

4

'Grand Old Lady' Refurbished, Back in Business

By Audree Johnson.

COSTA RICA'S Grand Old Lady of Culture, the National Theatre, opened its doors this week after more than three months to display the sparkling results of the first stage of its restoration.

Total restoration of the Paris Opera House miniature will be completed in four stages, and the first began two years ago in the foyer on the second floor.

Making the rounds with Spanish restorers Roberto and Jose Arce, who were contracted by the Ministry of Culture to come from the Spanish Institute of Restoration in Madrid for the project, I learned some of the details of the painstaking job of restorational art.

IN 1934 a Señor Chinchilla decided to attempt it (when it wasn't needed) and confused repainting with restoration. This is being rectified by the Arce brothers, who slowly begin to clean away the old layers of paint to discover the original colors beneath, to retouch where it is necessary and to mend when there is damage from dampness and insects, the worst enemies of the theatre.

The difference in the finished sections and those so far untouched is remarkable. The soft ethereal colors of old (and again - new) are in

strong contrast to the harsh tones seen for the last forty years.

The three plafonds of the Foyer, representing "Dawn", "Day" and "Night" were done by Italian Luigi Vignani, and the gossamer red chiffon gown of a muse is outstanding evidence of what we have been missing. Air and light move through the cloth and air and light surround the floating and stable figures in a Turneresque atmosphere.

THE UPHOLSTERY and drapes are done in a soft green and a bright red carpet outlines the room. Some truly grotesque, glaringly gold and green fake fountains are inexplicably placed in the middle of an otherwise grand room. Mingling with marble columns, stucco work, ornate consoles and a handsome chandelier provokes them into even more ugliness than they probably possess. The Arce brothers had the good grace to simply shrug their shoulders when I mentioned the ultimate in ash trays.

Moving down the main staircase (the area of the second stage of restoration), past elegant bronze candelabra, treading on marble steps, I looked up to admire the completely restored ceiling done by Jose Villa in 1897, the year of the building's inauguration. In old photographs one can see the streaks of dampness which had

seeped through the wood backing to the canvas, but now that the tela had been carefully removed, attached to fiberglass and replaced, all traces of mold are gone.

The subject matter of the work of the Milanes painter is that of Costa Rica's main exports: bananas and coffee. A charming, bucolic scene.

IN THE hall, (the third stage) the central plafond, viewed with a lot of neck craning, but well worth the craning, is the 88-square-meter obra de arte of Italian Arturo Fontana. Lightly draped ladies move weightlessly through gold and blue air amongst cherubim. One damsel plays a horn.

"She is the true love of Don Quico Quiros," said Vice Minister of Culture, Guido Sáenz. "He has always loved her so, that during the earthquake season he has been known to sit beneath her ready to catch the pieces should the worst happen".

Her badly damaged breast and shoulder are repaired now and she is once more the beauty of Maestro Quiros' dreams.

THIS plafond is not finished yet. It is being done in four sections. Work on it will resume again in December when the current season ends. In order to work on this vast area all the seats must be removed, the floor raised to a level with the stage (shades of the days when this was done in order to hold the grand balls), scaffolds erected, and, dividing the ceiling into four parts, the canvas removed, repaired, placed on fiberglass boards and returned to the

original lofty position.

The next time you attend a concert, or just go visiting, have a good look at this painting and you will be able to see very clearly the before, during and after of the project.

Stage four involves the four small rooms off the foyer and the lobby. It will be of interest, I am sure, to all admirers of that great Victorian Bar, that it will be moved across the hall into larger, more spacious quarters - into one of the conference halls, as they call them.

The Renaissance exterior of the building will remain untouched, too.

LEAVING the theatre, I looked back past the rose garden, at the statues of Ludwig Von Beethoven and Pedro Calderón de la Barca and into the dark glow of the hall. The heavy padded leather curtains had been parted at the main entrance and I felt a longing for one more of the old balls, which I never knew.

One more dance beneath the lady with the golden horn.

2

THE TICO

CENTRAL AMERICA'S ONLY ENGLISH-LANGUAGE
Member of the Inter-American Press Association

Vol. VIII, No. 261

San José, Costa Rica, Friday, June 21, 1974



SHE'S BEAUTIFUL AGAIN! The famous Lady with the Horn, who inhabits the ceiling of the National Theater, displayed considerable damage before recent restoration returned her former beauty. Photo shows her before repairs were made; now visitors to the newly-reopened Theater can see that she's once again as pretty as her dancing sisters. (See story on Theater restoration, Page 22). Photo courtesy National Theater

3



Teatro Nacional reabre en junio

La sala de los grandes espectáculos culturales del país, cerrada por más de cinco meses, será reabierta a mediados de junio próximo, con la presentación de una serie de espectáculos artísticos que abarcan entre otros a varios solistas famosos y el ballet del Cáucaso.

El Teatro Nacional fue cerrado en diciembre pasado para iniciar los trabajos de restauración de la pintura que

ocupa el plafón de la sala principal y cambiar totalmente la gradería.

La pintura, obra hermosa del italiano Fontana, fue ejecutada en 1897 y se hallaba muy deteriorada, por lo que fue preciso solicitar colaboración del gobierno de España para restaurarla.

Del Instituto de Restauración de Madrid vinieron los técnicos Roberto y José Arce, hermanos entendidos en la

materia, quienes se encargaron de desprender la tela, para lo cual tuvieron que bajar todo el cielo raso, y efectuar las obras de recuperación y retoque de la pintura.

El trabajo ha sido impecable y los daños que tenía la pieza no se notarán.

En crónicas anteriores hemos informado de la labor que fue necesario llevar a cabo para salvar los daños de esa obra. Actualmente sólo resta colocar debidamente la pintura en el techo, subir la gran araña principal y quitar el andamio, para que la sala quede habilitada.

GALERIA

Por otra parte, mientras se realizó la restauración de la pintura, un equipo de obreros se ocupó de los trabajos de remodelación de la galería, la cual era originalmente muy incómoda y tenía varias divisiones que perjudicaban la visibilidad y comodidad de los espectadores.

Ahora se ha renovado completamente y en el curso de las próximas semanas se instalarán las nuevas butacas.

La directora del Teatro, doña Graciela Moreno, informó a este diario que dentro de un mes la sala estará nuevamente al servicio del país.



El trabajo de la gradería del Teatro Nacional está muy avanzado. En esto trabajan: Danilo Miranda, Carlos Ramírez, Carlos Navarro y Edgar Arias. - (González).



Roberto Arce y doña Graciela Moreno, observan la tarea de limpieza de lienzos que realiza Miguel Sibaja en una sección de la pintura de Fontana. - (González).



José Arce, técnico en restauración del Instituto de Madrid, da los últimos toques a una parte de la pintura que ocupa el plafón de la sala principal. - (González).

Será el mejor de América Latina

"Quiero —agregó doña Graciela— que el Teatro Nacional sea el mejor de América Latina. Pero no solamente por la belleza del mismo, si no por los espectáculos que en él se presentan y enfatizo en que deseo que sea fuerte permanente y generadora de cultura para todos, sin excepción".

Declaró que de momento se abocará a concluir las restauraciones del Teatro Nacional que ya están muy adelantadas, pero que aún falta mucho por hacer y a terminar el nuevo diseño de la galería general.

Explicó que desaparecerán los llamados palcos de galería para convertirse en una sola sala en donde cómodamente podrán quienes la ocupen ver el escenario sin los problemas que había anteriormente y nos mostró los planos del proyecto que ya está en ejecución y en donde se ven las facilidades que el público podrá disfrutar en la nueva ubicación de los asientos.

NACIONALES

Más popular el Teatro Nacional

"Quiero primero que nadie agradecer al señor Manuel Roldán, mi antecesor en la Dirección, su ofrecimiento de cooperación y hacer un reconocimiento de su labor", dijo a LA PRENSA LIBRE, la señora Graciela Moreno Ulloa, nueva Directora del máximo coliseo costarricense.

El Nacional debe irradiar cultura

"El Teatro Nacional debe ser una entidad viva e irradiante de cultura y actividad por eso como Directora debo aspirar a auspiciar que todas esas fuerzas vivas del país, que luchan por la cultura, converjan hacia el Teatro Nacional", agregó la recién nombrada directora.

▶ Ir que el Teatro es de todos

Manifestó la señora Moreno Ulloa, que el Teatro Nacional es de todos. "Es muy importante que la gente sienta que el Teatro Nacional es de los costarricenses y es por esto que me propongo atraer al público hacia él. No comprendo cómo en ocasiones se pagan precios altísimos por una película y sin embargo no se pagan para un espectáculo de los que se presentan aquí. Mi labor será una lucha constante para que más gente venga aquí y se comprenda que esta obra, orgullo de todos pertenece a todos nosotros los costarricenses y es parte nuestra", añadió.

Quiero trabajar ahora para mi país

Para concluir la señora Moreno manifestó sus deseos de trabajar ahora para el país. "Durante muchos años he trabajado para otros países y he prestado mis servicios a ellos, ahora es mi anhelo trabajar para Costa Rica y prestar mis servicios a ella y quiero insistir en que sepan que las puertas del Teatro Nacional están abiertas para todos".

La señora Graciela Moreno Ulloa, es egresada de la Escuela de Bellas Artes de la Universidad de Costa Rica, luego se graduó en México en la Universidad Autónoma en la rama de Ciencia y Filosofía, estudió Bellas Artes en la Universidad de París, luego regresó a México en donde ocupó un alto cargo técnico en su rama en el Instituto Técnico de Bellas Artes. Coordinadora del Departamento de Danza del Instituto Nacional de Bellas Artes de México, ocupó el cargo de Directora del Ballet de Amalia Hernández con el que viajó por toda Europa. Jefe de la Delegación de Bellas Artes de México en Bruselas y Directora del Ballet Popular del Instituto de Seguridad Social de México.

4

Del Lincoln Center al Nacional

David Bar-Illan salió tarde la noche del martes del Lincoln Center de Nueva York, donde acababa de tocar con la Orquesta Sinfónica de esa ciudad. Apenas tuvo tiempo de preparar una ligera maleta y emprender el vuelo hacia Costa Rica, donde habrá de ejecutar esta noche con la Orquesta Sinfónica Nacional.

Bar-Illan está considerado como uno de los pianistas más célebres del momento y se le compara con Rubinstein y con Serkin, aunque él no parece gustar mucho de las comparaciones.

Ya una vez estuvo en San José y la noche de su presentación fue una noche de gala y de aclamación, por eso ha vuelto y nuevamente; en el vestíbulo del hotel Costa Rica, nos habla sobre sus giras, sobre él y la música, que es lo mismo.

80 CONCIERTOS

"Desde que estuve en San José hace aproximadamente un año —dice— he participado en unos 80 conciertos, que son giras por Sur América, Estados Unidos y dos por Europa. También viajé a Israel para actuar durante las celebraciones del 25 aniversario. De San José voy a El Salvador para un concierto y posteriormente cumpliré contratos en Filadelfia, Detroit y Washington. Para el mes de abril del año entrante estaré en Alemania para grabar el mismo concierto N° 2 para piano de Saint-Saëns.

Anoche fue mi primer ensayo con la Sinfónica de Costa Rica y desde la última vez que estuve, tenía deseos de volver por dos razones: primero porque el nivel de la orquesta es muy alto y sus integrantes tienen un entusiasmo que ya casi no se encuentra en otras orquestas, y también porque este Teatro Nacional es uno de los más bellos del mundo.

En otros países puede haber orquestas más profesionales, pero esa alegría de ejecutar que comunican los músicos de Costa Rica ya casi no se siente; las orquestas parece que son más frías cada día. Además, me entusiasma lo que aquí se está haciendo para levantar una nueva generación de músicos y de oyentes, cosa que solamente en Israel se hace, y por lo tanto es algo que me liga con la patria.

HAY AVANCES

No ha tenido ocasión de tocar con todas las orquestas de América Latina, pero por la reputación de ésta y por mi experiencia, creo que sólo Argentina tiene una mejor, y es un hecho que cuando la música se hace con ese cariño y con ese espíritu, el arte contagia a los solistas invitados y al público.

La mala acústica del edificio anexo, donde ensayamos anoche, no me permitió determinar aspectos de balance y calidad de sonido, pero me parece que la Orquesta está mejor instrumentada que antes y tal vez el único problema que tiene es el que afrontan todas las orquestas del mundo: falta de cuerdas. También me pareció muy estimulante lo que se hace aquí para integrar un buen grupo coral.

zo de Chopin es muy conocido y de gran calidad, pero la sonata de Liszt no lo es tanto y constituye una interpretación musical fantástica del viaje de Dante a través del Infierno, es purgatorio y el paraíso. Toda ella está basada en una increíble transformación de un canto gregoriano según las sensaciones de la travesía del Dante, sólo que cuando llega al paraíso, Liszt prefirió concluir con una música de gloria, porque dijo que era imposible inter-

pretar el paraíso.

OTRO AVION

David Bar-Illan, hombre joven, padre de dos hijos, una de 15 y otro de 13, visita Israel casi solamente en los veranos. Tiene su residencia fijada en Nueva York, pero la mayor parte del tiempo se la pasa en algún avión de retropropulsión.

El mismo domingo estará tomando otro jet para actuar en San Salvador.



David Bar-Illan, célebre pianista que recorre hoy el Teatro Nacional acompañado por la Orquesta Sinfónica Nacional, habla para La Nación. (Rca)



David Bar-Illan y el viceministro de Cultura, Guido Sáenz. - (Rca).

EL PROGRAMA

Sobre el programa que ejecutará hoy, Bar-Illan comenta un cambio de última hora que hubo de hacerse, por cuanto no llegaron las partituras del concierto de Prokofiev.

Es una lástima que no pudiera interpretar ese concierto, porque es poco conocido y cada vez que lo hago me siento como un pionero (Bar-Illan fue el tercer pianista del mundo que ejecutó ese difícil concierto para la mano izquierda). Sin embargo, puede ser que el año entrante regrese para hacerlo.

A cambio de ese concierto, Bar-Illan tocará un conjunto de pian, Liszt y en especial a Chopin, Liszt y en especial la Sonata de Dante, de ese compositor, que grabó hace un tiempo para la RCA Victor y también la tocó en televisión para un programa de cadena nacional en los Estados Unidos.

Comenta Bar-Illan: El scher-

5

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GERALD BROWN — Director
MAÑANA DOMINGO 10:30 A. M.

Teatro Nacional



DAVID

BAR-ILLAN

Pianista israelí

Su fabulosa técnica, su gran sentido musical y el perfecto dominio del piano, maravilló al numeroso público presente en el Teatro Nacional la noche del viernes pasado.

- PROGRAMA -

Concierto Brandenburgo Nº 4 Bach

Solistas: Luciano Carrera, Marta Sternberg y Jan Dobrzewelsky.

Concierto para piano y Orquesta Nº 2 Saint Saens

-PRECIOS-

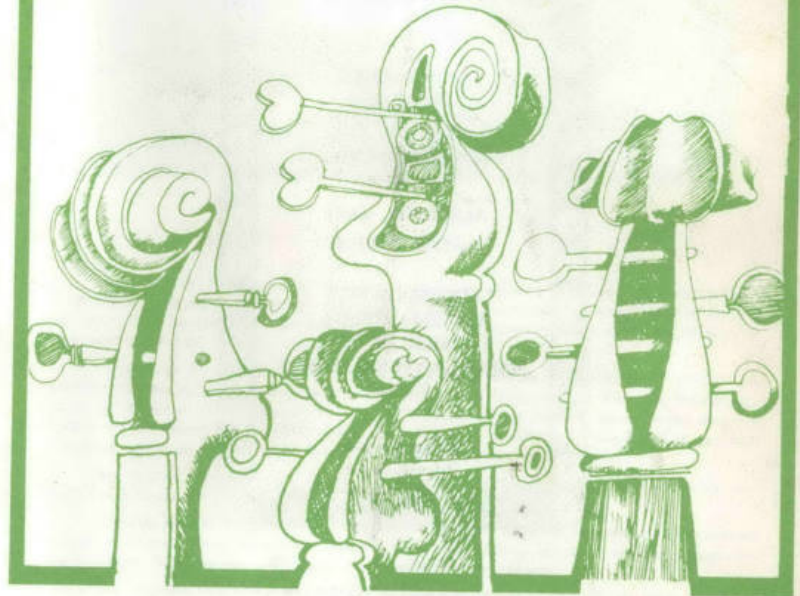
¢ 20.00 — ¢ 12.00 — ¢ 6.00 — ¢ 3.00

6

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GUIA MUSICAL

14 DE JUNIO DE 1974



ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GERALD BROWN
Director Titular

JUNTA DIRECTIVA

GUIDO SAENZ G.
Presidente

ALVARO SANCHO C.
Secretario

ALBERTO L. ARCE
Tesorero

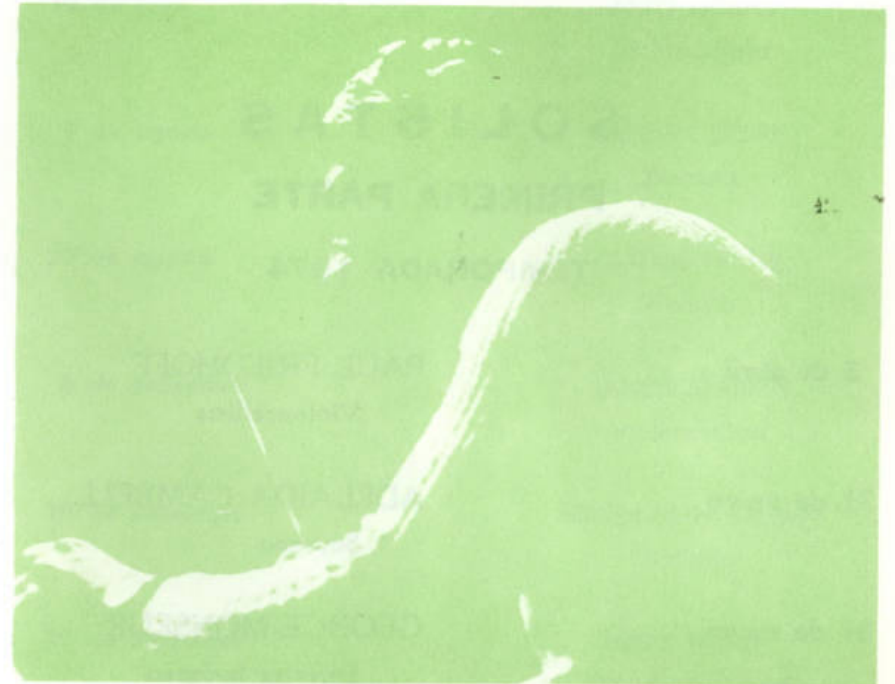
EUGENIA de PIZA
VIRGINIA ZUÑIGA
EDUARDO ORTIZ O.
MANUEL ANTONIO QUIROS
Vocales

Hernán Alvarado
Administrador

**MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES**

GERALD BROWN

DIRECTOR TITULAR



GERALD BROWN

Graduado en Julliard School of Music, después de estudiar en Arizona State University y Aspen School of Music, Gerald Brown, uno de los directores más distinguidos actualmente en la América Latina, fue becado en el Berkshire Music Festival (Tanglewood) para estudiar con Erick Leinsdorf, entonces director de la Sinfónica de Boston.

Después de su debut en 1966, ha dirigido en la mayoría de los países de Suramérica, y su prestigio creciente lo ha llevado a ser invitado como Director Huésped a los Festivales Internacionales de la Música en El Salvador, en 1971 y 1973. En este último Festival, Gerald Brown dirigió el estreno latinoamericano del Concierto para Cello y Orquesta, de Alberto Ginastera, con la participación como solista de Aurora Natola Ginastera, esposa del compositor.

En 1973 el maestro Brown fue director invitado en Venezuela y en México, en donde condujo a la Sinfónica del Estado de México en el Palacio de Bellas Artes.

El 18 de abril de 1975, dentro de la programación de la Sinfónica Nacional, el maestro Brown dirigirá el estreno latinoamericano del Concierto N° 2 para piano y orquesta, de Alberto Ginastera, con la solista Hilde Sommer, para quien dicho concierto fue compuesto.

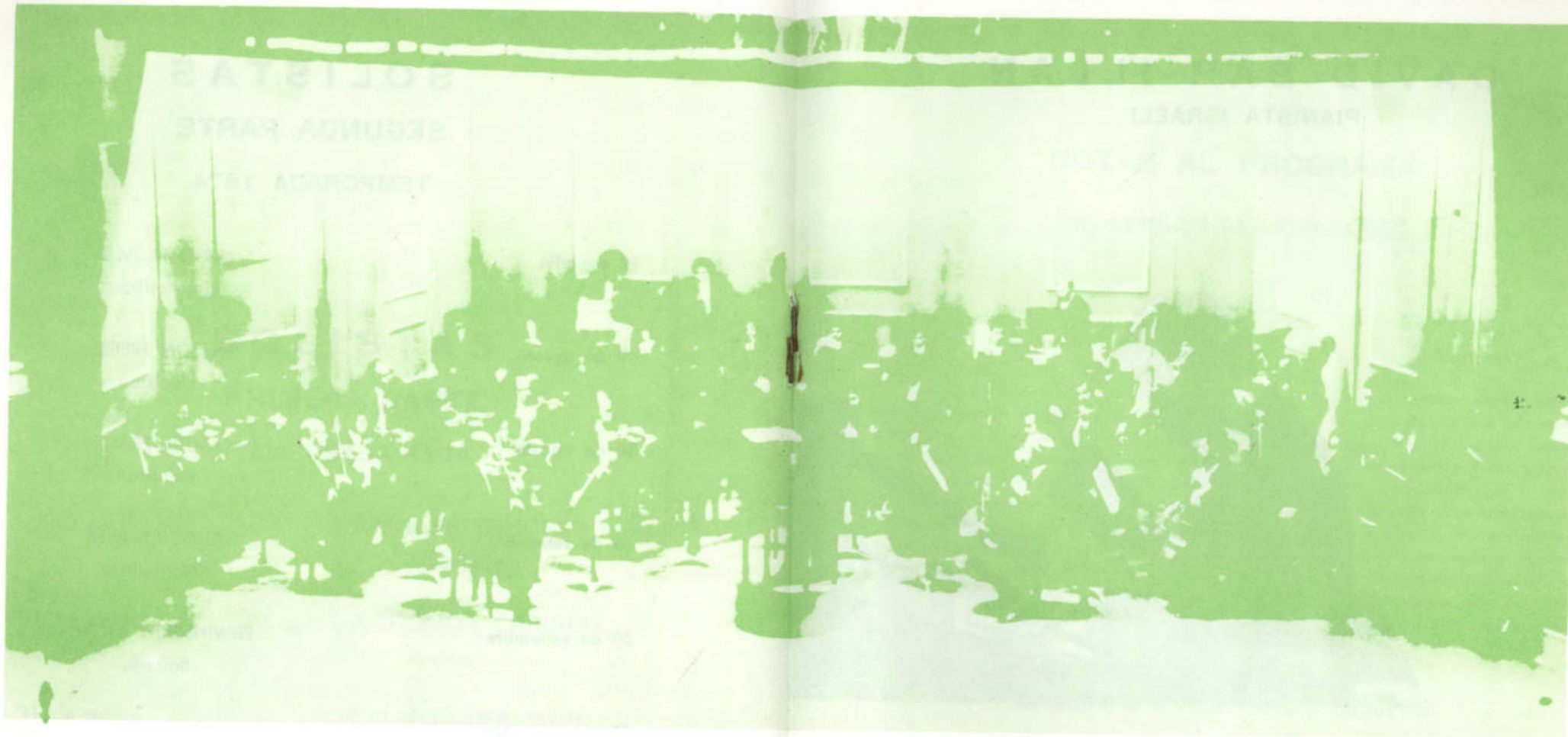
Las elogiosas opiniones del compositor argentino para con nuestro director titular son honrosas y ampliamente conocidas.

SOLISTAS
PRIMERA PARTE
TEMPORADA 1974

5 de abril	PAUL FRIEDHOFF Violoncellista
31 de mayo	ADELAIDA CABBELL Soprano
31 de mayo	GEORGE MONSEUR Director huésped
14 de junio	DAVID BAR-ILLAN Pianista
21 de junio	GARY GRAFFMAN Pianista

SOLISTAS
SEGUNDA PARTE
TEMPORADA 1974

19 de julio	ARTO NORAS Violoncellista
9 de agosto	NELSON FREIRE Pianista
30 de agosto	CLAUDE FRANK Pianista
6 de setiembre	JANOS STARKER Violoncellista
20 de setiembre	EDWIN SETH BROWN Bailarín
20 de setiembre	LOUIS DALUIT Director huésped
4 de octubre	CARLOS CHAVEZ Director huésped
4 de octubre	HAROLDO DE LEON Cornista
18 de octubre	MARGOT ROS HINE Pianista
1º de noviembre	RUBEN GONZALEZ Violinista
22 de noviembre	SARA MINTZ DE WEINSTOK Pianista



ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

PULCINELLA **Stravinsky**

- I Obertura
- II Serenata Larghetto
- III Scherzino, Allegro, Andantino
- IV Tarantela
- V Tocata
- VI Gavota con dos variaciones
- VII Dúo
- VIII Minué-Final

CONCIERTO N° 4 PARA PIANO Y ORQUESTA **Prokofieff**

SEGUNDA PARTE

CONCIERTO PARA PIANO Y ORQUESTA N° 2
EN SOL MENOR OPUS 22 **Saint - Saens**

- I Andante sostenuto
- II Allegro Scherzando
- III Presto

DAVID BAR-ILLAN

PIANISTA ISRAELI



David Bar-Illan

Oriundo de Haifa y luego de haber completado sus estudios musicales en su ciudad natal, se trasladó a Estados Unidos en uso de una beca que le había otorgado el Gobierno de su país. En el mismo se graduó en la Juilliard School of Music y en el Mannes College of Music.

Sus primeras presentaciones en grandes escenarios tuvieron lugar en su patria, con la Orquesta Filarmónica de Israel dirigida por Dimitri Mitropoulos, quien lo recomendó cálidamente a Leonard Bernstein. Con este último actuó varias veces en carácter de solista con la Orquesta Sinfónica-Filarmónica de Nueva York, remontándose su primera colaboración con ese famoso conjunto sinfónico al año 1960. Considerado unánimemente por la crítica especializada como un solista de talento excepcional, pudo en sucesivas temporadas presentarse con la mayoría de las restantes orquestas de los Estados Unidos, entre las que cabe mencionar las de Boston, Filadelfia, Cleveland, Chicago, Detroit, Minneapolis, Cincinnati, Washington, Indianapolis, Los Angeles, Baltimore, Nueva Orleans y Atlanta. También el artista ofreció muestras de un arte superior actuando con los grandes conjuntos sinfónicos europeos, y entre éstos con el Concertgebouw de Amsterdam, la Filarmónica de Berlín, la Real Filarmónica de Liverpool y la Orquesta del Festival Suizo en el Festival de Lucerna.

Uno de los grandes éxitos artísticos obtenidos por DAVID BAR-ILLAN recientemente lo constituyó su grabación de las Variaciones "Heroica" de Beethoven y una serie de obras de Liszt, en el sello RCA Victor, mereciendo esos registros las menciones "un ganador" por parte del "New York Times" y "uno de los mejores del año en curso" por parte del "Saturday Review".

NOTAS AL PROGRAMA

Por HAROLDO DE LEON LOPEZ

PULCINELLA

I. Stravinsky

En 1919 insinuó Diaghilev a su amigo Stravinsky una obra curiosa: un **ballet** sobre la popular figura napolitana de Pulcinella, arlequín del teatro popular, con el empleo de una serie de melodías de Pergolesi, el genio tempranamente malogrado de la música napolitana (1710-1736). Este encuentro con un mundo musical tan diferente del suyo en el que había vivido hasta entonces, tuvo consecuencias incalculables para el maestro ruso; se "enamoró" (no hay mejor palabra) de la música italiana y sus formas cristalinas. Nació el **ballet** deseado, y de él, nuevamente una **suite** orquestal. En Pulcinella, Stravinsky muestra tal capacidad de adaptación que sus ya entonces innumerables admiradores quedaron atónitos; creyeron primero en una burla del autor de la **consagración de la primavera**. ¿Cómo sería posible semejante transformación? Con el correr de los años descubrieron que precisamente este don de continua transformación era una de las características principales del compositor ruso. Su maestría abarcó los extremos más inverosímiles. Aquí creó una síntesis perfecta entre su propio estilo y el mundo musical de la clásica escuela italiana.

CONCIERTO Nº 4 PARA PIANO Y ORQUESTA

Prokofieff

Esta es una obra prácticamente desconocida, no editada durante decenios —seguramente cumpliendo un deseo del compositor al cual nunca habrían faltado editores— está compuesta para la mano izquierda sola, recordamos otra composición de este tipo, el concierto de Ravel y escrita a pedido del pianista austriaco Paul Wittgenstein quien en la primera guerra mundial perdió el brazo derecho. Es posible que también la obra de Prokofieff haya sido destinada al mismo intérprete que por alguna causa puede haberla rechazado.

CONCIERTO PARA PIANO Nº 2 EN SOL MENOR OPUS 22

Saint Saens

En 1868, Anton Rubinstein, celeberrimo músico en su tiempo, propuso a Saint Saens ofrecer conjuntamente un concierto para esta ocasión. El 13 de mayo de dicho año, el joven francés escribió esta obra. La interpretó él mismo en el piano, Rubinstein dirigió la Orquesta. La partitura está dedicada a Liszt, gran mecenas de Saint Saens; fue terminada en diecisiete días. Sus movimientos son: **Andante Sostenuto** (que comienza con una cadencia del piano al estilo casi de una **Tocatta** de Bach), **Allegro scherzando** (pieza graciosa y delicada), **Presto** (fragmento virtuoso en ritmo de **tarantella**).

GARY GRAFFMAN

PIANISTA NORTEAMERICANO

PROXIMO
21
DE JUNIO



GARY GRAFFMAN

Nació en 1928, sus padres quisieron que a temprana edad se dedicara al estudio del violín. Pero su interés se inclinaba mucho más al piano, cuya enseñanza le fue facilitada por sus progenitores, iniciándola en el Curtis Institute de Filadelfia con Isabelle Vengerova.

Su primer recital público en Nueva York tuvo lugar a la edad de diez años, luego que ya había actuado anteriormente en conciertos a las órdenes de Fabien Sevitzy. En la temporada 1947/48 ganó la Mención Especial en el concurso Rachmaninoff, presetándose a renglón seguido como solista invitado por la Orquesta de Filadelfia, dirigida por Eugene Ormandy.

Gary Graffman fue así formando su carrera pianística viéndosele en los años siguientes en actuaciones junto a la Orquesta Filarmónica de Nueva York con Leonard Bernstein de director, y con la Orquesta Filarmónica de Cleveland, dirigida por su titular George Szell.

A partir del año 1952, Gary Graffman es permanentemente solicitado para actuar como solista con una gran parte de las más conocidas Orquestas Sinfónicas de su patria, luego de haberse hecho acreedor en esa época al codiciado Premio Leventritt.

En el año 1955 fue que visitó por primera vez a la América Latina —a la que volvió al año siguiente— debutando asimismo como artista de la RCA Victor, en su sello rojo.

Alternando con sus actividades en el Nuevo Mundo, Gary Graffman realizó varias giras por Europa, India, Hong Kong, Islas Filipinas, Nueva Zelandia y Africa del Sur.

El público soviético tuvo en 1968 la primera ocasión de tomar contactos con el ya célebre pianista estadounidense, en cuyas principales ciudades se presentó, acompañado del éxito del público y de la prensa especializada.

Gary Graffman ha vuelto a realizar recordadas giras de conciertos por la América Latina, el Caribe, los Estados Unidos, Canadá, Australia, Nueva Zelandia y Europa, siendo aclamado siempre como uno de los músicos mejores y excepcionales de nuestra época.

Desde el comienzo de su carrera pianística, ésta fue considerada de carácter internacional por la sobresaliente calidad artística del intérprete y su talento puesto al servicio de la música.

Costa Rica se honra en tener entre sus solistas del año 1974 a tan distinguido músico que será acompañado por la Orquesta Sinfónica Nacional "MAXIMO ORGANISMO MUSICAL DEL PAIS".

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Arce, Alberto L.
Arce Hernández, S.A.
Arconsa
Asesores Jurídicos Asociados
Aubert Gólcher Carlos
Aguilar Bonilla, Dr. Manuel
Alcoa de Costa Rica
Alimentos Preparados
Almacén Coronado, Bar Musical
Alvarez Tasara, Dr. Mario
Badilla Rosabal, Edgar
Bansbach K., Juan
Bank of America
Batla, Batalla Fernando
Berrocal Golcher, Dr. Julio
Bonilla de Ulloa, Janina
Boschinie de Oreamuno, Carmen
Bozzoli de Wile, María Eugenia
Breck, Products
Brenes Sobrado, Dr. Luis G. C.C.S.S.
Camacho de Orlich, Marita
Carrillo, Francisco
Castegnaro, Francisco
Castro Arias, Itza
Céspedes Fonseca, Dr. Rodolfo
Colegio de Abogados
Colegio de Médicos
Colegio Humboldt
Cía. Bananera Atlántica, S.A.
Cía. Constructora Monte Rey Ltda.
CIME
Cordero Zúñiga, Dr. Rodrigo
Country Day School
Crespo, Santiago
Cuerpo de Paz
Chase Manhattan, C.R.
Chinchilla Cooper, Dr. Mario
Delgado O., Guillermo
De la Espriella D-G, Carlos
Dent e Hijos, S.A.
Ecasa
Esquivel y Cía., Alfredo
Estrada Molina, Yadira
Feoli Tufi, Dr. Enrique
Fernández Carballo, Dr. James
Fernández Salas, Dr. Alvaro
Ferretería Jiménez, S. A.
Fertica de Costa Rica
Figueroa, Karen de
Florida Ice & Farm
Flower, Mrs. William S.
Garnier O., Arnoldo
González Murillo, Dr. Gonzalo
Goicochea Q., Guido
Guier Acosta, Juan Cristóbal
Guier Acosta, Pablo Enrique
Guier, Jorge E.
Guier Ulloa, William R.
Gutiérrez Cañas, Dr. Carlos Ml.
Hammock, John C.
Harris, Jack S.
Herrán Hernández, Dr. Oscar
Hernández Bolaños, Juan
Hermes, Ltda.
Indica
Jack's Foods Centroamericana
Jiménez Borbón, Manuel
Jiménez Brenes, Dr. Víctor
Jiménez Fonseca, Dr. Elías
Jiménez Jiménez, Dr. Guido
Jiménez Monge, Lic. Hugo
Jinesta, Magda
Joyería Reiss
Junta de la Caña
Kader, S.A.
Kable, Kavin
Kellerman, Aladar
Kitzing Glatzel, Walter
Lacsa, S.A.
Lev, Dr. Jorge
López de la Pizza, Eugenia
Laurencich, Maritza de
Loeb Smith, Jack
López Echandi, Diego
Lorenzen, Deltief P.
Madriz, Marco A.
Madriz, Arq. Guillermo
Madriz de Mezerville, María
Martin, Jean
Mc Alpin, Clovis
Miranda Gutiérrez, Dr. Guido
Miranda Martínez Dr. Jorge
Mohs Villalta, Dr. Edgar
Montealegre M., Rodrigo
Mora Morales, Dr. Eric
Mora Rojas, Dr. Guillermo
Montealegre de Pinto, Eugenio
Muñoz Mass, Dr. Hernando
Nieto Castro, Angel
Nisman, Dr. Michele
Odio G., Lic. Rodrigo
Orange Crush de Costa Rica
Ortiz Ortiz, Dr. Oscar
Peña Chávez, Dr. Julián
Plasticolor, Ltda.
Plásticos para la Construcción, S.A.
Poma Murialdo, Alejandro
Polymer
Profisa
Purdy Motor
Quesada Guardia, Dr. Roberto
Quirós Guier, Dr. Fernando
Raventós, Renée de
Robles Arias, Dr. Arturo
Rowinski, Samuel
Sáenz, Daisy de
Salas Cordero, Dr. Jorge
San Cristóbal, S.A.
Sancho C., Alvaro
Sastrería Scaglietti
Scanlin, Thomas J.
Simeona Jiménez, Dr. Rafael
Solano Orfila, Rodolfo
Sylvania Centroamericana, S.A.
Teletica, Canal 7
Troper N., Dr. León
Ulloa, Rodrigo
Urbina Salazar, Rodrigo
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vanegas Barrios, Dr. Roger
Viveros Santa Rita
Vargas Segura, Dr. Jorge
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vincent García, Francis
Zúñiga T. Rafael Alberto
Zúñiga T. Dra. Virginia

SERRAT

No faltan algunos que se desgarran las vestiduras porque Joan Manuel Serrat —y ya es la tercera vez— cantará en el Teatro Nacional.

Son los que querían que el teatro fuera sólo para espectáculos solemnes, ojalá con nombre exótico y de ser posible con cuello de pajarita. Son los que se fijan en el género del espectáculo más que en su calidad, y prefieren en el Teatro un espectáculo operático de ínfimo rango, a gente de categoría superior en su campo como Serrat y María Elena Walsh.

Si uno quisiera ponerse simplemente a la defensiva, podría limitarse a señalar que el Teatro Nacional es la única sala de espectáculos que tenemos, y que —a falta de otra— tenemos que recurrir a ella. Y agregar que en tiempos pasados (que para algunos fueron dorados) pasaron por las tablas del Nacional cupletistas, como La Goya y La Gloconda, *chansonniers* como José Bohr y tenores populares como Ortiz Tirado y Juan Pulido, sin que las gentes de entonces, más engoladas que las de hoy, protestaran.

Pero no se trata de ponerse a la defensiva. Sino más bien, de afirmar que Joan Manuel Serrat es un artista que entra al Teatro Nacional de pleno derecho y por la puerta grande.

No practica el bel canto, pero eso, en nuestros días, no es delito, porque el bel canto ha perdido mucho respeto. Pero tampoco es Serrat un cantante populachero y comercial. No es Sandro, ni siquiera Raphael. Y quien no comprenda la diferencia, mercede... ¿qué mercede? Mercede, pues, que se la expliquen.

Joan Manuel Serrat es un juglar que va cantando por esos caminos de Dios (por los que él se hace al andar, naturalmente), su mensaje de poeta, y el de otros poetas. Tal como aquellos de la edad media, que iban de castillo en castillo cantando los romances populares y los poemas de los trovadores.

Nadie es capaz de negar hoy —tanto, siglos después— la calidad poética del romancero popular que los juglares preservaron —con música de laúd— para las posteridades.

Desaparecieron los cantantes de esa suerte, pero por alguna mágica razón han cobrado vida de nuevo en nuestros días. Joan Manuel Serrat es uno de ellos, y va por el mundo cantando a Antonio Machado y a Miguel Hernández, y la propia poesía que él compone y musicaliza, que vale un romance popular.

La juventud lo espera, lo escucha y lo sigue, nuevo flautista de Hamelin. ¡Y hay del adulto que se niegue a comprender el fenómeno o a escuchar la trova!

Es cuestión, también, de gustos: durante muchos años, los tenores italianos se desgajaron en las salas de concierto, profiriendo las melodiosas pero baratas canciones napolitanas, cuya calidad musical no se ponía en duda quizá porque contenían oportunidad para dar el do de pecho.

Más calidad tienen las canciones de Serrat, que O Sole Mio. Ahora bien, Serrat las canta con espontaneidad, y no de acuerdo con las reglas del conservatorio. Pero dice su mensaje con arte. Arte no es equivalente de conservatorio, como literatura no lo es de academia.

Bienvenido por tercera vez el mensaje refrescante y joven de Joan Manuel Serrat. Bienvenidas sus canciones poéticas, la voz de los grandes trovadores y la suya propia. Bienvenido él mismo, que tañe y canta dentro de la gloriosa tradición hispánica del romance y del juglar.

ALBERTO F. CASAS



A petición!! Teatro Nacional

18
DE JUNIO

8 p.m.

ULTIMO RECITAL DE

JOAN MANUEL SERRAT

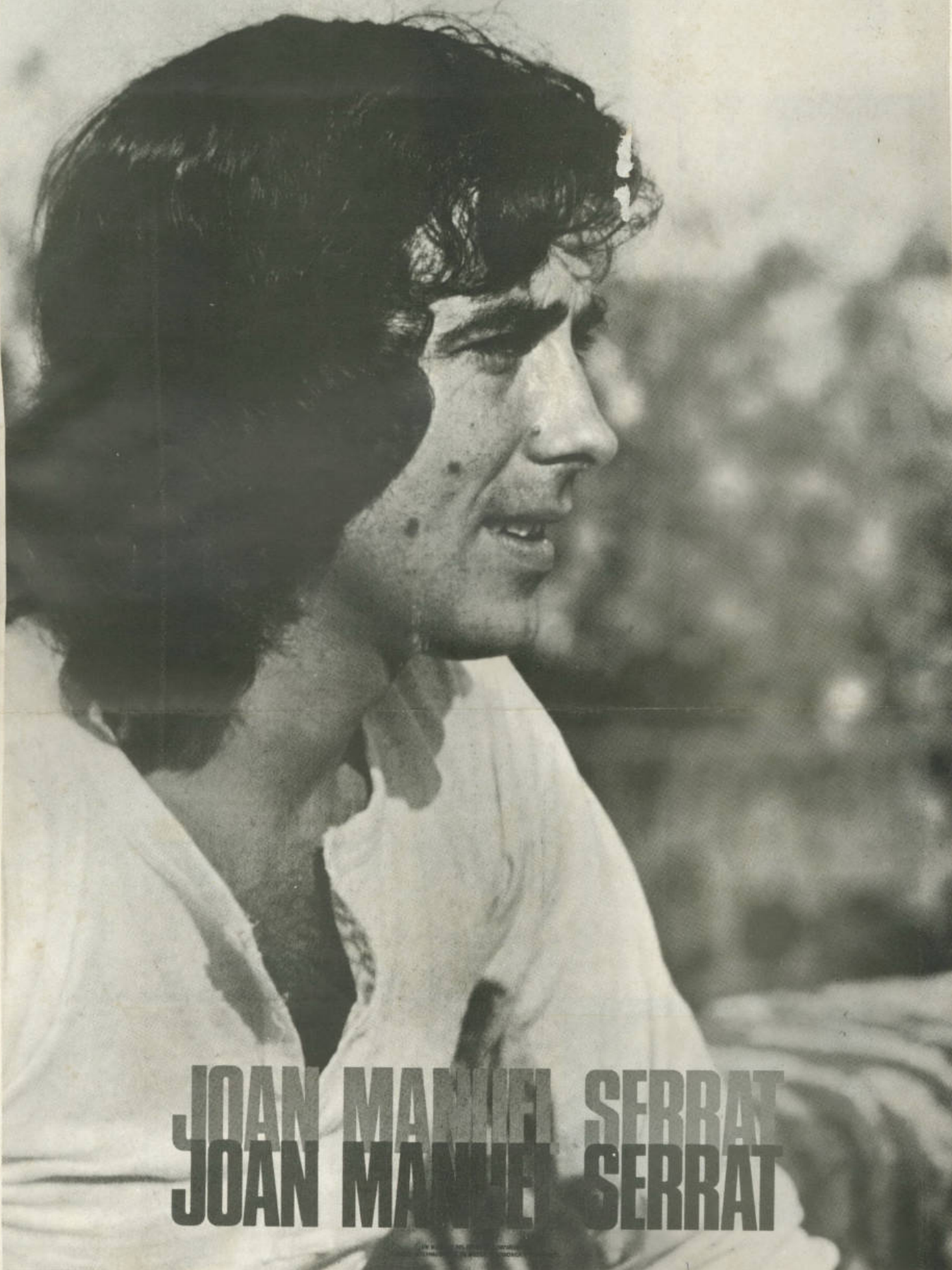


Entradas a la venta en la taquilla del
Teatro Nacional.

BUTACA	€ 70.00
LUNETAS Y PALCOS	€ 60.00
GALERIA PRIMERA FILA	€ 45.00
GALERIA CENTRAL	€ 40.00
GALERIA LATERAL	€ 20.00

7

artista exclusivo



JOAN MANUEL SERRAT
JOAN MANUEL SERRAT

8

Joan Manuel Serrat

TEATRO NACIONAL



Joan Manuel Serrat



Joan Manuel Serrat



Joan Manuel Serrat

REPERTORIO



POEMAS DE ANTONIO MACHADO

CANTARES
GUITARRAS DEL MESON
LAS MOSCAS
LA SAETA
DEL PASADO EFIMERO
ESPAÑOLITO
HE ANDADO MUCHOS CAMINOS
LLANTO POR LAS VIRTUDES
Y COPLAS POR LA MUERTE DE
DON GUIDO

LOS DEBUTANTES
AMIGO MIO
MEDITERRANEO
AQUELLAS PEQUEÑAS COSAS
LA MUJER QUE YO QUIERO
PUEBLO BLANCO
TIO ALBERTO
QUE VA A SER DE TI
LUCIA
VAGABUNDEAR
BARQUITO DE PAPEL

El repertorio no será interpretado
en este orden

EN CATALAN

PARAULES D'AMOUR
ARA QUE TINC VINT
ANYS
SAPS
QUASI UNA DONA
CANCO DE MATINADA
20 DE MARC

POEMA DE LEON FELIPE

VENCIDOS

EN CASTELLANO

PENELOPE
TIEMPO DE LLUVIA
LA FIESTA
EDURNE
COMO UN GORRION
SI LA MUERTE PISA MI HUERTO
POEMA DE AMOR
TU NOMBRE ME SABE A YERBA
LA PALOMA
FOCO ANTES DE QUE DEN LAS 10
TITIRITERO
MUCHACHA TIPICA
SEÑORA
MI NINEZ
CUANDO ME VAYA
DE CARTON PIEDRA



HC
Hotel Crystal

AUTOPISTA GENERAL CAÑAS
SAN JOSE COSTA RICA



SERVICIO DE MICROBUS A LA CIUDAD, GRATUITO
PARA LOS HUESPEDES, HABITACIONES ALFOMBRA-
DAS, TELEFONO; TV, HERMOSA PISCINA, RESTAU-
RANTE BAR ESTILO COLONIAL, DOS SALONES PARA
CONFERENCIAS O CONVENCIONES

JOAN MANUEL SERRAT

Ahora que el Teatro Nacional comienza una nueva temporada y tal vez una nueva época, vale la pena preguntarse si Joan Manuel Serrat merece la distinción de ocupar el escenario más exclusivo de nuestro mundo teatral, a la par de los grandes virtuosos que han ocupado las carteleras de espectáculos en los últimos días. Y también es bueno preguntarse si son justos los precios que se cobran en la boletería por este recital del popular cantante español.

¿Quién es Joan Manuel Serrat? Un joven catalán con una cálida voz y una guitarra que acaricia para sacarle suaves rasgueos. Y con su voz y su guitarra recorre triunfalmente la América Latina aplaudido por la juventud. Más que un cantante popular en el pináculo de su fama, Joan Manuel es un poeta, que además de enriquecer la música del momento con composiciones llenas de lírica ternura, ha sabido darle música a cierta poesía castellana. El joven cantante lleva dentro de sí una natural fibra poética que trasluce en sus composiciones y aflora en la música puesta, por ejemplo, a los poemas de Antonio Machado.

Y en esa poesía y en el mensaje que entrega dulcemente a todos los jóvenes de habla española está el secreto de su triunfo. No es sólo la voz ni la filigrana en la guitarra; no es el gesto exasperado y sensual

lo que llama poderosamente la atención. Es todo lo contrario: la sencillez, la dulzura, la poesía apenas esbozada, la protesta casi inadvertida que sale, al parecer, sin interés político inmediato. Serrat es un joven con una rara actitud de viejo.

A los que preguntan por qué un "cantante popular" ocupa la cartelera del Nacional, debemos decirles que el arte depurado no está excluido de la llamada música popular. Que puede haber virtuosismo y auténtica expresión artística, lo mismo en la ejecución de un concierto de Beethoven, que en el canto sencillo y tierno de un juglar de cualquier tiempo... Además, desde su fundación, por el escenario del Teatro Nacional no sólo pasaron los "grandes" del drama y de la ópera, del concierto y el recital, sino las cupletistas más famosas de aquellos tiempos, que eran representantes eminentes de una música eminentemente popular y hasta populachera, pero dicha con la verdad de un buen artista.

Es cierto que los precios son altos, como se esperaba de un cantante cotizado que cobra sumas altas. Pero estamos seguros que, siendo como es Joan Manuel, habrá oportunidad para que lo escuchen a precios mucho más asequibles, los que son legión de admiradores jóvenes, que no pueden pagar lunetas a setenta colones.

9

Con el genial pianista norteamericano discípulo de Horowitz y Serkin



GARY GRAFFMAN

"Un virtuoso que no se limita a piezas virtuosísticas, y sobre todo un romántico".
-NEW YORK TIMES.

PROGRAMA

Concierto N-20 para piano y orquesta. Mozart

Concierto N-2 para piano y orquesta. P.I. Tchaikowsky

8 P.M.
PROXIMO VIERNES 21

Boletería abierta a partir del lunes 17 de junio

Butaca	40.00
Luneta y Palcos	35.00
Palcos de 1 a 5	30.00
Galería 1-Fila	20.00
Galería Central	12.00
Galería Lateral	5.00

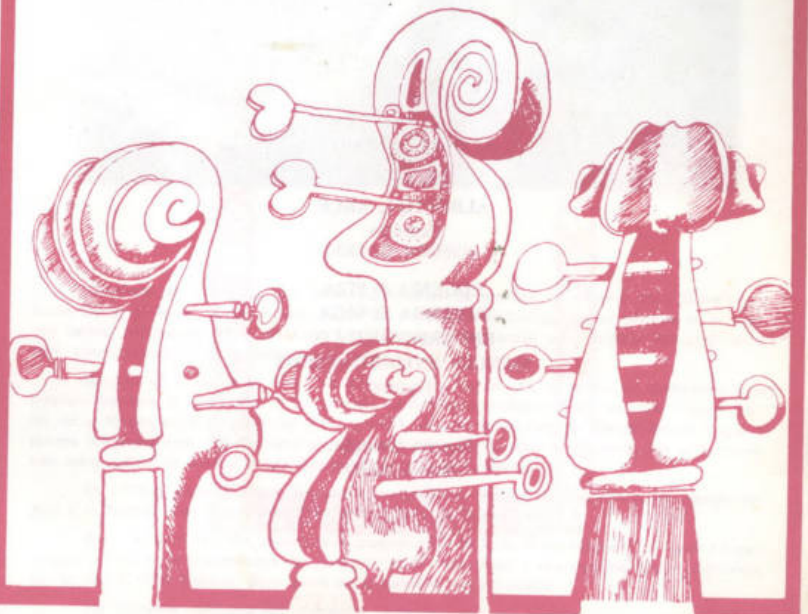
SEGUNDO CONCIERTO DE ABONO

40

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GUIA MUSICAL

21 de junio de 1974



ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GERALD BROWN
Director Titular

JUNTA DIRECTIVA

GUIDO SAENZ G.
Presidente

ALVARO SANCHO C.
Secretario

ALBERTO L. ARCE
Tesorero

EUGENIA de PIZA
VIRGINIA ZUÑIGA
EDUARDO ORTIZ O.
MANUEL ANTONIO QUIROS
Vocales

Hernán Alvarado
Administrador

MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

GERALD BROWN DIRECTOR TITULAR



GERALD BROWN

Graduado en Julliard School of Music, después de estudiar en Arizona State University y Aspen School of Music, Gerald Brown, uno de los directores más distinguidos actualmente en la América Latina, fue becado en el Berkshire Music Festival (Tanglewood) para estudiar con Erick Leinsdorf, entonces director de la Sinfónica de Boston.

Después de su debut en 1966, ha dirigido en la mayoría de los países de Suramérica, y su prestigio creciente lo ha llevado a ser invitado como Director Huésped a los Festivales Internacionales de la Música en El Salvador, en 1971 y 1973. En este último Festival, Gerald Brown dirigió el estreno latinoamericano del Concierto para Cello y Orquesta, de Alberto Ginastera, con la participación como solista de Aurora Natola Ginastera, esposa del compositor.

En 1973 el maestro Brown fue director invitado en Venezuela y en México, en donde condujo a la Sinfónica del Estado de México en el Palacio de Bellas Artes.

El 18 de abril de 1975, dentro de la programación de la Sinfónica Nacional, el maestro Brown dirigirá el estreno latinoamericano del Concierto N° 2 para piano y orquesta, de Alberto Ginastera, con la solista Hilde Sommer, para quien dicho concierto fue compuesto.

Las elogiosas opiniones del compositor argentino para con nuestro director titular son honrosas y ampliamente conocidas.

SOLISTAS
PRIMERA PARTE
TEMPORADA 1974

5 de abril	PAUL FRIEDHOFF Violoncellista
31 de mayo	ADELAIDA CABELL Soprano
31 de mayo	GEORGE MONSEUR Director huésped
14 de junio	DAVID BAR-ILLAN Pianista
21 de junio	GARY GRAFFMAN Pianista

SOLISTAS
SEGUNDA PARTE
TEMPORADA 1974

19 de julio	ARTO NORAS Violoncellista
9 de agosto	NELSON FREIRE Pianista
16 de agosto	Concierto POP
30 de agosto	CLAUDE FRANK Pianista
6 de setiembre	JANOS STARKER Violoncellista
20 de setiembre	EDWIN SETH BROWN Bailarín
20 de setiembre	CARLOS ENRIQUE VARGAS Director huésped
4 de octubre	CARLOS CHAVEZ Director huésped
4 de octubre	HAROLDO DE LEON Cornista
18 de octubre	MARGOT ROS HINE Pianista
1º de noviembre	RUBEN GONZALEZ Violinista
22 de noviembre	SARA MINTZ DE WEINSTOK Pianista



ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

Ruslan y Ludmilla GLINKA
Concierto No. 20
para Piano y Orquesta MOZART

SEGUNDA PARTE

Concierto No. 2
para Piano y Orquesta TCHAIKOWSKY

GARY GRAFFMAN

PIANISTA NORTEAMERICANO



GARY GRAFFMAN

Nació en 1928, sus padres quisieron que a temprana edad se dedicara al estudio del violín. Pero su interés se inclinaba mucho más al piano, cuya enseñanza le fue facilitada por sus progenitores, iniciándola en el Curtis Institute de Filadelfia con Isabelle Vengerova.

Su primer recital público en Nueva York tuvo lugar a la edad de diez años, luego que ya había actuado anteriormente en conciertos a las órdenes de Fabien Sevitzy. En la temporada 1947/48 ganó la Mención Especial en el concurso Rachmaninoff, presetándose a renglón seguido como solista invitado por la Orquesta de Filadelfia, dirigida por Eugene Ormandy.

Gary Graffman fue así formando su carrera pianística viéndosele en los años siguientes en actuaciones junto a la Orquesta Filarmónica de Nueva York con Leonard Bernstein de director, y con la Orquesta Filarmónica de Cleveland, dirigida por su titular George Szell.

A partir del año 1952, Gary Graffman es permanentemente solicitado para actuar como solista con una gran parte de las más conocidas Orquestas Sinfónicas de su patria, luego de haberse hecho acreedor en esa época al codiciado Premio Leventritt.

En el año 1955 fue que visitó por primera vez a la América Latina —a la que volvió al año siguiente— debutando asimismo como artista de la RCA Victor, en su sello rojo.

Alternando con sus actividades en el Nuevo Mundo, Gary Graffman realizó varias giras por Europa, India, Hong Kong, Islas Filipinas, Nueva Zelandia y Africa del Sur.

El público soviético tuvo en 1968 la primera ocasión de tomar contactos con el ya célebre pianista estadounidense, en cuyas principales ciudades se presentó, acompañado del éxito del público y de la prensa especializada.

Gary Graffman ha vuelto a realizar recordadas giras de conciertos por la América Latina, el Caribe, los Estados Unidos, Canadá, Australia, Nueva Zelandia y Europa, siendo aclamado siempre como uno de los músicos mejores y excepcionales de nuestra época.

Desde el comienzo de su carrera pianística, ésta fue considerada de carácter internacional por la sobresaliente calidad artística del intérprete y su talento puesto al servicio de la música.

Costa Rica se honra en tener entre sus solistas del año 1974 a tan distinguido músico que será acompañado por la Orquesta Sinfónica Nacional "MAXIMO ORGANISMO MUSICAL DEL PAIS".

NOTAS AL PROGRAMA

Por HAROLDO DE LEON LOPEZ

CONCIERTO Nº 20 EN RE MENOR K.V. 466

Mozart

Un mundo separa esta obra de sus antecesores. De repente Mozart, en 1785, crea el concierto romántico diez años antes de Beethoven o quizás quien como ha creado la ópera romántica, el oratorio romántico. **Re menor** es la tonalidad "demoníaca" para él, la sombría fatalidad del **Don Giovanni**, sobre todo y el ritmo sincopado que inicia este concierto es honda expresión de intranquilidad espiritual, de perturbación. El tema lo inician los bajos. El segundo tema orquestal llega en **Fa mayor**, tono más apacible y prepara la bella entrada del solista. Pero el primer tema demoníaco vuelve, interrumpe la calma y domina, a pesar de muchos momentos luminosos, todo el movimiento.

Hermosísimo es el segundo movimiento, la melodía es cantable, amplia, lírica, sentimental.

En el rondó final, vuelve Mozart al tono de **Re menor** y nuevamente la atmósfera se oscurece, un agitado dramatismo interior domina el primer tema y más adelante alternan temas chispeantes con otros sombríos. Pero Mozart sabe mantener admirablemente la unidad de todos estos elementos en apariencia tan heterogéneos y hacia el final encuentra una solución muy luminosa y cálida: la obra termina en **Re mayor** y despide al oyente con la impresión de una composición de verdadera excepción.

ARTO NORAS

VIOLONCELLISTA FINLANDES

PROXIMO
19
DE JULIO



ARTO NORAS

Nació en 1942, en el seno de una familia musical. A la edad de cinco años inició sus estudios de violoncello ingresando tres años más tarde en la Academia Sibelius de Helsinki, en las clases del profesor Yrjö Selin. A partir de 1962 y hasta 1965 fue discípulo de Paul Tortelier en el Conservatorio de París, mereciendo en 1964 el primer premio en el concurso que anualmente organiza el mencionado centro de estudios de la capital francesa.

Su fabulosa técnica, su gran sentido musical y el perfecto dominio de su instrumento, unidos al consejo de destacados intérpretes y profesores de reconocido prestigio —amigos de ARTO NORAS—, indujeron al cellista finlandés a participar del concurso Tchaikowsky de Moscú, en el año 1966, en el cual ganó el segundo premio. En 1967 ARTO NORAS se hizo acreedor al premio Sonning de Copenhague, que se otorga periódicamente a intérpretes que se destacan por su excelencia y calidad de sus interpretaciones. Asimismo ofreció recitales públicos y radiales en Berlín, Colonia, Munich, Stuttgart, Hannover, Kassel, Nuremberg; pasando de Alemania a Londres, Oslo, Ankara, ciudades en las que a la par de tocar como solista también actuó en conciertos con orquesta. En ese mismo año efectuó su presentación en los Estados Unidos de Norte América, actuando como solista en la gira de la Orquesta Sinfónica de Helsinki. Después de una extensa tournée realizada a comienzos de 1970 por Checoslovaquia, participó ese mismo año en las Semanas Musicales de Berlín, tocó en Holanda, Suecia, República Federal de Alemania y Unión Soviética y en repetidas oportunidades junto a las Orquestas Hallé de Manchester y de la B.B.C. de Londres.

Importante actuación, entre muchas que tuvo en su nueva gira por la América Latina en 1972, fue la notable presentación como solista con la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires, en el Teatro Colón, mereciendo la general aprobación crítica, que lo ha considerado como uno de los más dotados violoncellistas jóvenes que ha visitado este Continente en muchos años. Luego de haber realizado múltiples presentaciones en el Viejo Mundo, cuyos centros musicales lo reclaman constantemente, regresa a América Latina y el Caribe ARTO NORAS en 1974 en su tercera gira por estas latitudes.

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Arce, Alberto L.
Arce Hernández, S.A.
Arconsa
Asesores Jurídicos Asociados
Aubert Gólcher Carlos
Aguilar Bonilla, Dr. Manuel
Alcoa de Costa Rica
Alimentos Preparados
Almacén Coronado, Bar Musical
Alvarez Tasara, Dr. Mario
Badilla Rosabal, Edgar
Bansbach K., Juan
Bank of America
Batla, Batalla Fernando
Berrocal Golcher, Dr. Julio
Bonilla de Ulloa, Janina
Boschinie de Oreamuno, Carmen
Bozzoli de Wile, María Eugenia
Breck, Products
Brenes Sobrado, Dr. Luis G.
C.C.S.S.
Camacho de Orlich, Marita
Carrillo, Francisco
Castegnaro, Francisco
Castro Arias, Itza
Céspedes Fonseca, Dr. Rodolfo
Colegio de Abogados
Colegio de Médicos
Colegio Humboldt
Cía. Bananera Atlántica, S.A.
Cía. Constructora Monte Rey Ltda.
CIME
Cordero Zúñiga, Dr. Rodrigo
Country Day School
Crespo, Santiago
Cuerpo de Paz
Chase Manhattan, C.R.
Chinchilla Cooper, Dr. Mario
Delgado O., Guillermo
De la Espriella D-G, Carlos
Dent e Hijos, S.A.
Ecasa
Esquivel y Cía., Alfredo
Estrada Molina, Yadira
Feoli Tufi, Dr. Enrique
Fernández Carballo, Dr. James
Fernández Salas, Dr. Alvaro
Ferretería Jiménez, S. A.
Fertica de Costa Rica
Figueroes, Karen de
Florida Ice & Farm
Flower, Mrs. William S.
Garnier O., Arnoldo
González Murillo, Dr. Gonzalo
Goicoechea Q., Guido
Guier Acosta, Juan Cristóbal
Guier Acosta, Pablo Enrique
Guier, Jorge E.
Guier Ulloa, William R.
Gutiérrez Cañas, Dr. Carlos Ml.
Hammock, John C.
Harris, Jack S.
Herrán Hernández, Dr. Oscar
Hernández Bolaños, Juan
Hermes, Ltda.
Indica
Jack's Foods Centroamericana
Jiménez Borbón, Manuel
Jiménez Brenes, Dr. Víctor
Jiménez Fonseca, Dr. Elías
Jiménez Jiménez, Dr. Guido
Jiménez Monge, Lic. Hugo
Jinesta, Magda
Joyería Reiss
Junta de la Caña
Kader, S.A.
Kable, Kavin
Kellerman, Aladar
Kitzing Glatzel, Walter
Lacsa, S.A.
Lev, Dr. Jorge
López de la Pizza, Eugenia
Laurencich, Maritza de
Loeb Smith, Jack
López Echandi, Diego
Lorenzen, Deltief P.
Madriz, Marco A.
Madriz, Arq. Guillermo
Madriz de Mezerville, María
Martín, Jean
Mc Alpin, Clovis
Miranda Gutiérrez, Dr. Guido
Miranda Martínez Dr. Jorge
Mohs Villalta, Dr. Edgar
Montalegre M., Rodrigo
Mora Morales, Dr. Eric
Mora Rojas, Dr. Guillermo
Montalegre de Pinto, Eugenio
Muñoz Mass, Dr. Hernando
Nieto Castro, Angel
Nisman, Dr. Michele
Odio G., Lic. Rodrigo
Orange Crush de Costa Rica
Ortiz Ortiz, Dr. Oscar
Peña Chávez, Dr. Julián
Plasticolor, Ltda.
Plásticos para la Construcción, S.A.
Poma Murialdo, Alejandro
Polymer
Profisa
Purdy Motor
Quesada Guardia, Dr. Roberto
Quirós Guier, Dr. Fernando
Raventós, Renée de
Robles Arias, Dr. Arturo
Rowinski, Samuel
Sáenz, Daisy de
Salas Cordero, Dr. Jorge
San Cristóbal, S.A.
Sancho C., Alvaro
Sastrería Scaglietti
Scanlin, Thomas J.
Simeone Jiménez, Dr. Rafael
Solano Orfila, Rodolfo
Sylvania Centroamericana, S.A.
Teletica, Canal 7
Troper N., Dr. León
Ulloa, Rodrigo
Urbina Salazar, Rodrigo
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vanegas Barrios, Dr. Roger
Viveros Santa Rita
Vargas Segura, Dr. Jorge
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vincent García, Francis
Zúñiga T. Rafael Alberto
Zúñiga T. Dra. Virginia



Una canción de marineros en "Carousel", obra que exhibe hoy en el Teatro Nacional.

"Carousel", música y comedia en el Nacional

Hoy, martes 25, a las 8 de la noche, "The Little Theater Group" presentará en el Teatro Nacional la comedia musical "Carousel", pieza norteamericana de mucho éxito que se estrenó hace dos semanas en el Centro Cultural Costarricense - Norteamericano.

Bajo la dirección de Lou Russo, un grupo numeroso de actores y actrices desarrollan en escena una acción dramática llena de música y canciones.

La función ha sido dedicada especialmente a la primera dama de la República, doña Marjorie de Oduber, y el grupo norteamericano de teatro ha resuelto donar la recaudación de boletería a la Orquesta Sinfónica Nacional.

Interpretada en idioma inglés, la pieza se entiende fácil-

mente, pero además se ha previsto la entrega de un resumen del libreto, en español, para hacer todavía más fácil la comprensión.

Esta será la única presentación de The Little Theater Group en el Nacional con esta obra, y los precios que se cobrarán van de ₡5 a ₡25.

11

THE LITTLE THEATER GROUP PRESENTS

A SPECIAL PERFORMANCE OF

CAROUSEL

DEDICATED TO OUR FIRST LADY



MARJORIE ODUBER

WITH ALL PROCEEDS GOING TO
THE YOUTH SYMPHONY ORCHESTRA

OF COSTA RICA

JUNE 25, 1974

TEATRO NACIONAL
DE COSTA RICA

CAST

(In order of appearance)

Carrie Pipperidge	Diane Ewing
Julie Jordan	Mary Castro
Mrs. Mullin	Mary Ann Gilstrap
Billy Bigelow	Bill Harasymchuk
Mr Bascombe	Patrick Oxenham
Pliceman	Dave Gilbert
Nettie Fowler	Nancy Gillis
Enoch Snow	Bryan Page
Jigger Gragin	Maurice McPhail
Captain	Jim Gilchrist
Heavenly Friend	Terry Thomas
Unicyclist	Rachel Yoder
Juggler	Rick Klauss
Beauties of Europe	Kathy Gavin Jackie Chezem
Star Keeper/Doc. Seldon	Tom Jackson
Principal	Jim Gillis
Louise	Margarita Wells
Enoch Junior	Dale Gilstrap

Under Studies

Julie - Lee Warrington
Carrie - Jackie Chezem

Snow Children

Becky Peters, Betsy Gehring, Tim Peters, Jennifer Gillis, Bridgette Elder, Sally Evans, Geof Evans.

Towns Children

Kendra Smith, Dixie Perry, Carla Nedbalek, Leslie Hutchinson.

Graduating Class

Cecilia Peña, Scott Stacy, Debby Perry, Betty Lou Lippman, Debbie Vanegas, Meredith Williams, Richard Gehring, Chris Peters, Paula Peña, Katy Loomer, Michelle Loughran, Donna Perry, Kevin Peterson, Sally Evans.

Women's Chrous

Jackie Chezem, Gail Adkins, Paula Peña, Kathy Gavin, Meredith Williams, Barbara Shelby, Lee Warrington, Anita Anderson, Joan True, Fabiola Peña, Cecilia Peña, Michele Bova, Maryann Gilstrap.

Men's Chrous

Jim Grillis, Scott Stacy, Patrick Oxenham, Bryan Page, Ed Randolph, Kevin Peterson, Jim Gilchrist, Ken Yoder, Dimitry Hicks.

Dancers

Jana Pfloss, Jackie Chezem, Gail Adkins, Paula Peña, Scott Stacy, Chris Peters, Mary Lu Tosi, Kathy Gavin, Rick Klauss, Margarita Wells, Mary Castro, Meredith Williams, Kethy Lyons, Luis López, Kevin Peterson.

CAROUSEL

ACT I

- SCENE I An amusement park on the New England coast in May, 1873.
- SCENE II A tree-lined path along the shore a few minutes later.
- SCENE III Nettie Fowler's spa on the ocean front in June.

Intermission

ACT II

- SCENE I On an island across the bay that nite.
- SCENE II Mainland water front an hour later.
- SCENE III Up There.
- SCENE IV Down here, 15 minutes later.
- SCENE V Outside Julie's cottage, 1888
- SCENE VI Outside the school house same day.

SONGS

ACT I

- "Carousel Waltz" Original Broadway Orchestra
(Recorded)
- "You're a Queer One,
Julie Jordan" Diane Ewing
- "Mr. Snow" Diane Ewing
- "If I Loved You" Mary Castro, Bill Harasymchuk
- "June Is Bustin'
Out all Over" Nancy Gillis and full chorus
- June Dance Women dancers
- "When I Marry Mr. Snow" Diane Ewing and women's chorus
- "I Own a Little House" Bryan Page
- "When the Children
are Asleep" Bryan Page, Diane Ewing
- "Blow High, Blow Low" Maurice McPhail and men's chorus
- Hornpipe Dance Luis López, Kevin Peterson,
Scott Stacy, Mary Lu Tosi,
Margarita Wells, Gail Adkins
- "Soliloquy" Bill Harasymchuk

ACT II

- "This was a Real Nice
Clambake" Full chorus
- Clambake Waltz Patrick Oxenham, Tom Jackson,
Scott Stacy, Meredith Williams,
Joan True, Kathy Gavin
- "Geraniums in the Winder" Bryan Page
- "I never See it Yet to Fail" Maurice McPhail and full chorus
- "What's the Use of Wonderin'" Mary Castro and women's chorus
- "You'll Never Walk Alone" Nancy Gillis
- "The Highest Judge" Bill Harasymchuk
- Louise Ballet Margarite Wells, Rick Klaus,
Becky Peters, and dancers
- "You'll Never Walk Alone" Entire cast

Resumen en Español

Acto I, Escena I

Escena de carnaval, año 1873, en un pueblo pequeño de la costa de Nueva Inglaterra.

Acto I, Escena II

En una vereda de árboles cerca del carnaval, la señora Mullin regaña a Julie y a Carrie por permitirle a su empleado Billy Bigelow intimar con ellas. Billy aparece y se pone a discutir con la Señora Mullin por lo cual, es echado de su trabajo. Julie decide quedarse con Billy, pero cuando su jefe aparece, ella también pierde su empleo. Carrie le cuenta a Julie acerca de su nuevo novio, el Señor Snow, y entonces Julie y Billy cantan juntos "If I Loved You."

Acto I, Escena III

En la pensión y restaurante cerca de los botes pesqueros. La gente se está preparando para el primer picnic del año, y Nettie Fowler canta "June Is Bustin Out All Over". Billy se ha casado con Julie, y ésta le cuenta a Carrie que Billy no ha podido encontrar trabajo y que las cosas no van muy bien. Carrie entonces le dice a Julie que ella y Sr. Snow se van a casar la semana que viene, y el Señor Snow aparece al final de la canción. Después de presentárselo a Julie, Carrie y el Sr. Snow cantan acerca de las alegrías de la vida matrimonial. Los marineros, encabezados por Jigger Cragin, entran luego y entonan una canción marinera. Jigger le dice a Billy que él quiere que le ayude en un robo. Billy le dice que no; inmediatamente la Sra. Mullin regresa pidiéndole a Billy que regrese a su puesto en el carrusel. Julie entra y le dice a Billy que él va a ser padre, y luego de deshacerse de la Sra. Mullin, canta acerca de lo que será ser papá. El se da cuenta que ahora necesita dinero desesperadamente, y accede al plan para el robo con Jigger, después de lo cual todos se van al picnic.

Intermedio

Acto II, Escena I

En una isla al otro lado de la bahía aquella noche. La gente del pueblo canta y los hombres salen en busca de un tesoro. Billy y Jigger planean lo del robo. Jigger trata de seducir a Carrie y la cosa funciona bien hasta que el Sr. Snow aparece. Luego de unas canciones en las cuales hombres y mujeres discuten acerca de las virtudes de los hombres honestos, Julie canta "What's the Use of Wonderin'." Al

terminar la escena, Julie descubre que Billy tiene un cuchillo, y se da cuenta que algo malo va a suceder.

Acto II, Escena II

Mientras esperan a su víctima, Jigger le propone a Billy jugar a las cartas. Haciendo trampa, Jigger gana todo el dinero que Billy tiene en mente ganar en el robo. El Señor Bascomb aparece, y el atraco fracasa. Billy, en lugar de ir a la cárcel, se suicida, mientras que Jigger escapa. Un angal aparece para llevarse a Billy a ser juzgado, y Billy cantó su demanda de ser juzgado por Dios mismo.

Acto II, Escena III

Billy es escoltado hasta el Cuidador de las Estrellas, quien le dice que él no ha hecho suficiente bien en su vida para entrar en el cielo, pero si quiere, puede regresar a la Tierra por un día para que trate nuevamente. Billy dice que no, pero el Cuidador de las Estrellas le dice que él ahora tiene una hija de quince años que es infeliz. El Cuidador deja a Billy echar una mirada a la Tierra, y éste ve a su hija sola en la playa.

Acto II, Escena IV

Louise, la hija de Billy, está bailando en la playa, pero ninguno de los niños del pueblo juega con ella. Luego de que Billy ve lo que esta sucediendo, decide regresar a la Tierra por un día.

Acto II, Escena V

Quince años después de empezada la obra, Carrie y Julie aún son amigas, pero Carrie tiene ahora nueve niños, y se encuentra bastante saludable, mientras que Julie sólo cuenta con su hija Louise. Enoch Jr., el hijo de Carrie, habla con Louise y le dice que le gustaría casarse con ella, si es que su padre le permite contraer matrimonio con una chica de clase social más baja. Louise se enfurece y le dice que se vaya. Entonces, Billy aparece ante Louise, pero ella ignora que él es su padre. Julie sale y ve a Billy justamente antes de que él desaparezca. Billy decide quedarse un poco más en la Tierra para ver la graduación de su hija.

Acto II, Escena VI

En la graduación, el Cuidador de las Estrellas, personificado en el Doctor Seldon, da un discurso en el cual le dice a la clase que ellos no deben atenerse al éxito de sus padres ni tampoco por los fracasos de aquellos. Billy trata de decirle a Louise que crea en esto; entonces, después de decirle a Julie por última vez que él la quiere, retorna al cielo.

PRODUCTION STAFF

Director	Lou Ru
Producers	Raoul & Maggie Un
Stage manager	Ann Un
Assistant stage manager	Chris L
Assistant Director	Dave Gilb
Set Design	Raoul Unger, Lou Ru Max Rojas, Eric Warringt
Set Construction	Eric Warringt
Technical Advisor	Raoul Un
Set Painting	Jane Pfloss, Geof G Gillian Gilbert, Robin Wasson, Betsy Gehri Laura Christopher, Brian Minto, Kendra Sm Jay Loughran, Chris Loughran, Max R
Lights	Gillian Gilb
Costume Design and Wardrobe	Maggie Un Joyce Vanegas, Lee Warringt Val Evans, Betty Lippman, Gail Adk
Make-up	Víctor Var
Sound	Gillian Gilb
Large Props	Ann Unger, Eric Warringt
Small Props	Ann Un
Musical Director	Marlene Ru
Musician's Assistant	Cecilia P
Piano	Marlene Ru
Guitar	Steve W
Choreography	Mary Lu T
Group Movement	Gail Adk
Publicity	Juan Castro, Lou Ru
Posters	Tom Jackson, Marg W
Photography	Lou Russo, Chris L
Program	Eileen Heap
Ads	Edna L
Tickets	Maggie Un
Box Office	Kay Gar
Ushers	Gail Adk
Translations	Juan Castro, Carlos Granac



UNICAMENTE HOY POR LA NOCHE!

PRESENTACION ESPECIAL DE BENEFICENCIA DE RODGERS Y HAMMERSTEIN'S

CAROUSEL

HOY MARTES 25 DE JUNIO — 8:00 P.M.
POR EL LITTLE THEATER GROUP
EN INGLES

EN EL TEATRO NACIONAL
LA RECAUDACION INTEGRAL SERA PARA LA
ORQUESTA SINFONICA JUVENIL

Presentación dedicada a nuestra primera dama

MARJORIE DE ODUBER

Entradas en la boletería del Teatro Nacional

¢ 5,00 — ¢ 10,00 — ¢ 15,00 — ¢ 20,00 — ¢ 25,00
RESUMEN COMPLETO EN ESPAÑOL

Anuncio cortesía de
Industrias Firestone de Costa Rica S. A.

12

Fiesta para los niños en el Nacional

El próximo domingo 30 de junio, en el Teatro Nacional, dará comienzo una temporada especial de teatro para niños a cargo de la compañía de Anibal Reyna. Se iniciarán las presentaciones para la gente menuda con el famoso cuento de "La Cenicienta" y posteriormente habrá cambios en la cartelera, con otras obras como "La bella durmiente del bosque, Blanca Nieves y los siete enanos, etc.

En conversación con nuestro reportero, el director del grupo, don Anibal Reyna, viejo hombre de teatro residente en San José desde hace 4 años, brindó las siguientes explicaciones:

A LOS NIÑOS

—La primera pregunta, lógicamente, nos lleva a conocer la opinión de este veterano actor y director de teatro y TV sobre lo que le indujo a llevar a los escenarios el teatro para niños, y desde cuándo lo realiza, ya que sabemos de su vida en las tablas.

—Cuarenta y cinco años, o sea toda una vida en el teatro, realizando todos los géneros, desde la revista musical, allá por el año 1931, con la "Cia. Sainz de Miera" en el Teatro Mayo de Buenos Aires, para luego seguir con todos los géneros teatrales, al lado de la actriz española doña Concepción Olona, mi maestra; luego, temporadas de teatro cómico español con otra figura de las tablas hispanas; don Juan Bonafé.

Veinte años en Buenos Aires y Montevideo, al lado siempre de grandes comediantes como Pepe Romeu y María Guerrero, dos largas giras con la "Cia. Serrador-Mari", en la que figuraban los hijos del binomio: Pepita, Nera y Teresa Serrador con sus hermanos Juan y el actor y director Esteban Serrador.

—Por referencias hemos sabido que una de las interpretaciones predilectas tuyas ha sido la obra sacra "Cristo Redentor" y que la ha realizado ante la presencia de dos Papas. ¿Cómo fue eso?

—El año 1934, se realizó en Buenos Aires el VIII Congreso Eucarístico Mundial. Yo me encontraba al lado de doña Concepción Olona, cuando se me solicitó participar en esta obra.

En el Teatro Coliseo de Buenos Aires, se representó durante los 12 días que duró el Congreso Eucarístico, y a la primera presentación asistió el cardinal Eugenio Pacelli, legado del Papa, que poco después fuera ungido como Papa Pío XII. El correr del tiempo, me llevó a montar esta obra todas las semanas santas de cada año, en todas las capitales de América, y así fue como en 1968, con motivo del XXVII Congreso Eucarístico Mundial, me tocó la suerte de que el actual cardinal de Bogotá, entonces presidente de ese Congreso, me solicitara la representación de la obra durante 10 días en el Estadio Nacional "El Campín", de esa capital. El jueves 22 de octubre de aquel año, tuve el inmerecido honor de actuar ante el Papa Paulo VI y



Con un vestuario lujoso, la Compañía de Anibal Reyna presentará para los niños del país el cuento "La Cenicienta". Aquí los actores durante un ensayo.

conservo como grata reliquia la carta del cardinal Muñoz Duque, con sus felicitaciones por este aporte a dicho Congreso Eucarístico Mundial.

—¿Cómo fue que Ud. inició sus labores de teatro para niños en San José?

—Salvo contados programas de televisión en que participan los niños, y que son auténticamente culturales, y de buena animación, la TV está plagada de novelas mexicanas o venezolanas que en ese horario matutino son atentados contra la niñez. Todo esto me hizo llevar a los escenarios y a la televisión el teatro que actualmente realizo y con el he recibido las mayores satisfacciones de mi vida. En 1943 en Bogotá creé la primera compañía de teatro para niños. Realicé temporadas en el Teatro Colombia, el más grande y lujoso de esa capital. Tres años consecutivos realicé temporadas en la televisión colombiana y en total monté cerca de cien títulos del del repertorio clásico infantil.

A San José llegué en 1970 con el objeto de programar mi obra "Cristo Redentor", que la realicé en el Estadio Nacional; luego vino el cambio de gobierno, y fue don Guido Sáenz, viceministro de Cultura, quien me entusiasmo a quedarme y realizar esta labor, que he mantenido durante cuatro años.

Colmó mis aspiraciones la ex primera dama doña Karen de Figueres, quien me escuchó para hacer realidad una idea largamente acariciada. Llevar a grandes reuniones de miles de niños mi teatro. Y fue así que doña Karen, a mi pedido, hizo construir una unidad móvil de teatro, con el que llevamos nuestro mensaje de fantasía e ilusión a todos los niños costarricenses.

—¿Y qué pasó con esa unidad móvil?

—El teatro rodante, que bauticé con el nombre de doña Karen, se encuentra actualmente a mi disposición en los talleres del Ministerio de Transportes. No puedo dejar de nombrar al oficial mayor de dicho Ministerio, don Harry Arrieta, quien ha velado por esa unidad y hasta me regaló ciento veinte bancas para que los niños vean cómodamente las representaciones.

—Háblenos ahora sobre las presentaciones en el Teatro Nacional y sobre el elenco.

—"La Cenicienta" es para mí el cuento más popular de todo el teatro clásico infantil y tendremos un reparto de artistas profesionales que servirán ese maravilloso diálogo de don Jacinto Benavente. El universalmente famoso cuento de Perrault da ocasión para una buena realización escénica y una mejor interpretación al alcance de todos los niños. Sus intérpretes principales: María Eugenia Chaverri, la cantante, es el personaje ideal para lo que los niños han idealizado en sus corazones, como la auténtica Cenicienta. Alberto Reyna, con una experiencia de toda la vida en el teatro. Juan Belmonte, actor colombiano que trabaja ya diez años conmigo, otro elemento de valía, igualmente que Lupe Delgado, una graciosa hermanastra, en total 18 artistas profesionales se moverán en el marco maravilloso del Teatro Nacional el próximo domingo.

—Tengo entendido que Ud. tiene respaldo del Ministerio de Cultura, en esta nueva cruzada de teatro para niños que inicia.

—Sí. El apoyo incondicional del que ha sido alma y nervio de mi labor en Costa Rica, el viceministro don Guido Sáenz. Y por qué dejar sin mencionar a la distinguida dama que preside dicho Ministerio, doña Carmen Naranjo, quien a diario salta a la prensa, para apoyar obras culturales como la que rea-

liza.




MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

Compañía de teatro profesional para niños

"ANIBAL REYNA"

inicia su temporada para 1974
con el inmortal cuento de PERRAULT

"LA CENICIENTA"



con diálogo de Jacinto Benavente.

TEATRO NACIONAL

DOMINGO 30 DE JUNIO

MATINAL: 11:00 a.m. — Matinée: 4:00 P.M.

43



MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

DIRECCION GENERAL DE CULTURA

COMPañA DE
TEATRO PARA NIÑOS

ANIBAL REYNA

LA GENICIENTA

Temporada 1974

TEATRO NACIONAL

San José Costa Rica

74



**COMUNICACION QUE
CONTRIBUYE
A LA CULTURA**



ESTE ESPECTACULO DE
TEATRO INFANTIL SE
PRESENTA POR SEGUNDA
VEZ EN EL ESCENARIO
DEL TEATRO NACIONAL.
NUEVAMENTE SE VISTE DE
GALA, Y CON ORGULLO OFRECE
SU ACTUACION HA LAS
MAXIMAS ESTRELLAS
"LOS NIÑOS", A LOS PAPAS
DE LOS NIÑOS, Y A LOS
PAPAS DE LOS PAPAS DE
LOS NIÑOS.

HOY SE PRESENTA, Y TODOS
LOS DOMINGOS, CON SU OBRA
DE TEATRO INFANTIL
"LA CENICIENTA", HERMOSO
CUENTO, JOYA DE LA LITERATURA,
REPRESENTADA POR UN
SELECTO GRUPO DE ACTORES
Y BALETISTAS Y LA PARTICIPACION,
EN EL AUSPICIO DEL MINISTERIO
DE CULTURA; JUVENTUD
Y DEPORTES - DIRECCION
GENERAL DE CULTURA.

REVISTA EDITADA POR
PRODUCCIONES Y REPRESENTACIONES



(PUBLICIDAD TEATRAL)
CALLE 3ª. N° 671 - 3º. PISO
Tel: 21-95-67 - 26-15-39

REVISTA IMPRESA POR "POLIMPRESOS"

Tom Boy



LA ROPA PARA SUS NIÑOS

La Gloria, s.a.

AV. CENTRAL

LOS YOSÉS

PAVAS

GUADALUPE

ENFOQUE SOBRE EL TEATRO PARA NIÑOS

"Si alguien quisiera, alguna vez, escribir algo verdaderamente profundo, debería escribir un libro de cuentos para niños o un cuento, porque ésta es la forma más artística de expresión. Muchas personas se dan cuenta de ellos, de que solo en la simplicidad cristiana de un cuento infantil se penetra en lo más profundo de la vida humana.

Quién puede escribir un cuento para niños?

Quién puede editar un libro para niños?

Quién puede representar un cuento para niños?

Solo las personas que comprendan a los niños, que se puedan colocar a su altura y sentir y soñar como lo hacían cuando eran pequeños. Es por eso que pienso que en los próximos diez años, se apreciará un gran cambio en la actitud de respeto que debemos a nuestros niños."

En España, ese gran dramaturgo desaparecido, Don Jacinto Benavente, que era a su vez gran cultor del Teatro Para Niños, y que dejó valiosas piezas, como "El Nietecito", "El Príncipe que todo lo aprendió en los Libros" y que nos diera una versión maravillosa del famoso cuento de Perrault "La Cenicienta" dijo en su oportunidad:

"El Teatro Infantil debe ser educativo, pero educativo sin pedagogía..." Dios nos libre de una funesta plaga. Educativo del buen gusto, de la sensibilidad, no del sentimentalismo, y ante todo desinteresado, ya que nada queda en el mundo desinteresado: en todo se busca aplicación y provecho inmediato: ha de servir para algo... Ha de ser alegre, sin chocarrerías, educador del lenguaje... Fantástico, realista, verdad? "

Hay quien juzga perjudicial para los niños, para su imaginación el engaño de los cuentos de Hadas... Y hay educadores que dicen que a los niños no se les debe engañar nunca. Pero, es que la imaginación del niño se engaña con esas fantasías...? No, y mil veces nó. El niño se divierte con los cuentos de Hadas, pero NO CREE EN ELLOS. Es más fácil engañar a un grande con otra clase de cuentos o "cuentas", mucho más inverosímiles que los cuentos de Hadas.

Ahora bien, es fácil escribir o representar para los niños? No hay nada más difícil. Casi todas las obras del Teatro Universal son siempre por su asunto o por su trama, un Cuento para Niños. "EL MERCADER DE VENEZIA" Cuento para niños... "EL REY LEAR" con sus tres hijas, las dos mayores perversas y la menor angelical... tal y como en los cuentos de hadas.

Aníbal Reyna.

San José, Junio de 1974



ANIBAL REYNA
DIRECTOR GENERAL

CUENTO DE HADAS ORIGINAL DE C. PEARRAULT
CON DIALOGO DE DON JACINTO BENAVENTE
"LA CENICIENTA"

(REPARTO DE LA OBRA POR ORDEN DE APARICION)

EL POETA _____	JORGE UREÑA
EL HADA FANTASIA _____	CARMEN DELGADO
EL PRINCIPE HEREDERO _____	ALBERTO REYNA
LA CENICIENTA _____	MARIA EUGENIA CHAVERRI
LA MADRASTRA _____	IVETTE DE VIVES
ERMELINDA _____	GUADALUPE DELGADO
MELISENDRA _____	CLAUDIA DE HEREDIA
EL CONDE PABLO _____	JUAN BELMONTE
BUM – BUM _____	YUYO SOTO
AYUDANTE DEL PRINCIPE _____	ALFONSO LOPEZ
CHAMBELAN _____	MIGUEL LAMA

DAMAS Y CABALLEROS DE LA CORTE
BAILE DE PALACIO CON LA ACTUACION DE LA BALLERINA
RUSALKA RODRIGUEZ



CINCUENTENARIO
INSTITUTO NACIONAL DE SEGUROS

1924-1974

CONTRIBUYE A ENGRANDECER
LA CULTURA EN EL PAIS

ANTECEDENTES DE LAS PRIMERAS FIGURAS DEL CUENTO
"LA CENICIENTA"



Doña IVETTE DE VIVES:

Así, doña, todo una "doña del teatro en Costa Rica, su patria. Habrá alguien que no la conozca? Su gracia, profesionalismo, y respeto al teatro han hecho de ella un pilar valioso en la "Compañía Nacional de Teatro".

MARIA EUGENIA CHAVERRI:

Juventud, belleza, cantante exquisita, y su corta carrera profesional en el Teatro, han hecho de ella la niña mimada de los niños de Costa Rica. Su profesionalismo la llevó a ocupar un lugar privilegiado en la "Cía. Nacional de Teatro"... pero ella quiere a los niños, y a vuelto a ellos.



CARMEN DELGADO:

Dama joven, española del Teatro "Arlequín", belleza, juventud y versátil actriz pertenece al Teatro Arlequín, y es artista invitada en "La Cenicienta". Es en "La Cenicienta" la juvenil "Hada Fantasía"

GUADALUPE DELGADO:

Otra joven actriz que se iniciará con la Cía. de Aníbal Reyna, y que por sus dotes histriónicas, hoy ocupa una cátedra de Teatro en la "U".



JORGE UREÑA:

El galán y destacado actor del Teatro Arlequín otro elemento artístico invitado, y que cumple en "La Cenicienta" un delicado y difícil rol, "el poeta", que es el encargado de llevar junto con el Hada, la fantasía y poesía del Cuento.

ALBERTO REYNA:

A los seis años ya repartía alegría a los públicos infantiles de toda América Latina en una verdadera creación del famoso cuento "PINOCHO". Hoy en Costa Rica, un galán, que también ocupó sitio de privilegio en la "Cía. Nacional de Teatro".



JUAN BELMONTE:

Destacado actor del Teatro Colombiano, de gran capacidad intuitiva que cumple con gran comprensión la labor de llevar alegría a los niños.

YUYO SOTO:

Actor cómico por excelencia, de larga trayectoria profesional en su patria: Honduras, es el artista que pone la nota humorística en "La Cenicienta": el Bufon "Bum-Bum".

ALFONSO LOPEZ:

Otro joven valor "tico" del Teatro, que hizo sus primeras armas en el Cía. de Aníbal Reyna, con cuatro años de labor que lo han hecho todo un señor galán joven.

OTRAS FIGURAS DESTACADAS: CARLA DE HEREDIA, MARIA TERESA CHAVERRI, EMPERATRIZ CHAVERRI, JULIO FERRARI.

PROXIMAMENTE EN EL TEATRO NACIONAL



BLANCA NIEVES Y LOS 7 ENANOS



CATAPLUM CHINCHIN

LA CENICIENTA

TRES ACTOS Y TRES CUADROS

- 1- PROLOGO
- 2- COCINA
- 3- SALA EN CASA DE LA MADRASTRA
- 4- JARDIN DE LA CASA
- 5- SALON DEL TRONO DEL PALACIO REAL
- 6- PASACALLE

SASTRERIA PROPIEDAD DE LA COMPAÑIA
CONFECCIONADA POR ANGELA MIRALLES

TECNICOS:

ESCENOGRAFIA _____ ANTONIO MORA MONTERO
TRAMOYA _____ RAUL MONTERO M.
LUCES _____ ING. ANTONIO CARDENAL
UTILERIA _____ ARTURO MOYA
SONIDO _____ MULTI - SERVISS
AYUDANTE DIRECCION _____ ANIBAL CORTINEZ

DIRECCION GENERAL
ANIBAL REYNA



LAS AVENTURAS DE PINOCHO

Hace un año ofrecíamos
seguridad concreta



LO ULTIMO EN SONIDO



Hoy proponemos TOSHIBA I70
que sigue siendo lo último porque
Toshiba siempre sigue de primero.



- * 40 Watts de salida
- * Efecto de 4 canales
- * Dial negro indicador fácil de leer
- * Conexión para grabadora estereofónica
- * Conexión para auxiliar
- * Conexión para audífonos estereofónicos
- * Baffles de gran tamaño con poderosos parlantes de 8"

 **TOSHIBA**
CALIDAD DESDE 1875

Distribuidores exclusivos Alfredo Sasso R. e hijo. Ltda.

TEATRO NACIONAL

San José Costa Rica

MARTES 2 DE
JULIO A LAS 8 P.M.

MIERCOLES 3 DE
JULIO A LAS 8 P.M.

KAZUKO HILLYER presents

AMERICAN CHAMBER BALLET

BALLET DE CAMARA NORTEAMERICANO

EL ESPECTACULO VIBRANTE DE JUVENTUD

DIRECTOR: JOEL BENJAMIN



15

PROGRAMA

Primera Parte

a) "NOCTURNO"

Música de EDWARD GRIEG
Coreografía de CHARLES A NEIL

La presentación de este ballet es por consesión de la "FUNDACION VOGELTEIN"

Primer movimiento: Cheryl Carty * Marilyn Dye * Natalie Lévin * Sallie True * Ogilby Audrey Rose * David Gleaton * Rachel Verona * Ricardo García * Gailana Jensen * Richard Ogilby.

Segundo movimiento: Rachel Verona* Ricardo García * Sallie True-Ogilby * Audrey Rose * David Gleaton * Cheryl Carty * Gailana Jensen * Richard Ogilby * Natalie Levin.

Tercer movimiento: Los mismos intérpretes.
Cuarto movimiento: Marilyn Die - Ion Florin Scarlet
Quinto movimiento: El elenco completo.

Segunda Parte

b) "WINTER BOY"

Música de BUFFY SAINTE-MARTE
Coreografía de RAEL LAMB

Intérpretes: NATALIE LEVIN y JOEL BENJAMIN

c) "DON QUIXOTE" (Pas de Deux)

Música de MINKUS
Coreografía de T. GASPARINETTI

Intérpretes: AUDREY ROSE y DAVID GLEATON

d) "TIEMPO VARIABLE"

Música de TORU TAKEMITSU y LEJAREN HILLER
Coreografía de T. GASPARINETTI

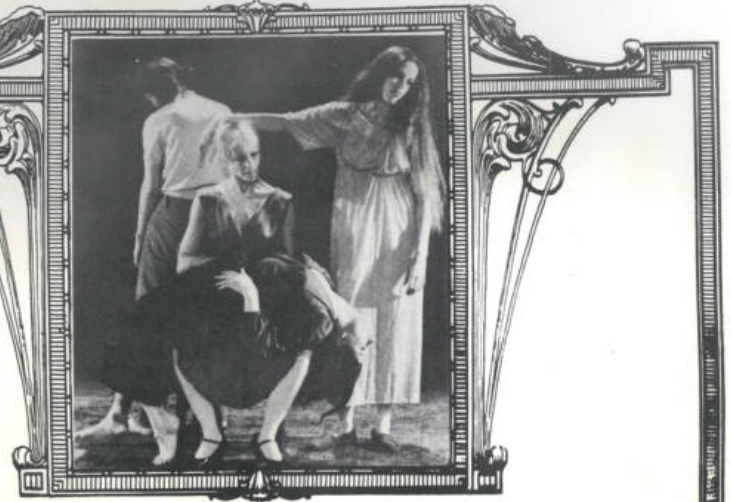
----- Un estudio de ballet.
----- Los bailarines lamentan lo viejo y anticipan lo nuevo.
----- Ellos han venido a disfrutar del "TIEMPO VARIABLE".

Intérpretes:

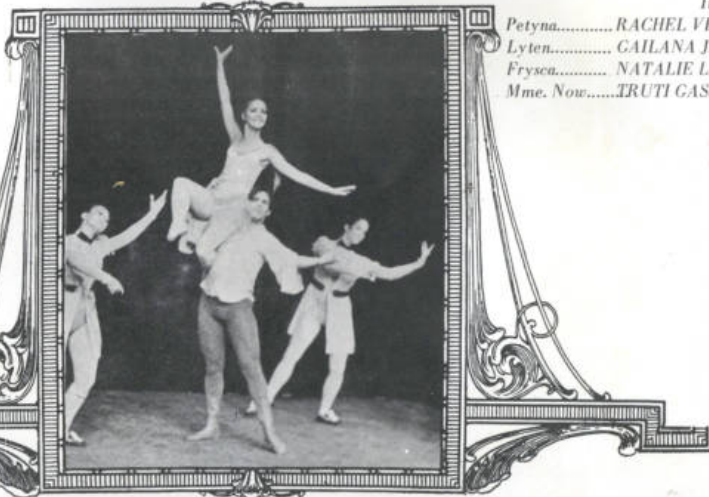
Petyna..... RACHEL VERONA --Symbra..... MARILYN DYE
Lytén..... GAILANA JENSEN --Pryte..... CHERYL CHARTY
Frysea..... NATALIE LEVIN -- Mme. Agoe..... Sallie True- Ogilby
Mme. Now..... IRUTI GASPARINETTY

Temporada 1974

MARTES 2 DE
JULIO A LAS 8 P.M.



DOS UNICAS
PRESENTACIONES
EN COSTA RICA



Tercera parte

e) "LA MUCHACHA FEA DE ULDERGON"

UN CUENTO DE HADAS PARA TODOS

Música de ADOLPHE ADAM
Coreografía de T. Gasparinetti

Escena Primera Un valle en Uldergon donde Mme. Mulden está acompañando la fiesta de compromiso del hermoso Haldor con la bella Belladonna. Un inesperado visitante Uldini se introduce en la fiesta que produce el desmayo de Belladonna, que es rechazada por todos.

Escena segunda: Una rana se aparece a Uldini quien expresa su amor con un beso, pero disgustada la rana se lanza al charco, dándose cuenta que aquel beso la ha transformado.....

Escena tercera: Mme. Mulden prepara el torneo de la "Reina de Mayo". La competencia es dura por lo cual Haldor al reconocer a Uldini, lo elige como "Rey de Mayo", con la protesta de las concursantes femininas.

Escena cuarta: Reaparece la Rana para decir a Uldini que usó perversamente su belleza. Belladonna trata de atraer de nuevo a Haldor, pero la Rana trata de convencerla que Haldor es un falso pretendiente. La lucha entre Haldor y la Rana permite que toda la verdad sea revelada, y al final, cada cual toma su merecido.

REPARTO: Uldini..... MARILYN DYE -- Belladonna..... Gailana Jensen
El hermoso Haldor..... David Gleaton
Frogerick..... Joel Benjamin -- Mme. Muldeen..... Natalie Levin

ALEGORIA (en orden de aparición y variaciones)
Fantaska y Ferdinon: Rachel Verona y Ion Florin
La Sylphida y Sandor: Cheryl Carty y Ricardo García Peasanta y Paulo: Sallie True-Ogilby
El hermoso Haldor y la Belladonna: David Gleaton y Gailana Jensen;

BALLET DE CAMARA NORTEAMERICANO

Director: JOEL BENJAMIN

Asistenta de Dirección GAILANA JENSEN

Jefe de Ballet: TRUTTI GASPARINETTI

Director Técnico: ANDREW R. BALES

Elenco

CHERYL GARTY

MARILYN DYE

RICARDO GARCIA

TRUTTI GASPARINETTI

DAVID GLEATON

GAILANA JENSEN

NATALIE LEVIN

RICHARD OGILBY

AUDREY ROSS

ION FLORIN SCARLAT

SALLIE TRUE – OGILBY

RACHEL VERONA

VESTUARIO POR GASPARINETTI

DECORADOS ESCENICOS diseñados por PAUL JORDAN

(Cortesía del "Children's Ballet Theatre, N.Y.C.

Christine Heubert, Directora

AUDIO POR "ACOUSGUIDE

Empresa de la tournee:

KAZUKO HILLYER INTERNATIONAL, Inc

New York, N.Y. – U.S.A.

"AMERICAN CHAMBER BALLET"

Agradece sinceramente a la Sta. VIRGINIA LEE,

Studio 691 del "Carnegie Hall" su muy valiosa cooperación.

TEATRO NACIONAL

San José Costa Rica

MARTES 2 DE
JULIO A LAS 8 P.M.

MIERCOLES 3 DE
JULIO A LAS 8 P.M.

KAZUKO HILLYER presents

AMERICAN CHAMBER BALLET

BALLET DE CAMARA NORTEAMERICANO

EL ESPECTACULO VIBRANTE DE JUVENTUD

DIRECTOR: JOEL BENJAMIN



PROGRAMA

Primera Parte

a) - "LE PAS DE QUATRE"

Música de PUGNI

Coreografía basada en la original por T. GASPARINETTI

El célebre "pas de Quatre" fué por 1a. vez presentado en Londres en 1845. Es uno de los más bellos "divertissements" de la historia del ballet clásico. Fue creado por las cuatro grandiosas "balletinas" de la Epoca Romántica: Marie Taglioni, Carlota Grissi, Fanny Cerrito y Lucille Grahn. Se estuvo de acuerdo que los bailables fueron de tal manera diseñados para que ninguna de las estrellas pudiera opacar a las otras, pero cada una individualmente podían lucir sus capacidades. Se dispuso que la Taglioni, por su mayor edad tendría un lugar de honor en la "variación" final, surgiendo una lucha tremenda a quien le correspondería el segundo lugar, prevaleciendo en todo caso los méritos personales antes que la rivalidad. Es una obra magistral en donde todo es elegancia, distinción y belleza, para que todas las figuras tengan la altura de su propia suzeranía.

Intérpretes en orden de variaciones:

Mlle. Grahn..... NATALIE LEVIN
Mlle. Grissi RACHEL VERONA
Mlle. Cerrito..... AUDREY ROSS
Mlle. Taglioni MARILYN DYE

b) - "ROCA RADIANTE" (MONTONE)

"Grand pas de deux"

Música de TCHAIKOVSKY

Coreografía de JOEL BENJAMIN

Intérpretes: SALLIE TRUE-OGILBY y RICHARD IGILBY.



Temporada 1974

MIERCOLES 3 DE JULIO
PROGRAMA DE DESPEDIDA!

Segunda Parte

c) El famoso y encantador "Pas de Deux" de "LA BELLA DURMIENTE"

Música de PETER I. TCHAIKOVSKY

Coreografía, basada en la original por T. GASPARINETTI

Interprete: AUDREY ROSS Y DAVID GLEATON

d) "EL REGALO" (THE GIFT)

Música de GINASTERA Y DE ANTILL

Coreografía de WAYNE STUART

Este bailable está basado en una leyenda de los indios "cherokkes", quienes creían en una "Diosa Blanca" que vivía con ellos. En sus leyendas estimaban que "las diosas blancas" servían a las causas buenas y premiaban los grandes sacrificios.

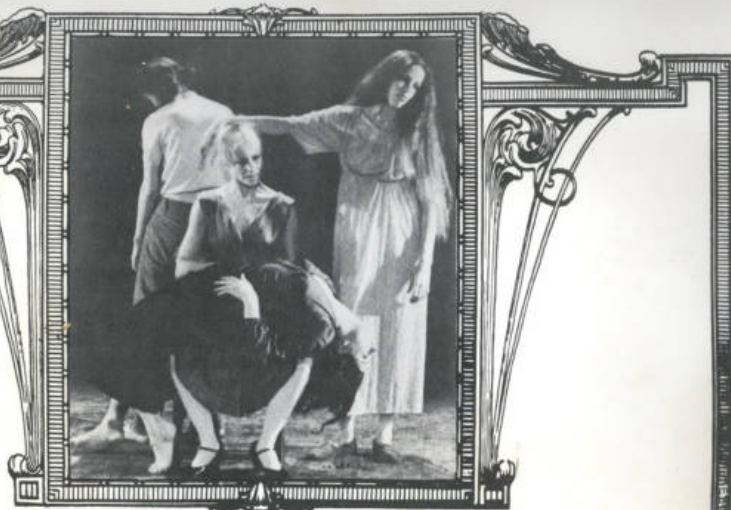
Síntesis del ballet:

El "Príncipe Negro", de una tribu rival, estando de cacería vio a la "Diosa Blanca". Procedente de una larga jornada "la diosa" busca la orilla del río que corre lentamente por el valle, cuando lo encuentra ofrece una oración para dar gracias al "Gran Espíritu"..... El "Príncipe Negro" atormentado por el deseo pretende raptarla atándola a una roca, manifestándola que la liberará cuando resuelva entregársela.....

Los días pasan... El agua del río crece amenazando a la "Diosa Blanca. El "Príncipe ofrece salvarla llevándosela a "Las nubes tormentosas", pero ella lo rechaza.....

El "Príncipe" retorna para saber si la "Diosa" ha muerto, pero al encontrarla viva aún, aparece el "Gran Espíritu, dominando la tormenta y calmando las aguas y procede a castigar al "Príncipe, tomando su corazón para convertirlo en un breva que cura todas las enfermedades.....

REPARTO: La Diosa Blanca.....Gailana Jensen
El Príncipe Negro..... Ion Florin Scarlat
El espíritu del agua..... Natalie Levin
El espíritu de la tormenta..... Cheryl Garty
El Gran Espíritu..... Titti Gasparinetti



Tercera Parte

e) "¡ASESINO!" --- (KILLER)

Música de RODION SHCHEDRIN

Coreografía de T. GASPARINETTI

Interprete: RICARDO GARCIA

f) "MOZART A LA CARTE"

Música de W.A. MOZART

Coreografía de LARRY STEVENS

Sallie True-Ogilby - Gailana Jensen

Sallie True-Ogilby - Gailana Jensen

ALLEGRO Rachel Verona - Natalie Levin

Cheryl Carty - Marilyn Dye

ROMANCE-ANDANTE Audrey Ross-David Gleaton - Natalie Levin

Rachel Verona - Marilyn Dye

MENUETTO Rachel Verona - Natalie Levin

ALLEGRETTO Cheryl Carty - Marilyn Dye

Sallie True-Ogilby

RONDO-ALLEGRO Toda la Compañía

BALLET DE CAMARA NORTEAMERICAN

Director: JOEL BENJAMIN

Asistenta de Dirección GAILANA JENSEN

Jefe de Ballet: TRUTTI GASPARINETTI

Director Técnico: ANDREW R. BALES

Elenco

CHERYL GARTY

MARILYN DYE

RICARDO GARCIA

TRUTTI GASPARINETTI

DAVID GLEATON

GAILANA JENSEN

NATALIE LEVIN

RICHARD OGILBY

AUDREY ROSS

ION FLORIN SCARLAT

SALLIE TRUE – OGILBY

RACHEL VERONA

VESTUARIO POR GASPARINETTI

DECORADOS ESCENICOS diseñados por PAUL JORDAN

(Cortesía del "Children's Ballet Theatre, N.Y.C.

Christine Heubert, Directora

AUDIO POR "ACOUSGUIDE

Empresa de la tournee:

KAZUKO HILLYER INTERNATIONAL, Inc

New York, N.Y. – U.S.A.

"AMERICAN CHAMBER BALLET"

Agradece sinceramente a la Sta. VIRGINIA LEE,

Studio 691 del "Carnegie Hall" su muy valiosa cooperación.



El Presidente de Costa Rica
al
Excelentísimo Señor Lic. Luis Echeverría
Presidente
de los Estados Unidos Mexicanos

Teatro Nacional
San José, Costa Rica
10 de Julio, 1974

47

CHAMPAÑA MOËT & CHANDON
BRUT IMPERIAL (1964)

M E N U:

PATE Y CAVIAR

COPA DE PALMITO CAMAQUIRI

LOMITO COROBICI

LEGUMBRES DEL VALLE CENTRAL

TORTA IRAZU

XI CONGRESO LATINOAMERICANO DE SOCIOLOGIA

SESION INAUGURAL



UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

18

BENJAMIN GUTIERREZ, Director

Benjamín Gutiérrez posee el grado de "Master of Music" del Conservatorio New England de Boston, Diploma del Instituto Torcuato Di Tella de Buenos Aires, Argentina. Sus profesores de composición fueron Darius Milhaud y Alberto Ginastera entre otros. Ha sido ganador de varios premios de composición entre los cuales cabe destacar el "Aquileo Echeverría" 1962-1963, Juegos Florales de Guatemala 1966, Alpha Iotta Association 1959, Boston, Mención Honorífica del Festival de Aspen, Colorado y el Premio Nacional de Música de Costa Rica 1973.

Como pianista actuó con la Orquesta Sinfónica Nacional en la interpretación del Concierto No. 20 de Mozart, el No. 1 de Mendelssohn, el No. 1 de Liszt, el de Grieg y sus propias composiciones. Dirigió la sección de cuerdas de la Filarmónica de Buenos Aires en la interpretación de su propia música y el Quinteto de Vientos de la Sinfónica de esa misma ciudad.

Ha actuado como Director Huésped de la Sinfónica Nacional de Costa Rica. Asimismo es el Director del Coro, de la Orquesta de Cámara y del Conservatorio de la Universidad de Costa Rica.



AGUSTIN CULLELL, Director Invitado

Al incorporarse en 1974 a la Universidad de Costa Rica para realizar una importante labor pedagógica en el Conservatorio de Música de la Facultad de Bellas Artes, el Profesor Cullell presenta una trayectoria musical iniciada en el Conservatorio Nacional de Música de la Universidad de Chile. Inició también en ese país su carrera solística, en 1946, con el trío "Nueva Música", que él fundó. En 1952 creó el "cuarteto de Cuerdas del Conservatorio Nacional" distinguido con el Premio Mesa-Campbell como el mejor conjunto de Cámara de Chile.

Perfeccionó en Europa sus conocimientos de Dirección Orquestal. En 1960 obtuvo el Premio de Honor de los Festivales de Arte Universitarios. Su intensa participación en la vida musical de Chile incluye la dirección de conciertos en la Orquesta Sinfónica Nacional, de obras del Ballet Nacional y de la Orquesta Filarmónica. En diversas oportunidades dirigió orquestas extranjeras; la Crítica Especializada de Argentina le reconoció como uno de los mejores directores latinoamericanos.



Veinticinco años de realizar Congresos como el que hoy inauguramos, asegura ya una tradición y justifica que dediquemos uno de ellos a intentar que los sociólogos nos examinemos retrospectivamente para obtener un balance de nuestro aporte al avance de la ciencia social.

Con ese propósito se ha hecho lo posible por obtener trabajos referentes a las más diversas épocas de la historia de nuestra ciencia y a las más variadas tendencias que en ella se manifiestan. Se ha tratado de obtener que estén presentes aquí las diferentes generaciones de pensadores sociales de la región. Se han hecho esfuerzos para lograr que todas las zonas geográficas de América Latina sean objeto de análisis y estén representadas en los debates.

Todo ello se ha logrado quizás sólo en alguna medida. Pero nuestra meta, que de seguro alcanzaremos gracias a la colaboración de los participantes, es la de que el Congreso se convierta en un amplio foro, libre y tolerante, en el que se refleje la trayectoria de la ciencia social tal y como se ha dado en América Latina, con sus cualidades y sus defectos, con sus yerros y sus aciertos y, sobre todo, con su abundante pluralidad de ideas.

Daniel Camacho
PRESIDENTE
COMISION ORGANIZADORA

PROGRAMA

- 1.— Himno Nacional de Costa Rica.
Orquesta de Cámara de la Universidad de Costa Rica.
Director: Benjamín Gutiérrez.
- 2.— Palabras del Dr. Daniel Camacho, Presidente de la Comisión Organizadora.
- 3.— Palabras del Dr. Guillermo Briones, Presidente de la Asociación Latinoamericana de Sociología (ALAS).
- 4.— Presentación especial de la Orquesta de Cámara de la Universidad de Costa Rica.
Director Invitado: Agustín Culléll.
- 5.— Palabras del Lic. Eugenio Rodríguez Vega, Rector de la Universidad de Costa Rica.
- 6.— Palabras del Lic. Daniel Oduber, Presidente de la República.
- 7.— Presentación especial del Coro de la Universidad Nacional Autónoma de México.



EL PUEBLO VICTORIOSO

Esté mi corazón en esta lucha
Mi pueblo vencerá. Todos los pueblos
vencerán, uno a uno.

Estos dolores
se exprimán como pañuelos hasta
estrujar tantas lágrimas vertidas
en socavones del desierto, en tumbas,
en escalones del martirio humano.
Pero esté cerca el tiempo victorioso.
Que sirva el odio para que no tiemblen
las manos del castigo,

que la hora
llegue a su horario en el instante puro
y el pueblo llene las calles vacías
con sus frescas y firmes dimensiones.
Aquí esté mi ternura para entonces.
La conocéis. No tengo otra bandera.

PABLO NERUDA

Velada en Homenaje al 70 Aniversario
del nacimiento de

Pablo Neruda

Viernes 12 de julio, a las 19 horas.

INVITAN:

Asociación de Autores Nacionales

Comité Costarricense de Solidaridad con el Pueblo Chileno

Federación de Estudiantes Universitarios de Costa Rica

Confederación General de Trabajadores.

TEATRO NACIONAL

PROGRAMA

- 1 — Palabras del Presidente de la Asociación de Autores Nacionales, don Laureano Albán.
 - 2 — Discurso de la Sra. Ministra de Cultura, Juventud y Deportes, Lic. Carmen Naranjo.
 - 3 — PRESENCIA DE NERUDA. Lectura dramatizada. Participan: Gladys Catania, Angela María Torres, Mariano González y participación de Grupo Musical con Luis Enrique Mejía y Orlando Gamboa.
-
-

Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GERALD BROWN director

ABRE SU SEGUNDA TEMPORADA
con el eminente violoncellista finés



ARTO NORAS

PRIMER PREMIO DEL CONSERVATORIO DE PARIS, 1964
SEGUNDO PREMIO DEL CONCURSO TCHAIKOWSKY, MOSCU, 1966
PREMIO SONNING A LA EXCELENCIA INTERPRETATIVA, COPENHAGEN, 1967
"TIENE TODOS LOS DONES!"
DAILY TELEGRAPH, LONDRES.

HOY

8 P.M. — PROGRAMA — 8 P.M.

Rossini — Obertura "La Urraca Ladrona".
Schumann — Concierto para violoncello y orquesta.
Mandelssohn — Sinfonía Nº 3 "Escocesa".
TERCER CONCIERTO DE ABONO

—PRECIOS—

Butaca	€ 40.00	Galería general	
Luneta, Palcos		central	€ 12.00
pples.	€ 35.00	Galería general	
Palcos 1 a 5	€ 30.00	lateral	€ 5.00
Galería 1ª fila	€ 20.00		

TEATRO NACIONAL

19/2/24

Sinfónica inicia segunda temporada

Este viernes a las 8 p.m., en el teatro Nacional, la Orquesta Sinfónica Nacional inicia la segunda temporada de conciertos. En esta ocasión se ha invitado al renombrado violoncellista Arto Noras, quien tocará el concierto para violoncelo, en La Noche, Opus 129 de Schumann. Arto Noras nació en 1942 en Helsinki; sus estudios los inició a la edad de 5 años, tres años después ingresó en la Academia de Sibelius. Fue discípulo de

Paul Tortelier en el Conservatorio de París, habiendo obtenido en 1964 el primer premio en el concurso que anualmente organiza esa entidad.

En este lapso tuvo varias actuaciones en importantes centros musicales de su patria Suecia, Alemania Occidental, París, Viena.

Además participó en el concurso Tchaikovsky de Moscú en 1966, donde ganó el segundo pre-

mio. En esa ocasión, el conocido cellista ruso Rostropovich dijo, refiriéndose a la labor de Arto Noras: "Indudablemente, tratase del más armonioso de los músicos extranjeros del concurso".

Ha actuado como solista con las siguientes orquestas: Orquesta Sinfónica de Helsinki, Orquesta Hallé de Manchester, de la BBC de Londres, orquesta filarmónica de Buenos Aires, en el Teatro Colón.

Ahora, bajo los auspicios de la Organización de Conciertos Gerard, regresa a la América Latina. La calidad interpretativa del músico finés, puede resumirse en las palabras que emitió el autorizado crítico del diario londinense "Daily Telegraph" luego de una de sus presentaciones: "Posee todos los dones de una gran artista, belleza en el tono, técnica en el arco y de una imaculada mano izquierda. Por cierto que nos encontramos a uno de los más grandes violoncellistas de nuestra época".

El programa para este concierto se complementa con la obertura "La urraca ladrona" de Rossini y la Sinfonía Nº 3 en La Menor Op. 56, "Escocesa" de Mendelssohn; la orquesta estará dirigida por su titular Gerald Brown.



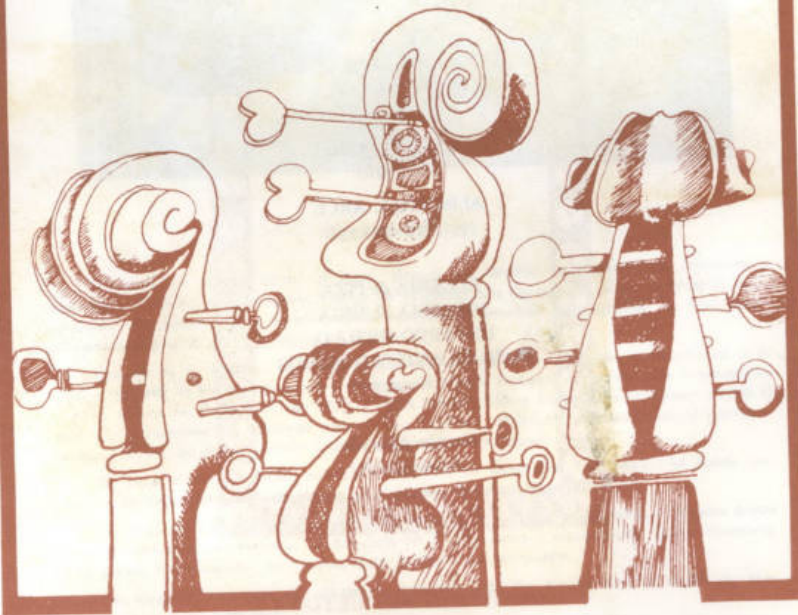
El renombrado violoncellista Arto Noras, ha sido invitado a participar como solista en el inicio de la segunda temporada de la Orquesta Sinfónica Nacional, bajo la dirección de Gerald Brown.

20

**ORQUESTA
SINFÓNICA
NACIONAL**

GUIA MUSICAL

19 de julio de 1974
TEATRO NACIONAL



21

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GERALD BROWN
Director Titular

JUNTA DIRECTIVA

GUIDO SAENZ G.
Presidente

ALVARO SANCHO C.
Secretario

ALBERTO L. ARCE
Tesorero

EUGENIA de PIZA
VIRGINIA ZUÑIGA
EDUARDO ORTIZ O.
MANUEL ANTONIO QUIROS
Vocales

Hernán Alvarado
Administrador

**MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES**

GERALD BROWN

DIRECTOR TITULAR



GERALD BROWN

Graduado en Julliard School of Music, después de estudiar en Arizona State University y Aspen School of Music, Gerald Brown, uno de los directores más distinguidos actualmente en la América Latina, fue becado en el Berkshire Music Festival (Tanglewood) para estudiar con Erick Leinsdorf, entonces director de la Sinfónica de Boston.

Después de su debut en 1966, ha dirigido en la mayoría de los países de Suramérica, y su prestigio creciente lo ha llevado a ser invitado como Director Huésped a los Festivales Internacionales de la Música en El Salvador, en 1971 y 1973. En este último Festival, Gerald Brown dirigió el estreno latinoamericano del Concierto para Cello y Orquesta, de Alberto Ginastera, con la participación como solista de Aurora Natola Ginastera, esposa del compositor.

En 1973 el maestro Brown fue director invitado en Venezuela y en México, en donde conlució a la Sinfónica del Estado de México en el Palacio de Bellas Artes.

El 18 de abril de 1975, dentro de la programación de la Sinfónica Nacional, el maestro Brown dirigirá el estreno latinoamericano del Concierto N° 2 para piano y orquesta, de Alberto Ginastera, con la solista Hilde Sommer, para quien dicho concierto fue compuesto.

Las elogiosas opiniones del compositor argentino para con nuestro director titular son honrosas y ampliamente conocidas.

SOLISTAS
PRIMERA PARTE
TEMPORADA 1974

5 de abril

PAUL FRIEDHOFF
 Violoncellista

31 de mayo

ADELAIDA CABELL
 Soprano

31 de mayo

GEORGE MONSEUR
 Director huésped

14 de junio

DAVID BAR-ILLAN
 Pianista

21 de junio

GARY GRAFFMAN
 Pianista

SOLISTAS
SEGUNDA PARTE
TEMPORADA 1974

19 de julio

ARTO NORAS
 Violoncellista

9 de agosto

NELSON FREIRE
 Pianista

16 de agosto

Concierto POP

30 de agosto

CLAUDE FRANK
 Pianista

6 de setiembre

JANOS STARKER
 Violoncellista

20 de setiembre

EDWIN SETH BROWN
 Bailarín

20 de setiembre

CARLOS ENRIQUE VARGAS
 Director huésped

4 de octubre

CARLOS CHAVEZ
 Director huésped

4 de octubre

HAROLDO DE LEON
 Cornista

18 de octubre

MARGOT ROS HINE
 Pianista

1º de noviembre

RUBEN GONZALEZ
 Violinista

22 de noviembre

SARA MINTZ DE WEINSTOK
 Pianista



ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

LA GAZZA LADRA (Obertura) Rossini

CONCIERTO PARA VIOLONCELLO

Y ORQUESTA, en La mayor Opus 129 Schumann

SEGUNDA PARTE

SINFONIA No. 3 Mendelssohn

I Andante con moto-allegro
un poco agitato-assai animato

II Vivace non troppo

III Adagio

IV Allegro vivacissimo-allegro
maestoso assai

ARTO NORAS

VIOLONCELLISTA FINLANDES



ARTO NORAS

Nació en 1942, en el seno de una familia musical. A la edad de cinco años inició sus estudios de violoncello ingresando tres años más tarde en la Academia Sibelius de Helsinki, en las clases del profesor Yrjö Selin. A partir de 1962 y hasta 1965 fue discípulo de Paul Tortelier en el Conservatorio de París, mereciendo en 1964 el primer premio en el concurso que anualmente organiza el mencionado centro de estudios de la capital francesa.

Su fabulosa técnica, su gran sentido musical y el perfecto dominio de su instrumento, unidos al consejo de destacados intérpretes y profesores de reconocido prestigio —amigos de ARTO NORAS—, indujeron al cellista finlandés a participar del concurso Tchaikowsky de Moscú, en el año 1966, en el cual ganó el segundo premio. En 1967 ARTO NORAS se hizo acreedor al premio Sonning de Copenhague, que se otorga periódicamente a intérpretes que se destacan por su excelencia y calidad de sus interpretaciones. Asimismo ofreció recitales públicos y radiales en Berlín, Colonia, Munich, Stuttgart, Hannover, Kassel, Nuremberg; pasando de Alemania a Londres, Oslo, Ankara, ciudades en las que a la par de tocar como solista también actuó en conciertos con orquesta. En ese mismo año efectuó su presentación en los Estados Unidos de Norte América, actuando como solista en la gira de la Orquesta Sinfónica de Helsinki. Después de una extensa tournée realizada a comienzos de 1970 por Checoslovaquia, participó ese mismo año en las Semanas Musicales de Berlín, tocó en Holanda, Suecia, República Federal de Alemania y Unión Soviética y en repetidas oportunidades junto a las Orquestas Hallé de Manchester y de la B.B.C. de Londres.

Importante actuación, entre muchas que tuvo en su nueva gira por la América Latina en 1972, fue la notable presentación como solista con la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires, en el Teatro Colón, mereciendo la general aprobación crítica, que lo ha considerado como uno de los más dotados violoncellistas jóvenes que ha visitado este Continente en muchos años. Luego de haber realizado múltiples presentaciones en el Viejo Mundo, cuyos centros musicales lo reclaman constantemente, regresa a América Latina y el Caribe ARTO NORAS en 1974 en su tercera gira por estas latitudes.

NOTAS AL PROGRAMA

OBERTURA "LA URRACA LADRONA"

G. Rossini.

Rossini inicia su carrera en un género que había de proporcionarle la mayor fama: el género bufo. Prosiguiendo la tradición de Pergolesi, Paisello y Cimarosa, crea un arte ligero y espontáneo que solo persigue agradar y divertir. Todo su credo artístico se cifrará en este sencillo lema: "La delectación debe ser el fundamento y el objeto del arte musical". Fiel a esta visión de las cosas, Rossini asume la función nada fácil, por cierto, de inundar con un torrente de alegría la Europa de su tiempo.

De sus muchas óperas que tanto éxito tuvieron en su época sólo se mantienen actualmente en el repertorio, las oberturas, que siguen teniendo gran popularidad y llegan a escucharse en toda clase de arreglos, desde la banda, hasta series de dibujos animados en la televisión. En tiempos recientes Rossini ha vuelto a tener cierto auge, y se ha resucitado con buenos resultados varias óperas suyas como "La Cenicienta", "El Barbero de Sevilla", "La Italiana en Argel" y "La Urraca Ladrona", que constituye una de las páginas más peculiares y afamadas del autor.

CONCIERTO PARA VIOLONCELO, EN LA MAYOR, OPUS 129

R. Schumann.

Compuesta en 1850 esta obra a pesar de las principales de su género, nunca pudo conquistar del todo a los ejecutantes y al público. Fue estrenada el 9 de junio de 1860 por el violoncelista alemán Ludwing Ebert con la orquesta del Conservatorio real de Leipzig.

Después de una brevísima introducción se inicia el primer tema, una extendida y expresiva melodía del violoncelo. El segundo tema es largo y complejo. Sin solución de continuidad sigue el segundo movimiento y aquí el concierto alcanza sus momentos de mayor belleza. Una melodía cálida, de gran nobleza y sentimiento, nos conduce a un romántico reino de ensueños: Nuevamente sin interrupción sigue el final, muy virtuoso para el solista, sin caer en efectos superficiales. Así termina una obra a la cual se desearía una mayor difusión y en la Clara Schumann elogió: "las cualidades románticas, el vuelo, la frescura y el sentido del humor".

TERCERA SINFONIA EN LA MENOR "ESCOCESA" OP. 56

Durante su viaje a Escocia, en el año 1892, Mendelssohn recibió las fuertes impresiones que condujeron a esta obra. Su espíritu romántico quedó subyugado por los parajes sombríos pero grandiosos y fuertemente sacudidos al visitar el castillo de Nolyrood donde aún palpita el espíritu de la reina María Estuardo. La sinfonía "Escocesa" es una composición hondamente poética y una de las más serias en la obra mendelssohniana. Contiene cuatro movimientos que el autor ha reunido de manera que no deberán interrumpirse.

El primer movimiento (*Andante con moto-Allegro un poco agitato*) trae en una larga introducción un bello tema, su primer salto hacia la cuarta ascendente y la subida hacia la sextamenor (mi-la-do), se constituyó en una fórmula característica del romanticismo; la volvemos a encontrar varias veces en la música de Wagner, y siempre expresando nostalgia o un melancólico recuerdo. Para Mendelssohn mismo constituye más que un hallazgo fugaz: en el tema principal del *Allegro* que sigue a la lenta introducción vuelve a aparecer la misma secuencia melódica y armónica, más movida esta vez pero con la misma carga sentimental.

El segundo movimiento se califica generalmente como Scherzo aunque responde a la forma de sonata. Mendelssohn indica *vivace non troppo* y cambia el aire de leyenda dramática reflejado en el primer movimiento, pero con sonidos más alegres. El tema principal parece ser un antiguo canto escocés, traído por el clarinete y dándonos la impresión de haber captado el autor un momento de la vida popular de aquellas remotas comarcas.

Bellísimo es el tercer movimiento, *Adagio*, en el que alterna la dulzura y paz del primer tema con una especie de marcha fúnebre. Lleno de dramatismo es el final que contiene dos partes: Comienza con *Allegro vivacissimo* y culmina, no sin incluir episodios clegiacos, en un *Allegro maestoso assai*, con sonidos suntuosos y solemnes.

NELSON FREIRE

VIOLONCELLISTA



NELSON FREIRE

PROXIMO
9
DE AGOSTO

Nacido en la localidad brasileña de Boa Esperanza, tuvo el hoy mundialmente conocido intérprete su primer contacto con la música a la edad de tres años, al repetir de memoria en el piano algunas piezas que su hermana mayor estaba repasando.

Los primeros profesores que en su ciudad natal lo familiarizaron con el instrumento que años más tarde lo hiciera tan famoso, fueron Nise Obino y Lucía Branco. En su primera presentación en público, realizada a la temprana edad de cinco años, interpretó la sonata en La mayor K. V. 331, de Mozart.

NELSON FREIRE ganó en 1957, en el Concurso Internacional de Música de Río de Janeiro, el Primer Premio que junto a un emolumento financiero le reportó una beca para perfeccionarse en Viena con el celebrado profesor Bruno Seidlhofer.

Los jalones de su meteórica carrera pianística lo han hecho aparecer en recitales, conciertos con orquestas y aplaudidas participaciones en Festivales de Música en Londres, Berlín, Munich, Viena, Nueva York, París, Amsterdam, Copenhague, Hamburgo, Praga, Buenos Aires, Montevideo, Río de Janeiro, Sao Paulo, Caracas, Zurich, Ginebra, Milán, Lisboa, Madrid, Tel Aviv, Tokio, Montreal, San Francisco, Chicago y Los Angeles, entre otras muchas ciudades importantes.

En repetidas oportunidades, NELSON FREIRE, como favorito de auditorios que han sabido valorar las extraordinarias dotes del pianista brasileño, se ha presentado con las Orquestas Filarmónicas de Berlín, Nueva York, Checa de Praga, Israel, Royal Philharmonic de Londres, Chicago, Cleveland, Los Angeles y Buenos Aires; y Sinfónicas de la Radio de Baviera de Munich, Radio de Hamburgo y Colonia, de Viena, Tonhalle de Zürich, Suisse Romande y de Londres, cosechando doquiera aplausos que lo han situado en un plano superior.

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Arce, Alberto L.
Arce Hernández, S.A.
Arconsa
Asesores Jurídicos Asociados
Aubert Gólcher Carlos
Aguilar Bonilla, Dr. Manuel
Alcoa de Costa Rica
Alimentos Preparados
Almacén Coronado, Bar Musical
Alvarez Tasara, Dr. Mario
Badilla Rosabal, Edgar
Bansbach K., Juan
Bank of America
Batla, Batalla Fernando
Berrocal Golcher, Dr. Julio
Bonilla de Ulloa, Janina
Boschinie de Oreamuno, Carmen
Bozzoli de Wile, María Eugenia
Breck, Products
Brenes Sobrado, Dr. Luis G.
C.C.S.S.
Camacho de Orlich, Marita
Carrillo, Francisco
Castagnaro, Francisco
Castro Arias, Itza
Céspedes Fonseca, Dr. Rodolfo
Colegio de Abogados
Colegio de Médicos
Colegio Humboldt
Cía. Bananera Atlántica, S.A.
Cía. Constructora Monte Rey Ltda.
CIME
Cordero Zúñiga, Dr. Rodrigo
Country Day School
Crespo, Santiago
Cuerpo de Paz
Chase Manhattan, C.R.
Chinchilla Cooper, Dr. Mario
Delgado O., Guillermo
De la Espriella D-G, Carlos
Dent e Hijos, S.A.
Ecasa
Esquivel y Cía., Alfredo
Estrada Molina, Yadira
Feoli Tufi, Dr. Enrique
Fernández Carballo, Dr. James
Fernández Salas, Dr. Alvaro
Ferretería Jiménez, S. A.
Fertica de Costa Rica
Figueroa, Karen de
Florida Ice & Farm
Flower, Mrs. William S.
Garnier O., Arnoldo
González Murillo, Dr. Gonzalo
Goicochea Q., Guido
Guier Acosta, Juan Cristóbal
Guier Acosta, Pablo Enrique
Guier, Jorge E.
Guier Ulloa, William R.
Gutiérrez Cañas, Dr. Carlos Ml.
Hammock, John C.
Harris, Jack S.
Herrán Hernández, Dr. Oscar
Hernández Bolaños, Juan
Hermes, Ltda.
Indica
Jack's Foods Centroamericana
Jiménez Borbón, Manuel
Jiménez Brenes, Dr. Víctor
Jiménez Fonseca, Dr. Elías
Jiménez Jiménez, Dr. Guido
Jiménez Monge, Lic. Hugo
Jinesta, Magda
Joyería Reiss
Junta de la Caña
Kader, S.A.
Kable, Kavin
Kellerman, Aladar
Kitzing Glatzel, Walter
Lacsa, S.A.
Lev, Dr. Jorge
López de la Pizza, Eugenia
Laurencich, Maritza de
Loeb Smith, Jack
López Echandi, Diego
Lorenzen, Deltief P.
Madriz, Marco A.
Madriz, Arq. Guillermo
Madriz de Mezerville, María
Martín, Jean
Mc Alpin, Clovis
Miranda Gutiérrez, Dr. Guido
Miranda Martínez Dr. Jorge
Mohs Villalta, Dr. Edgar
Montealegre M., Rodrigo
Mora Morales, Dr. Eric
Mora Rojas, Dr. Guillermo
Montealegre de Pinto, Eugenio
Muñoz Mass, Dr. Hernando
Nieto Castro, Angel
Nisman, Dr. Michele
Odio G., Lic. Rodrigo
Orange Crush de Costa Rica
Ortiz Ortiz, Dr. Oscar
Peña Chávez, Dr. Julián
Plasticolor, Ltda.
Plásticos para la Construcción, S.A.
Poma Murialdo, Alejandro
Polymer
Profisa
Purdy Motor
Quesada Guardia, Dr. Roberto
Quirós Guier, Dr. Fernando
Raventós, Renée de
Robles Arias, Dr. Arturo
Rowinski, Samuel
Sáenz, Daisy de
Salas Cordero, Dr. Jorge
San Cristóbal, S.A.
Sancho C., Alvaro
Sastrería Scaglietti
Scanlin, Thomas J.
Simeona Jiménez, Dr. Rafael
Solano Orfila, Rodolfo
Sylvania Centroamericana, S.A.
Teletica, Canal 7
Troper N., Dr. León
Ulloa, Rodrigo
Urbina Salazar, Rodrigo
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vanegas Barrios, Dr. Roger
Viveros Santa Rita
Vargas Segura, Dr. Jorge
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vincent García, Francis
Zúñiga T. Rafael Alberto
Zúñiga T. Dra. Virginia



**MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES**

**LA EMBAJADA DE LA
REPUBLICA ARGENTINA**

PRESENTAN A

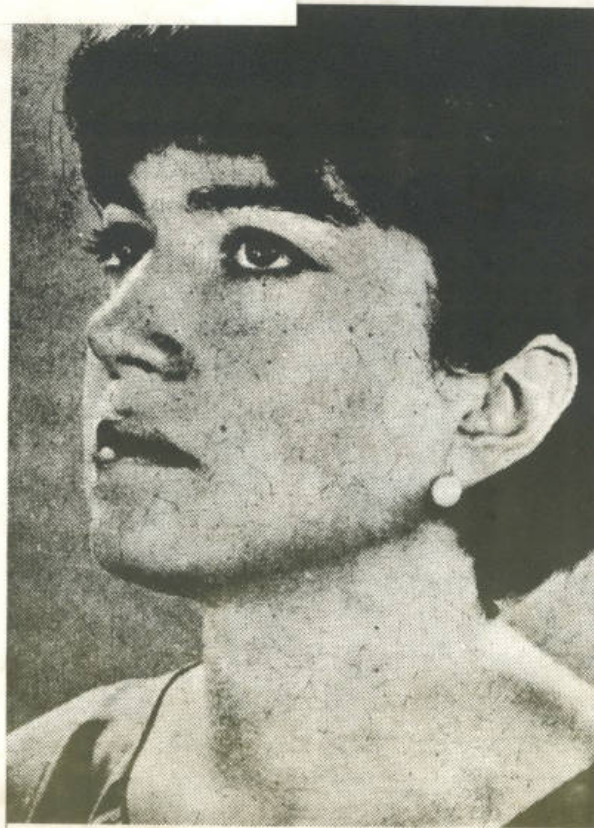
PIA

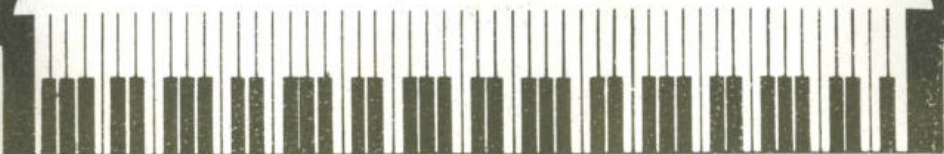
SEBASTIANI

LUNES 22 DE JULIO

TEATRO NACIONAL

22





PIA SEBASTIANI

La pianista y compositora Pia Sebastiani nació en Buenos Aires donde estudió con la orientación de los maestros Lalewicz, Gilardi y Baldi. Merced a los numerosos premios y becas nacionales y extranjeros obtenidos en el comienzo de su carrera, viajó más tarde a Europa y los Estados Unidos donde se perfeccionó con los maestros Marguerite Long, Magda Tagliaferro, Olivier Messiaen, Darius Milhaud y Aaron Copland.

Así, ésta artista egresó del Conservatorio Nacional de París y del "Berhshire Music Center" (Tanglewood). Desde entonces realizó ininterrumpidamente giras por los más importantes centros musicales de Europa, Latinoamérica y los Estados Unidos. Actuó con más de un centenar de famosos directores de orquesta en repetidas ocasiones, como Ed. Van Beinum, Igor Markevitch, St. Skrowaczewsky, Jean Fournet, Georges Sebastian, W. Goldsmann, Arthur Fiedler, Tom Bricetti, Erich Kleiber, Alceo Galliera, etc. Como diplomática, luego de haber sido agregado cultural en Francia y Bélgica desde 1959 y desarrollar una obra cultural ampliamente reconocida, hizo un paréntesis por especial autorización de la Cancillería para ejercer el profesorado de música en la Facultad Internacional de Ball State University de Indiana donde ejerce en la actualidad luego de haber sido jefe de Música en el Departamento de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto. Su actividad docente tanto en su país como en USA ha producido excelentes discípulos como Francisco Manuele, Gerardo Gandini, Michael Phelps, Doyle White, César Vuksic, etc.

Asimismo, dicta regularmente clases magistrales en U.S.A., Centro y Sud América. Durante los últimos años, además de numerosos recitales y conciertos con orquesta, ha incursionado en el fascinante campo de la música de cámara, género que solo había abordado esporádicamente con anterioridad.

Este año ha efectuado varias giras por diferentes estados norteamericanos donde actuó, entre otros, bajo la batuta de Arthur Fiedler, Tom Bricetti, Robert Hargreaves, etc.

Proximamente partirá para cumplir una serie de compromisos con varias orquestas, recitales en TV y clases magistrales en universidades estadounidenses, dos giras latinoamericanas y en la temporada 74-75 se presentará en Portugal, Líbano, Turquía, Norte de Africa, Israel, Grecia, España y en las 3 Américas.

Ha sido condecorada por los gobiernos de Francia, Bélgica y Bolivia.

LUNES 22 DE JULIO DE 1974

8:00 P. M.

PROGRAMA

PARTE I a.

SONATA EN RE MENOR	Mateo Albeniz
SONATA EN DO MENOR	Padre Gallés
SONATA EN SOL MENOR OP. 22	Roberto Schumann
Prestissimo	
Andantino	
Scherezo	
Rondo	

PARTE II a.

IMPROMPTU No. 3 EN SOL BEMOL	Chopin
SCHERZO No. 1 EN SI MENOR	Chopin
NOCTURNO No. 3	Fauré
4 PRELUDIOS DEBUSSY	
La puerta del vino	
La terraza de audiencias del Claro de Luna	
Ondina	
General Lavine	
MALAMBO	Ginastera

SAN JOSE – COSTA RICA

TEATRO NACIONAL

TAMARA TAIZLINE

presenta

BALLET del CAUCASO

DE U. R. S. S.

“KABARDINKA”

Tournée americana auspiciada por el Ministerio de Cultura (Gosconcert)
de Moscú y la Embajada de U.R.S.S. en Costa Rica



EL FABULOSO ESPECTACULO QUE
ESTA ELECTRIZANDO A AMERICA

SOLO DOS PRESENTACIONES EN COSTA RICA
MARTES 23 y MIERCOLES 24 DE JULIO
A LAS 8 P. M.

81826 IMP. MODERNA

23

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

1.—DANZA DE BIENVENIDA "ISLAMEY"

Esta danza pertenece al más viejo y más popular repertorio del folklore típicamente caucásico. Muy apreciado por los legendarios y nobles Bayards Martov, lejanos antepasados de los Kabardino-Balkarians. Esta danza ha sufrido en el transcurso de los siglos diversas transformaciones, embelleciéndola e inventando mil figuras de extraordinaria belleza. ISLAMEY nació a la increíble agilidad de los montañeses y de su pasión llena de felicidad, brindada al sol y a la alegre convivencia entre pueblos hermanos. Interpretación por toda la Compañía.

2.—LOS DOS AMIGOS

La amistad es una ley sagrada. Esta danza es una elegía a este tema.

3.—"KAFA"

El más estimado bailable del pueblo caucásico. En todos los grandes acontecimientos se desemboca en esta obligatoria danza. Es el himno que celebra la firmeza de la joven mujer, "la montagnarde", y la virtud del bello "Djiguite".

Solistas: VALENTINA MISSAKOVA y FEDOR KESHEV.

4.—DANZA GUERRERA CON PUÑALES

La más popular del Cáucaso. Sólo puede ser ejecutada por los más ágiles y audaces bailarines debido al peligro que entraña.

Solista: VLADOMIR CHIQUENOV.

5.—"GOLLU" o EL CALIZ SAGRADO

Es la leyenda que dice: "Quien pueda acercar a sus labios el elixir del cáliz bailará mejor y será el más fuerte". Es una danza de competencia donde los jóvenes rivalizan en una lucha galante.

GRUPO MASCULINO. Solista: KANCHU SOTAEV.

6.—DANZA LIRICA DE LAS JOVENES CAUCASIANAS

Con elementos de las danzas populares "Kaffa" e "Islamey" se subraya la gracia, la plasticidad y la belleza de estas "montagardes".

Interpretación del GRUPO FEMENINO.

7.—DANZA AL RITMO DE TAMBORES

Típico bailable en donde la destreza se une a la habilidad musical, sin interrumpir la danza.

8.—LOS PASTORES DEL CAUCASO

Una de las escenas típico-bailables de más virilidad ejecutada por el GRUPO MASCULINO.

9.—"LOS NOVIOS", DANZA HUMORISTICA

La autosuficiencia y vanidad son la característica de estos "novios". Vieja danza que pertenece al folklore ruso.

Solistas VICTOR SCHABAEV y FEDOR KECHEV.

10.—"ABZEKH Y TEGEREK TEBSEN"

Baile popular con el cual termina todo acontecimiento feliz. "ABZEKH" es la danza endiablada en la que toman parte todas las bailarinas y los bailarines.

Solista: MOHAMET ALAKAEV.

SEGUNDA PARTE

1.—"USZHE-KHESHT"

Una danza popular que revela las costumbres de los pastores. "Los prometidos" no podían hacerse el amor en presencia de terceros. En este baile las manos y los gestos dialogan en el hermoso lenguaje del amor.

Actuación de todo el Conjunto.

2.—"LA CITA"

Cuadro coreográfico que refleja la angustia de la espera.

Interpretación del grupo de danzas.

3.—POEMA LIRICO "ISLAMEY"

El baile romántico en donde la danza fogosa expresa la pasión del amante a la dama de su predilección.

4.—DANZA DE LOS "ADJARDS-GAN-DA-GAN"

Un baile humorístico popular de los pueblos que forman el Cáucaso.

Interpretación de toda la Compañía.

5.—"KARTULI"

Dentro de la gran variedad de los bailes populares de GEORGIA (Cáucaso del Sur) este es el más apreciado por su encanto.

Solistas: LUDMILA KARAJEVA y FEDOR KACHEV.

6.—EN LA COLINA

En los días de fiesta los aldeanos de la región "Kabardino-Balkarian" se reúnen en lo más alto de la colina desde donde se domina el pueblo, reunión en la cual los jóvenes compiten en sus danzas para ganar la admiración de los presentes.

A cargo del GRUPO MASCULINO.

7.—DANZA POPULAR DE LOS "AKUCHIN"

Es el bailable femenino máximo del Cáucaso en donde las bellas mujeres demuestran sus grandes condiciones de bailarinas.

GRUPO FEMENINO de la Compañía.

8.—"EN LA CASA DL ABUELO"

Ballet basado en una leyenda caucásica para rendir homenaje a los abuelos.

9.—"LOS ALEGRES VIEJITOS DEL CAUCASO"

Sentimental escena coreográfica de supremo encanto.

10.—DANZA POPULAR "KABARDINKA"

Como apoteosis final, este es el baile de la felicidad, que brota de la explosión de una vitalidad irresistible. Con estos bailes frenéticos culminan en el Cáucaso las celebraciones de las Fiestas Nacionales y los festejos de boda. Todos bailan, viejos y jóvenes y aun los músicos, la danza de la juventud KABARDINKA.

BREVE BIOGRAFIA DE ESTE GRAN ESPECTACULO

En 1934 la juventud de la región Kabardino-Balkarskoje (Alto Cáucaso) decidió seleccionar la afición popular en la tradición de las danzas folklóricas para formar un grupo especializado para concurrir a los concursos nacionales. Sus empeños tuvieron que detenerse por la explosión de la II Guerra Mundial, pero ya organizados se dedicaron a actuar ante los combatientes, iniciando así su éxito.

Terminada la guerra, el Departamento Cultural del Ministerio (Gosconcert) de Moscú invitó al grupo para realizar jiras por las Repúblicas Soviéticas, con lo cual el gran coreógrafo MUTAI ULBASHEV logró consagrar su esfuerzo que venía realizando desde hacía rato.

Ya consagrado el prestigio del grupo, con el nombre de KABARDINKA, fue presentado oficialmente en el Concurso Internacional de la Juventud en el Palacio del Congreso del Kremlin de Moscú, en donde fue galardonado con la Medalla de Oro (1er. premio) y su director nominado "Artista Emérito del Pueblo".

Luego de este Festival, KABARDINKA salió de las fronteras de la Unión Soviética y viajó triunfalmente por el Oriente, Australia (seis meses de actuación), el Norte de Africa y últimamente en los países occidentales de Europa, sin dejar de mencionar los países afectos a la U.R.S.S.

La gran empresaria ruso-brasileña TAMARA TAIZLINE visitó a principios de 1974 la Unión Soviética y fue al Cáucaso por indicación del Gobierno de Moscú, a conocer el conjunto KABARDINKA, causándole tan grata impresión, que no vaciló en contratarlo, a precios fabulosos, para que por primera vez viniera al Continente Americano.

Empezó su tournée por Buenos Aires, siguió a Montevideo, Sao Paolo, Rio Janeiro, Caracas y Bogotá desde donde vendrá a Costa Rica para que nuestro público pueda admirar este espectáculo que viene electrizando a los públicos de América; después seguirá para el Norte, México y los Estados Unidos de América, desde donde partirá para el Japón, en donde tiene grandes compromisos.

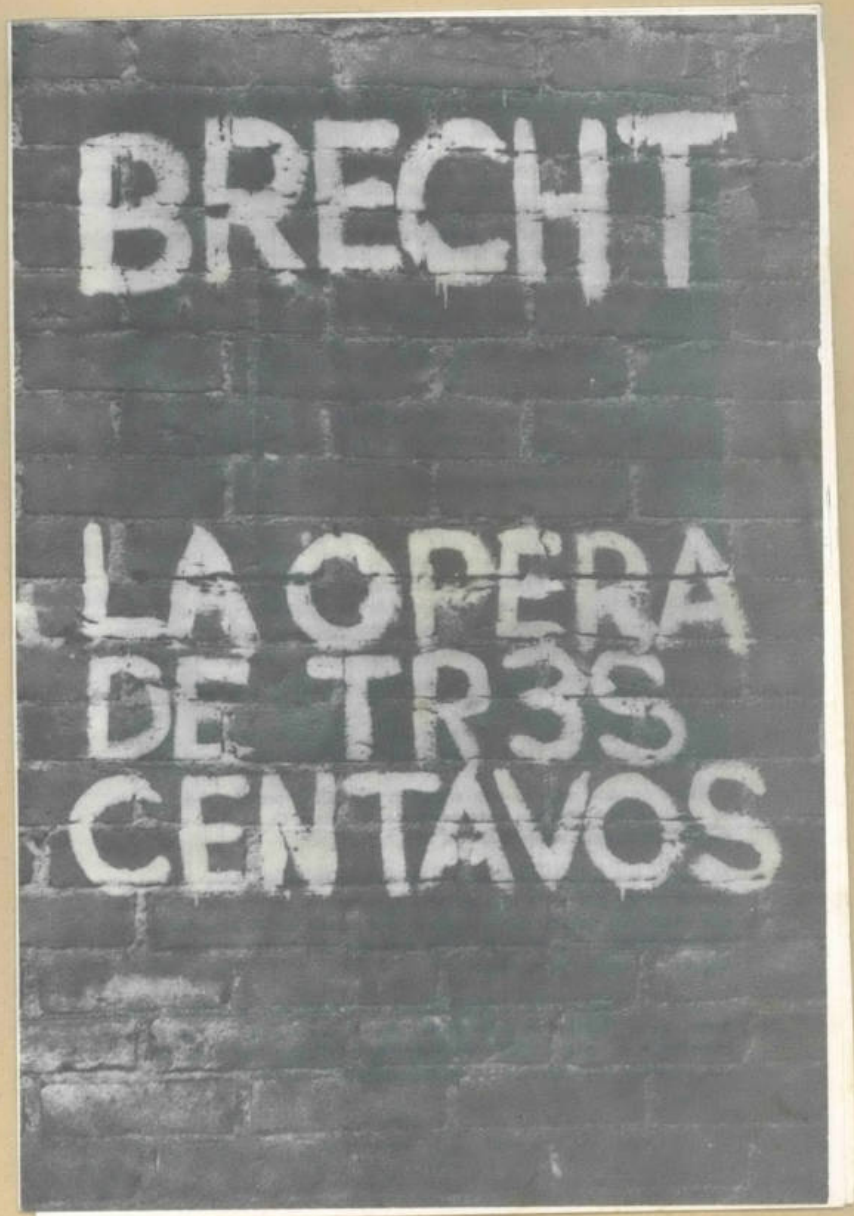
PRECIOS POR FUNCION:

Luneta, Butaca y Palco	60.00
Galería 1a. fila	50.00
Galería central	35.00
Galería lateral	15.00

BOLETERIA ABIERTA TODOS LOS DIAS DESDE LAS 9 A. M.

POR LA GRAN DEMANDA NO SE HACEN RESERVACIONESE

24



25

—!Qué absurda y aburrida es la Opera! dicen a menudo algunas personas.

—¿Quién puede creer que la gente cante todo en vez de hablar? ¿Que una mujer tuberculosa y agonizante irrumpa con un canto vigoroso poco antes de morir? Que un hijo cante un aria larga diciendo: ¿Madre corro a salvarte?, mientras que su madre está siendo poco menos que consumida por las llamas ¿Que dos espadachines canten a dúo poco antes de enfrentarse en un feroz duelo a muerte?

Bueno, pues son convenciones propias de un género que eleva al público a alturas que le hacen evadir la realidad a través de la dimensión especial que da la presencia de la música en el total de la obra.

Esta Opera, de "tres centavos", es distinta. Hay diálogos hablados, es teatro, con personajes afincados en la realidad y con canciones cuya poesía nos relaciona, como seres pensantes con las situaciones planteadas y las ideas expresadas.

Ironía y paradoja entrelazadas impactan constantemente a través del desarrollo de la obra.

Extrañará a lo mejor ver citas bíblicas utilizadas para influir en el ánimo de la gente y así obtener dinero. Pero esa es la actividad que adopta un personaje para defenderse en este mundo, salir adelante y en fin, subsistir: explotar la mendicidad.

Un Jefe de Policía se entiende con el Jefe de una banda importante de delinquentes y le avisa cada vez que hay peligro para él ¿Ironía? ¿Paradoja? ¿O ambas cosas a la vez? Sin embargo si su posición está amenazada, no vacilaría en delatarlo ¿Paradojal?

Una persona está en una situación sin salida posible y de pronto se produce una solución extraordinaria y feliz. ¿Es lo que sucede a diario? ¿O se está ironizando?

Seres que a pesar de estar aparentemente, despegados de la sociedad, se apegan a las convenciones y esquemas de esa sociedad más que nadie "Ha llegado el momento de dar rienda suelta al sentimiento. Sin sentimiento el hombre no sería más que una bestia de carga". La imagen se torna fotonovelsca.

Ironía y paradoja se conjugan para presentar este mundo de mendigos falsos, prostitutas, delinquentes, en un cuadro que finalmente se transforma en una analogía de nuestro mundo, en una comparación con nuestras estructuras, formas de vida y relaciones.



CANCION DEL AUTOR DRAMATICO

(Fragmento)

I

Soy un autor dramático. Muestro lo que he visto. Y he visto mercados de hombres donde se comercia con el hombre. Esto es lo que yo, autor dramático, muestro.

Cómo se reúnen en habitaciones para hacer planes
a base de porras de goma o de dinero,
cómo están en la calle y esperan,
cómo unos a otros se preparan trampas
llenos de esperanzas,
cómo se citan,
cómo se ahorcan mutuamente,
cómo se aman,
cómo defienden su presa,
cómo devoran...

Esto es lo que muestro.
Refiero las palabras que se dicen.
Lo que la madre le dice al hijo,
lo que el empresario le ordena al obrero,
lo que la mujer le responde al marido.
Palabras implorantes, de mando,
de súplica, de confusión,
de mentira, de ignorancia...
Todas las refiero.

Veo precipitarse nevadas,
terremotos que se aproximan.
Veo surgir montañas en medio del camino,
ríos que se desbordan.
Pero las nevadas llevan sombrero en la cabeza,
las montañas se han bajado de automóviles
y los ríos enfurecidos mandan escuadrones de policías.

II

Para poder mostrar lo que veo,
estudié las representaciones de otros pueblos y otras épocas.
He adaptado un par de obras, examinando
minuciosamente su técnica y asimilado de ellas
lo que a mí me servía.
Estudié las representaciones de los grandes señores feudales
entre los ingleses, con sus ricas figuras
a las que el mundo sirve para desplegar su grandeza.
Estudié a los españoles moralizantes,
a los indios, maestros en las bellas sensaciones,
y a los chinos, que representan a las familias
y los más variados destinos de las ciudades.

Bertolt Brecht

CRONOLOGIA DE BRECHT

Al terminar la primera Guerra Mundial, la generación joven alemana se vio envuelta en un pesimismo y desorientación que tiñó todas sus actividades Brecht (1898-1956), miembro de esta generación, luego de volver del frente donde había servido como enfermero, abandonó sus estudios de medicina y comenzó a acercarse al teatro, del cual ya no se separaría más, también por esta época, solía cantar sus poemas pacifistas en los "Bierhalle" y frecuentaba los espectáculos de "music-hall". Era la época de los inicios del expresionismo alemán.

Ilustra esta época su primera obra, "Baal", de situaciones extremas por su violencia, característica de la época.

Sus dos obras siguientes, "La Opera de Tres Centavos" y "Apogeo y decadencia de la ciudad de Mahagonny", marcan la transición hacia el período de las piezas didácticas. La experiencia del espectáculo de "music-hall" fue fundamental para estas obras musicales.

TEATRO EPICO:

Brecht se plantea el siguiente problema: hasta ese momento, el teatro ha acostumbrado presentar la realidad como estática, —no ha colaborado con el hombre a transformar su sociedad, y le ha presentado una visión del mundo como absoluta e indiscutible.

El teatro tradicional había llegado a este estado siguiendo el procedimiento naturalista que lleva al público a confundir la realidad "escénica" con la realidad "cotidiana" a confundirse espiritualmente con el protagonista y a comprometerse emotivamente. Según Brecht esto conlleva una pérdida de libertad para enjuiciar las situaciones teatrales y, a través de éstas, el mundo en que se vive. La "identificación" conducía a una nueva enajenación.

¿Qué hacer ante esta tradición teatral?

Es aquí cuando Brecht elabora su teoría del teatro épico, o, como lo llamara posteriormente de manera más concreta. Teatro dialéctico. Era necesario que el "artificio" teatral acentuara la impresión real hiciera sobresalir las características esenciales o típicas de la realidad; era preciso, por lo tanto, que el público recordara en todo momento que lo que veía era teatro que se le narraba de la cual podía ser libre juez y al mismo tiempo, aprender de ella; en resumen, había que divertir al público sin apartarlo de su realidad, y hacerle ver que esta realidad es transformable. (Su categoría estético-teatral básica: el distanciamiento).

Estas características, concretas y desarrolladas en su período de madurez, han constituido la base para el desenvolvimiento de las más importantes corrientes teatrales de nuestro siglo.

Durante su período didáctico, dedicó la mayoría de sus piezas a la lucha contra el fascismo. Ejemplo es "La resistible ascensión de Arturo Ui y sobre la relación de opresor-oprimido, "La excepción y la regla". En su período de madurez produjo las mejores obras del teatro dialéctico: "Madre Coraje y sus hijos", "El Círculo de tiza canca-siano" y su última obra, "Galileo Galilei".

SOBRE LA MUSICA EN EL TEATRO BRECHTIANO

"Hablando de un modo práctico, la **música de gesto** es una música que permite al actor la representación de gestos básicos. (*) La llamada música "barata" es, especialmente en cabarets y operetas, desde hace tiempo, una especie de **música de gesto**. Por el contrario, la música "seria" conserva el lirismo y fomenta la expresión individual.

De lo dicho anteriormente, se puede apreciar qué dificultades representa para la música cumplir las tareas que plantea el teatro épico. Una perspectiva para la música moderna, según mi opinión, la brinda, además del teatro épico, la pieza teatral didáctica. (Kurt) Weill, (Paul) Hindemith y (Hans) Eisler (**) han escrito obras bastantes interesantes de música de este tipo. El escribir música de fácil comprensión y que se grabe en la memoria, no es sólo producto de buena voluntad, sino sobre todo del estudio y capacidad; y el aprendizaje sólo puede lograrse estando en contacto con las masas y con otros artistas, —no en el aislamiento—".

Mientras que en la ópera **dramática** la música sirve de aderezo e ilustra, en la ópera **épica** la música comunica, adopta una posición y brinda la actitud.

(*) Se refiere al **gestus social**, que consiste en representar los personajes evidenciando su condición de clase más que su complejidad psicológica.

(**) Músicos con los cuales Brecht trabajó frecuentemente en sus piezas, tales como "La pieza didáctica de Baden-Baden" (con Hindemith), "La Madre" (con Eisler) y la propia "Opera de Tres Centavos" (con Weill). Otro de sus grandes colaboradores musicales fue Paul Dessau, con quien hizo la ópera "El Proceso de Lucullus".

KURT WEILL

Hace más de 250 años el compositor alemán Georg Friedrich Händel fundó en Londres una academia de ópera italiana con el propósito de mejorar el gusto del público inglés. Durante ocho años las representaciones conocieron éxitos y fracasos. En 1728 el Lincolns Inn Theatre montó "La Opera de Mendigos", obra de carácter áspero y proletario. Escrita por John Gay bajo la instigación de Jonathan Swift, "The Beggar's Opera" se proponía parodiar las óperas de Händel. Al año siguiente la ópera italiana cerraba sus puertas a falta de público, mientras que la obra de Gay se mantuvo tres años en cartelera.

Durante los dos siglos posteriores "La Opera de Mendigos" cayó en el olvido. La ópera europea se desarrollaba girando alrededor de temas más o menos generales.

Las consecuencias políticas y sociales de la Primera Guerra Mundial sembraron en el público una marcada preferencia por los temas y personajes sobrehumanos. El neoclasicismo cerraba los ojos a la vida cotidiana y a los problemas que suscita la época moderna en la vida del ser humano. Había llegado el momento de recordarse de "La Opera de Mendigos". Sin embargo, para hacer de ella una obra moderna, eran necesarios el talento poético y el talento musical. El rudo genio de Brecht y el sentido dramático-musical de Kurt Weill (1900-1950) llenaron ambos requisitos.

El desafío que representaba componer la música hubiese hecho dudar a más de un compositor. Hasta ese momento Weill había compuesto óperas expresionistas: en 1926 "Los protagonistas", con libreto de Georg Kaiser; "El palacio real", un ballet de Ivan Goll, y más tarde "El Zar permite que se le fotografíe", comedia del mismo Kaiser. Weill había adquirido de su maestro Ferruccio Busoni una actitud escéptica hacia el exceso emocional y las ilusiones. No obstante guardaba cierta simpatía por la ópera post-romántica. Como él mismo lo confesara más tarde, no gustaban estilo nuevo sino un público nuevo. Weill resolvió todo ello genialmente. Si bien la trama se adapta perfectamente al estilo operático, el compositor hace caso omiso de los recursos tradicionales. Hay una ausencia del diálogo lírico (la pieza fue escrita para actores que ignoraban las sutilezas del canto) y aunque algunos finales de escena son "operáticos", son hechos a conciencia y con la clara intención de parodiar. La música es fresca, popular, de estilo pulido. Canciones como "La balada de Mac Navaja", "La balada del amor venal", "Jenny de los piratas", "La marcha de los cañones", "La futilidad del empeño humano", son ejemplos de un nuevo arte social, parte de cuyo encanto reside en que no se presta a encasillar; música demasiado fácil para los amantes de la música "clásica" y demasiado difícil para quienes gustan de la música "ligera". En esta comedia musical, la ópera y la opereta se enlazan místicamente. El desarrollo posterior de todos estos géneros, acusa la influencia creativa de Kurt Weill.

"The Beggar's Opera se estrenó por primera vez en el año 1728 en el Lincoln's Inn Theatre. El título no significa, como muchos traductores suponen, La ópera de los mendigos, es decir, una ópera en la que actúan mendigos, sino una **Opera del mendigo** u **Opera para mendigos**, es decir, una ópera compuesta para mendigos.

The Beggar's Opera, compuesta (por Pepusch y Gay) bajo el estímulo del gran Jonathan Swift, era una parodia de Händel, y su éxito supremo consistió en arruinar el teatro de Händel. Puesto que hoy no hay una incitación a la parodia de la magnitud de la ópera händeliana, se ha renunciado a toda imitación burlesca: la música es totalmente nueva. No faltan hoy, por cierto, los elementos sociológicos que fueron punto de partida de la Beggar's Opera: al igual que doscientos años atrás, estamos frente a una estructura social en la cual prácticamente todas las capas de la población —si bien de manera distinta— respetan fundamentos morales; pero no viven en la moral, sino —por supuesto— viven de la moral. En sus aspectos formales, **La ópera de tres centavos** presenta un prototipo de ópera: contiene los elementos de la ópera y los del drama".

B. Brecht, 9 de enero de 1929.

"Yo no sé cómo se hace una opereta, y se dice que no vale la pena invertir arte en ella.

En lo concerniente a **La ópera de tres centavos**, diré que, por lo menos, es un intento para contrarrestar la total idiotez de la ópera, que a mi juicio es mucho más estúpida que la opereta, más divorciada de la realidad y de alcances muy inferiores".

B. Brecht, febrero de 1929.

"(...) bandidaje y respetabilidad burguesa no resultan opuestos: el uno se transforma constantemente en el otro; Mac Navaja presume de "gentleman" mientras mata y roba; pero no es menos gentleman que el gentleman bandido. En efecto, ¿qué es el asalto a un Banco comparado con la fundación de un Banco? Es un pequeño acto de bandidaje frente a uno grande; y Mac tiene mucha razón al reclamar irónicamente la indulgencia del público para los malhechores 'artesanales'; razón al mostrar que, como lo decía Crimmelshausen en su 'Vagabunda Coraje', nunca se ha visto colgar sino a los pequeños criminales. (...)

Peachum no es un prototipo burgués, —no es más que 'la explotación comercial de la caridad, la Biblia atada a una cadena de oro'."

André Gisselbrecht.

"LA OPERA DE TRES CENTAVOS" de BERTOLT BRECHT

COLABORADORES: E. Hauptmann, K. Weill

MUSICA: Kurt Weill

TRADUCCION: Tobías Barros y Andrés Saénz

REPARTO:

(Por orden de aparición)

CANTOR CALLEJERO	Mariano González
JONATHAN JEREMIAS PEACHUM	Andrés Saénz
(Propietario de la Empresa "El Amigo del Mendigo")	
FILCH, jovencito venido a menos	Rodrigo Durán
CELIA PEACHUM, Esposa de Peachum	Ivette de Vives
MATIAS (alias "Moneda Falsa")	Mariano González
MACHEATH (alias "Mac Navaja")	Oswaldo Santa Cruz
POLLY PEACHUM, hija de los Peachum	Gladys Catania
JACOBO (alias "Dedos de Ganzúa")	Yuyo Soto
BROWN (alias "El Tigre") Jefe Supremo de la Policía de Londres	Alonso Venegas
JENNY, prostituta	Angela María Torres
SMITH, policía	Rodrigo Durán
LUCY, hija del "Tigre Brown"	Roxana Campos
ESCENOGRAFIA E ILUMINACION	David Vargas
COREOGRAFIA	Cristina Gigerey
REALIZACION ESCENOGRAFICA	David Vargas
	Edgar Solano
	Pablo Cáliz
REALIZACION VESTUARIO	Vicky Golobio
SONIDO	
LUMINOTECNICO	Antonio Cardenal
UTILERIA	Héctor Soto
DIRECTOR ESCENA	Mariano González
TRAMOYA	Pablo Cáliz y Teatro Nac.
ASISTENTE DIRECCION	Lil Picado
PROGRAMA	Rodrigo Durán y Lil Picado
DISEÑO AFICHE Y PROGRAMA	Alberto Merino
INTERPRETES MUSICALES	Banda de Jazz del Conservatorio de Música

DIRECCION MUSICAL: Benjamín Gutiérrez

DIRECCION: Alejandra Gutiérrez

BALADA DEL POBRE BERTOLT BRECHT

Yo, Bertolt Brecht, soy de los bosques negros.
Mi madre me llevó a las ciudades
estando aún en su vientre. El frío de los bosques
en mí lo llevaré hasta que muera.

Me siento como en casa en la ciudad de asfalto. Desde el principio
me han provisto de todos los sacramentos de muerte:
periódicos, tabaco, aguardiente.
En resumen, soy desconfiado y perezoso, me siento contento.

Con la gente soy amable. Me pongo
un sombrero según su costumbre.
Y me digo: son bichos de olor especial.
Pero pienso: no importa, también yo lo soy.

Por la mañana, a veces, en mis mecedoras vacías,
me siento entre un par de mujeres;
las miro indiferentes y les digo:
con éste no tenéis nada que hacer.

Al atardecer reúno en torno mío hombres
y nos tratamos de "gentleman" mutuamente.
Apoyan sus pies en mis mesas.
Dicen: "Nos irá mejor". Y yo no pregunto: "¿Cuándo?"

Al alba los abetos mean el gris
y sus pájaros parásitos empiezan a chillar.
A esa hora, en la ciudad, me bebo mi vaso, tiro
la colilla del puro, y me duermo tranquilo.

Generación sin peso, nos han establecido.
en casas que se creía indestructibles
(así construimos los altos edificios de la isla de Manhattan
y los delgados cables que salvan el Atlántico).

De las ciudades quedará sólo el viento que pasaba por ellas.
La casa hace feliz al que come, y él es quien la vacía.
Sabemos que estamos de paso
y que nada importante vendrá después de nosotros.

En los terremotos del futuro, confío
no dejar que se apague mi puro "Virginia" por exceso de amargura.
Yo, Bertolt Brecht, arrojado a las ciudades de asfalto
desde los bosques negros, dentro de mi madre, hace tiempo

B. Brecht,
(1921)





26



27



MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

DIRECCION GENERAL DE CULTURA

COMPañIA DE
TEATRO PARA NIÑOS

ANIBAL REYNA

BLANCANEVES Y
LOS 7 ENANITOS

Temporada 1974

TEATRO NACIONAL

San José Costa Rica

28

HAY QUE COMPARTIR

Voy a cantar mi canción como nunca la he cantado
Voy a cantar mi canción a la vida y al amor
Y con Coca-Cola canto desde aquí
Porque quiero hacerles una invitación
Para compartir conmigo mi canción.

Voy a cantar aquí de la Chispa de la Vida
Y de todo lo que nuestro mundo puede dar
Cosas como el mar, la risa y el amor
Y con Coca-Cola comparto mi canción.

Hay que compartir ... Coca-Cola
Hay que compartir ... Coca-Cola
Hay que compartir ... Coca-Cola
Hay que compartir ... Coca-Cola
Hay que compartir ... Coca-Cola
Hay que compartir ... Coca-Cola
Hay que compartir ... Coca-Cola
Hay que compartir ... Coca-Cola
Hay que compartir ... Coca-Cola

disfrute
la Chispa
de la vida



TEATRO NACIONAL

COMPANIA DE
TEATRO PARA NIÑOS
ANIBAL REYNA

PROGRAMA "REVISTA"
EDITADO POR



REPRESENTACIONES

(PUBLICIDAD TEATRAL)
CALLE 3ª, N.º. 671 - 3ª. PISO
Tel: 21-85-67 - 26-15-39

ESTE ESPECTACULO DE
TEATRO INFANTIL SE
PRESENTA POR PRIMERA
VEZ EN EL ESCENARIO
DEL TEATRO NACIONAL.
NUEVAMENTE SE VISTE DE
GALA, Y CON ORGULLO OFRECE
SU ACTUACION A LAS
MAXIMAS ESTRELLAS
"LOS NIÑOS", A LOS PAPAS
DE LOS NIÑOS, Y A LOS
PAPAS DE LOS PAPAS DE
LOS NIÑOS.
HOY SE PRESENTA, Y
TODOS LOS DOMINGOS, CON
SU OBRA DE TEATRO
INFANTIL "BLANCA NIEVES
Y LOS SIETE ENANITOS",
HERMOSO CUENTO, JOYA
DE LA LITERATURA
REPRESENTADA POR UN
SELECTO GRUPO DE
ACTORES, Y BALETISTAS
Y LA PARTICIPACION
EN EL AUSPIO DEL
MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES-
DIRECCION GENERAL
DE CULTURA.

ALMACEN RODOLFO LEITON e Hijos

Ave. 4

75 varas Oeste del Registro Civil
Ap. 1389 Teléfonos - 22-72-70 - 22-22-63 - 23-04-93

SUCURSAL PAVAS

Teléfono 28-17-99

centro comercial del oeste

URBANIZACION ROHRMOSER-CARRETERA PAVAS



*haga feliz a sus niños,
visite nuestro departamento
de artículos de fiesta*

ALGUNAS CONSIDERACIONES ACERCA DEL TEATRO PARA NIÑOS

(Anotaciones del Director)

El Teatro para Niños, es una flor de cultura superior, como una orquesta sinfónica, un cuerpo de ballet, una compañía de Opera . . . Y, si para preparar y mantener en forma estable y próspera cualquiera de esos organismos, hay que poner a contribución técnicos excepcionales y medios económicos cuantiosos, para dar vida a una temporada en el Primer Coliseo de Costa Rica, se necesita disponer de todo eso y más aún, porque se trata de una estructura infinitamente más delicada y compleja todavía.

Juan Ramón Jiménez desea para los niños "el libro bello sin otra utilidad que la belleza", conceptos que lógicamente extiéndose a la literatura para la escena; lo mismo que Alfonso Reyes, quien entiende que "en ninguna literatura es más íntima la clásica relación entre lo útil y lo dulce, que en el Teatro para Los Niños".

A los maestros de los niños, y mucho más a los poetas de los niños, corresponde el dosificar las cantidades de nutrición adulta que pueden irse administrando a la infancia. Aquí ya no se puede ya preceptuar. Aquí la inteligencia y la sensibilidad han de armonizarse en esa temperatura indecisa que se llama el tacto.

Y esto sólo pueden lograrlo quienes son poetas y hombres buenos . . .

Quince años llevando a los escenarios de toda América Latina esta cruzada del auténtico teatro clásico infantil, los cuentos famosos en los que se inspirara ese genio del Cinematógrafo Walt Disney quien fue el que dio tan sabio ejemplo al crear algunos de esos fantásticos relatos, como "La Cenicienta", "Blanca Nieves y los Siete Enanitos", y tantos otros, me animó a formar esta Compañía Profesional, que con tan buenos auspicios iniciará la Temporada 1974 en el Teatro Nacional de Costa Rica, con "LA CENICIENTA", y que ahora estrena otro cuento famoso: "Blanca Nieves y Los Siete Enanos".

*Sinceramente,
Anibal Reyna.
(Director)*



**ANIBAL REYNA
DIRECTOR GENERAL**

QUE SABORES!
QUE COLORES!
QUE RICURA!

EN LOS
DELICIOSOS
HELADOS

Dos Pinos

QUÉ
TAPA!

ME
GUSTAN!

QUIERO
MÁS!

¡RICO
ES POCO!

¡GUAU...
GUAU...

CUENTO DE FANTASIA Y COLOR ORIGINAL DE

LOS HERMANOS GRIMM

"BLANCA NIEVES Y LOS 7 ENANITOS"

(Reparto por orden de aparición)

EL HAYA _____	GUADALUPE DELGADO
MAYORDOMO _____	JUAN ORTEGON
LA REINA _____	CARMEN DELGADO
BLANCA NIEVES _____	MARIA EUGENIA CHAVERRI
EL CAZADOR _____	ARTURO ROBLES
LA LUNA _____	EMPERATRIZ CHAVERRI
EL PRINCIPE DE AVILA _____	ALBERTO REYNA
EL CONDE _____	JUAN BELMONTE
LEÑADOR _____	HECTOR (YUYO) SOTO
Y LOS 7 ENANITOS _____	FARID CHAVERRI
	JESUS PARRA S.
	ANTONIO PERLASA
	ARTURO BALTODANO
	JAIME VARGAS
	JOSE FRANCISCO QUIROS
	ALEXANDER RAMIREZ

DIRECCION GENERAL
ANIBAL REYNA

BLANCA NIEVES Y LOS 7 ENANITOS

Tres actos y tres cuadros.

- 1- Sala de La Reina
- 2- Bosque
- 3- Casa de Los Enanitos.

BAILE DEL BOSQUE CON LA ACTUACION DE

RUSALKA RODRIGUEZ Y ...

conozca colombia!



CONOZCA SUR AMERICA... VIAJE A COLOMBIA!

MAS SEGURIDAD EN EL AIRE...
PUES TENEMOS LOS PIES BIEN PUESTOS
EN LA TIERRA.



INTERPRETES DE "BLANCA NIEVES Y LOS SIETE ENANITOS" Y SUS ANTECEDENTES ARTISTICOS.

MARIA EUGENIA CHAVERRI Y ALBERTO REYNA



La pareja juvenil de la Compañía que son los protagonistas de la obra: MARIA EUGENIA, cantante exquisita, que inició sus labores profesionales de Teatro con Aníbal Reyna, hace cuatro años, es la Blanca Nieves del cuento.— ALBERTO REYNA, el galán joven que escaló posiciones en el Teatro Profesional desde la edad de 6 años interpretando a PINOCHO, es el Príncipe soñado por Blanca Nieves.



CARMEN DELGADO:

La excelente actriz que nos enviara España, y que en Costa Rica, ha hecho una labor fecunda, en el Teatro Arlequín, hoy actriz invitada de la Cía., lleva en "Blanca Nieves y Los Siete Enanitos", la responsabilidad de la Reina Madre, que con su belleza y juventud, realzaran los momentos dramáticos del cuento.



GUADALUPE DELGADO:

Otra excelente figura de la Compañía, que con su profesionalismo y versatilidad, nos realizará una Haya, dulce y resignada ante la desgracia de Blanca Nieves.



JUAN BELMONTE:

El destacado actor colombiano, que trabaja en la Compañía desde hace doce años, ha asistido como intérprete de calidad artística indiscutible, a las grandes Temporadas de Teatro para Niños en Bogotá. Sólo en el Canal Nacional "INRAVISION" se cumplieron tres años ininterrumpidos de labor. Según los "ratings" mas de tres millones de niños colombianos, gozaban con el repertorio de Aníbal Reyna en la T.V.



YUYO SOTO:

Actor cómico por excelencia, de larga trayectoria profesional en su patria: Honduras, es el artista que pone la nota humorística en "La Cenicienta": el Bufon "Bum-Bum".



EMPERATRIZ CHAVERRI:

La juvenil actriz, que se ha destacado en varios cuentos como "Caperusita" y "Pinocho" tiene la difícil tarea de darnos la dulce LUNA, compañera de Blanca Nieves.

ARTURO ROBLES:

Un actor que deja su consultorio de médico, por el Teatro, dice muy a las claras, el entusiasmo por el arte de este joven actor profesional. Actuaciones destacadas en el "Teatro Nacional de Comedias", ahora llega como actor invitado a nuestro elenco, para desempeñar el dramático rol del Cazador Buena Persona. Bien por Arturo Robles.

EN LOS SIETE ENANITOS:

Farid Chaverri, Jesús Parra Solís, Antonio Perlaza Ch., Arturo Baltodano P., Jaime Vargas P., José Francisco Quirós y Alexander Ramírez.



Grabaciones DAF

Ave. 4 50 vrs. oeste Prensa Libre,

San José, Costa Rica

Calidad y servicio
Teléfono 21-11-61
Apartado 6133

SASTRERIA PROPIEDAD DE LA COMPAÑIA
CONFECCIONADA POR ANGELA MIRALLES

TECNICOS:

ESCENOGRAFIA _____ ANTONIO MORA MONTERO
TRAMOYA _____ RAUL MONTERO M.
LUCES _____ ING. ANTONIO CARDENAL
UTILERIA _____ ARTURO MOYA
SONIDO _____ MULTI-SERVISS
AYUDANTE DIRECCION _____ ANIBAL CORTINEZ

PROXIMAMENTE EN EL TEATRO NACIONAL



LAS AVENTURAS DE PINOCHO



CATAPLUM CHINCHIN

Hay una forma de comer...

Más alimenticia,
Más sabrosa,
Más variada,
Más fácil
y más barata:



con
pastas.

Descúbrala y llévela a su mesa!

Permítanos ponerle un ejemplo.

Una familia corriente de 3 personas generalmente acostuada a comer lo siguiente:

Arroz (1 libra)
Frijoles (1 libra)
Plátanos (3 unidades)
Carne (1 libra)
Ensalada
Condimentos varios (5 onzas)

Esto contiene aproximadamente 5,350 calorías y
cuesta alrededor de ₡15.00.

Además... el ama de casa tiene que pasarse toda
la mañana en la cocina preparando cinco platos
diferentes.

**Pero hay una forma de
comer mejor:
con PASTAS.**

No importa de qué tipo, sabor, o manera de
prepararla. Veamos este otro ejemplo:

PASTA - macarrones - spaghetti - canelones,
etc. - (1-1/2 libra)
Carne molida (1 libra)
Tomate y condimentos (9 onzas)

Esto contiene aproximadamente 5,950 calorías
(que luego se transformarán en energía para toda
la familia) y cuesta solamente ₡9.50.

MUCHO MAS BARATO

Y el ama de casa en un solo plato le brinda a su familia
todo lo que sus organismos requieren, sin esforzarse
tanto... simplemente dedicándose 1 hora a su preparación.

¿Se dio cuenta?

... Y ES TAN FACIL CON PASTAS

Hasta la prueba hay mismo.

Con pastas se come mejor y más barato.



LA DIRECTIVA GENERAL DE LA ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE SEGUNDA ENSEÑANZA INVITA A TODAS Y A CADA UNA DE LAS FAMILIAS A PARTICIPAR EN ESTE CONCURSO DE COLECCIONES DE
XIX CONGRESO ANUAL
DE ASOCIADOS
XIX CONGRESO
DE LA
ASOCIACION DE PROFESORES
DE SEGUNDA ENSEÑANZA



7, 8, 9 Y 10 DE AGOSTO
1974

29

La Directiva Central de la Asociación de Profesores de Segunda Enseñanza, invita a usted y su distinguida familia a los actos que, con motivo de celebrarse el

XIX CONGRESO ANUAL DE ASOCIADOS

se efectuarán en la ciudad de San José, durante los días 7, 8, 9 y 10 de agosto, según el presente programa.

Atentamente,

Lic. Gilberto Garro Garita
Presidente

Prof. Hamilton Ruiz Cascante
Vice-Presidente

Prof. Jorge A. Ballestero Vargas
Secretario General

San José, agosto de 1974.

5. Dinámica de grupos.
Instituto Superior de Adiestramiento para el Desarrollo. (ISADE)
6. El uso de la grabadora en la enseñanza.
Lic. Eduardo Avalos.
7. Las alternativas que ofrece la evaluación educativa.
Lic. Moisés Befeler.
8. 25 actividades subversivas en el aula (recursos metodológicos para el profesor)
Lic. Susana Roberts S.
9. La enseñanza programada como alternativa metodológica.
Lic. Fernando Castro R.
10. Técnicas de la comunicación oral.
Prof. Pilar Rodríguez.
Prof. Luis Fernando Quijano L.
11. Tópicos relacionados con la evaluación en Matemática.
Lic. Numa Sánchez.
12. Técnica del libro - foro
Lic. Oscar Zavala Núñez

SEGUNDA SESION PLENARIA a las 2 p.m.

1. de 1:00 p.m. a 3 p.m. - elecciones
2. 3:00 p.m. Informe de Comisiones
3. 6:00 p.m. Sesión final IV Concurso de Oratoria para Profesores.

I V

Sábado 10 de agosto, a las 8:00 horas TERCERA SESION PLENARIA

1. Declaratoria del Tribunal de Elecciones y juramentación de nuevos directivos.
2. Presentación de ganadores del Concurso de Oratoria
Prof. Roberto Brenes Mesén
y entrega de premios
3. Informe de comisiones.
4. Clausura del XIX Congreso
5. Baile: 21 horas en la Casa Italia.
Traje corriente.
Requisito: Presentación del carné de asociado.

PROGRAMA

I

Miércoles 7 de agosto de 1974
a las 7:30 p.m.

ACTO INAUGURAL TEATRO NACIONAL

Primera parte:

1. Introducción del Pabellón Nacional.
2. Himno Nacional: Orquesta del Conservatorio Castella.
3. Invocación: Excelentísimo Arzobispo de San José, Monseñor Dr. Carlos Humberto Rodríguez Quirós.
4. Palabras del Señor Presidente de A.P.S.E., Lic. Gilberto Garro Garita.
5. Palabras del Señor Ministro de Educación Pública, Lic. Fernando Volio Jiménez.
6. Palabras del Señor Presidente de la República, Lic. Daniel Oduber Quirós.
7. Salida del Pabellón Nacional.
8. Orquesta.

Segunda parte:

Acto Cultural a cargo del Conservatorio Castella.

1. Concierto en sí bemol para piano y orquesta. G. F. Haendel Allegro Moderato - Larghetto - Allegro Solista: Luis E. Monge.
2. Fragmento del Popol Vuh. Coro de Poesía.
3. Concierto en La menor. Solista: Guido Calvo.
4. Pedro y el Lobo - Ballet - Teatro S. Prokofieff Narradora: María Felicia Herrera.
5. Himno de A.P.S.E.

II

Jueves 8 de agosto, a las 8:00 horas

SESIONES DE TRABAJO COLEGIO LOS ANGELES PRIMERA SESION PLENARIA

1. Aprobación del Reglamento del XIX Congreso de A.P.S.E.

2. Informe del Secretario General, Prof. Jorge Ballesteros Vargas.
3. Presentación de candidatos a la Directiva Central.
4. Presentación del Tribunal de Elecciones y explicación del procedimiento de la elección.
5. Instalación de Comisiones de Trabajo.
6. Almuerzo.

TRABAJO DE COMISIONES, a las 2:00 p.m.

Coordinadores Generales:

Prof. Daniel Calderón Valverde
Prof. William Ramírez Lobo

Asesor Legal XIX Congreso:

Lic. Johnny Vega Calvo

COMISIONES

1. Evaluación de algunos aspectos prácticos del Plan de Desarrollo Educativo.
2. Asuntos Varios.
3. Mejoramiento Profesional.
4. Asuntos laborales del Profesor de Segunda Enseñanza.
5. Reestructuración de la A.P.S.E. o reforma a los Estatutos.

III

Viernes 9 de agosto, a las 8:00 horas

ACTUALIDAD EDUCATIVA Y MEJORAMIENTO PROFESIONAL

Coordinador: Lic. Gilberto Garro Garita

Diversas actividades de tipo participativo se ofrecen a los profesores para satisfacer sus intereses e inquietudes en el campo profesional.

(ver documento adicional)

1. Televisión Educativa. Lic. Clarence Binns
2. Interacción en aula (Sistema de Flanders) Prof. Carlos Calvo.
3. Islas Galápagos. (Conferencia) Dr. Carlos Valerio.
4. Impostación de la voz. Lic. Romas Joneliukstis K.

30



Asociación de Profesores de Segunda Enseñanza

Teléfono 21-11-86

Apartado 5131

San José, 7 de setiembre de 1974

Señores
Junta Directiva del
Teatro Nacional
S. M.

Muy estimados señores:

La Directiva Central de la Asociación de Profesores de Segunda Enseñanza, periodo 73-74, quiere dejar manifiesto su más sincero agradecimiento a esa Honorable Junta Directiva por la colaboración que nos prestó al cedernos las instalaciones de nuestro bello Teatro, para realizar la inauguración del XIX Congreso Nacional de A.P.S.E.

Indudablemente que el marco que tuvo el acto permitió ofrecer a los asistentes una noche inolvidable, y a nosotros el orgullo de ser los organizadores.

Les reiteramos nuestro agradecimiento y quedamos a las órdenes de los señores Directores.

Por la Directiva Central, se suscribe su obsecuente servidor,


Prof. Jorge Ballesteros Vargas
SECRETARIO GENERAL



JBV/Mep
cc; archivo

«Por el Profesor y la Educación»

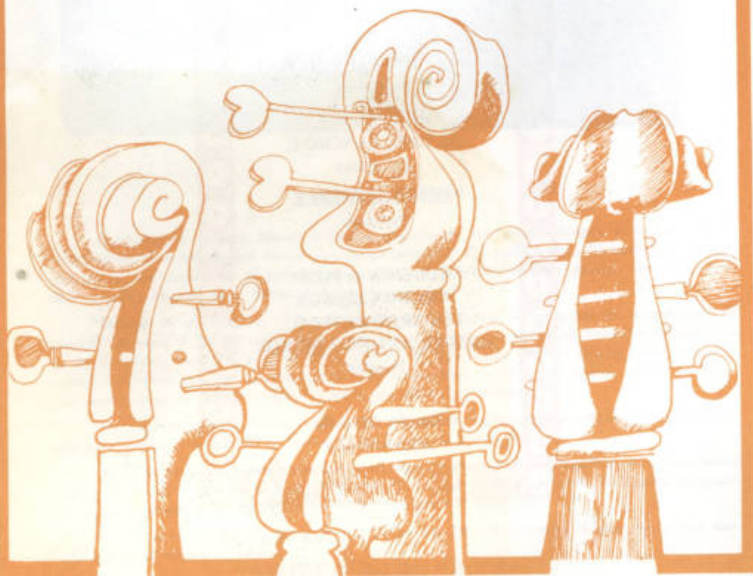
ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GUIA MUSICAL

TEATRO NACIONAL

9 AGOSTO DE 1974

SAN JOSE, COSTA RICA



31

Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GERALD BROWN director

VIERNES 19, 8 P.M.



NELSON FREIRE

PIANISTA BRASILEÑO

¡ELECTRIZANTE!

PROGRAMA

SCHUBERT OBERTURA ROSAMUNDA
BEETHOVEN CONCIERTO Nº 3 PIANO Y ORQUESTA
RAVEL PAVANNE
RACHMANINOFF RAPSODIA SOBRE UN
TEMA DE PAGANINI

Cuarto concierto de abono

PRECIOS

40 - 35 - 30 - 20 - 12 - 5 colones.

TEATRO NACIONAL

5 de agosto 1974

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GERALD BROWN
Director Titular

JUNTA DIRECTIVA

GUIDO SAENZ G.
Presidente

ALVARO SANCHO C.
Secretario

ALBERTO L. ARCE
Tesorero

EUGENIA de PIZA
VIRGINIA ZUÑIGA
EDUARDO ORTIZ O.
MANUEL ANTONIO QUIROS
Vocales

Hernán Alvarado
Administrador

MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

GERALD BROWN

DIRECTOR TITULAR



GERALD BROWN

Graduado en Julliard School of Music, después de estudiar en Arizona State University y Aspen School of Music, Gerald Brown, uno de los directores más distinguidos actualmente en la América Latina, fue becado en el Berkshire Music Festival (Tanglewood) para estudiar con Erick Leinsdorf, entonces director de la Sinfónica de Boston.

Después de su debut en 1966, ha dirigido en la mayoría de los países de Suramérica, y su prestigio creciente lo ha llevado a ser invitado como Director Huésped a los Festivales Internacionales de la Música en El Salvador, en 1971 y 1973. En este último Festival, Gerald Brown dirigió el estreno latinoamericano del Concierto para Cello y Orquesta, de Alberto Ginastera, con la participación como solista de Aurora Natola Ginastera, esposa del compositor.

En 1973 el maestro Brown fue director invitado en Venezuela y en México, en donde condujo a la Sinfónica del Estado de México en el Palacio de Bellas Artes.

El 18 de abril de 1975, dentro de la programación de la Sinfónica Nacional, el maestro Brown dirigirá el estreno latinoamericano del Concierto N° 2 para piano y orquesta, de Alberto Ginastera, con la solista Hilde Sommer, para quien dicho concierto fue compuesto.

Las elogiosas opiniones del compositor argentino para con nuestro director titular son honrosas y ampliamente conocidas.

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

SCHUBERT: **Obertura para "Rosamunda"**

BEETHOVEN: **Concierto para piano y orquesta, Nº 3
en Do menor**

- I) Allegro con brío
- II) Largo
- III) Rondó. Allegro.

SEGUNDA PARTE

RAVEL: **Pavana**

RACHMANINOFF: **Rapsodia sobre un tema de Paganini.**

NELSON FREIRE

Pianista brasileño



CURRICULUM

Nacido en la localidad brasileña de Boa Esperanza, tuvo el hoy día mundialmente conocido intérprete su primer contacto con la música a la edad de tres años, al repetir de memoria en el piano algunas piezas que su hermana mayor estaba repasando. Los primeros profesores que en su ciudad natal lo familiarizaron con el instrumento, fueron Nise Obino y Lucía Branco. En su primera presentación en público, realizada a la edad de cinco años, interpretó la Sonata en La mayor, K.V. 331 de Mozart.

NELSON FREIRE ganó en 1957, en el Concurso Internacional de Música de Río de Janeiro, el Primer Premio, que junto a un emolumento financiero le reportó una beca para perfeccionarse en Viena con el celebrado profesor Bruno Seidlhofer.

Su debut profesional se remonta al año 1959. Cinco años más tarde lo conoció el público europeo, ya gozando, a esa altura de su vida profesional, de un prestigio y una nombradía que habían sobrepasado las fronteras de su tierra natal. En ese año de su debut en el Viejo Mundo, mereció en Londres la "Medalla Dinu Lipatti" y ganó en Lisboa el "Primer Premio del Concurso Internacional Vianna da Motta".

Los jalones de su carrera pianística lo han hecho aparecer en recitales, conciertos con orquesta y participaciones en Festivales de Música en Londres, Berlín, Munich, Viena, Nueva York, París, Amsterdam, Copenhague, Hamburgo, Praga, Buenos Aires, Montevideo, Río de Janeiro, Sao Paulo, Caracas, Zurich, Ginebra, Milán, Lisboa, Madrid, Tel Aviv, Tokio, Montreal, San Francisco, Chicago y Los Angeles, entre otras muchas ciudades importantes.

En repetidas oportunidades, NELSON FREIRE, se ha presentado con las Orquestas Filarmónicas de Berlín, Nueva York, Checa de Praga, Israel, Royal Philharmonic de Londres, Chicago, Cleveland, Los Angeles y Buenos Aires, y Sinfónicas de la Radio de Baviera de Munich, Radios de Hamburgo y Colonia de Viena, Tonhalle de Zurich, Suisse Romande y de Londres.

Hace poco, bajo la batuta de Rudolf Kempe dirigiendo la Royal Philharmonic Orchestra de Londres, el artista efectuó sendas giras a través de la República Federal de Alemania, los Estados Unidos de América del Norte y el Canadá.

También la televisión y los discos supieron acrecentar la nombradía del joven NELSON FREIRE. Sus primeras grabaciones para el sello Columbia, junto a la Orquesta Filarmónica de Munich, lo hicieron situar entre los pianistas más aplaudidos. Por su grabación de los Veinticuatro Preludios de Chopin, NELSON FREIRE se hizo acreedor al "Premio Edison" en el año 1972.

Lo que hace destacar al eximio pianista por encima de sus muchos y muy talentosos colegas de todas partes del mundo, son su profunda comprensión con los autores que ejecuta, unida a una personalidad a la vez simpática, tranquila y austera.



ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

NELSON FREIRE (Pianista) 9 DE AGOSTO 1974

SOLISTAS SEGUNDA TEMPORADA 1974

DEBUT CORO ORQUESTA SINFONICA NACIONAL		16 DE AGOSTO
CLAUDE FRANK	(Pianista)	30 DE AGOSTO
JANOS STARKER	(Violoncellista)	6 DE SETIEMBRE
CARLOS ENRIQUE VARGAS	(Director huésped)	20 DE SETIEMBRE
EDWIN SETH BROWN	(Bailarín)	20 DE SETIEMBRE
CARLOS CHAVES	(Director huésped)	4 DE OCTUBRE
HAROLDO DE LEON	(Cornista)	4 DE OCTUBRE
MARCO DUSI	(Director)	18 DE OCTUBRE
BENJAMIN GUTIERREZ	(Pianista)	18 DE OCTUBRE
RUBEN GONZALEZ	(Violinista)	1º DE NOVIEMBRE
SARA MINTZ DE WEINSTOK	(Pianista)	22 DE NOVIEMBRE



NOTAS AL PROGRAMA

Por HAROLDO DE LEON LOPEZ

OBERTURA ROSAMUNDA

F. Schubert. 1797 - 1828

Poca suerte tuvo Schubert con su música teatral. Compuso más de una docena de óperas y comedias musicales, pero ninguna de ellas obtuvo éxito, debido a los argumentos débiles y casi irrepresentables. En 1820 escribió una obertura para la hoy olvidada comedia "El Arpa Mágica"; y en 1823, música incidental para un drama de Wilhelmine Von Chesy Rosamunda que sólo se presentó durante dos noches, en el tradicional teatro a orillas del río Wein. La obertura que en aquella oportunidad se ejecutaba es la que hoy conocemos con el nombre de "Alfonso y Estrella" (otra comedia musical de Schubert) mientras la obertura de "El Arpa Mágica" pasó a integrar la música incidental de "Rosamunda". Es una pieza hermosa, que mezcla ingeniosamente elementos dramáticos y de comedia.

CONCIERTO Nº 3 EN DO MENOR, OPUS 37

L. V. Beethoven

Muestra un firme progreso que los conciertos anteriores. Surgió en 1880, año de la Primera Sinfonía. Los temas son de mayor importancia, el tratamiento sinfónico de la orquesta más desarrollada y el contraste entre ella y el Solista es usado con evidentes propósitos de tensión dramática. El virtuosismo puro ha perdido terreno: incluso los pasajes brillantes y de efecto obedecen en gran parte ya a ideas expresivas. Sus tres movimientos no salen de las reglas clásicas; las tonalidades se mueven entre Do menor y Mi bemol mayor, en los movimientos primero y último, pero ponen mediante el Mi mayor del segundo movimiento un inusitado toque de atención. El tema del primer movimiento es típicamente beethoveniano. El segundo tema es más lírico que el primero; de tal contraste surge buena parte de la fuerza dramática de este movimiento.

El tiempo lento puede calificarse de poético, sobre todo. El mundo aristocrático queda atrás y se abren lentamente las nieblas que aún cubren la música "del hombre" meta beethoveniana.

El tercer tiempo pertenece aún a la época anterior. Su tratamiento (en forma de rondó) es clásico. Es pura alegría de vivir la que reina aquí y con un brillante final que aumenta la velocidad hasta el presto aclarando al mismo tiempo la tonalidad menor hacia un luminoso, victorioso Do mayor.

PAVANA PARA UNA INFANTA DIFUNTA

M. Ravel. 1875 - 1937

Compuesta en 1899 para piano e instrumentada más adelante para orquesta, sigue siendo uno de los mayores éxitos de Ravel, a pesar de su propia dura condena: "a tres años de distancia puede hablar sin reparos, el crítico puede sustituir al compositor. Ya no veo ningún mérito, pero reconozco demasiado bien sus defectos: la influencia de Chabrier y la forma deficiente son muy evidentes". No hay duda de que el público no comparte esta opinión; se deleita con la melodía bella y sentimental, y con la atmósfera melancólica que parece concordar con el título supuestamente romántico. Pero también en este terreno Ravel decepcionó a sus admiradores; confesó que lo eligió con el único propósito de hacer un juego de palabras (infante defunte...).

RAPSODIA SOBRE UN TEMA DE PAGANINI, Opus 43

S. Rachmaninoff

Un rey del piano —como Liszt, sesenta antes— gran figura de la vida musical internacional; pero por sobre todo también como aquél, un inspirado creador, hizo algo tardío del romanticismo, más cosmopolita que nacional: esto fue Sergio Rachmaninoff. Su carrera de virtuoso lo condujo pronto por el mundo entero, pero no dejó nunca de componer. La revolución de su tierra lo hizo expatriarse después de haber vivido anteriormente largas temporadas en otros países. Se radicó en Suiza y finalmente en los Estados Unidos, donde murió en 1943. Su música es siempre bella, como un canto nostálgico que recuerda viejos tiempos.

La Rapsodia sobre un tema de Paganini para piano y orquesta la compuso en 1943. Está basada en el capricho Nº 24 para violín "solo" de este compositor.

PROXIMO VIERNES 16 DE AGOSTO DE 1974

DEBUT DEL CORO DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

MARCO DUSI

DIRECTOR

PROXIMO VIERNES 30 DE AGOSTO



CLAUDE FRANK

Pianista norteamericano

CURRICULUM

El gran pianista norteamericano CLAUDE FRANK tiene en su haber la realización de la primera grabación íntegra de las 32 Sonatas para piano de Beethoven, efectuada en el sello RCA Víctor en ocasión de celebrarse en 1970 el bi-centenario del nacimiento del genio de Bonn. Los comentarios críticos han señalado la versión como la mejor efectuada luego de la que Artur Schnabel hizo en 1930, y la revista "Time" la sitúa entre las diez mejores grabaciones realizadas en 1970. Las interpretaciones de CLAUDE FRANK se caracterizan por su amor a la música y su placer en gozarla junto a sus innumerables auditorios.

Desde su aparición en la escena musical en el año 1947, CLAUDE FRANK ha dado mucho de hablar de sí. Nacido en Alemania, emigró de su patria poco antes de la Segunda Guerra Mundial, llegando a los Estados Unidos en 1941. Estudió con maestros de la talla de Schnabel y Serkin, lo que de un comienzo le auguró una carrera exitosa y con el correr de los años llegó a convertirse en uno de los más cotizados pianistas de nuestra época.

A medida que iba creciendo su renombre como intérprete del teclado, aumentaba el interés de los auspiciantes de conciertos en contratarlo. Quedan como pilares indestructibles en la brillante carrera del joven pianista norteamericano su debut en 1959 con la Orquesta Sinfonía de Nueva York, bajo la batuta de Leonard Bernstein, y su primera presentación, en este mismo año, con la Orquesta Filarmónica Real de Londres, dirigida por Sir Thomas Beecham.

Hasta el presente CLAUDE FRANK ha efectuado varias giras de costa a costa en su patria adoptiva. Paralelamente a los muchos recitales que ha tenido la ocasión de ofrecer, tocó como solista con las más afamadas orquestas sinfónicas americanas, entre las que cabe mencionar especialmente las de Nueva York, Boston, Denver, Portland, Cleveland, Minneapolis, Detroit, Baltimore y Pittsburgh. Directores de la talla de Bernstein, Szell, Munch, Cluytens, Monteux, Steinberg y Hendl no vacilaron en ningún momento en contratar a CLAUDE FRANK, considerándolo entre los mejores pianistas de la joven generación norteamericana.

También los centros musicales de Europa se han deleitado con el arte superior de CLAUDE FRANK. En estos últimos años fue contratado por las Orquestas Sinfónicas y Filarmónicas de Londres, Zurich, Bruselas, Hamburgo, Francfort, Berlín, Munich, Roma y París. Es notable también su labor como solista con conjuntos de cámara, entre los que merecen especial mención los London Mozart Players y la Orquesta de Cámara de Holanda.

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Arce, Alberto L.
Arce Hernández, S.A.
Arcosa
Asesores Jurídicos Asociados
Aubert Gólcher Carlos
Aguilar Bonilla, Dr. Manuel
Alcoa de Costa Rica
Alimentos Preparados
Almacén Coronado, Bar Musical
Alvarez Tasara, Dr. Mario
Badilla Rosabal, Edgar
Bansbach K., Juan
Bank of America
Batla, Batalla Fernando
Berrocal Golcher, Dr. Julio
Bonilla de Ulloa, Janina
Boschinie de Oreamuno, Carmen
Bozzoli de Wile, María Eugenia
Breck, Products
Brenes Sobrado, Dr. Luis G.
C.C.S.S.
Camacho de Orlich, Marita
Carrillo, Francisco
Castegnaro, Francisco
Castro Arias, Itza
Céspedes Fonseca, Dr. Rodolfo
Colegio de Abogados
Colegio de Médicos
Colegio Humboldt
Cía. Bananera Atlántica, S.A.
Cía. Constructora Monte Rey Ltda.
CIME
Cordero Zúñiga, Dr. Rodrigo
Country Day School
Crespo, Santiago
Cuerpo de Paz
Chase Manhattan, C.R.
Chinchilla Cooper, Dr. Mario
Delgado O., Guillermo
De la Espriella D-G, Carlos
Dent e Hijos, S.A.
Ecasa
Esquivel y Cia., Alfredo
Estrada Molina, Yadira
Feoli Tufi, Dr. Enrique
Fernández Carballo, Dr. James
Fernández Salas, Dr. Alvaro
Ferretería Jiménez, S. A.
Fertica de Costa Rica
Figueres, Karen de
Florida Ice & Farm
Flower, Mrs. William S.
Garnier O., Arnoldo
González Murillo, Dr. Gonzalo
Goicoechea Q., Guido
Guier Acosta, Juan Cristóbal
Guier Acosta, Pablo Enrique
Guier, Jorge E.
Guier Ulloa, William R.
Gutiérrez Cañas, Dr. Carlos Ml.
Hammock, John C.
Harris, Jack S.
Herrán Hernández, Dr. Oscar
Hernández Bolaños, Juan
Hermes, Ltda.
Indica
Jack's Foods Centroamericana
Jiménez Borbón, Manuel
Jiménez Brenes, Dr. Víctor
Jiménez Fonseca, Dr. Elías
Jiménez Jiménez, Dr. Guido
Jiménez Monge, Lic. Hugo
Jinesta, Magda
Joyería Reiss
Junta de la Caña
Kader, S.A.
Kable, Kavin
Kellerman, Aladar
Kitzing Glatzel, Walter
Lacsa, S.A.
Lev, Dr. Jorge
López de la Pizza, Eugenia
Laurencich, Maritza de
Loeb Smith, Jack
López Ehandi, Diego
Lorenzen, Deltief P.
Madriz, Marco A.
Madriz, Arq. Guillermo
Madriz de Mezerville, María
Martín, Jean
Mc Alpin, Clovis
Miranda Gutiérrez, Dr. Guido
Miranda Martínez Dr. Jorge
Mohs Villalta, Dr. Edgar
Montealegre M., Rodrigo
Mora Morales, Dr. Eric
Mora Rojas, Dr. Guillermo
Montealegre de Pinto, Eugenio
Muñoz Mass, Dr. Hernando
Nieto Castro, Angel
Nisman, Dr. Michele
Odio G., Lic. Rodrigo
Orange Crush de Costa Rica
Ortiz Ortiz, Dr. Oscar
Peña Chávez, Dr. Julián
Plasticolor, Ltda.
Plásticos para la Construcción, S.A.
Poma Murialdo, Alejandro
Polymer
Profisa
Purdy Motor
Quesada Guardia, Dr. Roberto
Quirós Guier, Dr. Fernando
Raventós, Renée de
Robles Arias, Dr. Arturo
Rowinski, Samuel
Sáenz, Daisy de
Salas Cordero, Dr. Jorge
San Cristóbal, S.A.
Sancho C., Alvaro
Sastrería Scaglietti
Scanlin, Thomas J.
Simeón Jiménez, Dr. Rafael
Solano Orfila, Rodolfo
Sylvania Centroamericana, S.A.
Teletica, Canal 7
Troper N., Dr. León
Ulloa, Rodrigo
Urbina Salazar, Rodrigo
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vanegas Barrios, Dr. Roger
Viveros Santa Rita
Vargas Segura, Dr. Jorge
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vincent García, Francis
Zúñiga T. Rafael Alberto
Zúñiga T. Dra. Virginia

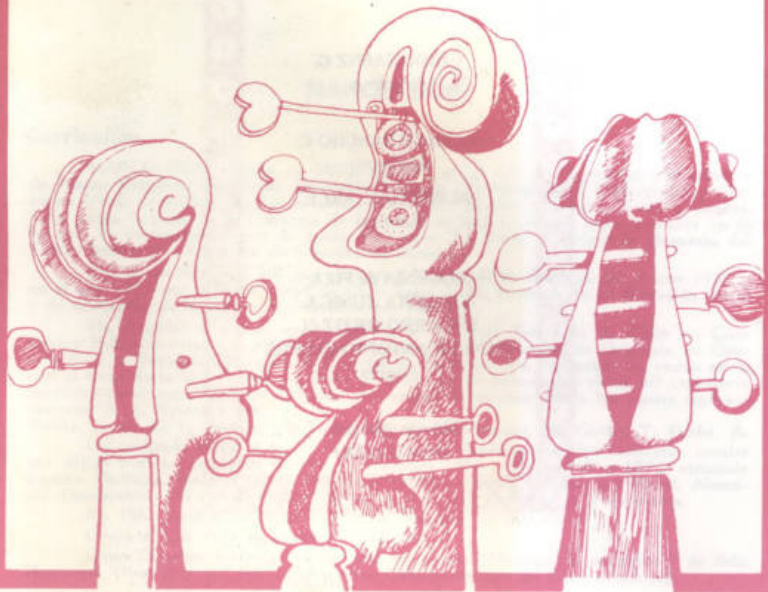
ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GUIA MUSICAL

TEATRO NACIONAL

16 DE AGOSTO DE 1974

SAN JOSE, COSTA RICA



32

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GERALD BROWN director

VIERNES 16 - 8 P.M.



.. SENSACIONAL DEBUT DE MARCO DUSI ..

Como director del Coro de la

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL
QUINTO CONCIERTO DE ABONO

PROGRAMA

HAYDN	SINFONIA Nº 103 del "REDOBLE DE TIMBAL"
BACH	CONCIERTO BRANDENBURGO
SCHUBERT	MISA Nº 2 SOL MAYOR PARA SOLISTAS, CORO Y ORQUESTA.

PRECIOS

PALCOS 1 a 5	₡ 20.00
LUNETAS, PALCOS Pples.	₡ 25.00
BUTACA	₡ 30.00
GALERIA 1ª FILA	₡ 15.00
GALERIA GENERAL CENTRAL	₡ 10.00
GALERIA GENERAL LATERAL	₡ 5.00

TEATRO NACIONAL

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GERALD BROWN
Director Titular

JUNTA DIRECTIVA

GUIDO SAENZ G.
Presidente

ALVARO SANCHO C.
Secretario

ALBERTO L. ARCE
Tesorero

EUGENIA de PIZA
VIRGINIA ZUÑIGA
EDUARDO ORTIZ O.
MANUEL ANTONIO QUIROS
Vocales

Hernán Alvarado
Administrador

MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

MARCO DUSI

DIRECTOR DEL CORO DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL



MARCO DUSI

Curriculum

MARCO DUSI, nacido en Milán (Italia) en el año 1927, realizó sus estudios de Piano, Composición, Flauta, Dirección Coral y Orquestal en el Conservatorio Giuseppe Verdi de Milán, con los maestros Bettinelli, Chedini, Bortone, Votto y Giulini. Tocó como flautista en la Orquesta de la R.A.I. de Milán, trabajó como profesor en la Escuela de perfeccionamiento de canto del teatro "La Scala" y dirigió la Orquesta del Teatro Nuevo y la Orquesta de Cuerdas de Milán.

Fue contratado en Chile por el Teatro Municipal de Santiago en el año 1952 y en el año 1953 por la Universidad de Chile hasta 1972, Profesor de la Dirección Coral y de educación de la voz en el Conservatorio Nacional.

Ha dirigido en varias oportunidades la Orquesta Sinfónica de Chile en Conciertos Sinfónico-corales y la Orquesta de Cámara de Valparaíso, la Orquesta de Concepción y la Orquesta Femenina de Cuerdas de Santiago. Ha preparado en varios años, con el Coro de la Universidad de Chile de Santiago, las principales obras del repertorio Sinfónico-coral que han sido dirigidas por varios Directores, entre los cuales figuran: Ceccato, R. L. Kyeinert, etc.

Víctor Tevah, G. L. Jochun, H. Scherchen, A. Vandernoot, W. Goehr, T. Fuchs, A. Ha realizado varias giras en Chile y en Sud América, con los conjuntos corales que dirige y cinco giras por Europa en los años 1958, 1962, 1968 y 1972, visitando España, Portugal, Italia, Francia, Bélgica, Holanda, Austria, Alemania Federal, Alemania Democrática, Checoslovaquia, Hungría, Rumania, Bulgaria y Yugoslavia.

En 1962 recibió en Chile el Premio Nacional de la Crítica.

Desde el año 1970 es ciudadano chileno.

Como Director invitado, ha dirigido los Coros "Madrigal Renacentista" de Belo Horizonte (Brasil) y el Coro del Bruckner Conservatorium de Linz, (Austria).

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

J. HAYDN SINFONIA Nº 103 DEL "REDOBLE DE TIMBAL"

- I Adagio - Allegro con Spirito - Adagio - Allegro
- II Andante
- III Minuetto - Trío
- IV Allegro con Spirito.

J. S. BACH CONCIERTO BRANDENBURGO, Nº 1

- I Allegro
- II Adagio
- III Allegro
- IV Minuetto - Trío - Minuetto - Olonese.

SEGUNDA PARTE

SCHUBERT MISA Nº 2 EN SOL MAYOR, PARA SOLISTAS, CORO Y ORQUESTA

Kirie (Soprano, bajo y coro)

Gloria (coro)

Credo (coro)

Sanctus - Osanna (coro)

Benedictus (Soprano, tenor y bajo)

Agnus Dei (Soprano, bajo y coro)

Solista: ZAMIRA BARQUERO, soprano.

BRAIN PAJE, tenor.

JORGE L. ACEVEDO, bajo.

CORO

DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Sopranos:

Solista: Zamira Barquero
Luz Marina Acuña Machado
Denia Alvarez
Elizabeth Campos
Suzanne Cowin
María Antonieta Fonseca
Irma G. de Argüello
Lupita González Kreysa
Miriam Gundaker Mirabal
Helga Marín
Marah Perezache de Días
Ruth Preuss de Furman
Isabel Rodríguez Bolaños
María Paz Rodríguez
Marlene Rodríguez
Grettel Santamaría Cedeño
Rosa Yedid de Serur
Elizabeth Paniagua
Olga Cerda Llona
Marlene Marengo
Vera María Solano Rivera
María Marta Mora Solano

Contraltos:

Rosa María Campos Villalobos
Berit Carlson
Ligia Coto
Ana Cecilia Ching Vargas
Eugenia Jiménez
Mehedy López de Bondy
Ana Isabel Martínez
Carol Mendenhall Matt
Doris Montero de Valenciano
Fanny Serani Pradenas
Rosa Amalia Solís Alonso
Marcela Urbina Staufer
Angela Esperanza Baltodano A.
Patricia Muñoz Villar
Ana Cecilia Agüero Brenes
Ligia Cordero
Bárbara Selby
Mireya Baltodano Arróliga

Tenores:

Solista: Bryan Page
Mario Baltodano Arróliga
Alfredo Blanco Odio
Luis Campos Montero
Marvin Carballo Vargas
Moisés Hernández Gómez
Victor Juárez Obando
Juan Meléndez Umaña
Leonardo Derek Meneses
Claudio Muñoz
Thomas Robert Ross
Zeirith Xavier Rojas Cerna
René Sucameli Pellicer
Victor Quesada Miranda

Bajos

Solista: Jorge Luis Acevedo
Rodrigo Echeverría Rodríguez
Donald Juárez Obando
Robin Lizano
Ricardo Ramírez Fletis
José Aurelio Rodríguez
José Ramón Rodríguez
Jorge Roldán Soto
Francisco Javier Sandoval
Carlos Manuel Blanco Odio
Armando Loynaz Blanco
Jorge Villalobos Madrigal
Mario Moya
Rafael Monge Aguilera
Alfonso Elías Solano Z.
Alvaro Sáenz Zúñiga





CORO DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

SOLISTAS SEGUNDA TEMPORADA 1974

DEBUT CORO ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

CLAUDE FRANK	(Pianista)
JANOS STARKER	(Violoncellista)
CARLOS ENRIQUE VARGAS	(Director huésped)
EDWIN SETH BROWN	(Bailarín)
CARLOS CHAVES	(Director huésped)
HAROLDO DE LEON	(Cornista)
MARCO DUSI	(Director)
BENJAMIN GUTIERREZ	(Pianista)
RUBEN GONZALEZ	(Violinista)
SARA MINTZ DE WEINSTOK	(Pianista)

16 DE AGOSTO
30 DE AGOSTO
6 DE SETIEMBRE
20 DE SETIEMBRE
20 DE SETIEMBRE
4 DE OCTUBRE
4 DE OCTUBRE
18 DE OCTUBRE
18 DE OCTUBRE
1º DE NOVIEMBRE
22 DE NOVIEMBRE

JANOS STARKER

Violoncelista Húngaro



Curriculum

Nacido en Budapest, Starker comenzó a estudiar el violoncelo a los seis años, siguiendo el ejemplo de sus dos hermanos mayores que estaban estudiando violín. A los ocho años se convirtió en maestro ayudando a un amigo de seis a comenzar sus estudios de violoncelo iniciando de este modo una carrera pedagógica que ha corrido siempre paralela a su vida de concertista. A los diez años estaba actuando como niño prodigio en Hungría natal. Concurrió a la Academia Franz Liszt de Budapest, abandonándola a los quince años, para pasar a ser el primer violoncelista de la Orquesta de la Opera de Budapest y de la Orquesta Filarmónica de Budapest.

Desilusionado con el clima político de Europa Central emigró a Estados Unidos en 1948, donde ocupó el puesto de primer violoncelista, primero con la Sinfónica de Dallas, la Metropolitan Opera y luego con la Sinfónica de Chicago bajo la batuta de su ídolo, el desaparecido Fritz Reiner. En 1953 se convirtió en miembro de la facultad de la Universidad de Indiana en Bloomington, donde es ahora "Profesor Distinguido".

Las clases de Starker en Bloomington colmadas de talentosos ejecutantes de cuerda de todo el mundo y su interés en la enseñanza es mucho más profundo que el de la mayoría de los artistas intérpretes que conducen clases maestras cada tanto. "Mi carrera de maestro ha corrido siempre paralela a mi carrera de concertista", dice Starker. "A los doce años tenía ocho alumnos. Enseñar es importante porque lo que hago afecta a generaciones futuras. Cuando usted se hace cargo de una persona cuya vida entera depende de lo que usted haga, está acometiendo una tarea de responsabilidad e importancia".

Resumiendo su concepto artístico en una revelante definición, Starker dice: "Las bases de mi estilo son disciplina. Pienso que un profesional debe estar siempre en condiciones de ejecutar al 85% de su capacidad en cualquier oportunidad. El 15% restante debe ser cuestión de inspiración". Al preguntársele en cuanto consideraba su promedio, contestó: "Nunca por debajo del 75% y generalmente el 85 y 90". Esta combinación de disciplina e inspiración explica lo que el Chicago Daily News llama "La fascinante mezcla de fuego y hielo en sus semejantes".

Janos Starker inicia esta segunda gira por América Latina inmediatamente después de volver a presentarse con la Orquesta de Cleveland, y al finalizarla, actúa nuevamente con la Filarmónica de New York. Antes lo tendremos entre nosotros, todo un privilegio poder escucharlo y verlo.

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Arce, Alberto L.
Arce Hernández, S.A.
Arconsa
Asesores Jurídicos Asociados
Aubert Gólcher Carlos
Aguilar Bonilla, Dr. Manuel
Alcoa de Costa Rica
Alimentos Preparados
Almacén Coronado, Bar Musical
Alvarez Tasara, Dr. Mario
Badilla Rosabal, Edgar
Bansbach K., Juan
Bank of America
Batla, Batalla Fernando
Berrocal Golcher, Dr. Julio
Bonilla de Ulloa, Janina
Boschinje de Oreamuno, Carmen
Bozzoli de Wile, María Eugenia
Breck, Products
Brenes Sobrado, Dr. Luis G.
C.C.S.S.
Camacho de Orlich, Marita
Carrillo, Francisco
Castegnaró, Francisco
Castro Arias, Itza
Céspedes Fonseca, Dr. Rodolfo
Colegio de Abogados
Colegio de Médicos
Colegio Humboldt
Cía. Bananera Atlántica, S.A.
Cía. Constructora Monte Rey Ltda.
CIME
Cordero Zúñiga, Dr. Rodrigo
Country Day School
Crespo, Santiago
Cuerpo de Paz
Chase Manhattan, C.R.
Chinchilla Cooper, Dr. Mario
Delgado O., Guillermo
De la Espriella D-G, Carlos
Dent e Hijos, S.A.
Ecasa
Esquivel y Cía., Alfredo
Estrada Molina, Yadira
Feoli Tufi, Dr. Enrique
Fernández Carballo, Dr. James
Fernández Salas, Dr. Alvaro
Ferretería Jiménez, S. A.
Fertica de Costa Rica
Figueres, Karen de
Florida Ice & Farm
Flower, Mrs. William S.
Garnier O., Arnoldo
González Murillo, Dr. Gonzalo
Goicochea Q., Guido
Guier Acosta, Juan Cristóbal
Guier Acosta, Pablo Enrique
Guier, Jorge E.
Guier Ulloa, William R.
Gutiérrez Cañas, Dr. Carlos Ml.
Hammock, John C.
Harris, Jack S.
Herrán Hernández, Dr. Oscar
Hernández Bolaños, Juan
Hermes, Ltda.
Indica
Jack's Foods Centroamericana
Jiménez Borbón, Manuel
Jiménez Brenes, Dr. Víctor
Jiménez Fonseca, Dr. Elías
Jiménez Jiménez, Dr. Guido
Jiménez Monge, Lic. Hugo
Jinesta, Magda
Joyería Reiss
Junta de la Caña
Kader, S.A.
Kable, Kavin
Kellerman, Aladar
Kitzing Glatzel, Walter
Lacsa, S.A.
Lev, Dr. Jorge
López de la Pizza, Eugenia
Laurencich, Maritza de
Loeb Smith, Jack
López Echandi, Diego
Lorenzen, Deltief P.
Madriz, Marco A.
Madriz, Arq. Guillermo
Madriz de Mezerville, María
Martín, Jean
Mc Alpin, Clovis
Miranda Gutiérrez, Dr. Guido
Miranda Martínez Dr. Jorge
Mohs Villalta, Dr. Edgar
Montaalegre M., Rodrigo
Mora Morales, Dr. Eric
Mora Rojas, Dr. Guillermo
Montaalegre de Pinto, Eugenio
Muñoz Mass, Dr. Hernando
Nieto Castro, Angel
Nisman, Dr. Michele
Odio G., Lic. Rodrigo
Orange Crush de Costa Rica
Ortiz Ortiz, Dr. Oscar
Peña Chávez, Dr. Julián
Plasticolor, Ltda.
Plásticos para la Construcción, S.A.
Poma Murialdo, Alejandro
Polymer
Profisa
Purdy Motor
Quesada Guardia, Dr. Roberto
Quirós Guier, Dr. Fernando
Raventós, Renée de
Robles Arias, Dr. Arturo
Rowinski, Samuel
Sáenz, Daisy de
Salas Cordero, Dr. Jorge
San Cristóbal, S.A.
Sancho C., Alvaro
Sastrería Scaglietti
Scanlin, Thomas J.
Simeona Jiménez, Dr. Rafael
Solano Orfila, Rodolfo
Sylvania Centroamericana, S.A.
Teletica, Canal 7
Troper N., Dr. León
Ulloa, Rodrigo
Urbina Salazar, Rodrigo
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vanegas Barrios, Dr. Roger
Viveros Santa Rita
Vargas Segura, Dr. Jorge
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vincent García, Francis
Zúñiga T. Rafael Alberto
Zúñiga T. Dra. Virginia

33



**ESTADOS
UNIDOS:
RASCOS
MUSICALES
DEL
PUEBLO**



UNA PRESENTACION CULTURAL DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

**ESTADOS
UNIDOS:
RASGOS
MUSICALES
DEL
PUEBLO**

QUIEN ES QUIEN

DONNIE Y PERCY WINISHUT

¶ Donnie y Percy Winishut son indios norteamericanos, de la tribu Warm Spring, de Oregon, cerca del ángulo Noroeste de los Estados Unidos de América. Donnie es un bailarín del aro, y ejecuta un número de baile en el que utiliza muchos aros. Pasa los aros por encima y alrededor de su cuerpo y los hace girar (a veces varios al mismo tiempo), sobre sus brazos, piernas, cuello y torso. La danza del aro es una muestra o exhibición de destreza y agilidad, así como de fuerza y resistencia.

A medida que baila, Donnie se hace acompañar por su padre Percy, que toca un tambor hecho por él mismo; la manufactura de tambores es otra artesanía tradicional de los indios.

LA FAMILIA BANNERMAN

Glenn Bannerman y familia ejecutan una clase de baile folklórico que es el resultado de la mezcla natural de una variedad de estilos de baile: cuadrillas, corros y filas, o contradanza (llamado así por la posición en que se paran los grupos de bailarines), y los bailarines usan tacones de metal, o mete-ruídos (llamados "clogs"). El "clog", tal como se ejecuta en los Estados Unidos, dice Glenn Bannerman, profesor de la Escuela Presbiteriana de Educación Cristiana de Virginia, tiene sus orígenes en tradiciones inglesas, escocesas e irlandesas. Los tacones de metal pueden haberse originado en el "step dancing" inglés, estilo comúnmente ejecutado en tabernas o cervecerías de barrio. Los Bannerman han actuado

por todos los Estados Unidos y han dirigido muchos seminarios y efectuado exhibiciones para enseñar e interesar a otros, a fin de mantener viva la tradición de estos bailes.

LUIS CATALA Y ERNESTINA REYES, "LA CALANDRIA"

Angel Luis Cátala nació y se crió en Lares, Puerto Rico, donde aprendió a tocar la guitarra desde temprana edad. Actualmente conocido como uno de los mejores músicos portorriqueños tradicionalistas, Luis vive en la Ciudad de Nueva York desde hace doce años, siendo figura central entre los músicos portorriqueños. Ha tocado en centros nocturnos por todos los Estados Unidos, así como en Venezuela, México y Santo Domingo. También es muy solicitado por los de grabación, y tiene en su haber más de 1.000 discos.

En esta gira, el grupo está formado por Luis Cátala como primera guitarra, Roberto García como segunda guitarra y Michael Piereschi en los tambores.

Ernestina Reyes, conocida como "La Calandria", comenzó a cantar a los 8 años de edad; cultivaba la música típica del campo, aprendida de su familia y sus vecinos. Desde entonces, ha cantado para el público en Puerto Rico, Estados Unidos, Hawai y Santo Domingo. Su mayor fama viene de cantar décimas, forma de improvisación oriunda de Puerto Rico, en que ha compuesto muchas de las canciones que ejecuta. Como Cátala, ha grabado muchos discos, incluyendo más de 30 de larga duración, y 1.000 canciones.

BANDA DE CUERDAS HIGHWOODS

La Banda de Cuerdas Highwoods está compuesta por cinco músicos jóvenes procedentes de distintas partes de los Estados Unidos, de Este a Oeste, a los que unió su amor por la música de antaño y por los agradables momentos y la emoción que produce interpretarla. La banda está formada por Walt Koken y Bob Potts en los violines, Mac Benford en el banjo, Doug Dorschug en la guitarra y Jenny Cleland al violín. Si bien ninguno de los Highwoods se crió en el ambiente de la música campirana, la honradez, el humor, la intensidad y rudeza de la antigua música campirana hizo profunda impresión en ellos, y los indujo a tratar de ganarse la vida como músicos.

Han adquirido su repertorio de muchas fuentes: músicos jóvenes y viejos de todo el país; viejos discos de 78 revoluciones, y grabaciones en cinta; el público para quien han tocado en las esquinas, salas de concierto, cafés y convenciones de violinistas; pero, sobre todo, vibra en su música el alma de estos muchachos.

MARTIN, BOGAN Y ARMSTRONG

Martin, Bogan y Armstrong son básicamente una banda de cuerdas del viejo estilo. Son también una banda de blues, una banda de música popular de acentos irregulares, una banda de jazz, que ejecutan muy bien cuando tocan pop, rock, música campesina y música de los más diversos orígenes.

Una actuación típica de Martin, Bogan y Armstrong pasa revista a todos los estilos de música popular del siglo XX, los ejecutantes se desenvuelven en todos esos estilos, modos e

instrumentos con una naturalidad que nace de más de cuarenta años de actuar juntos.

Howard Armstrong, el director del grupo, nació en Tennessee y comenzó a tocar el violín a edad temprana. A los 16 años era ya músico profesional, y en el curso del tiempo se ha perfeccionado y ha aprendido a tocar numerosos instrumentos. Como también es un artista de la pluma, ha ilustrado los álbumes de discos grabados por ellos, y ha diseñado y confeccionado los gallardetes que emplea el grupo cuando toca.

Carl Martin, nacido en la región carbonífera de Virginia, empezó a tocar guitarra a muy tierna edad, y por varios años formó parte de una banda dirigida por su hermano mayor. En 1931 se asoció a Howard Armstrong, entonces de 14 años, y comenzaron a tocar para la radio y el público. Poco después se encontraron con Ted Bogan y formaron las "Cuatro Claves". Desde entonces han tocado por todo el Sudeste y Norte de los Estados Unidos en programas de radio, bailes de cuadrillas, iglesias, bodas, días de campo y tabernas. Hace pocos años se trasladaron a Chicago, Illinois, donde trabajan y viven actualmente. La última adición al grupo es Tom Armstrong, hijo de Howard, quien toca el contrabajo y entró a formar parte del grupo hace algunos años. Los instrumentos del grupo consisten actualmente en el violín de Howard Armstrong, la mandolina de Carl Martin y la guitarra de Ted Bogan. Los tres cantan.

ASES DE Luisiana

Los Ases de Luisiana tocan música de Cajun, combinación única de Acadia francesa y música

ESTADOS UNIDOS: RASGOS MUSICALES DEL PUEBLO

campesina de Estados Unidos. Se concentran casi siempre en Luisiana del Sur, y su nombre deriva de la pronunciación local de "Acadian", nombre de una región del Canadá, predominantemente francesa, de donde emigraron colonos al territorio de la Louisiana en la década de 1760. Sin embargo, el lenguaje Cajun, o dialecto, es claramente diferente del francés y, junto con otras tradiciones Cajun, forma una de las más típicas tradiciones folklóricas en los Estados Unidos. En este grupo, Marc Savoy y Lionel LeLeux tocan acordeón y violín respectivamente, instrumentos los más típicos de la música Cajun. Antaño, se tocaba esta música con esos dos instrumentos únicamente, pero como los Asés interpretan la música tal como hoy se toca, incluyen también la guitarra de D. L. Menard.

JIM GRIFFITH

Jim Griffith tiene muchos años de actividad en los campos del folklore y la antropología cultural del sudoeste de los Estados Unidos y el norte de México. Recibió su doctorado en antropología cultural en la Universidad de Arizona, y ha realizado amplia labor desde 1965, tanto en el campo de la artesanía como de la música. Ha descrito sus hallazgos en numerosos artículos que han aparecido en varias publicaciones. Además

de su labor académica y erudita, Jim es un músico activo especializado en bandas de cuerdas y música de antaño, pero con amplio conocimiento de la tradición musical norteamericana, particularmente la del Sudeste. Ha trabajado extensamente entre los pueblos hispano-parlantes de Arizona, en Nuevo México así como en el norte de México.

ANDY WALLACE

Andy Wallace interpreta música folklórica de casi todos los estilos y maneras posibles. Además de cantar, toca guitarra, banjo y otros instrumentos, reúne canciones como folklorista aficionado, construye y repara instrumentos y organiza festivales folklóricos para la Asociación Nacional de Festivales Folklóricos. Ha pasado casi toda su vida en Washington, D. C., y compone música folklórica desde hace casi 15 años. Su música viene de una variedad de tradiciones, incluyendo bajadas, canciones marineras y cantos de trabajo, así como canciones de otros países. Ha actuado en festivales, centros nocturnos, conciertos y ha grabado numerosos discos. Se preocupa especialmente por preservar no sólo las muchas variedades de música folklórica, sino las tradiciones que hacen de esa música lo que es.

PROGRAMA

Los músicos y bailarines que participan en esta gira constituyen la más genuina representación de varias de las numerosas culturas populares que componen el movimiento cultural de los Estados Unidos de América. Aun cuando sus raíces se hallan profundamente arraigadas en el pasado, todas las tradiciones representadas por este grupo viven en estrecho contacto con el presente.

Donnie y Percy Winishut son un ejemplo de la continuidad de la cultura india norteamericana, transmitida de generación en generación. El baile *hoop* (del aro), creado por los indios Hopi de Nuevo México, se introdujo rápidamente entre los otros grupos indígenas de Norteamérica.

La Highwoods String Band y la familia Bannerman representan un estilo de música y baile típico de la región Sur de los Montes Apalaches, conocido en los Estados Unidos y el resto del mundo.

Martin, Bogan y Armstrong interpretan un número increíble de estilos musicales que van desde el Blues Sureño a los ritmos populares.

El pueblo Cajun, de la región sudeste de Luisiana, constituye el grupo étnico más antiguo y purista de los Estados Unidos. La música de los "Louisiana

Aces" representa una mezcla del tradicional estilo Cajun francés con la influencia de la más moderna música folklórica.

Luis Cátala y Ernestina Reyes, oriundos de Puerto Rico, y que actualmente residen en Nueva York, se encuentran entre los artistas más populares del pueblo portorriqueño. Hoy día existe una amplia gama de estilos en la música y los bailes de los diez millones de personas de habla hispana que hay en los Estados Unidos de América.

El Dr. James Griffith, maestro de ceremonias de esta serie de conciertos, ha dedicado muchos años al estudio y a la participación activa en la cultura y la música tradicionales norteamericanas.

Andy Wallace, director de esta gira, está dedicado a estudiar la música tradicional desde hace diez años.



34





35



GRAN RECITAL DE ORGANO

19 agosto 1974 — 8:00 p.m.

Teatro Nacional

36

LA VIDA PASA. El cuerpo y el alma se desvanecen como las olas. Los años dejan su huella en la carne del árbol que envejece. El mundo entero de las formas se gasta y se renueva.

Tú sola, Música inmortal, no pasas. Tú eres el mar interior. Tú eres el alma profunda. En tus claras pupilas no se refleja el rostro melancólico de la vida. Como un rebaño de nubes se aleja de ti el cortejo de los días ardientes, helados, febriles, fugitivos, que ahuyenta la inquietud. Sólo tú no pasas. Estás fuera del mundo. Constituyes por ti sola un mundo. Tú tienes tu sol, tus leyes, tu flujo y tu reflujo. Posees la paz de las estrellas que trazan en el campo de los espacios nocturnos su rasgo luminoso, arados de plata conducidos por la mano segura del labrador invisible.

Música, virgen madre que llevas en tus entrañas inmaculadas todas las pasiones, que encierras el bien y el mal en el lago de tus ojos del color de los juncos, del agua verde pálida que fluye de los glaciares, tú estás por encima del bien y del mal. Quien se refugia en ti vive al margen de los siglos; la sucesión de los días no será para él más que un día infinito, y la muerte, que todo lo muerde, se romperá los dientes.

Música que acunaste mi alma dolorida, haciéndola firme, tranquila y alegre al inundarla de amor y de bondad, quiero besar tu boca pura, esconder mi rostro entre tu cabellera de miel, apoyar mis pupilas abrasadas en la dulce palma de tu mano. Cuando cerramos los ojos y nos callamos veo la luz inefable de tus ojos, bebo la sonrisa de tus labios mudos, y acurrucado sobre tu corazón escucho el palpar de la vida eterna.

ROMAIN ROLLAND



PURCELL

1658-1695

ORGANISTA, compositor de música religiosa y escénica. Se cree que nació por el año 1658, en Westminster, y murió en la misma ciudad, el 21 de noviembre de 1695.

Hijo del director del coro de la Abadía de su pueblo natal, se encontró Purcell en el ambiente propicio para el desenvolvimiento de sus ingénitas facultades artísticas, y en seguida se inició en la música al que más tarde había de ser el más famoso compositor de Inglaterra.

Cuando Purcell contaba 6 años de edad, muerto su padre, siguió sus estudios, ingresando en el coro de niños de la Capilla Real, bajo la dirección de Cooke Humphrey, y, luego, de Blow.

A medida que iba adquiriendo conocimientos musicales, se acentuaba en él su ideal de escribir para la escena, empezando con varios intermedios vocales e instrumentales, algunas romanzas y *lieder*, etc., y la ópera *Dido and Eneas*.

Transcurrió bastante tiempo en el que Purcell se dedicó a componer música religiosa, motivada por su nombramiento de organista de la abadía de Westminster, hasta que, siendo compositor de la Corte, empezó a producir óperas, con libretos de literatos ingleses, sin cejar en esta patriótica tarea, por lo que, sin que sea encomio, se le puede llamar a Purcell "el creador de la ópera nacional inglesa".

Su ópera más notable es *King Arthur*, debiendo mencionarse también *The fairy queen*.

Se distinguió igualmente este compositor en la música religiosa, dejando escritas obras que le acreditan como un excelente maestro en este género.

En Westminster se erigió un monumento a este músico glorioso.

*Cuando la ciudad
crece el progreso
se agiganta.*



Banana Development Corp. of Costa Rica, S.A.
edificio Cofisa

El progreso de una nación se refleja en forma clara en la cantidad de edificios que se construyen; y a la vez que abren nuevas fuentes de trabajo, contribuyen a embellecer con su concepción arquitectónica moderna las calles y avenidas de ésta hermosa ciudad. Para ésta

floriente realidad, ROSAGO, viste de gala las más elegantes y funcionales oficinas con los muebles más modernos, en variados diseños a todo color.

lo que Costa Rica construye Rosago lo viste de gala.

Rosago S.A.

Sirviendo a Centro América desde Costa Rica.



S. BACH

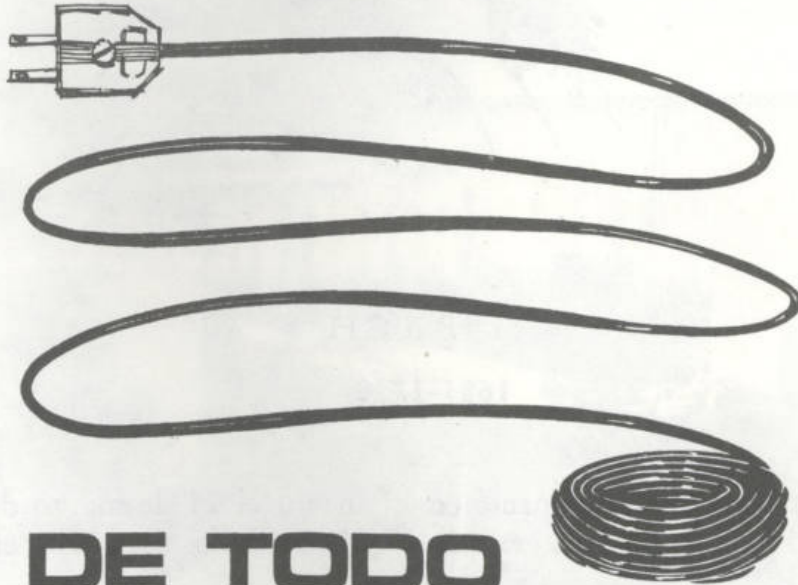
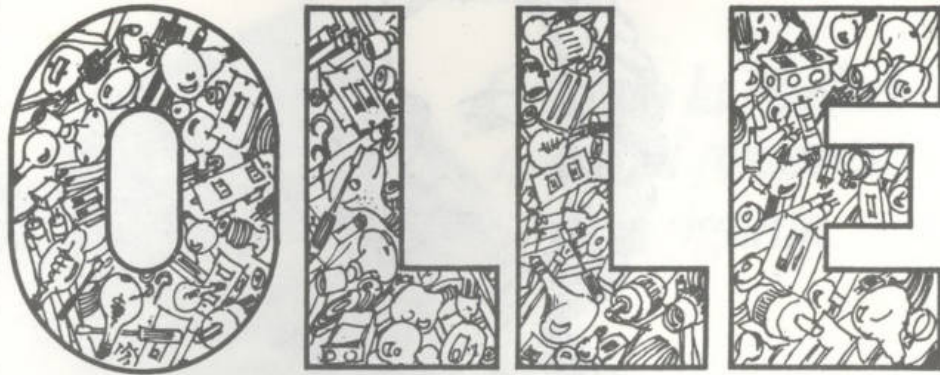
1685-1750

ESTE gran músico nació en Eisenach, el 21 de marzo de 1685, y dejó de existir el 28 de julio de 1750, en Leipzig.

El nombre de Bach rememora toda una familia de músicos, de la que el más notable fué Johann-Sebastián.

La vida de este hombre insigne es notable bajo todos los aspectos; fué bondadoso, trabajador infatigable, modesto y dotado de un talento nada común.

A los nueve años de edad quedó huérfano, dejando Eisenach para trasladarse a Ohrdruf, donde vivió con su hermano mayor Johann-Christoph.



**DE TODO
Y PARA TODO
EN LA LINEA
ELECTRICA**

Almacén
LUIS OLLE S.A.

DEPARTAMENTO ELECTRICO

Diagonal a la Iglesia de El Carmen
Calle Central y Avenida 3
Teléfono: 22-32-27

Habiendo respirado siempre un ambiente de arte, el arte fué su ideal, al que dedicó todos sus esfuerzos y su vida.

Una vez terminados sus estudios en la escuela de San Miguel de Lüneburg, viajó por diversas ciudades, para adquirir mayores conocimientos musicales y, con el trato de los grandes maestros, conocer las distintas escuelas.

Así fué cómo se posesionó del estilo italiano de violín, de la delicada escuela francesa de clavicordio y de la de órgano de Thuringia.

A pesar de la inteligencia desplegada por Bach durante toda su vida, le escasearon a menudo los medios económicos, viéndose obligado a trabajar, a trabajar sin descanso, y fué maestro, violinista, clavecinista, organista, cantor y director de orquesta y coros.

Escribió Bach un sinnúmero de obras: *Cantatas* religiosas; sinfonías; sonatas; música de cámara; conciertos; obras para clave, para órgano, para orquesta, etc., etc., de entre las que citaremos: sus *seis suites inglesas* y sus *seis suites alemanas*, llamadas *Partitas*; la *Fantasia cromática y Fuga*; el *Concerto* italiano, habiendo alcanzado la mayor difusión sus *Invenções* y el *Clavecín bien temperé* — *preludios y fugas*.

Por su gloriosa e intensa labor musical, se le denomina el "Padre de la Música".

Las obras de este compositor son de estructura perfecta, gran pureza armónica y rica e ingenua melodía, de la que fluyen maravillosas combinaciones polifónicas, dentro del ritmo más admirable y preciso.

La obra de Bach puede definirse como el conjunto de conocimientos musicales de los tiempos pasados, unidos a la inspirada revelación de la música del porvenir.

Casó Bach dos veces. Del primer matrimonio tuvo siete hijos y del segundo trece, siendo músicos algunos de ellos, debiendo hacer mención del segundo, Emanuel Karl Phil, nacido en Weimar el 8 de marzo de 1714 y muerto en Hamburgo el 14 de diciembre de 1778, que fué un músico muy notable y el que dió la conocida forma a la actual *Sonata*.

En los últimos años de su vida perdió Bach la vista, recobrándola pocos días antes de morir, ¡y murió pobre, tan pobre como había vivido!



*La más lujosa
invitación
al placer?*

Bavaria

*con su
óvalo
de oro*



F R A N C K

1822-1890

ESTE célebre profesor, organista y compositor belga, nació en Lieja, el 10 de diciembre de 1822, muriendo en París, el 8 de noviembre de 1890.

Se distinguió como organista y sobre todo como profesor, pues empleó en la enseñanza nuevas formas, elementos y ejercicios para el desenvolvimiento de la música, siendo el fundador de la joven escuela francesa.

De sus clases salieron alumnos que luego fueron músicos de mucha valía y gran reputación, como Gabriel Pierné, Charles Bordes, Vicent d'Indy, Henry Duparc, Rousseau, Cocquard, P. de Breville y otros.

Hizo sus estudios musicales en el Conservatorio de París, ingresando en 1837. Fueron sus profesores de contrapunto y fuga, Leborne; de piano, Zimmermann; y de órgano, Benoist.

Escribió, con éxito, música religiosa; vocal; profana; de cámara; sinfónica; para órgano y harmonio; para piano, y las obras escénicas *Hulda* y *Chiselle*, óperas en cuatro actos. La instrumentación de esta última quedó inacabada, terminándola sus discípulos D'Indy, Rousseau, Cocquard y P. de Breville.

Desempeñó César Franck los cargos de organista de Nuestra Señora de Loreto y de Santa Clotilde, cargo, este último, que conservó hasta su muerte.

Sucedió a Benoist como profesor de órgano en el Conservatorio de París.

PROGRAMA

SUITE DEL REY ARTURO

H. Purcell
(1658–1695)

Tonada para Trompeta
Canción “Hermosa Isla, que todas las Islas te aclamen”.
Tonadas y Choros

ADAGIO – (Transcripción)

Tomás Albinoni

VIVE LE ROY

André Raisón
(siglo XVI)

DOS CORALES

J. S. Bach

“Ten piedad de mí”
“En ti está la alegría”

FANTASIA Y FUGA EN SOL MENOR

J. S. Bach

☆☆☆

CORAL No. 3

C. Franck

CANON EN SI MENOR

R. Schumann

FINAL (de la 1° Sinfonía)

L. Vierne

Soy el Piper



Si, el ya famoso órgano Piper de la familia Hammond. Tengo sólo un teclado. Mi acompañamiento para la mano izquierda es automático. Produzco una variedad fantástica de sonidos para solos o percusión. Poseo 7 ritmos automáticos. No uso pedales confusos. Leo música especial para Piper, por medio de simples colores y números. Mi especialidad es unir a la familia y traer descanso y entretenimiento en momentos de tensión y preocupaciones. Si no ha tocado un órgano en su vida, no se preocupe. En una semana será todo un músico. Soy lindo y sueño fabuloso. Y en su casa, haré el lugar más alegre de la tierra. Conozcámonos donde mi distribuidor exclusivo:

MIS

MUSICA Y SONIDO S.A.

Nos preocupamos por hacer del mundo una bella melodía.

Costado norte de la iglesia del Carmen Tel.22-67-55 - Apdo.1353



R. SCHUMANN

1810-1856

NACIÓ en Zwickau (Sajonia), el 8 de junio de 1810, muriendo en Endenich (Bonn), el 29 de julio de 1856.

A pesar de sus especiales aptitudes para la música, no pudo hasta los veintiún años dedicarse libre y exclusivamente al estudio del arte que tanto le apasionaba.

Al morir su padre, continuó sus estudios literarios en el Gimnasio de Zwickau, y más tarde ingresó en la Facultad de Derecho de la Universidad de Leipzig, sin que por esto echase en olvido la música y la poesía.

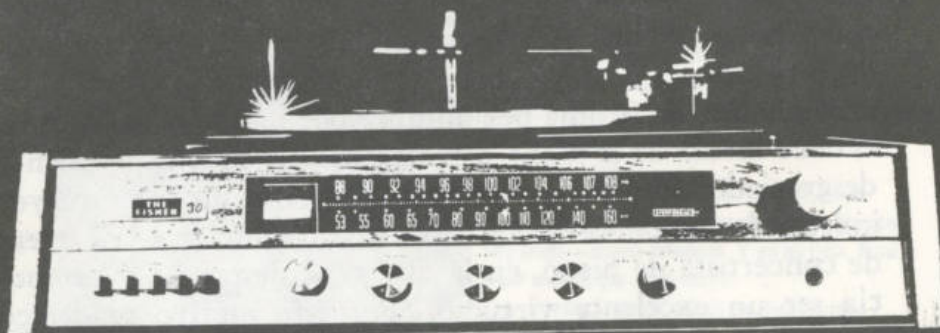
Convencida su madre del entusiasmo que sentía su hijo por la música, consintióle que se dedicara a ella plenamente.

Al año aparece su primera obra, que fué seguida de otra, *Mariposas*, que adquirió pronta celebridad, demostrando con ella los rapidísimos progresos que realizó su autor en poco tiempo.

Invadido de íntima pesadumbre por habérsele paralizado el dedo medio de la mano derecha, debido a un experimento desgraciado que hizo al tratar de conseguir una mayor independencia de los dedos, tuvo que renunciar a la carrera de concertista de piano, en la que ya se destacaba y prometía ser un excelente virtuoso. Por este motivo se dedicó por entero a la composición, produciendo gran número de obras tan geniales como inspiradas.

Durante el curso de sus estudios tuvo Schumann por maestros a Vieck y a Dorn, naciendo entonces en él una pasión por la hija del primero, Clara, excelente pianista, sentimiento que mantuvo secreto, hasta que por fin se decidió a pedirla en matrimonio a su padre, consentimiento que le fué negado, por no estar conforme éste con el carácter voluble de Schumann, ni satisfacerle su posición social nada estable. Pero el artista, firme en su propósito, se doctoró al año siguiente en Filosofía y Letras, consiguiendo así efectuar su enlace con Clara Vieck, en 1840.

Diseñado
especialmente
para aquellas personas
con oídos exigentes,
pero con presupuesto
y espacio limitado:



Fisher 30

Nos adaptamos a las circunstancias... sin variar la calidad!

Fisher...sigue siendo Fisher

MS

MUSICA Y SONIDO S.A.

No preocupamos por hacer del mundo una bella melodía.

costado Norte de la Iglesia del Carmen, teléfono 22.67.55, Apdo 1353.

ROBERT A. SCHUMANN

Es feliz, y en el ambiente cariñoso del hogar tranquilo escribe, en poco tiempo, más de 150 *lieder*.

La música de Schumann, llena de mil delicadezas, se aviene muy bien con los que sienten la poesía de la más bella de las artes.

Este autor ha sido el amante cantor de la juventud, rebotando todas sus obras la más romántica inspiración.

Tras de acompañar a su esposa, que fué la mejor intérprete de sus obras, en un viaje a Rusia, durante el cual dió Clara numerosos conciertos, fija su residencia en Dresde.

Trabaja, compone, enseña.

Cae enfermo, manifestándosele una afección cerebral que le sumía en frecuentes exaltaciones y abatimientos, y, en un arrebatado de locura, se arrojó al Rhin. Se le pudo salvar la vida, pero no la razón, muriendo el romántico y apasionado músico en brazos de su esposa, después de haber pasado dos años en una casa de salud, de Eendenich, envuelta aquella privilegiada inteligencia en densas tinieblas espirituales.

Fué enterrado en Bonn.

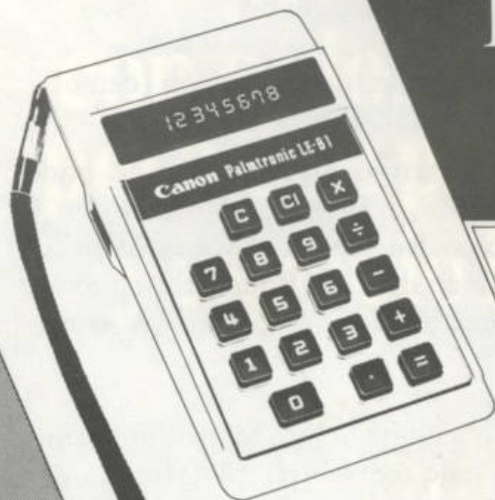
Secundado por Knorr, Vieck y Schunke, fundó Schumann, en 1833, la revista "Neue Zeitschrift für Musik", dedicada a atacar las viejas fórmulas de la Música, que como valla se interponían al desenvolvimiento del arte moderno.

En 1843 ejerció en el Conservatorio de Leipzig, fundado por Mendelssohn, el profesorado durante dos años.

Dirigió la "Liederfeld" en 1847. Un año más tarde fundó una Sociedad Coral, y en 1850 sucede a Fernando Hiller, como Director de Música Municipal de Dusseldorf.

Sus obras son numerosas. De entre las más notables, citaremos: para piano, *Papillons*, *Carnaval*, *Sonatas*, *Novelletes*, *Estudios sinfónicos*, *Fantasia en Do M*, *Arabesca*, *Album para la juventud*, *Concierto en la*, para piano y orquesta. *Sinfonías* para gran orquesta. Para orquesta, solos y coro: *Escenas del Faust*, *Le Paradis et la Péri*, *Canciones* y *Requiem de Mignon*, *Genoveva*, ópera en cuatro actos; *Manfredo*, poema dramático en tres partes; y numerosos *lieder*, destacándose entre ellos el ciclo de Enrique Heine, para canto y piano.

Canon
Le soluciona
cualquier
problema!



Canon LE-81
Palmtronic ELECTRONICA
CALCULADORA ELECTRONICA

ELECTRONICA COMERCIAL
S.A. equipos NIETO S.A.
COSTADO NORTE DE LA IGLESIA
DEL CARMEN, APTDO: 1393
TELEFONO: 22-87-55

LA PORTADA

La portada de este número está dedicada al Maestro Manuel Zacarías Saucedo, guajuatense radicado en esta Capital.

Manuel Zacarías fue discípulo de los Maestros: Alfonso Vega Núñez y Guillermo R. Reyes en las Escuelas de Música Sacra de Morelia, Mich., y León, Gto., respectivamente. Tiempo después ingresó en la Facultad de Música de la UNAM, donde terminó sus estudios de órgano con el Maestro jalisciense J. Jesús Estrada y en composición con el Maestro Juan D. Tercero.

En 1952 tocó, en tres noches consecutivas, parte de la Obra Bach para órgano en la Catedral de México, obteniendo una beca de la Mitra Metropolitana para continuar sus estudios en Europa.

Posteriormente ingresó a la Universidad de Loyola en Nueva Orleans, Lousiana, USA, donde obtuvo su bachillerato en Artes bajo la dirección del insigne músico mexicano Miguel Bernal Jiménez, quien en esa fecha tenía el cargo de Director de la Escuela de Música de esa Universidad.

Manuel Zacarías ocupó el puesto de organista en la Catedral de San Luis, en la propia Nueva Orleans.

A su regreso a México ocupó el cargo de Profesor Supernumerario en la UNAM, además de desempeñar el puesto de acompañante del Coro de la Universidad citada.

Al Maestro Zacarías se debe la fundación del Instituto de Música para Religiosas, mismo que depende del afamado Instituto Miguel Angel. También se debe a este destacado maestro, la fundación —que junto con el Maestro D. Angel Zacarías— del grupo infantil denominado “Niños Cantores de Coyoacán, A.C.”, mismo que en la actualidad sigue los lineamientos artísticos que dejó el referido maestro.

En el año de 1963, fundó en compañía del señor Ward Fulner, la Cía. “Organos Hammond de México”, donde ha permanecido, dedicando todo su tiempo a la creación del gusto por la música de órgano, tanto docta como popular, iniciando la época del órgano en el mercado doméstico, lo cual coloca al Maestro Manuel Zacarías como pionero de esta evolución musical en el territorio mexicano.

El Maestro Zacarías ha sido ovacionado por la calidad de sus conciertos en nuestra sala máxima, Bellas Artes. Ha recibido numerosas preseas y escuchado grandes aplausos en la última gira que efectuó recientemente por varios países de Latinoamérica, incluyendo entre ellos a Brasil, Venezuela, Panamá, Guatemala, etc.



**Busca usted la
expresión musical
del nuevo ambiente
internacional?**



**...ESCUCHE LA EMISORA
DE LOS ESTRENOS**



música de clase...
su clase de música

**PATRONATO NACIONAL DE REHABILITACION
CENTRO NACIONAL DE REHABILITACION
San José, Costa Rica**

El Patronato Nacional de Rehabilitación ha iniciado la construcción del CENTRO NACIONAL DE REHABILITACION para el tratamiento interno y externo de todos los incapacitados del país y que involucra todas las edades desde el recién nacido hasta los ancianos.

El Centro Nacional de Rehabilitación será un edificio de 10.000 metros cuadrados con amplias zonas verdes, situado en un área de cinco manzanas. Está localizado en el costado sur del Hospital México, dentro de la misma finca de la Caja Costarricense de Seguro Social, a quien se le compró el terreno.

Dicho Centro tendrá capacidad para atender diariamente hasta 300 pacientes y 84 camas para internos, siendo la mitad de ellas para niños y la mitad para adultos. Cuenta además con dos salas de operaciones. Su consulta externa incluye toda clase de tratamiento fisioterápico, como: electroterapia, tanque hubbard, hidroterapia, piscina, gimnasio, etc.

Este Centro atenderá pacientes no asegurados principalmente y venderá servicios a las instituciones que deseen utilizarlos, como la Caja de Seguro Social, Instituto de Seguros y las Juntas de Protección Social, con el fin de ayudarse en su presupuesto de mantenimiento.

Actualmente tenemos aproximadamente ₡8.000.000,00 y esperamos recibir ₡2.000.000,00 cada año que provienen del 5% del impuesto de la venta (de acuerdo con la Ley No. 3914).

Tenemos que conseguir un mínimo de ₡5.000.000,00 que esperamos obtener antes de que se termine la construcción del edificio que será dentro de 20 meses. Para ello tocaremos las puertas de todas las Instituciones, Asociaciones, Almacenes, Bancos, Agencias, Municipalidades, Asamblea Legislativa, Comunidades, etc.

Estamos convencidos de la gran necesidad que tenemos de este Centro que irá a centralizar todos los servicios de Medicina Física, Fisioterapia y Rehabilitación que hay en el país, al mismo tiempo que será un hospital dedicado no solamente al tratamiento de las enfermedades neuromúsculo-esqueléticas, sino al entrenamiento y preparación de todo el personal necesario, para que en el futuro no haya necesidad de enviar personal a entrenarse fuera del país.

Ya iniciamos la colocación de cupones que tienen un valor de ₡1.000,00 cada uno con el objeto de que las personas que puedan adquirir uno o varios de ellos, lo hagan solicitándolos a nuestras oficinas centrales en Ave. 2° Calles 24-26, Barrio San Bosco (del Supermercado Más X Menos en Paseo Colón, 100 vrs. sur y 25 este). Teléfono No. 22-69-83. Se considera que cada metro de construcción con su equipo, costará alrededor de ₡2.000,00 por lo que se gravarán, en las paredes del edificio, los nombres de las personas o entidades que donen por lo menos dos cupones que corresponde a un metro.

La señorita Claudia Araya R. está debidamente autorizada con su credencial del Patronato Nacional de Rehabilitación para visitarlos y explicarles el proyecto al respecto, cuando ustedes lo tengan a bien.

Atentamente,

Rigoberto Rojas L.
Presidente

Dr. Humberto Araya R.
Médico Director

Costo de la construcción del edificio: ₡17.000.000,00. Costo del equipo: ₡2.000.000,00.

Claude Frank en El Nacional dirección: Gerald Brown

El viernes pasado, la presencia de Claude Frank en el Nacional, no trajo un público suficiente para ocupar la mitad de la sala. Esperábamos, con un nombre tan conocido en nuestro país, que no quedaría ni una localidad.

Se abrió el programa con la suite "Pulcinella" de Igor Stravinsky. Obra deliciosa en la cual el compositor, tratando motivos de Pergolesi, realizó una labor de recreación y escribió una obra que hizo escuela, pues de ella se origina una serie de partituras. Lo mejor y más trascendente de Stravinsky no son las sonatas y derivados, sino las obras pertenecientes a géneros nuevos o acordes con su tiempo. El genio auténtico de Stravinsky no debe ser confundido con su reflejo de los satélites internacionales que medran momentáneamente a su sombra, ante la mirada despreciativa o irónica que merecen siempre los imitadores de lo inimitable. Después de "la consagración de la Primavera" genial evocación de la prehistoria rusa, Stravinsky abrió las puertas de la fantasía y de un vigor rítmico que vino a insuflar vida nueva en el arte del viejo continente atacado de a nemia y de excesos de formalismo e intelectualismo. La interpretación de la Sinfónica fue demasiado lenta y pesada; los músicos y el director demasiado preocupados por las dificultades técnicas. Se destacaron ciertos instrumentistas, particularmente los de vientos: oboe, flauta, clarinete, fagot, y el del contrabajo, que posee un dominio excelente de su instrumento. El director, a pesar de una actuación más sobria, no se comunicó con sus músicos, y tampoco con el público.

Con el "Concierto N° 1 en do mayor" de Ludwig van Beethoven continuamos el programa. Concierto para piano y orquesta. El concierto tradicional, con sus tres movimientos de construcción sinfónica en los cuales el instrumento solista (piano, violín, violonchelo, etc. dialoga con la orquesta o es sostenido por ella. Hay que reconocer que el concierto para orquesta y un instrumento, es un género un tanto híbrido en el cual el virtuosismo de pianistas y violonchelistas degenera con sus fuegos artificiales de notas, que nada tienen de común con el arte. Es el plato fuerte de todo programa sinfónico, que provoca interminables ovaciones de los oyentes que ven en la música, no una expresión de la eterna belleza, sino una manifestación de fuerza o de habilidad. Beethoven es el puente entre el clasicismo y el romanticismo. De sus cinco grandes conciertos para piano, el N° 1 no anuncia todavía al gran Beethoven. Su segundo movimiento es la parte maestra de la obra.

El pianista decepcionó a su público. Su interpretación no logró la plenitud de sus conciertos precedentes. Una cantata de Bach, tocada después, nos acerca más a la verdadera música. El pianista alcanzó el carácter religioso y majestuoso de la obra. Pero su manera de tocar, a pesar de una brillante técnica, de numerosos matices, con increíbles pianísimos y fortísimos, no comunica la música al auditorio.

Después del intermedio, escuchamos la "Sinfonía N° 5" de Chalkowski. Los occidentalistas tuvieron en Pedro Ilych Chalkovski su más talentoso representante. Sus sinfonías responden al estilo híbrido de siempre, con pequeños fulgores eslavos, simples tarjetas de visita del autor para acreditar su nacionalidad. Es el más ruso de los compositores.

Asimiló todas las escuelas, alemana, francesa, e italiana, y fue

un eslavo de talento que proporcionó a sus compatriotas la suficiente dosis de expresión étnica para satisfacer las exigencias del alma racial; dosis que no percibimos nosotros. Su eslavismo superficial se acomoda sin dificultad a influencias exteriores y reafirma sus dotes de melodista fácil. Su "Sinfonía N° 5" es una obra de grandilocuencia no siempre medular, de efecto orquestal muy del agrado de cierto sector de público. Su música es una planta parasitaria que se nutre con la savia de otros.

La partitura muy difícil pide grandes esfuerzos técnicos a los músicos y al director para efectos aleatorios y amanerados. Nuestra Sinfónica llevó a cabo un trabajo considerable y tenemos que dar felicitaciones a todos, porque afrontan cada vez obras más difíciles y sabemos que las dificultades engendran el progreso.

F. NICOLÒ.

37

Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes.

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GERALD BROWN director

VIERNES 30 8 P.M.



CLAUDE FRANK

Pianista Norteamericano

MUSICO DE MUSICOS

New York Post

SEXTO CONCIERTO DE ABONO

PROGRAMA

Stravinsky.....Suite de Pulcinella
Beethoven.....Concierto para piano
Tschaikowsky.....Orquesta N° 1 Op. 15
.....Sinfonia N-5

(5.-10.-15.-20.-25.-30.-)

—COLONES—

TEATRO NACIONAL

28 de Agosto 1974

Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GERALD BROWN director

HOY DOMINGO
10:30 A.M.



CLAUDE FRANK

Pianista Norteamericano
Músico de músicos - New York Post.

PROGRAMA:

STRAVINSKY Suite de Pulcinella.
BEETHOVEN Concierto para Piano Orquesta Nº 1
Op. 15
TCHAIKOVSKI Sinfonía Nº 5

3-6-10-20
— COLONES —
TEATRO NACIONAL

38

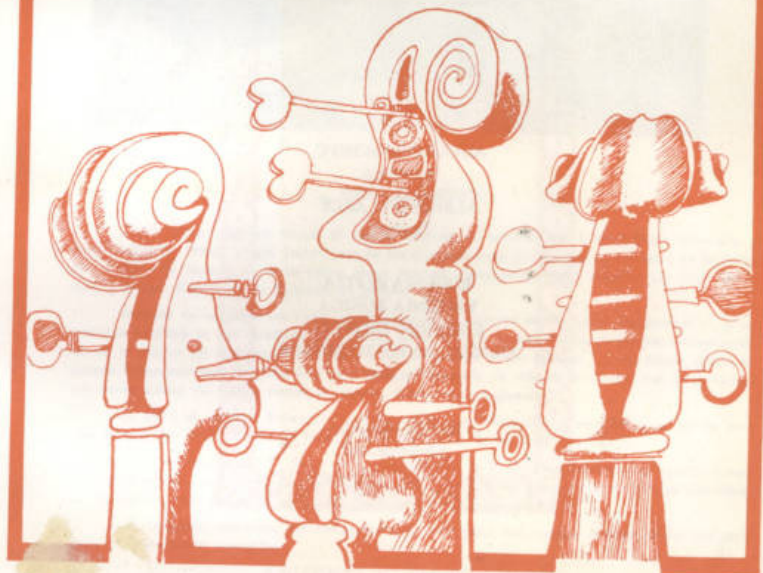
ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GUIA MUSICAL

TEATRO NACIONAL

30 AGOSTO DE 1974

SAN JOSE, COSTA RICA



ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GERALD BROWN
Director Titular

JUNTA DIRECTIVA

GUIDO SAENZ G.
Presidente

ALVARO SANCHO C.
Secretario

ALBERTO L. ARCE
Tesorero

EUGENIA de PIZA
VIRGINIA ZUÑIGA
EDUARDO ORTIZ O.
MANUEL ANTONIO QUIROS
Vocales

Hernán Alvarado
Administrador

**MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES**

GERALD BROWN

DIRECTOR TITULAR



GERALD BROWN

Graduado en Julliard School of Music, después de estudiar en Arizona State University y Aspen School of Music, Gerald Brown, uno de los directores más distinguidos actualmente en la América Latina, fue becado en el Berkshire Music Festival (Tanglewood) para estudiar con Erick Leinsdorf, entonces director de la Sinfónica de Boston.

Después de su debut en 1966, ha dirigido en la mayoría de los países de Suramérica, y su prestigio creciente lo ha llevado a ser invitado como Director Huésped a los Festivales Internacionales de la Música en El Salvador, en 1971 y 1973. En este último Festival, Gerald Brown dirigió el estreno latinoamericano del Concierto para Cello y Orquesta, de Alberto Ginastera, con la participación como solista de Aurora Natola Ginastera, esposa del compositor.

En 1973 el maestro Brown fue director invitado en Venezuela y en México, en donde condujo a la Sinfónica del Estado de México en el Palacio de Bellas Artes.

El 18 de abril de 1975, dentro de la programación de la Sinfónica Nacional, el maestro Brown dirigirá el estreno latinoamericano del Concierto N° 2 para piano y orquesta, de Alberto Ginastera, con la solista Hilde Sommer, para quien dicho concierto fue compuesto.

Las elogiosas opiniones del compositor argentino para con nuestro director titular son honrosas y ampliamente conocidas.

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

STRAVINSKY

Suite de Pulcinella

- I Sinfonía (Obertura)
- II Serenata
- III a) Scherzino
b) Allegro
c) Andantino
- IV Tarantella
- V Tocata
- VI Gavotta (con due variaciones)
- VII Vivo
- VIII a) Minuetto
b) Finale.

BEETHOVEN

Concierto para Piano y Orquesta Nº 1, Op. 15

- I Allegro con brío
- II Largo
- III Rondó, Allegro.

SEGUNDA PARTE

TCHAIKOWSKY Sinfonía Nº 5

CLAUDE FRANK

Pianista norteamericano



CURRICULUM

El gran pianista norteamericano CLAUDE FRANK tiene en su haber la realización de la primera grabación íntegra de las 32 Sonatas para piano de Beethoven, efectuada en el sello RCA Víctor en ocasión de celebrarse en 1970 el bi-centenario del nacimiento del genio de Bonn. Los comentarios críticos han señalado la versión como la mejor efectuada luego de la que Artur Schnabel hizo en 1930, y la revista "Time" la sitúa entre las diez mejores grabaciones realizadas en 1970. Las interpretaciones de CLAUDE FRANK se caracterizan por su amor a la música y su placer en gozarla junto a sus innumerables auditorios.

Desde su aparición en la escena musical en el año 1947, CLAUDE FRANK ha dado mucho de hablar de sí. Nacido en Alemania, emigró de su patria poco antes de la Segunda Guerra Mundial, llegando a los Estados Unidos en 1941. Estudió con maestros de la talla de Schnabel y Serkin, lo que de un comienzo le auguró una carrera exitosa y con el correr de los años llegó a convertirse en uno de los más cotizados pianistas de nuestra época.

A medida que iba creciendo su renombre como intérprete del teclado, aumentaba el interés de los auspiciantes de conciertos en contratarlo. Quedan como pilares indestructibles en la brillante carrera del joven pianista norteamericano su debut en 1959 con la Orquesta Sinfonía-Filarmónica de Nueva York, bajo la batuta de Leonard Bernstein, y su primera presentación, en este mismo año, con la Orquesta Filarmónica Real de Londres, dirigida por Sir Thomas Beecham.

Hasta el presente CLAUDE FRANK ha efectuado varias giras de costa a costa en su patria adoptiva. Paralelamente a los muchos recitales que ha tenido la ocasión de ofrecer, tocó como solista con las más afamadas orquestas sinfónicas americanas, entre las que cabe mencionar especialmente las de Nueva York, Boston, Denver, Portland, Cleveland, Minneápolis, Detroit, Baltimore y Pittsburgh. Directores de la talla de Bernstein, Szell, Munch, Cluytens, Monteux, Steinberg y Hendl no vacilaron en ningún momento en contratar a CLAUDE FRANK, considerándolo entre los mejores pianistas de la joven generación norteamericana.

También los centros musicales de Europa se han deleitado con el arte superior de CLAUDE FRANK. En estos últimos años fue contratado por las Orquestas Sinfónicas y Filarmónicas de Londres, Zurich, Bruselas, Hamburgo, Francfort, Berlín, Munich, Roma y París. Es notable también su labor como solista con conjuntos de cámara, entre los que merecen especial mención los London Mozart Players y la Orquesta de Cámara de Holanda.



ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

SOLISTAS SEGUNDA TEMPORADA 1974

CLAUDE FRANK	(Pianista)	30 DE AGOSTO
JANOS STARKER	(Violoncellista)	6 DE SETIEMBRE
CARLOS ENRIQUE VARGAS	(Director huésped)	20 DE SETIEMBRE
EDWIN SETH BROWN	(Bailarín)	20 DE SETIEMBRE
CARLOS CHAVES	(Director huésped)	4 DE OCTUBRE
HAROLDO DE LEON	(Cornista)	4 DE OCTUBRE
MARCO DUSI	(Director)	18 DE OCTUBRE
BENJAMIN GUTIERREZ	(Pianista)	18 DE OCTUBRE
RUBEN GONZALEZ	(Violinista)	1º DE NOVIEMBRE
SARA MINTZ DE WEINSTOK	(Pianista)	22 DE NOVIEMBRE



NOTAS AL PROGRAMA

PULCINELLA

I. Stravinsky.

En 1919 insinuó Diaghilev a su amigo Stravinsky una obra curiosa: un **ballet** sobre la popular figura napolitana de Pulcinella, arlequín del teatro popular, con el empleo de una serie de melodías de Pergolesi, el genio tempranamente malogrado de la música napolitana (1710-1736). Este encuentro con un mundo musical tan diferente del suyo en el que había vivido hasta entonces, tuvo consecuencias incalculables para el maestro ruso; se "enamorado" (no hay mejor palabra) de la música italiana y sus formas cristalinas. Nació el **ballet** deseado, y de él, nuevamente una **suite** orquestal. En Pulcinella, Stravinsky muestra tal capacidad de adaptación que ya entonces innumerables admiradores quedaran atónitos; creyeron primero en una burla del autor de la **Consagración de la Primavera**. ¿Cómo sería posible semejante transformación? Con el correr de los años descubrieron que precisamente este don de continua transformación era una de las características principales del compositor ruso. Su maestría abarcó los extremos más inverosímiles. Aquí creó una síntesis perfecta entre su propio estilo y el mundo musical de la clásica escuela italiana.

• O •

CONCIERTO Nº 1 EN DO MAYOR, Op. 15

L. V. Beethoven (1770-1827)

Destaquemos que Beethoven es el primer compositor (entre los grandes, por lo menos) que enumera sus obras (opus, en latín). Durante más de un siglo será ésta la norma. (El Siglo XX la sustituye a veces por el año de la creación). Beethoven no enumera lo que compone: enumera lo que edita. La obra reúne tres movimientos: **Allegro con brío - Largo - Allegro Scherzando**; molde que no variará en ninguno de los conciertos beethovenianos (y que viene directamente de Bach, Haydn y Mozart). Y para subrayar aún más esta procedencia, el primer tema podría ser de Haydn o de Mozart. Y como este tema también los demás y buena parte de su desarrollo son inconfundibles hijos del Siglo XVIII. Sólo para aquel que oye con

suma atención aparecen aquí y allá, en germen, rasgos beethovenianos. Lo que campea aquí, es el mundo del rococó, el estilo "galante", la elegancia formal y el virtuosismo casi clavecinista aún. Sin embargo, el segundo movimiento cambia el cuadro: la tonalidad **La bemol mayor** será la preferida de Beethoven para muchos movimientos lentos y de hondo sentimiento (mencionemos tan sólo la **Quinta Sinfonía** y la **Sonata Patética**, la melodía expresa aquella unción del alma que tan a menudo encontramos entre las tempestades beethovenianas.

El último movimiento es nuevamente mozartiano: un rondó sin problemas, lleno de alegría de vivir, en luminoso **Do mayor**. Aquí, un episodio nos atrae brevemente la atención: tiene fuertes acentos a contrarritmo ¿anuncio de futuros golpes o simplemente fuerza desbordante y juvenil?

- I Allegro con brío.
- II Largo.
- III Rondó: Allegro.

• O •

SINFONIA Nº 5, EN MI MENOR, Opus 64

P. I. Tchaikowsky (1840-1893)

Un sombrío motivo de los clarinetes inicia la obra. Como arrastrándose desde la noche, nos llega el sonido colocado por su autor en las regiones más graves del instrumento y apoyado sólo por pocos acordes de las cuerdas. Será, a lo largo de toda la obra, una especie de **leitmotiv**, esta introducción lenta pasa a un **Allegro con Anima** los mismos clarinetes cantan una cálida melodía que aumenta en fuerza y tensión, y es llevada por los violines hasta el primer momento dramático de la obra, tan rica en explosiones dinámicas. Tchaikowsky es un maestro de las culminaciones.

Al iniciarse el segundo movimiento, las cuerdas tienden largos acordes, cual alfombra, y el corno dulcemente doloroso la cubre de una triste melodía inolvidable; la repiten los cellos. Es un dolor sin palabras en el que convergen mil desilusiones. El movimiento posee algunos puntos culminantes cargados de tensión y suspenso como los más fuertes de la vida del compositor.

El tercer movimiento es —sorpresivamente en medio de tanta tristeza, de luchas tan dramáticas— un vals. Parece ser una necesidad ineludible de su carácter cuando Tchaikowsky interrumpe la trágica marcha de esta obra con el movimiento alado, liviano, amable del mecedor tres por cuatro.

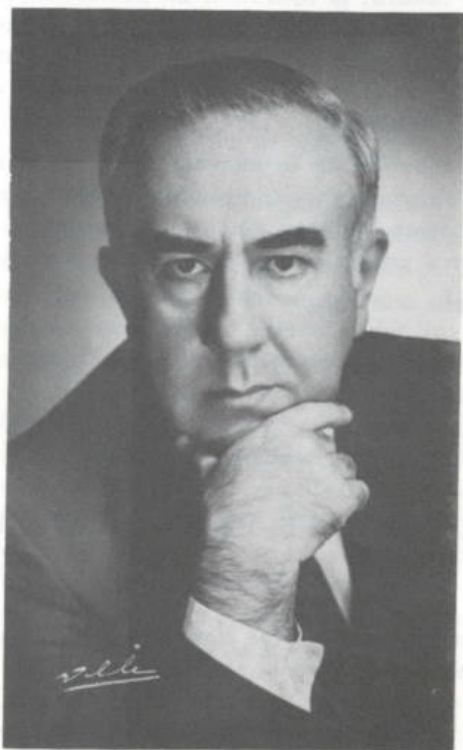
El movimiento final es deslumbrante y estruendoso.

Andante - Allegro con Anima.

Andante cantabile, con alguna licencia.

Valse: Allegro moderato

Finale: Andante maestoso - Allegro vivace.



CARLOS ENRIQUE VARGAS

Pianista graduado en el Real Conservatorio de Música Santa Cecilia de Roma. Estudió también órgano en el Instituto Pontificio de Música Sacra y dirección de orquesta en Munich.

Ha actuado como solista en diversos conciertos para piano y orquesta y también como pianista acompañante de artistas de fama internacional (Szerzyng, Odnoposoff, Walewska, Friedman, etc.), dentro y fuera de Costa Rica.

Como organista ha dado más de 75 recitales con repertorio muy variado.

Durante 15 años dirigió el Coro Universitario en una larga serie de giras de extensión cultural.

En su empeño por dar a conocer obras nuevas para el auditorio costarricense, sus programas sinfónicos han incluido mucha música contemporánea. De 1967 a 1970 fue director titular de la Orquesta Sinfónica Nacional.

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Arce, Alberto L.
 Arce Hernández, S.A.
 Arconsa
 Asesores Jurídicos Asociados
 Aubert Gólcher Carlos
 Aguilar Bonilla, Dr. Manuel
 Alcoa de Costa Rica
 Alimentos Preparados
 Almacén Coronado, Bar Musical
 Alvarez Tasara, Dr. Mario
 Badilla Rosabal, Edgar
 Bansbach K., Juan
 Bank of America
 Batla, Batalla Fernando
 Berrocal Golcher, Dr. Julio
 Bonilla de Ulloa, Janina
 Boschini de Oreamuno, Carmen
 Bozzoli de Wile, María Eugenia
 Breck, Products
 Brenes Sobrado, Dr. Luis G.
 C.C.S.S.
 Camacho de Orlich, Marita
 Carrillo, Francisco
 Castagnaro, Francisco
 Castro Arias, Itza
 Céspedes Fonseca, Dr. Rodolfo
 Colegio de Abogados
 Colegio de Médicos
 Colegio Humboldt
 Cía. Bananera Atlántica, S.A.
 Cía. Constructora Monte Rey Ltda.
 CIME
 Cordero Zúñiga, Dr. Rodrigo
 Country Day School
 Crespo, Santiago
 Cuerpo de Paz
 Chase Manhattan, C.R.
 Chinchilla Cooper, Dr. Mario
 Delgado O., Guillermo
 De la Espriella D-G, Carlos
 Dent e Hijos, S.A.
 Ecasa
 Esquivel y Cía., Alfredo
 Estrada Molina, Yadira
 Feoli Tufi, Dr. Enrique
 Fernández Carballo, Dr. James
 Fernández Salas, Dr. Alvaro
 Ferreteria Jiménez, S. A.
 Fertica de Costa Rica
 Figueres, Karen de
 Florida Ice & Farm
 Flower, Mrs. William S.
 Garnier O., Arnoldo
 González Murillo, Dr. Gonzalo
 Goicochea Q., Guido
 Guier Acosta, Juan Cristóbal
 Guier Acosta, Pablo Enrique
 Guier, Jorge E.
 Guier Ulloa, William R.
 Gutiérrez Cañas, Dr. Carlos Ml.
 Hammock, John C.
 Harris, Jack S.
 Herrán Hernández, Dr. Oscar
 Hernández Bolaños, Juan
 Hermes, Ltda.
 Indica
 Jack's Foods Centroamericana
 Jiménez Borbón, Manuel
 Jiménez Brenes, Dr. Víctor
 Jiménez Fonseca, Dr. Elías
 Jiménez Jiménez, Dr. Guido
 Jiménez Monge, Lic. Hugo
 Jinesta, Magda
 Joyería Reiss
 Junta de la Caña
 Kader, S.A.
 Kable, Kavin
 Kellerman, Aladar
 Kitzing Glatzel, Walter
 Laca, S.A.
 Lev, Dr. Jorge
 López de la Pizza, Eugenia
 Laurencich, Maritza de
 Loeb Smith, Jack
 López Echandi, Diego
 Lorenzen, Deltief P.
 Madriz, Marco A.
 Madriz, Arq. Guillermo
 Madriz de Mezerville, María
 Martín, Jean
 Mc Alpin, Clovis
 Miranda Gutiérrez, Dr. Guido
 Miranda Martínez Dr. Jorge
 Mohs Villalta, Dr. Edgar
 Montañalegre M., Rodrigo
 Mora Morales, Dr. Eric
 Mora Rojas, Dr. Guillermo
 Montealegre de Pinto, Eugenio
 Muñoz Mass, Dr. Hernando
 Nieto Castro, Angel
 Nisman, Dr. Michele
 Odio G., Lic. Rodrigo
 Orange Crush de Costa Rica
 Ortiz Ortiz, Dr. Oscar
 Peña Chávez, Dr. Julián
 Plásticos, Ltda.
 Plásticos para la Construcción, S.A.
 Poma Murialdo, Alejandro
 Polymer
 Profisa
 Purdy Motor
 Quesada Guardia, Dr. Roberto
 Quirós Guier, Dr. Fernando
 Raventós, Renée de
 Robles Arias, Dr. Arturo
 Rowinski, Samuel
 Sáenz, Daisy de
 Salas Cordero, Dr. Jorge
 San Cristóbal, S.A.
 Sancho C., Alvaro
 Sastrería Scaglietti
 Scanlin, Thomas J.
 Simeona Jiménez, Dr. Rafael
 Solano Orfila, Rodolfo
 Sylvania Centroamericana, S.A.
 Teletica, Canal 7
 Troper N., Dr. León
 Ulloa, Rodrigo
 Urbina Salazar, Rodrigo
 Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
 Vanegas Barrios, Dr. Roger
 Viveros Santa Rita
 Vargas Segura, Dr. Jorge
 Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
 Vincent García, Francis
 Zúñiga T. Rafael Alberto
 Zúñiga T. Dra. Virginia

HOY SABADO 31 - 8 P.M.

SENSACIONAL DEBUT DE LA

Gran Compañía de Marionetas de Lituania

GANADOR DEL PRIMER FESTIVAL INTERNACIONAL DE MARIONETAS EN PRAGA Y SEGUNDO EN BUDAPEST Y PARIS.

UNICA FUNCION!

TEATRO NACIONAL

¡ESPECTACULO EN ESPAÑOL!
GRAN DEMANDA DE LOCALIDADES!
BOLETERIA ABIERTA
DESDE LAS 9 A.M. TEL.: 21-53-41.

PRECIOS:	Luneta, butaca, palco ...	₡ 25,00
	Galería 1ª fila	₡ 20,00
	Galería central	₡ 15,00
	Galería lateral	₡ 10,00



MANIPULADOS POR
21 TECNICOS ESPECIALISTAS

TODA LA MAGIA Y EL ENCANTO PARA CHICOS Y GRANDES.

HOY

¡POR PRIMERA VEZ EN EL PAIS!
¡ACLAMADO EN EUROPA!

HOY



Artistas lituanos de la compañía de marionetas durante una visita que hicieron a la Universidad de Costa Rica para observar los muñecos costarricenses. (Roa).

Marionetas de Lituania irán a provincias

En el curso de esta semana se anunciarán las funciones especiales en provincias que realizará la Compañía de Marionetas de la ciudad de Kaunas, Lituania.

Además de las funciones matutinas en el cine Rex, que ya han sido anunciadas, los artistas de los muñecos soviéticos viajarán con su espectáculo a varias ciudades de provincia para alcanzar un mayor público infantil.

En la página cultural se avisará oportunamente la hora y lugar de esas funciones.

39

ISIDORAS STOKAS

EL MOLINO DE LOS DIABLOS

Pieza en dos actos para
teatro de títeres

Director del
espectáculo — St. RATKEVICIUS, artista eme-
rito de la R. S. S. de Lituania
Decoraciones — V. MAZURAS
Musica — B. GORBULSKIS

Protagonistas

Martín, soldado
— El artista A. LUKOSEVICIUS
Bandolero, el mismo
— La artista R. CEPONIENE
Dishperanda, princesa
— La artista A. BARANAUSKAITE
Cacha, su doncella
— La artista E. ZEKIENE
Ermitano
— La artista A. IGNATAVICIENE
Lucio, diablo de primeras órdenes
— El artista A. STANKEVICIUS
Omnimoras, diablo de la aldea
— El artista L. VOSYLIOUS
Carborundas, diablo de la aldea
— El artista R. JURKSA
Solferno, diablo — doctor
— La artista R. KABELKAITE
Registrador de las almas, diablo
— El artista R. JURKSA
Jefe de la sección de torturas
— El artista A. LUKOSEVICIUS
Húbertas, jefe de los cazadores
— La artista A. IGNATAVICIENE

El estudiante Isidoro se enamoró de la princesa Dishperanda. Por eso el rey lo echó de su palacio. Isidoro decidió hacerse bandolero y poeta. Asaltó a un soldado pero este era completamente pobre. Después en sus manos cae el diablo Lucio. Este había terminado sus estudios en la academia del infierno y había sido mandado a hacer un poco de práctica en la tierra. Tanto a Lucio como a Isidoro les va mal: este último no encuentra a quien asaltar, Lucio no consigue seducir a alguien: el soldado no les tiene miedo a los diablos, para demostrarlo decide ir a un viejo molino en donde viven los diablos. Lucio trata de seducir a un ermitano que vive en el bosque pero en vano. Entonces Lucio les hace escribir a la princesa Dishperanda y a su doncella Cacha unas cartitas en donde ellas piden que el diablo les busque novios. Las dos firman las cartitas con sangre. Cuando el soldado Martín se entera de lo sucedido se propone salvar a las muchachas y toma las cartitas. Lucio, viendo que está perdiendo las almas de las muchachas, va al molino de los diablos y ordena que los diablos que viven allí jueguen a las barajas con el soldado y le ganen las cartitas que él tiene. Los diablos están perdiendo. Lucio hace venir al diablo-académico: al doctor Solferno. Este le gana las cartitas al soldado y se convierte en Isidoro. Así podrá casarse con Dishperanda. Mientras tanto el estudiante Isidoro continúa a ser bandolero. Asalta a un cazador. Este le dice que se anuncie la boda de la princesa. Isidoro quiere matarse. Pero en ese momento llega el soldado y le relata todo lo que los diablos querían hacer. Resulta que la princesa se casa porque no sabe que los diablos quieren engañarla y cree que su novio es Isidoro. El soldado e Isidoro van a pedir ayudas al ermitano pero éste está cayendo ya en las manos de Lucio. Entonces el soldado decide irse él mismo al infierno y salvar la vida a las muchachas. Por último se celebra la boda de dos parejas.

K. Poželios sp. 74-867. 5000.



KAUNO

LĒLIŲ TEATRAS



TEATRO DE TITERES
DE KAUNAS

40

Los títeres, un espectáculo integral

Del escritor y titiritero Juan Enrique Acuña, es este artículo que por falta de espacio nos hemos visto obligados a resumir.

Es probable que el problema número uno del teatro occidental, por lo menos desde el Renacimiento, sea el de lograr la integración lógica de sus elementos estructurales. En realidad, este es un problema que afecta al desarrollo de todo el arte occidental, pero es en el teatro, a causa de su complejidad orgánica,

que se manifiesta con mayor agudeza. Si hay algo que altera en lo profundo la mente de los teóricos y de los hombres de teatro, es la conciencia, o por lo menos la sensación, de que al teatro le sobra o le falta algo para que funcione poco más o menos bien.

La historia del teatro nos ofrece numerosas manifestaciones de esa preocupación, desde las posiciones extremas de los que quieren despojarlo de todo, me-

nos del actor, hasta las actitudes integradoras que buscan el modo de lograr una convivencia escénica pacífica y eficaz de todos sus elementos.

Felizmente, el teatro de muñecos no necesita "re-teatralizarse", porque nunca ha dejado de ser esencialmente teatral. La razón de este fenómeno es muy simple: se basa en la tendencia natural del arte de los títeres a integrar, nivelándolos, todos los elementos que constituyen el espectáculo.

Esta característica es la que nos permite agrupar esos elementos, sin forzar su naturaleza ni la índole de sus relaciones, en dos categorías básicas: a) elementos plásticos y b) elementos dramáticos.

Los elementos plásticos están constituidos por los instrumentos materiales (muñecos, escenografía, luces, utilería, etc.). Los elementos dramáticos, por todo aquello que configura a la acción (la fábula, la interpre-

tación, la música, etc.). Es decir, los primeros concretan el espacio escénico; los segundos componen el tiempo escénico.

La idea dramática contenida en el texto es el elemento estructural básico del espectáculo de títeres, puesto que ella es la que nos proporciona el material indispensable para elaborarlo escénicamente. Esta elaboración sólo puede lograrse por medio de la interpretación (del director, del artista plástico, del músico, del actor) ya que es ella la que da sentido y significado teatral a la idea dramática.

La idea dramática y su interpretación, sin las cuales no podría existir el espectáculo, no son, sin embargo, el espectáculo. Este es, en realidad, el resultado de ambas y se manifiesta ante los ojos y los oídos del público como una síntesis concreta de todos los elementos, tanto materiales como ideales, presentes en el escenario, es decir, como una imagen artística.

Cuando Margareta Niculescu afirma que "el títere es una metáfora", no sólo se refiere al muñeco como tal en su condición de personaje, sino que pone de relieve el rasgo característico esencial del arte de los títeres, que es el de crear imágenes poéticas de la realidad. Así como el títere no es una copia de un hombre o de un animal, sino una representación artística de lo que la idea dramática quiere expresar acerca de ellos, así también el espectáculo de títeres es, en su totalidad expresiva, una trasposición poética de la realidad.

Esta calidad metafórica del espectáculo de títeres exige que la imagen audiovisual sea no sólo una síntesis integral de todos los elementos que la forman, sino además una representación estilizada de la realidad. Tanto la imagen plástica como la imagen sonora deben apoyarse únicamente en los rasgos caracteris-

ticos de lo que representan; ni más ni menos de lo indispensable, para que la idea dramática resulte clara al espectador. Si toda metáfora recurre a la imaginación del público para concretarse significativamente, pues to que de esa manera provoca el goce estético de ir penetrando en el contenido de la obra de arte, ello no implica necesariamente que la imagen deba ser por fuerza oscura.

El arte de los títeres procede, como la poesía, por elusión y alusión. Elude lo accesorio, los detalles innecesarios, los "como" gratuitos del símil minucioso y miope, y por el camino de la alusión correcta, trata de exponer la médula de la idea dramática.

En este hecho, tan simple y obvio, radica la eficacia teatral del arte de los títeres.



Títeres de varilla del teatro tradicional de Java.

44

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GERALD BROWN director

VIERNES 6 - 8 P.M.



JANOS STARKER

"REY DE VIOLONCELISTAS"

SHOSTAKOVICH

CONCIERTO PARA CELLO Y ORQUESTA OP. 107

1ª AUDICION EN CENTROAMERICA

7ª DE ABONO

PRECIOS

¢5, ¢10, ¢15, ¢25, ¢30, ¢40,

TEATRO NACIONAL

42

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GERALD BROWN director

VIERNES 6 - 8 P.M.



JANOS STARKER

"Rey de violoncelistas"

SHOSTAKOVICH

CONCIERTO PARA-CELLO Y ORQUESTA OP. 107

1a. audición en Centroamérica

PRECIOS

¢5 - ¢10 - ¢15 - ¢25 - ¢30 - ¢40

TEATRO NACIONAL

2
ver páginas
adelante para
notas
Cartón
3

Genio de Starker con la Sinfónica

Dr. Jorge Enrique Güler

"Yo considero que en esta época —y corriendo el riesgo de injuriar a una gran cantidad de colegas— hay tres cellistas en el mundo que son internacionalmente reconocidos, y que existen áreas en las cuales uno de ellos puede ser considerado más grande o donde los otros se juzgan mejores. Yo soy uno de los tres: Los otros son Rostropovich y Fournier".

Esta afirmación, que puede parecer arrogante en extremo la hizo Janos Starker, uno de los tres más grandes cellistas en el mundo contemporáneo, en una entrevista que publicó "The New York Times" el 15 de octubre de 1972. Pero, aunque la arrogancia de Starker es patente, es claro también que su posición en el mundo del maestro no corre el riesgo de ser únicamente una ejecución fría, automática y perfectamente técnica de las obras que ejecuta, sino que sabe recrear al compositor en tal forma, que el oyente se persuade de que la obra debe ser tocada así y no de otra manera.

El ámbito de la obra interpretativa de Starker, no significa únicamente un período de la historia de la música, sino que se desenvuelve con la seguridad del genio, desde los maestros barrocos hasta los más contemporáneos.

Starker por, ejemplo, ha grabado las "Seis Suites para violoncello" de Juan Sebastián Bach que, son en realidad la pieza de toque la, consagración del maestro cellista. La maravilla de las suites reside en la perfección de su diseño, la romántica belleza de sus melodías y con trapuntos, y la explotación magistral de instrumento, sin ningún engaño ni fraude, aunque estas suites están llenas de dificultades técnicas, ninguna de ellas hay que no pertenezcan verdaderamente al instrumento. En la actualidad —diría yo— hay tres grabaciones magníficas de las suites: una de alrededor de 1936 efectuada por el ya legendario Casals, la de Fournier y la de Starker.

En la interpretación de un barroco italiano como Luggi Boccherini, Starker logra dar la calidad rítmica indispensable del barroco, pero al mismo tiempo infundirle una calidad y una dulzura increíbles. Aunque desgraciadamente el más grande de los músicos, Mozart, no escribirá un concierto esencialmente dedicado al cello, Sandor Fischer adoptó para este instrumento, el concierto para corno N° 3 en Mi bemol mayor, con una pureza increíble, porque el corno es el gemelo en la sección de vientos del violoncello en la sección de cuerdas. La expresión de lo humano que Mozart hace trascender de su propia época, con ese margen de tragedia íntima de la propia insaciabilidad, que por una especie de nostalgia poco a poco gobierna su nivel interior y lo lleva a librar su expresionismo latente, sin renunciar, no obstante, a su marcado hedonismo. En la interpretación que Starker hace de este concierto logra fundir de manera increíble esas tendencias tan mozartianas, aparentemente tan paradójicas.

La arrogante figura del cellista-solista, la sólida presencia del cellista-concertista, sucumbe cuando Starker se convierte en el profesor mérito de la Universidad de Indiana en Bloomington. "Algunas veces estoy inclinado a decir que temperamentalmente soy mucho más un pedagogo que un concertista. En mi mente, enseñar es más significativo que ejecutar conciertos porque lo que yo hago afecta generaciones". En sus clases, cuando sus discípulos ejecutan sus lecciones ante él, está cabizbajo

Janos Starker en el Teatro Nacional

El viernes pasado a las 8 en punto (si de verdad...) empecé el concierto. En el programa tres obras maestras:

Primero, la Sinfonía N° 40 en Sol Menor de Mozart.

Mozart tiene una doble y preciosa capacidad para la creación de las más hermosas melodías y para la construcción de las más complejas arquitecturas polifónicas. En la sinfonía alcanzó la cima con las inmensas seis últimas obras de este género. Genio más puro registrado en la música.

La interpretación de la sinfonía N° 40 no logró la fluidez, la

inspiración, el fuego, la animación y la viveza de la partitura original. La ligereza de la línea, la facilidad de escritura, esa pureza sin pesadez, y al mismo tiempo su fuerza constructiva y armónica dan a sus obras un carácter sumamente difícil desde el punto de vista de la interpretación. Se puede tocar bien la música de Mozart a los cinco o diez años, con la sensibilidad primera, antes de tratar de analizar y de comprender, o a los 70 años, después de toda una vida de comprensión, de análisis, y de superación técnica para volver a la misma sensibilidad.

El personal efectivo de la orquesta es insuficiente, sobre todo en los violines, cuyas sonoridades no son siempre armoniosas y agradables. Unos cambios parecen necesarios.

El director Gerald Brown baila perfectamente. Nunca he visto a un director de orquesta con tantos movimientos de piernas... Por otra parte, el auditor tiene la impresión de que no "entra" en la música. Sus interpretaciones impersonales carecen de inspiración y de fuerza creadora. Está perdiendo su propia sensibilidad, disolviéndola en un gran deseo de perfección.

Sería muy importante en los conservatorios de música, dar más libertad creadora a los alumnos. La música no existe solamente para los solistas, existe también para todos los que tienen sensibilidad y que pueden crear sobre un tema expuesto. No debemos olvidar nuestra propia inspiración...

Luego, escuchamos la obra de "Tannhauser" de Wagner.

Wagner, ejemplo típico del arrebatado romántico; creador a la vez del mayor fanatismo y aversión en torno de su personalidad. Al margen de la calidad intrínseca de su obra, este compositor ha conmovido con intensidad los sentimientos de la música. Su arte inicia la era moderna de los sonidos. Su obra se caracteriza por una extraordinaria tenaci-

dad. Wagner pretende lograr un arte total, completo, síntesis de la presencia real e inmediata entre el espectador de música, poesía, acción dramática, plástica, escénica etc. Sus temas tratan generalmente de mitología, filosofía o religión. Wagner comienza por romper con la construcción de frases o períodos símetricos. Su música empieza a perder contacto con el sentimiento de la tonalidad.

La sinfónica nos dio una interpretación muy débil, en la cual faltó fuerza y energía. Wagner se toca con 40 violines y nuestro país no tiene todavía efectivos suficientes. Pero eso no es una crítica, cada cosa a su tiempo.

Para terminar el programa vino el fantástico concierto para cello y orquesta de Shostakovich, con el solista Janos Starker, Shostakovich, el mayor valor de la música en Rusia; el único stravinskiano atemperado de su país. Su ironía y su sabor nacional anuncian un temperamento de excepción. Su concierto es una obra maestra en el repertorio violoncelístico. La ejecución de Starker fue admirable. Su facilidad técnica, la riqueza de su sonoridad permiten considerarlo como uno de los más grandes cellistas de nuestros tiempos. Tal vez, el mejor solista que hemos oído en nuestro país... Su precisión de mano izquierda no tiene mucha concurrencia en el mundo. Lo importante, es que su fuego y su técnica quedan al servicio de su sensibilidad y de la musicalidad. Una sola observación: la sonoridad a veces seca falta de redondez. El solista nos dio en bis la Sarabanda de la 3ª suite de Bach y un Capriccio de Piatti.

El público (aunque muy restringido) manifestó una alegría desbordante. Por suerte, la calidad del público opacó a la cantidad. Gritos de alegría, aplausos frenéticos sacudieron la sala entera. Concierto de alta calidad.

F. Nicolo.

en su asiento, muchas veces molesto o a disgusto pero nunca aburrido, oye completa la lección del alumno. Entonces se lanza a una evaluación cortante, rápida y seca. Con frecuencia toma su propio cello e ilustra lo que dice o golpea con su pie derecho, marca el tiempo con las manos o canturrea la lección en una grueso voz baritonal. A pesar de eso, sus discípulos sienten una veneración incontenible por su maestro, que no tiene otra explicación que la admiración que todo ser humano tiene por quien lo inicia, lo mantiene y lo hace crear bellas obras de arte.

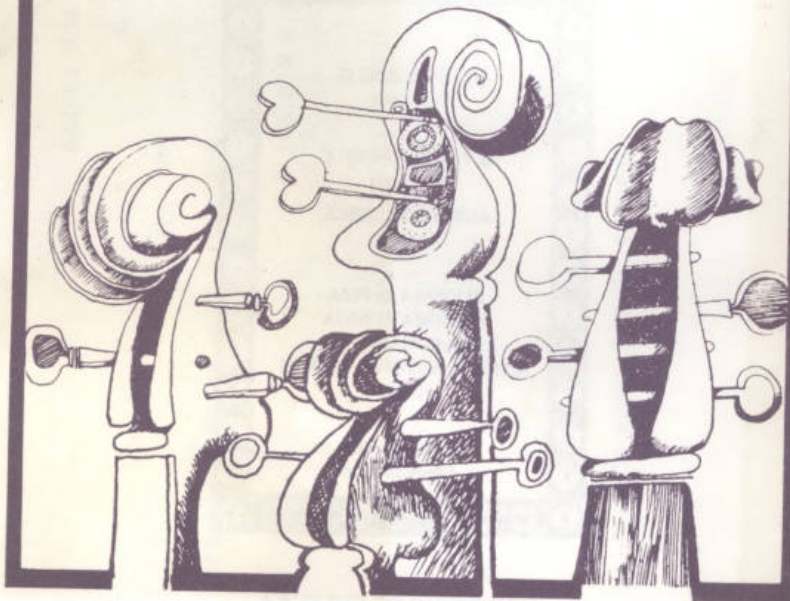
213

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GUIA MUSICAL

TEATRO NACIONAL
6 de setiembre de 1974

SAN JOSE, COSTA RICA



TEATRO NACIONAL ESTA SEMANA

DOMINGO 8 DE SETIEMBRE

Sinfónica Nacional, Solista
Janos Starker,
Boletería abierta 9:00
Función 10:30.

LUNES 9 DE SETIEMBRE

Compañía Nacional
de Teatro
OPERA DE TRES CENTA-
VOS de Bertold Brecht 3 p.m.
función privada para
colegios.

MARTES 10 DE SETIEMBRE

Concierto Operático
con Solistas de la Opera de
Amsterdam, boletería abierta
el lunes desde las 9:00 a.m.
Función 8:00 p.m.

MIÉRCOLES 11 DE SETIEMBRE

Compañía Nacional de Teatro
Opera de Tres Centavos de
Bertold Brecht
3 p.m. función privada para
colegios.
8 p.m. función para todo
público, boletería abierta
desde las 9:00.

JUEVES 12 SETIEMBRE

Ballet Espectacular Gala
Boletería Abierta desde
las 9:00 a.m.
Función 8:00 p.m.

VIERNES 13 SETIEMBRE

Ballet Espectacular Gala
Boletería abierta desde
las 9:00
Función 8 p.m.

DOMINGO 15 SETIEMBRE

Teatro para Niños Anibal
Reina
PINOCHO
Funciones 11:00 a.m. y 4 p.m.
Boletería abierta desde el
viernes a las 9:00 a.m.

21-53-41 Boletería.
21-13-29 Dirección.
22-82-39 Administración

44

MOZART

SINFONIA EN SOL MENOR Nº 40

- I ALLEGRO MOLTO
- II ANDANTE
- III MENUETTO
- IV ALLEGRO ASAI

WAGNER

(OBERTURA)

"TANNHAUSER"

I N T E R M E D I O

SHOSTAKOVICH

CONCIERTO PARA CELLO Y ORQUESTA

Op. 107

- I ALLEGRETTO
- II MODERATO
- III ALLEGRO NON TROPPO

PROGRAMA

Shostakovitch

CONCIERTO PARA CELLO

Y ORQUESTA

OP. 107

- I Allegro
- II Moderato
- III Allegro Non Troppo

JANOS STARKER

Violoncelista Húngaro



Curriculum

Nacido en Budapest, Starker comenzó a estudiar el violoncelo a los seis años, siguiendo el ejemplo de sus dos hermanos mayores que estaban estudiando violín. A los ocho años se convirtió en maestro ayudando a un amigo de seis a comenzar sus estudios de violoncelo iniciando de este modo una carrera pedagógica que ha corrido siempre paralela a su vida de concertista. A los diez años estaba actuando como niño prodigio en Hungría natal. Concurrió a la Academia Franz Liszt de Budapest, abandonándola a los quince años, para pasar a ser el primer violoncelista de la Orquesta de la Opera de Budapest y de la Orquesta Filarmónica de Budapest.

Desilusionado con el clima político de Europa Central emigró a Estados Unidos en 1948, donde ocupó el puesto de primer violoncelista, primero con la Sinfónica de Dallas, la Metropolitan Opera y luego con la Sinfónica de Chicago bajo la batuta de su ídolo, el desaparecido Fritz Reiner. En 1953 se convirtió en miembro de la facultad de la Universidad de Indiana en Bloomington, donde es ahora "Profesor Distinguido".

Las clases de Starker en Bloomington colmadas de talentosos ejecutantes de cuerda de todo el mundo y su interés en la enseñanza es mucho más profundo que el de la mayoría de los artistas intérpretes que conducen clases maestras cada tanto. "Mi carrera de maestro ha corrido siempre paralela a mi carrera de concertista", dice Starker. "A los doce años tenía ocho alumnos. Enseñar es importante porque lo que hago afecta a generaciones futuras. Cuando usted se hace cargo de una persona cuya vida entera depende de lo que usted haga, está acometiendo una tarea de responsabilidad e importancia".

Resumiendo su concepto artístico en una revelante definición, Starker dice: "Las bases de mi estilo son disciplina. Pienso que un profesional debe estar siempre en condiciones de ejecutar al 85% de su capacidad en cualquier oportunidad. El 15% restante debe ser cuestión de inspiración". Al preguntársele en cuanto consideraba su promedio, contestó: "Nunca por debajo del 75% y generalmente el 85 y 90". Esta combinación de disciplina e inspiración explica lo que el Chicago Daily News llama "La fascinante mezcla de fuego y hielo en sus semejantes".

Janos Starker inicia esta segunda gira por América Latina inmediatamente después de volver a presentarse con la Orquesta de Cleveland, y al finalizarla, actúa nuevamente con la Filarmónica de New York. Antes lo tendremos entre nosotros, todo un privilegio poder escucharlo y verlo.



ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

JANOS STARKER... (Violoncellista) 6 DE SETIEMBRE 1974

SOLISTAS SEGUNDA TEMPORADA 1974

CARLOS ENRIQUE VARGAS	(Director huésped)	20 DE SETIEMBRE
EDWIN SETH BROWN	(Bailarín)	20 DE SETIEMBRE
KATIA BIESANZ	(Bailarina)	20 DE SETIEMBRE
CARLOS CHAVES	(Director huésped)	4 DE OCTUBRE
HAROLDO DE LEON	(Cornista)	4 DE OCTUBRE
MARCO DUSI	(Director)	18 DE OCTUBRE
BENJAMIN GUTIERREZ	(Pianista)	18 DE OCTUBRE
RUBEN GONZALEZ	(Violinista)	1º DE NOVIEMBRE
SARA MINTZ DE WEINSTOK	(Pianista)	22 DE NOVIEMBRE



NOTAS AL PROGRAMA

Por HAROLDO DE LEON LOPEZ

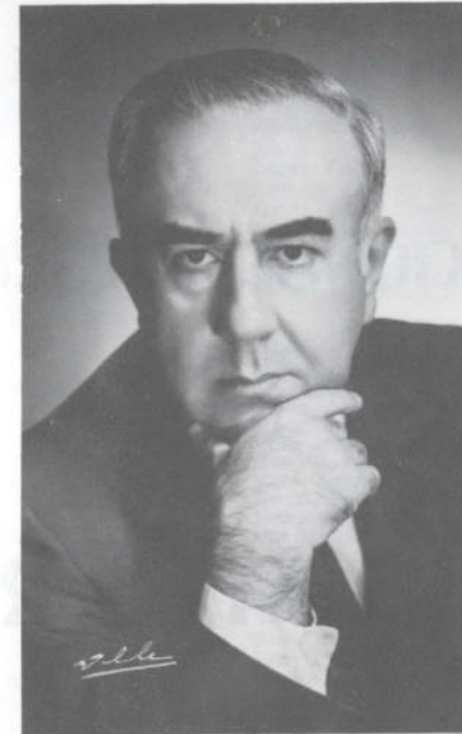
CONCIERTO PARA VIOLONCELO, Opus 107

D. Shostakovitch

Shostakovitch, llamado por excelencia "compositor soviético", lo es en este momento de una manera muy personal. Cuando en 1948, juntamente con otros compositores rusos, fue calificado de antipopular, con desviaciones formalísticas y tendencias foráneas, el concepto estaliniano detuvo sus alas talentosas. Nuevo vuelo oficial tomó la música desde 1953.

El concierto para violoncelo dedicado al cellista Mstislav Rostropovitch, el cual lo estrenó en Moscú en 1959 y lo interpretó en los Estados Unidos pocos meses después con la Orquesta Sinfónica de Filadelfia, dirigida por Engene Ormandy, representa una posición definitiva de Shostakovitch como primer compositor de la U.R.S.S. y la primera figura musical para el mundo occidental.

La escritura de este concierto tiende a un cromatismo intenso. Parte del segundo movimiento obtiene una nueva conciencia de los recursos contemporáneos a veces contradictoria, entre un atonalismo y una clara visión de romanticismo. El virtuosismo que exige al solista sólo puede ser resuelto por grandes instrumentistas. Atrás del compositor soviético está el nombre: universal aunque no quiera; la ciencia musical, la honestidad artística. la inspiración trasciende a los sistemas políticos o a las fronteras nacionales; aún sin darse cuenta, trasciende a sus propios principios. El tema inicial, repetidamente oído en las diferentes familias instrumentales, toma cuerpo especial en el violoncelo y el corno.



CARLOS ENRIQUE VARGAS

Pianista graduado en el Real Conservatorio de Música Santa Cecilia de Roma. Estudió también órgano en el Instituto Pontificio de Música Sacra y dirección de orquesta en Munich.

Ha actuado como solista en diversos conciertos para piano y orquesta y también como pianista acompañante de artistas de fama internacional (Szerzyng, Odnoposoff, Walewska, Friedman, etc.), dentro y fuera de Costa Rica.

Como organista ha dado más de 75 recitales con repertorio muy variado.

Durante 15 años dirigió el Coro Universitario en una larga serie de giras de extensión cultural.

En su empeño por dar a conocer obras nuevas para el auditorio costarricense, sus programas sinfónicos han incluido mucha música contemporánea. De 1967 a 1970 fue director titular de la Orquesta Sinfónica Nacional.

PROXIMO VIERNES 20 DE SETIEMBRE DE 1974

SENSACIONAL PRESENTACION

de

LOS BAILARINES

Katya Biesanz

y

Edwin Seth Brown

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Arce, Alberto L.
Arce Hernández, S.A.
Arconsa
Asesores Jurídicos Asociados
Aubert Gólcher Carlos
Aguilar Bonilla, Dr. Manuel
Alcoa de Costa Rica
Alimentos Preparados
Almacén Coronado, Bar Musical
Alvarez Tasara, Dr. Mario
Badilla Rosabal, Edgar
Bansbach K., Juan
Bank of America
Batla, Batalla Fernando
Berrocal Golcher, Dr. Julio
Bonilla de Ulloa, Janina
Boschinie de Oreamuno, Carmen
Bozzoli de Wile, María Eugenia
Breck, Products
Brenes Sobrado, Dr. Luis G.
C.C.S.S.
Camacho de Orlich, Marita
Carrillo, Francisco
Castegnaró, Francisco
Castro Arias, Itza
Céspedes Fonseca, Dr. Rodolfo
Colegio de Abogados
Colegio de Médicos
Colegio Humboldt
Cía. Bananera Atlántica, S.A.
Cía. Constructora Monte Rey Ltda.
CIME
Cordero Zúñiga, Dr. Rodrigo
Country Day School
Crespo, Santiago
Cuerpo de Paz
Chase Manhattan, C.R.
Chinchilla Cooper, Dr. Mario
Delgado O., Guillermo
De la Espriella D-G, Carlos
Dent e Hijos, S.A.
Ecasa
Esquivel y Cia., Alfredo
Estrada Molina, Yadira
Feoli Tufi, Dr. Enrique
Fernández Carballo, Dr. James
Fernández Salas, Dr. Alvaro
Ferretería Jiménez, S. A.
Fertica de Costa Rica
Figuera, Karen de
Florida Ice & Farm
Flower, Mrs. William S.
Garnier O., Arnoldo
González Murillo, Dr. Gonzalo
Goicoechea Q., Guido
Guier Acosta, Juan Cristóbal
Guier Acosta, Pablo Enrique
Guier, Jorge E.
Guier Ulloa, William R.
Gutiérrez Cañas, Dr. Carlos M.
Hammock, John C.
Harris, Jack S.
Ferrán Hernández, Dr. Oscar
Hernández Bolaños, Juan
Hermes, Ltda.
Indica
Jack's Foods Centroamericana
Jiménez Borbón, Manuel
Jiménez Brenes, Dr. Víctor

Jiménez Fonseca, Dr. Elías
Jiménez Jiménez, Dr. Guido
Jiménez Monge, Lic. Hugo
Jinesta, Magda
Joyería Reiss
Junta de la Caña
Kader, S.A.
Kable, Kavin
Kellerman, Aladar
Kitzing Glatzel, Walter
Lacsa, S.A.
Lev, Dr. Jorge
López de la Pizza, Eugenia
Laurencich, Maritza de
Loeb Smith, Jack
López Echandi, Diego
Lorenzen, Deltief P.

Madriz, Arq. Guillermo
Madriz de Mezerville, María
Martín, Jean
Mc Alpin, Clovis
Miranda Gutiérrez, Dr. Guido
Miranda Martínez Dr. Jorge
Mohs Villalta, Dr. Edgar
Montealegre M., Rodrigo
Mora Morales, Dr. Eric
Mora Rojas, Dr. Guillermo
Montealegre de Pinto, Eugenio
Muñoz Mass, Dr. Hernando
Nieto Castro, Angel
Nisman, Dr. Michele
Odio G., Lic. Rodrigo
Orange Crush de Costa Rica
Ortiz Ortiz, Dr. Oscar
Peña Chávez, Dr. Julián
Plasticolor, Ltda.
Plásticos para la Construcción, S.A.
Poma Murialdo, Alejandro
Polymer
Profisa
Purdy Motor
Quesada Guardia, Dr. Roberto
Quirós Guier, Dr. Fernando
Raventós, Renée de
Robles Arias, Dr. Arturo
Rowinski, Samuel
Sáenz, Daisy de
Salas Cordero, Dr. Jorge
San Cristóbal, S.A.
Sancho C., Alvaro
Sastrería Scaglietti
Scanlin, Thomas J.
Simeona Jiménez, Dr. Rafael
Solano Orfila, Rodolfo
Sylvania Centroamericana, S.A.
Teletica, Canal 7
Troper N., Dr. León
Ulloa, Rodrigo
Urbina Salazar, Rodrigo
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vanegas Barrios, Dr. Roger
Viveros Santa Rita
Vargas Segura, Dr. Jorge
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vincent García, Francis
Zúñiga T. Rafael Alberto
Zúñiga T. Dra. Virginia

TEATRO NACIONAL

"CONCIERTOS DANIEL"

PRESENTA

AL CULTO PUBLICO COSTARRICENSE

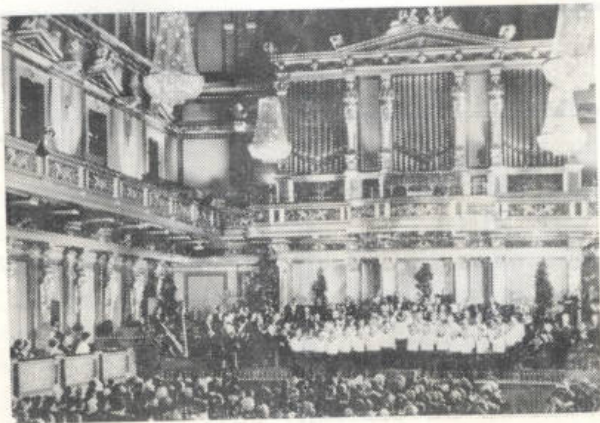
MARTES 26 DE SETIEMBRE

A LAS 8 P. M.

UNICO CONCIERTO EN COSTA RICA

DEL MAS FAMOSO CONJUNTO CORAL DEL MUNDO DESDE 1498:

LOS NIÑOS CANTORES DE VIENA



7a. GIRA INTERAMERICANA

P

VCE pag...
para el 9 de
Seto

45

3 de Set.

"CONCIERTOS DANIEL"

y su representante en Costa Rica Manolo Rodó,
agradecen sinceramente al público la
entusiasta acogida brindada a

LOS NIÑOS CANTORES DE VIENA

para el concierto que ofrecerán
HOY MARTES 3 DE SETIEMBRE

EN EL TEATRO NACIONAL

PARA EL CUAL
ESTAN AGOTADAS las localidades.

LOS NIÑOS CANTORES DE VIENA

(DIE WIENER SANGERKNABEN)

Director: UWE THEIMER

PROGRAMA

— PRIMERA PARTE —

MISSA BREVIS	B. BRITTEN (1913)
a) Kyrie	
b) Gloria	
c) Sanctus-Benedictus	
e) Agnus Dei	
SALVE REGINA	C. MONTEVERDI (1567-1643)
MOTETE FUNEBRE	LUDWIG SENFL (1489-1543)
DUO DE SOLISTAS.	
JUBILATE DEO	UWE THEIMER (1944)

— SEGUNDA PARTE —

La OPERA COMICA en un acto de JOSEPH B. KLERR,
arreglo musical de UWE THEIMER,
puesta en escena por ROBERT HERZL, titulada:

Cuentos de Teatro

— TERCERA PARTE —

CONTRADICCION	FRANZ SCHUBERT (1797-1828)
LA PRIMAVERA	MAX REGER (1873-1916)
DOS CANCIONES POPULARES HUNGARAS	Z. KODALY (1882-1967)
a) Der Strohans	
b) Tropfen der Zigeuner kaut	
MARCHA RADETZKY	JOHANN STRAUSS (1804-1849)
EN EL BELLO DANUBIO AZUL	JOHANN STRAUSS (1825-1899)

UNICO CONCIERTO

EN

COSTA RICA

7a. GIRA

INTERAMERICANA

Pocas agrupaciones corales de niños o adultos pueden igualar la ilustre tradición u ostentar la ininterrumpida continuidad de los NIÑOS CANTORES DE VIENA. Durante siglos casi todos los músicos europeos de cierta importancia compusieron, dirigieron o tocaron para y con el coro de niños vieneses. Entre ellos los más notables fueron Mozart, Beethoven, Liszt y Bruckner, quienes escribieron grandes misas que pasaron luego a ser consideradas "clásicas" en Viena. Creado en 1498 por el Emperador Maximiliano I, seis años después del descubrimiento de América, el Coro de Niños Cantores de Viena es, a casi 500 años de su fundación, la agrupación coral más famosa del mundo.

The beguiling freshness, charm and artistry of the Vienna Choir Boys have won them multitudes of admirers and made them the most beloved choir ever to tour America. Founded 475 years ago, the choir has had its repertoire enriched by such composers as Haydn, Mozart, Beethoven, Liszt and Bruckner. Haydn and Schubert were Vienna Choir Boys. Today, as through nearly five centuries, this great tradition is still upheld and the Choir provides enchanting entertainment with its unique programs of costumed operettas, sacred songs, secular and folk music.

1974 — 7a. Jira Interamericana auspiciada por CONCIERTOS DANIEL

— P R E C I O S —

LUNETAS, BUTACA y asiento de PALCO	₡ 75.00
Asiento de GALERIA de 1a. fila	50.00
Asiento de GALERIA CENTRAL	30.00
Asiento de GALERIA LATERAL	20.00

**NO SE HACEN RESERVACIONES DEBIDO A LA
GRAN DEMANDA DE LOCALIDADES**



216



El concierto de canto en el Nacional

Marco Antonio Solís Rojas. Siempre he sido apasionado por el bel canto. Incluso he estudiado canto en el Conservatorio... desde luego... no soy cantante.

El martes 10 se presentaron en el Teatro Nacional tres figuras extranjeras del bel canto acompañadas al piano. Había una cantante panameña educada vocalmente y radicada en Holanda, los demás eran holandeses.

Marianne Blok, soprano de coloratura, la panameña, simpatísima! Una gran artista.

Margot Stroink, mezzo-soprano, y Piet Maas, tenor. Al piano, Frieda Scheurman.

Viendo el curriculum de actividades artísticas de estos cantantes y el de la pianista, nos dimos cuenta de su gran capacidad o al menos presentimos algo realmente bueno. Un cuarteto, incluyendo a la pianista, que se ha dedicado a dar conciertos; un grupo inseparable, ameno, interesante.

No vamos a decir que las voces que escuchamos el martes 10 en el Nacional sean las mejores, pero sí vamos a afirmar que son poseedoras de una alta calidad. La soprano de coloratura se lució, sí, ¡con tanta naturalidad!— sin mostrar agotamiento, sin hacer muecas, con una voz exquisita que el público absorbió, salvo algunos cuantos; los cuantos de siempre.

La soprano, pequeña en estatura, grande en calidad vocal. La mezzo, dramática en cuanto a voz, dramática físicamente, interesante. Hay quienes dijeron

que los altos no los daba bien; yo no diría eso, diría que los dio bastante bien, con técnica.

El tenor, con una voz aceptable, mejor que las que escuchamos en otras oportunidades, poco volumen, alta técnica... buena escuela. Al mismo tiempo, disciplina y dedicación.

Y el concierto tuvo éxito, fue bueno, el público lo aceptó. Hacía tiempo que no se apreciaban por nuestro país cantantes extranjeros. Los estábamos esperando y al fin los vimos, los escuchamos. Un buen concierto ofrecieron los cantantes holandeses, quienes fueron acompañados por una inteligente pianista. No de calidad excepcional, pero artista dedicada y enamorada de lo suyo. Una buena pianista que sabe acompañar y que conoce la ópera. Esto es importante en un pianista acompañante de cantantes de categoría. Lástima que no hubiera un público numeroso; una vez más comprobamos el ensimismo de los ticos. Lo importante, así lo creo, es que el público asistente es amante en su mayoría del canto, y de la ópera, naturalmente.

La directiva del Teatro hizo bien con traer a estos cantantes, y esperamos que siga trayendo vocalistas... quizá la próxima vez sean Italianos.

El programa escogido para el concierto del pasado martes fue de lo mejor, al gusto de los costarricenses. No hubo obras técnicas, que son interesantes, solamente, pero que carecen de melódica tranquilizadora y penetrante.

TEATRO NACIONAL

SAN JOSE, COSTA RICA



CONCIERTO OPERATICO

MARIANNE BLOK

SOPRANO COLORATURA

MARGOT STROINK

MEZZO SOPRANO

PIET MAAS

TENOR

FRIEDA SCHEUERMANN

PIANISTA



MARTES 10 DE SETIEMBRE DE 1974

247

MARIANNE BLOK

SOPRANO COLORATURA



Marianne Blok, insigne soprano panameña, nacida en Colón, hija de don Pedro H. Blok y doña Olivia Chung de Blok, recibió su educación en el Colegio Int. de M^{ra} Inmaculada, de Panamá. En 1955 empezó con la educación de su voz con la Profesora Marta Spoel hasta 1962; este período incluye dos años en el Instituto Nacional de Música, cuando partió hacia Holanda en busca de la perfección. De 1962 hasta el presente, fue alumna eficiente del Profesor Jan Keizer en el "Amsterdams Conservatorium". La primera oportunidad se presentó cuando fue escogida como alumna sobresaliente del Conservatorio para representarlo en los Conciertos de Intercambio con las diferentes instituciones de Holanda y otros países europeos. Se presentó en Londres, París y Munich siendo su presentación radiada y televisada. En el mes de junio de 1967 se graduó "Cum Laude", recibiendo su diploma de Pedagogía de Canto y a la vez su Doctorado en Música (Master's Degree), cosa excepcional. En el mes de enero de 1969 debutó en la ciudad de Houston, Texas, con mucho éxito y el 7 de abril de 1970 hizo su debut en el Concertgebouw de Amsterdam interpretando el oratorio "El Cristo en el Monte de Olivos" de Beethoven, con el Noord-Philharmonisch Orkest.

Cabe destacar que Marianne se ha presentado en óperas de fama mundial tales como "Rigoletto" de Verdi, "Die Lustige Weiber" de Nicolai, "La Flauta Mágica" de Mozart, "Beatrice et Bénédic" de Berlioz, "Lucía de Lammermoor" de Donizetti, "Lakmé" de Délibes y Norma (La parte de Adalgisa) de Bellini.

Marianne participó en el IX Concurso Int. de Canto en Montreal, Canadá, siendo la más aplaudida entre los finalistas.

En 1973 recibió el título de "Reina de la Opera de 1973" en el Concurso Internacional de Canto de Amberes, Bélgica.

Junto con la pianista Frieda Scheuermann ha dado Marianne Blok tales conciertos y recitales.

MARGOT STROINK

MEZZO SOPRANO



Descubrió su amor por la música cuando todavía seguía sus estudios universitarios. Esto fue cuando se presentó como declamatrice en el drama "Elektra" de Alfonso Diepenbrock, en el Concerthall ("Concertgebouw") de Amsterdam. En su período de estudiante, tomó clases del señor Jan Keizer. Así fue como empezó su educación musical en la clase de Opera bajo la dirección del señor Hans Lichtenstein, primero como soprano. Después de haber tenido el segundo hijo, descubrió la mezzo-soprano.

Margot Stroink ha tomado parte en muchos conciertos de radio y televisión. Su repertorio incluye Eboli (Don Carlo de Verdi), Amneris (Aida de Verdi), Azucena (Il Trovatore de Verdi), Santuzza (Cavalleria Rusticana, Mascagni) y la Norma en la Opera del mismo nombre de Bellini.

Para octubre de 1974 está contratada para cantar la parte de Saffi (Zigeunerbaron de Johann Strauss Jr.) en Amsterdam y Herodiades (Massene) en Bélgica.

PIET MAAS

TENOR



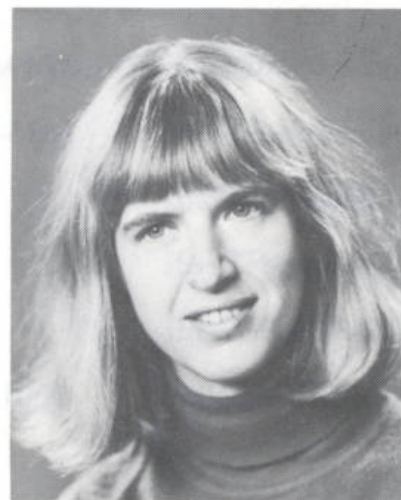
Nacido en Lerden, Holanda, el 30 de setiembre de 1940, recibió su educación musical en el Conservatorio de Música en Amsterdam con el señor Jan Keizer. Siguió la clase de Opera bajo la dirección del señor Lichtenstein y después bajo la dirección de la señora Jacqueline Jacobi y el señor Joan Kalff. Su repertorio es bastante extenso, empezando con "De Exelman" de la Opera "Die Krüge" de Orff, via un tall de Operas como Faust de la Opera del mismo nombre de Charles Gounod, Rodolfo (Boheme de Puccini), Alfredo (Traviata, Puccini), continuando hacia las Operas de carácter más dramático como Cavaradossi (Tosca de Puccini) y Pollione (Norma de Bellini).

Además de esto se ha presentado en muchos conciertos de Opera, Operette, Oratorio y Lieder.

En 1973 ganó premio en el Concurso Internacional de Opera en Amberes, Bélgica.

FRIEDA SCHEUERMANN

PIANISTA



Trabajando en una de las firmas holandesas más importantes de discos, nació en Frieda el amor por la música clásica. Empezó sus estudios serios de piano en el Conservatorio de su ciudad natal de Amsterdam, bajo la dirección de Hans Derksen, en el año 1966, recibiendo su diploma de enseñanza en el año 1973. Durante sus estudios empezó a interesarse más y más en el arte de acompañamiento de cantantes, una de las ramas musicales a la cual se ha dedicado profesionalmente.

En 1972 tomó parte en el acompañamiento (a dos pianos) de las óperas "Die Kluge" de Orff y "Egon y Emilia" de E. Toch.

Fue allí que conoció a Marianne Blok, Margot Stroink y Piet Maas, con los cuales ha formado un grupo fijo. Con ellos da regularmente tales conciertos y recitales.

Vale mencionar que Frieda Scheuermann se ha especializado tanto en la Opera como en el Oratorio y Lieder.

PROGRAMMA

MARIANNE BLOK
SOPRANO COLORATURA

MARGOT STROINK
MEZZO SOPRANO

PIET MAAS
TENOR

FRIEDA SCHEUERMANN
PIANISTA

¡Sente Ohime! Che mi vien male	IL MATRIMONIO SEGRETO	Domenico Cimarosa	1749-1801	TRIO
E Strano	LA TRAVIATA	Giuseppe Verdi	1813-1901	SOPRANO
De'miei Bollenti Spiriti	LA TRAVIATA	Giuseppe Verdi		TENOR
Parigi o Cara	LA TRAVIATA	Giuseppe Verdi		SOPRANO-TENOR
Re dell'abisso	UN BALLO EN MASCHERA	Giuseppe Verdi		MEZZO
Mira, o Norma	NORMA	Vincenzo Bellini	1801-1835	SOPRANO-MEZZO

I N T E R M E Z Z O

¿Ou va la jeune Hindoue?	LAKME	Leo Délibes	1836-1891	SOPRANO
Sous les domes épais	LAKME	Leo Délibes		SOPRANO-MEZZO
O ma lyre immortelle	SAPHO	Charles Gounod	1818-1893	MEZZO
E la solita Storia	L'ARLESIANA	Francesco Cilea	1866-1950	TENOR
O rendetemi la speme	I PURITANI	Vincenzo Bellini	1801-1835	SOPRANO
Madre, non dormi	IL TROVATORE	Giuseppe Verdi	1813-1901	MEZZO-TENOR
Mi chiami o Norma	NORMA	Vincenzo Bellini	1801-1835	SOPRANO-MEZZO
Ah, non tremare	NORMA	Vincenzo Bellini		TRIO

TEATRO NACIONAL

PRESENTA UN

CONCIERTO OPERATICO

CON SOLISTAS DE LA

OPERA DE AMSTERDAM



MARIANNE BLOK, Soprano Coloratura.
MARGOT STRONK, Mezzo Soprano
PIET MASS, Tenor
SCHUERMAN, Pianista

(FRIEDA SCHUERMAN)

Interpretando las más bellas arias de:

NORMA, EL MATRIMONIO SECRETO, TRAVIATA,
UN BAILE DE MASCARAS, EL TROVADOR, LAK
ME SAPHO, LA ARLESIANA, LOS PURITANOS.

HOY MARTES

8:00 P.M.

**BOLETERIA ABIERTA A PARTIR
DE LAS 9:00 A.M.**

Butaca ₡ 30,00 Galería 1ª fila ₡ 15,00
Luneta y Palcos ₡ 25,00 Galería Central ₡ 10,00
Galería Lateral ₡ 5,00

El concierto de canto en el Nacional

Marco Antonio Solís Rojas.

Siempre he sido apasionado por el bel canto. Incluso he estudiado canto en el Conservatorio... desde luego... no soy cantante.

El martes 10 se presentaron en el Teatro Nacional tres figuras extranjeras del bel canto acompañadas al piano. Había una cantante panameña educada vocalmente y radlada en Holanda, los demás eran holandeses.

Marianne Blok, soprano de coloratura, la panameña, simpatísimas! Una gran artista.

Margot Stroink, mezzo-soprano, y Piet Maas, tenor. Al piano, Frieda Scheurman.

Viendo el curriculum de actividades artísticas de estos cantantes y el de la pianista, nos dimos cuenta de su gran capacidad, o al menos presentimos algo realmente bueno. Un cuarteto, incluyendo a la pianista, que se ha dedicado a dar conciertos; un grupo inseparable, ameno, interesante.

No vamos a decir que las voces que escuchamos el martes 10 en el Nacional sean las mejores, pero sí vamos a afirmar que son poseedoras de una alta calidad. La soprano de coloratura se lució, sí, ¡con tanta naturalidad!— sin mostrar agotamiento, sin hacer muecas, con una voz exquisita que el público absorbió, salvo algunos cuantos: los cuantos de siempre.

La soprano, pequeña en estatura, grande en calidad vocal. La mezzo, dramática en cuanto a voz, dramática físicamente, interesante. Hay quienes dijeron

que los altos no los daba bien; yo no diría eso, diría que los dio bastante bien, con técnica.

El tenor, con una voz aceptable, mejor que las que escuchamos en otras oportunidades, poco volumen, alta técnica... buena escuela. Al mismo tiempo, disciplina y dedicación.

Y el concierto tuvo éxito, fue bueno, el público lo aceptó. Hacía tiempo que no se aparecían por nuestro país cantantes extranjeros. Los estábamos esperando y al fin los vimos, los escuchamos. Un buen concierto ofrecieron los cantantes holandeses, quienes fueron acompañados por una inteligente pianista. No de calidad excepcional, pero artista dedicada y enamorada de lo suyo. Una buena pianista que sabe acompañar y que conoce la ópera. Esto es importante en un pianista acompañante de cantantes de categoría. Lástima que no hubiera un público numeroso; una vez más comprobamos el esnobismo de los ticos. La importante, así lo creo, es que el público asistente es amante en su mayoría del canto, y de la ópera, naturalmente.

La directiva del Teatro hizo bien con traer a estos cantantes, y esperamos que siga trayendo vocalistas... quizá la próxima vez sean italianos.

El programa escogido para el concierto del pasado martes fue de lo mejor, al gusto de los costarricenses. No hubo obras técnicas, que son interesantes, solamente, pero que carecen de melodía tranquilizadora y penetrante.

48

OPERA EN EL NACIONAL



MARGOT STROINK
Mezzo Soprano

El martes 10 de setiembre se presentará en el Teatro Nacional a las 8:00 de la noche un **CONCIERTO OPERATICO** con solistas de la Opera de Amsterdam. Para todos los amantes de la ópera ésta será una noche de gala, ya que podrán escuchar las más bellas

arias de las óperas: **NORMA, BAILE DE MASCARAS, TRAVIATA, LOS PURITANOS, LA ARLESIANA, LAKME, SAPHO**, etc., interpretadas por Margot Stroink mezzo soprano, Marianne Blok soprano coloratura y Piet Mass tenor.

Margot Stroink se formó en el Conservatorio de Amsterdam y ha sido contratada para cantar la parte de Saffi en El Barón Gitano de Johann Straus Jr. en Amsterdam y Herodiade de Massenet en Bélgica.

Marianne Blok conquistó el título de Reina de la Opera en el Concurso Internacional de Amberes, Bélgica y ha interpretado muchos importantes papeles, siempre en su calidad de solista en los principales teatros de Europa. Es también una notable intérprete con ternura y exquisitez en el género del Lied.

Las críticas mencionan "Su gran escuela, las magníficas imitaciones, la belleza de sus agudos, graves y notas centrales."

En fin toda ella era un dulce canto lleno de límpida sonoridad".

Piet Mass es un tenor que se ha presentado en los principales teatros de Europa interpretando los papeles de Fausto en la ópera del mismo nombre de

Gounod, Rodolfo en La Bohemia de Puccini, Alfredo en La Traviata de Puccini y además se ha presentado en muchos conciertos de Opera, Opereta, Oratorio y Lied.

Frieda Schuettermann la pianista que acompaña al grupo, ha dedicado sus años al acompañamiento de cantantes profesionales. Durante el año pasado realizó varias presentaciones en los Teatros de Amsterdam, Bélgica y París como acompañante de grandes solistas de la Opera. Su formación profesional la realizó en el Conservatorio de Amsterdam.

49

TEATRO NACIONAL presenta un CONCIERTO OPERATICO

con solistas de la Opera de Amsterdam



MARIANNE BLOK, Soprano Coloratura
MARGOT STROINK, Mezzo Soprano
PIET MASS, Tenor
FRIEDA ACHEURMANN, Pianista

Interpretando las más bellas arias de: **EL MATRIMONIO SECRETO, TRAVIATA, NORMA, UN BAILE DE MASCARAS, EL TROVADOR, LAKME SAPHO, LA ARLESIANA, LOS PURITANOS.**

MARTES 10 DE SETIEMBRE
8:00 P.M.

BOLETERIA ABIERTA desde las 9 A.M.

Butaca	€30.00
Luneta y Palcos	€25.00
Galería 1ª fila	€15.00
Galería Central	€10.00
Galería Lateral	€5.00



TEATRO NACIONAL
HOY SABADO 8 P.M.

ULTIMA FUNCION

para el público

"LA OPERA DE TRES CENTAVOS"

Bertolt Brecht - Kurt Weill

"Brecht: esas seis letras solas, constituyen indudablemente la más grande revolución del teatro contemporáneo".

C. Morales.

"PARA QUE NADIE SE QUEDE SIN VERLA"

PRECIOS:

Butaca	€ 10,00
Palco y Luneta	€ 8,00
Galería 1era. fila	€ 4,00
Galería Central y Lateral	€ 2,00

Estudiantes universitarios 50% descuento, boletería abierta desde HOY.

7 de Set. 1974

50



Marianne Blok, soprano coloratura que se presentará en el Teatro Nacional el martes 10 de setiembre a las 8:00 p.m. en un concierto operático.

Marianne Blok en el Teatro Nacional

La Srta. Blok estudió en el Conservatorio de Amsterdam y se ha presentado como solista en los principales teatros de Londres, París, Munich, Amsterdam, etc. En el IX concurso internacional de canto, en Montreal Canadá, consiguió uno de los primeros lugares y en el concurso internacional de canto, celebrado en Amberes en el año de 1973, recibió el título de Reina de la Opera.



MINISTERIO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTES

CARMEN NARANJO, Ministra

GUIDO SAENZ, Viceministro de Cultura

JUNTA DIRECTIVA DEL TEATRO NACIONAL

GUIDO SAENZ, Presidente

ALBERTO RAVEN, Secretario

EDGAR VARGAS, Tesorero

VIRGINIA MAROTO DE F., Vocal

CARLOS JOSE GUTIERREZ, Vocal

LEON PACHECO, Vocal

ALBERTO CAÑAS, Vocal

GRACIELA MORENO, Directora

GERARDO ROJAS, Administrador.

MARIANNE BLOK
SOPRANO COLORATURA



Marianne Blok, insigne soprano panameña, nacida en Colón, hija de don Pedro H. Blok y doña Olivia Chung de Blok, recibió su educación en el Colegio Int. de M^o Inmaculada, de Panamá. En 1955 empezó con la educación de su voz con la Profesora Marta Spoel hasta 1962; este período incluye dos años en el Instituto Nacional de Música, cuando partió hacia Holanda en busca de la perfección. De 1962 hasta el presente, fue alumna eficiente del Profesor Jan Keizer en el "Amsterdams Conservatorium". La primera oportunidad se presentó cuando fue escogida como alumna sobresaliente del Conservatorio para representarlo en los Conciertos de Intercambio con las diferentes instituciones de Holanda y otros países europeos. Se presentó en Londres, París y Munich siendo su presentación radiada y televisada. En el mes de junio de 1967 se graduó "Cum Laude", recibiendo su diploma de Pedagogía de Canto y a la vez su Doctorado en Música (Master's Degree), cosa excepcional. En el mes de enero de 1969 debutó en la ciudad de Houston, Texas, con mucho éxito y el 7 de abril de 1970 hizo su debut en el Concertgebouw de Amsterdam interpretando el oratorio "El Cristo en el Monte de Olivos" de Beethoven, con el Noord-Philharmonisch Orkest.

Cabe destacar que Marianne se ha presentado en óperas de fama mundial tales como "Rigoletto" de Verdi, "Die Lustige Weiber" de Nicolai, "La Flauta Mágica" de Mozart, "Beatrice et Bénédic" de Berlioz, "Lucía de Lammermoor" de Donizetti, "Lakmé" de Délibes y Norma (La parte de Adalgisa) de Bellini.

Marianne participó en el IX Concurso Int. de Canto en Montreal, Canadá, siendo la más aplaudida entre los finalistas.

En 1973 recibió el título de "Reina de la Opera de 1973" en el Concurso Internacional de Canto de Amberes, Bélgica.

Junto con la pianista Frieda Scheuermann ha dado Marianne Blok tales conciertos y recitales.

MARGOT STROINK

MEZZO SOPRANO



Descubrió su amor por la música cuando todavía seguía sus estudios universitarios. Esto fue cuando se presentó como declamatrix en el drama "Elektra" de Alfonso Diepenbrock, en el Concerthall ("Concertgebouw") de Amsterdam. En su período de estudiante, tomó clases del señor Jan Keizer. Así fue como empezó su educación musical en la clase de Opera bajo la dirección del señor Hans Lichtenstein, primero como soprano. Después de haber tenido el segundo hijo, descubrió la mezzo-soprano.

Margot Stroink ha tomado parte en muchos conciertos de radio y televisión. Su repertorio incluye Eboli (Don Carlo de Verdi), Amneris (Aida de Verdi), Azucena (Il Trovatore de Verdi), Santuzza (Cavalleria Rusticana, Mascagni) y la Norma en la Opera del mismo nombre de Bellini.

Para octubre de 1974 está contratada para cantar la parte de Saffi (Zigeunerbaron de Johann Strauss Jr.) en Amsterdam y Herodiades (Massene) en Bélgica.

PIET MAAS
TENOR



Nacido en Lerden, Holanda, el 30 de septiembre de 1940, recibió su educación musical en el Conservatorio de Música en Amsterdam con el señor Jan Keizer. Siguió la clase de Opera bajo la dirección del señor Lichtenstein y después bajo la dirección de la señora Jacqueline Jacobi y el señor Joan Kalf. Su repertorio es bastante extenso, empezando con "De Exelman" de la Opera "Die Krüge" de Orff, via un tall de Operas como Faust de la Opera del mismo nombre de Charles Gounod, Rodolfo (Bohème de Puccini), Alfredo (Traviata, Puccini), continuando hacia las Opèras de carácter más dramático como Cavaradossi (Tosca de Puccini) y Pollione (Norma de Bellini).

Además de esto se ha presentado en muchos conciertos de Opera, Operette, Oratorio y Lieder.

En 1973 ganó premio en el Concurso Internacional de Opera en Amberes, Bélgica.



FRIEDA SCHEUERMANN
PIANISTA

Trabajando en una de las firmas holandesas más importantes de discos, nació en Frieda el amor por la música clásica. Empezó sus estudios serios de piano en el Conservatorio de su ciudad natal de Amsterdam, bajo la dirección de Hans Derksen, en el año 1966, recibiendo su diploma de enseñanza en el año 1973. Durante sus estudios empezó a interesarse más y más en el arte de acompañamiento de cantantes, una de las ramas musicales a la cual se ha dedicado profesionalmente.

En 1972 tomó parte en el acompañamiento (a dos pianos) de las óperas "Die Kluge" de Orff y "Egon y Emilia" de E. Toch.

Fue allí que conoció a Marianne Blok, Margot Stroink y Piet Maas, con los cuales ha formado un grupo fijo. Con ellos da regularmente tales conciertos y recitales.

Vale mencionar que Frieda Scheuermann se ha especializado tanto en la Opera como en el Oratorio y Lieder.

PROGRAMMA

MARIANNE BLOK
SOPRANO COLORATURA

MARGOT STROINK
MEZZO SOPRANO

PIET MAAS
TENOR

FRIEDA SCHEUERMANN
PIANISTA

¡Sente Ohime! Che mi vien male	IL MATRIMONIO SEGRETO	Domenico Cimarosa	1749-1801	TRIO
E Strano	LA TRAVIATA	Giuseppe Verdi	1813-1901	SOPRANO
De'miei Bollenti Spiriti	LA TRAVIATA	Giuseppe Verdi		TENOR
Parigi o Cara	LA TRAVIATA	Giuseppe Verdi		SOPRANO-TENOR
Re dell'abisso	UN BALLO EN MASCHERA	Giuseppe Verdi		MEZZO
Mira, o Norma	NORMA	Vincenzo Bellini	1801-1835	SOPRANO-MEZZO

INTERMEZZO

¿Ou va la jeune Hindoue?	LAKME	Leo Délibes	1836-1891	SOPRANO
Sous les domes épais	LAKME	Leo Délibes		SOPRANO-MEZZO
O ma lyre immortelle	SAPHO	Charles Gounod	1818-1893	MEZZO
E la solita Storia	L'ARLESIANA	Francesco Cilea	1866-1950	TENOR
O rendetemi la speme	I PURITANI	Vincenzo Bellini	1801-1835	SOPRANO
Madre, non dormi	IL TROVATORE	Giuseppe Verdi	1813-1901	MEZZO-TENOR
Mi chiami o Norma	NORMA	Vincenzo Bellini	1801-1835	SOPRANO-MEZZO
Ah, non tremare	NORMA	Vincenzo Bellini		TRIO

Programa de presentación
lo mejor de los inmortales

BALLETS CLASICOS

"ROMEO Y JULIETA"
"RAYMONDA"
"AGUAS DE PRIMAVERA"
"LA BELLA DURMIENTE"
"DON QUIJOTE"
"GAYANE"
LA MUERTE DEL CISNE
"CONCIERTO DE ARANJUEZ"
"EL PAJARO AZUL"
"GOPAK"
"EL CISNE NEGRO"

Gran acontecimiento artístico-cultural en
celebración de las fiestas patrias.
en el

TEATRO NACIONAL

JUEVES 12 SETIEMBRE

Función de gala a las 8 p.m.

"Ballet Spectacular Inc."
presenta al

NOTABLE CONJUNTO ESTELAR DE
Ballet Clasico

BALLET SPECTACULAR GALA

Con el 1er. bailarín del "ballet Theatre de New York"

FERNANDO BUJONES

Laureado con medalla de oro en el concurso
internacional de Varna, Bulgaria en julio 1974.—

NINA NOVAK

"Prima Ballerina", del "Ballet Russe de Montecarlo"

LYDIA DIAZ CRUZ

Estrella de la compañía de Ballet de Alicia Alonso

Completando el elenco
las estrellas

KATHLEEN SMITH - RADU CIUCA -
GRACE DOTY - RONALD JONES -
RICHARD Y BRENDA DEVAUX
CELÉSTE VELAZQUEZ
GUSTAVO y RAFAEL PORTILLO



Dos únicas
presentaciones en
Costa Rica!

(Mircoles 13) setiembre
¡DESPEDIDA!



PRECIOS:

Luneta - Butaca - Palco ₡ 75,00 — Galería 1ª fila ₡ 50,00
Galería central ₡ 30,00 — Galería lateral ₡ 20,00

Boletería abierta desde las 9 a.m.

No se hacen reservaciones por la gran demanda de localidades.

51

LYDIA DIAZ CRUZ, GENIAL INTERPRETE DE "LA MUERTE DEL CISNE"



Enorme entusiasmo ha despertado el anuncio de la presentación en nuestro TEATRO NACIONAL, con motivo de la celebración de las Fiestas Patrias, del notable conjunto de ballet clásico mundialmente conocido como BALLETO SPECTACULAR GALA que tendrá lugar en las noches del 12 y 13 de setiembre.

En el elenco figura en forma destacada la primera bailarina del "Ballet de Alicia Alonso", Lydia Diaz Cruz; en donde inició su brillante carrera siendo alumna predilecta de la gran bailarina cubana. Esta ya eminente artista ha cosechado grandes triunfos en sus presentaciones mundiales con los grandes conjuntos de ballet.

Sus interpretaciones en el repertorio clásico han merecido grandes elogios de la crítica y del público, pero especialmente esta "prima ballerina" se ha destacado en forma excepcional en la interpretación de "La Muerte del Cisne" del cual hace una excepcional creación. El crítico del "New York Times" John Martin, el decano de los críticos de ballet, cuando opinó sobre la actuación de Alicia Diaz Cruz en ese ballet manifestó "que la creación que realiza es excepcional, logrando una interpretación personalísima que se pone al lado de la máxima creadora de ese ballet, la inmortal Anna Pavlova".

En esta temporada de ballet en el Teatro Nacional tendremos oportunidad de admirar a LYDIA DIAZ CRUZ en esa obra y en varias otras interpretaciones que han servido para cimentar un prestigio artístico definitivo y triunfal.

Junto a esa indiscutible estrella en el elenco del BALLETO SPECTACULAR GALA podremos admirar también al célebre bailarín del "Ballet Theatre de New York", el gran FERNANDO BUJONES, quien apenas hace dos meses ha conquistado el máximo premio en el Concurso Internacional de Ballet de Varna, Bulgaria, a la notable estrella del "Ballet Russe de Montecarlo" NINA NOVAK y a otras notables figuras que ofrecerán las mejores selecciones del célebre repertorio de ballet clásico.

52

PARA CELEBRAR LAS FIESTAS PATRIAS

El "Ballet Spectacular Gala" en el Teatro Nacional con el notable bailarín Fernando Bujones, las "Ballerinas" Nina Novak, Lidia Diaz Cruz y gran conjunto de estrellas

El empresario norteamericano Mr. Francis Melville gerente de "Ballet Spectacular Gala Inc."—quien nos trajo el año pasado a Margot Fonteyn—nos ofrecerá, con motivo de las Fiestas de la Independencia de este año en el TEATRO NACIONAL un soberbio espectáculo de BALLETO CLASICO con un elenco de estrellas que dará dos presentaciones en las noches del jueves 12 y el viernes 13 de este mes de setiembre.

En este magnifico conjunto figura en primer lugar el célebre bailarín, primera figura del "Ballet Theatre" de New York FERNANDO BUJONES, quien acaba de ser galardonado con el 1er. Premio en el Concurso Internacional de Ballet de Varna, Bulgaria, siendo el artista de su género más joven que escala esa cumbre artística. En este mundialmente famoso concurso BUJONES se puso a la cabeza de los triunfadores, el ruso Michael Tsivin, el búlgaro Bisser De-



yanov y la japonesa Yoko Morishita, pues además del 1er. premio se le dio un diploma de reconocimiento especial por su técnica excelente, además de la Medalla de Oro como máximo triunfador.

Además tendremos de nuevo en Costa Rica a la aplaudida "prima ballerina" del "Ballet Russe de Montecarlo, la notable NINA NOVAK quien por sus altas cualidades artísticas está considerada como una de las primeras figuras del ballet clásico del mundo. Sus anteriores presentaciones en Costa Rica lograron convertir a NINA NOVAK en una de las bailarinas clásicas preferidas de nuestro público.

La otra gran figura del elenco que tendremos la satisfacción es la eminente bailarina LYDIA DIAZ CRUZ, la primera alumna de la notable ALICIA ALONSO que se convirtió rápidamente en la "primera ballerina" de la Compañía de esa eminente estrella de la danza. Está considerada



Con ese conjunto de estrellas de primera magnitud se ofrecerá selecciones de los más famosos ballets del repertorio, tales como "El Lago de los Cisnes", "Raymonda", "Romeo y Julieta", "Los Millones de Arlequin", "Don Quijote", "La Bella Durmiente", "Gopak", "El Corsario", "Cascabeles", "El Quetzal", "Dafné y Cleo", "Aguas de Primavera", "Rachmaninoff", "Concierto de Apanjuez", "Gayane" y otros de gran belleza.

Las dos presentaciones que tendremos en el TEATRO NACIONAL con este BALLETO CLASICO integrado por un gran conjunto estelar, en las noches del 12 y 13 de setiembre, serán inolvidables y darán un esplendor sin límites a las Fiestas de la celebración gloriosa de nuestras Fiestas de la Independencia.

Ante el interés que ha despertado el anuncio de estas noches de BALLETO CLASICO para evitar aglomeraciones y especulación, el próximo miércoles 4 de setiembre se abrirá el expendio de localidades en la boletería del Teatro Nacional a las 9 de la mañana.



esta bailarina como una de las creadoras máximas del difícil ballet "LA MUERTE DEL CISNE" por hacer una creación personal de excepcional valor.

El elenco del "BALLETO SPECTACULAR GALA" que constituirá una atracción máxima en la celebración de las Fiestas de la Independencia Nacional, está integrado por otras grandes figuras tales como la célebre pareja estelar del Ballet Clásico de Guatemala" RICHARD Y BRENDA DEVAUX; la encantadora estrella KATHLEEN SMITH, quien actuó junto a Margot Fonteyn en el Teatro Nacional, la notable artista CELESTE VELAZQUEZ y los eminentes bailarines BADU CIUCA, GUSTAVO Y RAFAEL PORTILLO Y RONALD JONES, y por último queremos citar a otra estrella del conjunto, la notable bailarina GRACE DOTY, del "Ballet" de San FRANCISCO DE CALIFORNIA



Ballet clásico con todo su esplendor en el Teatro Nacional

El gran conjunto estelar "Ballet Spectacular Gala" se presenta mañana para cooperar en el lucimiento de la celebración de las fiestas patrias.

Mañana jueves 12 de setiembre en una regia función de Gala en nuestro máximo Coliseo hace su presentación el notable conjunto de estrellas internacionales de la Organización Norteamericana "BALLET SPECTACULAR GALA", ofreciendo así el espectáculo más gustado en nuestro ambiente artístico y cultural.

¿QUE ES EL "BALLET SPECTACULAR GALA"?

La primera presentación de esta Organización se efectuó en el Auditorio de Condado de Dade, en la ciudad de Miami, el 23 de febrero de 1962. Fue la iniciación de una cadena de éxitos. Las grandes estrellas del ballet, incluyendo a Margot Fonteyn, han figurado en sus elencos. La idea de su formación se originó en el gran bailarín Jacques d'Amboise y en los empresarios Francis Meyville y Robert Owens.

Triunfalmente ha presentado sus espectáculos en las principales capitales de los Estados Unidos de América, así como en Europa y en América Latina, con grandes fiebras como la mencionada Margot Fonteyn, Otilio Labis, primer bailarín

de la ópera de París, el alemán Van Wessel, Karl Musiel de la Ópera de Viena, y el gran director Naeastro Ottavio de Rossa.

AHORA DE NUEVO EN SAN JOSE

La primera vez que vino "Ballet Spectacular" a nuestro país fue hace cosa de un par de años, figurando Margot Fonteyn como estrella y logrando un éxito enorme. Ahora regresa con un conjunto de estrellas destacadísimo tales como el eminente primer bailarín del "American Ballet Theatre de New York", el célebre FERNANDO BUJONES quien a los 23 años de edad acaba de ser laureado con el primer premio en el Concurso Internacional de Ballet de Varna, Bulgaria, celebrado en julio de este año en donde además obtuvo la Medalla de Oro como premio adicional, vienen con él una estrella ampliamente conocida en Costa Rica, la "prima ballerina" del "Ballet Russe de Monte Carlo" NINA NOVAK, la notable LYDIA DIAZ CRUZ, bailarina y alumna predilecta de la gran cubana ALICIA ALONSO y además un elenco en donde figuran un conjunto de estre-

llas tales como KATHLEEN SMITH, GRACE DOTY, CELESTE VELAZQUEZ, BRENDA DEVAUX, RADU CIUCA, ROBERTO y GUSTAVO PORTILLO, RICHARD DEVAUX, RONALD JONES y otros más.

LA GENIAL INTERPRETE DE "LA MUERTE DEL CISNE"

Queremos hacer mención especial de una figura prominente la notable LYDIA DIAZ CRUZ, alumna predilecta de la gloriosa ALICIA ALONSO, quien ha logrado en el mundo entero ser considerada como la máxima intérprete del ballet de Saint Saens "LA MUERTE DEL CISNE", considerándose que de esa obra hace una verdadera creación comparable a la que realizaba la inmortal ANNA PAWLOVA.

ENTUSIASMO EN SAN JOSE POR ESTA CORTA TEMPORADA

La actuación del "BALLET SPECTACULAR GALA" en San José está circunscrita únicamente a dos presentaciones que tendrán lugar mañana jueves y el viernes de este mes, debido a la circunstancia que tienen compromisos para presentarse inmediatamente en Venezuela.

Existe, naturalmente, gran entusiasmo puesto que nuestro público, realmente amante del ballet clásico, tendrá oportunidad de ver un desfile de los mejores números de los ballets del repertorio clásico ejecutados por verdaderas estrellas de la danza.

La demanda de localidades es enorme lo que garantiza que nuestro Teatro Nacional tendrá dos veladas inolvidables en los días de la celebración de las Fiestas de la Independencia Nacional.



53



54

TOURNEE DE 1974

Empresa:
"BALLET SPECTACULAR, INC."



Directamente del
"PALACIO DE CONGRESOS"
de Torremolinos, Costa del Sol
Málaga, España

ELENCO CON GRAN CONJUNTO DE ESTRELLAS

FERNANDO BUJONES Primer bailarín del "American Ballet Theatre de New York". Laureado con el 1er. premio en el Concurso de Bulgaria 8/25 Julio 1974	NINA NOVAK "Prima ballerina" del "Ballet Russe" de Montecarlo
LYDIA DIAZ CRUZ "Prima ballerina" alumna del ballet de Alicia Alonso	KATHLEEN SMITH "Prima ballerina" del "Ballet Wallonie" de Bélgica
GUSTAVO PORTILLO Estrellas del "Ballet Clásico de Nina Novak", de Caracas, Venezuela	CELESTE VELAZQUEZ Estrellas del "Ballet Clásico de Nina Novak", de Caracas, Venezuela
RADU CIUCA Primer bailarín del "Cluj Opera" de Rumanía	GRACE DOTY Brillante "prima ballerina" del "Ballet de San Francisco"
	RICHARD Y BRENDA DEVAUX Estrellas del "Ballet Clásico de Guatemala"
	RAFAEL PORTILLO Estrellas del "Ballet Clásico de Nina Novak", de Caracas, Venezuela
	RONALD JONES Primer bailarín del "Atlanta Ballet Company"

**SOLO 2 PRESENTACIONES EN COSTA RICA
JUEVES 12 Y VIERNES 13 SETIEMBRE**

JUEVES 12 SETIEMBRE

- "ROMEO Y JULIETA"
Kathleen Smith — Radu Ciuca
- "RAYMONDA"
Celeste Velázquez — R. Portillo
- "AGUAS DE PRIMAVERA"
Grace Doty — Ronald Jones
- "LA BELLA DURMIENTE"
Nina Novak — Gustavo Portillo
- "DON QUIJOTE"
Creación de Fernando Bujones — Lydia Díaz Cruz
- "GAYANE"
Grace Doty — Ronald Jones
- "LA MUERTE DEL CISNE"
Creación inmensa de Lydia Díaz Cruz
- "CONCIERTO DE ARANJUEZ"
Kathleen Smith — Radu Ciuca
- "EL PAJARO AZUL"
Celeste Velázquez — Rafael Portillo
- "GOPAK"
Sensacional creación de Fernando Bujones
- "EL CISNE NEGRO"
Nina Novak — Gustavo Portillo

VIERNES 13 SETIEMBRE

- "EL PAJARO AZUL"
Celeste Velázquez — Rafael Portillo
- "RACHMANINOFF"
Grace Doty — Ronald Jones
- "CASCANUECES"
Nina Novak — Gustavo Portillo
- "DAPHNIS Y CHLOE"
Kathleen Smith — Radu Ciuca
- "LA BELLA DURMIENTE"
Creación de Fernando Bujones y Lydia Díaz Cruz
- "MOSZKOWSKY WALTZ"
Grace Doty — Ronald Jones
- "LA MUERTE DEL CISNE"
Creación de Lydia Díaz Cruz
- "RAYMONDA"
Celeste Velázquez — Rafael Portillo
- "EL CISNE NEGRO"
Kathleen Smith — Radu Ciuca
- "GOPAK"
Genial creación de Fernando Bujones
- "DON QUIJOTE"
Nina Novak — Gustavo Portillo



MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

DIRECCION GENERAL DE CULTURA

COMPañIA DE
TEATRO PARA NIÑOS

ANIBAL REYNA

PINOCCHIO



Temporada 1974

TEATRO NACIONAL

San José Costa Rica

56

**En esta MAGNA FECHA que nos
recuerda la gesta emancipadora
de CENTRO AMERICA**



**Saluda jubilosamente a los
NIÑOS DE COSTA RICA**



**"EL TEATRO PROFESIONAL
PARA NIÑOS"**

Emplear el tiempo de los niños en espectáculos que lo atraigan y ayuden a su formación, es lo que perseguimos con un Teatro a propósito para ellos, arrancando de las páginas célebres de la Literatura Universal Infantil. A los niños ya no cabe aislarlos, ya no se puede mantenerlos en un mundo aparte.

Preparémosles para la vida en común como todos los demás chicos o personas que nos rodean, por medio del libro, el cine, la televisión, el teatro, el baile, la música. Defenderlos es mejor que abandonarlos a su sola suerte. Y, por otra parte, es la defensa del mañana de nuestra civilización.

Anibal Reyna

**PROGRAMA "REVISTA"
EDITADO POR**



REPRESENTACIONES

**(PUBLICIDAD TEATRAL)
CALLE 3ª. N.º. 671 - 3º. PISO
Tel: 21-85-67 - 26-15-39**

Impreso en Lithografía
POLIMPRESOS LTDA.



50 AÑOS DE PROTECCION NACIONAL

Después de 50 años de plantado,
el arbolito se ha convertido en
todo un árbol, bajo el cual se abriga
el desarrollo de nuestra nación. De esto los
costarricenses nos sentimos muy orgullosos.

INSTITUTO NACIONAL DE SEGUROS 1924 1974

UNA INSTITUCION PARA SU PROTECCION

"PINOCHO"
LA NOVELESCA HISTORIA DE UNO DE LOS LIBROS MAS
POPULARES DEL MUNDO ACTUAL.

El cuento que trata del retozón, pero bondadoso títere que se convierte en un inquieto muchacho de carne y hueso, se ha vendido por millones desde que salió a la luz en 1881.

Sin embargo, a pesar del éxito universal alcanzado por PINOCHO, el nombre de su autor es poco conocido. Muchos atribuyen este personaje a Walt Disney, pero... la realidad es que PINOCHO es obra original de Carlos Collodi, autor Fiorentino que nació en 1826. Hombre soltero, Collodi era amable, aunque taciturno, pero con talento para hacer reír. En 1881, Collodi que andaba escaso de fondos, ya que pasaba por una etapa de su vida en que, para su sustento escribía cuartillos de mediano valor para "Il giornale per i bambini" semanario de Roma destinado a los niños. Y he aquí que surgió en su cerebro la idea de escribir, lo que más tarde le dio el éxito que tanto esperó: escribió los primeros capítulos de la "Historia de un Títere".

Lo que ocurrió después no se sabe a ciencia cierta. Tal vez Collodi se fascinó de su creación, pero, por lo que haya sido, los capítulos siguientes fueron apareciendo en forma irregular, hasta suspender su entrega a la Editorial de "Il Giornale".— Sus lectores, los niños, sus pequeños lectorcitos hicieron llegar sus protestas por la desaparición del semanario. El editor se vio obligado a anunciar: "El señor Collodi, me ha escrito para decirme que Pinocho no ha muerto, la verdad es que está más vivo que nunca, y habrá de contarnos todavía muchas cosas extraordinarias".

Collodi cedió los derechos de su obra: "LAS AVENTURAS DE PINOCHO", a la Casa Editorial de Paggi por solo 500 liras, y en 1883 el folletín se publicó en forma de libro, hasta el día en que murió Collodi en 1890.—

Tanto fue el éxito universal de las Aventuras de Pinocho, que, en 1952, se formó la Comisión Nacional del Monumento a Pinocho. Se recolectaron más de 40 millones de liras y el parque se inauguró en 1956, en el que se levanta un imponente grupo escultórico que representa a Pinocho y al Hada Capanita, el Hada Niña de estos famosos cuentos. En fin, como ya queda dicho en las dos últimas líneas del clásico cuento de Collodi: "Que ridículo era yo cuando fui títere, y que contento estoy de haberme convertido en un chico de verdad".



ANIBAL REYNA
DIRECTOR GENERAL



EL GALLITO Ltda.

AVENIDA 2ª TEL:31-3131

CALLES 4-G APTD:10.069

LE OFRECE GRAN VARIEDAD DE ARTICULOS PARA SUS
FIESTAS INFANTILES

PIÑATAS DE GRAN COLORIDO Y VARIEDAD DE FIGURAS CONFITES Y CHOCOLATES GALLITO

Sorpresas - vasos y platos de cartón y también de plástico desechable - servilletas de papel decoradas - manteles - pitos - anillos - etc. Juguetes - cajas de chocolates - figuras llenas de confites - regalos.

También tenemos artículos para primera comunión.
Todo esto lo encontrará en el

DEPARTAMENTO DE VARIEDADES PARA FIESTAS.
en la planta principal.

ALMACEN EL GALLITO LTD. especializado en artículos para
el hogar.



CUENTO DE LUZ Y COLOR
ORIGINAL DE ANGELA MIRALLES

"LAS AVENTURAS DE PINOCHO"

(Reparto por orden de aparición)

PINOCHO	ALBERTO REYNA
EL HADA CAMPANITA	EMPERATRIZ CHAVERRI
LA ZAPA-GITANA	CARMEN DELGADO
SABANDIJA-PRINCESA ROSALUZ	MARIA EUGENIA CHAVERRI
CALIFORNIA	YUYO SOTO
VALERIO	ALVARO MARENCO
PASGUATO	JUAN BELMONTE
EL REY FAN-FAN	ARTURO ROBLES

GITANOS Y GITANAS DEL CAMPAMENTO

ACTUACION ESPECIAL EN EL PRINCIPE GURRIATO: ANIBAL REYNA
BAILE DE GITANOS: BALLET DE PAULINA PERALTA

Paulina Peralta

La vida artística de Paulina Peralta tuvo su inicio desde la niñez. A los cuatro años de edad, la futura estrella costarricense daba sus primeros pasos de Ballet Clásico. Dos años más tarde, Paulina hizo estudios de teatro y de piano; también perteneció al grupo infantil de teatro de Mercedes Aguirre Membreño y destacó como solista en baile. Cuando realizaba sus estudios secundarios se unió al grupo folclórico A.B.C. que por ese entonces dirigía Alberto Merlo Pérez.

En 1961, viajó a Miami para estudiar coreografía en las Academias de Fred Astaire y Arthur Murray; en 1964 visitó a Centroamérica, y en 1965 se trasladó a la América del Sur en procura de más conocimientos en la rama de baile.



conozca colombia!



CONOZCA SUR AMERICA... VIAJE A COLOMBIA!

MAS SEGURIDAD EN EL AIRE...
PUES TENEMOS LOS PIES BIEN PUESTOS
EN LA TIERRA.



INTERPRETES DE "LAS AVENTURAS DE PINOCHO"



ALBERTO REYNA Y MARIA EUGENIA CHAVERRI

La pareja con la que el mundo infantil se ha encariñado: en esta obra tienen la responsabilidad de PINOCHO y LA PRINCESA ROSALUZ.



CARMEN DELGADO:

La simpática y multifacética actriz que en esta temporada de Teatro para Niños, se ha ganado los aplausos del numeroso público que asiste. En PINOCHO, tiene el compromiso difícil de la GITANA ZAPA.



JUAN BELMONTE:

El conocido actor colombiano, tiene en estas "AVENTURAS", la misión de hacer reír al público con su Príncipe Pasguato.

EMPERATRIZ CHAVERRI:

La joven y bella damita joven que ya empieza a destacarse, con promisorio porvenir en el Teatro Costarricense. En este cuento nos personificará al Hada Campanita.



HECTOR SOTO:

El conocido actor hondureño, ahora lo veremos en una de sus más difíciles interpretaciones: EL GITANO CALIFORNIA.

ARTURO ROBLES:

El destacado actor de teatro, y que a la vez, como buen médico, es el que lleva alegría y optimismo a los niños, en este cuento, interpreta al REY FAN-FAN.

ALVARO MARENCO:

Destacado actor tico, con una larga trayectoria internacional, recientemente incorporado al elenco, en PINOCHO, hace un personaje fugaz pero de compromiso.

ANIBAL REYNA:

El Director de la Compañía, como un homenaje a su público que le ha seguido y aplaudido, se incorpora al reparto de PINOCHO, realizando la difícil labor del PRINCIPE GURRIATO.



Grabaciones DAF

Ave. 4 50 vrs. oeste Prensa Libre,

San José, Costa Rica

Calidad y servicio
Teléfono 21-11-61
Apartado 6133

SASTRERIA PROPIEDAD DE LA COMPAÑIA
CONFECCIONADA POR ANGELA MIRALLES

TECNICOS:

ESCENOGRAFIA _____ ANTONIO MORA MONTERO
 TRAMOYA _____ RAUL MONTERO M.
 LUCES _____ ING. ANTONIO CARDENAL
 UTILERIA _____ ARTURO MOYA
 SONIDO _____ MULTI-SERVISS
 AYUDANTE DIRECCION _____ ANIBAL CORTINEZ

PROXIMAMENTE EN EL TEATRO NACIONAL



CATAPLUM CHINCHIN

La Novedad Del Momento



Rádios con las caras de los héroes de sus niños Mickey Mouse, Pato Donald, Popeye El Marino, Pinocho y muchos otros más. Cómodos, transistorizados y completos con baterías, audífonos y correa. Precios de oferta.

Electrolido S.A.

Siemens (Dep. Central) 50 Vrs. Norte
N. 8 avenida Ap. 5305 Tel. 22-94-22
50 Norte Embajada Americana
(Centro de Lavadores) Tel. 22-62-66

50 Vrs. Norte Embajada Americana
(Centro de Lavadores)
Tel. 22-62-66 Ap. 8-6610

75 N. Prensa Libre
(Diseño) Ap. 5300
Tel. 22-75-92

Ave. 2da. 75 Vrs. Oeste
Zona Palaco
(Paseo del Rosillo)
Tel. 22-93-23 Ap. 6060

50 N. Sarmiento
(Escuela Municipal)
Tel. 22-64-22
Ap. 6300

125 Sur 2. Palaco
(Anexo Electrónico)
Tel. 22-64-22
Ap. 6300

50 Norte Embajada Americana
(Productos Especiales)
Tel. 21-09-19 Ap. 2374

Heredia
Diagonal al parque
Cent. Helado Faja

Cartago
Calle 25 V. Este
City Queen
Tel. 51-09-24

Puntarenas
Frente al parque
Victoria, Ap. 3105
Tel. 61-42-21

Alajuela
75 Vrs. S. Am. Lobos
Tel. 61-19-14

Quepos
Rojelio Benavides

Ricové
frente Tienda
Van's

Pavas
Centro Comercial
del Oeste
Tel. 25-15-13

Gurubatos
Cent. Vialidad Pape
Tel. 25-40-83

Morelia
120 Este S. Oull
Tel. 25-08-19

DE HACER TERTULIA

Se habla de una famosa tertulia de periodistas, literatos y artistas, que se reunía en un difunto café llamado La Fioralia hace más de 50 años. Joaquín Vargas Coto fue el cronista puntual y taquígrafo de aquellos años, y supo rodear sus evocaciones de una aura romántica y de olor a heliotropos.

Hubo otra, famosa y perdurable, que se congregaba en las ventanas del piso bajo del viejo edificio de "Diario de Costa Rica", y que seguía por las noches en el Café Curling de la acera de enfrente. Con los años, esa tertulia —para entonces presidida o mantenida por tres conversadores eminentes: Abelardo Bonilla, Mario González Feo y José María Cañas— se trasladó al Petit Triánón, y cuando ese monumento histórico que fue el Petit Triánón desapareció, se acabó la célebre tertulia.

Va para veinte años y los hombres de prensa y letras no han logrado organizar otra. La generación actual desconoce ese viejo arte de hacer tertulia.

Con fino olfato, Carmen Naranjo los ha venido convocando a hacerla, lunes de por medio, en el Teatro Nacional. Y un crecientemente heterogéneo está poco a poco creando la institución de la tertulia con agenda. Un día llega un intelectual israelí, otra vez se trata de conversar sobre Miguel Ángel Asturias, o de charlar con ese excelente novelista mexicano que es Fernando del Paso, a de que los jóvenes intercambien su poesía.

Lo importante es que se establezca el hábito, la conversación, el contacto y el si me lees te leo.

Dios mediante, pronto el Teatro Nacional albergará tertulias más constantes. La idea de Carmen toma cuerpo, y a partir del 1º de octubre, la junta del Teatro espera abrir, en la salita al norte del vestíbulo, un café que estará abierto durante el día y parte de la noche, y que permanecerá abierto, los días de función, hasta pasada una hora de la terminación del espectáculo.

No sé si a estas alturas de ciudad incomunicada e incomunica- ble, será posible que en ese café se reúnan —como se reunieron antaño en otros las gentes capaces de discutir inteligentemente un tema, los hombres de pensamiento, los hombres de letras y los artistas. Pero el esfuerzo va a hacerse. De manera que los lunes, la tertulia con agenda seguirá, y los otros días —ojalá— se reunirá la tertulia de tema libre. Los lunes, el Ministerio de Cultura sa- grará obsequiando a los concurrentes con café. Los otros días, naturalmente, no. Pero en esa forma se fomentará el contacto y se procurará terminar con el aislamiento, cosa que tanta falta hace.

Hacer tertulia es una de las actividades supremas del ser hu- mano. Conversar, una de sus más altas ocupaciones. Y tomar café, ni se diga.

ALBERTO F. CAÑAS



LA HORA, MIÉRCOLES 11 de setiembre de 1974

57

EL MINISTERIO DE CULTURA
Y
LA DIRECCION DE ARTES Y LETRAS

se complacen en invitar a la

TERTULIA POETICA

Con la participación de jóvenes poetas que leerán sus trabajos. Se discutirá su calidad, estilo, etc.

Sala de Conferencias del
Teatro Nacional

Lunes 9 de setiembre
7 p.m.

Debido al interés demostrado en la
1era. TERTULIA POETICA
realizada el lunes
9 de setiembre

EL
MINISTERIO DE CULTURA



Y LA
DIRECCION DE ARTES
Y LETRAS

se complacen en invitar a la

II TERTULIA POETICA

Confrontación de tres poetas costarricenses y tres poetas nica-
ragüenses:

SALA DE CONFERENCIAS TEATRO NACIONAL.
Lunes 23 de setiembre 8 p.m.

"El amor puede ser cardo de luz
o puede ser jinete alocado por la primavera
o puede ser quizá, el corazón del alba radiante
un ruisenior de cantos amarillos,
una alondra de silencios".

Carlos de la Ossa



EDITORIAL COSTA RICA

"UNA EMPRESA NACIONAL AL SERVICIO DE LA CULTURA"

Se une a la celebración del aniversario de la Independencia Nacional, e invita al acto en el que se entregarán oficialmente las últimas obras publicadas:

- "CUENTOS DE ANGUSTIAS Y PAISAJES", Carlos Salazar Herrera
- "LA IGLESIA Y EL SINDICALISMO", James Backer
- "NUESTRA HISTORIA Y LOS SEGUROS", Carlos Monge Alfaro
- "TRATADO DE LAS PERSONAS", Lic. Alberto Brenes Córdoba, actuali-
zado por el Lic. Eladio Vargas.

El acto se llevará a cabo el lunes 16 de setiembre a las 7:30 p. m., en la Sala de Conferencias del Teatro Nacional. Presidirá el Dr. José Joaquín Ulloa.

Después se ofrecerá un refrigerio.

San José, setiembre de 1974.

58

June 19 5



TEATRO NACIONAL

¡EL
ACONTECIMIENTO
MUSICAL DEL AÑO!

la presentación del virtuoso conjunto

CAMERATA BARILOCHE



"La Camerata Bariloche es un conjunto de cámara de virtuosos como I Music!".
New York Times

JUEVES 19 SET.

Boletería abierta desde las 9:00 a.m.
Butaca - Luneta - Palcos C 50.00
Galería - C 30.00 - C 20 - C 10.



La Camerata Bariloche debutará en Costa Rica

La "Camerata Bariloche", Orquesta de Cámara de la Fundación Bariloche, Argentina, es el primer conjunto de cámara latinoamericano que ha alcanzado un gran triunfo internacional y las mejores críticas de Europa y América.

Se ha aplaudido reiteradamente la excepcional calidad artística del conjunto, colocándolo a la altura de las más importantes agrupaciones de cámara del mundo.

En los últimos años ha participado en los famosos festivales internacionales "Yehudi

Menuhin" de Gstaad y Montreux, centros turísticos de Suiza, siendo, asimismo muy celebradas sus actuaciones en la Expo-70 de Osaka y la Radio-Televisión N-H-K de Tokio Japón.

De la Camerata ha opinado la crítica "Un conjunto lleno de fervor. El programa fue ejecutado en un estilo sobrio y perfecto. Los solistas interpretaron sus partes con unidad espiritual y sonora" Journal de Vevey.

"Una interpretación admirable ejecutado con perfecta disciplina,

delicada sonoridad, buen gusto y excepcional calidad. La Camerata Bariloche, uno de los mejores conjuntos de cámara que hemos escuchado". Excelsior, Ciudad de México.

"La Camerata Bariloche; un espectáculo artístico que alcanzó niveles de una jerarquía lindante con lo sublime" La Razón, Buenos Aires.

El jueves 19 de setiembre, se presentará en el TEATRO NACIONAL a las 8 de la noche, este extraordinario conjunto.

59

14 B — LA NACION, lunes 16 de setiembre de 1974

Camerata Bariloche actuará en Nueva York

NUEVA YORK, Set. (UPI)—Bajo los auspicios del Centro para relaciones interamericanas, el Centro de conciertos Humpert y el consulado general de la Argentina, el conocido conjunto de cámara argentino Camerata Bariloche volverá a escucharse en esta ciudad.

La orquesta perteneciente a la fundación Bariloche, ofrecerá una audición con composiciones de Vivaldi, Mozart, Bach, Kodaly, Gandini y Skalkotas en la sala de conciertos del colegio Hunter el día 23 de este mes a las 8:30 p.m.

Integrada por 16 virtuosos,

sin director y con solistas alternados, Camerata ha contribuido grandemente a la formación de los músicos argentinos. El grupo ofrece programas que van de composiciones del Renacimiento a barrocas y de clásicas a contemporáneas. En la Argentina ha dado más de 400 conciertos y ha realizado seis giras mundiales. Oficialmente representó a la Argentina en las olimpiadas culturales de México y Munich, en la exposición internacional de Osaka del año 1970 y en los festivales musicales de Gstaad, Montreux y Taormina.

La Camerata Bariloche en el Teatro Nacional

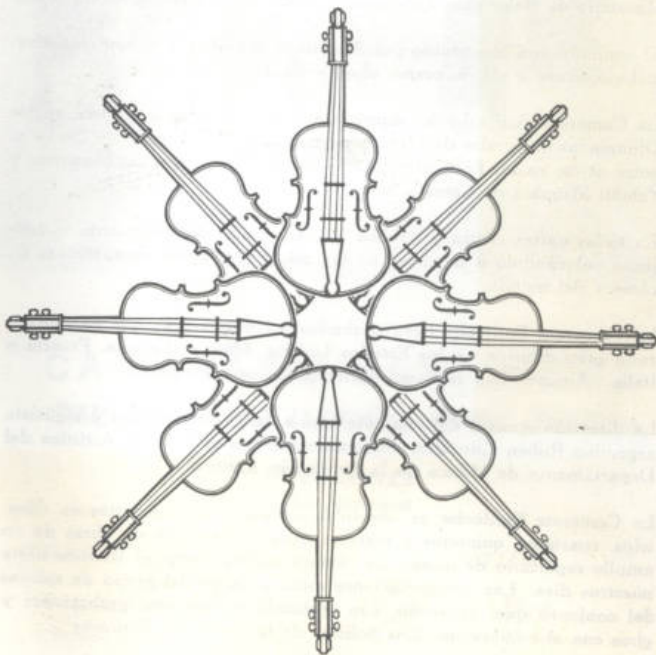


El jueves 19 se presentará en el Teatro Nacional, a las 8 de la noche, uno de los más renombrados conjuntos de cámara del mundo, la "Camerata Bariloche", de la Fundación Bariloche, Argentina.

De este ha dicho la crítica Italia: "La Camerata Bariloche deleitó al auditorio con un entendimiento musical de rara cualidad y destaca actuaciones de los solistas", Il Tempo, Roma. Suiza: "Para la inauguración del Festival Yehudi Menuhin en Gstaad, tuvimos el placer de escuchar a la Camerata Bariloche, admirada por la plenitud y penetración de su sonoridad y la refinada armonía entre solistas", Journal de Vevey. México: "Una interpretación admirable ejecutada con perfecta disciplina, delicada sonoridad, buen gusto y excepcional calidad. La Camerata Bariloche, uno de los mejores conjuntos de cámara que hemos escuchado", Excelsior, ciudad de México. Brasil: "Afinación, homogeneidad, precisión en los ataques y tal minuciosa de refinamiento musical que el recuerdo de los conjuntos de cámara en nada los hace desmerecer", O Journal, Rio de Janeiro. Argentina: "La Camerata Bariloche; un espectáculo artístico que alcanzó niveles de una jerarquía lindante con lo sublime", La Razón, Buenos Aires. Estados Unidos: "Un excelente conjunto que puede ser fácilmente comparable con los mejores del mundo", Washington Post.

TEATRO NACIONAL

SAN JOSE, COSTA RICA



CAMERATA BARILOCHE

CONJUNTO DE CAMARA DE LA FUNDACION BARILOCHE (ARGENTINA)

JUEVES 19 DE SETIEMBRE DE 1974

60

TEATRO NACIONAL

THE MUSICAL HAPPENING OF THE YEAR!

The presentation of the virtuoso group...

Camerata Bariloche



20 exceptional musicians with triumphs in Europe and the United States.

"The Camerata Bariloche is a chamber group of virtuosos like I Musici."

The New York Times

"An excellent group that can easily be compared with the best in the world."

The Washington Post

"The Camerata Bariloche delights the audience with musical understanding (or knowledge) of a rare quality and with outstanding solo performances."

Il Tempo Rome

Thursday, Sept. 19

PRICES: ₡50, ₡30, ₡20, ₡10

Ticket Office open daily after 9 a.m.

CAMERATA BARILOCHE

Los Solistas de la Camerata Bariloche

Conjunto de Cámara de la Fundación Bariloche Argentina

La trayectoria artística de la Camerata Bariloche está sintetizada en 8 años de actividad dentro del campo de la música de cámara. Una vasta labor académica, formativa de músicos argentinos y extranjeros. Más de 400 conciertos y 6 giras internacionales por escenarios de América, Europa, Oriente y Medio Oriente, llevadas a cabo con el patrocinio del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina.

El conjunto está constituido por 9 violines, 3 violas, 3 violoncelos, contrabajo, clave o piano, corno, oboe y flauta.

La Camerata Bariloche ha representado oficialmente a su país en las Olimpiadas Culturales de México y Munich, en la Expo-70 de Osaka y, entre otros, en los Festivales Internacionales de Taormina, Montreux y Yehudi Menuhin de Gstaad, Suiza.

En todas partes crítica y público han celebrado unánimemente al conjunto colocándolo a la altura de las más importantes agrupaciones de cámara del mundo.

La Camerata Bariloche lleva grabados 10 discos L.P. que han alcanzado gran difusión en los Estados Unidos, México, España, Francia e Italia. Algunos han recibido distinciones internacionales.

La dirección musical del conjunto está a cargo del maestro y violinista argentino Rubén González, conjuntamente con el Consejo Artístico del Departamento de Música de la Fundación Bariloche.

La Camerata Bariloche se desdobra durante sus conciertos en dúos, tríos, cuartetos, quintetos y sextetos para la ejecución de obras de un amplio repertorio de música de cámara que va desde el Barroco hasta nuestros días. Las interpretaciones están a cargo del grupo de solistas del conjunto que, asimismo, han realizado conciertos, grabaciones y giras con el nombre de "Los Solistas de la Camerata Bariloche".

Países visitados por la Camerata Bariloche

Alemania, Austria, Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, El Salvador, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Grecia, Honduras, India, Italia, Japón, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, Santo Domingo, Suiza, Tailandia, Uruguay y Venezuela.

"La Camerata Bariloche, un excelente conjunto que puede ser comparado con los mejores del mundo".

Washington Post, Washington, EE.UU.



CAMERATA BARILOCHE

CONJUNTO DE CAMARA DE LA FUNDACION BARILOCHE (ARGENTINA)

INTEGRANTES

(orden alfabético)

VIOLINES:

D'Amore Osvaldo
Glikman Pablo
González Rubén
(Concertino solista)
Graña Julio
Khayat Elías
Spiller Antonio
Tupine Nicolás

VIOLONCELOS:

Kotzarew Oleg
Mouroux André
Zollhofer Edgardo

CONTRABAJO:

Planas Ricardo

CLAVE:

Cosachov Mónica

VIOLAS:

Quarleri Delmar
Tichauer Tomás
Wolf Alfredo

OBOE y FLAUTA DULCE:

Spiller Andrés



JUICIOS CRITICOS

ESTADOS UNIDOS:

"La Camerata Bariloche es un conjunto de cámara de virtuosos como 'I Musicci' y 'Los Virtuosi di Roma'. A pesar de la similitud, la Camerata se libera del repertorio de rutina de tales conjuntos, ofreciendo un programa poco común e interesante, ejecutado exquisitamente"

New York Times

SUIZA:

"Para la inauguración del Festival Yehudi Menuhin en Gstaad, tuvimos el placer de escuchar a la Camerata Bariloche, admirada por la plenitud y penetración de su sonoridad y la refinada armonía entre los solistas".

Der Bund, Berna

ITALIA:

"La Camerata Bariloche deleitó al auditorio con un entendimiento musical de rara calidad y destacadas actuaciones de los solistas".

Il Tempo, Rome

MEXICO:

"Una interpretación admirable ejecutada con perfecta disciplina, delicada sonoridad, buen gusto y excepcional calidad. La Camerata Bariloche, uno de los mejores conjuntos de cámara que hemos escuchado".

Excelsior, Ciudad de México

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

VIVALDI **Concierto en Re menor, Op. 3 N° 11 (L'Estro Armónico)**
para dos violines, bajo continuo y arcos.

Allegro Solistas: **ELIAS KHAYAT**
Adagio Spicatto **ANTONIO SPILLER**, violines
Largo **EDGARDO ZOLLHOFER**,
violoncelo
Allegro **MONICA COSACHOV**, clave

BRAGATO **Dos Movimientos Porteños en Ritmo de Tango** para
cuarteto de cuerdas.

Romántico **ELIAS KHAYAT**
Culto **JULIO GRANA**, violines
TOMAS TICHAUER, viola
OLEG KOTZAREW, violoncelo

GRIEG **Suite Holberg**

Prelude
Sarabande
Gavotte
Musette
Aria
Rigaudón

Solistas: **RUBEN GONZALEZ**, violín
TOMAS TICHAUER, viola

SEGUNDA PARTE

KODALY **Serenata, Op. 12** para 2 violines y viola.

Solistas: **RUBEN GONZALEZ**
ELIAS KHAYAT, violines
TOMAS TICHAUER, viola

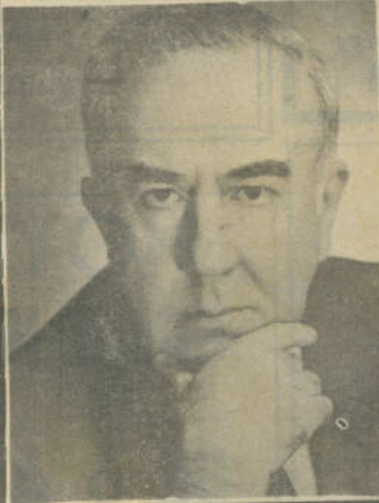
HINDEMITH **Música Fúnebre** para viola y cuerdas.

Solista: **TOMAS TICHAUER**

BACH **Concierto en Re menor** para violín, oboe, cuerdas y bajo
continuo.

Solistas: **RUBEN GONZALEZ**, violín
ANDRES SPILLER, oboe

TEATRO NACIONAL



CARLOS ENRIQUE VARGAS
DIRECTOR INVITADO



KATYA
Y EDWIN SETH BROWN
Bailarines

Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GERALD BROWN director

61

PROXIMO
VIERNES

¡KATYA ESTA ENCANTADA!

8 P.M.

PROGRAMA

BEXTEHUDE	CHACONA
BRAHMS	SINFONIA Nº 2
COPLAND	QUIET CITY
DELA	SCHERZO
ROREM	IDEAS (LIFE)
VIVALDI	EL INVIERNO

PRECIOS:

PALCOS 1 a 5	€ 20,00
LUNETAS, PALCOS PRINCIPALES	€ 25,00
BUTACAS	€ 30,00
GALERIA 1ª fila	€ 15,00
GALERIA GENERAL CENTRAL	€ 10,00
GALERIA GENERAL LATERAL	€ 5,00



— OCTAVO CONCIERTO DE ABONO —

HOY

¡ALGO DISTINTO!
LOS RESPLANDECIENTES
BAILARINES

8 P.M.



ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GERALD BROWN director

ESPECTACULAR SEGUNDO

DEBUT

DE LOS

BAILARINES

KATYA y EDWIN

SETH BROWN

BAJO LA DIRECCION

DE

CARLOS ENRIQUE VARGAS

DIRECTOR INVITADO

PROGRAMA:

BUXTEHUDE	Chacana
BRAHMS	Sinfonia N-2
COPLAND	Quiet City
ROREM	Ideas (Life)
DELA	Scherzo
VIVALDI	El Invierno

HOY DOMINGO 10:30 a.m.

TEATRO NACIONAL

PRECIOS:

¢ 3,00 — ¢ 6,00 — ¢ 10,00 — ¢ 20,00



Carlos Enrique Vargas director invitado de la Sinfónica

El día viernes 20 de setiembre a las 8.00 p.m. en el Teatro Nacional, el maestro Carlos Enrique Vargas dirigirá la Sinfónica; su talento artístico es ampliamente conocido dentro y fuera del país. Pianista graduado en el Real Conservatorio de Música Sacra y dirección orquestal en Munich.

Se ha presentado como solista en diversos conciertos para piano y orquesta; como pianista ha acompañado a artistas de fama internacional como Szeryng, Odnoposoff, Walewska, Friedman. Ha ofrecido más de 75 recitales de órgano con repertorio muy variado.

Durante 15 años dirigió el Coro Universitario, con giras de extensión cultural. En sus programas sinfónicos ha incluido mucha música contemporánea.

En 1966 fue condecorado por el gobierno de Francia con la "Orden del Mérito Nacional".

En 1968 recibió la condecoración del gobierno de Italia con la "Orden de Mérito".

De 1967 a 1970 fue director titular de la Orquesta Sinfónica Nacional.

Por la categoría artística del maestro Vargas, de nuestra Sinfónica Nacional y el interesante programa a presentarse, estamos seguros que el público acudirá a estimular a sus propios valores.

Repiten hoy concierto con bailarines

Después de una primera presentación llena de éxito, el pasado viernes en el Teatro Nacional, hoy a las 10 de la mañana será la repetición del concierto especial de la Orquesta Sinfónica Nacional con los dos bailarines visitantes, Edwin Seth Brown y Katya Biezans.

La Sinfónica, bajo la dirección de Carlos Enrique Vargas, ejecutará obras de Buxtehude, Brahms, Copland, Dela, Rorem y Vivaldi, que interpretarán en escena los dos bailarines.

Es un espectáculo diferente y de alta calidad en el cual los dos artistas visitantes improvisarán al ritmo de la Sinfónica.

Los precios que se han fijado para esta función matinal, van desde ¢ 5, hasta ¢ 20.

Crítica musical

Danzarín.

Un verdadero acontecimiento artístico constituyó el concierto de la Orquesta Sinfónica Nacional el viernes 20 de setiembre en el Teatro Nacional. La presentación de los bailarines Katya Biezans y Edwin Seth Brown, fue una maravillosa atracción, por su estilo, presentación y actuación hasta ahora admirada en Ballet en nuestro país, demostrando estos destacados artistas su dominio y seguridad en sus danzas, interpretando cada pieza musical con una maestría preponderante.

La orquesta con su ejecución nítida en las obras de COPLAND (Quiet City) ROREM (Ideas) y VIVALDI (Concierto "El Invierno"), contribuyó al éxito que obtuvieron estos prestigiosos artistas, que el público impresionado premió con efusivos aplausos.

La Sinfónica, en esta ocasión conducida por el maestro Carlos Enrique Vargas como director huésped, logró mantener su prestigio como una agrupación musical de inmejorable calidad, respondiendo fielmente al maestro director en su magistral interpretación en la Sinfonía N° 2 en Re Mayor Op. 73 de Juan Brahms, sinfonía que nació durante el verano de 1887, después de la estancia del compositor en el Lago Worthersee junto a Carintia, Austria.

El maestro Vargas después de cuatro años vuelve a dirigir la Orquesta Sinfónica Nacional, y con la calidad del conjunto musical, logró una destacada actuación digna de mérito y justa congratulación, que en sí fue lo que demostró el numeroso público asistente con sus estridentes aplausos cada final de las ejecuciones.

Nuestras felicitaciones a los bailarines, al maestro Vargas y a la orquesta por el bellísimo concierto ofrecido el 20 de este mes.

Matilde Guerrero.
Cédula 1-246-431.

63

Ministry of Culture, Youth and Sports

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GERALD BROWN director

"Totally, exaltedly alive...(they) will rock the dance world."

--The Big News
(A California art review)



Edwin Seth-Brown
Katya Biesanz

Choreographers, dancers, improvisationists
perform:

Anima, Vida and Almas en el Viento
To the music of
Copland, Gershwin and Vivaldi

Friday, Sept. 20-- 8 p.m.

Sun, Sept. 22--10:30 a.m.

TEATRO NACIONAL

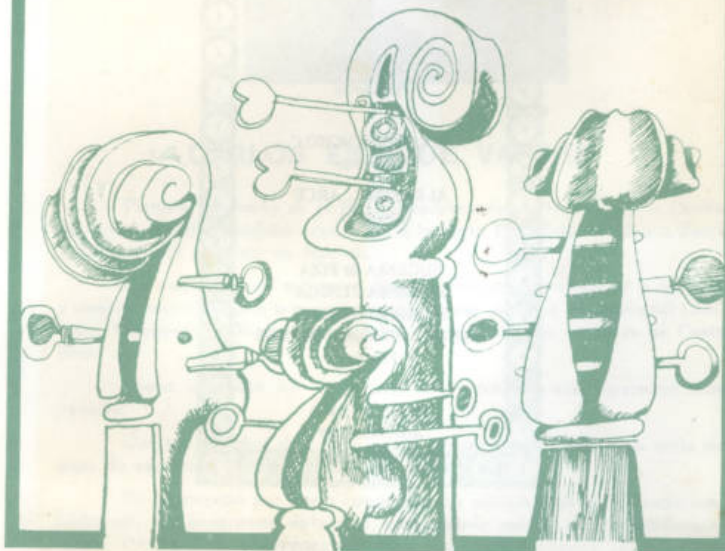
Maestro Vargas
Conducting the National Symphony

64

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GUIA MUSICAL

TEATRO NACIONAL
20 DE SETIEMBRE DE 1974
SAN JOSE, COSTA RICA



ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GERALD BROWN
Director Titular

JUNTA DIRECTIVA

GUIDO SAENZ G.
Presidente

ALVARO SANCHO C.
Secretario

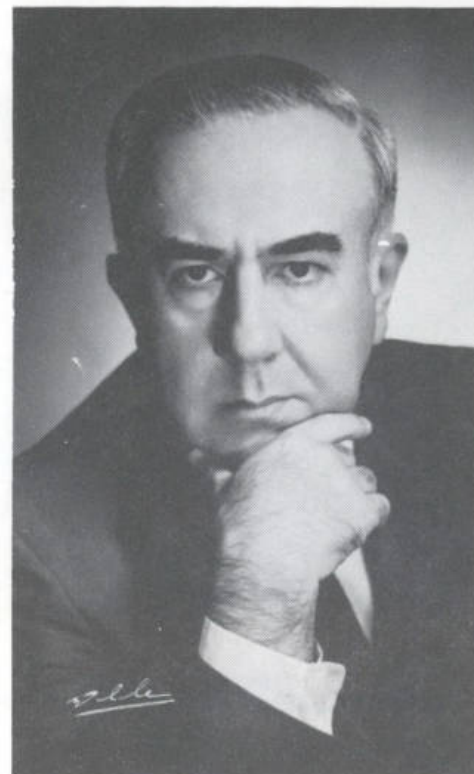
ALBERTO L. ARCE
Tesorero

EUGENIA de PIZA
VIRGINIA ZUÑIGA
EDUARDO ORTIZ O.
MANUEL ANTONIO QUIROS
Vocales

Hernán Alvarado
Administrador

MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

DIRECTOR HUESPED



CARLOS ENRIQUE VARGAS

Pianista graduado en el Real Conservatorio de Música Santa Cecilia de Roma. Estudió también órgano en el Instituto Pontificio de Música Sacra y dirección de orquesta en Munich.

Ha actuado como solista en diversos conciertos para piano y orquesta y también como pianista acompañante de artistas de fama internacional (Szerzyng, Odnoposoff, Walewska, Friedman, etc.), dentro y fuera de Costa Rica.

Como organista ha dado más de 75 recitales con repertorio muy variado.

Durante 15 años dirigió el Coro Universitario en una larga serie de giras de extensión cultural.

En su empeño por dar a conocer obras nuevas para el auditorio costarricense, sus programas sinfónicos han incluido mucha música contemporánea. De 1967 a 1970 fue director titular de la Orquesta Sinfónica Nacional.

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

- BUXTEHUDE **Chacona**
BRAHMS **Sinfonía Nº 2 en Re mayor, Op. 73**
I Allegro non troppo
II Adagio non troppo
III Allegretto grazioso (Quasi Andantino)
IV Allegro con spirito.

SEGUNDA PARTE

- COPLAND **Quiet City**
DELA **Scherzo**
ROREM **Ideas (Life)**
I Three
II Blue
III Pasture
IV Tuesday
V Why.
VIVALDI **Concierto "El Invierno", Op. 8 Nº 4**
I Allegro non molto
II Largo
III Allegro.

Katya Biezans y Edwin Seth Brown



BAILARINES NORTEAMERICANOS

Katya Biezans:

El baile de Katya es estático, del mundo de la fantasía y, sin embargo, muy real, humano. "Busco revivir al bailarín, aquel ser poseído, íntegro, celebrante de la vida. Estoy buscando un teatro del corazón", dice ella de su trabajo. Por tanto se encuentra a sí misma bailando en los parques, en las calles, en bodas y en otras ocasiones festivas. Ella siente que debiera haber mucho más danza en las iglesias y le gustaría hacer una coreografía para una misa algún día. Hace dos años coreografió y bailó en una "pieza de capilla" para siete bailarines en el Festival de la Danza Americana y en las gradas del altar de la Iglesia de San Clemente en Nueva York.

Aunque apenas tiene 21 años de edad, Katya ha estado haciendo coreografías y realizando su propio trabajo durante 10 años. Estudió con Haya Holm, Pauline Koner, Margaret Beals, Dick Kuch y con Alwin Nikolais, entre otros.

Edwin Seth Brown:

Edwin Seth Brown es un artista constante y dedicado que extiende su concepto de la danza a una gran variedad y riqueza de formas de expresión en la danza. Atribuye su triunfo a la comprensión y apoyo de sus padres.

La experiencia de Brown es inmensa. A los 16 años se unió a la compañía de danza de Ellie Johnson en Westwood como el principal bailarín masculino. En los años de 1969 y 1970 realizó tours por Europa y Oriente con The Southern California Youth Charale, terminando su viaje con sesiones de estudio en Alemania.

Su experiencia incluye la de ser profesor a un nivel de enseñanza superior en Westchester High School y en Pasadena School District. Actuó como artista invitado en Inner City Dance Repertory Theater. También dirigió las clases de danza y drama de Pasadena Art Circus.



ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

CARLOS ENRIQUE VARGAS (Director Huésped)

EDWIN SETH BROWN (Bailarín) **KATYA BIEZANS** (Bailarina)

SOLISTAS SEGUNDA TEMPORADA 1974

CARLOS CHAVEZ	(Director huésped)	4 DE OCTUBRE
HAROLDO DE LEON	(Cornista)	4 DE OCTUBRE
MARCO DUSI	(Director)	18 DE OCTUBRE
BENJAMIN GUTIERREZ	(Pianista)	18 DE OCTUBRE
RUBEN GONZALEZ	(Violinista)	1º DE NOVIEMBRE
SARA MINTZ DE WEINSTOK	(Pianista)	22 DE NOVIEMBRE



NOTAS AL PROGRAMA

SEGUNDA SONFONIA EN RE MAYOR, Opus 73

J. Brahms

Mientras diez años se necesitaron para madurar la **Primera Sinfonía**, un solo verano feliz bastó para la **Segunda**. Los meses de julio y agosto de 1877 los pasó Brahms en el lago de Wörth, en la Carintia, provincia del sur austriaco. Un paisaje casi italiano, aguas cristalinas, un cielo diáfano, montañas lejanas proporcionaron goce a su vista y a su alma como pocas veces en la vida. No es de extrañar que en este ambiente Brahms hubiese compuesto "Su Pastoral" como opinaron contemporáneos que **intuitivamente** establecieron —por cierto justos— con Beethoven; pero Brahms no se ajusta a un programa, no nos guía por medio de subtítulos que indiquen murmullos de arroyo, tempestades y plegarias vespertinas. Esta sinfonía es música "absoluta", no conoce programa extramusical, no es una descripción. También se ha hablado de una "Sinfonía Vienesa"; en efecto, cierta liviandad, gracia, alegría, junto a un deleite sensorial de melodías y armonías (tan raro en el parco Brahms) denuncian la aclimatación a la patria adoptiva. El éxito de la segunda sinfonía fue inmediato; al estreno vienés del 30 de diciembre de 1877 (bajo la dirección del célebre Hans Richter) siguieron ejecuciones casi en serie, dirigidas por el propio autor, en Alemania y Holanda.



CONCIERTO "EL INVIERNO" Op. 8 N° 4 PARA VIOLIN

A. Vivaldi

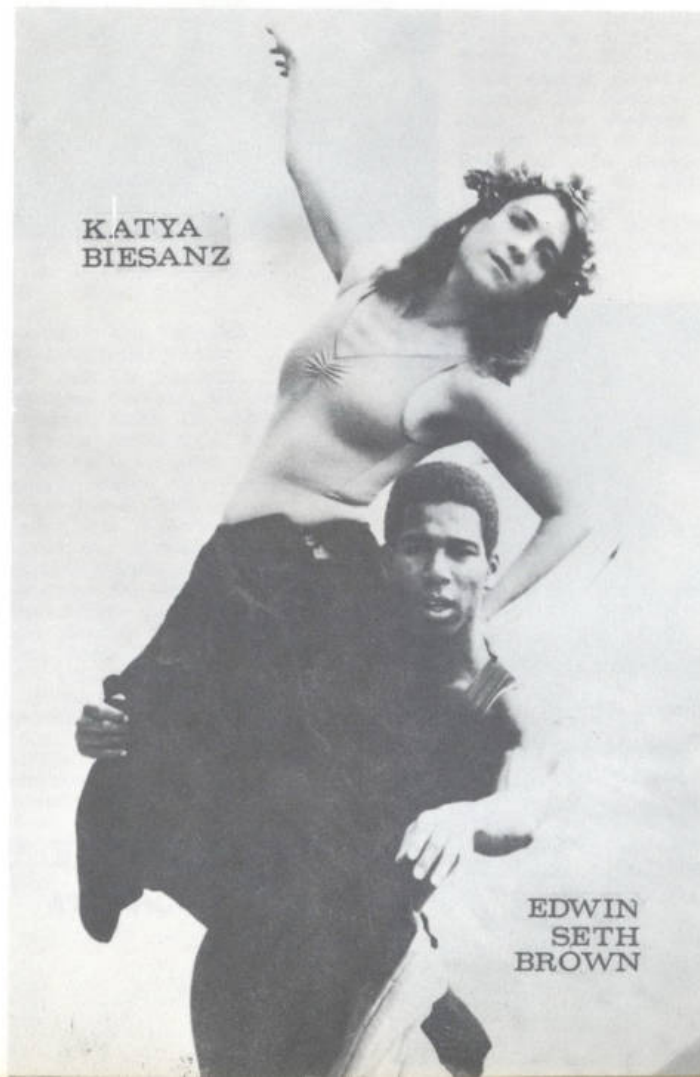
Hace sólo poco tiempo fue hallada en Viena la partida del entierro de Vivaldi: señala el 28 de julio de 1741. Hasta entonces esta fecha constituyó una de las lagunas más inexplicables de la historia musical. Pero hasta ahora se ignora la fecha y lugar de su nacimiento, quizá ocurrió en Venecia, quizá en 1675, quizá tres años después. Reconstruyendo su vida permanecen en la oscuridad muchos años y largas épocas. Sin embargo, se trata de uno de los más grandes músicos de todos los tiempos. Escribió por lo menos treinta y ocho óperas (presumiblemente son muchísimas más), hoy olvidadas. En la biblioteca de Dresde había —hasta la Segunda Guerra Mundial— los manuscritos de 80 conciertos suyos. Su obra asciende pues a muchos centenares de piezas. Johann Sebastián Bach las tuvo en especial estima, como se ve el hecho de que transcribieran varios de los conciertos violinísticos para clavecín.

La opus 8 contiene doce conciertos, bajo el título "Los Cimientos de la Armonía y de la Inspiración". Los cuatro primeros entre ellos forman a su vez un ciclo denominado "Las Cuatro Estaciones del Año"; son sendos conciertos, siempre para orquesta de cuerdas (a la manera del **Concerto Grosso**) dedicados a ilustrar la primavera, el verano, el otoño y el invierno, que es el que escucharemos hoy.

QUIET CITY

A. Copland

Copland nació en Brooklyn (Nueva York), el 14 de noviembre de 1900. Hoy goza de renombre como compositor, pianista, director de orquesta y publicista sobre temas artísticos. Entre sus obras principales se cuentan óperas (El Segundo Huracán, Tierra de Ternura), ballets (Billy the Kid, Rodeo, Primavera en los Apalaches) como música de cámara. Para orquesta ha escrito: tres sinfonías, Música para el Teatro, Concierto para Piano, Oda Sinfónica, El Salón México, Suites de Ballet, Concierto para Clarinete, Quiet City. Es uno de los más destacados músicos de América.

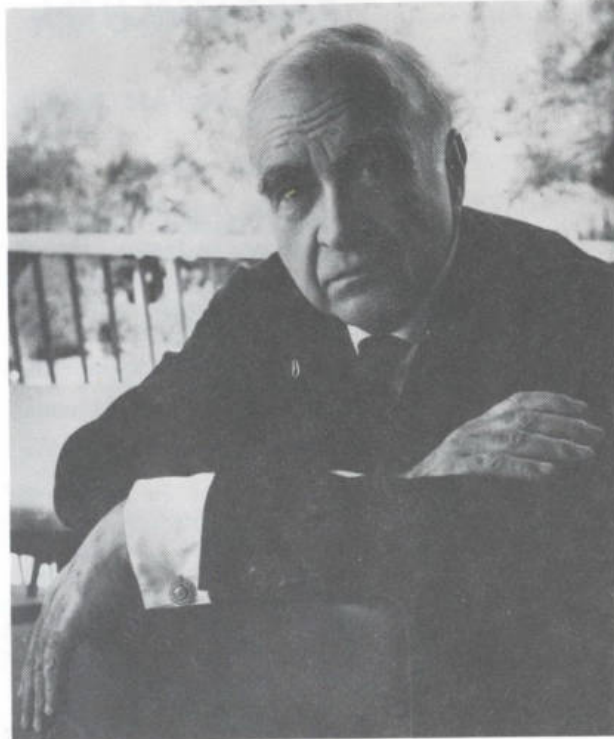


KATYA
BIESANZ

EDWIN
SETH
BROWN

PROXIMO VIERNES 4 DE OCTUBRE DE 1974

CARLOS CHAVEZ
DIRECTOR HUESPED



HAROLDO DE LEON
CORNISTA



PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Arce, Alberto L.
Arce Hernández, S.A.
Arconsa
Asesores Jurídicos Asociados
Aubert Gólcher Carlos
Aguilar Bonilla, Dr. Manuel
Alcoa de Costa Rica
Alimentos Preparados
Almacén Coronado, Bar Musical
Alvarez Tasara, Dr. Mario
Badilla Rosabal, Edgar
Bansbach K., Juan
Bank of America
Batla, Batalla Fernando
Berrocal Golcher, Dr. Julio
Bonilla de Ulloa, Janina
Boschinie de Oreamuno, Carmen
Bozzoli de Wile, Maria Eugenia
Breck, Products
Brenes Sobrado, Dr. Luis G.
C.C.S.S.
Camacho de Orlich, Marita
Carrillo, Francisco
Castegnaro, Francisco
Castro Arias, Itza
Céspedes Fonseca, Dr. Rodolfo
Colegio de Abogados
Colegio de Médicos
Colegio Humboldt
Cía. Bananera Atlántica, S.A.
Cía. Constructora Monte Rey Ltda.
CIME
Cordero Zúñiga, Dr. Rodrigo
Country Day School
Crespo, Santiago
Cuerpo de Paz
Chase Manhattan, C.R.
Chinchilla Cooper, Dr. Mario
Delgado O., Guillermo
De la Espriella D-G, Carlos
Dent a Hijos, S.A.
Ecasa
Esquivel y Cía., Alfredo
Estrada Molina, Yadira
Feoli Tufi, Dr. Enrique
Fernández Carballo, Dr. James
Fernández Salas, Dr. Alvaro
Ferretería Jiménez, S. A.
Fertica de Costa Rica
Figueres, Karen de
Florida Ice & Farm
Flower, Mrs. William S.
Garnier O., Arnoldo
González Murillo, Dr. Gonzalo
Goicoechea Q., Guido
Guier Acosta, Juan Cristóbal
Guier Acosta, Pablo Enrique
Guier, Jorge E.
Guier Ulloa, William R.
Gutiérrez Cañas, Dr. Carlos M.
Hammock, John C.
Harris, Jack S.
Herrán Hernández, Dr. Oscar
Hernández Bolaños, Juan
Hermes, Ltda.
Indica
Jack's Foods Centroamericana
Jiménez Borbón, Manuel
Jiménez Brenes, Dr. Víctor

Jiménez Fonseca, Dr. Elías
Jiménez Jiménez, Dr. Guido
Jiménez Monge, Lic. Hugo
Jinesta, Magda
Joyería Reiss
Junta de la Caña
Kader, S.A.
Kable, Kavin
Kellerman, Aladar
Kitzing Glatzel, Walter
Lacsa, S.A.
Lev, Dr. Jorge
López de la Pizza, Eugenia
Laurencich, Maritza de
Loeb Smith, Jack
López Echandi, Diego
Lorenzen, Delitief P.

Madriz, Arq. Guillermo
Madriz de Mezerville, María
Martin, Jean
Mc Alpin, Clovis
Miranda Gutiérrez, Dr. Guido
Miranda Martínez Dr. Jorge
Mohs Villalta, Dr. Edgar
Montealegre M., Rodrigo
Mora Morales, Dr. Eric
Mora Rojas, Dr. Guillermo
Montealegre de Pinto, Eugenio
Muñoz Mass, Dr. Hernando
Nieto Castro, Angel
Nisman, Dr. Michele
Odio G., Lic. Rodrigo
Orange Crush de Costa Rica
Ortiz Ortiz, Dr. Oscar
Peña Chávez, Dr. Julián
Plasticolor, Ltda.
Plásticos para la Construcción, S.A.
Poma Murialdo, Alejandro
Polymer
Profisa
Purdy Motor
Quesada Guardia, Dr. Roberto
Quirós Guier, Dr. Fernando
Raventós, Renée de
Robles Arias, Dr. Arturo
Rowinski, Samuel
Sáenz, Daisy de
Salas Cordero, Dr. Jorge
San Cristóbal, S.A.
Sancho C., Alvaro
Sastrería Scaglietti
Scanlin, Thomas J.
Simeón Jiménez, Dr. Rafael
Solano Orfila, Rodolfo
Sylvania Centroamericana, S.A.
Teletica, Canal 7
Troper N., Dr. León
Ulloa, Rodrigo
Urbina Salazar, Rodrigo
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vanegas Barrios, Dr. Roger
Viveros Santa Rita
Vargas Segura, Dr. Jorge
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vincent García, Francis
Zúñiga T. Rafael Alberto
Zúñiga T. Dra. Virginia

Concierto especial con dos bailarines

La Orquesta Sinfónica Nacional anuncia la presentación de los bailarines Katya Biesanz y Edwin Seth-Brown". El director huésped, Carlos Enrique Vargas, dirigirá la orquesta para el concierto de gala del viernes 20 de setiembre, a las 8 de la noche, y la repetición del mismo el domingo 22 de setiembre a las 10.30 a.m.

Estos dos jóvenes bailarines de danza moderna se especializan en la improvisación y presentarán un estilo que no se ha visto en nuestro Teatro Nacional.

La danza de Seth-Brown ha sido descrita como "eléctrica, palpitante, viva con miembros resplandecientes. A veces se mueven tan rápido que dejan una imagen múltiple, una impresión cubista de hombro con cadera y ojo con mano. Su energía no se limita nunca a la escena, sino que más bien salta en todas direcciones, encajando como con daga en la sensibilidad del público." El cree que "la técnica es importante solamente cuando le permite a uno bailar libremente. Pienso que la improvisación es mi forma de expresarme, verdaderamente. Estoy muy contento de estar aquí y muy emocionado de la oportunidad de trabajar con una orquesta para representar lo que tengo que dar, dijo Seth Brown.

El baile de Katya es estático, del mundo de la fantasía y, sin embargo, muy real, humano. "Busco revivir al bailarín, aquel ser poseído, íntegro, celebrante de la vida. Estoy buscando un teatro del corazón", dice ella de su trabajo. Por tanto se encuentra a sí misma bailando en los par-

ques, en las calles, y en ocasiones festivas. Ella siente que debería haber mucho más danza en las iglesias, y le gustaría hacer una coreografía para una misa algún día. Hace dos años coreografió y bailó en una "pieza de capilla" para siete bailarines en el Festival de la Danza americana y en las gradas del altar de la Iglesia de San Clemente en Nueva York.

Aunque apenas tiene 21 años de edad, Katya ha estado haciendo coreografías y realizando su propio trabajo durante 10 años. Estudió con Haya Holm, Pauline Komer, Margaret Beals, Dick Kuch y con Alwin Nikolais, entre otros.

Seth Brown, quien tiene 21 años también, se decidió por una carrera profesional de bailarín por primera vez en 1970, y entró al Instituto de Artes de California el año siguiente con una beca completa.

Enseñó en varias universidades durante una exitosa gira con la compañía de Danza Inner City Dance Repertory Company con base en Los Angeles y dirigida por el prestigioso coreógrafo Donald McKayle. Seth Brown también ha trabajado para la televisión en varias series para la red de televisiones de los Estados Unidos y, durante el último año, ha comenzado a independizarse como solista. Llegó aquí después de impartir cursos de verano en la Universidad de Calgary.



Katya Biesanz y Edwin Seth Brown, famosos bailarines que actuarán con la Sinfónica el viernes y el domingo.

TEATRO NACIONAL ESTA SEMANA

DOMINGO 22 DE SETIEMBRE

Sinfónica Nacional, Solistas:

Edwin Seth Brown y
Katya, bailarines.

Dirección: Carlos Enrique
Vargas.

Boletería abierta desde las 9.00

Función: 10.30 a.m.

SABADO 28 DE SETIEMBRE

SINFONICA JUVENIL, Dirección
Gerald Brown.

Presentación extraordinaria de
la generación joven de la música
en Costa Rica.

Boletería abierta desde el miércoles
25 a las 9:00 a.m.

Función: 8:00 p.m.

DOMINGO 29 DE SETIEMBRE

PINOCHO, Teatro para niños
de Aníbal Reina

Boletería abierta desde el

viernes 27 a las 9:00

Funciones: 11:00 y 4:00

SEA PUNTUAL — LLEGUE
TEMPRANO A LAS
FUNCIONES.

21-53-41 22-82-39 21-13-29

65



MINISTERIO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTES

ORQUESTA SINFONICA JUVENIL

de COSTA RICA



sábado 28 de setiembre de 1974, 8 p.m.

TEATRO NACIONAL

66

ORQUESTA
SINFONICA
JUVENIL

GERALD BROWN
Director

GUIDO SAENZ
Presidente

MERCEDES C. DE RODRIGUEZ
Directora Administrativa

MARIO ORTIZ
GLORIA WAISSBLUTH
RUBEN MONCADA
WAYNE ANTHONY BAUGHMAN
DAMARIS TYLER
Instructores de Orquesta

David Azurbia
Aline Benoit
José Antonio Chain
Martha Sternberg
Claudio Bondy
Luciano Carrera
Rubén Oscher
Marco Antonio Lemus
Haroldo De León
Wayne A. Baughman
Paul Friedhöff
Stuart Marrs
Felipe Alvarez

Ximena Bravo
Rubén Moncada
Damaris Tyler
Henry Adams
Gloria Waissbluth
Mario Ortiz
Gianna Félix
Bárbara Wesby
Roger Wesby
Anne Monson
Urs Bebie
Paul Henry y Pasche

PROFESORES

Largo será el recorrido al que nos enfrentamos. Sentimos, sin embargo, el acicate de un paso firme y sostenido. Es la voz creciente que antes, siempre en minoría, se va tornando hoy poderosa. Son estos jóvenes decididos a hacerse oír y sentir. Costa Rica está ganando una hermosa batalla. Vamos como cantando. Vamos como soñando y el panorama se ensancha y aclara. Será como un nuevo mundo. Y este mundo será de ellos. Nosotros quedaremos luego contemplándolos mas atrás, desde la penumbra.

Maestro Carlos Chávez, su presencia de líder musical del continente nos ilumina. Ellos recordarán siempre este día y comprenderán mejor...

GUIDO SAENZ GONZALEZ
Viceministro de Cultura



Gerald Brown fue contratado por la Junta Directiva de la Orquesta Sinfónica Nacional para la reorganización de la Orquesta en 1971. Como Director Titular ha supervisado los cambios profundos que han dado como resultado temporadas donde la mayoría de las noventa presentaciones anuales tienen fines educativos. Los programas de extensión cultural incluyen conciertos en iglesias, fábricas, centros rurales e instituciones y una serie dedicada especialmente a colegios en el Teatro Nacional algunos de los cuales han sido televisados a toda la república. La temporada oficial también ha sido totalmente renovada e incluye conciertos dominicales por la mañana a precios populares en el Teatro Nacional y cuenta siempre con solistas de fama mundial lo que coloca a Costa Rica en uno de los centros musicales más importantes de la América Latina.

Ha sido sin embargo, la abnegada e infatigable labor de Brown en la formación de la Sinfónica Juvenil, lo que mayormente le ha procurado el sólido prestigio de que goza dentro y fuera del país. Como proyecto educacional de la Sinfónica Nacional, el plan persigue una producción masiva y constante de músicos profesionales costarricenses para las nuevas generaciones. Y es de esta manera que el hecho singular de que una institución sinfónica se preocupe por la enseñanza y transmisión de su arte a la juventud, no tenga precedentes. Muchos, incluyendo la Organización de Estados Americanos, señalan a la Orquesta Sinfónica Juvenil de Costa Rica como un auténtico y asombroso ejemplo para la América Latina.

PROGRAMA
 DEMOSTRACION
 NUEVA ORQUESTA SINFONICA
 JUVENIL

- | | |
|--|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Himno Nacional | |
| <input type="checkbox"/> Bouree | Haendel |
| Solista: Carlos H. de León | |
| <input type="checkbox"/> Minuet | J. S. Bach |
| <input type="checkbox"/> Tema 4 Sinfonía | J. Brahms |
| <input type="checkbox"/> Pequeña Suite para Cuerdas | Howard E. Akers |
| <input type="checkbox"/> Adagio y Allegro para vientos y percusión | A. Corelli |
| m | |
| <input type="checkbox"/> Che Faro | Gluck |
| <input type="checkbox"/> 1er. Movimiento Concierto para Cello | B. Breval Solista: Irma Field O. |
| Solista: Irma Field O. | |
| <input type="checkbox"/> Sinfonía de los Juguetes | J. Haydn |
| <input type="checkbox"/> Marcha Triunfal | H. Berlioz |

INTEGRANTES DE LA ORQUESTA SINFONICA JUVENIL



VIOLINES

Edad

Alfaro Salvatierra Ana Lorena	11	Montero Céspedes Juan Eduardo	14
Alvarado Mondragón Guido	15	Montero Montero Marco Aurelio	14
Araya Arrieta Iván	13	Moreno Zepeda Juan Mercedes	13
Arburola Alvarado Patricia	13	Chaverri Alvarez Gabriel	11
Arce Arenales Vilma	16	Chaves Murillo Katia	8
Arguedas Pimentel Francisco	8	De León Carlos Haroldo	7
Barth Trejos Sara Gabriela	13	Del Valle Solano Ricardo	10
Barahona Salom Sylvia	12	Del Valle Solano Roberto	14
Blanco Coto Adolfo	11	Del Valle Solano Victoria	16
Blanco Coto Ayleen	8	Del Valle Solano Eduardo	7
Bermudez Sandí Marvin	15	Duverran Guzmán Lydia Esther	9
Blanco Ledezma Ana Isabel	9	Fernández Vásquez Bismarck	9
Blanco Vega Carlos Eduardo	12	Feinzig Mintz Debbie	10
Boza Mora Marjorie	15	Field Ortiz Elizabeth	9
Campos Cantero Anabel	9	Flikier Zelokowicz David	8
Caravaca Fray María Esther	14	Foulkes Westling Jimmy	8
Carreras Jacob Flor Eugenia	19	Gallegos Jiménez Alfredo	16
Castellón Mora Agnes	12	García Truque Mario Alberto	10
Castro Antillón Ana Patricia	9	Garita Quesada Jenaro Adolfo	9
Castro Rosabal Ana Gabriela	7	Garro Vargas Iván	11
Cavallini Solano Viveca	14	González Arias Mario Jesús	13
Conejo Morales Luis Fernando	14	González Arias Rafael	19
Conejo Fernández Julio Antonio	16	González Rodríguez Agnes Patricia	14
Chacón Castro Marí Marcela	9	González Vargas Manuel	11
Grunhaus Zelkowicy Arieh	5	González Vargas Marco Antonio	15
Guevara Rodríguez Ana Alicia	9	González Rodríguez Eduardo	13
Adán Francisco Guzmán Ovaes	11	Mora Solano Ana Cecilia	11
Hernández Vega Otto	8	Moya Cordero Roy	14
Hermann Feilzilber Banny	12	Moya Ramírez Alvaro	12
Holguin de la Fuente Irma	9	Murillo Araya Ana Catalina	11
Holguin de la Fuente Juan	10	Moya Rivera Ruth	16
Jaen Rojas Ada Marina	16	Muñoz Badilla Ana Gisella	11
Jiménez Sibaja Gerardo	15	Muñoz Vivas Alex José	11
Jovel Castro Bernardita	10	Ortiz Alvarez Eugenio	12
Kleiman Heuman Paul	12	Posla Fuentes María Catalina	10
Kleiman Heuman Ronny	9	Quijano Cubero Jaime Alberto	14
Lara Incera Alberto	7	Quesada Cerdas Juan Pablo	11
Letchmann Steinberg Elbert	14	Ramírez Araya William	17
Letchmann Steinberg Luisy	13	Ramírez Alfaro Gerardo	8
Lobo Arias Dyala	10	Ramírez Ceciliano Yehudi	7
Lobo Arias María Lourdes	7	Rodríguez Campos Mercedes	10
Martín de Nicolás Moya Pedro	11	Rodríguez Rodríguez Iván Alexis	11
Marín Vargas Jorge Mario	14	Rodríguez Soto Leila	12
Mata Ferreto José Pablo	9	Rodríguez Ugalde Eugenia	9
Meza Obando Xiomara	12	Rodríguez Ugalde Mario Alberto	12

Rudelmann Dohlstein Ingrid	8	Thomas Echeverría Anabelle	15
Salazar Madriz Lorna Emilia	11	Umaña Hidalgo Georgina	10
Sandoval Chaves Lina Lucía	14	Umaña Hidalgo Glenda	12
Schmidt Irola Rosaura	9	Umaña Hidalgo Karla	11
Soto Marín Enrique	12	Zimanyi Borrageiros Antonio	8
Soto Marín Juan Carlos	9	Zimanyi Borrageiros Esteban	9
Spesney Alvarez Mitzu	17	Villanueva Muñoz Rose Marie	12



VIOLAS

Amador Brenes Luis Carlos	15	Jiménez Soto Yamileth	14
Arguedas Pimentel Luis Arturo	12	Quesada Cerdas Juan Pablo	9
Blanco Vega Carlos Eduardo	13	Sauter Ortiz Hans Peter	14
Castellón Mora Lilliam	13	Solís Díaz José Francisco	13
Colombari Matamoros Ana Lorena	13	Solís Corderoeth	13
Colombari Matamoros María	13	Vincent Aguilar Ronald	10



VIOLONCELLOS

Alfaro Salvatierra María Gabriela	8	Field Ortiz Irma	16
Barth Trejos Sonia	9	Flikier Zelkowitz Dorothy	9
Arriaga Moreno Emiliano	17	Herrera Arias Ileana	12
Bejarano Valenciano David Alberto	15	Herrera Escalante Patricia	17
Brenes Valverde Alejandro	18	Jiménez Antillón Victoria	18
Broitman Feinzilber Cynthia	7	Kenyon Allen Brian	12
Burstin Nasielsker Ayeleth	9	Kleiman Neuman Rosette	14
Cabezas Gutiérrez Alvaro	15	Lizano Rodríguez Carlos Manuel	19
Chaves Muñoz Griselda	16	Lorz Ulloa Patricia	17
González Rodríguez Alvaro	12	Meza Obando Thalia Ginette	10
Leonardes Delgado Lilian	16	Monge Arias Gustavo	12
Zeledón Carazo Diana	12	Sáenz Shelby Aurora	12
Figueres Olsen Kirsten	11	Salas Murillo Ramón	
Cordero Murillo Sheiris María	14	Sequeira Cleves Carlos	16
Del Valle Solano Jaime	12	Rosencwaig Bruten Jorge	13
Del Valle Solano Sonia Raquel		Letchuck Weissbluth Roberto	10
Dusi Shoenberg Catalina	12	Cavallini Solano Segifredo	8
Fernández González Carlos Andrés	12		



CONTRABAJOS

Bejarano Cubero José Alberto	20	Sibaja Mora Aldo	15
Blanco Coto Alfredo	12	Solano Solano Romano Antonio	18
Coronado Guardia Gabriel	19	Cambroneró Ramírez Sergio	15
Monge Salazar Freddy Joaquín	18	Carranza Calvo Héctor	19
Morales Soto Luis Ricardo	18	González Quijano Mario	17
Rodo Muñoz Juan Carlos	13		

FLAUTAS



Acuña Prado Luis Alejandro	13	Salazar Campos Henry	17
Jiménez Soto Zulema	16	Wang Wong Ammy	16
Meneses Quirós María Luisa	19	Wang Wong Gloria	19
Rodríguez Zumbado María	11	Ulate Solís Enid	11
Stevens Stam Margarita	10	Ulate Solís Nury	9
Meza Obando Lorena	16	Grosser Padilla Ileana	11
Pimentel Soto Erick	11	Mora Solano Franklin	14

OBOES



Acuña Prado Ana Lys	17	Rodríguez Herrera Jorge Alberto	11
Durán Forn Juan Carlos	14	Rojas González José Manuel	14
Helfenberger Sanz Clara Isabel	12	Urbina Staufer Laura	12

CLARINETES



Araya Méndez Marvin Gerardo	11	Monterrosa Rojas Hernán	17
Castellón Mora Marco Antonio	18	Pacheco Arroyo Douglas	13
Flores Claderón Oscar	15	Picado Le Frank Federico	15
Helfenberger Sanz Krista	14	Rodríguez Villalobos Herber	17
Loaiza Bogantes Carlos Luis	20	Valverde Mena Bernal	16
Orz Ulloa Ruy Rodrigo	16		

FAGOTES

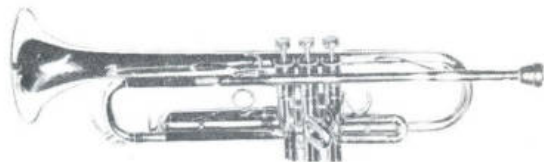


Durán Forn Alfonso Eduardo	15	Alfaro Ocampo María del Rosario	17
Herrera Zeledón Giovanni	17	Ramírez Cartín María Ileana	16
Saylor Cohen Ladson Jonathan	15	Murillo Murillo Luis Gerardo	

CORNOS

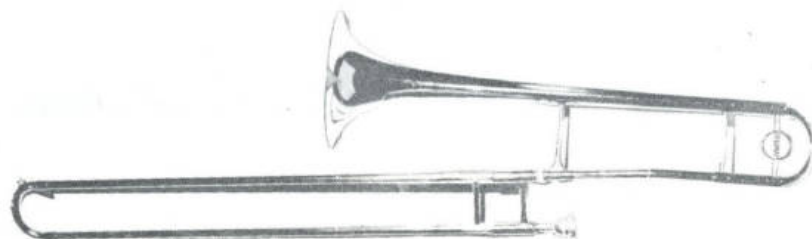


Amador Herrera Rocío	16	Pablo Edgardo Blanco Rodríguez	15
González Peña Federico José	11	Jiménez Elizondo Rafael Alberto	14
Lorz Ulloa Nils	11	Orozco Cubillo Bernardo	19
Mora Solano José Antonio	16	Solís Díaz José Francisco	14
Salazar Gutiérrez Aida María	18	Solís Cordero Rodrigo	13



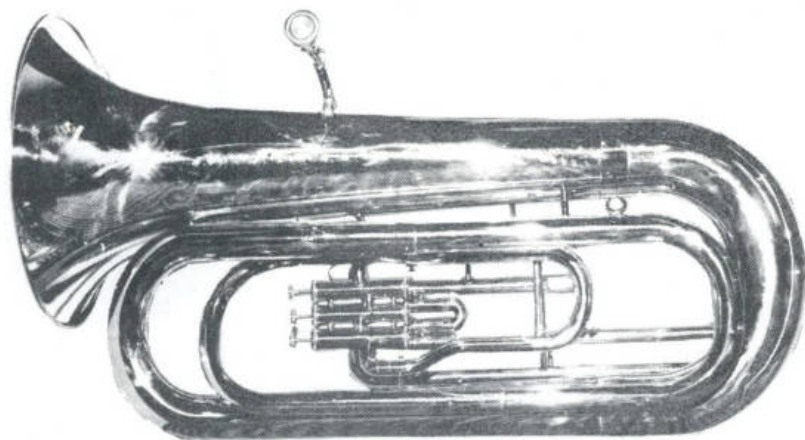
TROMPETAS

Alfaro Salvatierra Luis Angel	9	Pent Chavarría Stevan	13
Araya Vargas Manuel Gerardo	13	Salazar Gutiérrez Antonio	14
Brenes Calero Edgar Francisco	17	Vargas Morales Gerardo	15
Chacón Castro Rodolfo	11	Herrera Gerardo	13
Duarte Jiménez Jorge Luis	17	Luisa María Alfaro Ocampo	14
Gutiérrez Malavassi Miguel Antonio	11	Mariano Figueres Olsen	15
Fernández Monge Rafael Angel	17	Allen Kenyon	14
Murillo Sibaja Oscar Mario	11	Rivera Alfonso	16



TROMBONES

Arroyo Jiménez Marco Antonio	16	Silesky Jiménez Marco Vinicio	13
Blanco Villegas Luis Roberto	12	Zúñiga Soto William	17
Montoya Chamberlain Mario Alberto	19	Castro Sandí Luis Alvaro	16
Escobar Perla Betoel	22	Estep Craig Nelson	11



TUBAS

Brenes Barrantes Alvaro	19
Fernández Barth Mario	15



PERCUSION

NOMBRE	EDAD
Kenyon Cameron	8
Meza Sierra Fernando	9
Núñez Artiles Orlando	13
Pimentel Soto Erick	10
Quesada Acosta Sergio	10



ALUMNOS DE VIOLIN PROGRAMA JUVENIL

BURSTIN NASIELSKER YONA	12 años
JIMENEZ VASQUEZ OLGA CECILIA	11 años
COSSA ESTERPOSO MARIANO	9 años

ALUMNOS DE PERCUSION PROGRAMA JUVENIL

RIGGIONI ZAMORA JOSE RAFAEL	11 años
SILVA ARAYA WALTER	15 años

ALUMNOS DE VIOLONCELLO PROGRAMA JUVENIL

BALLESTERO MARIA DEL MILAGRO	15 años
RODRIGUEZ CAICEDO GLORIA	12 años
SOTO HENRY WALTER	19 años



**ORQUESTA
SINFONICA
JUVENIL**

GERALD BROWN director

**AYUDANDO
EN LA
EMERGENCIA
DE HONDURAS**

67

MAÑANA 10 A.M.

**CONCIERTO EN BENEFICIO DE LOS
DAMNIFICADOS DE HONDURAS**



Se complace en presentar
NUEVAMENTE lo que Costa Rica
entera ha esperado desde hace
meses.
EXTRAORDINARIA



**AHORA CON 250
EJECUTANTES
MANANA 10 A.M.**

TEATRO NACIONAL

BOLETERIA ABIERTA DESDE LAS 9 A.M.

₡ 15.00 ₡ 10.00 ₡ 6.00 ₡ 4.00 ₡ 2.00

Sinfónica Juvenil en el Teatro Nacional

Los 250 niños y jóvenes que integran la Orquesta Sinfónica Juvenil se presentarán en el Teatro Nacional hoy sábado 28 del presente a las 8:00 p.m. en un Concierto de Gala ofrecido en homenaje al eminente compositor y Director de Orquesta el Maestro Carlos Chaves, quien llegará al

país para dirigir dos conciertos con la Sinfónica Nacional.

El concierto de la Sinfónica Juvenil, tuvo ya su pre-estreno el día domingo 22 en la iglesia parroquial de Grecia; el agosto recinto resultó estrecho para dar cabida al expectante público que se había dado cita para presenciar

tan singular acontecimiento que constituyó un rotundo éxito; la gente no encontraba palabras que pudieran expresar la honda y profunda emoción que les embargaba.

Llevar a cabo estos actos implica intenso trabajo; ardua labor de estudio y dedicación tanto de

los profesores como de los alumnos. Los profesores Mario Ortiz y Rubén Moncada fueron los encargados de la preparación de este concierto durante todo este tiempo, así como de su dirección. El acompañamiento orquestal para el Bourée de Handel y para el primer movimiento del Concierto

para Cello de Brevall estuvo a cargo del profesor Roger Wesby, miembro del Cuerpo de Paz e integrante de la Sinfónica Nacional. Vayan en estas líneas nuestra felicitación y gratitud para los citados profesores, para sus directivos y en general para todo el personal docente de la Sinfónica Juvenil; para sus alumnos, nuestros sentimientos de sublime admiración.

Actuaron como solistas el niño Carlos Haroldo De León Álvarez (violin) quien interpretó el Bourée de Handel (el director del programa tuvo que alzarlo en brazos para que todo el público lo pudiera divisar); Irma Field (violoncello) que ejecutó el primer movimiento del Concierto para Cello de Brevall. La actuación de los solistas fue premiada con ruidos y prolongados aplausos. En resumen, una tarde inolvidable.

En el programa se interpretaron las siguientes obras: Minuto de J. S. Bach.

Tema del Cuarto Movimiento de la Primera Sinfonía de Brahms Pequeña Suite para Cuerdas de Howard E. Akers.

Adagio y Allegro para Vientos y Percusión de A. Corelli.

Che Faro de Gluck

Primer Movimiento del Concierto para Cello de Brevall

Sinfonía de los Juguetes de Haydn.

Marcha Triunfal de Berlioz

Bourée de Handel

Himno Nacional.

Esta programación se repetirá en el Concierto hoy sábado 28 como lo dijimos al inicio de esta crónica, esta vez dirigido por el Director Titular el Maestro Gerald Brown.

12 B — LA NACION, viernes 27 de setiembre de 1974

Concierto de Sinfónica Juvenil el sábado

Los 250 jóvenes y niños que integran la Orquesta Sinfónica Juvenil se presentarán en el Teatro Nacional el próximo sábado 28 de setiembre a las 8 de la noche, en un concierto de gala ofrecido en homenaje al compositor y director de orquesta mejicano Carlos Chávez, quien llegará al país para dirigir dos conciertos con la Sinfónica Nacional.

El concierto de la Juvenil, tuvo ya su pre-estreno el día domingo 22 en la iglesia parroquial de Grecia. Los profesores Mario Ortiz y Rubén Moncada fueron los encargados de la preparación de este concierto, así como de su dirección. El acompañamiento orquestal para el Bourée de Handel y para el primer movimiento del concierto para Cello de Brevall estuvo a cargo del profesor Roger Wesby, miembro del Cuerpo de Paz e integrante de la Sinfónica Nacional.

Actuaron como solista, el niño Carlos Haroldo de León Álvarez como violinista quien interpretó el Bourée de Handel y la joven Irma Field con el violoncello que ejecutó el primer movimiento del concierto para Cello de Brevall.

En el programa se interpretaron las siguientes obras: Minuto de J.S. Bach; tema del cuarto movimiento de la Primera Sinfonía de Brahms; pequeña suite para cuerdas de Howard E. Akers Adagio y allegro para vientos y percusión de A. Corelli; Che Faro de Gluck; primer movimiento del concierto para Cello de Brevall; sinfonía de los juguetes de Haydn; marcha triunfal de Berlioz; Bourée de Handel y el Himno Nacional.

Esta programación se repetirá, en el concierto de gala el sábado, esta vez dirigido por el director titular Gerald Brown.

SOLISTAS

La joven Irma Field de 16 años y estudiante del Colegio de Sion, es una de las promesas que se inició en el programa desde el inicio, hace dos años, y tiene como profesor a Paul Friedhoff. Ha tocado en varios recitales y en la presentación especial que ofreció la orquesta a los padres de familia al inicio de sus actividades. Según expresó "se siente muy contenta en espera del concierto del sábado y espera hacerlo lo mejor que pueda para demostrarles a los costarricenses todo lo bueno que se está haciendo en el programa ju-



La joven Irma Field y el niño Haroldo de León, serán los solistas en el próximo concierto de la orquesta Sinfónica Juvenil, en el que demostrarán sus grandes capacidades como intérpretes a pesar de su corta edad. La actividad será en homenaje al director y compositor mejicano Carlos Chávez.—(Aguilar).—

venil".

El pequeño violinista, Carlos Haroldo de León, igual que Irma, será solista en ese concierto y cuenta apenas con 6 años.

Se inició en el programa de la sinfónica el año pasado y aprendió primero las notas musicales que el abecedario bajo la dirección del profesor Mario Ortiz. Estudiante de la Escuela Buenaventura Corrales, expresa que le gusta bastante tocar el violín porque "le pone muy dulce el corazón"; frase que, a su edad, da muestras de la calidad artística de la pequeña promesa nacional.

CHAVEZ

Carlos Chávez, el homenajeado en esta ocasión, es uno de los más grandes músicos de América Latina, que se mantiene en

intensa actividad a pesar de sus 75 años. Es un gran maestro que ocupa un lugar al lado de Gnanastera y otros, visita nuestro país hoy, para dirigir la Orquesta Sinfónica Nacional el próximo 4 de octubre, en un concierto donde actuará como solista Haroldo de León.

68

II CONCIERTO DE LA SINFONICA JUVENIL

El sábado a las 8 p.m. y el domingo a las 10.30 a.m. en el Teatro Nacional, se presentó la Orquesta Sinfónica Juvenil de Costa Rica, con un programa destinado a brindar una demostración de lo que ha hecho esta institución musical en escasos 2 años.

Ante un numeroso público el sábado en la noche, el Vice ministro de Cultura don Guido Sáenz, inició el programa con breves palabras explicativas de la labor realizada. Don Guido aprovechó la ocasión para saludar al eminente maestro Carlos Chávez allí presente en el palco presidencial.

Luego el maestro Gerald Brown, verdadero artífice de esta magna obra, explicó la motivación del programa dividido en tres partes: la primera con alumnos que apenas tienen 5 meses de estudios; luego los que comenzaron a principios del pasado año y finalmente los miembros fundadores de la Sinfónica Juvenil reunidos con los nuevos aportes que componen ahora la orquesta.

El entusiasmo del público no tuvo límites ante la ejecución del programa que incluyó trozos de Haendel, J.S. Bach, J. Brahms Akers, Gluck, Beval, Haydn y Berlioz. Grandes aplausos coronaron la infatigable labor de los profesores de la Sinfónica Juvenil.

Una nota simpática y de alta emoción artística fue la ejecución del pequeño violinista Carlos H. de León en un pasaje de Haendel acompañado por la Orquesta. También mereció grandes elogios la participación de la joven Irma Field que al celo acompañada por la Orquesta interpretó el Primer Movimiento del Concierto para cello de Beval.

La Marcha Triunfal de Berlioz rubricó con su brillantez y colorido las interpretaciones de la Sinfónica Juvenil escuchándose se los "bravo" en medio de la ovación final.

Los comentarios sobran: los profesores y alumnos de la Sinfónica Juvenil son un legítimo orgullo de Costa Rica.

J.R.



EL MINISTERIO DE
CULTURA, JUVENTUD
Y DEPORTES

Se complace en presentar

NUEVAMENTE

la que Costa Rica entera ha esperado desde hace meses la asombrosa

ORQUESTA



**ORQUESTA
SINFONICA
JUVENIL**

**SINFONICA
JUVENIL**

Gerald Brown, director

Ahora en 250 ejecutantes

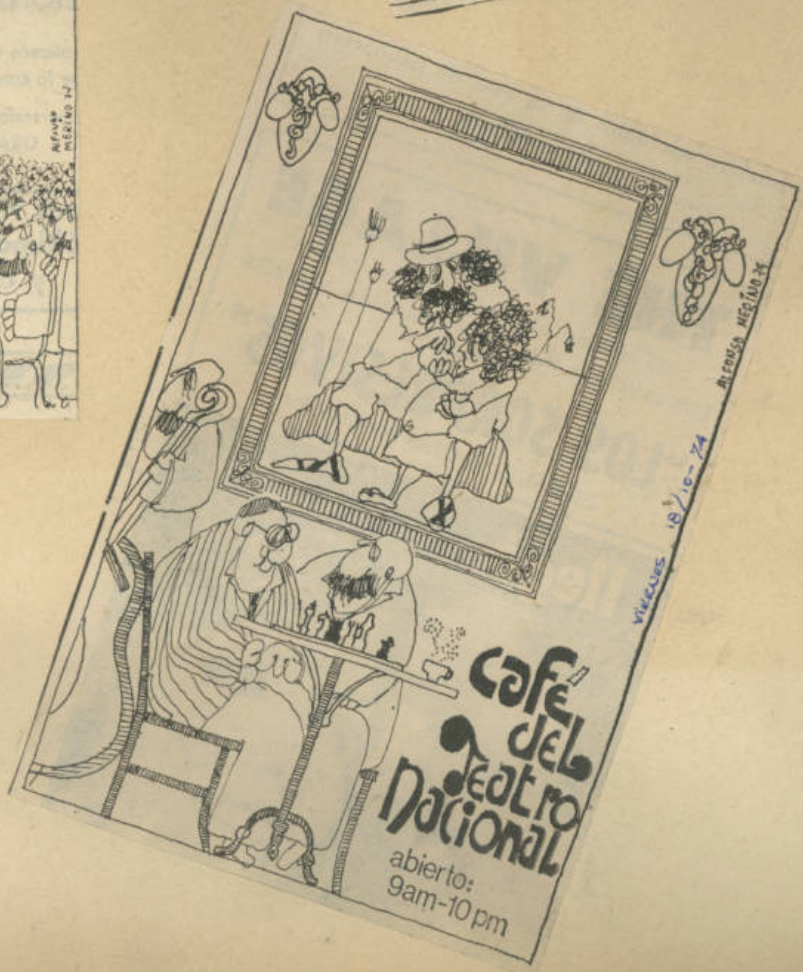
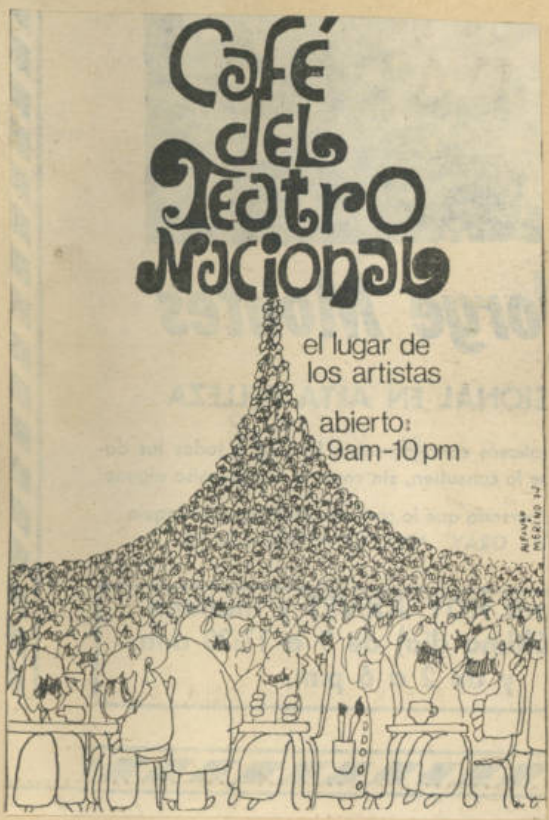
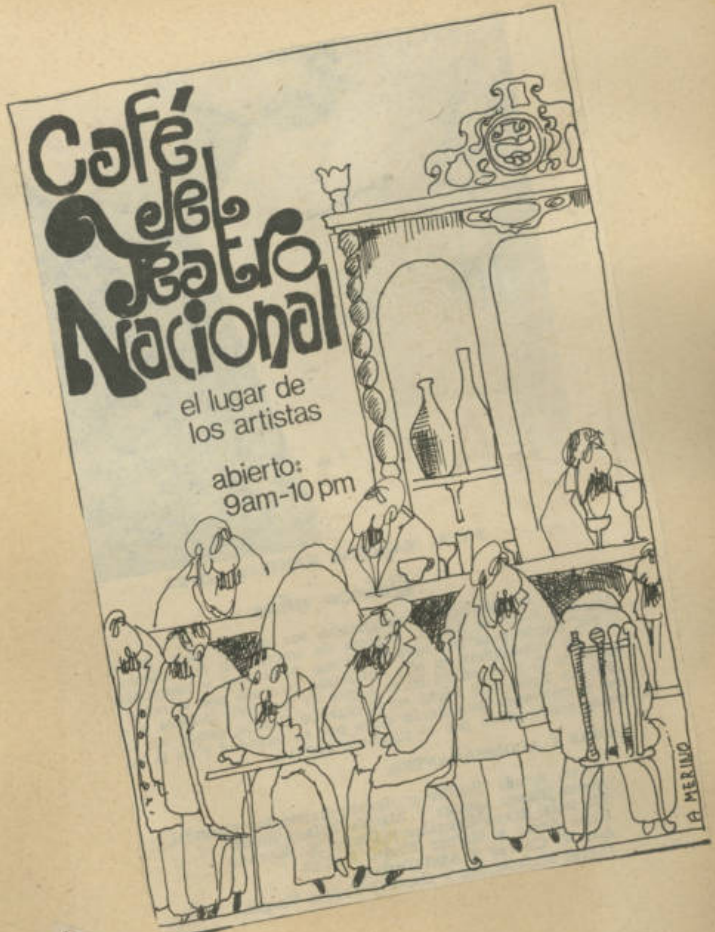
PROXIMO SABADO 28 - 8 P.M.

TEATRO NACIONAL

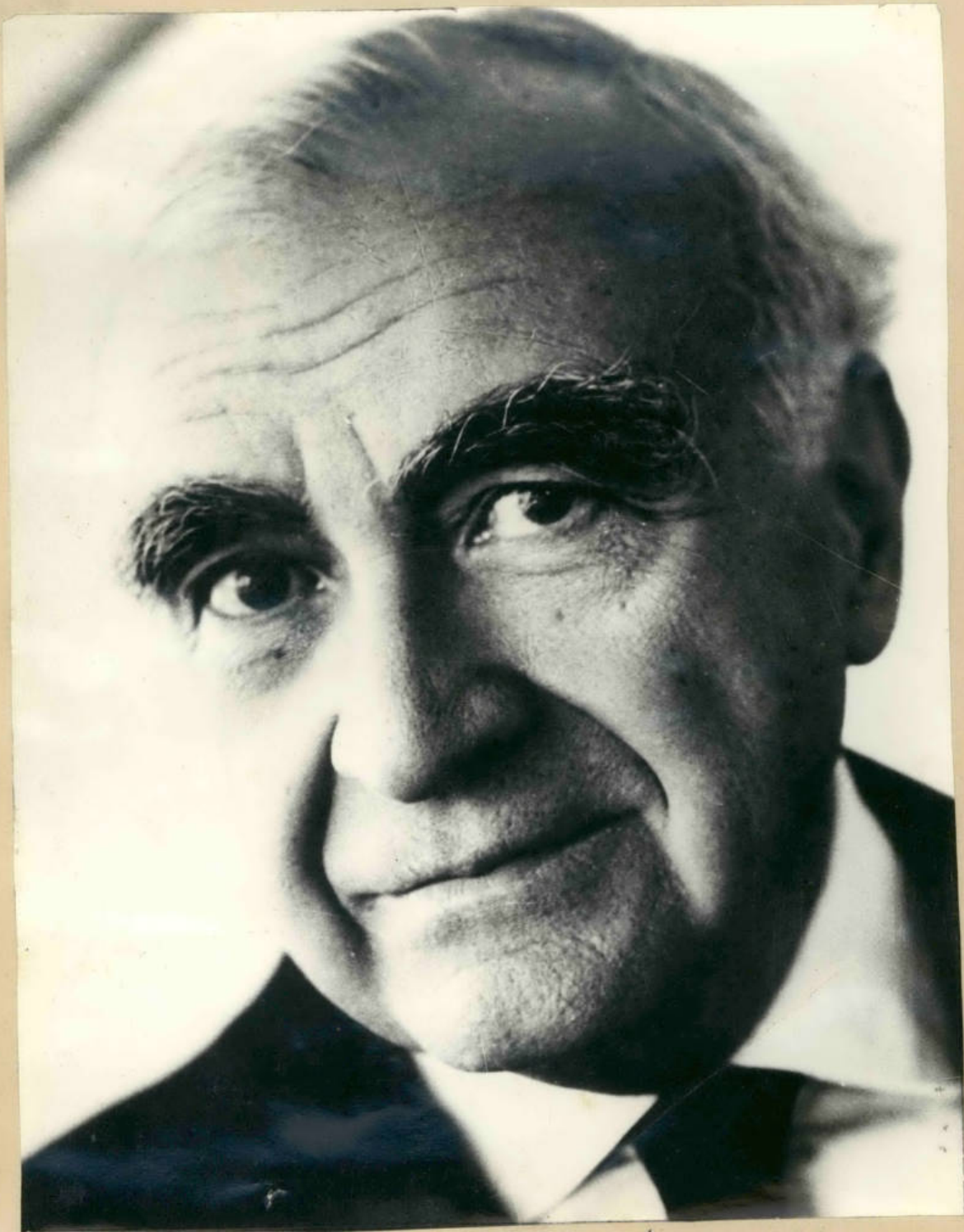
BOLETERIA ABIERTA DESDE HOY

¢ 20 - ¢ 15 - ¢ 10 - ¢ 5 - ¢ 3

69



70



Carlos Chávez

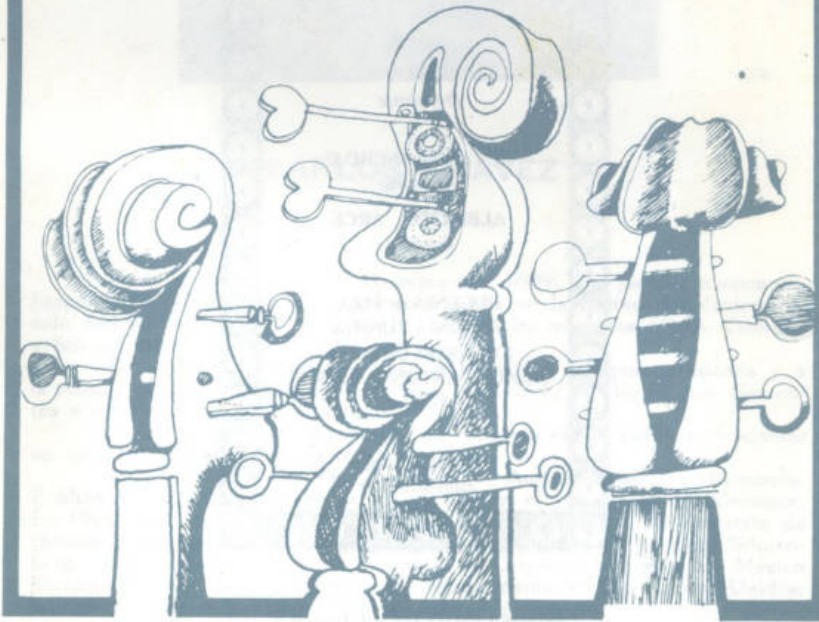
71

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GUIA MUSICAL

TEATRO NACIONAL
4 DE OCTUBRE 1974

SAN JOSE, COSTA RICA



Carlos Chávez en el país. - El más célebre de los compositores mejicanos y uno de los más renombrados en el continente, será huésped de honor en el concierto de la Sinfónica Juvenil mañana y dirigirá la Sinfónica Nacional el viernes 4 de octubre.

72

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GERALD BROWN
Director Titular

JUNTA DIRECTIVA

GUIDO SAENZ G.
Presidente

ALVARO SANCHO C.
Secretario

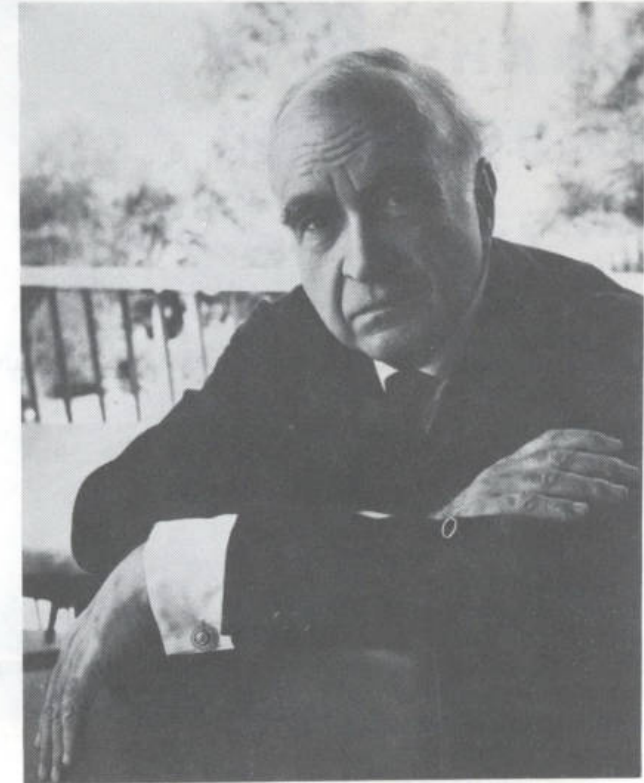
ALBERTO L. ARCE
Tesorero

EUGENIA de PIZA
VIRGINIA ZUÑIGA
EDUARDO ORTIZ O.
MANUEL ANTONIO QUIROS
Vocales

Hernán Alvarado
Administrador

MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

DIRECTOR HUESPED



CARLOS CHAVEZ

Nació en México el 13 de junio de 1899, de padres mexicanos. Empezó muy niño a estudiar piano y armonía en la ciudad de México. El solo estudió composición y analizó a los grandes maestros (Bach, Debussy y Schoenberg).

Se acostumbró desde pequeño a la música indígena mexicana y a la música mestiza. La formación musical de Chávez es clásica, con elementos e influencias de la música nativa.

En mayo de 1921 se presentó por primera vez al público ofreciendo un concierto con sus propias composiciones.

En el invierno de 1922-23 viajó por Austria, Francia y Alemania. Publicó algunos de sus trabajos para piano en el año 1923, en Alemania. En 1923-24-25 organizó y condujo en la ciudad de México un concierto de cámara presentando música nueva, por primera vez a Stravinsky, Schoenberg, Satie, Falla, Varese, etc. Condujo la Orquesta Sinfónica de México durante 21 años. Desde 1936 dirige regularmente en los Estados Unidos, Europa y América Latina las orquestas de dichos países.

Ha compuesto más de 175 obras, incluyendo una ópera, cinco ballets, seis sinfonías y tres conciertos.

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

- BEETHOVEN (Obertura) **Las Criaturas de Prometeo**
CHAVEZ **Sinfonía Nº 4**

SEGUNDA PARTE

- HINDEMITH **Concierto para Corno y Orquesta**
- I Moderately fast
 - II Very fast
 - III Very slow; moderately fast; fast; lento recitando; lively; very slow.

- BEETHOVEN **Sinfonía Nº 7**

- I Poco sostenuto
- II Allegro
- III Presto
- IV Allegro con brío.



HAROLDO DE LEÓN CORNISTA

Nació en Guatemala, cursó sus estudios musicales en el Conservatorio Nacional de Música y Arte Escénico de dicha ciudad en donde obtuvo el título de Profesor de Corno, habiendo sido acreedor por sus altas calificaciones a la "Medalla al Mérito".

Primer Corno-Solista de las Orquestas de Guatemala, Colombia, Ecuador, habiendo desempeñado la cátedra de Profesor de Corno en los Conservatorios de Música de los citados países.

En 1962 fue invitado por la Orquesta Sinfónica de Colombia para actuar en su temporada oficial. El exigente crítico colombiano Otto De Greiff a raíz de esta presentación dijo: "El cornista guatemalteco demostró ser un cabal intérprete de su instrumento y, es, sin lugar a dudas, uno de los músicos mejor formados de la América Latina". En 1966 obtuvo el Primer Premio de Interpretación en el concurso del Certamen Permanente Centroamericano "15 de Setiembre" realizado en Guatemala.

En 1966 y 1967 fue invitado por la Orquesta Sinfónica de Guatemala a participar como solista en las Temporadas Oficiales de Conciertos. Durante su permanencia en el Ecuador desarrolló mucha actividad en música de cámara, en recitales de radio-televisión. Por varios años fue comentarista musical de la radio-televisora HCJB "La Voz de los Andes".

Actualmente desempeña el cargo de Primer Corno de la Orquesta Sinfónica de Costa Rica; Profesor de Corno en la Orquesta Sinfónica Juvenil y en el Conservatorio de Castella.

En 1973 fue invitado a participar de primer corno en el Tercer Festival Internacional de Música realizado en El Salvador. En este mismo año atendiendo una invitación de la Orquesta Sinfónica de Panamá, participó de solista en la Temporada de Conciertos.

En varias oportunidades ha actuado de solista con la Orquesta Sinfónica Nacional de este país. En el presente año fue invitado nuevamente por la Sinfónica de Panamá de primer corno de dicha orquesta para la programación que se llevó a cabo con motivo de la reapertura del Teatro Nacional de esa ciudad.



ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

CARLOS CHAVEZ (Director huésped) 4 DE OCTUBRE 1974

HAROLDO DE LEON (Cornista) 4 DE OCTUBRE 1974

SOLISTAS SEGUNDA TEMPORADA 1974

MARCO DUSI	(Director)	18 DE OCTUBRE
BENJAMIN GUTIERREZ	(Pianista)	18 DE OCTUBRE
RUBEN GONZALEZ	(Violinista)	1º DE NOVIEMBRE
SARA MINTZ DE WEINSTOK	(Pianista)	22 DE NOVIEMBRE

NOTAS AL PROGRAMA

Por HAROLDO DE LEON LOPEZ

OBERTURA "LAS CRIATURAS DE PROMETEO"

L. V. Beethoven

La obertura data de la época en la que Beethoven escribió la **Primera Sinfonía**, y con esto está dicho todo: aquí campea el clasicismo, aunque algunos detalles llaman ya la atención oyente que conoce el futuro camino del Maestro; entre los temas uno volverá en una obra de mucho aliento: la **Tercera Sinfonía**.

CONCIERTO PARA CORNO Y ORQUESTA

Paul Hindemith

Hindemith escribió este concierto en 1949 y lo dedicó al célebre y recordado cornista Dennis Brain, quien lo estrenó en 1950 en la Baden-Baden bajo la dirección del propio compositor.

La obra está escrita para maderas, cuerdas, timbales, y tiene una forma poco común. Los primeros dos movimientos son miniaturas, el primero es en forma de Sonatina. Es extremadamente conciso y es casi marcial en espíritu, aún cuando hay cambio en los compases. El segundo movimiento es un scherzo minúsculo el que corre en una especie de Rondó miniatura, antes que el Corno lo despidiera bruscamente con una fanfarria breve. Todos los temas tienen la característica rara que reaparecen con sus notas desplazadas rítmicamente.

El tercer movimiento es palindrómico en forma, con la sección más rápida en el centro. Los extremos del movimiento son lentos, con el efecto de que el Concierto guarda esta característica hasta el final, quieto, en una forma inconventional. Las secciones entre los extremos y las partes interiores del polindromo son movimientos fluidos en 6/8 aunque su retorno este pasaje es más largo y más agitado. El eje del palindromo es en sí mismo dos partes, la primera un **tutti** violento, mientras que el segundo es una recitación muy inu-

sual. El Corno declama un poema corto (las palabras del cual están escritas en la partitura al principio de la sección) de tal manera que los valores de las notas correspondan con las sílabas de los versos. La partitura no especifica que el poema deba ser recitado por un narrador. Las palabras son del compositor mismo y pretenden traducir en términos poéticos el carácter nostálgico y curioso del timbre del Corno.

El poema dice:

Mein Rufen Wandelt
In herbstgetönten Hain den Saal
Das Eben in Verschollnes
Dich in Gewand und Brauch der Ahnen,
In ihr Verlangen und Empfahn dein Glück
Gönn teuren Schemen Urstand,
Dir Halbvergessener Gemeinschaft,
Und mir mein tongestaltnes Schen.

SINFONIA Nº 7 EN LA MAYOR, Opus 92

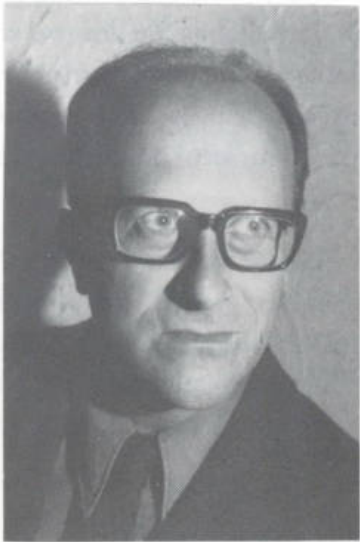
L. V. Beethoven

La génesis de la Sinfonía demuestra claramente los métodos de trabajo de su autor. Anota en un cuaderno todas las melodías, ideas temáticas, armonías, etc., que cruzan por su imaginación. Las desarrolla poco a poco, y cada una de las etapas evolutivas encuentra su testimonio en las hojas mencionadas. Los primeros apuntes para la Séptima Sinfonía datan de 1806, época de la Cuarta Sinfonía. La composición propiamente dicha no comenzó hasta los últimos días de 1811 o quizá en enero de 1812. Beethoven colocó el punto final de la obra el 13 de mayo de 1812 y tardó un año y medio hasta estrenarla en Viena el 8 de diciembre de 1813. La obra es luminosa en extremo, ya por su tonalidad fundamental (La Mayor) y por sus temas movidos, alegres, optimistas y exentos de graves problemas.

Después de la lucha titánica contra el destino, en la Quinta, y la serenidad campestre de la Sexta, la Séptima es un torbellino rítmico, una verdadera orgía de movimientos.

Richard Wagner la llamó "Una Apoteosis de la Danza".

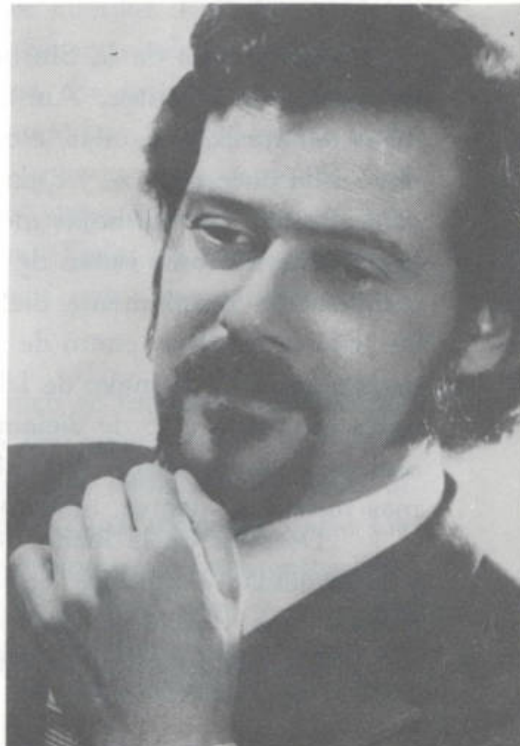
PROXIMO VIERNES 18 DE OCTUBRE



**MARCO
DUSÍ**
DIRECTOR

**BENJAMIN
GUTIERREZ**

PIANISTA



PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Arce, Alberto L.
Arce Hernández, S.A.
Arconsa
Asesores Jurídicos Asociados
Aubert Gólcher Carlos
Aguilar Bonilla, Dr. Manuel
Alcoa de Costa Rica
Alimentos Preparados
Almacén Coronado, Bar Musical
Alvarez Tasara, Dr. Mario
Badilla Rosabal, Edgar
Bansbach K., Juan
Bank of America
Batla, Batalla Fernando
Berrocal Golcher, Dr. Julio
Bonilla de Ulloa, Janina
Boschinie de Oreamuno, Carmen
Bozzoli de Wile, María Eugenia
Breck, Products
Brenes Sobrado, Dr. Luis G.
C.C.S.S.
Camacho de Orlich, Marita
Carrillo, Francisco
Castegnaró, Francisco
Castro Arias, Itza
Céspedes Fonseca, Dr. Rodolfo
Colegio de Abogados
Colegio de Médicos
Colegio Humboldt
Cía. Bananera Atlántica, S.A.
Cía. Constructora Monte Rey Ltda.
CIME
Cordero Zúñiga, Dr. Rodrigo
Country Day School
Crespo, Santiago
Cuerpo de Paz
Chase Manhattan, C.R.
Chinchilla Cooper, Dr. Mario
Delgado O., Guillermo
De la Espriella D-G, Carlos
Dent e Hijos, S.A.
Ecasa
Esquivel y Cía., Alfredo
Estrada Molina, Yadira
Feoli Tufi, Dr. Enrique
Fernández Carballo, Dr. James
Fernández Salas, Dr. Alvaro
Ferretería Jiménez, S. A.
Fertica de Costa Rica
Figueres, Karen de
Florida Ice & Farm
Flower, Mrs. William S.
Garnier O., Arnoldo
González Murillo, Dr. Gonzalo
Goicoechea Q., Guido
Guier Acosta, Juan Cristóbal
Guier Acosta, Pablo Enrique
Guier, Jorge E.
Guier Ulloa, William R.
Gutiérrez Cañas, Dr. Carlos Ml.
Hammock, John C.
Harris, Jack S.
Ferrán Hernández, Dr. Oscar
Hernández Bolaños, Juan
Hermes, Ltda.
Indica
Jack's Foods Centroamericana
Jiménez Borbón, Manuel
Jiménez Brenes, Dr. Víctor

Jiménez Fonseca, Dr. Elías
Jiménez Jiménez, Dr. Guido
Jiménez Monge, Lic. Hugo
Jinesta, Magda
Joyería Reiss
Junta de la Caña
Kader, S.A.
Kable, Kavin
Kellerman, Aladar
Kitzing Glatzel, Walter
Lacsa, S.A.
Lev, Dr. Jorge
López de la Pizza, Eugenia
Laurencich, Maritza de
Loeb Smith, Jack
López Echandi, Diego
Lorenzen, Deltief P.

Madriz, Arq. Guillermo
Madriz de Mezerville, María
Martin, Jean
Mc Alpin, Clovis
Miranda Gutiérrez, Dr. Guido
Miranda Martínez Dr. Jorge
Mohs Villalta, Dr. Edgar
Montealegre M., Rodrigo
Mora Morales, Dr. Eric
Mora Rojas, Dr. Guillermo
Montealegre de Pinto, Eugenio
Muñoz Mass, Dr. Hernando
Niato Castro, Angel
Nisman, Dr. Michele
Odio G., Lic. Rodrigo
Orange Crush de Costa Rica
Ortiz Ortiz, Dr. Oscar
Peña Chávez, Dr. Julián
Plasticolor, Ltda.
Plásticos para la Construcción, S.A.
Poma Murialdo, Alejandro
Polymer
Profisa
Purdy Motor
Quesada Guardia, Dr. Roberto
Quirós Guier, Dr. Fernando
Raventós, Renée de
Robles Arias, Dr. Arturo
Rowinski, Samuel
Sáenz, Daisy de
Salas Cordero, Dr. Jorge
San Cristóbal, S.A.
Sancho C., Alvaro
Sastrería Scaglietti
Scanlin, Thomas J.
Simeón Jiménez, Dr. Rafael
Solano Orfila, Rodolfo
Sylvania Centroamericana, S.A.
Teletica, Canal 7
Troper N., Dr. León
Ulloa, Rodrigo
Urbina Salazar, Rodrigo
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vanegas Barrios, Dr. Roger
Viveros Santa Rita
Vargas Segura, Dr. Jorge
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vincent García, Francis
Zúñiga T. Rafael Alberto
Zúñiga T. Dra. Virginia

Carlos Chávez, huésped de honor en concierto

Hoy en horas de la tarde llegará a San José el célebre compositor mexicano Carlos Chávez, quien ha sido invitado como huésped de honor en el concierto de la Sinfónica Juvenil, mañana en el Teatro Nacional. Se trata del más renombrado de los compositores mexicanos de todos los tiempos y uno de los más importantes en el continente. Estudió piano con Manuel Ponce y Pedro Luis Ogasón y ha sido un gran estudioso de los músicos clásicos, lo mismo que de la música de su país.

Nacido en México, 1899, dio en esa ciudad su primer concierto en el año 1921, con un programa de sus propias composiciones y a partir de esa fecha por su consagración, ha viajado por casi todos los países del mundo, presentando sus composiciones y dirigiendo las orquestas más famosas, tales como la de Columbia, la de Boston, la Filarmónica de Nueva York, la de la NBC, la de Chicago, la de La Habana y lógicamente, la Sinfónica de México, que él mismo fundó en 1928 y dirigió hasta 1948. Fue director del Conservatorio Nacional de México y en 1929 fundó y dirigió el Coro del Conservatorio.

Posee entre otras condecoraciones la de Caballero de la Legión de Honor, la Cruz de Bélgica, Miembro Honorario de la Academia de Artes y Ciencias de Boston, en la del Instituto Nacional de Artes y Letras de Nueva York. En 1958 obtuvo el premio Caro de Boesi en Caracas y en 1959 el premio nacional de Artes y Ciencias de México.

CONCEPTO DE COPLAND

Aaron Copland, el famoso compositor y musicólogo norteamericano, escribe en su libro "Nueva música, 1900-1980", los siguientes conceptos sobre la obra de Carlos Chávez.

"Carlos Chávez es uno de los mejores ejemplos que conozco de un verdadero compositor contemporáneo. Su música engloba casi todos los rasgos principales de la música moderna: el rechazo de los ideales alemanes, la objetivación del sentimiento, la utilización de material popular en relación con el nacionalismo, los ritmos intrincados, la composición lineal opuesta a la vertical, las imágenes sonoras — específicamente modernas. Es una música que pertenece por entero a nuestra época. No propone problemas ni metafísica alguna. Es una música extraordinariamente vigorosa, creada no como un sustituto de la vida sino como una de sus manifestaciones. Es cla-

ra y limpia, sin sombras ni debilidades. He aquí una música contemporánea por excelencia".

Entre las obras de Chávez figuran "El fuego nuevo", "Resonancias", "Sinfonía India", "Sinfonía de Antígona" y muchas otras obras más, que se han interpretado en todos los grandes escenarios de América.

En otra parte del capítulo que dedico Copland a Carlos Chávez, se puede leer: "no podemos beber en el abundante manantial melódico del que Chávez dispone, ni hundirnos en civilizaciones antiguas, pero su magnífico y valioso ejemplo puede servirnos de estímulo. En cuanto a la obra de este compositor, diré que cada vez son más numerosos los que ven en ella uno de los primeros signos auténticos de un nuevo mundo con una nueva y propia música".

DIRIGIRA

El concierto de mañana, que la Orquesta Sinfónica Juvenil ofrecerá al país, el primero este año, ha sido dedicado a Chávez y posteriormente el maestro visitará la escuela de la Sinfónica y conversará con los educadores, músicos y directores del organismo.

Para el viernes 4 de octubre, Chávez actuará como director huésped de la Orquesta Sinfónica Nacional, en un concierto especial.

El gran director Carlos Chávez con la Sinfónica

El nombre tan famoso de este gran director no llamó mucho la atención en nuestro país... Hubiéramos esperado un teatro lleno, sin un campo libre... pero no fue así...

El público tan entusiasta, se quedó de pie, gritando "bravos" y con frenéticos aplausos.

Eso sí es dirección, con sobriedad, precisión, sinceridad, penetración en la música. Nunca la orquesta había llegado a este punto de perfección. El director sacó de cada instrumentista un maximum que siempre se había quedado adentro de los músicos. Una fuerza nueva surgió de cada uno, los fortísimos por fin llegaron a ser fortísimos y no solamente mezo fuerte. Hasta las sonoridades cambiaron, timbres diferentes de los vientos, de las cuerdas, sobre todo los violines. La fuerza, la musicalidad y la energía del director pasaron a lo íntimo de cada instrumentista. Su tremenda vitalidad fue como un fuego circulando por todas las venas.

No reconocí a la orquesta: un cambio total lo llevó a esferas hasta ahora desconocidas... Podemos decir: uno de los mejores conciertos, sino el mejor desde la formación de la nueva sinfónica.

La obertura de Prometeo de Beethoven abrió el programa musical del viernes 4 de octubre. Obra de fundamentos muy clásicos, pero en ciertos puntos anuncia al gran Beethoven. ¿De dónde salió el aliento de esa portitura? Claro: del director Chávez, quien le dio una vida y una frescura de juventud. Este hombre tiene el genio de la música...

Su sinfonía N° 4 nos da una muestra de su talento de compositor, de su temperamento fuerte, viril y enérgico. Es difícil encontrar una fuerza particular en su obra; su propia fuerza creadora es tan importante que anula las fuentes de influencias diversas. Chávez no abre un género particular, sino desempeña con virtuosidad y un gran conocimiento de todos los instrumentos, los fundamentos clásicos de la música. Su síntesis estructural guarda un carácter lírico de la música tradicional. Y su concepción formal no deja su obra en el campo de la experimentación (como muchos de los compositores de nuestro tiempo) sino que podemos considerarlo como auténtico creador. Su búsqueda rítmica y sonora no se aleja de la verdadera música.

La segunda parte empezó con el concierto para corno y orquesta de Hindemith. Hindemith... (1895) una de las más sólidas

y vigorosas personalidades de la Alemania de hoy. En ella la raigambre clásico-romántica, no obstante la agresividad de los procedimientos pesan sin anular su individualidad. Es el autor genial de la modernidad germánica. Es por la enjundia de sus concepciones sonoras el verdadero continuador de Beethoven y Wagner, sin deberles nada en sus obras de madurez. Las características más acentuadas de este compositor son la flexibilidad y la elasticidad de su tonalidad y la predominancia del ritmo hasta la obsesión. Su arte evoca el mecanismo moderno por su rigidez, por su extraordinario dinamismo, por la potencia que emana de sus genuinas expresiones, impone respeto y admiración.

El cornista solista Harnoldo de León, se puede considerar como uno de los mejores integrantes de la sinfónica. El concier-to de Hindemith no puso en relieve su clase y su talento. Lástima, porque su técnica precisa, sobria y su musicalidad hubieran sido valoradas con otra partitura.

Tengo mucha afición por las obras de Hindemith y casi todas habían encontrado mi "participación", pero su concierto uo ra como me dejó indiferente. No pude "instalarme" en la obra... No quiero decir que sea culpa del autor, ni del solista, sino que es difícil integrarse en esta página a la primera audición. El público se quedó bastante frío, y eso se comprende: una obra de este género llega a uno después de 4, 5 o 10 audiciones. Generalmente la música moderna no toca la sensibilidad, pero llega a una sublimación de la sonoridad del ritmo, del instrumento, lo que necesita una comprensión intelectual.

Tenemos que educarnos a la atonalidad, a ciertos ritmos, al desequilibrio moderno, que no es sólo un desequilibrio musical desequilibrio general.

Terminamos el programa con la Sinfonía N° 7 de Beethoven "Apoteosis de la Danza". No habilitaremos más sobre el genio musical de Beethoven. Puedo decir solamente que por fin oímos una "verdadera" sinfonía de Beethoven, en el estilo Beethoveniano. Eso debido seguro a la calidad del director. En este concierto los espectadores no se durmieron, y el público tampoco...

Esperamos que Carlos Chávez venga a dirigir muchas veces en nuestro país. Su participación fue de lo más apreciada en el mundo de la música.

F. Nicolo

73



74

TIEMPO

OVILLO

ASUNCION - PARAGUAY

75

TIEMPOOVILLO

ASUNCION - PARAGUAY



GRACIELA AMARILLA
 PELUSA BRITÉZ
 EUGENIO FERNÁNDEZ
 TERESA GONZÁLEZ
 RICARDO MIGLIORISI
 AGUSTÍN NUÑEZ
 RAÚL REISSNER
 TILLY SCHULZ
 NUCKY WALDER

CURRICULUM

El grupo de Teatro TIEMPOOVILLO surgió en sus inicios como expresión teatral de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Nacional de Asunción, en el año 1969.

Se hizo necesaria luego, la incorporación de nuevos integrantes ajenos a esa Facultad, razón por la cual pasó a constituirse en un grupo independiente, en 1971. En esta época se presenta el problema de hallar un lenguaje propio y una definición como grupo. Comienza así un período de búsqueda en las diversas formas teatrales

Jerzy Grotowsky, con su declaración de principios, nos da una respuesta a las necesidades concretas de ese momento y de esta manera el grupo pasa a trabajar a nivel experimental: ejercicios de laboratorio, expresión corporal y sonidos.

Inicialmente, a nivel de texto, se trabajó con obras de autores extranjeros, debido a la carencia de dramaturgos nacionales que reflejaran nuestra realidad social vigente.

La primera obra de este grupo es CURRICULUM VITAE, adaptación del Extraño Caballero de Michael de Ghelderode. Los resultados recogidos por el grupo fueron muy satisfactorios, por la acogida que tuvo la obra en esa época y en ese medio. La obra estaba enmarcada dentro de la línea del teatro de la crueldad, presentada en teatro circular

para lograr una comunicación más estrecha con el espectador.

Luego de este montaje, TIEMPOOVILLO recibe una beca para estudiar en el Conservatorio de Teatro de Río de Janeiro, Brasil, por espacio de un mes; siendo este el primer contacto con el teatro Latinoamericano que el grupo tuvo.

Más tarde monta LA MUJER DEL CONDENADO, de Henry Monnier, y ORACION, fragmento de la obra El Cementerio de los Automóviles de Fernando Arrabal. LA ISLA MÁGICA DEL CONTADOR DE HISTORIAS, obra infantil. LA ORGASTULA, de Jorge Díaz; fragmento de EL BALCÓN, de Jean Genet, y LA TORTURA COMO UNA DE LAS BELLAS ARTES, del autor paraguayo José Antonio Pratt Meyans. Las tres últimas obras mencionadas fueron englobadas en un solo espectáculo, EL BOCETO DEL INFIERNO. Todas estas obras fueron adaptadas y recreadas por el grupo, siempre conservando la línea y el espíritu del autor.

Finalmente el grupo se aboca a la tarea de montar una obra de creación colectiva que respondiera auténticamente a la realidad paraguaya. Así realiza HISTORIA DE UNA MUERTE MAS, basada en mitos, leyendas, anécdotas, cantos, música y danzas indígenas. Con dicha obra el grupo se dio al trabajo

científico y de campo dentro de la cosmogonía indígena, como inicio de una investigación teatral frente a la riqueza y la amplitud del material y la forma, además de realizar una obra que respondiera a la necesidad de expresar una realidad acuciante para estos pueblos aborígenes que al contacto con nuestra civilización —no siempre tan bien intencionada como pretende la mayoría de los textos que aluden al problema— se produce cada vez más la destrucción y el exterminio.

Luego de confrontar este trabajo con el público, TIEMPOOVILLO decide hacer una reelaboración del mismo que concluye con una segunda puesta en escena: DE LO QUE SE AVERGÜENZAN LAS VIBORAS, obra ésta que en la Primera Muestra Paraguaya de Teatro, realizada en mayo de 1973, fue seleccionada para representar al Paraguay en el Festival Internacional de Teatro de Manizales, Colombia.

El grupo así realiza una gira por el interior del país con resultados muy satisfactorios. Pasa a la Argentina presentándose en varias ciudades del interior y en Buenos Aires, con excelentes críticas por parte de los periódicos locales.

Después de participar en el Festival de Manizales, es invitado al Festival Internacional de Tea-

tro de Bogotá, organizado por la Corporación de Teatro. Participa luego en el Primer Festival Internacional de Teatro de Caracas, Venezuela, organizado por el Ateneo de Caracas. Después de esto realiza exitosas giras por el interior de Venezuela; regresando luego a Bogotá para realizar una temporada en el Teatro Popular de Bogotá (T.P.B.). Continúa su gira presentándose en varias ciudades del interior de Colombia.

Actualmente se encuentra realizando exitosas presentaciones en Guatemala, después de haber pasado por El Salvador; para luego continuar con su gira por otros países de Centro y Norteamérica, en prosecución de sus fines de estudio y confrontación de trabajos teatrales. En junio de 1974, TIEMPOOVILLO participará en el Festival Chicano de Teatro a realizarse en la Ciudad de México. Estando en gira el grupo estrena en la Argentina la obra infantil: ALICIA EN UN PAIS DE REYES Y REINAS, adaptación de las obras de Lewis Carroll, ALICIA EN EL PAIS DE LAS MARAVILLAS y ALICIA A TRAVÉS DEL ESPEJO. En Caracas, Venezuela reestrena: LA MUJER DEL CONDENADO, de Henry Monnier, y finalmente, en Medellín, Colombia, estrena EL PRINCIPITO, adaptación de la obra de Antoine de Saint Exupéry.



"CURRICULUM VITAE" UN BUEN GOLPE AL TEATRO TRADICIONAL

Tiempoovillo realiza así un valioso aporte al teatro de nuestro medio.

LAS búsquedas de un nuevo lenguaje dentro del quehacer teatral siguieron caminos muy diversos en nuestro medio y con frecuencia se tomaron sentidos equivocados. Y muy pocas veces la imaginación cobró realmente vuelo.

La aparición de un nuevo grupo teatral, constituido por jóvenes, bajo el nombre de Tiempoovillo, ha hecho algo sorprendente en este sen-

Hay que señalar que el montaje de "Curriculum vitae" es de suma importancia en nuestro medio, donde aún no se han superado las mínimas convenciones teatrales, para salir al encuentro de un nuevo lenguaje expresivo.

El espectador, ubicado en medio de la acción, participe de ella en todo momento, no puede sustraerse a la intensidad dramática de la representación, participando de ella afectivamente.

Ella transcurre en un laboratorio, o asilo de meneseros, o sala de manicomio, o todas cosas a la vez, donde se mezclan diversos elementos:

El miedo a la muerte, el sentido de culpa y de castigo, el deseo de redención, el temor de no poder alcanzar el premio se entretajan en un ambiente de pesadi-

lla.

Las creencias religiosas son puestas al mismo nivel de las prácticas mágicas, y a que las prácticas populares confunden tanto lo uno con lo otro.

El paseo en victoria de la prostituta y la integración de la farándula de mendigos, leprosos y meneseros a la vida cotidiana, después de la huida por la puerta principal, ponen el toque definitivo de esta obra que se constituye como un golpe certero, desarticulador a las formas teatrales que hasta el pasado miércoles -un día antes del estreno de "Curriculum vitae"- se venían practicando aquí en Asunción.

GRANDES ACIERTOS

La obra, de una hora y un poco más de duración, posee

verdaderos aciertos y golpes dramáticos de mucho impacto, como toda la parte inicial en la que despierta el mundo de pesadilla envolviendo irremediablemente a los espectadores que siempre tienen la sensación de estar en número menor que los actores y a total merced de ellos.

La consagración del pan y el vino y la comunión de todos los presentes -actores y espectadores- con "pan sobado" y vino en cazuela de barro son los grandes momentos de la obra, teniendo en cuenta también la danza religiosa y mágica, que llega hasta los extremos del paroxismo, en medio de ruidos de latas para espantar al Caballero de la Muerte.

Un lenguaje eminentemente plástico, donde lo visual juega un papel preponderante, es la manera elegida para exponer el drama.

Por eso, todos quienes han propugnado alguna vez por el advenimiento de un nuevo lenguaje en el teatro que aquí se hace, debe apoyar esta obra que, lastimosamente, permanecerá en el mencionado local hasta mañana a la noche.

Considerando las plazas reducidas que tienen (no más de sesenta espectadores por noche) sería necesario dar oportunidad a mayor cantidad de gente que la vea.

Terminamos diciendo que, "Curriculum Vitae" no es una experiencia para ser relatada o admirada, sino, ante todo, para ser vivida y compartida.

LA TRIBUNA 18-VII-1971

EVALUACION DEL AÑO TEATRAL -1971- "... Todos acordaron en que la mejor puesta escénica fue del Grupo Tiempoovillo, de carácter fundamentalmente experimental. La plasticidad de la presentación a más de la novedosa ambientación, hicieron que por unanimidad los críticos la calificaran como la puesta escénica más lograda..." A B C -El Ojo de la Crítica- Oscar Trinidad.

"ALUCINANTE ESPECTACULO E INSOLITO FINAL"

La Tribuna - Asunción, 6.I.72



EXPERIENCIAS TEATRALES

"... golpeando las puertas del nuevo año, nos ofrecen dos obras breves: "La mujer del condenado" de Henry Monnier y un fragmento de "El cementario de automóviles" (Oración) de Fernando Arrabal".

"Montar un espectáculo de vanguardia con sentido espacial y de ubicación integrando el escenario -en este caso algo que recordaba al ring de boxeo- con los mismos espectadores, es en sí mismo difícil. Y Tiempoovillo supera, nuevamente, el problema sin caer en repeticiones".

ABC Color - El ojo de la crítica - Oscar Trinidad

"EL BOCETO DEL INFIERNO" es un espectáculo de excelente calidad.

"El boceto del infierno" viene a señalar la verdadera vocación experimental del grupo en el sentido estricto de la palabra: búsqueda de un nuevo lenguaje teatral, búsqueda de un medio de expresión que surja del trabajo de conjunto que hace el grupo en lugar de adaptarse a uno exterior e impuesto.

Basando el grupo su trabajo, especialmente en la expresión corporal, a través de un continuo trabajo han logrado superar aquellos defectos iniciales referentes a la impostación de la voz y la dicción, y han logrado una plasticidad de movimientos individuales y en grupo que se da raramente en el ambiente teatral.

TRES OBRAS EN UNA

"El boceto del infierno" desea ofrecer una visión del infierno a través de la vida de un circo con sus hombres-bestias, sus equilibristas, trapecistas. Para ello Tiempooivillo ha reunido fragmentos de tres obras unidas por improvisaciones y escenas creadas por sus integrantes.

"La orgástula", de Jorge Díaz, ofrece el amor bestializado de una pareja a través de un lenguaje inventado para la ocasión que sólo deja en el espectador la violencia del acoplamiento.

"El balcón", de Jean Genet, el enjuiciamiento de una prostituta por dedicarse al robo, llegando aquí el espectáculo a uno de sus momentos culminantes por la concurrencia de una serie de elementos.

Finaliza con la breve pieza de José Antonio Pratt Mayans en la que se narra la situación de violencia creada en el circo entre sus directivos y un peón de pista, donde Agustín Núñez es sometido a una verdadera prueba de resistencia física digna de mención.

LA PUESTA EN ESCENA

Gracias a una inmensa estructura metálica se crea el espacio del circo que en verdad se extiende a un lado y otro, quedando siempre el público en medio de la acción, muy próxima y de la que no puede sustraerse.

Todos los recursos son usados con inteligencia: desde la escenografía y el vestuario (de mucha imaginación) hasta el juego de luces y la música, creando una atmósfera y espectáculo que no se contempla ni se presencia, sino se vive a cada momento, en su totalidad.



CANDILEJAS. TIEMPOOIVILLO

"... A ese primer punto a favor se suma otro: la responsabilidad. Cada representación es un ejemplo de concentración al trabajo; de esfuerzo agotador. Nada librado al azar dando impresión de una cercana profesionalidad. Podría sintetizarse en dos palabras: trabajo serio".

La Tribuna — 17 julio, 1972

UN CAMBIO DE LINEA EN EL NUEVO ESPECTACULO DE TIEMPOOIVILLO

Historia de una Muerte más

"... Pocas veces el indígena —por no decir nunca— tan maltratado en obras literarias y teatrales, donde es visto a través de los ojos del blanco colonizador, ha recibido un trato tan humano, porque los integrantes del elenco han buscado ver el problema desde 'adentro' y no desde 'afuera'.

A ello alude la 'declaración' señalando el deseo de realizar una obra que 'respondiera a la necesidad de expresar una realidad que se vuelve acuciante para estos pueblos aborígenes que al contacto con nuestra civilización no siempre tan bien intencionada como pretende la mayoría de los textos que aluden al problema, está acercando cada vez más a la destrucción y el exterminio'".

"De lo que se avergüenzan las víboras" es un gran paso adelante en esta experiencia teatral que supera los pequeños defectos de "Historia de una muerte más", manteniéndose en el ámbito cultural guaraní. Aunque aficionado a la etnografía me costó comprenderla, tal vez porque se han adentrado muy profundamente en otro universo cultural con lenguaje simbólico distinto al occidental. Miré los rostros de la gente joven y vi el tremendo impacto concientizador que recibieron. Los seres humanos sí mantienen la ingenua sensibilidad de los jóvenes, por más diversas que sean sus culturas y su código de símbolos, tienen más vivo el substrato común que los antropólogos llaman las "generales de la cultura" que les permite comprenderse siempre". (Miguel Chase Sardi, etnólogo).

"Tiempooivillo es la respuesta a la necesidad de un Teatro Paraguayo actualizado. Es un grupo trabajador, disciplinado y estudioso.

Con 'De lo que se avergüenzan las víboras', Tiempooivillo nos ofrece una preocupación estética trascendente, conservando en toda su plenitud y dramática la problemática social indígena". Alcibíades González Del Valle.

"... de esta forma el grupo creó su propio ritual, acercando al teatro a una forma de expresión llena de vida".

(ABC — 28-V-73)

"Dentro de su tónica de trabajo, Tiempooivillo ha ido en franco ascenso mejorando notablemente su nivel y su lenguaje expresivo constituyendo un avance en la vanguardia teatral de nuestro medio". (La Tribuna).

"Los creadores del espectáculo han visitado y convivido con ciertas parcialidades indígenas que pudieran mediar entre las dos culturas que no han incurrido en una reproducción puramente etnológica". (La Opinión — Buenos Aires).

"Tiempooivillo entonces funciona en el sinuoso límite de ser los cómplices de la última apropiación de los bienes del indígena y la valiente denuncia mediante la exposición, previa elaboración de la tragedia de su destino". (Diálogo 1-73, No. 24).

"Para mí, en última instancia lo más importante (además de esa representación de un grupo indígena y del mal que los aqueja) era la aceptación, la adaptación o adecuación al medio paraguayo, de la corriente teatral que propugna la desmitificación del autor y la desmitificación de los roles de los personajes. Es decir, este tipo de trabajo técnico que se hace generalmente de manera muy ortodoxa y copiando, concretamente 'fotografiando', los moldes de distintas escuelas europeas, acá se adecuó a una identidad paraguaya. Y eso me parece que es lo que le dio autenticidad. Aparte, te digo, de la mostración de un grupo indígena con todo lo que les aqueja y la adecuación del sistema a las posibilidades reales". (Entrevista para Diálogo a María Escudero, actriz y directora argentina. VI-73-No. 28).

"La tensión creciente ante un espectáculo que se desarrolla como una danza continua y entrecortada me hizo sentir toda la angustia de la impotencia y la vergüenza de estar con los brazos cruzados mirando cómo pasa esto que están denunciando y todo lo otro de lo que esto es parte. Es de eso 'De lo que se avergüenzan las víboras'? Entonces lo lograron". (Olga Blinder, artista plástica. 12-VI-73).

DE LO QUE SE AVERGÜENZAN LAS VIBORAS Creación colectiva

A León Cadogan, ahora que ya no está y que, como diría un chamán guaraní, "su cuerpo (y su valor) llueve como rocío sobre la tierra".

EL TEATRO PARAGUAYO "TIEMPOOVILLO" EN UNA OBRA QUE DEFIENDE A LOS GRUPOS ABORIGENES.

RESISTENCIA - EL TERRITORIO. Jueves, 12 julio de 1973.

"TIEMPOOVILLO" REPRESENTARA AL PARAGUAY EN FESTIVAL DE MANIZALES

"... d) Designar como representante del Paraguay por unanimidad al elenco Tiempooivillo con la obra de creación colectiva 'De lo que se avergüenzan las víboras'".

"Dado en Asunción, con la firma de los cuatro miembros del jurado: María Escudero, Manuel E. B. Argüello, Laureano Pelayo García, y Jesús Ruiz Nestosa".

LA TRIBUNA - Asunción, martes 22 de mayo de 1973.

"... el Grupo Tiempooivillo es ejemplar: buscó valorizar el sustento cultural de las comunidades indígenas, muchas de ellas víctimas de un persistente genocidio. Desde luego, en la estrategia blanca el exterminio físico se apoya siempre en la aniquilación cultural. Así, Tiempooivillo recupera la fabulosa mitología guaraní, sus ritos y su vida actual. De este modo se arriba a un espectáculo casi puramente gestual. La génesis y la introducción de la cultura a través del descubrimiento del fuego, la aparición de los blancos y finalmente la destrucción, son relatados a través de movimientos corporales, aullidos desgarradores o danzas de tono lírico. Máscaras y mascarones representan los animales totémicos mientras que un relator anuncia los diferentes fragmentos. Algunas escenas, como la irrupción de los blancos en un rítmico y angustioso baile son de una nítida belleza..."

LA OPINION - Viernes 27, julio de 1973. Buenos Aires - Argentina.

TEMA DEL TRASFONDO CULTURAL PARAGUAYO

"... Tiempooivillo recurrió a hechos que, con diferencia de matices, pueden considerarse comunes a las naciones latinoamericanas, desde el arribo al continente de los primeros conquistadores.

Constituyó una valiosa y vital expresión de una realidad generalmente ocultada o disimulada, en la que no hubo caídas en lo autóctono de exportación, ni pintoresquismos inútiles".

LA NACION - Lunes 6, agosto de 1973. Buenos Aires - Argentina.

Apasionante experiencia teatral

UN GRUPO PARAGUAYO Y LA REIVINDICACION DEL INDIO

"... notable es la entrega, la seriedad y el amor hacia esta experiencia comprometida mostrada por todos los integrantes del grupo paraguayo".

MAYORIA - Sábado 28, julio de 1973. Buenos Aires - Argentina.

GRUPO TIEMPOOVILLO: LA ENSEÑANZA DE UN ARTE RENOVADOR Y COMPROMETIDO

"El grupo Tiempooivillo elabora entonces una suerte de 'collage' escénico, de notable fuerza interpretativa, eliminando todo exceso verbal para dar lugar a movimientos culturales que, con un complemento de luces y sonido, ambos excelentes, conforman un espectáculo de jerarquía".

EL TERRITORIO - Julio 17, 1973. Posadas - Argentina.

EL GRUPO TIEMPOOVILLO LLAMA LA ATENCION EN FESTIVAL DE MANIZALES.

abc COLOR - Agosto, 1973. Asunción - Paraguay.

El Nacional - Caracas, Lunes 10 de Setiembre de 1973

ATENEOS - CARACAS

Festival Internacional de Teatro
(con las opciones del TROFEO)

TEATRO ATENEOS Muestra Especial: 7.00 p.m. PELIGRO de Los Papales del Infierno 11.00 y 8.00	SALA RAJATABLA Muestra Especial: 7.00 p.m. DE LO QUE SE AVERGÜENZAN LAS VIBORAS 11.00 y 8.00
---	--

CRITICA

Instituto venezolano
de la cultura
programa especial
DOMINGO 28
Presentación del Grupo
"TIEMPO OVILLO"
con la obra
**"ALICIA EN UN PAIS DE REYES
Y REINAS"**
de Loris Cavali
Lugar: Sala 10
Hora: 11.00 a.m. y 8.00 p.m.
El espectáculo

PARAGUAY

El diario LA RAZON comentó (2-VIII-73): "Formalmente rico, argumentalmente interesante, interpretativamente maduro resulta De lo que se avergüenzan las víboras, que el Grupo Tiempooivillo, de procedencia paraguaya, ha dado a conocer en el Teatro de San Lorenzo 356. La intención es materializar un espectáculo cuyo contenido proporciona diversos aspectos de la cercenación de la cultura indígena en el territorio paraguayo y la aculturación que, de hecho, quiere imponer el hombre europeo en su llegada a América.

Grupos antropológicos que han estudiado a fondo este problema, critican ácidamente los métodos empleados para lograr la actualización de la era moderna por parte de tradicionales castas indias. Con ironía, humor y un guiño de lástima, muestran en esta obra ciertas actitudes de las corrientes europeas en su cruzada por llevar al aborigen de ayer al hoy. Las intenciones surgen con toda claridad. El saldo se hace muy positivo. Las técnicas utilizadas son propias del teatro de vanguardia donde el trabajo colectivo y la expresión corporal son la base fundamental".

CONJUNTO - Teatro Latinoamericano. Casa de las Américas.

DENTRO DEL REDESCUBRIMIENTO ESPIRITUAL DE AMERICA

"La ignorancia acerca de la América indígena ha sido depositada y ha echado raíces en la mentalidad colectiva de la pequeña burguesía americana.

El redescubrimiento cultural de América, en algunos casos, ha sido y es una maravillosa aventura arqueológica; en otros casos, como entre tantos, el del Grupo de Teatro Tiempooivillo del Paraguay, ha sido y es una extraordinaria aventura humana.

Con los de Tiempooivillo se podrá dialogar de Paraguay aparente y de su esencia, oivillo en el tiempo o tiempo en un oivillo, con nosotros todos".

Beatriz Viggiani. EL IMPULSO - 19 de octubre, 1973. Barquisimeto - Venezuela.

"... De lo que se avergüenzan las víboras, obra de un gran contenido social en favor de la raza indígena que se ve atropellada y pisoteada por una sociedad llena de prejuicios y complejos".

LA COLUMNA - Miércoles 31, octubre de 1973. Maracaibo, Venezuela.

"Tiempoovillo tiene una trayectoria que lo señala como uno de los grupos más significativos de Latinoamérica en este momento, tanto por su trabajo como por el estudio comunitario de los temas y de las situaciones que han de llevarse a escena, lo que les ha dado una conmutación especial y característica como grupo de teatro".

EL COLOMBIANO - Miércoles 9, enero de 1974. Medellín - Colombia.

"DIFUSION CULTURAL ESTA HACIENDO EL GRUPO TEATRAL TIEMPOOVILLO"

EL CORREO - Jueves 17, enero de 1974. Medellín - Colombia.

"...es preferible Tiempoovillo a tiempo linearecta que parece ser lo consuetudinario, lo aceptado entre nosotros; como grupo de teatro la berraquera, como planteamiento estético la berraquera, como aporte antropológico la berraquera".

EL FRENTE - Sábado 9, marzo de 1974. Bucaramanga - Colombia.

"TIEMPOOVILLO O LA CREACION DEL TEATRO ANTROPOLOGICO".

EL FRENTE - Viernes 8, marzo de 1974. Bucaramanga - Colombia.

HACER O DEJAR HACER NUEVO, NUEVO, PROFUNDAMENTE NUEVO, EL MUNDO

"Estos últimos días han sido profundamente marcados por la presencia, entre nosotros, del Grupo Teatral Tiempoovillo del Paraguay, por un lado; y en otro sentido se ha operado en ellos una comunicación extraordinaria entre un grupo de artistas y un grupo de internos, o mejor dicho, los internos, de la cárcel de Barquisimeto.

El lenguaje alusivo es absolutamente preciso sin decaer en panfletarismo, sin entorpecer los rasgos de fantasía que se suponen, propios de un cuento, con la cuantía precisa de creatividad y seriedad que le interesan, que le apasiona a la gente.

Se cree en ellos pues nos han dejado algo profundamente convincente e inquietante: un sentimiento y un pensamiento más acerca de una célula vital de nosotros mismos, Paraguay en el continente golpeado y hermoso de América".

Beatriz Viggiani. EL IMPULSO - Miércoles 24, octubre, 1973. Barquisimeto - Venezuela.

nuestros críticos recomiendan

La pesadilla de la represión en una obra infantil

El lenguaje alusivo es absolutamente preciso sin decaer en panfletarismo, sin entorpecer los rasgos de fantasía que se suponen, propios de un cuento, con la cuantía precisa de creatividad y seriedad que le interesan, que le apasiona a la gente. Se cree en ellos pues nos han dejado algo profundamente convincente e inquietante: un sentimiento y un pensamiento más acerca de una célula vital de nosotros mismos, Paraguay en el continente golpeado y hermoso de América.

TEATRO

El lenguaje alusivo es absolutamente preciso sin decaer en panfletarismo, sin entorpecer los rasgos de fantasía que se suponen, propios de un cuento, con la cuantía precisa de creatividad y seriedad que le interesan, que le apasiona a la gente. Se cree en ellos pues nos han dejado algo profundamente convincente e inquietante: un sentimiento y un pensamiento más acerca de una célula vital de nosotros mismos, Paraguay en el continente golpeado y hermoso de América.



TEATRO INFANTIL EN EXPOZULIA

PROGRAMACION:

DOMINGO 4

ACTIVIDAD

Actividad del Grupo de Teatro de Paraguay "Tiempoovillo" en el País de Reyes y Reyes. (Fusión infantil.)

LUGAR: EXPOZULIA EN EL PAIS DE REYES Y REYES

INSTITUTO ZULIANO DE CULTURA ORGANIZACION DEL ESTADO ZULIANO

EL PRINCIPITO - Adaptación del Grupo Tiempoovillo-

"A LEON WERTH

Pido perdón a los niños por haber dedicado este libro a una persona. Tengo una disculpa muy seria: esta persona mayor es el mejor amigo que tengo en el mundo. Pero tengo otra disculpa: esta persona mayor es capaz de comprenderlo todo, incluso los libros para niños. Y aún tengo una tercera disculpa: esta persona mayor vive en Francia donde pasa hambre y frío. Tiene, por consiguiente, una gran necesidad de ser consolada. Si no bastaren todas estas disculpas quiero entonces dedicar este libro al niño que fue hace tiempo esta persona mayor. Todas las personas mayores han comenzado por ser niños. (Pero pocas de ellas lo recuerdan). Corrijo por consiguiente, mi dedicatoria:

A LEON WERTH
cuando era niño"

Antoine de Saint-Exupéry.



el principito
actuación del
grupo de teatro paraguayo

lugar: museo de zea
día: viernes 22
hora: 7:30 p.m.

Obras presentadas:

CURRICULUM VITAE

adaptación de "El extraño caballero" de Michael de Ghelderode.

ORACION

fragmento de "El cementerio de los automóviles", de Fernando Arrabal.

LA MUJER DEL CONDENADO

adaptación de la obra de Henry Monnier.

LA ISLA MAGICA DEL CONTADOR DE HISTORIAS

adaptación de una obra infantil.

EL BOCETO DEL INFIERNO:

LA ORGASTULA

de Jorge Díaz

Fragmento de EL BALCON

de Jean Genet.

LA TORTURA COMO UNA DE LAS BELLAS ARTES

del autor paraguayo José Antonio Pratt Mayans.

HISTORIA DE UNA MUERTE MAS

creación colectiva.

DE LO QUE SE AVERGUENZAN LAS VIBORAS

creación colectiva.

ALICIA EN UN PAIS DE REYES Y REINAS

adaptación de las obras de Lewis Carroll.

EL PRINCIPITO

adaptación de la obra de Antoine de Saint-Exupéry.

GIRAS REALIZADAS, 1973/1974:

AMERICA DEL SUR

PARAGUAY:

San Juan Bautista: Delegación de Gobierno.

ARGENTINA:

Posadas: Casa Paraguaya (Centro de estudiantes paraguayos); Teatro Nacional Maruja Ledesma (Dirección de Cultura de la Pcia. de Misiones).

Corrientes: Teatro Juan de Vera (Dirección de Cultura de la Pcia. de Corrientes).

Resistencia: Comedor Universitario (Centro de estudiantes paraguayos y Extensión Universitaria, Universidad Nacional del Nordeste); Comedor Universitario (Escuela Villa El Dorado); Escuela Villa El Dorado; Aula Magna U.N.N.E. (Fac. de Humanidades y Extensión Universitaria de la Universidad del Nordeste).

Rosario: Teatro Arton (Federación de Teatros de Rosario); Teatro Rosario (Dirección de Cultura de la Municipalidad de Rosario).

Buenos Aires: Teatro Comuna 70 (Centro Dramático de Buenos Aires).

COLOMBIA:

Manizales: Festival Latinoamericano y Primera Muestra Internacional de Teatro: Galpón de Bellas Artes.

Bogotá: Festival Internacional de Teatro: Teatro El Local; Teatro La Mama; Teatro La Candelaria; Auditorio de la Universidad del Externado; Colegio Restrepo Millán; Sindicato Phillips; Teatro Cultural del Parque Nacional (Instituto Colombiano de Cultura); Teatro Popular de Bogotá; Universidad de Los Andes; Concentración escolar Barrio "El Tejar"; Colegio Teresiano de Bogotá; Barrio "Suba" (Teatro Nacional del Parque); Colegio San José, Barrio "Altamira"; Tanque de Agua, Barrio "El Paraíso" (Teatro Cultural del Parque Nacional); Media Torta (Instituto Colombiano de Bienestar Familiar); Instituto de Mercadeo Agropecuario (IDEMA); Sinfoniacos; Auditorio Confesalco (CONFENALCO); Auditorio Colombo Francés (Alianza Colombo Francesa); Instituto Pedagógico Autoactivo de Grupos; Colegio Juan Ramón Jiménez.

Medellín: Teatro Río Negro (Riotex); Teatro Bello (Extensión cultural de la alcaldía de Bello); Corporación Teatro Libre de Medellín; Teatro Pablo Tobón Uribe, Confam; Universidad Autónoma Latinoamericana; Museo de Zea (SENA); Museo de Zea (EDA); Colegio Javiera Londoño (Alianza Colombo Francesa); Teatro Pablo Tobón Uribe (Escuelas Especiales de Municipios); Teatro San José de Bello (Fabricato); Universidad Pontificia Bolivariana; Ereos; Colegio Marymount School.

Bucaramanga: Teatro Sotomayor (Biblioteca Gabriel Turbay); Concha Acústica (Cámara Junior); Concha Acústica (Club de Leones); Universidad Autónoma (Licorera Santander); Alianza Colombo Francesa.

Cúcuta: Teatro Casa de la Cultura (Instituto de Cultura y Bellas Artes).
Cartagena: Alianza Colombo Francesa; SENA; Centro Colombo Americano; Escuela Terminal Marítima (Puertos de Colombia).

VENEZUELA:

Caracas: Festival Internacional de Teatro; Sala Ateneo de Caracas; Sala Rajatabla; Sala de Conciertos; Canal Universitario de T.V.; Instituto La Rondalera; Teatro Arte de Venezuela; Universidad Católica Andrés Bello; Universidad Simón Bolívar; Fundación Cultural Shell.

Barquisimeto: Auditorio Ambrosio Oropeza; Internado Judicial de Barquisimeto (Escuela de Artes Plásticas); Centro de Estudiantes del Instituto Politécnico.

Maracaibo: Expo-Zulia 73 (Instituto Zulfano de Cultura).

AMERICA CENTRAL

EL SALVADOR:

San Salvador: Universidad Centroamericana Simeón Cañas; Colegio Country Day School; Auditorio CAESS (Promoción cultural, Universidad Nacional); Colegio Externado San José; Auditorio Facultad de Derecho de la Universidad Nacional (AGEUS); Colegio La Anunciación; Colegio La Sagrada Familia.

Guazapa: Escuela Municipal (ADOC).

Cajutupeque: Escuela Municipal (ADOC).

Quezaltepeque: Escuela Municipal (ADOC).

GUATEMALA:

Guatemala: Teatro T.A.U.; Colegio "La Asunción"; Casa de la Cultura "Flavio Herrera"; Auditorium Facultad de Ingeniería, Universidad de San Carlos de Guatemala.

PARAGUAY EN LATINOAMERICA

Dentro del contexto latinoamericano, el Paraguay se define culturalmente más por su ausencia que por su presencia. Las dificultades, y la falta de apoyo, de cualquier tipo de actividad cultural en el país, sumado a la cerrazón que éste ha tenido como una de sus características históricas (por la posición de dominio de los países vecinos, el nacimiento de un pensamiento nacionalista en las primeras épocas de su historia, y el imperialismo cultural de los países, impuesto en la actualidad por la burguesía capitalina de Asunción), han determinado que la soledad sea uno de los principales elementos que configuran la personalidad del país.

Por otra parte, están los factores internos que han determinado igualmente la evolución de las manifestaciones culturales, principiando por el bache que significa para todo autor paraguayo la dicotomización en que lo sume el bilingüismo de su pueblo y de su cultura. El rechazo del guaraní como el rechazo de toda una cultura autóctona que se ha visto desplazada durante toda la historia.

El hecho, patéticamente demostrable, es que son pocas las obras paraguayas que han llevado los problemas de nuestro país como una presencia más al cuadro de la expresión latinoamericana. Son pocas, en principio, las obras que, desde la perspectiva que la creación cultural puede dar, han aportado algo al público paraguayo mismo, integrándose al proceso histórico cultural.

Consideramos que en este momento muchos elementos se han reunido para empezar a superar este problema. Las actividades, en el caso concreto del teatro, de la Primera Muestra Paraguaya de grupos experimentales realizada en contacto con otros entes latinoamericanos parecidos, son una posible vía de canalización de muchas posibilidades que el teatro tiene y puede aportar en nuestro proceso histórico, principalmente en el momento actual, cuando la crisis empieza a mostrar las deficiencias del sistema.

Son, en este sentido, dos las preocupaciones fundamentales de la gira que realizamos: en primer lugar, llevar a distintos países parte de la problemática paraguaya, tal como algunos pocos grupos anteriores lo hicieron, para consolidar una comunicación, y confrontar el momento del lenguaje que estamos tratando de encontrar en un proceso de búsqueda. En segundo lugar, consideramos importante confrontar este trabajo con lo que se está haciendo en Latinoamérica en este momento, en contacto con los grupos que buscan en todo el continente un lenguaje teatral que se adecúe a las características de nuestras realidades.

TIEMPOVILLO

ORGANIZACION INTERNA:	PELUSA BRITZ RICARDO MIGLIORISI
RELACIONES PUBLICAS:	EUGENIO FERNANDEZ NUCKY WALDER GRACIELA AMARILLA
RELACIONES HUMANAS:	AGUSTIN NUREZ TILLY SCHULZ
PROMOCION Y ADMINISTRACION:	RAUL REISSNER
MEDIOS DE COMUNICACION:	TERESA GONZALEZ

DIRECCION EN PARAGUAY:

~~ALBERTO ROSA~~

TELEF. 24000 47113

ASUNCION - PARAGUAY

AMERICA DEL SUR.

Ntra. Sra. de la Asunción
471

Lo que pensamos del teatro para niños

El Grupo Tiempovillo, del Paraguay, nos envió la siguiente explicación sobre sus trabajos dramáticos en el campo infantil, que comentara en "Cartas a la Columna" un colaborador, con motivo de su obra "Alicia en un país de reyes y reinas".

"Tiempovillo grupo de teatro independiente, formado por estudiantes universitarios, incursionó dentro del teatro infantil asesorado por personas especializadas y capacitadas para ello, con la inquietud de encontrar un lenguaje nuevo que rompiera con las caducas formas de lo que se ha venido llamando "Teatro Infantil".

Hemos encontrado el lenguaje adecuado que desecha elementos como utilería, innecesaria, decorados y escenografía que a nuestro criterio cercenan la imaginación y espontánea expresión de los niños —las más ricas por cierto— y relegando por ello estos elementos para aquellas personas —trabajadoras o no del teatro— que por una u otra razón las consideran necesarias.

No creemos válido buscar pasar la barrera de la realidad en un mundo de hadas, inexistente, sino dentro del marco de las vivencias cotidianas encontrar las respuestas precisas y concretas a las motivaciones de los niños. Hemos descartado la idea de "El Bien", "El Mal", de nuestro mundo de convenciones y normas establecidas, llegando a obtener de los niños su participación activa como respuesta a la dualidad "Opresor-Oprimido", que es lo que nos interesaba.

El tiempo de duración de nuestros espectáculos nunca rebasa al tiempo científicamente estipulado que dura la atención de un niño.

Transcribimos a continuación fragmento textual de una crítica especializada:

"La obra se inscribe en una línea que el teatro infantil de Buenos Aires ha transitado muchas veces, explicitándose con más o menos precisión como teatro político o de ideas sociales. Tiempovillo resuelve con inteligencia la "participación" del público, ese trillado camino en el que se esfuerza por transitar todo teatro que se precie de actual. Los chicos están atentos, expresan su rechazo, manifiestan su adhesión".

Diario "La Opinión" de Buenos Aires. Sábado 28 de julio. 1973".

76

MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

DIRECCION GENERAL
DE ARTES Y LETRAS

PRESENTAN ALICIA EN UN PAIS DE REYES Y REINAS



Adaptación teatral PARA NIÑOS de la obra de Lewis Carroll, "Alicia en el país de las maravillas", y "A través del espejo".

POR EL GRUPO DE TEATRO
TIEMPOVILLO DE ASUNCION
PARAGUAY

TEATRO NACIONAL
DOMINGO 6 OCTUBRE

4 P.M.

Localidades de venta en la boletería del
Teatro Nacional a partir de hoy.

"La familia Mora", un intento de poca suerte



"La familia Mora", drama en un acto y tres cuadros de Olga Marta Barrantes. Compañía Nacional de Teatro. Dirección: Alfredo Catania. Actores destacados: Luis Fernando Gómez, Bernal García, Aurelia Trejos, Mimi Prado, Mercedes González, Raúl Ríos, Gerardo Arce, Remberto Chávez. Función del 8 de octubre. Teatro Nacional.

ARGUMENTO

La historia de "La familia Mora" es la de cualquier familia venida del campo a la ciudad en busca de mejores horizontes y enfrentada a la dura realidad urbana, tan dura como la del agro, pero plena de corrupción, concupiscencia y vicio. La familia afiora la pureza del campo y a duras penas se sostiene en la ciudad. El conflicto central lo plantea Manuel (Gerardo Arce), el hijo rebelde y vagabundo que termina por caer en las garras del vicio urbano.

OPINION

Hay dos cosas bastante diferentes que analizar en esta puesta de la Compañía Nacional de Teatro: por un lado está el libreto original de "La familia Mora", por otro, está el trabajo de adaptación que ha hecho para la escena Alfredo Catania. No voy a entrar ahora en el conflicto antiquísimo de la fidelidad que debe guardar el director para con el autor. Es bien sabido que Bertold Brecht posiblemente no hubiera conseguido la maduración de sus teorías dramáticas, si él mismo no se hubiese encargado de montar, dirigir

y experimentar sus propias obras. Nunca tuvo confianza de lo que podrían hacer con sus libretos los directores ambiciosos y cada vez que le hacían solicitud para montar una de sus piezas, enviaba un inmenso manual de las formas como debería realizarse. En este caso hay una transformación completa entre el libreto que pusieron en manos de Catania y el resultado final de la obra en escena, por tanto habrá que buscar en ambos, los elementos que hicieron de "La familia Mora" un intento de teatro costarricense con muy poca suerte.

El guión de Olga Marta Barrantes es un trabajo puramente anecdótico, sin pretensiones y obviamente inspirado en un búsqueda errónea de lo que debe ser una dramaturgia nacional. No es en la anécdota folclórica ni en el lenguaje vernáculo, donde se puede encontrar una dramaturgia costarricense. Diría con Lee Strasberg, el famoso director del Actor's Studio, "creo que el meollo de una obra no es la palabra (ni la anécdota), sino la situación" y sucede que en este libreto no hay grandes situaciones, no hay profundización de los problemas vivenciales del proletariado costarricense, sino solamente una narración puramente ejemplificatoria y descriptiva que, ¡vaya lata!, todos conocemos. No vamos a decir que Olga Marta Barrantes estuvo influida por las numerosas "eludades doradas", una en cine, otra en creación colectiva del Grupo La Candelaria de Colombia y más que andan regadas por toda América; pero el problema central tiene concomitancias: es, bien se puede decir, el desengaño del campesino en la urbe, el impacto contra el pavimento. El problema es de gran actualidad y tiene facetas de mucho interés y hasta de valor dramático, pero en el libreto están tocadas con superficialidad, a veces con ingenuidad y siempre en función de un lenguaje nativo

que parece ser lo más importante para la autora, en detrimento de la intriga, que es muy intrascendente.

Así las cosas, Alfredo Catania ha tenido que lidiar con un texto muy flojo y debió desplegar toda su imaginación y experiencia, para cambiarlo de una tesitura absolutamente naturalista, a una versión más o menos épica. Echó mano entonces a Brecht —¿a quién si no?— y aplicó ese *verfremdungseffekt* o efecto del alejamiento, que la obra no soportaba y que en algunos momentos, el espectador tampoco. Es toda una corriente digna de respeto, muy puesta en boga por estos días, pero, ¿qué nos interesa a nosotros (espectadores), que en un momento de buena acción, se largue el protagonista hasta el proscenio para recitarnos el último boletín de la Dirección General de Estadística y Censos?; a mí, por lo menos, me importa mucho menos que un maravedí, pues si bien admito la denuncia en el teatro, no soporto la estadística como teatro. En el *Walhalla* me lo dispensen, pero aquí habría que poner en duda hasta al mismo Brecht y parece que ya es tiempo, pues resulta inaguantable toda esa corriente discursiva del teatro de incitación de nuevo culto que —tomando erróneamente a Brecht— nos quiere disturbar en el asiento con estadísticas y porcentajes; además, ni el mismo Brecht fue tan brechtiano como se supone, allí están "Madre Coraje" y "El círculo de tiza caucasiano" que lo certifican.

Frente a la dificultad en que estaba Catania director, había que hacer algo, había que rescatar de la nimiedad un texto que tiene mucho de costarricense (aunque sea solo anecdótico) y Catania lo supo hacer: sacó una escenificación que es muy superior a lo supuesto en el original. Jugó con los tiempos y los espacios, incluyó un narrador, aplicó el distanciamiento, hizo todo lo que pudo, pero aún así, "La familia Mora" no pasó

de ser una simple historia descriptiva, sin dramatismo, de poca trascendencia y con una visión muy localista de lo que debe ser un teatro costarricense. Vale decir que no es el lenguaje, ni el folclore, ni la anécdota cotidiana, lo que debe inspirar esa buscada dramaturgia nacional, más bien parece que el Norte está por otro lado, está posiblemente en los problemas superiores —para no decir metafísicos— del costarricense de hoy. En esta pieza, exenta de caracteres psicológicamente bien logrados, de pleno que estaba el bosque no pudimos ver los árboles y eran ellos, los Hombres, los que interesaban.

No se pueden negar méritos al director, pues ha hecho de una obra floja algo mejor, de modo que fue en lo escogencia donde radicó la falla mayor.

En la interpretación hay un trabajo de conjunto bastante bien logrado, sin estrillatos ni

decadencias. Destaca Luis Fernando Gómez, con un abuelo a ratos conmovedor.

Carlos Morales.

77

20 C La Nación Jueves 31 de Oct. 74



Zulay (Mercedes González) tomó el camino más fácil para hacer dinero, la calle. Camino fácil, que termina fácilmente con la vida de la mujer.

18 C Jueves 31/10/74



Don José, el abuelo, siempre sueña con regresar al campo.

18 C — LA NACION, jueves 31 de octubre de 1974



Algunos de los miembros de "la familia Mora", durante la frugal comida diaria, que consiste en gallopinto y un poco de café. De izquierda a derecha: Mercedes, la madre (Mimi Prado); Tobias, el padre (Bernal García); Ana, la hija (Aurelia), y don José, el abuelo (Luis Fernando Gómez).

50 representaciones en las siete provincias

La familia Mora: siembra artística en todo el país

Por escenario hay pedazos de tablas y cartones; además, se ven una mesita enclenque, varios bancos "de cuatro patas", un camión, varias ollas arrugadas, unos trapos y, para resumir, el ambiente de un tugurio.

"Traigo sueños, sueños que hacen noticias, noticias para despertar a los dormidos, noticias para sacudir a los apáticos; noticias para los niños y para los jóvenes, para los campesinos y los sacerdotes, para las comadres y los viejos... traigo toda clase de noticias, noticias traídas a un lenguaje universal, teatral, poético...".

El actor irrumpe con voz sonora y declara. Y el público, que desde las seis de la tarde comenzó a acercarse en forma tímida al salón de baile convertido en teatro, sigue con gran curiosidad al monólogo.

— ¿Qué será la cosa?

— ¡Idiay, quién sabe.

Cerca de nosotros hay un grupo de muchachitas que minutos antes nos habían dicho:

— No, nunca hemos visto eso.

"Eso" es, en este caso, el teatro. María del Rosario Mejía y Georgina Segura Berrocal, como miles de costarricenses en las siete provincias, es la primera vez que se van a enfrentar al teatro. Si han visto cine, televisión y, por supuesto, las veladas escolares, en las cuales, desdichadamente, en ocasiones se hacen cosas que pretenden ser teatro pero no pasan de la caricatura grotesca.

— ¿Y usted, amigo?

— Ah, yo sí: jovencillo fui varias veces al Teatro Nacional.

— ¿De veras? ¿Y desde aquí?

— No, porque yo vivía en San José y era policía.

El hombre maduro sí sabe de esto, pero el resto —salvo las excepciones: el señor cura, tal vez el alcalde que es oriundo de la capital, o algún vecino gamonal— nunca han estado ante una compañía de teatro. Ahora tienen la oportunidad de ver y sentir una nueva emoción, oportunidad que han disfrutado, hasta el momento, 50 comunidades en todo el país.

"No vengo solo; vengo, con amigos...", termina el actor. De pronto surgen los otros actores, quienes cantan con guitarras y tambores las siguientes estrofas, que tienen la música pegajosa de "Guananamera":

"Somos un grupo de actores que venimos hasta Orosí; con canciones les traemos nuestro saludo sincero y venimos a entretenerlos con una historia que es un

al terminar hablaremos un rato sobre el encuentro...".

Termina la presentación y empieza la obra. El público comienza a aflojar un poco los músculos de la curiosidad, cuan-

do de nuevo irrumpe un actor:

"Yo soy Miguel en la obra.

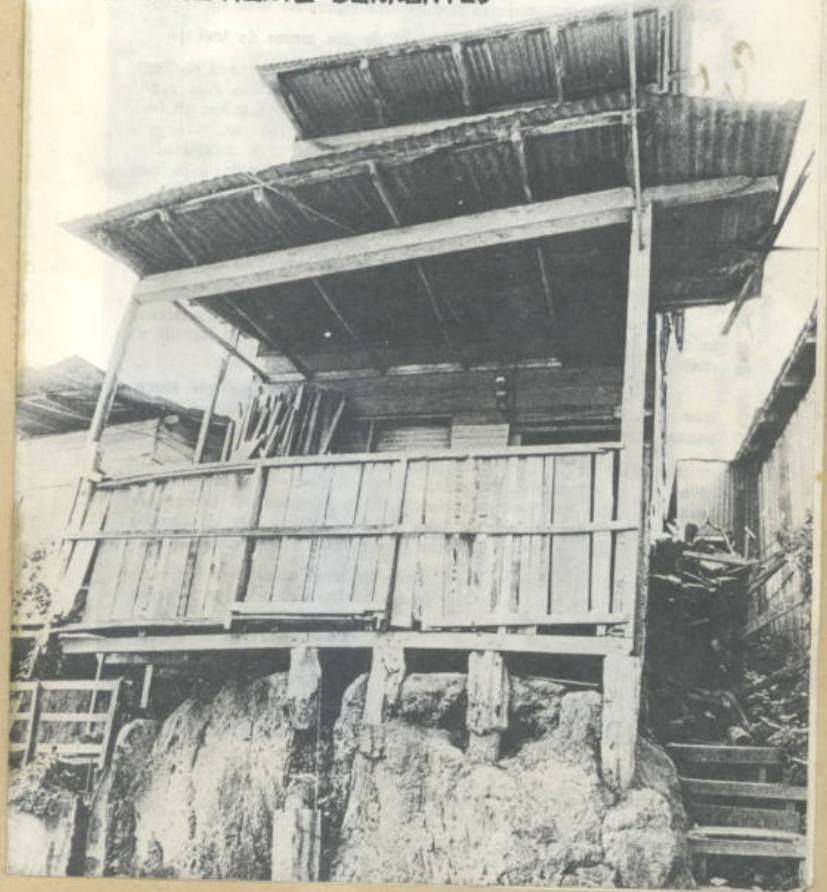
Tobías que es mi tata dice que

Pasa a la página 20-C

78

LA FAMILIA MORA

de OLGA MARTA BARRANTES



TEATRO DE COMUNIDADES

Deseamos en esta nueva etapa de la Compañía Nacional de Teatro llevar a cabo una tentativa. De sus resultados no tendremos noticias verdaderas, sino hasta el momento en que lo que ha constituido el motor de la idea, se ponga en marcha y se provoque el encuentro. Quizá entonces corroboraremos que nuestra esperanza tiene un sentido.

"La Familia Mora" es el resultado de dos meses de trabajo.

Sabemos que el teatro exige años de entrega y que nunca se llega del todo. Autor, actores y público empezamos hoy juntos esta experiencia y por ello hemos penetrado en una pieza sencilla con un lenguaje claro por boca de personajes sin laberintos. Tal vez, más adelante, la Cía. Nal. de Teatro pueda tejer redes más complicadas. No hay apuro. En el teatro como en la vida, el camino hacia la madurez es el más corto; no llega quien se posa sino quien ahonda.

Creemos, eso sí, necesario rescatar al teatro de los falsos moldes en que lo ha colocado la precocidad del comercio, la elección de las obras por el éxito obtenido en Europa y de las burdas imitaciones de las últimas "modas" de los Festivales Internacionales.

Estamos convencidos de que no tendremos un teatro costarricense en tanto no contemos con una sólida dramaturgia nacional llevada al pueblo.

Tenemos que salir al encuentro del hombre, tenemos que encontrar nuestra propia identidad, sólo así el hombre costarricense querrá tomar parte e incorporarse al teatro y a la vida como elemento activo.

Los Mora de la obra están solos, como tantas otras familias que viven en la miseria. Un engranaje poderoso tiende a frustrar sus esperanzas. Urge que tomen conciencia. Que dejen de ser títeres movidos y tironeados no por los hilos de Dios (como dice el Abuelo), sino por los hilos de otros hombres arrogantes y sin escrúpulos.

Las esperanzas de los Mora son minúsculas esperanzas, de seres discretos, seres a los cuales la vida les resulta siempre, por los opresores, un pésimo negocio.

Alfredo Catania
Director Artístico



Alfredo Catania, Mimi Prado, Olga Marta Barrantes, Remberto Chávez,
Bernal López, Raúl Ríos, Mercedes González,
Luis Fernando Gómez y Gerardo Arce.

LA FAMILIA MORA

Olga Marta Barrantes

El Pregonero

Tobías el Padre

Mercedes la Madre

Miguel el hijo

Ana la hija

Don José el abuelo

Joaquín el precarista

Zulay la prostituta

Raúl Ríos

Bernal García

Mimi Prado

Gerardo Arce

Aurelia

Luis Fernando Gómez

Remberito Chávez

Mercedes González

Escenografía

Afiche y programa

Ilustraciones

Fotos

Cuadro

Composiciones

Musicales

Vestuario

Tramoya y Luces

Asistente de Dirección

Raúl Ríos

Alberto Merino y

Raúl Ríos

Adrián Valenciano

Felo García

Aurelia Trejos y

Luis Fdo. Gómez

Mercedes González y

Vicky Golobio

Edgar Solano

Mimi Prado

Dirección General ALFREDO CATANIA



CANCION DE LA FAMILIA MORA

Les voy a cantar amigos
lo que fue de una familia
despojada de su tierra
que perdió sus ilusiones
que dejó lejos su yegua
sus maizales, sus frijoles.

Les voy a contar amigos
lo que fue de aquella gente
que vivía de su campo
de su trabajo, su siembra
Y que arrastrando esperanzas
y presintiendo el encuentro
dejaron su vida un día
y a la ciudad se vinieron
y cogieron sus motetes
se lo echaron al hombro
y caminando llegaron

Y aquí estamos
Cante usted que tiene historia
que es lo que quiere contar
(Intervención de Miguel)

Pero son también basuras
los desperdicios humanos
y terminaste en la cárcel
sin tener nada en las manos

Y en la ciudad encontraron
otra clase de miseria
ya no solo las del pan
sino miserias de adentro
miseria en la mesa había
y miserias en el techo

Fue Miguel el de la historia
el que quiso revelarse
por la miseria que había
pero que no supo nunca
como hacer lo que quería

Pero son también basura
los desperdicios humanos
y terminaste en la cárcel
sin tener nada en las manos

CANCION A LA TIERRA

Tierra, tú eres del hombre
hombre, tú de la tierra
y cada semilla que en una tierra
se siembra
deja su huella, deja su huella.

Denme un pedazo de tierra
para sacarle su fruto

quiero poner una huerta
dar de comer a mis hijos.

Sacarle muchos frijoles
plátanos verdes, maduros
denme un pedazo de tierra
para sacarle su fruto.

OLGA MARTA BARRANTES

Egresada del Departamento de Artes Dramáticas de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Costa Rica. Profesora de Teatro de la Universidad Nacional. Actualmente es Profesora de Apreciación de Teatro y Directora de dos Grupos de Teatro de Estudios Generales de la Universidad de Costa Rica. Promotora Teatral de Colegios en el Plan de la Compañía Nal. de Teatro.

RAFAEL ANGEL GARCIA

Estudios de Arquitectura, Hammersmith School of Building and Arts, Londres, Inglaterra. Titulado en Arquitectura en 1956. Socio fundador del New Vision Group, pintura y escultura, Londres. Fundador del Grupo 8, pintura y escultura, Costa Rica.

Exposiciones colectivas en Inglaterra, México, Colombia, Brasil, Estados Unidos, Guatemala, El Salvador, España, Italia, Puerto Rico, Panamá, Nicaragua, y Honduras.

Sus obras se encuentran distribuidas en colecciones permanentes y privadas de Europa y América.

Premios:

1960 Mención Honorífica, Certamen Centroamericano de Ciencias, Letras y Artes, Guatemala.

1961 Segundo Premio, Certamen de la Cultura, El Salvador.
1966 Premio Nacional de Pintura.

1968 Premio Especial Certamen de la Estampilla, Ministerio de Economía, Costa Rica.

1973 Premio Nacional de Pintura por una Serie de Cuadros Sobre Tugurios.

Actualmente es Director de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Costa Rica.

ADRIAN VALENCIANO

Nació en San José —Diseñador— Egresado de la Escuela de Bellas Artes en el año 1958 —Tiene publicado un ensayo fotográfico por la Editorial Costa Rica— Profesor de fotografía en el Taller de Plástico y Comunicación en la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Costa Rica.

La familia Mora: siembra artística en todo el país

Viene de la página 18-C

soy un vagabundo, que no sirvo para el trabajo. Tiene razón en un punto, pero trabajar, amigos, en una ciudad de...".

Y viene una amarga queja del joven trasplantado del campo a la ciudad. Porque de esto trata "La Familia Mora": del trasplante del campesino sin dinero y sin preparación a la vida de la ciudad.

"Mi tata junta basura... El robo lo planeamos entre todos... "Mi tata tenía una tierrilla... se la quitaron...".

Ahora aparece el actor que hizo el monólogo inicial:

"Es verdad: se la quitaron. Le quitaron la tierra que tanto trabajo le había costado. Ocurrió en el año 1940. En el boletín oficial N° 32 estaba publicado. Tobías Mora, mayor, soltero, jornalero, vecino de... denuncia de acuerdo con la ley N° 29 de 3 de diciembre de 1934 un lote de terreno baldío constante de 10 hectáreas...".

El "teatro", esa cosa rara en el pueblo, ahora comienza a tocar de cerca a los vecinos: el antiquísimo problema de la tierra, es "su problema", y allí se habla de que Tobías Mora hizo un denuncia. ¿Y qué ocurrió?

Una historia muy conocida en Cañas o en Puerto Cortés: La lucha dura para sembrar la tierra, la falta de dinero, la mala cosecha, el préstamo que hay que pagar, el desamparo y... la pérdida de la finquita. Viene luego el paso que, al final de aquel camino, lleva al tugurio capitalino:

—Ah sí, a Manuel Contreras de aquí le pasó igual. Perdió todo y se fue pa San José. Pero allá terminó hecho leña...

"Hecho leña", como miles de costarricenses.

Termina la acción en el campo y comienza la historia de la ciudad, la historia del tugurio, con un padre que de milagro consiguió trabajo de recolector de basura en la Municipalidad, y que todos los días regresa con algún chunche a cuestras, en la esperanza de que pueda servirle algún día: una llanta rota, unos pedazos de cable, unas tablas. La madre aquejada de várices, con una cara triste que taladra el sentimiento: el hijo amigo de la buena vida, de vestir "como los demás chavales", la hija abnegada, trabajadora, que sueña con un amor cada vez más distante, la otra hija, que encontró el camino más fácil de hacer dinero, mediante la prostitución... El cuadro eterno del tugurio; mientras, el abuelo que hace jaulas sueña con regresar al campo.

Este público vive continuamente en un conflicto, el conflicto de la diaria existencia, y esto no le ha dado tiempo para llenarse la cabeza de libros que le expliquen lo que es teatro por lo tanto, hay que plantearle el mensaje en forma casi directa, con un teatro sencillo, pero que "llegue". Y el mensaje de Olga Marta Barrantes en "La familia Mora" llega, prueba de esto es que el público se queda allí, como a la espera de algo más. Y ese algo más surge en

un diálogo final entre actores y expectadores:

—Ustedes pueden opinar sobre todo lo que han visto, sobre lo que les ha gustado y no les ha gustado...

Timidamente alguien adelanta una opinión:

—A mí me parece muy bonito todo; el vocabulario que usaron está muy acorde con lo que

Pasa a la página 22-C

79



El público participa con entusiasmo en la conversación que se efectúa una vez terminada la puesta en escena. "Todo esto me parece una gran lección". Don Filadelfo Mejía, de Orosi.

La familia Mora: siembra artística en todo el país

Viene de la página 20-C

estaban presentando, ¿verdad? Me parece a mí que la obra deja mucho en el campo, sobre todo para los que vivimos aquí pensando en un futuro diferente; quién sabe si ustedes presentan la obra en las ciudades, donde también se pueden enfocar estos problemas...

Habló Lupita Picado de Coto. Ahora un señor maduro, de cara marcada por fuertes arrugas:

—La obra nos presenta la realidad de la vida. Por ejemplo, ustedes presentan el cuadro del momento vivido por la clase trabajadora: es una obra real, una obra que nos muestra lo que el campesino, el pequeño industrial, el pequeño obrero, viven todos los días. Actualmente se ve bien documentado lo que sucede en la obra que ustedes traen. Porque trae la realidad que actualmente está viviendo la población de Costa Rica. Y esa realidad es la transformación social y económica que espera vivir la clase trabajadora... Espero que esa obra haya despertado conciencias. Me ha parecido que ha sido muy

real porque se ve a través de la obra el sufrimiento que han tenido muchas familias, las angustias a las que ha llegado el trabajador, el campesino... De mí parte les doy las más expresivas gracias por haber traído esta obra a mi pueblo.

Así es dijo Filadelfo Mejía Villegas.

—La obra me parece bien. Hace la denuncia de una situación —interviene el señor Cura Párroco—, el pueblo que no tiene oportunidad de decir muchas cosas, siente y habla con los personajes. Este teatro de purificación, de denuncia, me parece en mi opinión particular que le falta un poquito: dar una idea concreta al pueblo para que pueda ayudar a dar la solución al problema que plantea, cual es la distribución de la tierra. La obra tiene que dar una idea que sea como semilla...

La semilla, precisamente, ya está sembrada. Esas inquietudes, ese deseo de aportar algo al diálogo que busca soluciones, es la siembra; y el medio, que puede ser discutido— como en el caso del señor sacerdote, que desea algo más, cosa que ponen en duda los actores, ya que es

precisamente tarea del espectador llegar a sus propias conclusiones—, ha dado frutos excelentes. Cincuenta representaciones en todo el país, y discusiones hasta de tres y cuatro horas luego de una función, como sucedió en Cañas, son la mejor muestra. Pero hay más: ya existen muchos grupos teatrales en diferentes comunidades, que trabajan para la presentación de sus propias obras, bajo la direc-

ción de estos muchachos, que son parte del elenco de la Compañía Nacional de Teatro. Las cosas marchan bien, sin duda, en este afán encomiable de sacar el teatro de las calles capitalinas. "La familia Mora", cumple, con sencillez, el cometido, que sería imposible de llevar a cabo con obras clásicas o con abismos psicológicos que muchas veces escapan al mismo autor.

Pero sobre este aspecto y muchos otros conversaremos la semana entrante, Dios mediante, con Alfredo Catania, director artístico de la Compañía Nacional de Teatro, y principal responsable junto con Oscar Castillo director general de la citada entidad, de todo este riego de semillas artísticas en el suelo costarricense.

M. S.

80

LA FAMILIA MORA

TEATRO DEL PUEBLO PARA EL PUEBLO

Por Arturo Sánchez

Orosí, sirvió de marco la noche del miércoles 23 de octubre a un selecto grupo de actores de la Compañía Nacional de Teatro, para realizar la representación número cincuenta de la obra "La Familia Mora", pieza en un acto de Olga Marta Barrantes. Intérpretes: Raúl Ríos, Bernabé García, Mimi Prado, Gerardo Arce, Aurelia Trejos, Luis Fernando Gómez, Remberto Chaves, Mercedes González, bajo la dirección de Alfredo Catania.

Por primera vez esta comunidad rural tuvo la oportunidad de presenciar una obra teatral, en lenguaje directo. Un tema sencillo y expresado al nivel cultural del campesinado para que pudiera comprenderlo, sin necesidad de los viejos moldes que se adoptan en los escenarios tradicionales.

Con antelación "La Familia Mora" ha sido representada profusamente siendo el compromiso con el IPAM, las Municipalidades y el Instituto Nacional de Seguros 40 representaciones en todo el país. Así, un 85% del público de las localidades visitadas vieron por primera vez teatro, simple, elemental y seleccionado para el desarrollo de la comunidad.

"Los Mora", fue exhibida en los últimos meses, entre otras poblaciones las siguientes: Limón, Centro, Siquirres, Puriscal, Atenas, Quepos, Parrita, San Isidro de El General, Parrita, Alajuela, Ciudad Quesada, Tilarán, Puntarenas, Santa Cruz, Puerto Cortés, fincas panaderas y has ta en Barbacoas de Puriscal, cuyo escenario fue una iglesia.

La obra, analiza la desintegración del campesino que, desposeído por un poderoso terrateniente emigra a la ciudad y pasa a vivir en los tradicionales anillos de tugurios que crecen día a día en las áreas urbanas provocando el consecuente desajuste socio-económico.

No obstante, "Los Mora", enfrentan el problema de la falta de tierra que no es la única cau-

sa de las crecientes emigraciones y la autora de la obra señala que un total de tres familias guanacastecas emigran mensualmente, hacia distintos puntos del país, en busca de mejores horizontes sumiéndose en la peor crisis económica, delincuencia, prostitución. Sin embargo, siempre ahorran con volver a ocupar la tierra perdida y evitan con frecuencia pasajes vividos años atrás en su terruño.

Sobre esta obra el director Alfredo Catania, dijo: "La Familia Mora, es el resultado de dos meses de trabajo. Sabemos que el teatro exige años de entrega y que nunca se llega del todo. Autor, actores y público empezamos hoy juntos esta experiencia, y por ello hemos penetrado en una pieza sencilla con un lenguaje claro por boca de personajes sin laberintos. Tal vez, más adelante la Compañía Nacional de Teatro pueda tejer redes más complicadas. No hoy apuro. En el teatro como en la vida, el camino hacia la madurez es el más corto; no llega quien se posa sino quien ahonda".

"Estamos convencidos de que no tendremos un teatro costarricense en tanto, no contemos con una sólida dramaturgia nacional llevada al pueblo".

"Tenemos que salir al encuentro del hombre, tenemos que encontrar nuestra propia identidad, sólo así el hombre costarricense podrá tomar parte e incorporarse al teatro y a la vida como elemento activo".

"Los Mora de la obra están solos, como tantas otras familias que viven en la miseria. Un engrasaje poderoso tiende a frustrar sus esperanzas. Urge que tomen conciencia. Que dejen de ser títeres movidos y tironeados no por los hilos de Dios (como dice el abuelo) sino por los hilos de otros hombres arrogantes y sin escrúpulos".

"Las esperanzas de los Mora son minúsculas, esperanza de ser discretos, ser en la cual la vida les resulta siempre, por los opresores, un pésimo se-

ocio".

Hay algo importante que tenemos que resaltar: el debate. Al finalizar la obra, los actores junto al director establecen un diálogo con los espectadores, es la vez en Orosí, se formularon las preguntas necesarias recabando la opinión del público con puesto de gente sencilla, humilde, en su mayoría jóvenes campesinos.

La señora Lupita Picado Cote, expresó: "Los Mora, me parecía bonita. Se aprende mucho. Hay que pensar mucho en los problemas expuestos. Se debería dar una solución".

El Padre Dimas, párroco de la comunidad, dijo: "La obra de-

bería dar una solución. Se hace la denuncia, pero no se da la solución al problema apuntado.— Los Mora enfocan el problema de una familia que carece de educación".

Don Lelo Mejías: "En Costa Rica hace falta una reforma agraria por medio de una revolución".

Tico Arce: "Se necesitan armas, para cambiar las estructuras e instituciones".

Un joven estudiante, Enrique Sánchez: "Orosí nunca ha visto teatro. Nos dio miedo opinar, estábamos nerviosos. Sin embargo, después de que termina la obra uno siempre opina con sus compañeros".



Una escena de "La Familia Mora", obra en un acto de Olga Marta Barrantes. Es una de tantas familias campesinas costarricenses que viven en la miseria. Se observan: Mercedes, la madre, Tobías el padre y el abuelo don Ojé, cuando Ana, la hija les sirve la comida.

COMPANÍA NACIONAL DE TEATRO ELOGIA COLABORACION DEL INSTITUTO NACIONAL DE SEGUROS

ENTREVISTA A OSCAR CASTILLO, DI RECTOR DE LA COMPANÍA NACIONAL DE TEATRO.

"El aporte que nos ha dado el Instituto Nacional de Seguros con motivo de celebrar su Cincuentenario, ha sido fundamental para llegar adelante algunos programas de la Compañía Nacional de Teatro. Ojalá que otras instituciones del país siguieran el ejemplo del Instituto", expresó el señor Oscar Castillo, el dinámico Director de la Compañía Nacional de Teatro del Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes.

Señaló seguidamente que los programas que tiene en marcha la Compañía Nacional de Teatro requieren recursos económicos apreciables que no se alcanzan a cubrir con la subvención estatal. "De ahí —manifestó el señor Castillo— que aportes como los que generosamente nos ha brindado el Instituto Nacional de Seguros al celebrar sus 50 años de existencia, son esenciales para que la Compañía cumpla mejor con el cometido que se le encomendó desde su creación de difundir el arte teatral por todo el territorio nacional".

NACE LA COMPANÍA NACIONAL DE TEATRO

La Compañía Nacional de Teatro —explica su Director y motor más entusiasta— surgió a la vida en 1971 por iniciativa del Ex ministro de Cultura, Lic. Alberto Cañas Escalante, quien le dio su vigoroso empuje inicial.

A partir de 1974, la Compañía se reorganizó totalmente, con la finalidad de ampliar su radio de acción en beneficio de la cultura costarricense. En la actualidad —observó el señor Castillo— la Compañía tiene en marcha cuatro programas concretos que han contribuido a ampliar significativamente sus actividades teatrales y de promoción artística.

"Esos programas son, en cierta medida, producto de la experiencia acumulada desde 1971 y de un nuevo enfoque de lo que la Compañía debe hacer para estimular la actividad teatral en el país.

Esos programas son los siguientes:

Creación de grupos estudiantiles de teatro en colegios de segunda enseñanza del país. Hemos enviado promotores a 20 colegios para que orienten y ayuden a los estudiantes a desarrollar el teatro como actividad educativa permanente, que permita a los jóvenes expresarse libremente", indicó el señor Castillo.

Luego agregó: "El montaje de obras teatrales no sólo ayuda a elevar el nivel espiritual y cultural de los estudian-

tes, sino que es complemento de los estudios secundarios. A través de la teoría y la práctica teatral, los jóvenes tienen la oportunidad de familiarizarse con la creación teatral.

"Tan importante como la presentación de obras, es la promoción del teatro entre los estudiantes. El esfuerzo que se ha hecho en ese sentido culminó recientemente con el Primer Festival de Teatro Estudiantil que se llevó a cabo en el Conservatorio Castella".

En el Festival participaron 19 grupos teatrales estudiantiles, integrados por más de 400 jóvenes de ambos sexos que demostraron capacidad creativa, cariño y un profundo sentido de responsabilidad. Cabe indicar que algunas de las obras que se llevaron a escena en este Festival fueron creación de los propios grupos estudiantiles organizados bajo el patrocinio de la Compañía Nacional de Teatro.

TEATRO DE MUSECOS

Como parte de este mismo programa estudiantil, el señor Castillo se refirió a otra actividad que promueve la Compañía entre un grupo de maestras de educación primaria a las que se les instruye en teatro de muñecos. "La idea —dijo— es que ellas, a su vez, organicen, enseñen y construyan con los niños de sus escuelas pequeños teatros de muñecos para la adaptación de cuentos y otras obritas infantiles.

"Este tipo de teatro permite a los niños iniciarse en la experiencia artística", recaló el Director de la Compañía Nacional de Teatro.

Para el próximo mes de noviembre se tiene planeada la primera exposición de muñecos hechos por los niños, reveló.

"Hemos contado con el apoyo total del señor Ministro de Educación Pública, Lic. Fernando Volio, para el desarrollo de estos programas en colegios y escuelas", agregó.

TEATRO DE LAS COMUNIDADES

El señor Castillo se refirió también con gran entusiasmo a otro programa de la Compañía tendiente a llevar el teatro a las comunidades. Este programa —observó— se está coordinando con el Instituto de Asesoría y Fomento Municipal (IFAM) y cuenta con el aporte económico de 40 municipalidades de todo el país.

El objetivo del programa no solo es llevar a escena obras teatrales en las propias comunidades, sino estimular la for-

mación de grupos teatrales en los cantones. Ya se han constituido 16 grupos cantonales.

"La idea —apuntó el señor Castillo— es que estos grupos de teatro a nivel comunal se conviertan en ateneos culturales en sus respectivos cantones. En marzo del año entrante esperamos organizar el primer Festival de Teatro de las Comunidades.

"Queremos que estas actividades se extiendan también a las industrias, llevando el teatro a las propias fábricas y formando grupos con los obreros. Con esa finalidad, nos hemos puesto en contacto con la Cámara de Industrias de Costa Rica que nos ha brindado un respaldo favorable, a efecto de que el programa pueda ponerse en marcha en 1975", señaló el señor Castillo.

TEATRO MOVIL Y TALLER DE DRAMATURGIA

Son ya bien conocidas y a-

preciadas por el público las temporadas de verano que cada año monta en San José la Compañía Nacional de Teatro. Para el año entrante —indicó su Director— no se construyera un tiplado fijo, como ha sido lo usual, sino que se va a instalar un teatro móvil, con capacidad para 500 personas.

El teatro móvil dará funciones en San José durante dos meses y luego se trasladará a los barrios del área metropolitana —Hatillo - Zapote -, Guadalupe, Tibás. En cada una de estas comunidades, sus vecinos tendrán oportunidad de disfrutar de los beneficios de esta nueva modalidad de teatro para el pueblo.

La Compañía Nacional de Teatro —afirma el señor Castillo— no ha descuidado la importante tarea de estimular la producción de obras teatrales por autores costarricenses. Con esa finalidad, mantiene un taller de dramaturgia. Tene-

mos que formar nuestros propios dramaturgos", enfatiza. Y esa es la tarea asignada al taller.

Es mucho lo que se ha hecho en poco más de tres años por este grupo excelente que dirige Oscar Castillo, Alfredo Catania y Alejandra Gutiérrez. Gracias a su esfuerzo y dedicación, el teatro costarricense ha logrado un desarrollo extraordinario que es muy prometedor.

"A pesar de lo realizado, queda todavía un largo camino que recorrer. Aunque contamos con el más decidido respaldo del Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes, necesitamos el apoyo de todas las instituciones y de los costarricenses de buena voluntad para que el teatro se transforme en poderosa palanca que estimule el florecimiento cultural y artístico de nuestro pueblo, terminó diciendo el Director de la Compañía Nacional de Teatro.



LA FAMILIA MORA. — Escena de la obra teatral LA FAMILIA MORA de la escritora costarricense Olga María Barrantes, presentada en el Teatro Nacional bajo los auspicios del Instituto Nacional de Seguros.



Oscar Castillo, Director de la Compañía Nacional de Teatro (derecha), entrega premios a los ganadores del Primer Festival de Teatro Estudiantil que se llevó a cabo en el Conservatorio Castella. A izquierda a derecha están el Prof. Arnoldo Herrera, Director del Castella, Mariano González, Gladis Catania, Angela Ma. Torres, Guido Sáenz, Viceministro de Cultura, Alfredo Catania, Osvaldo Santa Cruz.



LA OPERA DE TRES CENTAVOS. — Actores de la Compañía Nacional de Teatro que dirige Oscar Castillo en una escena de la obra LA OPERA DE TRES CENTAVOS de Bertolt Brecht y Kurt Weill que se montó en el Teatro Nacional con motivo del cincuentenario de la creación del Instituto Nacional de Seguros.

81



PAG. 69-A L.N.
TEATRO ESTUDIANTIL. — Estudiantes del Colegio Superior de Señoritas y del Liceo de Costa Rica presentaron en el Primer Festival de Teatro Estudiantil una adaptación del cuento "El Cotonudo" de Carmen Lyra. El Festival fue patrocinado por la Compañía Nacional de Teatro que ha dado un gran impulso al teatro estudiantil.

82



Remberto Chávez y Aurelia Trejos, en un momento de "La familia Mora", obra montada por la Compañía Nacional de Teatro.



E L
INSTITUTO NACIONAL DE SEGUROS
EN CELEBRACION DE SU
CINCUENTENARIO
PRESENTA A LA

1924-1974

ORQUESTA SINFONICA JUVENIL

PROGRAMA:

- Himno Nacional
- Bouree Haendel
- Solista: Carlos H. de León
- Miruet J.S. Bach
- Tema 4 Sinfonia J. Brahms
- Pequeña Suite para Cuerdas Haoward E. Akers
- Adagio y Allegro para violonchelos y Percusión A. Corelli
- Che Faro Gluck
- 1er. Movimiento Concierto para Cello E. Breval
- Solista: Irma Field O.
- Sinfonia de los Juguetes J. Haydn
- Marcha Triunfal H. Berlioz

DIRECTOR TITULAR

Gerald Brown

DIRIGEN LOS PROFESORES:

Mario Ortiz
Ruben Moncada
Gloria Wassbluth

TEATRO NACIONAL
Viernes 11 de Octubre de 1974
8 p.m.

83

^{LA NACION}
Concierto de la Orquesta Sinfónica Juvenil en cincuentenario del INS

^{Viernes 11 - 10 - 74}

^{VIERNES 11 de Octubre}

Bajo la dirección de los profesores Mario Ortiz, Rubén Moncada y Gloria Wassbluth, la Orquesta Sinfónica Juvenil de Costa Rica ofreció el viernes en el Teatro Nacional un hermoso concierto conmemorativo del cincuentenario de la creación del Instituto Nacional de Seguros (INS).

El Teatro Nacional fue marcado esplendoroso para la actuación de la Sinfónica Juvenil, que interpretó un programa varia-

do con música de Haendel, Bach, Brahms, Corelli, Gluck, Haydn, Berlioz, Akers y Breval. Al inicio del concierto doña Mercedes de Rodríguez, directora administrativa de la Orquesta Sinfónica Juvenil, recibió un cheque de parte del INS, cuyo dinero se destinará al mantenimiento de la orquesta.

El Viceministro de Cultura, don Guido Sáenz, dirigió a los presentes, un mensaje. Cabe destacar que el Institu-

to Nacional de Seguros ha querido celebrar sus bodas de oro con diversas actividades culturales. Además de este concierto de la Orquesta Sinfónica Juvenil, patrocinó representaciones a cargo de la Compañía Nacional de Teatro que dirige don Oscar Castillo.

El pasado martes, en el Teatro Nacional, se presentó la obra teatral "La familia Mora", con numerosa asistencia de empleados del INS, familiares, amigos e invitados.

Proyección social del Instituto Nacional de Seguros en la comunidad

El Instituto Nacional de Seguros no cumpliría a cabalidad los altos fines para los que fue creado en 1924 —hace cincuenta años— si su labor se concretara tan solo a la venta de seguros privados y a la inversión de sus utilidades.

No fue este el único propósito que inspiró a los esclarecidos estadistas que promovieron el establecimiento del monopolio de los seguros en Costa Rica a cargo del Estado. Tanto el Ilustre Expresidente de la República, Lic. don Ricardo Jiménez Oreamuno, como su brillante Ministro de Hacienda, Lic. don Tomás Soley Güell, concibieron una institución dedicada a servir los más altos ideales de la Nación.

La concibieron como una entidad que no sólo ayudara a fomentar y a canalizar el ahorro nacional, sino como una creación netamente nacional, al servicio de los costarricenses y de las mejores causas.

Fiel a esa consigna, el Instituto se ha proyectado en nuestra comunidad por medios diversos, más allá de la esfera propia de sus actividades como ente asegurador. Resultaría largo y tedioso consignar todas las actividades patrocinadas por el Instituto en el campo cultural, social y humanitario.

En el campo cultural y artístico cabe recordar la memorable llegada al país de la Orquesta Sinfónica Juvenil de San Diego, California, que ofreció varios conciertos patrocinados por el INS. No es exagerado afirmar que la presencia de ese conjunto fue la causa para la formación ulterior de nuestra excepcional Orquesta Sinfónica Juvenil que ha despertado tanta admiración dentro y fuera de Costa Rica.



Ahora, con motivo del cincuentenario de la creación del INS, se ha desarrollado un programa en el que se ha dado preferencia a las Actividades culturales y artísticas: conciertos, conferencias, edición de libros, programas en medios de comunicación colectiva que realizan lo propio, lo auténticamente costarricense.

Tal vez la expresión más sincera —pero menos conocida— de esta permanente actitud del Instituto Nacional de Seguros en defensa y resguardo de nuestro patrimonio cultural y artístico es el aseguramiento del Teatro Nacional.

Nadie duda que el Teatro Nacional es nuestro máximo monumento a la cultura. Como obra de arte exquisita, ligada en forma tan íntima a la historia de nuestro desarrollo artístico,

el Teatro Nacional no tiene precio, pues su verdadero valor no se puede medir en colones más o en colones menos.

Simbólicamente, como una reiteración de su solidaridad con el patrimonio cultural costarricense, el Instituto le donó a la Junta Administrativa del Teatro Nacional una póliza contra todo riesgo por 20.000.000 millones de colones.

No es el valor material de la póliza lo que cuenta en este caso. Ni fue este el propósito exacto que se tuvo al asegurar el Teatro Nacional. Fue algo que trascendió la mera suscripción de un cuantioso seguro.

Fue algo así como un acto de fe en nuestra propia vocación cultural.

En el campo social y humanitario, la ayuda otorgada por el INS ha sido permanente sin

escatimar esfuerzos ni esperar recompensa de ninguna clase. Donación de equipos y materiales para hospitales e instituciones diversas de salud; donación de ambulancias a comunidades rurales; auxilios extraordinarios en casos de emergencias para aliviar la triste situación de las víctimas; contribuciones para obras diversas de bien público.

La labor desarrollada por el Instituto Nacional de Seguros va mucho más allá de la venta de seguros y de la inversión de sus utilidades, además de fomentar y canalizar el ahorro, su labor se proyecta en todos los campos humanitarios y culturales de la nación. En el grabado, un pequeño solista de la Orquesta Sinfónica Juvenil, durante la presentación patrocinada en el INS, el día viernes 11 del presente, en el Teatro Nacional.

824



Recibe el simbólico atril, de la Asociación Cívico Cultural Mexicana, la administradora de la Orquesta Sinfónica Juvenil, Mercedes C. de Rodríguez. (González).

Damas mexicanas hicieron entrega de donativo a la Orquesta Sinfónica Juvenil

La presidenta de la Asociación Cívico Cultural Mexicana, Alicia de Fumero y un grupo de damas de esa asociación hicieron entrega en días pasados de varios atriles para la Orquesta Sinfónica Juvenil, a la directora administrativa de la misma, doña Mercedes C. de Ro-

dríguez.

Acompañaron a la señora de Fumero las socias Norma de Tinoco, Lizabeth de Martínez, Mara de Díaz, Lourdes de Barrantes, Flora de Llubere, Libertad de Rivadaneira, Leni de Abellán, Vera de Díez y Rocío de Fonseca.

TEATRO NACIONAL

ESTA SEMANA

DOMINGO 13 DE OCTUBRE

Conferencia Interamericana de Juventudes Rurales.
Inauguración a las 5:00 p.m.

LUNES 14 DE OCTUBRE

Vamos a contar mentiras.
Compañía Española de Comedias de Manuel Sabatini.
Boletería abierta desde las 9:00.
Función a las 8:00 p.m.

MARTES 15 DE OCTUBRE

Vamos a contar mentiras.
Compañía Española de Comedias de Manuel Sabatini.
Boletería abierta desde las 9:00 a.m.
Función a las 8:00 p.m.

MIÉRCOLES 16 DE OCTUBRE

Sé fiel y no mires con quién.
Compañía Española de Manuel Sabatini.
Boletería abierta desde las 9:00 a.m.
Función a las 8 p.m.

JUEVES 17 DE OCTUBRE

Se fiel y no mires con quién.
Compañía Española de Comedias de Manuel Sabatini.
Boletería abierta a las 9:00 a.m.
Función a las 8 p.m.

VIERNES 18 DE OCTUBRE

Sinfónica Nacional, director Marco Dussi, solista Benjamín Gutiérrez.
Boletería abierta desde miércoles 16 a las 9:00 a.m.
Función a las 8:00 p.m.

SABADO 19 DE OCTUBRE

Super Boeing, Compañía Española de Comedias de Manuel Sabatini.
Boletería abierta desde las 9:00 a.m.
Función 8:00 p.m.

21-53-41 22-82-39 21-13-29

85



P R O G R A M A

CORO UNIVERSITARIO

Director:

BOLIVAR UREÑA MORA

Pianista:

HUGO ARGUEDAS SALAS

GAUDEAMUS IGITUR

Tradicional

PATRIOTICA COSTARRICENSE

Anónimo

Arr. Carlos E. Vargas

CANTO DE LOS BOSQUES
CORO V.

Shostakovich

EL DANUBIO AZUL

J. Strauss

Op. 314

LA BAMBA

Versión Coral:

Ramón Noble.

TEATRO NACIONAL

Domingo 13 de Octubre - 1974

86

TEATRO NACIONAL



PRESENTA

A LA GRAN

*Compañía Española de Comedias
de Manuel de Sabatini
en Festival del Buen Humor*

LUNES 14, MARTES 15, MIERCOLES 16, JUEVES 17 Y SABADO 19 DE OCTUBRE
1974

LUNES 14 Y MARTES 15 DE OCTUBRE DE 1974
8:00 P. M.

(FUNCION DE GALA)

"VAMOS A CONTAR MENTIRAS"

EN DOS ACTOS

GRACIOSO ENREDO COMICO POLICIAL
DE
ALFONSO PASO

Reparto por Orden de Aparición:

JULIA..... Cecill Villar
ELISA Edith Guzmán
CARLOS Antonio Ramos
LORENZO Manuel de Sabatini
JUAN Rodolfo Drago
BERMES Antonio Santos
VECINA Dorita Guzmán
HOMBRE Enrique Pacheco

LA ACCION EN MADRID
UNA NAVIDAD, EPOCA ACTUAL.

MIERCOLES 16 Y JUEVES 17 DE OCTUBRE DE 1974
8:00 P. M.

"SE INFIEL Y NO MIRES CON QUIEN"

COMEDIA EN DOS ACTOS DE
CHAPMAN y COONEY

Reparto por Orden de Aparición:

JOANNA MARKAN..... Rosita Alonso
OSCAR Manuel de Sabatini
SILVIA HAUSSE Gloria Restrepo
LINDA FARRELL Cecill Villar
PHILIP Antonio Ramos
HENRY Rodolfo Drago
WALTER HARRIS Enrique Pacheco
SEÑORITA SMITH Dorita Guzmán
SEÑORITA WILKINSON Edith Guzmán

SABADO 19 DE OCTUBRE DE 1974.
SUPER BOEING

De Mark Camoletti

Comedia en dos Actos, arreglo de Manuel de Sabatini

Reparto por orden de Aparición:

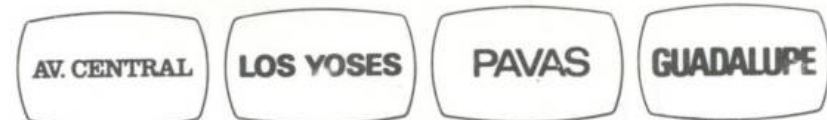
BERNARDO..... Antonio Ramos
JANETTE Rosita Alonso
BERTHA Dorita Guzmán
ROBERTO Manuel de Sabatini
JACQUELINE Eddy Guzmán
JUDITH..... Cecill Villar

MONTAJE Y DIRECCION Manuel de Sabatini

FICHA TECNICA

Montaje y Dirección : Manuel de Sabatini
Asistente de Dirección : Fernando Romero
Gerente de Compañía : Héctor Atella
Escenografía : Redondela (Madrid)
Utilería : Antonio Santos
Maquinarias : Omar Rivillas
Modelos diseñados por : "MENINA" Boutique de
Buenos Aires, Argentina.
Muebles y Adornos Cortesía :

La Gloria, s.a.



4 TIENDAS a su servicio
en los lugares en que Ud.
las necesita.

TEATRO NACIONAL

¡ABONO A LA BUTACA . . ₡ 100
TEMPORADA A LUNETAS . . ₡ 75
4 ESTRENOS! PALCO PPLS. ₡ 60

BOLETERIA ABIERTA DESDE HOY VIERNES

COMPañIA ESPAñOLA DE COMEDIAS MANUEL DE SABATINI



¡REGRESA TRIUNFALMENTE EL EXITO
DE EXITOS A COSTA RICA!
BREVE TEMPORADA - 6 UNICOS DIAS!
SENSACIONAL DEBUT!

Lunes 14 - Martes 18 de octubre a las 8 p.m.
con la divertida comedia de Alfonso Paso

"VAMOS A CONTAR MENTIRAS"

Miércoles 16 de octubre a las 8 p.m.

La super comedia en 2 actos
"SE INFIEL Y NO MIRES CON QUIEN"
de Chapmany Cooney

Jueves 17 de octubre a las 8 p.m.

La sensacional comedia en 2 actos
"SUPER BOEING"
de Marck Camoletti

DESPEDIDA ULTIMO DIA

Sábado 19 de octubre a las 8 p.m.

"TARTUFO" de Moliere

PRECIOS: ₡ 30 — ₡ 25 — ₡ 20 — ₡ 10 — ₡ 5

87

Sexto concierto de la segunda temporada

El viernes 18 de octubre en el Teatro Nacional, se llevará a cabo el sexto concierto de la segunda temporada, 1974, de la Orquesta Sinfónica Nacional.

En esta oportunidad se presentará como solista y compositor el músico costarricense Benjamín Gutiérrez, quien tendrá a su cargo la interpretación de su reciente obra "Variaciones concertantes para piano y orquesta".

El programa, que estará bajo la batuta del director italiano Marco Dusi, incluye además las

siguientes obras: obertura "Oberón", de Karl Maria Von Weber; "Danzas Rumanas", de Bela Bartok, y la "Cuarta sinfonía en si bemol", de Luis van Beethoven.

Marco Dusi es conocido en nuestro ambiente artístico por su participación como director del Coro en la Sinfónica Nacional en su estreno, en el primer concierto de la segunda temporada del presente año, en la cual han desfilado con notable éxito figuras como el pianista Claude Frank, el violonchelista Janos Starker, el bailarín Edwin Seth

Brown y, recientemente, el compositor y director mexicano Carlos Chávez. Para los últimos dos conciertos de esta temporada se anuncia al violinista Rubén González y a la pianista costarricense Sara Mintz de Weinstok.

88

GUIA MUSICAL

SEGUNDA
TEMPORADA
1974

DECIMO
CONCIERTO

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

CONCIERTO - VIERNES 18 OCTUBRE 8:00 P. M.
REPETICION - DOMINGO 20 OCTUBRE 10:30 A. M.

GERALD BROWN
Director Titular



TEATRO NACIONAL

SAN JOSE, COSTA RICA



**JUNTA DIRECTIVA
ORQUESTA SINFONICA
NACIONAL DE COSTA RICA**

GUIDO SAENZ G.
Presidente

ALVARO SANCHO C.
Secretario

ALBERTO L. ARCE
Tesorero

**EUGENIA DE PIZA
VIRGINIA ZUÑIGA
MANUEL ANTONIO QUIROS**
Vocales

Hernán Alvarado
Administrador



**MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES**



**MARCO
DUSI
DIRECTOR
ASISTENTE**

LA SINFONICA CON MARCO DUSI

La Orquesta Sinfónica ha programado el próximo concierto de la temporada bajo la batuta del maestro Marco Dusi, conocida ya en nuestro ambiente por su actuación como Director Titular del Coro de la Sinfónica Nacional.

El maestro Dusi ha desarrollado una notable trayectoria artística en Sur América y Europa, destacándose por su musicalidad y su alto sentido profesional.

Nació en Milán en el año 1927, realizó sus estudios de Piano, Composición, Flauta, Dirección Coral y Orquestal en el Conservatorio Giuseppe Verdi de Milán, con los maestros Bettinelli, Chedini, Bortone, Votto y Giulini. Tocó como flautista en la Orquesta de la R.A.I. de Milán, trabajó como profesor en la Escuela de perfeccionamiento de canto del teatro "La Scala" y dirigió la Orquesta del Teatro Nuevo y la Orquesta de Cuerdas de Milán.

Fue contratado en Chile por el Teatro Municipal de Santiago en el año 1952 y en el año 1953 por la Universidad de Chile hasta 1972, Profesor de la Dirección Coral y de Educación de la Voz en el Conservatorio Nacional.

Ha dirigido en varias oportunidades la Orquesta Sinfónica de Chile en Conciertos Sinfónico-corales y la Orquesta de Cámara de Valparaíso, la Orquesta de Concepción y la Orquesta Femenina de Cuerdas de Santiago.

Ha preparado en varios años, con el Coro de la Universidad de Chile, en Santiago, las principales obras del repertorio Sinfónico-coral que han sido dirigidas por varios Directores, entre las cuales figuran: Ceccato, R. L. Kyeinert, Victor Tevah, G. L. Jochun, H. Scherchen, A. Vandernoat, W. Goehr, T. Fuchs, etc.

Para este concierto se contará además con la participación del compositor nacional Benjamín Gutiérrez actuando como solista al piano en la interpretación de sus **Variaciones Concertantes para Piano y Orquesta**.

PROGRAMA

GERALD BROWN
DIRECTOR TITULAR

MARCO DUSI
DIRECTOR ASISTENTE

PRIMERA PARTE

- I. WEBER Obertura para "Oberón"
- II. BEETHOVEN Sinfonía N° 4
 - I Adagio - Allegro vivace
 - II Adagio
 - III Allegro vivace
 - IV Allegro ma non troppo

SEGUNDA PARTE

- III. BARTOK Danzas folklóricas rumanas
- IV. B. GUTIERREZ Variaciones Concertantes para Piano y Orquesta

SOLISTA:

BENJAMIN GUTIERREZ



**BENJAMIN
GUTIERREZ**

PIANISTA

Benjamín Gutiérrez posee el grado de "Master of Music" del Conservatorio New England de Boston, Diploma del Instituto Torcuato Di Tella de Buenos Aires, Argentina. Sus profesores de composición fueron Darius Milhaud y Alberto Ginastera entre otros. Ha sido ganador de varios premios de composición entre los cuales cabe destacar el "Aquileo Echeverría 1962-1963", Juegos Florales de Guatemala 1966, Alpha Iotta Association 1959, Boston, Mención Honorífica del Festival de Aspen, Colorado y Premio Nacional de Música 1973.

Como pianista actuó con la Orquesta Sinfónica Nacional en la interpretación del Concierto N° 20 de Mozart, el N° 1 de Mendelssohn, el N° 1 de Liszt, el de Grieg y sus propias composiciones. Dirigió la sección de cuerdas de la Filarmónica de Buenos Aires en la interpretación de su propia música y el Quinteto de Vientos de la Sinfónica de esa misma ciudad.

Ha actuado como Director Huésped de la Sinfónica Nacional de Costa Rica. Actualmente es el Director del Coro, de la Orquesta de Cámara y del Conservatorio de Música de la Universidad de Costa Rica.

Las Variaciones Concertantes para Piano y Orquesta fueron escritas en 1969. El autor, basándose en un tema de estilo modal y de fácil comprensión, realiza una serie de variaciones en las cuales la orquesta determina diferentes estructuras armónicas y rítmicas, que dan marco al característico virtuosismo de las obras concierto.



PERSONAL DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL DE COSTA RICA

GERALD BROWN
Director Titular

MARCO DUSI
Director Asistente

Concertino:

Walter Field

Violines primeros:

Walter Field
Rubén Moncada
Abraham Beigelman
Manuel Antonio Bonilla
David Azurdia
Gloria Weissbluth
Jan Dobrzewelsky
Gianna Félix

Violines segundos:

José A. Chain
F. Roberto Alfaro
F. Alvarez
José A. Castillo
Ricardo Pérez
Paúl H. Pasche

Violas:

Mario Ortiz
Urs Bébié
Jaime del Valle
Alcides Prado

Violonchelos:

Paul Friedhoff
Anne Monson
Ximena Bravo
Jacques Trouillet
William Schutmaat

Contrabajos:

Henry Adams
Edelberto Prado

Flautas:

Luciano Carrera
María Luisa Meneses

Flautín:

Martha Sternberg

Oboes:

Claudio Bondy
Hernán Masís

Clarinetes:

Aline Benoit
Manuel Castellón

Fagotes:

Rubén Oscher
Stanly Bolandy

Cornos:

Haroldo de León
Damaris Tyler
Germán Alvarado
Mario Zúñiga

Trompetas:

W. Anthony Baughman
Rafael A. Chaves
Roger Wesby

Trombones:

Marco A. Lemus
Betoel Escobar
Oscar Chaves

Tuba:

Luis Ordóñez

Timbales:

Stuart Marrs

Percusión:

José A. Méndez
Adolfo Sáenz
Bárbara Wesby
Romano A. Solano

Jefe de Personal:

F. Roberto Alfaro

Bibliotecario:

Betoel Escobar

Archivista:

Romano A. Solano

Asistente Artístico:

Gustavo A. Perera

NOTAS AL PROGRAMA

Por HAROLDO DE LEON LOPEZ

OBERTURA "OBERON"

C. M. Von Weber.

Es esta la pieza sinfónica probablemente más ejecutada de Weber. Se inicia con el llamado del cuerno místico que —sonando como desde muy lejos—, será el requisito mágico con que dota Oberón al héroe del drama Huon. A continuación oímos los susurros del bosque encantado y de sus seres. Un fuerte golpe nos traslada al mundo de los hombres donde el amor simbolizado en una bella melodía se erige en el faro que guía a Huon y Rezia. El final de la obertura trae el canto jubiloso que en la ópera surge en el aria famosa de Rezia (en la escena del océano) y da inequívoca cuenta del triunfo de la fidelidad humana por encima de todas las peripecias y pruebas; es de amplitud y expresión descomunales, de fuerte tensión interior, de gran brillo instrumental. En "Oberón" el genio del autor alcanza su posterior y supremo punto.

DANZAS RUMANAS

Bela Bartok.

Es una serie de danzas, a la manera antigua, pero en temas aparentemente folklóricos, unidas por un **ritornello**, especie de puente entre las partes. Tanto Bartok como Kodaly —los dos más destacados compositores húngaros de su generación—, escribieron sendas obras para la celebración del cincuentenario de la fusión entre las dos partes (Buda y Pest) que, situadas en opuestas orillas del Danubio, se unieron para formar la Ciudad de Budapest. Así nació el **Psalmus hungaricus** de Kodaly y en el mismo año (1923) la **Suite de danzas** de Bartok, dos éxitos que dieron a sus autores la primera fama internacional. El origen de los temas es interesante, no son folklóricos en el sentido de exacta de las melodías que Bartok recopiló por millares en las comarcas de su tierra, o de su inclusión textual. Son obras del propio Bartok, pero respiran tan inconfundiblemente el aire de aldeas y campos, de **csardas** e instrumentos populares, que nos vemos obligados a hablar de temas nacionales.

SINFONIA N° 4, EN SI BEMOL MAYOR, OP. 60

L. V. Beethoven.

La característica más evidente de la Cuarta Sinfonía, compuesta en 1806, dos años después de la Tercera, es su alegría incesante y su optimismo. La escribió Beethoven con mayor rapidez de la acostumbrada y expresó en sus bellos temas despreocupación poco frecuente en él. Tan diferente como es de la Tercera (La Eroica), la Cuarta Sinfonía no es menos original; de un acabado perfecto en todos sus detalles, es quizá más ligera y menos profunda, pero no hay en ella ningún retroceso en cuanto a estilo y calidad. Si se exceptúa el **Adagio** meditativo que le sirve de introducción, el primer movimiento es todo optimismo. El sombrío modo menor queda desterrado al iniciarse el **Allegro Vivace**, cuando la Orquesta entera toca el alegre tema principal en notas destacadas, al cual se sobreponen otros motivos más o menos que añaden animación y vivacidad a todo este trozo.

El segundo movimiento, **Adagio**, contiene rasgos muy personales y expresa una pasión tan cálida como pocas veces se encuentra en Beethoven, lo que no es de sorprender si se considera que en el verano del año en que compuso esta Sinfonía comenzaban sus relaciones con Teresa Brunswick. El recuerdo de los felices días que pasó en la finca de la familia Brunswick en Martonvasar, Hungría, se refleja especialmente en este hermoso **Adagio**.

En el tercer movimiento volvió Beethoven a emplear el título **Menuetto** aunque su carácter es más bien el de un **Scherzo**.

ULTIMO CONCIERTO DE ABONO (XII) VIERNES 22 DE NOVIEMBRE DE 1974



SARITA MINTZ DE WEINSTOK - Pianista

Inició sus estudios musicales desde muy corta edad, en el Conservatorio de la Universidad de Costa Rica, siendo guiada a través de toda su formación por el insigne Maestro Guillermo Aguilar Machado.

También estudió en la Cátedra de la Profesora Zoraida de Cabezas. Sus cualidades como pianista, puestas de manifiesto en el examen público de fin de Ciclo, a la edad de 15 años, le merecieron el privilegio de recibir la única matrícula de honor otorgada por el Conservatorio en los años de 1954 y 1955.

A partir de entonces, ha venido ofreciendo numerosos recitales en el Teatro Nacional y en otras salas.

Posee el grado de Licenciada en Música del Conservatorio, donde imparte actualmente lecciones en la Cátedra de Piano.

En los años 1956 y 1957 estudió con el Maestro Brandenburg, en Buenos Aires, Argentina, donde hizo exitosas presentaciones en público.

Ha participado como solista con la Orquesta Sinfónica Nacional en diversas ocasiones, bajo la dirección de los Maestros Hugo Mariani, Benjamín Gutiérrez, Ricardo del Carmen, Pedro Ignacio Calderón y últimamente en 1972 y 1973 con Gerald Brown.

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Arce, Alberto L.
Arce Hernández, S.A.
Arconsa
Asesores Jurídicos Asociados
Aubert Gólcher Carlos
Aguilar Bonilla, Dr. Manuel
Alcoa de Costa Rica
Alimentos Preparados
Almacén Coronado, Bar Musical
Alvarez Tasara, Dr. Mario
Badilla Rosabal, Edgar
Bansbach K., Juan
Bank of America
Batla, Batalla Fernando
Berrocal Golcher, Dr. Julio
Bonilla de Ulloa, Janina
Boschinie de Oreamuno, Carmen
Bozzoli de Wile, María Eugenia
Breck, Products
Brenes Sobrado, Dr. Luis G.
C.C.S.S.
Camacho de Orlich, Marita
Carrillo, Francisco
Castegnaró, Francisco
Castro Arias, Itza
Céspedes Fonseca, Dr. Rodolfo
Colegio de Abogados
Colegio de Médicos
Colegio Humboldt
Cía. Bananera Atlántica, S.A.
Cía. Constructora Monte Rey Ltda.
CIME
Cordero Zúñiga, Dr. Rodrigo
Country Day School
Crespo, Santiago
Cuerpo de Paz
Chase Manhattan, C.R.
Chinchilla Cooper, Dr. Mario
Delgado O., Guillermo
De la Espriella D-G, Carlos
Dent e Hijos, S.A.
Ecasa
Esquivel y Cía., Alfredo
Estrada Molina, Yadira
Feoli Tufi, Dr. Enrique
Fernández Carballo, Dr. James
Fernández Salas, Dr. Alvaro
Ferretería Jiménez, S. A.
Fertica de Costa Rica
Figueres, Karen de
Florida Ice & Farm
Flower, Mrs. William S.
Garnier O., Arnoldo
González Murillo, Dr. Gonzalo
Goicochea Q., Guido
Guier Acosta, Juan Cristóbal
Guier Acosta, Pablo Enrique
Guier, Jorge E.
Guier Ulloa, William R.
Gutiérrez Cañas, Dr. Carlos Ml.
Hammock, John C.
Harris, Jack S.
Herrán Hernández, Dr. Oscar
Hernández Bolaños, Juan
Hermes, Ltda.
Indica
Jack's Foods Centroamericana
Jiménez Borbón, Manuel
Jiménez Brenes, Dr. Víctor

Jiménez Fonseca, Dr. Elías
Jiménez Jiménez, Dr. Guido
Jiménez Monge, Lic. Hugo
Jinesta, Magda
Joyería Reiss
Junta de la Caña
Kader, S.A.
Kable, Kavin
Kellerman, Aladar
Kitzing Glatzel, Walter
Lacsa, S.A.
Lev, Dr. Jorge
López de la Pizza, Eugenia
Laurencich, Maritza de
Loeb Smith, Jack
López Echandi, Diego
Lorenzen, Deltief P.

Madriz, Arq. Guillermo
Madriz de Mezerville, María
Martin, Jean
Mc Alpin, Clovis
Miranda Gutiérrez, Dr. Guido
Miranda Martínez Dr. Jorge
Mohs Villalta, Dr. Edgar
Montealegre M., Rodrigo
Mora Morales, Dr. Eric
Mora Rojas, Dr. Guillermo
Montealegre de Pinto, Eugenio
Muñoz Mass, Dr. Hernando
Nieto Castro, Angel
Nisman, Dr. Michele
Odio G., Lic. Rodrigo
Orange Crush de Costa Rica
Ortiz Ortiz, Dr. Oscar
Peña Chávez, Dr. Julián
Plasticolor, Ltda.
Plásticos para la Construcción, S.A.
Poma Murialdo, Alejandro
Polymer
Profisa
Purdy Motor
Quesada Guardia, Dr. Roberto
Quirós Guier, Dr. Fernando
Raventós, Renée de
Robles Arias, Dr. Arturo
Rowinski, Samuel
Sáenz, Daisy de
Salas Cordero, Dr. Jorge
San Cristóbal, S.A.
Sancho C., Alvaro
Sastrería Scaglietti
Scanlin, Thomas J.
Simeóns Jiménez, Dr. Rafael
Solano Orfila, Rodolfo
Sylvania Centroamericana, S.A.
Teletica, Canal 7
Tropen N., Dr. León
Ulloa, Rodrigo
Urbina Salazar, Rodrigo
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vanegas Barrios, Dr. Roger
Viveros Santa Rita
Vargas Segura, Dr. Jorge
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vincent García, Francis
Zúñiga T. Rafael Alberto
Zúñiga T. Dra. Virginia

Orquesta Sinfónica presenta obra de autor nacional

El próximo viernes 18 de octubre a las 8 p.m. en el Teatro Nacional, la Orquesta Sinfónica, esta vez bajo la batuta del maestro Marco Dusi, presentará una obra titulada "Variaciones concertantes para piano y orquesta" del compositor costarricense Benjamín Gutiérrez, quien a la vez actuará como solista.

Benjamín Gutiérrez posee el grado de "Master of Music" del Conservatorio New England de Boston, diploma del Instituto Torcuato Di Tella de Buenos Aires, Argentina. Sus profesores de composición fueron Darius Milhaud y Alberto Ginastera entre otros. Ha sido ganador de varios premios de composición entre los cuales cabe destacar el "Aguileo Echeverría 1962-1963", Juegos Florales de Guatemala, 1966, Alpha Iotta Association, 1959, Boston, Mención honorífica del Festival de Aspen, Colorado, y Premio Nacional de

Música 1973.

Como pianista actuó con la Orquesta Sinfónica Nacional en la interpretación del Concierto N° 20 de Mozart, el N° 1 de Mendelssohn, el N° 1 de Liszt, el de Grieg y sus propias composiciones. Dirigió la sección de cuerdas de la Filarmónica de Buenos Aires en la interpretación de su propia música y el Quinteto de Vientos de la Sinfónica de esa misma ciudad.

Ha actuado como director huésped de la Sinfónica Nacional de Costa Rica. Asimismo es el director del Coro, de la Orquesta de Cámara y del Conservatorio de la Universidad de Costa Rica.

De sus "Variaciones concertantes para piano y orquesta" el comentarista Haroldo de León de la Orquesta Sinfónica Nacional nos dice: es una obra francamente tonal. Su organización

armónica gira alrededor de una progresión que contrasta sensiblemente con la estructura contrapuntística de carácter modal que sirve de marco al tema principal.

Este es presentada al principio de la obra por el instrumento solista, mientras la Orquesta desarrolla una célula rítmica que servirá de puente entre las diferentes variaciones.

Desde el punto de vista formal, no existe un orden de sucesión temático en las variaciones. Sin embargo dada la unidad armónica y la insistente reminiscencia de la célula rítmica da la sensación de una constante variación temática en el transcurso de toda la obra, por lo que, estilísticamente podría catalogarse como una gran rapsodia popular, de carácter barroco, con bromas musicales y progresiones de colorido jazzístico.



Benjamín Gutiérrez.

89

SINFÓNICA NACIONAL

ORQUESTA

PROXIMO VIERNES 18 A LAS 8 P.M!
EXTRAORDINARIO ACONTECIMIENTO MUSICAL



MARCO DUSI
DIRECTOR ASISTENTE

BENJAMIN GUTIERREZ
PIANISTA

EJECUTANDO UN GRAN
PROGRAMA CON OBRAS
DE

WEBER - BARTOK -

BEETHOVEN - GUTIERREZ



PRECIOS © 20,00 — © 15,00 — © 10,00 — © 5,00 — © 3,00 —
DECIMO CONCIERTO DE ABONO.

GERALD BROWN
director titular



TEATRO
NACIONAL

MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

Música de B. Gutiérrez en Europa

La emisora Radio Belga, la más grande de Bélgica, en su sección Nederland, grabó el pasado mes una pieza del compositor costarricense Benjamín Gutiérrez, para difundirla en sus programas a través de todo el continente europeo.

Igual interés mostró el Organismo de Radiodifusión Francés, (ORTF), que hizo una grabación de la misma obra, "Toccatina para violín y violoncello", con el objeto de

utilizarla en sus programas de difusión.

Esa obra costarricense entra así a formar parte de los repertorios musicales de esas emisoras, al lado de los más renombrados compositores jóvenes de Francia y Bélgica.

La grabación fue hecha por el dúo Dobrzelewski-Trouillet, músicos de la Orquesta Sinfónica Nacional que se encuentran en gira artística por varias naciones de Europa y Asia, y que han encontrado gran receptividad en los públicos de esas naciones.

La obra se estrenó en agosto de 1974 en el Centro Cultural Costarricense Norteamericano, el dúo mencionado y posteriormente se ejecutó también en el Teatro Nacional, en la Universidad de Costa Rica y en la Alianza Francesa.

En vista del éxito alcanzado en Europa por el dúo Dobrzelewski-Trouillet y la aceptación que tuvo esta composición de Benjamín Gutiérrez, se le han formulado ofertas para dar a conocer allá sus nuevas creaciones. La grabación de esta

obra costarricense significa un éxito para el país y para el maestro Gutiérrez.



Compositor Benjamín Gutiérrez

90

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

HOY-7 P.M.

POR TELEVISION

EL CONCIERTO DE LA

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

DEL VIERNES

18 DE OCTUBRE

en el Teatro Nacional en que actuó como solista

en su propia obra "VARIACIONES CONCERTANTES"

para piano y orquesta

BENJAMIN GUTIERREZ

dirigido por

MARCO DUSI

CANAL 7



Viernes 28 de Febrero de 1975

— EXCELSIOR —

Obra de autor nacional graban en Bruselas

La Nederland de la Radio Belga ha grabado una obra del Compositor costarricense Benjamín Gutiérrez titulada "Toccatina para violín y violoncello", la cual será difundida en todo el continente europeo.

La "Toccatina para violín y violoncello" se estrenó en agosto de 1974 en el Centro Cultural Costarricense Norteamericano, interpretado por el dúo Dobrzelewski-Trouillet y posteriormente se ejecutó en el Foyer del Teatro Nacional, en el Auditorio de la Facultad de Ciencias y Letras de la Universidad de Costa Rica, en el Conservatorio de

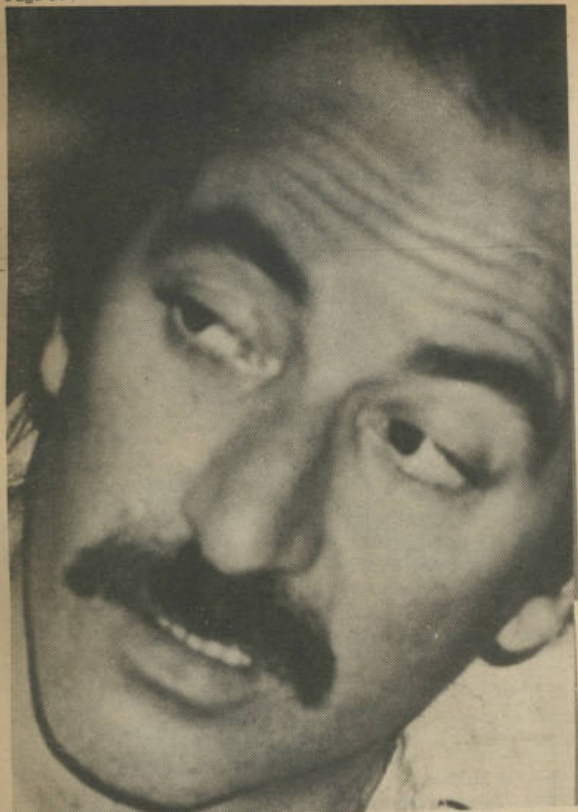
Música y en la Alianza Francesa.

El dúo Dobrzelewski-Trouillet inició en diciembre del 74 una gira de conciertos por Europa y Asia incluyendo en su repertorio la obra del compositor Gutiérrez, lo cual despertó el interés de la Nederland de la Radio Belga por grabar dicha composición compartiendo honores estelares con los más destacados compositores jóvenes de Bélgica.

El compositor Gutiérrez ha recibido oferta formal para dar a conocer otras composiciones suyas en el género de Música Sinfónica, de Cámara y Coral.



Benjamín Gutiérrez



HERO OF "The Death of a Salesman", Juvencio Galcico of the University Theater is also director of the successful Spanish version of Arthur Miller's popular play.

Miller Hit In Town

The gripping story of Arthur Miller's "Death of a Salesman" moved downtown from the University this week for an extended run at the National Theater.

The smooth but emotional performance by the Spanish-speaking Teatro Universitario players is directed by Juvencio Galcico, who also stars as Willy Loman.

Miller has always enjoyed cutting away the frills, and in this play his moralistic realism skids to a dead end. The play has already performed at the University and shows at the National Theater on Friday, October 25, Saturday, October 26 and Tuesday, October 29.

The cast includes Lilliam Olagaray, Rodolfo Araya, Rubén Pagura and Stoyan Valdivich.

91

12 B — LA NACION, lunes 21 de octubre de 1974



Rodolfo Araya and Juvencio Galcico in a scene from "La muerte de un viajante". - (Foto Wedel).

LA NACION, lunes 21 de octubre de 1974 13 I

Ruido en el piso del Teatro Nacional

Es realmente digno de encomio el esfuerzo realizado para dotar a nuestro Teatro Nacional de una sección popular bastante más cómoda y funcional que la existente anteriormente.

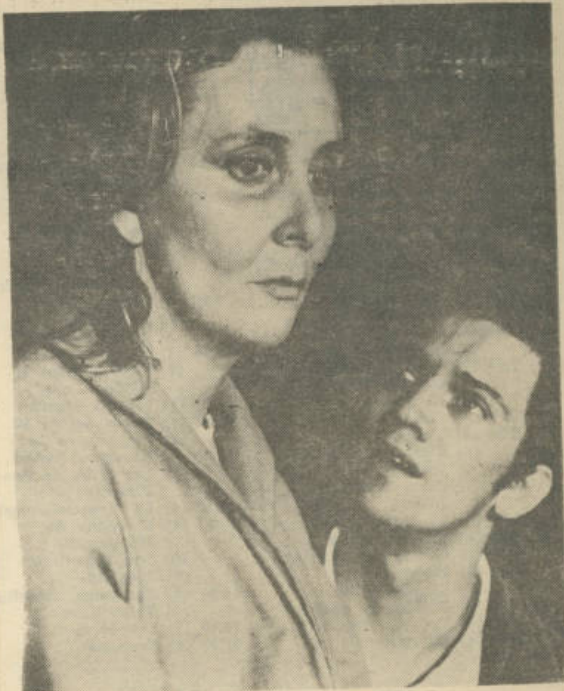
Lamentablemente, se han descuidado algunos detalles a mi juicio muy importantes. En días pasados, asistí a una representación de la conocida obra "La muerte de un viajante". Esta pieza teatral es sumamente interesante, y fue una verdadera lástima que en algunos pasajes era materialmente imposible escuchar el diálogo de los actores.

Las tabillas del piso crujen.

... y más y más y la asistencia viene por el teatro. Creando las flores, que lo que se produce por esta causa es un verdadero escándalo que ahoga totalmente las voces del escenario. Esto podrá corroborarlo cualquier persona que haya ocupado un asiento en esta sección.

Creo yo una pequeña inversión adicional en colocar una alfombra o clavar mejor las tablas, sería de gran beneficio tanto para la acústica del Teatro como para las personas que a él asisten.

Gerardo González G.
Carnet 671090



Lilliam Olagaray and Stoyan Valdivich in a scene from "La muerte de un viajante" de Arthur Miller. Bajo la dirección de Juvencio Galcico y la asistencia de Sergio Román se hará una temporada de cinco días únicamente: del 22 al 26 de octubre a las 8 de la noche en el Teatro Nacional. - (Foto de Rudolf Wedel).

Esta semana es el estreno de Miller

El martes 22 del corriente se estrenará en el Teatro Nacional la famosa obra del norteamericano Arthur Miller, "La muerte de un viajante", tragedia moderna en la que el personaje principal se ve arrastrado por ambiciones irrealizables y arrastra consigo a todos los miembros de su familia.

La presentación es obra del Teatro Universitario; dirige Juvencio Galcico en cooperación con Sergio Román, y forman e-

lenco Lilliam Olagaray, Lisbeth Quesada, María Bonilla, Evelyn Music, Marta Jiménez, Stoyan, Valdivich, Rubén Pagura, Agustín Acevedo, Rodolfo Araya, Rudolf Wedel, Alejandro Salas, Javier Salcedo, Carlos Paniagua y Juan Fernando Cerdas.

Las funciones serán todos los días a las 8 p.m. únicamente en las fechas comprendidas entre el 22 y el 26 de octubre.



Arthur Miller es el dramaturgo que será puesto en escena por el Teatro Universitario, con la obra "La muerte de un viajante". Después de dos exitosas direcciones, vuelve a dirigir Jüver Salcedo, quien además es el protagonista, Willy; tipo medio, vinculado no solamente a la sociedad norteamericana, sino a la estructura de un mundo en que el éxito se cifra en la prosperidad económica, y por el doliente carácter de sus fantasías, el personaje cala en la sensibilidad del espectador. La obra será estrenada en el Teatro Nacional y estará únicamente cinco días en cartelera, del 22 al 26 de octubre, a las 8 p.m. En la foto: Lilliam Ollaqaray y Jüver Salcedo.—(Foto de Rudolf Wedel).—

92

HOY 8 P.M.
TEATRO UNIVERSITARIO
 PRESENTA
LA MUERTE DE UN VIAJANTE
DE ARTHUR MILLER
 DIRECCION JÜVER SALCEDO
teatro nacional

TEATRO UNIVERSITARIO
 PRESENTA
LA MUERTE DE UN VIAJANTE
DE ARTHUR MILLER
 DIRECCION JÜVER SALCEDO
teatro nacional
 22 a 26 de octubre

LA MUERTE DE UN VIAJANTE

ciertas conversaciones privadas en dos actos y un réquiem
de
ARTHUR MILLER
traducción: Hebe Grandoso y Daniel Gallegos

REPARTO (Por orden de aparición)

Willy Loman
Linda
Biff
Happy
Bernard
La mujer
Charley
Ben
Howard Wagner
Jenny y Srta. Forsythe
Stanley
Letta
Mozo

*Júver Salcedo **
*Lilian Olhagaray ****
*Stojan Vladic, **
*Rubén Pagura ***
*Juan Fernando Cerdas **
*Lisbeth Quesada ***
*Alejandro Salas **
*Rodolfo Araya ****
*Carlos Paniagua ***
*María Bonilla ***
*Agustín Acevedo ***
*Evelyn Music ***
*Carlos Paniagua ***

Iluminación, fotos,
afiche y programas
Diseño de vestuario
y maquillaje
Ilustraciones musicales

Rudolf Wedel

Lilian Olhagaray
*Rodrigo Salas ****
*Francisco Morales ****

Orquesta del Conservatorio Castella en los estudios de
Radio Universidad de Costa Rica.

Coordinadora T.U.
Maquinista
Electricista
Promoción

Vicky Montero
Raúl Montero
Cardenal
Ebert Quirós

Accesorios deportivos cortesía de "El Centro de Sport"

Asistente de
dirección
Escenografía y
DIRECCION

*Sergio Román**
JUVER SALCEDO

* Profesor
** Alumno
*** Invitado.

Teatro

La Muerte de un Viajante

Un importante acontecimiento para el mundo artístico costarricense será la exposición del pintor chileno Julio Escámez. Esta permanecerá abierta, en la Sala Enrique Echandi del Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes, del 1 al 22 de noviembre. La talla del pintor es enorme. Es uno de los valores latinoamericanos de más importancia en el campo de la pintura mural. Sus murales vistieron importantes centros artísticos chilenos, sus pinturas ilustran la poesía de Neruda. Y es precisamente esto lo que se podrá admirar en su exposición: un magnífico mural, bellas interpretaciones del mundo poético y también pinturas hermosísimas hechas para ilustrar ARTE DE PAJAROS, libro de Neruda. El día de la inauguración, viernes 1° de noviembre a las 8 pm., el escritor costarricense Joaquín Gutiérrez Mangel, al lado de las obras, de Escámez que tan cerca están del gran escritor latinoamericano, al lado de las obras que el poeta conoció y admiró muchísimo y sobre las que escribió elogiosas críticas dictará la conferencia "Neruda desde cerca".

Es una gran satisfacción el entrar en un teatro a sabiendas de que nos van a ofrecer una obra de alta calidad. Al final de una temporada en que han abundado las piezas circunstanciales y momentáneas, nos merecíamos una obra de gran categoría. "La Muerte de un Viajante" no es: desde su estreno en 1949, quedó inscrita como uno de los clásicos del Siglo XX, y lleva veinticinco años de éxitos y aclamaciones, sin envejecer ni marchitarse. Aquí la trajo Carlos Lemus en 1955, y además se proyectó la dudosa versión cinematográfica. Esta es la primera producción costarricense del nota-

ble drama.

Es, y el mismo Miller lo ha dicho, un intento (logrado por cierto) de traer la obra del siglo. El personaje trágico de nuestra época es el hombre común y corriente. Y Willy Loman, el viajante, es un hombre común y corriente, a más del portavoz de una filosofía defensiva, la del éxito financiero, puesta en solfa por Sinclair Lewis años atrás, pero a la cual fue Miller quien le encontró su dimensión trágica. El mundo ha cambiado desde 1949, pero el tema de Miller podemos leerlo en otro con texto, el de la sociedad de consumo, que no es la que el autor describió. Willy Loman, cuando apareció, era un hombre de 1920 envejecido ante la sociedad de post-guerra. Hoy lo podemos ver como un representante de nuestra época. Milagros de talento literario cuando de veras existía. A este hombre, para quien el fracaso económico a los 60 años es el derrumbamiento del mundo, lo conocemos y está en nosotros. Y esa sociedad que simplemente le mira extinguirse, en medio de una indiferencia que abarca incluso a dos hijos, sigue tan cruel como antes. Hay que vender, vender, parece gritarnos Willy Loman. Dice vender y no promoción, y ésta es la única diferencia.

Se la ha visto, desde cierto ángulo, como un enjuiciamiento del sistema capitalista. Es algo más. Los verdaderos enjuiciados son la masificación del hombre por obra de cualquier sistema, y los hombres que se entregan desenfrenadamente a un sistema de vida superficial que glorifica el éxito y se olvida del trasfondo personalismo del ser humano.

Hablábamos de la satisfacción que se experimenta al entrar en un teatro a sabiendas de que nos

van a ofrecer una gran obra. Mayor es aún la de salir de él convencidos de que le hicieron justicia. Y el Teatro Universitario, gracias a Jüver Salcedo y a sus colaboradores, le ha hecho justicia a la obra del gran dramaturgo norteamericano.

Una puesta en escena acertadísima en lo que dice a movimientos, ritmo y conducción de actores, lo mismo que a entendimiento pleno de la obra, ha redundado en un espectáculo fulminante y conmovedor, una de esas noches gloriosas que a veces tiene el teatro; un momento de magia para guardar junto a las mejores cosas que nos haya deparado eso que persistimos en llamar el teatro costarricense, en tantos valiosos elementos extranjeros refuerzan.

Habíamos visto a Salcedo antes, en obras menores; a Lillian Olhagaray casi que no, pues para participar en "Libertad Libertad" no se requería siquiera ser actriz. Ahora venían rodeados de un conjunto estimable, sólido en los casos conocidos de Rubén Pagura, Stojan Vladic y Rodolfo Araya, estimable en otros casos, de pronóstico reservado en cuanto a debutantes. Se podía esperar el asunto con ligeras suspicacias, y lo que hemos visto aquí, junto a creaciones que alcanzan la dimensión de lo excepcional por parte de Jüver Salcedo y Lillian Olhagaray, es un trabajo de conjunto tan parejo y bien logrado, que no desmerece ante las actuaciones de los dos intérpretes estelares; y donde, claro, la experiencia se impone en ocasiones, pero los debutantes mantienen sus papeles con entereza y solidez. De suerte que en punto a interpretaciones, no hay en "La Muerte de un Viajante" ni una coma que tachar. Resta expresar que el drama descansa sobre cua-

tro personajes básicos, y que junto a los dos intérpretes principales, tanto Rubén Pagura como Stojan Vladic nos entregan lo mejor que hayan realizado en nuestros escenarios.

La obra no tiene que defenderse del reparto: el reparto la ha interpretado a plenitud. Y ello con el agravante de que este conjunto de actores ha tenido que luchar, cuesta arriba, con un elemento totalmente negativo: Una escenografía abstracta, complicada y torpe, que desobedece al autor del drama, y que se empeña en desambiguar la pieza y distraer la atención del espectador, que se pregunta por qué tantas armazones, tantas torres y tanto andamio, Willy Loman y los suyos son personajes concretos, con nombre y apellido, con tiempo y lugar, con habitación y espacio. Y los han hecho vivir en el vacío (salvo cuando la pieza se sale de la casa con rumbo a restaurantes y hoteles). La obra —precisamente porque tiene tintes expresionistas y fue la que inauguró en el teatro moderno la profusión de planos temporales y la adopción de técnicas cinematográficas— pide una decoración realista, cálida, y capaz de ubicar y ubicarnos: una casa para que aquella gente de carne y hueso viva; una casa con alcobas, y jardín y garage. Ecuemática si se quiere, insistencia apenas, pero una casa. Un techo. No esa especie de torre petrolífera que han edificado, que cuando Willy Loman se pasea por ella, más parece estarlo haciendo por mitad de un canal que por una casa modesta que nos dé razón de su vida y medios. Los personajes se han dado sin lugar en el espacio; habitan la misma escenografía la que nos encamotea el título de la obra: la muerte. Según Arthur

Miller, un efecto de sonido nos indicará que Willy logró por fin el accidente automovilístico que perseguía y que está mencionado varias veces en el texto. Aquí simplemente corre por una rama; es un truco de expresionismo alegórico que trunca el poético realismo de Miller, pero no tanto como sería de temer.

La salvedad indicada no demerita sin embargo, el espectáculo. Simplemente explica cómo pudo ser mejor. Pero tal y como está, es una de las cosas fuertes, sólidas e importante que se han visto en nuestros escenarios. Y la prueba, muy necesaria, de que un elenco joven, sabiamente dirigido, puede dar mucho más de lo que una aguada; señal, además, de que ya se va configurando la nueva generación de actores y actrices que sustituirá a nuestros queridos y aplaudidos veteranos; y de que efectivamente Jüver Salcedo es un director de categoría que forma, con su esposa Lillian Olhagaray, un equipo de actuación de alta fidelidad, con estereo y toda clase de amplificadores y refinamientos estéticos. Ella tiene —porque el texto se lo depara— momentos de lucimiento personal mayores que los de él, y tanto la escena con sus dos hijos en el primer acto como el requiem final, quedarán grabados en la memoria un poco sollozante de cuántos tengan la fortuna de estar presentes. Esto no quiere decir que el Willy Loman de Salcedo no sea una presencia tremenda y finalmente lograda, un personaje patético y vigoroso, una de las composiciones dramáticas más intensas que recordemos.

De modo que ¡felicidades! El teatro vuelve a brillar. ¿Cómo? Por medio de una gran obra de un gran autor y de una interpretación y dirección certeras.

Por seguir modas, nos han enseñado recientemente muchos dramaturgos sin importancia y funciones improvisadas. En esto, como en todo, un profesionalismo bien entendido (que quiere decir dedicación y, sobre todo, calidad), es lo que se impone. Por algo, con vista del estreno de "La Cantante Calva" ocurrido en 1950 o sea un año después, se dijo en una ocasión que "La Muerte de un Viajante" es la última gran obra coherente del teatro de nuestro siglo. La afirmación no es exacta porque se han producido otras después, pero valía la pena consignarla, ante el riesgo de la incoherencia.

Una nota para los traductores, Hebe Grandoso y Daniel Gallenjos. En un momento del primer acto, por hablar del alquiler, trujan "rent" por "Renta". Hebe y Daniel: How could you?

93

"Death of a salesman", drama en dos partes y epílogo del norteamericano Arthur Miller. Grupo Teatro Universitario. Dirección: Jüver Salcedo. Actores destacados: Lilliam Olhagaray, Jüver Salcedo, Rubén Pagura, Stoyan Vladich, Juan Fernando Cerdas, Lisbeth Quesada, Rodolfo Araya, Alejandro Salas. Teatro Nacional, Fecha de estreno: 22 de octubre de 1974.

ARGUMENTO

La mecanización del hombre en la sociedad de consumo y los agudos problemas existenciales que lo ahogan, junto con el ataque aplastante de las necesidades falsas que crea la publicidad, son la miga de esta tragedia moderna de Miller, en la que también se denuncia la alineación progresiva y ese clima irrespirable en que nos va metiendo el sistema capitalista, simbólicamente representado por los rascacielos de la gran ciudad. Paralelos a esto, corren muchos otros problemas del hombre actual que Miller no deja por fuera en su vivisección: por ejemplo: el conflicto generacional, la podredumbre de las relaciones sociales y familiares, la evasión desesperada del hombre cosificado hacia mundos ficticios, la desilusión permanente del querer ser y no poder, el engaño a sí mismo y a los demás para acumular pequeños oasis de vida que retrasan esa vorágine hacia suicidio.

Willy Loman (Jüver Salcedo) es ese padre de familia que experimenta todo lo dicho, y que además vive de las ventas. En su desesperación por no encontrar de dónde asirse, intenta repetidamente el suicidio y finalmente arrastra con su desgracia a toda la familia.

OPINION

Desde el 10 de febrero de 1949, cuando Elia Kazán la estrenó en el teatro Morosco de Nueva York, "La muerte de un viajante" emprendió una triunfante gira por todos los escenarios del mundo. José Tamayo la realizó en 1951 en Madrid con la Compañía Lope de Vega y luego vinieron las traducciones e interpretaciones libres que la hicieron tan célebre como para calificarla de "lo mejor del teatro norteamericano en los últimos 30 años". No estaría de acuerdo con esa calificación, pues existen libretos de Neill y de Williams que podrían igualarse y además el mismo Miller se ha superado a sí mismo con "Las brujas de Salem" y "Después de la caída". Sin embargo, es evidente que la pieza no ha perdido vigor ni actualidad, que sigue siendo una manifestación excelente de cómo es capaz Miller de introducir su escalpelo en el hombre para mostrarnos lo desnudo en sus más profundos dilemas. Es sin duda una de

"La muerte de un viajante", vino viejo en odres nuevos

las más grandes creaciones del teatro contemporáneo.

La puesta inicial de Kazán, supervisada por el mismo Miller, le marcó al mundo del teatro un diagrama para futuras puestas y si bien en Alemania y otras naciones se hicieron adaptaciones bastante divergentes de aquella, por lo general se mantuvo una misma línea que habría de repetirse en todos los escenarios.

Jüver Salcedo ha querido en esta ocasión sacar "La muerte..." de esos cánones y poniendo énfasis en los aspectos expresionistas del libreto, nos ha traído una escenografía modernista, quizá inspirada en puestas alemanas y en los ensayos de Héctor Azar sobre "Un nuevo concepto del espacio escénico". Se trata de utilizar un mínimo de recursos, para jugar con las gradientes de tubos armables y disponer así de numerosos planos que en conjunto pueden tener buen efecto estético y dramático. Sin embargo, parece que allí radicó la principal falla de este montaje, pues mientras se trabajaba con un libreto eminentemente realista, no parecía convincente, ni conveniente, abusar de una escenografía de ese carácter que obstaculizó totalmente la consecución de la atmósfera y ritmo adecuados. El director, quien obviamente revela grandes condiciones de creatividad, se encontró desubicado en un escenario sumamente amplio como para transmitir la sensación de enclaustramiento que la pieza contiene. Tan desubicado, que no solamente observamos incomunicación entre los personajes, sino que durante todo el primer acto y gran parte del segundo, el público bullicioso que llenó el teatro, no pudo escuchar lo que entre ellos hablaban.

No es que la obra de Miller sea para teatro de cámara, pero sí es obvio que requiere una escenografía especial para dar al espectador esa tensión inmensa que rezuman los caracteres en conflicto y eso, lo más importante, no lo pudo lograr el Teatro Universitario con la dirección de Salcedo. También falló el director en el uso de la tierra. Si bien contó con una magnífica traducción de Hebe Grandoso y Daniel Gallegos, no acertó en suprimirle al drama los parlamentos de poca monta que hicieron fatigosas las tres horas de escena. Corrientemente se recurre a una escenografía realista de cuatro planos variables donde siempre está presente la



sensación de encierro y para aumentar el ritmo de la intriga, se recortan escenas como la del café y otras que vienen a restarle fuerza a la acción. El mozo, Letta y la señorita Forsythe, son personajes que si se eliminan no afectan en nada la trama y por el contrario, pueden servirlos, pues la acortan y agilizan enormemente.

La obra se perdió en los diez metros de escenario y la escenografía, aunque muy sugestiva, no tiene nada que ver con "La muerte de un viajante".

A pesar de esas fallas de dirección, que estimo fundamentales, hay un trabajo de composición de personajes muy encomiable, tanto como para decir que con los arreglos del caso, la escenificación podría mejorar cien por ciento, pues lo que se tiene en manos es nada menos que una de las grandes joyas del teatro moderno. Será cosa del director y del grupo, y podrá suceder lo que con "La ópera de tres centavos" de la Compañía de Teatro: que cambió notablemente después del estreno.

Las luces también fallaron la noche del estreno y el vestuario

de esas dos mujeres del bar es inapropiado. Otra cosa es hablar de la interpretación.

Lilliam Olhagaray y Jüver Salcedo, demuestran ahora, como nunca antes, la altísima categoría profesional que los adorna. Ella, con una Linda sincera, bien construida como madre, energética y soñadora como esposa, conmovedora en los momentos de desgracia. El, con una creación impecable de Willy con una aplicación minuciosa del "Manual del actor", que deviene en un personaje redondo, auténtico, gigante emergiendo de su propia miseria.

Los demás miembros del elenco se comportan con altura. Bien estudiados sus trabajos. Pagura hace gala de esa presencia escénica que le señalamos hace años. Stoyan Vladich sería irreconocible hoy si lo com-

paramos con lo que dio para "Rashomon". Es un actor que se domina, que crece rápido. Muy bien Juan Fernando Cerdas, Lisbeth Quesada, Rodolfo Araya y Alejandro Salas. Los demás cumplen con lo necesario. Por cierto, sería interesante saber de dónde surge esa entonación especial que da Carlos Paniagua a su diálogo. Es una cadencia rara (¿nerviosa?) que he visto en casi todos los actores del Departamento de Artes Dramáticas y que se observa mucho más cuando intentan hablar en canto llano, como nuestros personajes de pueblo. Allí debe haber alguna influencia inconveniente que vale la pena investigar y extirpar.

La realización que nos da el Teatro Universitario de "La muerte de un viajante" es contradictoria: por un lado está el intento fallido, de alcanzar la atmósfera que la obra requiere y, por otro, está el mérito de una buena caracterización en los personajes principales. Parece que la operación de poner vino viejo (siempre bueno) en odres nuevos, no rindió los dividendos esperados.

Carlos Morales.

Preparan puesta de Miller en el Nacional

Para el próximo 22 del corriente se prepara un acontecimiento dramático especial, con la exhibición de la obra de Arthur Miller, "La muerte de un viajante", en el Teatro Nacional.

La producción está a cargo del Teatro Universitario, uno de los grupos más importantes del país y la dirección en manos del conocido artista de El Galpón de Montevideo y ahora profesor en la Escuela de Artes Dramáticas, Jüver Salcedo.

El hombre es el tema fundamental de este dramaturgo norteamericano, quien en la década del cuarenta, logró con esta obra una composición perfecta con un mensaje social y humano de innegable categoría y universal belleza.

Como alguien lo ha dicho: "El teatro de Miller está poblado de criaturas demasiado lúcidas. Su juego es mental. Pecan con el espíritu mucho más que con la carne."

Por compromisos que el Teatro Nacional tiene con varias compañías en gira, esta obra solamente será mostrada durante cinco días, a partir del 22 de octubre y a precios al alcance de los estudiantes y del público en general.

94

Obra de Miller, gran montaje del Teatro Universitario



Once hombres de teatro muy experimentados se han unido bajo el alero del Teatro Universitario, para el próximo estreno de "La muerte de un viajante", obra célebre de Arthur Miller. (Aguilar).

La célebre tragedia de Arthur Miller "La muerte de un viajante", será estrenada esta semana por el grupo Teatro Universitario, bajo la dirección de Jüver Salcedo y con asistencia de Sergio Román.

Un elenco muy numeroso, de actores conocidos y principiantes, se ha reunido en esta ocasión para realizar lo que se estima uno de los montajes más importantes en la historia de ese grupo dramático.

En la nómina figuran Lilliam Olhagaray, María Bonilla, Lisbeth Quesada, Rodolfo Araya, Carlos Paniagua, Stojan Vladich, Rubén Pagura, Juan Fernando Cerdas, Agustín Acevedo, Jüver Salcedo, Evelyn Music y Alejandro Salas, estos dos últimos como novicios en los escenarios del país.

FINES

Nos dice el director Salcedo: "Uno de los fines que tiene planteado el Teatro Universitario es abrir su programación a todos los públicos, y consideramos que desde hace mucho tiempo el grupo no actúa en el Teatro Nacional. Por esa razón buscamos una obra para llevarla a ese público de San José que no está estrechamente ligado a nuestra Universidad. Seleccionamos "La muerte de un viajante", porque es una pieza considerada la mejor de los últimos 30 años en el teatro norteamer-

ricano, ganadora del premio Pulitzer en 1949, y que se mantiene fresca y actual. Además, esta será la primera vez que un elenco nacional la monta.

"En cuanto a la concepción de la puesta, puedo decir que nos mantenemos poco más o menos dentro de los marcos tradicionales que han hecho célebre a la obra en todo el mundo. Quizá lo único que difiere es que hemos buscado punto de apoyo en los elementos expresionistas del libreto, para acercarnos más a esas formas".

El guión es una tradición hecha por Daniel Gallegos y Hebe Grandoso, los efectos de luz y fotografía son de Rudolf Wedel, y la música, especialmente compuesta por Francisco Morales y Rodrigo Salas.

EL AUTOR

"Miller es una de las figuras notables del teatro contemporáneo; alcanzó una rica personalidad en el área de las letras; la crítica lo ha consagrado con los mayores elogios; goza de especial interés y atracción por parte del público que lo sigue a través de países y de lenguas. La jerarquía de su producción es extraordinaria y está cruzada de significados e implicaciones. En el teatro de Miller, sus escenas van siendo minuciosamente construidas como si él las modelara al frente del espectador. Así es como van adquiriendo profundidad estos personajes, con toda la tensión que llevan dentro. Del estudio comprensivo de sus obras como "Recuerdo de dos lunas", "Panorama desde el puente", "Las brujas de Salem", "Todos eran mis hijos" y "La muerte de un viajante", surge muy bien perfilado uno de los autores de mayor trascendencia de la escena en lo que va del siglo", dice la editorial Siglo Veinte al presentar el trabajo de Bernardo Verbitsky

"El teatro de Miller"

"Teatralmente, su obra es poderosa. Verdadero señor de la escena, Miller se expresa en acciones teatrales con la naturalidad de quien usa el lenguaje paterno. Logra decirlo todo, sin que las complicaciones técnicas del teatro representen el menor obstáculo para abarcar la extensa escala que comprende tanto la inteligencia como la emoción", dice Bernardo Verbitsky. Luego añade: "Un artista puede mostrar a la gente cómo está realmente vive. Y esto es lo que sabe hacer Miller en "La muerte de un viajante", obra que da un corte en la vida estadounidense con poder de revelación y de síntesis. Su personaje central (Willy Loman), parece el negativo de un héroe de nuestro tiempo, ya que él es una víctima de nuestra edad. Pero cuando el espectador llora la declinación y la derrota del sentenciado protagonista quizá no llora por Willy Loman, sino por la tristeza de su propia vida", concluye Verbitsky en el trabajo mencionado.

EN VOZ ALTA

LECCIONES DEL "VIAJANTE"

Después de llenar totalmente el Teatro Nacional todas las noches que le dio la gana, termina ya la serie de presentaciones del drama de Arthur Miller "La Muerte de un Viajante" presentado por Jüver Salcedo con el Teatro Universitario.

Es fácil llenar un pequeño teatro de cámara, con espectadores minoritarios que desean ver obras minoritarias. Pero llenar el Teatro Nacional es empresa más seria, y "La Muerte de un Viajante" es la primera obra teatral que lo llena —y muchas veces— quien sabe desde hace cuánto.

Esto podría servir como punto de partida para una reflexión sobre el teatro, sus necesidades, y nuestro público.

¿Por qué respondió el público tan copiosamente a la tragedia de Miller? Lo obvio es responder que por la calidad suprema de la obra. Pero obras de alta calidad han fracasado. Cabe entonces pensar que los llenos se debieron a la calidad de la presentación e interpretación, a lo cual podría intentarse similar respuesta. La verdad —se me ocurre— no está en ninguna de las dos posibilidades, sino en ambas, sumadas;

un elenco de primera, muy bien dirigido, en una obra de categoría. Leí el otro día en las memorias de Peter Finch, las experiencias del gran actor australiano cuando joven, y cómo él y sus compañeros se empeñaban en educar, instruir o edificar al público con determinado repertorio que les entusiasma, y el público respondía con la indiferencia de quien no desea ser instruido ni edificado (mativado y concientizado dicen hoy).

El público —por lo general—, no va al teatro en busca de un sucedáneo para las tribunas públicas o los editoriales de los periódicos. La experiencia que busca puede ser intelectual o emocional, pero siempre tiene, aunque sea subconscientemente, un sentido estético. Busca, en suma la experiencia teatral, y no la experiencia sociológica y política.

Es cierto que algunos grandes dramaturgos le han dado ambas, y es de mencionar este drama de Miller, y "Un Enemigo del Pueblo" de Ibsen, y la mayoría de las comedias de Bernard Shaw. Pero el genio de estos individuos reside en que sostuvieron sus tesis ante el espectador, sin olvidarse del ropaje estético y literario que la creación teatral presupone. No se necesita ser espectador avezado y endurecido para entenderlo: el espectador de menor experiencia lo intuye, y sabe huir, como del diablo, de arengas, panfletos, discursos y exhortaciones. "Mostrar es nuestro deber —decía Strindberg— no demostrar".



LA FOLIA, JUEVES 21 DE OCTUBRE DE 1974

En los últimos años, se ha desatado una fiebre desarrollista, ter mundista, revolucionaria, concientizadora, como ustedes quieran llamarla, en América Latina, que se manifiesta en la producción en serie de piezas teatrales o pseudo-teatrales de monótona textura y manoseado contenido. Algo así como lo que pasó con la narrativa hace treinta y pico de años, que convirtió en una ordalía la lectura de la novela latinoamericana, y que no terminó sino con la declaración de independencia proclamada por los Vargas Llosa, García Márquez, Fuentes, Cortázar, Rulfo, Onetti y demás, que le dieron a la novela de nuestro continente una gran riqueza basada en la calidad, claro, también en la variedad.

A nuestros teatros se les ha filtrado algo de esa moda, cuyo contenido ya está dicho cuál es, y cuya estructura y técnica derivan del expresionismo y del absurdo. Los grupos universitarios y el Arlequín, han conocido éxitos y fracasos con este tipo de obras, pero todavía no un triunfo como el de "La Muerte de un Viajante". Recordemos que el mejor éxito que ha tenido el Arlequín en su nueva sala ha sido "La Fisca", que no pertenece ni por asomo, a esa corriente, sino que es una pieza de gran calidad, con mensaje si ustedes quieren, pero teatro ante todo.

Pareciera que lo que nuestro público desea es ver en la escena a gentes de carne y hueso, y no entelequias ni arquetipos; quiere escuchar obras de calidad, bien escritas y bien dichas, con intérpretes capaces de transmitir ideas, tesis, mensajes o emociones profundas y relevantes. De allí que, sin rechazar lo experimental, espere del teatro algo más que un constante experimento.

Y no es que los espectadores quieran un teatro flojo, superficial y comercial. Cada vez que llega una compañía extranjera con comedias de Alfonso Paso o sobrepasado vodevil, el teatro se queda vacío. Pero entre ese teatro fácil y torpe, y el teatro alambicado, hermético, extravagante (aunque tenga mensaje) existe el otro, ese a que pertenece Arthur Miller y han pertenecido en esta siglo Valle-Inclán, García Lorca, Pirandello, O'Neill, Shaw, Giraudoux, Williams, Salacrou, Lenormand, Betti la lista podría seguir, que se aprovecha de los experimentos que en su oportunidad realizaron los maestros Ibsen, Chejov y Strindberg, y sin extravagancias le han dado a nuestro siglo un repertorio sólido, de fuerte contenido, y de gran calidad estética.

El éxito de "La Muerte de un Viajante" me hace creer que por allí anda la solución para resolver la ecuación actores-público. Un repertorio sólido con ocasionales incursiones por la vanguardia y por los clásicos y sin limitaciones ideológicas o de contenido. Que lo más no haya protesta, que poesía, descripción que evocación, composición que carcajada, pero que siempre haya teatro verdadero.

Alberto F. Cufas

95



ASOCIACION DE AUTORES DE OBRAS LITERARIAS, ARTISTICAS Y CIENTIFICAS DE COSTA RICA



"POR NUESTRA CULTURA"

Convocatoria

De conformidad con los artículos 10, inciso a) y 19, inciso g) de la ley N° 2999, se convoca a los miembros de la Asociación de Autores a la Asamblea General Ordinaria, que se efectuará en la Sala de Conferencias del Teatro Nacional el día sábado 26 de octubre, a las 14:00 horas (2 p.m.). De no obtenerse el quórum de ley de dos tercios de los miembros activos, la Asamblea se reunirá a las 14:30 (2:30 p.m.) con la mitad de los miembros y a las 15 horas (3 p.m.) con los miembros activos asistentes, para lo que quedan convocados.

ORDEN DEL DIA

- 1.—Informe del Presidente de la Asociación de Autores.
- 2.—Informe del Tesorero de la Asociación de Autores.
- 3.—Informe del Presidente de la Editorial Costa Rica.
- 4.—Elección de la Junta Directiva de la Asociación de Autores.
- 5.—Elección de Representantes, tres titulares y tres suplentes, ante el Consejo Directivo de la Editorial Costa Rica.

San José, octubre de 1974.

San José, octubre de 1974.
Presidente de la Editorial Costa Rica

Laureano Albán Rivas
Presidente de la Asociación de Autores

96

FUNDACION ANDREA JIMENEZ

PRESENTA

RECITAL MUSICAL DE CAMARA

DUO VIOLIN - CELLO

DOBZELEWSKI TROUILLET

FOYER DEL

TEATRO NACIONAL

LUNES 28 DE OCTUBRE DE 1974.

A. las 8 P.M.

VALOR ₡ 50.00



Concierto en pro de niños retardados

La Fundación Andrea Jiménez y el Teatro Nacional, han programado para el lunes a las 8 de la noche un concierto especial con el cual se inauguran las actividades culturales en el "foyer" de ese coliseo. Se ejecutarán obras de compositores franceses del pasado y de contemporáneos, incluso una de Benjamín Gutiérrez.

Página 8-A



Owen Daily, Graciela Moreno, Jacques Troillet y Jan Drobselezqui, cuando planeaban en el foyer del Teatro Nacional el concierto especial del próximo lunes. - (Aguilar).

Concierto en pro de niños retardados

Un concierto de gala a beneficio de los niños retrasados mentales del Instituto Andrea Jiménez, se verificará el próximo lunes a las 8, de la noche en el Teatro Nacional.

Con este acontecimiento en que participará el dúo de cuerdas de Jan Dobrzelewski y Jacques Troillet, se inician las actividades culturales en el marco barroco de oros y molduras que posee ese impresionante salón del Teatro.

El evento ha sido organizado conjuntamente por la directora del Teatro, doña Graciela Moreno y el Instituto Andrea Jiménez. El dúo de músicos ofreció su participación en forma gratuita, de modo que todo lo que se obtenga en la taquilla pasará a engrosar los fondos del Instituto.

CONCIERTO

El concierto comprenderá obras de compositores franceses de los siglos 17 y 18, además

de obras de Hayden, Paul Arma, Maurice Ravel y una del costarricense Benjamín Gutiérrez. Se cobrará por la entrada la suma de ₡ 50 y el propósito es que al mismo tiempo que se ayuda a los niños minusválidos del Instituto, la organización alcance mayor difusión para poner su labor al servicio de muchos hogares donde existen niños con retraso mental.

Se acondicionará una tarima especial para el concierto y en lo sucesivo se auspiciarán con frecuencia actos culturales en ese salón, que por muchos años permaneció inactivo.

INSTITUTO

El Instituto Andrea Jiménez, tiene su sede en Aranjuez, fue fundado hace seis meses por los señores Roberto Jiménez, León Barth y Alfredo Echandi. Cuenta con especialistas en psicología que tienden a los menores y les dan al mis-

mo tiempo que la educación académica, las terapias del caso para adaptarlos a una mejor vida en sociedad.

Su director, el señor Owen Daily, psicólogo especializado en enseñanza especial, nos dice que en la actualidad tienen solamente 14 niños, pero disponen de un edificio para alojar a 80 y la intención es que en los próximos días se pueda aumentar el número hasta una cifra de 30, que es la más adecuada para los intereses de la organización y para la facilidad de la enseñanza.

El Instituto Andrea Jiménez espera auspiciar nuevas actividades como este concierto, con el afán de que se conozca más su labor y mayor número de padres de familia busquen su ayuda.

Los boletos para el concierto están a la venta en la taquilla del Teatro Nacional a partir de las 9 de la mañana.

97

Rubén González extraordinario artista internacional

RUBEN GONZALEZ. Cuenta se este violonista entre los más distinguidos intérpretes de su generación, quien en múltiples ocasiones ha dado amplias muestras de un arte refinado y de una musicalidad exquisita.

Recibió su formación musical en la Argentina, continuando su perfeccionamiento en Francia e Italia desde 1962.

Ha sido ganador del Concurso Internacional de Barcelona, como asimismo del Concurso Internacional de Ginebra, y del Artists' Advisory Council, d'acuerdo en Chicago. La Academia Chigiana de Siena, le confiere el Diploma de Honor, máxima distinción otorgada por dicha Institución.

Realiza numerosas giras por toda Europa como solista e integrante del famoso conjunto I Virtuosi di Roma, en el transcurso de la temporada 1966-67. En 1967 efectúa su primera gira latinoamericana, siendo invitado por el Teatro Colón de Buenos Aires en 1968 para estrenar el Concerto para Violín y Orquesta, de Silvano Picchi. Ese mismo año hace su primera presentación en los Estados Unidos, donde ofrece un recital en el Town Hall de Nueva York.

A raíz de esta presentación

es contratado por los centros musicales más importantes de ese país. Es aplaudido en Chicago, Filadelfia, Boston, Washington, Rochester, Minneapolis, Syracuse, Nueva York.

Toma residencia en el estado de Minnesota, donde integra la Orquesta Sinfónica de Minneapolis, como Concertino Asociado y ofrece varios conciertos en carácter de solista con esta misma orquesta.

Alterna su actividad de violonista con la de músico de cámara, Director de varios conjuntos, emprende giras por una serie de ciudades de los Estados Unidos. Es, además, profesor de la Universidad de Minnesota.

Vuelve a realizar dos giras latinoamericanas (1969 y 1971), presentándose en Perú, Bolivia, Colombia, Panamá, Venezuela, Uruguay, e Islas del Caribe.

Desde 1971 es Coordinador Musical y Concertino Solista de la Camerata Bariloche, con la cual ha grabado varios long-plays y ofrecido conciertos durante varios viajes. Como intérprete solista acaba de grabar para la Serie "Intérpretes Argentinos" del Sello Pauta, obras para violín solo.

Recientemente estuvo en Costa Rica como Concertino de la Camerata Bariloche.

TEATRO NACIONAL

FRIDAY NOVEMBER 1

National Symphony directed by Gerald Brown, Soloist Ruben Gonzalez, Violinist.

Ticket office open Wednesday, Oct. 30 at 9:00 a.m.

Function begins at 8:00 p.m.

SUNDAY NOVEMBER 2

National Symphony directed by Gerald Brown. Soloist Ruben Gonzalez, Violinist.

Ticket office open at 9:00 a.m.

Function begins at 10:30 a.m.

TUESDAY NOVEMBER 5

Chamber Concert in the foyer Wind Quintet of the National Symphony.

Ticket office open from 9:00 a.m.

Function begins at 8:00 p.m.

WEDNESDAY NOVEMBER 6

National Theatre Company 'Comedy of Errors'

Tickets sold out.

FRIDAY NOVEMBER 8

National Symphony directed by Gerald Brown.

Ticket office open from Wednesday 6th at 9:00 a.m. Function begins at 8:00 p.m.

REMEMBER TO VISIT THE NATIONAL THEATRE CAFE, OPEN FROM 9:00 a.m. till 10:00 p.m.

21-53-41

22-82-39

21-13-29

22-21-95
francielas

SINFÓNICA NACIONAL

GERALD BROWN director titular

¡PRESENTA OTRO GRAN ESPECTACULO MUSICAL!

¡HOY! viernes 1º de noviembre!
A LAS 8 P.M.

RUBEN GONZALEZ

VIOLINISTA SOLISTA
(Concertino de la Camerata Bariloche)



"Virtuosismo. Un muy expresivo estilo y gran riqueza de color."
La Nazione Sera - Florencia.

¡Los invitamos a que disfruten de una maravillosa noche musical en el XI Concerto de la temporada!

PRECIOS DE ENTRADAS

Butaca \$ 30,00
Luneta \$ 25,00
Palco Ppls. \$ 25,00
Palco galería,
1ª fila \$ 15,00
Galería Central . \$ 10,00
Galería Lateral . \$ 5,00

— PROGRAMA —

Mendelssohn - Obertura
"La Gruta de Fingal"
Prokofiev - "Concierto para violín y orquesta Nº 2"
Bruch - "Concierto para violín y orquesta Nº 1"

CONCIERTO DE ABONO XI



TEATRO NACIONAL



MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

GUIA MUSICAL

SEGUNDA
TEMPORADA
1974

DECIMOPRIMER
CONCIERTO

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GERALD BROWN
Director Titular

CONCIERTO - VIERNES 1o. NOVIEMBRE - 8:00 P. M.

REPETICION - DOMINGO 3 NOVIEMBRE - 10:30 A. M.



TEATRO NACIONAL

SAN JOSE, COSTA RICA



The San Jose News, Thursday, October 24, 1974.

TEATRO NACIONAL

FRIDAY OCTOBER 25

'Death of a Salesman'
University Theatre Group
Ticket office open at 9:00 a.m.
Function begins at 8:00 p.m.

SATURDAY OCTOBER 26

'Death of a Salesman'
University Theatre Group
Ticket office opens at 9:00 a.m.
Function begins at 8:00 p.m.

SUNDAY OCTOBER 27

'Pinocchio vs. Pirate Red Beard'
Children's Theatre of Anibal Reyna
Ticket office open from Friday 25th at 9:00 a.m.
Function begins at 11 a.m. and 4 p.m.

MONDAY OCTOBER 28

Foyer Concert de Gala
Dobrzelewski Trouillet Duo
with Andrea Jiménez

Tickets Sold Out

TUESDAY OCTOBER 29

'Death of a Salesman'
University Theatre Group
Ticket office open from 9:00 a.m.

VISIT THE NATIONAL THEATRE CAFE, OPEN
FROM 9:00 a.m. till 10:00 p.m.

21-53-41 22-82-39 21-13-29

98

16 A — LA NACION, viernes 1º de noviembre de 1974

Rubén González con la Sinfónica hoy

Hoy a las 8 de la noche se-
rá el concierto especial de la
Orquesta Sinfónica Nacional,
con la participación del solista
Rubén González, violinista de
prestigio internacional a quien
el público costarricense pudo a-
preciar recientemente cuando
estuvo aquí la Camerata Bari-
loche, de la cual es director.

Después de sus estudios en la
Argentina, González se consi-
gró como uno de los mejores in-
terpretes del violín en Améri-
ca. Ganó el concurso internacio-
nal de Barcelona, y los de Gine-
bra y del Artist's Advisory
Council de Chicago. La Acadē-
mia Chigiana de Siena le confi-
rió su máximo galardón, y en
sus numerosas giras por Europa
y América, ha tocado con las
mejores orquestas y en los más
importantes escenarios.

Los conceptos de la crítica in-
ternacional sobre las interpre-
taciones de Rubén González, son



Rubén González toca esta
noche con la Sinfónica Na-
cional.

unánimes en reconocer su capa-
cidad y estilo. Esta noche, bajo
la dirección de Gerald Brown y
acompañado por la Sinfónica,
ejecutará obras de Prokofiev
y Bruch.



MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

Dirección General de Cultura

**JUNTA DIRECTIVA
ORQUESTA SINFONICA
NACIONAL DE COSTA RICA**

GUIDO SAENZ G.
Presidente

ALVARO SANCHO C.
Secretario

ALBERTO L. ARCE
Tesorero

EUGENIA DE PIZA
VIRGINIA ZUÑIGA
MANUEL ANTONIO QUIROS
Vocales

Hernán Alvarado
Administrador



FOTOLITOGRAFIADO
POR IMPRENTA NACIONAL

GERALD BROWN

DIRECTOR TITULAR



GERALD BROWN

Graduado en Julliard School of Music, después de estudiar en Arizona State University y Aspen School of Music, Gerald Brown, uno de los directores más distinguidos actualmente en la América Latina, fue becado en el Berkshire Music Festival (Tanglewood) para estudiar con Erick Leinsdorf, entonces director de la Sinfónica de Boston.

Después de su debut en 1966, ha dirigido en la mayoría de los países de Suramérica, y su prestigio creciente lo ha llevado a ser invitado como Director Huésped a los Festivales Internacionales de la Música en El Salvador, en 1971 y 1973. En este último Festival, Gerald Brown dirigió el estreno latinoamericano del Concierto para Cello y Orquesta, de Alberto Ginastera, con la participación como solista de Aurora Natola Ginastera, esposa del compositor.

En 1973 el maestro Brown fue director invitado en Venezuela y en México, en donde condujo a la Sinfónica del Estado de México en el Palacio de Bellas Artes.

El 18 de abril de 1975, dentro de la programación de la Sinfónica Nacional, el maestro Brown dirigirá el estreno latinoamericano del Concierto N° 2 para piano y orquesta, de Alberto Ginastera, con la solista Hilde Sommer, para quien dicho concierto fue compuesto.

Las elogiosas opiniones del compositor argentino para con nuestro director titular son honrosas y ampliamente conocidas.

PROGRAMA

GERALD BROWN

DIRECTOR TITULAR

PRIMERA PARTE

MENDELSSOHN Obertura de "La Gruta de Fingal"

PROKOFIEV Concierto para Violín y Orquesta N° 2

- I) Allegro moderato
- II) Andante assai
- III) Allegro ben marcato

SOLISTA: **RUBEN GONZALEZ**

SEGUNDA PARTE

BRUCH Concierto para Violín y Orquesta N° 1

- I) Allegro moderato
- II) Adagio
- III) Allegro enérgico

SOLISTA: **RUBEN GONZALEZ**



RUBEN GONZALEZ - Violinista

RUBEN GONZALEZ. Cuéntase este violinista entre los más distinguidos intérpretes de su generación, quien en múltiples ocasiones ha dado amplias muestras de un arte refinado y de una musicalidad exquisita.

Recibió su formación musical en la Argentina, continuando su perfeccionamiento en Francia e Italia desde 1962.

Ha sido ganador del Concurso Internacional de Barcelona, como asimismo del Concurso Internacional de Ginebra y del Artist's Advisory Council, discernido en Chicago. La Academia Chigiana de Siena, le confiere el Diploma de Honor, máxima distinción otorgada por dicha Institución.

Realiza numerosas giras por toda Europa como solista e integrante del famoso conjunto I Virtuosi di Roma, en el transcurso de la temporada 1966-67. En 1967 efectúa su primera gira latinoamericana, siendo invitado por el Teatro Colón de Buenos Aires en 1968 para estrenar el Concierto para Violín y Orquesta, de Silvano Picchi. Ese mismo año hace su primera presentación en los Estados Unidos, donde ofrece un recital en el Town Hall de Nueva York.

A raíz de esta presentación es contratado por los centros musicales más importantes de ese país. Es aplaudido en Chicago, Filadelfia, Boston, Washington, Rochester, Minneapolis, Syracuse y Nueva York.

Toma residencia en el Estado de Minnesota, donde integra la Orquesta Sinfónica de Minneapolis como Concertino Asociado y ofrece varios conciertos en carácter de solista con esta misma orquesta.

Alterna su actividad de violín-solista, con la de música de cámara. Director de varios conjuntos, emprende giras por una serie de ciudades de los Estados Unidos. Es además, profesor de la Universidad de Minnesota.

Vuelve a realizar dos giras latinoamericanas (1969 y 1971), presentándose en Perú, Bolivia, Colombia, Panamá, Venezuela, Uruguay e Islas del Caribe.

Desde 1971 es Coordinador Musical y Concertino Solista de la Camerata Bariloche, con la cual ha grabado varios long plays y ofrecido conciertos durante varios viajes. Como intérprete solista acaba de grabar para la Serie "Intérpretes Argentinos" del Sello Pauta, obras para violín solo.



PERSONAL DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL DE COSTA RICA

GERALD BROWN
Director Titular

MARCO DUSI
Director Asistente

Concertino:

Walter Field

Violines primeros:

Walter Field
Rubén Moncada
Abraham Beigelman
Manuel Antonio Bonilla
David Azurdia
Gloria Weissbluth
7. Jan Dobrzalewsky
8. Gianna Félix

Violines segundas:

José A. Chaín
F. Roberto Alfaro
F. Alvarez
José A. Castillo
Ricardo Pérez
Paúl H. Pasche

Violas:

Mario Ortiz
Urs Bébié
Jaime del Valle
Alcides Prado

Violonchelos:

Paul Friedhoff
Anne Monson
Ximena Bravo
Jacques Trouillet
William Schutmaat

Contrabajos:

Henry Adams
Edelberto Prado

Flautas:

Luciano Carrera
María Luisa Meneses

Flautín:

Martha Sternberg

Oboes:

Claudio Bondy
Hernán Masís

Clarinetes:

Aline Benoit
Manuel Castellón

Fagotes:

Rubén Oscher
Stanly Bolandy

Cornos:

Haroldo de León
Damaris Tyler
Gurmán Alvarado
Mario Zúñiga

Trompetas:

W. Anthony Baughman
Rafael A. Chaves
Roger Wesby

Trombones:

Marco A. Lemus
Betoel Escobar
Oscar Chaves

Tuba:

Luis Ordóñez

Timbales:

Stuart Marrs

Percusión:

José A. Méndez
Adolfo Sáenz
Bárbara Wesby
Romano A. Solano

Jefe de Personal:

F. Roberto Alfaro

Bibliotecario:

Betoel Escobar

Archivista:

Romano A. Solano

Asistente Artístico:

Gustavo A. Perera

NOTAS AL PROGRAMA

Por HAROLDO DE LEON LOPEZ

OBERTURA "LA GRUTA DE FINGAL" O "LAS HEBRIDAS"

Félix Mendelssohn
1809-1847

La evocación de la naturaleza fue un tema favorito del Romanticismo, y el paisajismo musical se generaliza a partir de la **Sinfonía Pastoral** de Beethoven. No todas las obras inspiradas en la naturaleza se dedican a imitar con mayor o menor realismo los sonidos naturales, muchas de ellas sólo evocan musicalmente el estado de ánimo que producen ciertos paisajes (como lo había señalado el mismo Beethoven en la página titular de su sinfonía). A esta última categoría pertenece la obertura que Mendelssohn compuso después de la visita que hizo a Escocia en 1829. En este viaje, el compositor visitó la famosa gruta llamada la Gruta de Fingal, una formación de basalto de una de las Hébridas, el grupo de islas situadas al Oeste de Escocia. La grandiosa desolación de este paisaje enmarcado por un mar gris y brumoso sugirió inmediatamente a Mendelssohn el tema que inicia la obra y que se escucha casi obsesivamente en toda ella. Aunque los primeros esbozos fueron compuestos con gran rapidez, la versión definitiva requirió varios intentos y revisiones antes de que el compositor lograra compaginar la impresión de aquel paisaje con la equilibrada forma clasista que lo caracteriza. La obra fue tocada por vez primera en mayo de 1832 con el título de **Las Islas de Fingal**. Más tarde se llamó **Las Hébridas** y **La Gruta de Fingal**, y ambos títulos se han seguido usando hasta nuestros días. Desde su estreno, la obra ha sido sumamente popular y es notable que Johannes Brahms, tan severo con otros compositores, haya dicho en esta pieza: "Daría todas mis obras a cambio de haber compuesto una obertura como **Las Hébridas**".

CONCIERTO PARA VIOLIN EN SOL MAYOR OP. 26

Max Bruch

Max Bruch (1838-1920), quien en la segunda mitad del siglo XIX gozó de gran prestigio y llegó a ser comparado con Brahms, fue un compositor casi olvidado durante las últimas décadas de su vida. En la opinión de sus comentaristas, sus logros más grandes fueron obras para coro y orquesta, como **Odiseo o Aquiles**, pero actualmente su supervivencia en las salas de conciertos se debe exclusivamente a sus obras concertantes y especialmente al concierto para violín en Sol mayor, Op. 26. Este concierto, de gran atractivo melódico y una obra de mayor lucimiento para Solista, fue el resultado de la amistad de Bruch con el famoso violinista Joachim.

Fue escrito en 1866 y estrenado el mismo año. Aunque cuenta con los tres movimientos de rigor, el primero no es el acostumbrado **Allegro** de grandes dimensiones, sino que debe tomarse como una introducción al segundo movimiento, que es la parte principal del concierto. Brillante es el final, de un virtuosismo deslumbrante muy a la moda de su tiempo (a la cual obedecieron también Mendelssohn y Tchaikowsky e incluso un poco Brahms en sus festivas obras de este tipo).

CONCIERTO PARA VIOLIN N° 2

S. Prokofiev

El segundo concierto para violín de Sergio Prokofiev pertenece a la primera época después de su retorno definitivo a la U. R. S. S. y queda situado cronológica y espiritualmente entre **El Teniente Kijé** y **Romeo y Julieta**. En aquel tiempo el compositor pasaba por un período de reajuste en el que buscaba un estilo musical que fuese apropiado para las grandes masas de nuevos oyentes y al mismo tiempo, no significase para él una hipocresía. Aunque este reajuste haya sido un poco forzado, es posible que el genio de Prokofiev para lo lírico y lo cantable hubiese seguido un curso parecido aún sin las depuraciones voluntarias u obligadas a que fue sometido. En todo caso, este viraje hacia un nuevo romanticismo encontró una expresión sumamente adecuada en un concierto para el instrumento melódico y expresivo por excelencia. El concierto N° 2 fue escrito por encargo de los admiradores del violinista francés Robert Soetens. El compositor pensaba escribir una Sonata para violín y piano, pero finalmente se decidió por una obra con orquesta.

¡ESPECIAL EXTRA!
CONCIERTO "POP"

**CON OBRAS CORTAS, LIGERAS, BRILLANTES
Y DE GRAN POPULARIDAD**

**PROXIMO VIERNES 8 DE NOVIEMBRE
A las 8:00 p. m.**

REPETICION

**DOMINGO 10 DE NOVIEMBRE
A las 10:30 a. m.**

NOTA:

CONCIERTO FUERA DE ABONO

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Arce, Alberto L.
Arce Hernández, S.A.
Arconsa
Asesores Jurídicos Asociados
Aubert Gólcher Carlos
Aguilar Bonilla, Dr. Manuel
Alcoa de Costa Rica
Alimentos Preparados
Almacén Coronado, Bar Musical
Alvarez Tasara, Dr. Mario
Badilla Rosabal, Edgar
Bansbach K., Juan
Bank of America
Batla, Batalla Fernando
Berrocal Golcher, Dr. Julio
Bonilla de Ulloa, Janina
Boschini de Oreamuno, Carmen
Bozzoli de Wile, Maria Eugenia
Breck, Products
Brenes Sobrado, Dr. Luis G.
C.C.S.S.
Camacho de Orlich, Marita
Carrillo, Francisco
Castagnaro, Francisco
Castro Arias, Itza
Céspedes Fonseca, Dr. Rodolfo
Colegio de Abogados
Colegio de Médicos
Colegio Humboldt
Cía. Bananera Atlántica, S.A.
Cía. Constructora Monte Rey Ltda.
CIME
Cordero Zúñiga, Dr. Rodrigo
Country Day School
Crespo, Santiago
Cuerpo de Paz
Chase Manhattan, C.R.
Chinchilla Cooper, Dr. Mario
Delgado O., Guillermo
De la Espriella D-G, Carlos
Dent e Hijos, S.A.
Ecasa
Esquivel y Cía., Alfredo
Estrada Molina, Yadira
Feoli Tufi, Dr. Enrique
Fernández Carballo, Dr. James
Fernández Salas, Dr. Alvaro
Ferretería Jiménez, S. A.
Fertica de Costa Rica
Figueres, Karen de
Florida Ice & Farm
Flower, Mrs. William S.
Garnier O., Arnoldo
González Murillo, Dr. Gonzalo
Goicoechea Q., Guido
Guier Acosta, Juan Cristóbal
Guier Acosta, Pablo Enrique
Guier, Jorge E.
Guier Ulloa, William R.
Gutiérrez Cañas, Dr. Carlos Ml.
Hammock, John C.
Harris, Jack S.
Herrán Hernández, Dr. Oscar
Hernández Bolaños, Juan
Hermes, Ltda.
Indica
Jack's Foods Centroamericana
Jiménez Borbón, Manuel
Jiménez Brenes, Dr. Víctor

Jiménez Fonseca, Dr. Elías
Jiménez Jiménez, Dr. Guido
Jiménez Monge, Lic. Hugo
Jinesta, Magda
Joyería Reiss
Junta de la Caña
Kader, S.A.
Kable, Kavin
Kellerman, Aladar
Kitzing Glatzel, Walter
Lacsa, S.A.
Lev, Dr. Jorge
López de la Pizza, Eugenia
Laurencich, Maritza de
Loeb Smith, Jack
López Echandi, Diego
Lorenzen, Deltief P.
Madriz, Arq. Guillermo
Madriz de Mezerville, María
Martín, Jean
Mc Alpin, Clovis
Miranda Gutiérrez, Dr. Guido
Miranda Martínez Dr. Jorge
Mohs Villalta, Dr. Edgar
Montealegre M., Rodrigo
Mora Morales, Dr. Eric
Mora Rojas, Dr. Guillermo
Montealegre de Pinto, Eugenio
Muñoz Mass, Dr. Hernando
Nieto Castro, Angel
Nisman, Dr. Michele
Odio G., Lic. Rodrigo
Orange Crush de Costa Rica
Ortiz Ortiz, Dr. Oscar
Peña Chávez, Dr. Julián
Plasticolor, Ltda.
Plásticos para la Construcción, S.A.
Poma Murialdo, Alejandro
Polymer
Profisa
Purdy Motor
Quesada Guardia, Dr. Roberto
Quirós Guier, Dr. Fernando
Raventós, René de
Robles Arias, Dr. Arturo
Rowinski, Samuel
Sáenz, Daisy de
Salas Cordero, Dr. Jorge
San Cristóbal, S.A.
Sancho C., Alvaro
Sastrería Scaglietti
Scanlin, Thomas J.
Simeone Jiménez, Dr. Rafael
Solano Orfila, Rodolfo
Sylvania Centroamericana, S.A.
Teletica, Canal 7
Troper N., Dr. León
Ulloa, Rodrigo
Urbina Salazar, Rodrigo
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vanegas Barrios, Dr. Roger
Viveros Santa Rita
Vargas Segura, Dr. Jorge
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vincent García, Francis
Zúñiga T. Rafael Alberto
Zúñiga T. Dra. Virginia

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

PRESENTA

Concierto de música de cámara a la luz de Candelabros en el Foyer del TEATRO NACIONAL



Quinteto de Vientos de la Sinfónica
MARTES 5 NOV. 8.00pm
Entrada \$20.00 venta en Boletaría

CONCIERTOS DE MUSICA DE CAMARA

En el señorial ambiente del Foyer del Teatro Nacional, se llevará a cabo una corta temporada de música de cámara, que dará inicio el martes 5 de noviembre a las 8:00 p.m.

La primera presentación de esta índole la realizará el Quinteto de Vientos de la Orquesta Sinfónica Nacional cuya programación incluye obras de: Beethoven, Ibert, Danzi y Bozza.

El grupo lo integran: Luciano Carrera (flauta), Claudio Bondy (oboe), Aline Benoit (clarinete), Haroldo de León (corno francés) y Rubén Oscher (fagot).

Estos conciertos tienen la particularidad de que serán realizados en un ambiente del siglo XVII, cuya iluminación será con luces de candelas. Esta es la primera vez que se verifica una programación así en nuestro medio.

Las entradas para este acontecimiento musical estarán a la venta en las boleterías del Teatro Nacional.

99

P R O G R A M A

Segunda Parte

Eugene Bozza

Variaciones sobre un tema libre Op. 42

Tema: Andantino

I variación: Allegretto

II variación: Andantino

III variación: Vivo

IV variación: Calmo

V variación: Allegro

VI variación: Allegro vivo

VII variación: Lento (Coral)-Final vivo

Jacques Ibert

Tres piezas breves

Assez Lent - Allegro scherzando

Andante

Allegro

Primera Parte

Franz Danzi

Quinteto en sol menor Op. 56 No. 2

Allegretto

Andante

Minuet - Allegro

Allegro

Ludwig van Beethoven

Quinteto en Mi b mayor Op. 71

Adagio - Allegro

Adagio

Minuet - Quasi Allegretto

Rondo - Allegro

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES
 PRESENTA
**Concierto de música
 de cámara a la luz
 de candelabros**
 en el Foyer del
TEATRO NACIONAL



de la
Quinteto de Vientos Sinfónica
MARTES 5 NOV. 8.00pm
 Entrada \$20.00 venta en Boletín

400

Cartelera Cultural

Semana del 4 al 10 de noviembre

TEATRO

"Pinocho Rey" de Antonio Yglesias. Teatro Arlequín. Todos los días excepto lunes a partir de las 8 de la noche. Sala del Arlequín, calle 11 bis. © 12 y © 6.

"La caja de sorpresas" de Juan Enrique Acuña. Teatro de Muecos. Sábado a las 4 p.m. y domingo a las 10 a.m. Auditorio de Bellas Artes, U. de C.R.

"A ras del suelo" de Luisa González. Grupo Tierranegra. Todos los días excepto lunes a las 8 p.m. Auditorio de Bellas Artes. © 10 y 5.

"Pedro y el Lobo". Teatro para niños. Domingo 10 y 30 a.m. Conservatorio Castella.

MUSICA

Concierto Pop. Con la Sinfónica. domingo 10 a.m. Teatro Nacional.

ARTES PLASTICAS

Exposición de esculturas de Carlomagno Venegas. Museo Nacional. Hasta 19 de noviembre.

Exposición de esculturas de Enrique y Jorge Aquiles Jiménez. Jardines Teatro Nacional. Hasta 22 de noviembre.

Exposición de pinturas de Lizandro López Baylon. Sala de La Nación, C 3 - 5 Av. 1a. Hasta 8 de noviembre.

Exposición de pinturas infantil. Facultad de Bellas Artes.

Exposición de pinturas de Julio Escamez. Sala Enrique Echandi.

Exposición de artes plásticas Del Conservatorio Castella. Edificio de la CC.SS. Del 7 al 10 de diciembre.

Exposición de joyas de Bob y Linda Koutnik. Mercado de Arte, 50 Vs. sur Pulp. La Luz. Viernes 8 y sábado 9 de noviembre.

Exposición de esmaltes de Herbert Birkner. Centro Cultural. Barrio Los Yoses. Hasta 11 noviembre.



Café del Teatro Nacional

abierto:
 9am-10pm

TEATRO NACIONAL

FRIDAY NOVEMBER 1

National Symphony directed by Gerald Brown, Soloist Ruben Gonzalez, Violinist.

Ticket office open Wednesday, Oct. 30 at 9:00 a.m.
Function begins at 8:00 p.m.

SUNDAY NOVEMBER 2

National Symphony directed by Gerald Brown, Soloist Ruben Gonzalez, Violinist.

Ticket office open at 9:00 a.m.
Function begins at 10:30 a.m.

TUESDAY NOVEMBER 5

Chamber Concert in the foyer
Wind Quintet of the National Symphony.

Ticket office open from 9:00 a.m.
Function begins at 8:00 p.m.

WEDNESDAY NOVEMBER 6

National Theatre Company
'Comedy of Errors'

Tickets sold out.

FRIDAY NOVEMBER 8

National Symphony directed by Gerald Brown.

Ticket office open from Wednesday 6th at 9:00 a.m. Function begins at 8:00 p.m.

REMEMBER TO VISIT THE NATIONAL THEATRE CAFE, OPEN FROM 9:00 a.m. till 10:00 p.m.

21-53-41

22-82-39

21-13-29

407

Jueves 31 de octubre de 1974, LA HORA, - 20

MARLENE MARENCO SOPRANO



MARLENE MARENCO como se puede observar en la fotografía es una muchacha joven de fácil sonrisa, mirada franca plétorica de deseos de superación, lo cual nos deja ver en una pequeña entrevista que tuvimos con ella la noche del día lunes y su pequeño curriculum dentro de la música nacional.

Marlene estudió por tres años consecutivos en el Conservatorio Nacional de la Universidad la ejecución del piano y de ahí pasó a formar parte del coro de la Sinfónica como Soprano. Obtuvo su título de Bachiller en el Colegio Omar Dengo.

Ese día de la entrevista se dio la casualidad de que estábamos en lo que fue la creación del sindicato de músicos costarricenses por lo que la interrogamos al respecto, La Srta. Marlene nos dio algunas de sus impresiones como las que transcribimos: Me parece que esto que está sucediendo es muy importante, por cuanto la juventud tiene toda la participación y así podrá tomar conciencia de sus obligaciones para con sus compañeros y el futuro del ambiente artístico; será muy importante la creación de centros donde aparte del esparcimiento lo, músicos logren tener donde ampliar sus conocimientos con todas las facilidades; me parece la coordinación del Lic. Aguilar está muy de acuerdo al acontecimiento, porque logra con ello unificar el gremio y esta unión que se respira es la nota sobresaliente del evento; espero ver que el sindicato haga realidad todos sus apostojados; me gustaría llegar a pertenecer a la directiva para ayudarnos, a alcanzar niveles más altos y ponerlos en el lugar que merecen dentro de la sociedad costarricense.

Concierto "pop" de la Sinfónica hoy

Hor viernes a las 8 de la noche en el Teatro Nacional, la orquesta Sinfónica Nacional presentará un concierto extraordinario, con obras cortas de gran popularidad.

Se ha programado un concierto "pop" con música de Bach, Mendelssohn, Bizet, Rimski, Korsakov, Anderson, Chabrier, Gliere y Verdi, todo bajo la dirección del titular Gerald Brown.

El concierto será repetido, como es costumbre, el domingo a las 10 de la mañana.

4.02

SINFÓNICA NACIONAL

GERALD BROWN director titular

ORQUESTA

¡ESPECIAL EXTRA!

Mañana domingo 10:30 a.m.

CONCIERTO POP

PARA TODOS LOS GUSTOS

CON OBRAS CORTAS
LIGERAS, BRILLANTES Y
DE GRAN POPULARIDAD!



PRECIOS ESPECIALES

LUNETA ₡ 10,00
PALCOS ₡ 10,00
GALERIA 1era. fila ₡ 60,00
Galería General ₡ 4,00
Galería lateral ₡ 2,00
BOLETERIA ABIERTA 9 a.m.

EJECUTANDO MUSICA DE
VERDI-BACH
MENDELSSHON-BIZET
RIMSKI-KORSAKOV-GLIERE
SIBELIUS, etc.



TEATRO NACIONAL



MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

GUIA MUSICAL

SEGUNDA
TEMPORADA
1974

¡ESPECIAL EXTRA!
CONCIERTO
FUERA DE ABONO

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GERALD BROWN
Director Titular

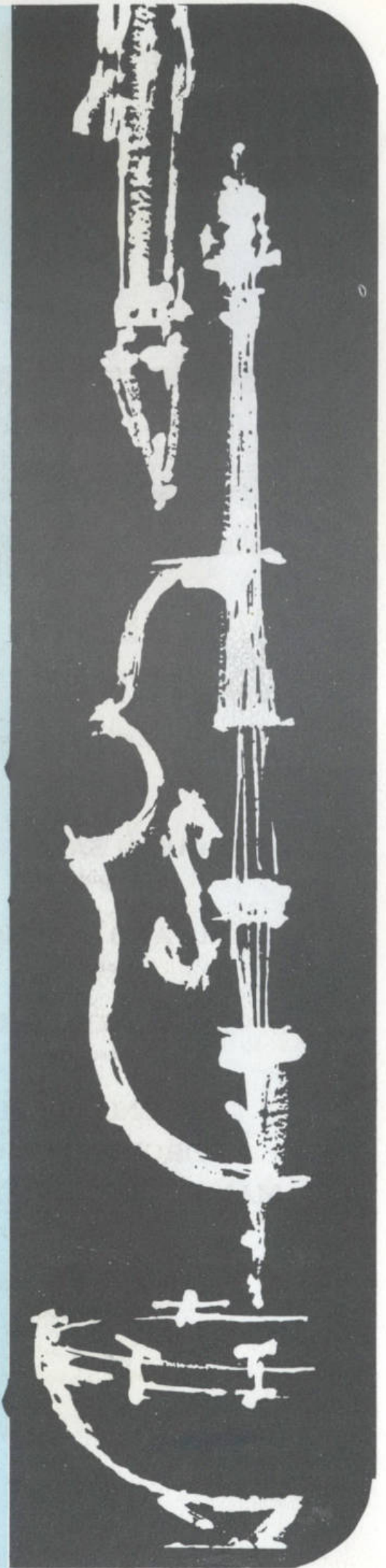
CONCIERTO - VIERNES 8 NOVIEMBRE - 8:00 P. M.

REPETICION - DOMINGO 10 NOVIEMBRE - 10:30 A. M.



TEATRO NACIONAL

SAN JOSE, COSTA RICA





MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

Dirección General de Cultura

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL DE COSTA RICA JUNTA DIRECTIVA

GUIDO SAENZ G.
Presidente

ALVARO SANCHO C.
Secretario

ALBERTO L. ARCE
Tesorero

EUGENIA DE PIZA
VIRGINIA ZUÑIGA

MANUEL ANTONIO QUIROS
Vocales

Hernán Alvarado
Administrador

GERALD BROWN

DIRECTOR TITULAR



GERALD BROWN

Graduado en Julliard School of Music, después de estudiar en Arizona State University y Aspen School of Music, Gerald Brown, uno de los directores más distinguidos actualmente en la América Latina, fue becado en el Berkshire Music Festival (Tanglewood) para estudiar con Erick Leinsdorf, entonces director de la Sinfónica de Boston.

Después de su debut en 1966, ha dirigido en la mayoría de los países de Suramérica, y su prestigio creciente lo ha llevado a ser invitado como Director Huésped a los Festivales Internacionales de la Música en El Salvador, en 1971 y 1973. En este último Festival, Gerald Brown dirigió el estreno latinoamericano del Concierto para Cello y Orquesta, de Alberto Ginastera, con la participación como solista de Aurora Natola Ginastera, esposa del compositor.

En 1973 el maestro Brown fue director invitado en Venezuela y en México, en donde condujo a la Sinfónica del Estado de México en el Palacio de Bellas Artes.

El 18 de abril de 1975, dentro de la programación de la Sinfónica Nacional, el maestro Brown dirigirá el estreno latinoamericano del Concierto N° 2 para piano y orquesta, de Alberto Ginastera, con la solista Hilde Sommer, para quien dicho concierto fue compuesto.

Las elogiosas opiniones del compositor argentino para con nuestro director titular son honorosas y ampliamente conocidas.



PERSONAL DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL DE COSTA RICA

GERALD BROWN
DIRECTOR TITULAR

Concertino:

Walter Field

Violines primeros:

Walter Field
Rubén Moncada
Abraham Beigelman
Manuel Antonio Bonilla
David Azurdia
Gloria Weissbluth
7. Jan Dobrzelewsky
8. Gianna Félix

Violines segundos:

José A. Chain
F. Roberto Alfaro
F. Alvarez
José A. Castillo
Ricardo Pérez
Paúl H. Pasche

Violas:

Mario Ortiz
Urs Bébié
Jaime del Valle
Alicides Prado

Violonchelos:

Paul Friedhoff
Anne Monson
Ximena Bravo
Jacques Trouillet
William Schutmaat

Contrabajos:

Henry Adams
Edelberto Prado

Flautas:

Luciano Carrera
María Luisa Meneses

Flautín:

Martha Sternberg

Oboes:

Claudio Bondy
Hernán Masís

Clarinetes:

Aline Benoit
Manuel Castellón

Fagotes:

Rubén Oscher
Stanly Bolandy

Cornos:

Haroldo de León
Damaris Tyler
Gurmán Alvarado
Mario Zúñiga

Trompetas:

W. Anthony Baughman
Rafael A. Chaves
Roger Wesby

Trombones:

Marco A. Lemus
Betoel Escobar
Oscar Chaves

Tuba:

Luis Ordóñez

Timbales:

Stuart Marrs

Percusión:

José A. Méndez
Adolfo Sáenz
Bárbara Wesby
Romano A. Solano

Jefe de Personal:

F. Roberto Alfaro

Bibliotecario:

Betoel Escobar

Archivista:

Romano A. Solano

Asistente Artístico:

Gustavo A. Perera

PROGRAMA

GERALD BROWN
Director Titular

PRIMERA PARTE

Verdi Nabuco "Obertura"

Mendelssohn Nocturno (Sueño de una noche de verano)

Bizet Suite No. 1 (de la opera Carmen)

Preludio

Aragonesa

Intermezzo

Seguidilla

Los Dragones de Alcalá

Los Toreros

Sibelius Vals Triste Op. 44

Gliere Danza de los marineros rusos

(INTERMEDIO)

SEGUNDA PARTE

Rimski - Korsakov Procesión de los Nobles
(de la Opera Ballet "M L A D A")

Anderson Reloj Sincopado

Britten Marcha de las "Soireés musicales"

Benjamín Rumba Jamaicana

Juan Sebastián Bach Aria (de la Suite No. 3)

Chabrier España (Rapsodia)

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Arce, Alberto L.
Arce Hernández, S.A.
Arconsa
Asesores Jurídicos Asociados
Aubert Gólcher Carlos
Aguilar Bonilla, Dr. Manuel
Alcoa de Costa Rica
Alimentos Preparados
Almacén Coronado, Bar Musical
Alvarez Tasara, Dr. Mario
Badilla Rosabal, Edgar
Bansbach K., Juan
Bank of America
Batla, Batalla Fernando
Berrocal Golcher, Dr. Julio
Bonilla de Ulloa, Janina
Boschinie de Oreamuno, Carmen
Bozzoli de Wile, María Eugenia
Breck, Products
Brenes Sobrado, Dr. Luis G.
C.C.S.S.
Camacho de Orlich, Marita
Carrillo, Francisco
Castagnaro, Francisco
Castro Arias, Itza
Céspedes Fonseca, Dr. Rodolfo
Colegio de Abogados
Colegio de Médicos
Colegio Humboldt
Cía. Bananera Atlántica, S.A.
Cía. Constructora Monte Rey Ltda.
CIME
Cordero Zúñiga, Dr. Rodrigo
Country Day School
Crespo, Santiago
Cuerpo de Paz
Chase Manhattan, C.R.
Chinchilla Cooper, Dr. Mario
Delgado O., Guillermo
De la Espriella D-G, Carlos
Dent e Hijos, S.A.
Ecasa
Esquivel y Cía., Alfredo
Estrada Molina, Yadira
Feoli Tufi, Dr. Enrique
Fernández Carballo, Dr. James
Fernández Salas, Dr. Alvaro
Ferretería Jiménez, S. A.
Fertica de Costa Rica
Figueres, Karen de
Florida Ice & Farm
Flower, Mrs. William S.
Garnier O., Arnoldo
González Murillo, Dr. Gonzalo
Goicochea Q., Guido
Guier Acosta, Juan Cristóbal
Guier Acosta, Pablo Enrique
Guier, Jorge E.
Guier Ulloa, William R.
Gutiérrez Cañas, Dr. Carlos Ml.
Hammock, John C.
Harris, Jack S.
Herrán Hernández, Dr. Oscar
Hernández Bolaños, Juan
Hermes, Ltda.
Indica
Jack's Foods Centroamericana
Jiménez Borbón, Manuel
Jiménez Brenes, Dr. Víctor

Jiménez Fonseca, Dr. Elías
Jiménez Jiménez, Dr. Guido
Jiménez Monge, Lic. Hugo
Jinesta, Magda
Joyería Reiss
Junta de la Caña
Kader, S.A.
Kable, Kavin
Kellerman, Aladar
Kitzing Glatzel, Walter
Lacs, S.A.
Lev, Dr. Jorge
López de la Pízza, Eugenia
Laurencich, Maritza de
Loeb Smith, Jack
López Echandi, Diego
Lorenzen, Deltief P.

Madriz, Arq. Guillermo
Madriz de Mezerville, María
Martín, Jean
Mc Alpin, Clovis
Miranda Gutiérrez, Dr. Guido
Miranda Martínez Dr. Jorge
Mohs Villalta, Dr. Edgar
Montealegre M., Rodrigo
Mora Morales, Dr. Eric
Mora Rojas, Dr. Guillermo
Montealegre de Pinto, Eugenio
Muñoz Mass, Dr. Hernando
Nieto Castro, Angel
Nisman, Dr. Michele
Odio G., Lic. Rodrigo
Orange Crush de Costa Rica
Ortiz Ortiz, Dr. Oscar
Peña Chávez, Dr. Julián
Plasticolor, Ltda.
Plásticos para la Construcción, S.A.
Poma Murialdo, Alejandro
Polymer
Profisa
Purdy Motor
Quesada Guardia, Dr. Roberto
Quirós Guier, Dr. Fernando
Raventós, Renée de
Robles Arias, Dr. Arturo
Rowinski, Samuel
Sáenz, Daisy de
Salas Cordero, Dr. Jorge
San Cristóbal, S.A.
Sancho C., Alvaro
Sastrería Scaglietti
Scanlin, Thomas J.
Simeone Jiménez, Dr. Rafael
Solano Orfila, Rodolfo
Sylvania Centroamericana, S.A.
Teletica, Canal 7
Troper N., Dr. León
Ulloa, Rodrigo
Urbina Salazar, Rodrigo
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vanegas Barrios, Dr. Roger
Viveros Santa Rita
Vargas Segura, Dr. Jorge
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vincent García, Francis
Zúñiga T. Rafael Alberto
Zúñiga T. Dra. Virginia

ULTIMO CONCIERTO DE ABONO (XII) VIERNES 22 DE NOVIEMBRE DE 1974



SARA MINTZ DE WEINSTOK - Pianista

Inició sus estudios musicales desde muy corta edad, en el Conservatorio de la Universidad de Costa Rica, siendo guiada a través de toda su formación por el insigne Maestro Guillermo Aguilar Machado.

También estudió en la Cátedra de la Profesora Zoraida de Cabezas. Sus cualidades como pianista, puestas de manifiesto en el examen público de fin de Ciclo, a la edad de 15 años, le merecieron el privilegio de recibir la única matrícula de honor otorgada por el Conservatorio en los años de 1954 y 1955.

A partir de entonces, ha venido ofreciendo numerosos recitales en el Teatro Nacional y en otras salas.

Posee el grado de Licenciada en Música del Conservatorio, donde imparte actualmente lecciones en la Cátedra de Piano.

En los años 1956 y 1957 estudió con el Maestro Brandenburg, en Buenos Aires, Argentina, donde hizo exitosas presentaciones en público.

Ha participado como solista con la Orquesta Sinfónica Nacional en diversas ocasiones, bajo la dirección de los Maestros Hugo Mariani, Benjamín Gutiérrez, Ricardo del Carmen, Pedro Ignacio Calderón y últimamente en 1972 y 1973 con Gerald Brown.

403



Luis Carlos Vásquez y Alvaro Marengo, en una escena de "Fábrica de muñecos", obra de Eugenia Chaverri que se exhibirá en el Teatro Nacional.

Espectáculo de Navidad en el Teatro Nacional

La obra "Fábrica de muñecos", dirigida y escrita por Eugenia Chaverri y especialmente montada para la escena por el Grupo Tierranegra, ganador del Premio al mejor Grupo 1973, se exhibirá los domingos en el Teatro Nacional a partir del próximo 17 de noviembre.

Incluye la función un espectáculo especial con motivo de la próxima Navidad, que habrá de deleitar a los niños de la capital.

El espectáculo se ha progra-

mado para dos funciones, a las 11 de la mañana y 4 de la tarde, durante los domingos de noviembre y diciembre.

En el elenco figuran Diana Avila, Marta Reuben, Maritza González, Alvaro Marengo, Alessandro Tossatti, Luis Carlos Vásquez, Ana Guimarães, Eugenio Arias, Eugenia Chaverri y Xinia Villalobos.

El precio de entrada es de \$ 2 hasta \$ 10, según la localidad.



DAVID AZURDIA, violinista

**Hoy en el
Teatro Nacional**

La Orquesta de Cámara de la Universidad de Costa Rica se presenta hoy jueves 14 de noviembre a las 8 de la noche en el Teatro Nacional.

David Azurdia, violinista guatemalteco conocido en nuestro ambiente artístico por su participación como primer violín en la Orquesta Sinfónica Nacional y concertino de la Orquesta de Cámara de la Universidad, tendrá a su cargo la interpretación del concierto para dos violines y cuerdas de Juan Sebastián Bach, secundado por el violinista costarricense Manuel Antonio Bonilla.

Otro atractivo del programa de hoy es la presentación del Coro del Conservatorio de Música de la Universidad de Costa Rica, esta vez bajo la batuta del director Agustín Culléll. El Coro del Conservatorio con más de diez años de fundado, ha presentado en nuestro país importantes obras del repertorio coral, tales como la Novena Sinfonía de Beethoven, Requiem de Mozart, Te Deum de Kodaly, Misa en Do de Beethoven, Las siete palabras de Rubois, etc. que han sido dirigidas por los maestros Hugo Mariani, Ricardo Del Carmen, German Alvarado, Pedro Hignacio Calderón y de su actual titular Benjamin Gutiérrez.

La obra de esta noche es el "Gloria" de Vivaldi, por primera vez en Costa Rica, contando con la participación de Elena María Villalobos, Zamira Barquero, Xenia Gordienko y Alexandra Villalta, sopranos-solistas del Conservatorio de Música de la Universidad de Costa Rica.

**UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
ORQUESTA DE CAMARA**

Agustín Culléll
Director.

PROGRAMA

Concierto Grosso Corelli
Concierto para dos Violines Bach

Solistas:

David Azurdia
Manuel Antonio Bonilla

Concierto Nº 23 Mozart

Solista:

Ma. Isabel Carvajal Vivaldi

Solistas:

Elena Ma. Villalobos
Zamira Barquero
Xenia Gordienko
Alexandra Villalta

Coro del Conservatorio de Música



TEATRO NACIONAL

Jueves 14 de noviembre, 1974 - 8 p.m.

PRECIOS:

Butaca	12.00	Galería Central	4.00
Luneta y Palcos	10.00	Galería Lateral	2.00
Galería	6.00		
Primera fila	6.00		

Estudiantes universitarios con carnet, solicitar entrada en la Secretaría del Conservatorio - Parque Morazán.

104

**UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
FACULTAD DE BELLAS ARTES**

**ORQUESTA, CORO Y SOLISTAS DEL
CONSERVATORIO DE MUSICA**

**Teatro Nacional
Jueves 14 de noviembre, 1974,
8 p.m.**

**AGUSTIN CULLELL
DIRECTOR INVITADO**

Al incorporarse en 1974 a la Universidad de Costa Rica para realizar una importante labor pedagógica en el Conservatorio de Música de la Facultad de Bellas Artes, el Prof. Cullell presenta una trayectoria musical iniciada en el Conservatorio Nacional de Música de la Universidad de Chile. Inició también en ese país su carrera solística en 1946, con el trío "Nueva Música", que él fundó. En 1952 creó el "Cuarteto de Cuerdas del Conservatorio Nacional" distinguido con el Premio Mesa-Campbell como el mejor conjunto de Cámara de Chile.

Perfeccionó en Europa sus conocimientos de Dirección Orquestal. En 1960 obtuvo el Premio de Honor de los Festivales de Arte Universitarios. Su intensa participación en la vida musical de Chile incluye la dirección de conciertos en la Orquesta Sinfónica Nacional, de obras del Ballet Nacional y de la Orquesta Filarmónica. En diversas oportunidades dirigió orquestas extranjeras; la Críticas Especializada de Argentina le reconoció como uno de los mejores directores latinoamericanos.

**DAVID AZURDIA
VIOLINISTA**

Nació en Guatemala en 1941. Ingresó al Conservatorio Nacional de Música y Artes Escénicas en 1956 donde realizó sus estudios y obtuvo el título de Maestro en Arte especializado en Violín.

En 1962 fue escogido por el Director del Conservatorio, entre los alumnos más avanzados de su instrumento para impartir la Cátedra de Violín en el Conservatorio de Música "Jesús Castillo", de Quetzaltenango en donde realizó gran labor en música de Cámara, formó el Trío de Cámara Jesús Castillo obteniendo numerosos triunfos.

En 1964, ganó el concurso por oposición para formar el cuerpo de violines de la Orquesta Sinfónica Nacional de Guatemala.

En 1972, fue contratado por la Orquesta Sinfónica Nacional de Costa Rica en donde desempeña el puesto de primer Violín de la fila principal, profesor de la Cátedra de Violín en el Programa Juvenil de la Orquesta Sinfónica Nacional.

Actualmente es el concertino de la Orquesta de Cámara de la Universidad de Costa Rica.

MANUEL ANTONIO BONILLA

Violinista costarricense, estudió en el Conservatorio de Música de la Universidad de Costa Rica con los profesores Raúl Cabezas, Hugo Mariani y Alfredo Serrano.

Integrante de la Orquesta Sinfónica Nacional por varios años, ha actuado como solista en la "Romanzas" de Beethoven, el "Concierto en Sol" de M. Bruch, el "Concierto en Mi menor" de Mendelssohn, "Concierto N° 3" de Mozart, "Concierto en La menor" de Vivaldi, los "Conciertos para dos violines" de Vivaldi y J.S. Bach, con dicha Orquesta y bajo la dirección de los maestros Joseph Wagner, Hugo Mariani, Benjamín Gutiérrez y Carlos E. Vargas.

Fue concertino por varios años de la Orquesta de Cámara del Conservatorio de la Universidad de Costa Rica. En el Festival de Música Pablo Casals de San Salvador tuvo la experiencia de integrar la Orquesta bajo la dirección de los maestros Pablo Calsals, Víctor Theva, Herrera de la Fuente, A. Schneider.

Desempeñó el puesto de primer segundo violín en la Orquesta Sinfónica Mundial que se reunió en New York, dando conciertos en Carnegie Hall, Lincns'Center de esta ciudad, J. F. Kennedy Center para las Artes en Washington, y Orlando, Florida, bajo la dirección del maestro Arthur Fielder.

Condecorado por el gobierno italiano con la Orden de Caballero de la Solidaridad Italiana por la participación en un festival de música italiana.

Posee también la Licenciatura en Farmacia de la Universidad de Costa Rica.

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

A. Corelli Concerto Grosso Op. 6 N° 1 en Re Mayor.
Largo – Allegro
Largo – Allegro
Largo
Allegro
Allegro

J. S. Bach Concierto en Re menor para dos Violines
Vivace
Largo Ma Non Tanto
Allegro

Solistas:

*David Azurdia
Manuel Antonio Bonilla*

W.A. Mozart Concierto en Do Mayor para Piano y Orquesta.

Solista:

Isabel Carvajal

SEGUNDA PARTE

A. Vivaldi

Gloria

1. Gloria in Excelsis (Coro)
2. Et in Terra Pax (Coro)
3. Laudamus Te (Duetto para dos sopranos)
4. Gratias Agimus Tibi (Coro)
5. Propter Magnam Gloriam (Coro)
6. Domine Deus (Aria Soprano)
7. Domine Fili Unigeniti (Coro)
8. Domine Deus, Agnus Dei (Aria Contralto Y Coro)
9. Qui Tollis (Coro)
10. Qui Sedes Ad Dexteram (Contralto Solo)
11. Quoniam Tu Solus Sanctus (Coro)
12. Cum Sancto Spiritu (Coro)



MARIA ISABEL CARVAJAL ARAYA

Nació en San José el 26 de marzo de 1958. Inició sus estudios de música en la Ciudad de Puntarenas con el Prof. Basilio Guido. A la edad de nueve años ingresó al Conservatorio de Música de la Universidad de Costa Rica, donde ha cursado estudio de Teoría, Solfeo, Cultura Musical, Dictado, Historia, Armonía, Conjunto Instrumental, Contrapunto, Análisis y Piano. Este último bajo la dirección de la Prof. María Clara Cullell de Vargas.

En varias ocasiones ha presentado audiciones en el Auditorio de la Facultad de Bellas Artes, Conservatorio Castella, Liceo José Martí de Puntarenas, y en la Sala Aguilar Machado del Conservatorio de la Universidad de Costa Rica.

INTEGRANTES DEL CORO

Aguilar Quesada Flor María	Guzmán Bermúdez Ligia
Alfaro Güell Mario	Guzmán Bermúdez Manuel Enrique
Alvarez Vargas Carlos Alberto	Hernández Arias Pablo
Amador Zúñiga Edwin	Jeremías Lafuente Isabel
Arias Suarez Ivan	López Ulloa Nidia Matilde
Badilla Rosabal Mireya	Madrigal Castro Luis Guillermo
Barquero Trejos Lais	Madriz Vargas Víctor Julio
Barquero Trejos Zamira	Martínez Barrientos Ligia
Boniche Boniche Angel	Martínez Morales Margarita
Bonilla Vargas Liseth	Méndez Navas Carmen
Calderón Castro Norman	Montoya Gamboa Ana Lucía
Calderón Ruiz Luis Guillermo	Muñoz Elizondo Francisco
Calvo Calvo Milton	Murillo Camacho Elizabeth
Calvo Fonseca Ileana	Oreamuno Boschini María del Carmen
Calvo Fonseca Ilse	Orellana Torres Moises
Castellanos Braña Florencia	Otárola Rojas Deyanira
Castellón Vargas Gonzalo	Otárola Rojas Priscilla
Castro Lobo Manuel	Padilla Vargas Milton Fabio
Cordero Rodríguez Enrique	Paniagua Cubero Doris
Cordero Solano Maria Lidia	Pérez Guzmán Mercedes
Córdoba Alfaro Mario	Pérez Vargas Marta Isabel
Costa Rica Robles Orlando	Perlaza Rojas Rosalía
Chacón Chacón Sonia Cecilia	Porras González William
Chin Villalobos Cristina	Quesada Bermúdez Jeannina
Duarte Rodríguez Gerardo	Quesada Mayorga Yamileth
Durán Abarca Carlos	Quevedo Acosta Marta
Durán Artavia Lorenzo	Rodríguez Campos Marlene
Elizondo Jenkins Flora	Rojas Rodríguez Emilia María
Fallas Solís María Cristina	Salazar Mora Víctor
Feterman Rotkope Gertrudis	Sanabria Masís Jorge
García Delgado María Evangelina	Sandía Acuña Lilliana
Gayle Bennett Elizabeth	Solís Alpízar Aracelly
Gómez Gutiérrez Luz María	Venegas Roman Nidia María
González Cabezas Edwin	Villalobos Rojas Elena María
González Valverde Milton	Villarreal Montoya Sara
Gordienko Orlich Xenia	Viquez Mata José Francisco
Gordon Patterson Jean	White Reid Maizie.

**INTEGRANTES DE LA ORQUESTA DE CAMARA
DE LA UNIVERSIDAD DE COSTA RICA**

David Azurdia, Concertino

Primeros Violines: Manuel A. Bonilla
José A. Castillo

Segundos Violines: Walter Field
Abraham Baigelman
Gloria Waissbluth

Violas: Roberto Valle
Jaime del Valle

Cellos: Paul Friedhoff
José A. Rivers
Jorge Antich

Bajo: Edelberto Prado

Cembalo: Jean Gordon

COLABORADORES:

Flauta: Vivian López

Oboe: Claudio Bondy
José Manuel Rojas

Fagot: Stanley Bolandi
Gustavo Bolaños

Cornos: Juan Manuel Arana
Luis Diego Herra

Trompetas: W. Anthony Baughman
Oswald Bernard

Timbales: Luis Mora.

**ELENA MARIA VILLALOBOS
SOPRANO**

Sus estudios primarios y secundarios los realizó en el Conservatorio de Castella, donde obtuvo el Bachillerato en Música en 1970. Desde muy temprana edad ha cursado estudios de Canto con el Prof. Claudio Brenes. En 1971 el Instituto de Cultura Hispánica le otorgó una beca de estudios al Conservatorio Superior de Música en Barcelona España.

Actualmente cursa estudios en el Conservatorio de Música de la Universidad de Costa Rica donde ha participado en numerosas oportunidades como solista, algunas de ellas son: "Opera Boheme" 1970, Conservatorio Castella, "Bachianas Brasileiras No. 5" 1971, Teatro Nacional, "La Cantata de la Independencia" de Alcides Prado, "Requiem" de Verdi, "Cantata No. 78" de Bach, también ha tenido una participación activa como solista de la Orquesta de Cámara de la Universidad de Costa Rica.

**ALEXANDRA VILLALTA DE ROJAS
SOPRANO**

Alumna de Canto del Prof. Oscar Scaglioni.

Ha participado en el Coro de las óperas "Don Pascuale" y "La Traviata" actuando como solista en esta última, en los papeles de Annina y Flora.

XENIA GORDIENKO ORLICH **SOPRANO**

Ha realizado estudios en la Facultad de Bellas Artes donde obtuvo el 1967 el título de Profesorado en Secundaria en Artes Plásticas, en ese mismo año obtuvo también la Licenciatura en esa especialidad, asimismo el de Profesorado de Enseñanza Primaria en Educación y Bachiller en Música, en esta rama estudió Canto con los profesores Romas Joneliukstis, Jeannette de Gurdián, Claudio Brenes.

Ha participado en el Coro del Conservatorio de la Universidad de Costa Rica en las siguientes obras: "Budavari Te Deum" de Kodaly, "El Mesías de Handel", "La Cantata de la Independencia" de Alcides Prado, "La Misa en Do" de Beethoven, "Magnificat" de Vivaldi, etc. Actualmente desempeña el cargo de profesora de Arte en el Colegio Humboldt y profesora guía de la Cátedra de Historia del Conservatorio de Música de la Universidad de Costa Rica.

ZAMIRA BARQUERO TREJOS **SOPRANO**

Fue alumna del Conservatorio de Castilla donde obtuvo el Bachillerato en Artes con especialidad en canto.

Desde muy corta edad ha realizado estudios de Canto con el Prof. Claudio Brenes. El Instituto de Cultura Hispánica le otorgó una beca para continuar dichos estudios en Barcelona, España.

Dentro de su repertorio artístico se encuentran "La Traviatta" en que actuó como "Violeta", "Boheme" como "Musetta"; además en varias ocasiones ha colaborado como solista de la Orquesta de Cámara de la Universidad de Costa Rica y el Coro del Conservatorio de Música en la "Cantata de la Independencia" de Alcides Prado, la Cantata de Bach, la Misa de Schubert", en esta ocasión con la Orquesta Sinfónica Nacional.

Actualmente es alumna destacada de la Cátedra de Canto del Conservatorio de Música de la Universidad de Costa Rica.

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

ORQUESTA DE CAMARA

Agustín Cullell
Director.

PROGRAMA

Concierto Grosso Corelli
Concierto para dos Violines Bach

Solistas:

David Azurdia
Manuel Antonio Bonilla

Concierto Nº 23 Mozart

Solista:

Ma. Isabel Carvajal

Gloria Vivaldi

Solistas:

Elena Ma. Villalobos
Zamira Barquero
Xenia Gordienko
Alexandra Villalta

Coro del Conservatorio de Música



TEATRO NACIONAL

Jueves 14 de noviembre, 1974 - 8 p.m.

PRECIOS:

Butaca	₡ 12.00	Galería Central	₡ 14.00	Estudiantes universitarios con carnet, solicitar entrada en la Secretaría del Conservatorio - Parque Morazán.
Luneta y Palcos	10.00	Galería Lateral	2.00	
Galería Primera fila	6.00			

Agustín Cullell en el Teatro Nacional



El jueves 14 de noviembre a las 8 de la noche se presentará en el Teatro Nacional el director Agustín Cullell con la orquesta de cámara, solistas y coro del conservatorio de la Universidad de Costa Rica.

Al incorporarse en 1974 a la Universidad de Costa Rica para realizar una importante labor pedagógica en el Conserva-

torio de Música de la Facultad de Bellas Artes, el profesor Cullell presenta una trayectoria musical iniciada en el Conservatorio Nacional de Música de la Universidad de Chile. Inició también en ese país su carrera de intérprete en 1946, con el trío "Nueva Música", que él fundó. En 1952 creó el "Cuarteto de Cuerdas del Conservatorio Nacional" distinguido con el premio Mesa-Cambell como el mejor conjunto de cámara de Chile. Perfeccionó en Europa sus conocimientos de dirección orquestal. En 1960 obtuvo el premio de honor de los festivales de arte universitarios. Su intensa participación en la vida musical de Chile incluye la dirección de conciertos de la Orquesta Sinfónica Nacional, de obras del Ballet Nacional y de la Orquesta Filarmónica. En diversas oportunidades dirigió orquestas extranjeras; la crítica especializada de Argentina lo reconoció como uno de los mejores directores latinoamericanos.

405



MANUEL ANTONIO BONILLA SOLISTA

La orquesta de cámara en el Teatro Nacional

Con la participación del violinista costarricense Manuel Antonio Bonilla, se presentará la Orquesta de Cámara de la Universidad de Costa Rica hoy jueves 14 de noviembre en el Teatro Nacional.

Manuel Antonio Bonilla es conocido en nuestro ambiente artístico, no sólo por su participación como primer violinista en

la Orquesta Sinfónica Nacional, sino también por su constante actuación como intérprete de las grandes obras del repertorio violinístico de autores como Vivaldi, Mozart, Beethoven, Mendelssohn, Bruch, Saint Saenz, y, en esta ocasión Juan Sebastian Bach. La Orquesta estará bajo la dirección del maestro Agustín Culléll, quien aparecerá por primera vez con un concierto de cámara - coral en el Teatro Nacional.

Como atractivo final, además del Coro del Conservatorio de Música de la Universidad de Costa Rica, hará su estreno la joven pianista María Isabel Carvajal, de 16 años de edad, quien interpretará el concierto N° 23 de W. Amadeus Mozart.

Concierto del Conservatorio es esta noche

Hoy a las 8 de la noche en el Teatro Nacional, será el concierto especial de la Orquesta de Cámara de la Universidad de Costa Rica, con participación de alumnos del Conservatorio y bajo la dirección del profesor Agustín Culléll.

Las obras que se ejecutarán pertenecen a Corelli, Bach, Vivaldi y Mozart y actuará como solista especial en el piano, la joven María Isabel Carvajal Acaya.

El director Culléll, es primera vez que dirige en el Teatro Nacional. Actualmente es profesor de Dirección Orquestal en el Conservatorio y tiene una larga trayectoria de estudios y experiencia profesional en Chile y Europa. Ganó el premio de la crítica en Chile y fue director en la orquesta Sinfónica y Filarmónica de ese país.

Por su parte, la señorita María Isabel Carvajal, es una alumna muy aventajada de la profesora María Clara Culléll de Vargas, y fue la ganadora de un reciente certamen para ejecutar el Concierto en do mayor de Mozart, que se realizó entre los alumnos del Conservatorio. Ella considera que todo su avance en el dominio de este instrumento, se lo debe a su profesora, quien le ha dedicado muchas horas de atención.

Los estudiantes universitarios que obtuvieron previamente su tiquete en el Conservatorio, podrán hacerlo valer esta noche del concierto.

406

TEATRO NACIONAL ESTA SEMANA

DOMINGO 10 DE
NOVIEMBRE

SINFONICA NACIONAL:
Dirección Gerald Brown.
Un Concierto de Música ligera para todos los gustos.
Boletería abierta desde las 9 a.m.

Función: 10:30 a.m.

**JUEVES 14 DE
NOVIEMBRE**

**CONCIERTO DE LA
ORQUESTA DE CAMARA
DEL CONSERVATORIO
DE MUSICA.**

Dirección: Agustín Culléll.
Boletos en Taquilla desde el martes 12.

Función a las 20 horas.

**VIERNES 15 DE
NOVIEMBRE:**

**CONCIERTO DE MUSICA
DE CAMARA EN EL FOYER.**

Conjunto de Cuerdas y Coro de Cámara, quinteto de Bronces, de la Orquesta Sinfónica Nacional.
Boletería abierta desde las 9 a.m.

Función a las 8 p.m.

**SABADO 16 DE
NOVIEMBRE**

FABRICA DE MUSECOS:
Grupo Tierra Negra.

El mejor regalo de vacaciones y fin de año para sus hijos.
Boletería abierta desde el viernes 13.

Funciones 11 a.m. y 4 p.m.

SEA PUNTUAL.

Llegue temprano a los espectáculos.

TELEFONOS:

BOLETERIA 21-53-41.

DIRECCION 21-13-29.

ADMINISTRACION 22-62-30.

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA ORQUESTA DE CAMARA



Agustín Culléll
Director.

PROGRAMA

Concierto Grosso Corelli
Concierto para dos Violines Bach

Solistas:

David Azurdía
Manuel Antonio Bonilla

Concierto N° 21 Mozart

Solista:

Ma. Isabel Carvajal

Gloria Vivaldi

Solistas:

Elena Ma. Villalobos
Zanjira Barquero
Xenia Gordienko
Alexandra Villalta

Coro del Conservatorio de Música

TEATRO NACIONAL

Hoy jueves 14 de noviembre, 1974 - 8 p.m.

PRECIOS:

Butaca	¢ 12.00	Galería Central	¢ 4.00
Luneta y Palcos	10.00	Galería Lateral	2.00
Galería	6.00		
Primera fila			

Estudiantes universitarios con carnet, solicitar entrada en la Secretaría del Conservatorio - Parque Morazán.

Cartelera Cultural

Semana del 11 al 17 de noviembre
TEATRO

"Pinocho Rey" de Antonio Yglesias. Teatro Arlequin. Todos los días excepto lunes a las 8 p.m. en la sala del Arlequin. Calle 11 bis. ₡ 12 y ₡ 6.

"La caja de sorpresas" de Juan Enrique Acuña. Teatro de Muñecos. Sábado a las 4 p.m. y domingo a las 10 a.m. Auditorio de Bellas Artes. U. de C.R.

"A ras del suelo" de Luisa González. Grupo Tierranegra. Todos los días excepto lunes a las 8 de la noche. Auditorio de Bellas Artes. ₡ 10 y ₡ 5.

"Fábrica de muñecos" teatro infantil del grupo Tierranegra. Teatro Nacional. Domingo a las 11 a.m. y 4 p.m. ₡ 3 hasta ₡ 10

"La double inconstance" de Marivaux. Jueves 8 p.m. Alianza Francesa. En idioma francés. Calle 5 Av. 7.

MUSICA

Concierto Orquesta Cámara de la U. de C.R. jueves 14 a las 8 de la noche. Teatro Nacional.

Concierto en el foyer. Orquesta, coro y quinteto de bronce de la Sinfónica. Viernes a las 8 p.m. Teatro Nacional.

ARTES PLASTICAS

Exposición de pinturas y grabados de Renato Cajas y Ana Pollak. Sala Disforma. Del 12 al 26 de noviembre.

Exposición de pinturas, grabados y esculturas de Celia Cherter, Sara Lieberman, Isaac Stavans. Sala Julián Marchena, Biblioteca Nacional, del 15 al 29 de noviembre.

Exposición de esculturas de Enrique y Jorge Aquiles Jiménez. Jardines del Teatro Nacional. Hasta 22 de noviembre.

Exposición de pinturas de Julio Escamez. Sala Enrique Echandi, Ministerio de Cultura. C. 4 Avs. 2 y 4.

"Exposición de pinturas 'Tres generaciones costarricenses'. Banco de la Construcción. C. 3. Avs. 2 y 4. Hasta el 4 de diciembre.

Exposición de grabados de Francisco Amighetti. Café del Teatro Nacional.

Coming to the TEATRO NACIONAL

FRIDAY OCTOBER 11
Youth Symphony Orchestra
Director Gerald Brown
Function for the National Institute of Insurance
8:00 p.m.

SATURDAY OCTOBER 12
Pinochio, Children's Theater of Anibal Reyna
Ticket office open from 9:00 a.m.
Begins at 4:00 p.m.

SUNDAY OCTOBER 13
Interamerican Conference of Rural Youth
Inauguration at 5:00 p.m.

MONDAY OCTOBER 14
Vamos a Contar Mentiras, Compañía Española de Comedias of Manuel Sabatini.
Ticket office open from 9:00 a.m.
Function begins at 8:00 p.m.

TUESDAY OCTOBER 15
Vamos a Contar Mentiras, Compañía Española de Comedias of Manuel Sabatini
Ticket office open from 8:00 p.m.

WEDNESDAY OCTOBER 16
Se Infiel y No Mires Con Quien, Compañía de Comedias de Manuel Sabatini
Ticket office open from 9:00 a.m.
Function begins at 8:00 p.m.

107

Cartelera Cultural

Semana del 11 al 17 de noviembre

TEATRO

"Pinocho Rey" de Antonio Yglesias. Teatro Arlequin. Todos los días excepto lunes a las 8 p.m. en la sala del Arlequin. Calle 11 bis. ₡ 12 y ₡ 6.

"La caja de sorpresas" de Juan Enrique Acuña. Teatro de Muñecos. Sábado a las 4 p.m. y domingo a las 10 a.m. Auditorio de Bellas Artes. U. de C.R.

"A ras del suelo" de Luisa González. Grupo Tierranegra. Todos los días excepto lunes a las 8 de la noche. Auditorio de Bellas Artes. ₡ 10 y ₡ 5.

"Fábrica de muñecos" teatro infantil del grupo Tierranegra. Teatro Nacional. Domingo a las 11 a.m. y 4 p.m. ₡ 3 hasta ₡ 10

"La double inconstance" de

Marivaux. Jueves 8 p.m. Alianza Francesa. En idioma francés. Calle 5 Av. 7.

MUSICA

Concierto Orquesta Cámara de la U. de C.R. jueves 14 a las 8 de la noche. Teatro Nacional.

Concierto en el foyer. Orquesta, coro y quinteto de bronce de la Sinfónica. Viernes a las 8 p.m. Teatro Nacional.

ARTES PLASTICAS

Exposición de pinturas, y grabados de Renato Cajas y Ana Pollak. Sala Disforma. Del 12 al 26 de noviembre.

Exposición de pinturas, grabados y esculturas de Celia Cherter, Sara Lieberman, Isaac Stavans. Sala Julián Marchena, Biblioteca Nacional, del 15 al 29 de noviembre.

Exposición de esculturas de Enrique y Jorge Aquiles Jiménez. Jardines del Teatro Nacional. Hasta 22 de noviembre.

Exposición de pinturas de Julio Escamez. Sala Enrique Echandi, Ministerio de Cultura. C. 4 Avs. 2 y 4.

TEATRO NACIONAL

presenta

FABRICA



de

MUÑECOS

grupo . tierranegra

17 NOVIEMBRE 1º DICIEMBRE 15 DICIEMBRE

DOMINGO 17 DE NOVIEMBRE

FUNCIONES:

11 a.m.

4 p.m.

EL MEJOR REGALO DE VACACIONES Y DE FIN DE AÑO PARA SUS HIJOS.

BOLETERIA ABIERTA DESDE EL VIERNES 15 A PARTIR DE LAS 9 A.M.

PRECIOS:

BUTACA Y PALCOS ₡ 10,00 LUNETAS ₡ 8,00

GALERIA PRIMERA ₡ 8,00 GALERIA ₡ 3,00

FILA ₡ 8,00 GALERIA ₡ 3,00

408

Cartelera cultural

Semana del 11 al 17 de noviembre

TEATRO

"Pinocho Rey" de Antonio Yglesias. Teatro Arlequín. Todos los días excepto lunes a las 8 p.m. en la sala del Arlequín. Calle 11 bis. ₡ 12 y ₡ 6.

"La caja de sorpresas" de Juan Enrique Acuña. Teatro de Muñecos. Sábado a las 4 p.m. y domingo a las 10 a.m. Auditorio de Bellas Artes. U. de C.R.

"A ras del suelo" de Luisa González. Grupo Tierranegra. Todos los días excepto lunes a las 8 de la noche. Auditorio de Bellas Artes. ₡ 10 y ₡ 5.

"Fábrica de muñecos" teatro infantil del grupo Tierranegra. Teatro Nacional. Domingo a las 11 a.m. y 4 p.m. ₡ 3 hasta ₡ 10

MUSICA

Concierto Orquesta Cámara de la U. de C.R. jueves 14 a las 8 de la noche. Teatro Nacional.

Concierto en el foyer. Orquesta, coro y quinteto de bronce de la Sinfónica. Viernes a las 8 p.m. Teatro Nacional.

ARTES PLASTICAS

Exposición de pinturas y grabados de Renato Cajas y Ana Pollak. Sala Disforma. Del 12 al 26 de noviembre.

Exposición de pinturas, grabados y esculturas de Ceila Cherler, Sara Lieberman, Isaac Slavans. Sala Julián Marchena, Biblioteca Nacional, del 15 al 29 de noviembre.

Exposición de esculturas de Enrique y Jorge Aquiles Jiménez. Jardines del Teatro Nacional. Hasta 22 de noviembre.

Exposición de pinturas de Julio Escamez. Sala Enrique Echandi, Ministerio de Cultura. C. 4 Avs. 2 y 4.

"Exposición de pinturas 'Tres generaciones costarricenses'. Banco de la Construcción. C. 3. Avs. 2 y 4. Hasta el 4 de diciembre.

Espectáculo de Navidad en el Teatro Nacional

La obra "Fábrica de muñecos", dirigida y escrita por Eugenia Chaverri y especialmente montada para la escena por el Grupo Tierranegra, ganador del Premio al mejor Grupo 1973, se exhibirá los domingos en el Teatro Nacional a partir del próximo 17 de noviembre.

Incluye la función un espectáculo especial con motivo de la próxima navidad, que habrá de deleitar a los niños de la capital. El espectáculo se ha progra-

mado para dos funciones, a las 11 de la mañana y 4 de la tarde, durante los domingos de noviembre y diciembre.

En el elenco figuran Diana Avila, Marta Reuben, Maritza González, Alvaro Marengo, Alessandro Tossatti, Luis Carlos Vásquez, Ana Guimaraes, Eugenio Arias, Eugenia Chaverri y Xinia Villalobos.

El precio de entrada es de ₡ 3 hasta ₡ 10, según la localidad.



Luis Carlos Vásquez y Alvaro Marenco, en una escena de "Fábrica de muñecos", obra de Eugenia Chaverri que se exhibirá en el Teatro Nacional.

409

Cartelera cultural

Semana del 11 al 17 de noviembre

TEATRO
"Pinocho Rey" de Antonio Yglesias. Teatro Arlequin. Todos los días excepto lunes a las 8 p.m. en la sala del Arlequin. Calle 11 bis. ₡ 12 y ₡ 6.

"La caja de sorpresas" de Juan Enrique Acuña. Teatro de Muñecos. Sábado a las 4 p.m. y domingo a las 10 a.m. Auditorio de Bellas Artes. U. de C.R.

"A ras del suelo" de Luisa González. Grupo Tierranegra. Todos los días excepto lunes a las 8 de la noche. Auditorio de Bellas Artes. ₡ 10 y ₡ 5.

"Fábrica de muñecos" teatro infantil del grupo Tierranegra. Teatro Nacional. Domingo a las 11 a.m. y 4 p.m. ₡ 3 hasta ₡ 10

MUSICA

Concierto Orquesta Cámara de la U. de C.R. jueves 14 a las 8 de la noche. Teatro Nacional.

Concierto en el foyer. Orquesta, coro y quinteto de bronce de la Sinfónica. Viernes a las 8 p.m. Teatro Nacional.

ARTES PLASTICAS

Exposición de pinturas y grabados de Renato Cajas y Ana Pollak. Sala Disforma. Del 12 al 20 de noviembre.

Exposición de pinturas, grabados y esculturas de Celia Cherter, Sara Lieberman, Isaac Stavans. Sala Julián Marchena, Biblioteca Nacional, del 15 al 29 de noviembre.

Exposición de esculturas de Enrique y Jorge Aquiltes Jiménez. Jardines del Teatro Nacional. Hasta 22 de noviembre.

Exposición de pinturas de Julio Escamez. Sala Enrique Echandi, Ministerio de Cultura. C. 4 Avs. 2 y 4.

"Exposición de pinturas 'Tres generaciones costarricenses'. Banco de la Construcción. C. 3. Avs. 2 y 4. Hasta el 4 de diciembre.

TEATRO NACIONAL

presenta

FABRICA



de

MUÑECOS

grupo . tierranegra

17 NOVIEMBRE 1^a DICIEMBRE 15 DICIEMBRE

DE VACACIONES Y DE FIN DE AÑO PARA SUS HIJOS.

BOLETERIA ABIERTA: Viernes 15 a partir de las 9 a.m.

	PRECIOS		
Butaca y palcos	€ 10,00	Galería primera fila	5,00
Lameta	8,00	Galería	3,00

410

Cartelera Cultural

Semana del 11 al 17 de noviembre

TEATRO

"Pinocho Rey" de Antonio Yglesias. Teatro Arlequín. Todos los días excepto lunes a las 8 p.m. en la sala del Arlequín. Calle 11 bis, € 12 y € 6.

"La caja de sorpresas" de Juan Enrique Acuña. Teatro de Muñecos. Sábado a las 4 p.m. y domingo a las 10 a.m. Auditorio de Bellas Artes, U de C.R.

"A ras del suelo" de Luisa González. Grupo Tierranegra. Todos los días excepto lunes a las 8 de la noche. Auditorio de Bellas Artes, € 10 y € 5.

"Fábrica de muñecos" teatro infantil del grupo Tierranegra. Teatro Nacional. Domingo a las 11 a.m. y 4 p.m. € 3 hasta € 10.

MUSICA

Concierto Orquesta Cámara de la U. de C.R. jueves 14 a las 8 de la noche. Teatro Nacional.

Concierto en el foyer. Orquesta, coro y quinteto de bronce de la Sinfónica. Viernes a las 8 p.m. Teatro Nacional.

ARTES PLASTICAS

Exposición de pinturas y grabados de Renato Cajas y Ana Poljak. Sala Disforma. Del 12 al 26 de noviembre.

Exposición de pinturas, grabados y esculturas de Celia Cherter, Sara Lieberman, Isaac Stavans. Sala Julián Marchena, Biblioteca Nacional, del 15 al 29 de noviembre.

Exposición de esculturas de Enrique y Jorge Aquiles Jiménez. Jardines del Teatro Na-

cional. Hasta 22 de noviembre. Exposición de pinturas de Julio Escamez. Sala Enrique Echandi, Ministerio de Cultura. C. 4 Avs. 2 y 4.

ACTIVIDADES EN U. DE C.R. ACCIÓN CULTURAL

UNIVERSITARIA (ACU) cine agronómico. 12.00 m. de cine "agronómico". 12.00 m. de lunes a viernes. Aud. "Abelardo Bonilla".

Pintura mural. Inauguración de la obra de Omar Faba. Aula 15, edificio de Ciencias y Letras, 7 p.m.

Galería "ACU": "Pintura homonense". Primer piso Ed. Ciencias y Letras.

Cine al aire libre: Ciclo de cine canadiense. 7 p.m., lunes, miércoles y jueves. Primer piso Ciencias y Letras.

Martes culturales "ACU": 12 de noviembre: 7 p.m. recital de Michele Najlis. 8 p.m. Teatro: El señor Elmo.

Teatro: Jueves 14, 12.00 m. auditorio "Abelardo Bonilla". "La historia del zoológico", de Edward Albee.

Viernes culturales: Noviembre 15; desde las 7 p.m. Festival del teatro de estudios generales.

Mañanales infantiles "ACU": Domingo 17, 10:00 a.m. auditorio "Abelardo Bonilla": Espectáculo para niños.

"Parosno hablemos": Informativo ACU. Domingo 17, 10 a.m. radio Universidad de Costa Rica.

La admisión a todos los programas, es gratuita y para todo público.

TEATRO NACIONAL

FOYER

EL MINISTERIO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTES

PRESENTA

Quinteto de Bronces

Coro de Cámara

Y

Conjunto de Cuerdas

DE LA

**Orquesta Sinfónica
Nacional**

15 DE NOVIEMBRE DE 1974

SAN JOSE, COSTA RICA

411

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

QUINTETO DE BRONCES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

- SAMUEL SCHEIDT **Canción bergamasca**
- JOHN CHEETHAM **Scherzo**
- COLLIER JONES
(1957) **Cuatro movimientos para
cinco bronce:**
- I) Introduction
 - II) Pretentions
 - III) Walts
 - IV) Finale - Allegro
- ARTHUR
FRACKENPOHL **Quinteto para bronce:**
- I) Marcha
 - II) Blues
 - III) Rondo
- EUGENE BOZZA **Sonatine**
- IV) Largo - Allegro vivo

SEGUNDA PARTE

CORO DE CAMARA DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Director: Maestro Marco Dusi

- ARKADELT **Ave María**
- GALLUS **Resonet in Laudibus**
- J. del ENCINA **Pues bien para ésta
Mi libertad en sosiego
Más vale trocar**
- MARENZIO **Scaldava il sol**
- LOTTI **Regina coeli**
- CONJUNTO DE CUERDAS Y CORO DE CAMARA
DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL**
- Director: Maestro Marco Dusi
- BUXTEHUDE **“Alles was ihr tut” (cantata
para coro, bajo solista,
cuerdas y continuo)**
- Bajo solista:
Francisco J. Sandoval



Marco Lemus, Wayne Baughman, Robert Wesby, Oscar Chaves y Damaris Tyler, quinteto de bronces que se presentará el viernes a las 8 de la noche en el foyer del Teatro Nacional.

Quinteto de bronces en Teatro Nacional

El viernes 15 a las 8 de la noche, en el Foyer del Teatro Nacional, por primera vez en Costa Rica se presentará un conjunto de música de cámara con instrumentos de bronce.

Este conjunto, está formado por miembros de la Orquesta Sinfónica Nacional y está integrado por dos trompetas, Wayne Baughman y Robert Wesby; trombón, Marco Lemus y trombón bajo, Oscar Chaves.

La mayoría de las obras que tocarán son modernas, compuestas después de 1955, inclusive

música de jazz y popular, alternando con los estilos más conocidos de música seria. El quinteto de bronce es conocido como el vehículo más popular para presentar esos instrumentos en música de cámara.

La segunda parte de la programación estará a cargo del Coro de Cámara y el Conjunto de Cuerdas de la Sinfónica Nacional bajo la dirección del maestro Marco Dusí, con un grandioso programa de música barroca y ligera muy agradable y que complementará un programa para todos los gustos.

472

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES
PRESENTA

Quinteto de Bronces **Coro de Cámara**

y Conjunto de Cuerdas

de la **ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL**

15 de noviembre **8 P.M.**

tiquetes en la boletería **TEATRO NACIONAL**
C. 20.00 **FOYER**

Cartelera Cultural

Semana del 11 al 17 de noviembre

TEATRO

"Pinocho Rey" de Antonio Yglesias. Teatro Arlequín. Todos los días excepto lunes a las 8 p.m. en la sala del Arlequín. Calle 11 bis. C. 12 y C. 8.

"La caja de sorpresas" de Juan Enrique Acuña. Teatro de Muñecos. Sábado a las 4 p.m. y domingo a las 10 a.m. Auditorio de Bellas Artes. U. de C.R.

"A ras del suelo" de Luisa González. Grupo Tierranegra. Todos los días excepto lunes a las 8 de la noche. Auditorio de Bellas Artes. C. 10 y C. 5.

"Fábrica de muñecos" teatro infantil del grupo Tierranegra. Teatro Nacional. Domingo a las 11 a.m. y 4 p.m. C. 3 hasta C. 10

"La double inconstance" de Marivaux. Jueves 8 p.m. Alianza Francesa. En idioma francés. Calle 5 Av. 7.

MUSICA

Concierto Orquesta Cámara de la U. de C.R. Jueves 14 a las 8 de la noche. Teatro Nacional.

Concierto en el foyer. Orquesta, coro y quinteto de bronce de la Sinfónica. Viernes a las 8 p.m. Teatro Nacional.

ARTES PLASTICAS

Exposición de pinturas y grabados de Renato Cajas y Ana Pollak. Sala Disforma. Del 12 al 26 de noviembre.

Exposición de pinturas, grabados y esculturas de Celia Cherter, Sara Lieberman, Isaac Stavans. Sala Julián Marchena. Biblioteca Nacional, del 15 al 29 de noviembre.

Exposición de esculturas de Enrique y Jorge Aquiles Jiménez. Jardines del Teatro Nacional. Hasta 22 de noviembre.

Exposición de pinturas de Julio Escamez. Sala Enrique Echandi, Ministerio de Cultura. C. 4 Avs. 2 y 4.

"Exposición de pinturas 'Tres generaciones costarricenses'. Banco de la Construcción. C. 3. Avs. 2 y 4. Hasta el 4 de diciembre.

Exposición de grabados de Francisco Amighetti. Café del Teatro Nacional.

TEATRO NACIONAL

LUNES 18 DE NOVIEMBRE
A LAS 8:30 P.M.

CONCIERTO LIRICO

A CARGO DE LOS ALUMNOS
DE LA

ACADEMIA DE CANTO OSCAR SCAGLIONI



Magdalena de Hidalgo
Soprano.

Sopranos

Magdalena de Hidalgo
Antonieta Guzmán
A. Villalta de Rojas
Mary de Castro

Tenores

Guillermo Morales
Viko Pacheco
Walter Chacón

Bajo Baritono

Fernando Mora

Pianista acompañante

Richard Castellvi

Unico concierto!

Boletería abierta desde
las 9 a.m.

PRECIOS:

Luneta Palco	
Butaca	€ 20,00
Palco galería	€ 10,00
Galería general	€ 5,00

Cortesía de I.T.T. de
Costa Rica S.A.



Guillermo Morales
Tenor.

113

TEATRO NACIONAL

LUNES 18 DE NOVIEMBRE
A LAS 8:30 P.M.

CONCIERTO LIRICO

A CARGO DE LOS ALUMNOS
DE LA

ACADEMIA DE CANTO OSCAR SCAGLIONI

Dedicado al señor Ministro Gonzalo Facio y señora.



Antonieta Guzmán
Soprano.

Sopranos

Magdalena de Hidalgo
Antonieta Guzmán
A. Villalta de Rojas
Mary de Castro

Tenores

Guillermo Morales
Viko Pacheco
Walter Chacón

Bajo Baritono

Fernando Mora

Pianista acompañante

Richard Castellvi



Fernando Mora
Bajo baritono.

Unico concierto!

Boletería abierta desde
las 9 a.m.

PRECIOS:

Luneta Palco
Butaca

€ 20,00

Palco galería

€ 10,00

Galería general

€ 5,00

Cortesía de: Tropicás de
Costa Rica S. A.

TEATRO NACIONAL

MAÑANA LUNES

A LAS 8:30 P.M.

CONCIERTO LIRICO

Dedicado al excelentísimo señor ministro
Gonzalo Facio y señora.

A CARGO DE LOS
ALUMNOS DE LA
ACADEMIA DE CANTO
OSCAR SCAGLIONI



Mery de Castro

Sopranos.

Magdalena de Hidalgo
Antonieta Guzmán
A. Villalta de Rojas
Mary de Castro
Tenores
Guillermo Morales
Viko Pacheco
Walter Chacón
Bajo Baritono
Fernando Mora
Pianista acompañante
Richard Castellvi

Unico concierto!

Boletería abierta desde las 9 a.m.

Luneta Palco Butaca €20.00

Palco galería €10.00

Galería General €5.00

Cortesía de la Dirección
general de Artes y Letras

114



Luis Carlos Vásquez y Alvaro Marengo en "Fábrica de muñecos", obra que exhibe el grupo Tierranegra todos los domingos en el Teatro Nacional. (Scotese).

TEATRO NACIONAL
 presenta

FABRICA
 de **MUÑECOS**
 grupo - **tierranegra**

17 NOVIEMBRE 1º DICIEMBRE 15 DICIEMBRE

DOMINGO 17 DE NOVIEMBRE
FUNCIONES: 11 A.M. - 4 P.M.

EL MEJOR REGALO DE VACACIONES Y DE FIN DE AÑO PARA SUS HIJOS.
 BOLETERIA ABIERTA DESDE EL VIERNES 15 A PARTIR DE LAS 9 A.M.

PRECIOS:

BUTACA Y PALCOS	₡ 10,00	LUNETA	₡ 8,00
GALERIA PRIMERA		GALERIA	₡ 3,00
ELA	₡ 8,00		

415

Cartelera Cultural

Semana del 11 al 17 de noviembre

TEATRO

"Pinocho Rey" de Antonio Yglesias. Teatro Arlequín. Todos los días excepto lunes a las 8 p.m. en la sala del Arlequín. Calle 11 bis. ₡ 12 y ₡ 6.

"La caja de sorpresas" de Juan Enrique Acuña. Teatro de Muñecos. Sábado a las 4 p.m. y domingo a las 10 a.m. Auditorio de Bellas Artes. U. de C.R.

"A ras del suelo" de Luisa González. Grupo Tierranegra. Todos los días excepto lunes a las 8 de la noche. Auditorio de Bellas Artes. ₡ 10 y ₡ 5.

"Fábrica de muñecos" teatro infantil del grupo Tierranegra. Teatro Nacional. Domingo a las 11 a.m. y 4 p.m. ₡ 3 hasta ₡ 10

MUSICA

Concierto en el foyer. Orquesta, coro y quinteto de bronce de la Sinfónica. Viernes a las 8 p.m. Teatro Nacional.

ARTES PLASTICAS

Exposición de pinturas y grabados de Renato Cajas y Ana

Pollak. Sala Disforma. Del 12 al 26 de noviembre.

Exposición de pinturas, grabados y esculturas de Celia Chertter, Sara Lieberman, Isaac Stavans. Sala Julián Marchena, Biblioteca Nacional, del 15 al 29 de noviembre.

Exposición de esculturas de Enrique y Jorge Aquiles Jiménez. Jardines del Teatro Nacional. Hasta 22 de noviembre.

Exposición de pinturas de Julio Escamez. Sala Enrique Echandi, Ministerio de Cultura. C. 4 Avs. 2 y 4.

"Exposición de pinturas Tres generaciones costarricenses". Banco de la Construcción. C. 3. Avs. 2 y 4. Hasta el 4 de diciembre.

Exposición de grabados de Francisco Amighetti. Café del Teatro Nacional.

TEATRO NACIONAL

presenta

FABRICA



de

MUÑECOS

grupo . tierranegra

17 NOVIEMBRE 1^o DICIEMBRE 15 DICIEMBRE

DOMINGO 17 DE NOVIEMBRE
FUNCIONES: 11 A.M. - 4 P.M.

EL MEJOR REGALO DE VACACIONES Y DE FIN DE AÑO PARA SUS HIJOS.
BOLETERIA ABIERTA DESDE EL VIERNES 15 A PARTIR DE LAS 9 A.M.

PRECIOS:

BUTACA Y PALCOS	₡ 10,00	LUNETAS	₡ 8,00
GALERIA PRIMERA		GALERIA	₡ 3,00
FILA	₡ 8,00		

116

TEATRO NACIONAL

presenta

FABRICA



de

MUÑECOS

grupo . tierranegra

17 NOVIEMBRE 1º DICIEMBRE 15 DICIEMBRE

DOMINGO 17 DE NOVIEMBRE.
FUNCIONES

11 a.m.
4 p.m.

El mejor regalo de vacaciones y de fin de año para sus hijos.
Boletería abierta desde el viernes 15 a partir de las 9 a.m.
Butaca y Palcos C 10.00 Luneta C 8.00
Galería primera fila C 8.00 Galería C 3.00

grupo . tierranegra

TEATRO INFANTIL
DOMINGO 1ero. DE DICIEMBRE

Particpe con sus hijos en una alegre fiesta de Navidad.
Boletería abierta viernes 29 a las 9:00 a.m.

FUNCIONES 11:00 a.m.
BOLETOS AGOTADOS 4:00 p.m.
BUTACAS Y PALCOS C 10.00 LUNETAS C 8.00
GALERIA C 5.00 - C 4.00 - C 3.00

Ultima función de Fábrica de Muñecos

El próximo domingo 15 a las 11 de la mañana en el Teatro Nacional, se presentará por última vez la obra para niños "Fábrica de muñecos", un trabajo de Eugenia Chaverri que escenifica el Grupo Tierranegra.

La pieza ha venido exhibiéndose

con gran éxito todos los domingos y concluye su temporada de este año con esta función especial de navidad.

En el elenco figuran todos los integrantes de Tierranegra, grupo laureado con el premio al mejor de 1973.

TEATRO NACIONAL

FRIDAY NOVEMBER 8
National Symphony Pop Concert
Director Gerald Brown
Ticket office open from Wed. 6th at 9 a.m.
Function begins at 8 p.m.

SUNDAY NOVEMBER 10
National Symphony Director Gerald Brown
Ticket office open at 9 a.m.
Function begins at 8 p.m.

WEDNESDAY NOVEMBER 12
National Symphony Director Gerald Brown
Tickets Sold Out

THURSDAY NOVEMBER 14
Concert Chorus and Soloists: Music Concert
University of Costa Rica-Director Agustin Cullel
Ticket office open Weds. 12th at 9 a.m.
Function begins at 8 p.p.m.

ARRIVE EARLY. THANK YOU FOR BEING PUNCTUAL.

TELEPHONES:
Ticket Office: 21-53-41 DIRECTOR: 21-13-29
ADMINISTRATION: 22-82-39

417

TEATRO NACIONAL

presenta



F
A
B
R
I
C
A

de M
U
Ñ
E
C
O
S

grupo · tierranegra

Tierranegra en el Teatro Nacional

El domingo 17 de noviembre a las 11 a.m. y 4 p.m., el grupo Tierranegra presentará en el teatro nacional la obra infantil para el cine para Carlo Ponti pó con gran éxito en el segundo festival internacional de Caracas, Venezuela.

"La participación de los niños es nuestro principal propósito y nos sentimos satisfechos con el resultado obtenido. Hemos a. gregado una pequeña segunda

parte referente a la Navidad tan esperada por los niños, dice el grupo.

"Fábrica de muñecos", escrita y dirigida por Eugenia Chaverri, cuenta con el siguiente elenco: Luis Carlos Vásquez, Maritza González, Eugenio Arias, Eugenia Chaverri, Diana Avila, Alvaro Marengo, Anna Isabel Guimaraes, Xinia Villalobos, Alejandro Tossatti y Martha de Reuben.

118

SOBRE LA PUESTA EN ESCENA

Consideramos que la forma en que se trabajó el montaje de la obra, fue de gran importancia para lograr uno de nuestros objetivos principales: la participación activa del niño, que no sólo se identificará con los muñecos de trapo, sino que luchará con ellos para conservar las características que hacen al hombre ser hombre: el llanto, la risa, las aventuras, el compañerismo, la incertidumbre.

Con este fin tratamos de que sean ellos, los niños, los que contesten y dirijan la acción: si no se obtiene en ningún momento la respuesta, los actores tomarán la iniciativa para hacerlo.

Se trabajó con base en las ideas centrales de cada escena y no sólo el texto fijo, para permitir a los actores la libertad de improvisar de acuerdo con las necesidades de los pequeños espectadores, no estar atados a los "pies" y poder regresar con facilidad a la línea de acción de la obra.

FABRICA DE MUÑECOS

PRIMERA PARTE

El despertar de los muñecos y la búsqueda de aventuras.

SEGUNDA PARTE

En la Fábrica de Muñecos.

Intermedio

TERCERA PARTE

Llegó la Navidad.





Ministerio de Cultura Juventud y Deporte

CARMEN NARANJO, Ministra
GUIDO SAENZ, Viceministro de Cultura

JUNTA DIRECTIVA DEL TEATRO NACIONAL

PROF. GUIDO SAENZ, Presidente
SRA. VIRGINIA M. DE FERNANDEZ, Vicepresidente
LIC. ALBERTO RAVEN, Secretario
ARQ. EDGAR VARGAS, Tesorero
PROF. LEON PACHECO, Vocal
LIC. ALBERTO CAÑAS, Vocal
LIC. CARLOS JOSE GUTIERREZ
SRA. GRACIELA MORENO, Directora
SR. RODOLFO CAMPOS, Administrador

GRUPO TIERRANEGRA

FABRICA DE MUÑECOS

Escrita y dirigida por: EUGENIA CHAVERRI

EUGENIA ARIAS
MARITZA GONZALEZ
ROSANA AVILA
MARTHA MATAMOROS
ALESSANDRO TOSATTI
ALVARO MARENCO
ANA ISABEL GUIMARAES
LUIS CARLOS VAZQUEZ

Escenografía: DAVID VARGAS
Técnica: VALERIA VOGEL
Asistente: LUIS CARLOS
VAZQUEZ



nov-dic
1974

119

Cartelera Cultural

14 B — LA NACION, sábado 16 de noviembre de 1974

Semana del 18 al 24 de Noviembre

TEATRO

"Pincho Rey" de Antonio Yglesias. Teatro Arlequin. Todos los días excepto lunes a las 8 p.m. en la sala del Arlequin. Calle 11 bis. C 12 y C 6.

"La caja de sorpresas" de Juan Enrique Acuña. Teatro de Muñecas. Sábado a las 4 p.m. y domingo a las 10 a.m. Auditorio de Bellas Artes, U. de C.P.

"A ras del suelo" de Luisa González. Grupo Tierranegra. Todos los días excepto lunes a las 8 de la noche. Auditorio de Bellas Artes. C 20 y C 5.

"Fábrica de muñecos" teatro Infantil del grupo Tierranegra. Teatro Nacional. Domingo a las 11 a.m. y 4 p.m. C 3 hasta C 10.

MUSICA

Concierto operático de Oscar Scaglioni. Lunes a las 8 p.m. Teatro Nacional.

Festival Brahms. Martes 19 a las 8 p.m. Foyer del Teatro Nacional.

Concierto de la Sinfónica con Sara Mintz al piano. Viernes 22 a las 8 p.m.

ARTES PLATICAS

Exposición de pinturas y grabado de Renato Cujas y Ana Pollack. Sala Diforma. Del 12 al 26 de noviembre.

Exposición de pinturas, grabados y esculturas de Celia Chertor, Sra Lieberman, Isaac Stavans. Sala Julián Marchena. Biblioteca Nacional, del 15 al 29 de noviembre.

Exposición de esculturas de Enrique y Jorge Aquiles Jiménez. Jardines del Teatro Nacional. Hasta 22 de noviembre.

Exposición de pinturas de Julio Escamez. Sala Enrique Echandi. Ministerio de Cultura. C. 4 Ays. 2 y 4.

"Etnología de pinturas Tres generaciones costarricenses". Banco de la Construcción C. 3 Ays. 2 y 4. Hasta el 4 de diciembre.

Exposición de grabados de Francisco Avilobotti. Café del Teatro Nacional.



El profesor y alumnos durante un ensayo. (Aguilar).

Concierto operático en el Teatro Nacional

El próximo lunes 18 de noviembre, a las ocho de la noche, tendrá lugar en el Teatro Nacional un recital operático presentado por la Academia de Canto Scaglioni. El recital estará a cargo de los alumnos de la mencionada academia, quienes en su mayoría, son estudiantes en el Conservatorio de la Universidad Nacional.

Oscar Scaglioni entusiasta promotor de la ópera en nuestro medio, es de origen italiano, nació en Milán, Italia. Realizó sus estudios de canto en el Conservatorio Giuseppe Verdi, de Milán. Recorrió los mejores escenarios de Europa, desempeñando papeles estelares como Rigolletto en Rigolletto de Verdi, Figaro en Barbero de Sevilla de Rossini, Marcello en Bohemia de Puccini, Belcore en Elixir d'amore de Donizetti, Conte de Luna en Trovador, etc. etc. Visitó Costa Rica con la Compañía de Opera Italiana en el año 1962, y desde entonces radica aquí poniendo todo su arte y dinamismo al servicio del canto lírico. Fue profesor del Conservatorio Castella por varios años. Fundó su academia de canto, y actualmente es profesor del Conservatorio de Música de la Universidad, teniendo a su cargo una cátedra de canto y el curso de la ópera. Este curso de la ópera se ini-

ció como materia el año 1971 y sus frutos hasta la fecha han sido las exitosas presentaciones de las óperas Don Pascuale en 1971, El matrimonio secreto, en 1972 y Traviata el año pasado.

El programa para este concierto ha sido cuidadosamente elaborado, con el deseo de proporcionar al público un selecto grupo de arias de ópera de calificados compositores, entre ellos: Giordano, Bellini, Mozart, Bizet, Donizetti, Puccini, Mascagni Rossini etc.

Los participantes son: Antonieta Guzmán, soprano lírico spinto que interpretará: Pace, pace mio dio de La forza del destino de Verdi, Trío del matrimonio secreto de Cimarosa, dúo de André Chenier y L'Amor sull'all Rose.

Alexandra de Rojas, soprano dramática que interpretará: Voi lo sapete o mamma de Cavalleria rusticana de Mascagni, E vero che in casa y terceto del primer acto del Matrimonio secreto de Cimarosa.

Mary de Castro, soprano lírica que interpretará: A non credea mirar de La sonámbula de Bellini, Donde lieta uscì de bohemia de Puccini y cuarteto de Bohemia.

Magdalena de Hidalgo soprano coloratura que interpretará: Contro un cor del barbero de

Sevilla de Rossini, y cuarteto de Bohemia.

Fernando Mora, bajo barítono que interpretará: O tu Palermo de I vespri siciliani de Verdi, Vecchia Zimarra de Bohemia y Ella giammal m'amo de don Crlo de Verdi.

Viko Pacheco tenor dramático que interpretará: Chella mi creda de la fanciulla del west de Puccini, amor ti vieta de Fedora de Giordano y Core'n grato canción napolitana.

Guillermo Morales, tenor lírico que interpretará: Come un bel dì di maggio, un dì all'azzurro spazzio y dúo Vicino a te de André Chenier de Giordano.

Walter Chacón, tenor lírico que interpretará: E lucevan le stelle. Recondita armonía de Tosca de Puccini, y cuarteto de Bohemia.

Habrà una interpretación especial a cargo del coro del curso de ópera, con coros del Elixir d'amore.

Finalmente cabe señalar que este recital de canto cuenta con el acompañamiento al piano del destacado concertista francés Richard Castellvi, conocido de nuestro público por sus presentaciones, la última en Artes y Letras con motivo de la Semana de la Cultura Francesa, por otra parte el señor Castellvi es profesor y pianista acompañante del curso de ópera.

120

TEATRO NACIONAL

HOY 18 DE NOVIEMBRE
A LAS 8:30 P.M.

CONCIERTO LIRICO

A CARGO DE LOS ALUMNOS
DE LA

ACADEMIA DE CANTO OSCAR SCAGLIONI

Dedicado al señor Ministro Gonzalo Facio y señora.



Magdalena de Hidalgo,
Soprano.

Sopranos

Magdalena de Hidalgo
Antonieta Guzmán
A. Villalta de Rojas
Mary de Castro

Tenores

Guillermo Morales
Viko Pacheco
Walter Chacón

Bajo Baritono

Fernando Mora

Pianista acompañante

Richard Castelli



Richard Castelli
Maestro acompañante

Unico concierto!

Boletería abierta desde
las 9 a.m.

PRECIOS:

Luneta Palco
Butaca

€ 20,00

Palco galería

€ 10,00

Galería general

€ 5,00

Cortesía de: Grupo Proin
S.A.

TEATRO NACIONAL SAN JOSE, COSTA RICA

CONCIERTO LIRICO

a cargo de los alumnos de la

ACADEMIA DE CANTO OSCAR SCAGLIONI

La Academia de Canto Scaglioni
dedica este concierto al

EXCELENTISIMO SEÑOR MINISTRO GONZALO FACIO Y SEÑORA

SOPRANOS

MAGDALENA DE HIDALGO
ANTONIETA GUZMAN
ALEXANDRA DE ROJAS
MARY DE CASTRO

TENORES

GUILLERMO MORALES
VIKO PACHECO
WALTER CHACON

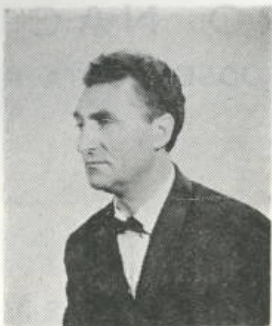
BAJO BARITONO

FERNANDO MORA

PIANISTA ACOMPAÑANTE

RICHARD CASTELVI

Lunes 18 de noviembre de 1974
a las 8:00 p. m.



OSCAR SCAGLIONI
PROFESOR DE CANTO



MARY DE CASTRO
SOPRANO



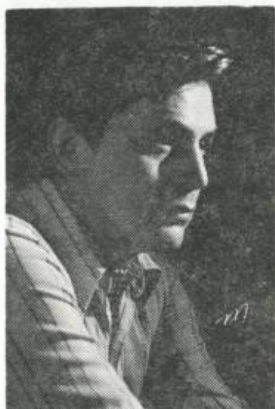
ALEXANDRA DE ROJAS
SOPRANO



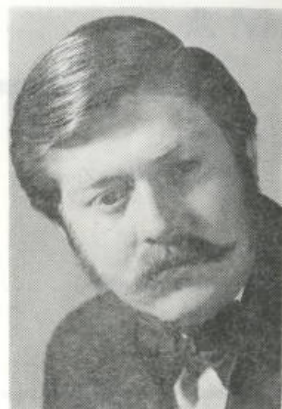
ANTONIETA GUZMAN
SOPRANO



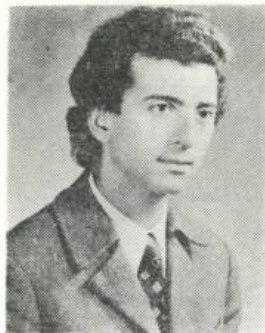
MAGDALENA DE HIDALGO
SOPRANO



WALTER CHACON
TENOR



FERNANDO MORA
BAJO BARITONO



RICHARD CASTELLVI
PIANISTA ACOMPAÑANTE



GUILLERMO MORALES
TENOR



VIKO PACHECO
TENOR

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

VERDI

I Vespri Siciliani (O tu Palermo) **Fernando Mora**
BAJO BARITONO

ROSSINI

Il Barbiere di Siviglia (Contro un cor) **Magdalena de Hidalgo**
SOPRANO

PUCCINI

Tosca (Recondita Armonia) **Walter Chacón**
TENOR

BIZET

Pescatori di Perle (Dal tempio al limitar) ... **Guillermo Morales**
TENOR
Oscar Scaglioni
BARITONO

VERDI

La Forza del Destino (Pace mio Dio) **Antonieta Guzmán**
SOPRANO

PUCCINI

La Fanciulla del West (Chella mi creda) ... **Viko Pacheco**
TENOR

BELLINI

La Sonnambula (A non credea mirarti) **Mary de Castro**
SOPRANO

GIORDANO

Andrea Chenier (Un di allazzurro spazio) .. **Guillermo Morales**
TENOR

CIMAROSA

Il Matrimonio Segreto (E vero che in casa) .. **Alexandra de Rojas**
SOPRANO

ROSSINI

Il Barbiere di Siviglia (Dunque io son) **Magdalena de Hidalgo**
SOPRANO
Oscar Scaglioni
BARITONO

CIMAROSA

Il Matrimonio Segreto (Terzetto Atto I) **Mary de Castro**
Antonieta Guzmán
Alexandra de Rojas
SOPRANOS

SEGUNDA PARTE

PUCCINI

La Boheme (Vecchia Zimarra) **Fernando Mora**
BAJO BARITONO

GIORDANO

Fedora (Amor ti vieta) **Viko Pacheco**
TENOR

VERDI

Il Trovatore (Amor sull ali rose) **Antonieta Guzmán**
SOPRANO

PUCCINI

Tosca (E lucean le Stelle) **Walter Chacón**
TENOR

MOZART

La Flauta Mágica (Laria delle campanelle) .. **Magdalena de Hidalgo**
SOPRANO

GIORDANO

Andrea Chenier (Come un bel di maggio) .. **Guillermo Morales**
TENOR

VERDI

Don Carlos (Ella giammai m'amo) **Fernando Mora**
BAJO BARITONO

MASCAGNI

Cavalleria Rusticana (Voi lo sapete o Mamma) **Alexandra de Rojas**
SOPRANO

SALVATORE CARDILLO

(Core Ingrato) **Viko Pacheco**
TENOR

GIORDANO

Andrea Chenier (Dúo finale Vicino a te
sacuenta) **Antonieta Guzmán**
SOPRANO
Guillermo Morales
TENOR

PUCCINI

La Boheme (Quarteto finale Atto III) **Mary de Castro**
SOPRANO
Magdalena de Hidalgo
SOPRANO
Walter Chacón
TENOR
Oscar Scaglioni
BARITONO

Mañana se inicia simposium latinoamericano de juventudes

El próximo lunes se iniciará el Simposium Latinoamericano de Juventudes en el Teatro Nacional. Participarán varios delegados de todos los países de América Latina.

Por Costa Rica participarán los señores Manuel Carballo Quintana, viceministro de Juventud y Deportes, Luis Bernal Montes de Oca, director del

Departamento General de Juventud, Miguel Muñoz, director del Departamento de Promoción Deportiva y Cultural, Carlos Rivera director del Departamento del Servicio Nacional de Juventud, y Luis Rojas del Departamento de Capacitación.

Los principales temas a discutir serán: servicio voluntario, asistencia internacional, intercambios

juveniles internacionales, asesoramiento y capacitación a los países, y análisis de la situación de la juventud en América Latina.

El seminario será auspiciado por el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes, la Secretaría Internacional de Servicio Voluntario y la Federación Federich Ebert de la República Federal de Alemania.



Personeros municipales de Santa María de Dota hacen entrega de un pergamino a la Orquesta Sinfónica Nacional. En el orden usual aparecen: Juan José Ureña, Abel Ureña, Hernán Alvarado (administrador de la Orquesta), Rigoberto Badilla y Misael Marín.

424

Exposición de esculturas en el jardín del Teatro Nacional

Exponen sus esculturas en los jardines del Teatro Nacional, Jorge Enrique Jiménez y José Aquiles Jiménez. Fue inaugurada esta exposición que es auspiciada por el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes y la Dirección General de Artes y Letras el pasado 8 de los corrientes, permanecerá abierta hasta el viernes 22 de noviembre.

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES
PRESENTA

concierto de música de cámara

FESTIVAL

BRAHMS

mañana 8 P.M.

TEATRO NACIONAL
FOYER

tiquetes en la boletería
C 20.00

Cartelera Cultural

Semana del 18 al 24 de noviembre

TEATRO

"Pinocho Rey" de Antonio Yglesias. Teatro Arlequín. Todos los días excepto lunes a las 8 p.m. en la sala del Arlequín. Calle 11 bis. C 12 y C 6.

"La caja de sorpresas" de Juan Enrique Acuña. Teatro de Muñecos. Sábado a las 4 p.m. y domingo a las 10 a.m. Auditorio de Bellas Artes. U. de C.R.

"A ras del suelo" de Luisa González. Grupo Tierranegra. Todos los días excepto lunes a las 8 de la noche. Auditorio de Bellas Artes. C 20 y C 5.

"Fábrica de muñecos" teatro infantil del grupo Tierranegra. Teatro Nacional. Domingo a las 11 a.m. y 4 p.m. C 3 hasta C 10

MUSICA

Festival Brahms. Martes 19 a las 8 p.m. Foyer del Teatro Nacional.

Concierto de la Sinfónica con Sara Mintz al piano. Viernes 22 a las 8 p.m.

ARTES PLATICAS

Exposición de pinturas y grabados de Renato Cajas y Ana Pollak. Sala Diforma. Del 12 al 26 de noviembre.

Exposición de pinturas, grabados y esculturas de Cecilia Cherter. Sra. Lieberman, Isaac vana. Sala Julián Marchena. Biblioteca Nacional, del 15 al 29 de noviembre.

Exposición de esculturas de Enrique y Jorge Aquiles Jiménez. Jardines del Teatro Nacional. Hasta 22 de noviembre.

Exposición de pinturas de Julio Escamez. Sala Enrique Echandi, Ministerio de Cultura. C. 4 Avs. 2 y 4.

"Exposición de pinturas Tres generaciones costarricenses". Banco de la Construcción C. 3 Avs. 2 y 4. Hasta el 4 de diciembre.

Exposición de grabados de Francisco Amighetti. Café del Teatro Nacional.

Actividades en Universidad de Costa Rica. Acción Cultural Universitaria (ACU).

Cine del mediodía: 12:00 m. Aud. "Abelardo Bonilla". De lunes a viernes.

Cine al aire libre: 7 p.m. Primer piso de Ciencias y Letras. Lunes, miércoles y jueves. Últimas funciones.

Martes Culturales: "Festival del Teatro de Estudios Generales". 7 p.m. a 9:30 p.m. Aud. "Abelardo Bonilla".

Viernes culturales: 7 p.m. "Eromé", recital de música. 7:45 "Marta y Roxana": recital de poesía. 8:15 "Coro de la Escuela de Estudios Generales" música coral, 22 de Nov.

Matinales infantiles "ACU": estreno: "Vuh, el fantasma amistoso". Teatro de títeres para niños. Domingo 24, 10 a.m. auditorio "Abelardo Bonilla". Dirección: Manolo Montes.

Paremos, hablemos: Informativo cultural ACU. Domingo 24, 10 a.m. Radio "Universidad de Costa Rica".

Galería "ACU": Fotografías de Jorge Valenciano, Zeledón Cambronero y Díaz (de semanario "Universidad" y "La Nación"). Primer piso del edificio de Ciencias y Letras.

Escultura: Carlomagno Venegas. Primer piso Ed. Ciencias y Letras.

La admisión a todos los programas es completamente gratuita.

122

HOY 8 P. M.

MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

HOY 8 P. M.

Ter. CONCIERTO
DE MUSICA
DE CAMARA

PRESENTA

DEL

FESTIVAL
BRAHMS

Foyer
TEATRO
NACIONAL

PROGRAMA:

Sonata en Fa mayor op. 99.
Cello Paul Friedhoff
Piano: Carlos E. Vargas

Sonata en Mi bemol, op. 120 N° 2
Clarinete: Aline Benoit
Piano: Carlos E. Vargas

Trío en Mi bemol mayor, op. 40
Corno: Haroldo de León
Violín: Walter Field
Piano: Ricardo Foulkes

TIQUETES EN
BOLETERIA
C 20,00

423

123-74-1

TEATRO NACIONAL
FOYER

EL MINISTERIO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTES

PRESENTA

PRIMER CONCIERTO
MUSICA DE CAMARA

DEL

FESTIVAL BRAHMS

19 DE NOVIEMBRE DE 1974

8:00 P. M.

123-74-4

JOHANNES BRAHMS
(1833 - 1897)

Nació en Hamburgo. Los primeros estudios musicales los realizó con su padre —contrabajista del Teatro Municipal— aprendiendo violín, cello y corno, pero su verdadera inclinación era por el piano, el que estudió con los maestros Cossel y Eduardo Marxen.

En 1848, a los 15 años, estimulado por el maestro Marxen, hizo su primera presentación. Pasó una temporada al lado de Franz Liszt. A los 20 años, luego de la temporada al lado de Liszt, hizo su primera composición. En 1853 realizó una gira con el violinista húngaro Reményi y visitando algunas ciudades conoció al violinista Joachim quien lo recomendó a Schumann. Para él y su esposa tocó su primera Sonata para Piano, que lo dejó impresionado. Schumann, que tenía varios años de estar en silencio, sintió tanto entusiasmo que escribió por última vez, con un sugestivo lirismo, una crítica musical en que proclamaba el talento de un joven que se acababa de revelar: "En la cuna de Brahms montaron guardia las Gracias y las Musas" y más adelante: "una de las más elevadas expresiones de la época", y al finalizar escribe: "He aquí el Elegido".

Clara Wieck, esposa de Schumann, fue su más leal animadora y cuando éste murió, Brahms vino a acompañarla. A partir de ese día vivieron en estrecho contacto y aún cuando era 14 años mayor, llegó a enamorarse de ella aunque nunca se casaron.

Su primer concierto para piano lo estrenó en 1859. Dio muchísimos conciertos estrenando varias de sus obras con lo que poco a poco se extendió su reputación y se hizo de muchos amigos. En 1878 se estableció definitivamente en Viena para dedicarse exclusivamente a la composición.

Dentro de sus obras encontramos los conciertos N° 1 y N° 2 para piano, concierto para violín, "Solemne Obertura Académica", "Réquiem Alemán" (compuesta a la memoria de Schumann), "Rapsodia para Contralto", cuatro Sinfonías y las "Variaciones sobre un tema de Haydn". Pero donde mejor se revela la personalidad del compositor es en su música de cámara: íntima, cordial, vigorosa, exaltada, que nos demuestra una sensibilidad delicada y afectuosa.

Dirección General de Cultura

MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

2811 - IMPRENTA NACIONAL - 1974

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

SONATA EN FA MAYOR, Op. 99

- I) Allegro vivace
- II) Adagio affettuoso
- III) Allegro apassionato
- IV) Allegro molto.

Cello: **Paul Friedhoff**
 Piano: **Carlos Enrique Vargas**

SONATA EN MI BEMOL MAYOR, Op. 102, N° 2

- I) Allegro amabile
- II) Allegro apassionato
- III) Andante con moto
- IV) Allegro.

Clarinete: **Aline Benoit**
 Piano: **Carlos Enrique Vargas**

SEGUNDA PARTE

TRIO EN MI BEMOL MAYOR, Op. 40

- I) Andante
- II) Scherzo
- III) Adagio mesto
- IV) Finale. Allegro con brío.

Corno: **Haroldo de León**
 Violín: **Walter Field**
 Piano: **Ricardo Foulkes**



424

SINFÓNICA

GERALD BROWN *director titular*

ORQUESTA

NACIONAL

HOY VIERNES 22!

A LAS 8 P.M.

ULTIMO CONCIERTO DE ABONO (XII)

FINAL 2ª TEMPORADA 1974

PRESENTA A LA MAGNIFICA PIANISTA NACIONAL

SARA MINTZ DE WEINSTOK



PROGRAMA

BERLIOZ — OBERTURA DE LA OPERA "BEATRIZ Y BENEDICTO"

SCHUMANN — CONCIERTO EN LA MENOR - OP. 54 PARA PIANO Y ORQUESTA - SOLISTA: SARA MINTZ DE WEINSTOK.

BENJAMIN GUTIERREZ — HOMENAJE A JUAN SANTAMARIA

WAGNER — EL HOLANDES ERRANTE

PRECIOS ESPECIALES

BUTACA ₡ 25,00 — LUNETAS Y PALCOS ₡ 20,00 — GALERIA Aera. F. LA ₡ 12,00.

GALERIA CENTRAL ₡ 6,00 — GALERIA LATERAL ₡ 3,00.

Extraordinario Concierto ¡1974 un año de éxitos!

TEATRO NACIONAL



MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

SINFÓNICA

GERALD BROWN *director titular*

ORQUESTA

NACIONAL

Mañana domingo 24 a las 10:30 a.m.

FINAL 2ª TEMPORADA 1974

PRESENTA A LA MAGNIFICA PIANISTA NACIONAL

SARA MINTZ DE WEINSTOK

GUIA MUSICAL

FINAL

SEGUNDA TEMPORADA 1974

DECIMOSEGUNDO CONCIERTO

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GERALD BROWN *Director Titular*

CONCIERTO - VIERNES 22 NOVIEMBRE - 8:00 P. M.

REPETICION - DOMINGO 24 NOVIEMBRE - 10:30 A. M.



TEATRO NACIONAL

SAN JOSE, COSTA RICA





MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

Dirección General de Cultura

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL DE COSTA RICA JUNTA DIRECTIVA

GUIDO SAENZ G.
Presidente

ALVARO SANCHO C.
Secretario

ALBERTO L. ARCE
Tesorero

EUGENIA DE PIZA
VIRGINIA ZUÑIGA

MANUEL ANTONIO QUIROS
Vocales

Hernán Alvarado
Administrador

GERALD BROWN DIRECTOR TITULAR



GERALD BROWN

Graduado en Julliard School of Music, después de estudiar en Arizona State University y Aspen School of Music, Gerald Brown, uno de los directores más distinguidos actualmente en la América Latina, fue becado en el Berkshire Music Festival (Tanglewood) para estudiar con Erick Leinsdorf, entonces director de la Sinfónica de Boston.

Después de su debut en 1966, ha dirigido en la mayoría de los países de Suramérica, y su prestigio creciente lo ha llevado a ser invitado como Director Huésped a los Festivales Internacionales de la Música en El Salvador, en 1971 y 1973. En este último Festival, Gerald Brown dirigió el estreno latinoamericano del Concierto para Cello y Orquesta, de Alberto Ginastera, con la participación como solista de Aurora Natola Ginastera, esposa del compositor.

En 1973 el maestro Brown fue director invitado en Venezuela y en México, en donde condujo a la Sinfónica del Estado de México en el Palacio de Bellas Artes.

El 18 de abril de 1975, dentro de la programación de la Sinfónica Nacional, el maestro Brown dirigirá el estreno latinoamericano del Concierto N° 2 para piano y orquesta, de Alberto Ginastera, con la solista Hilde Sommer, para quien dicho concierto fue compuesto.

Las elogiosas opiniones del compositor argentino para con nuestro director titular son honrosas y ampliamente conocidas.

NOTAS AL PROGRAMA

Por HAROLDO DE LEON LOPEZ

BEATRIZ Y BENEDICTO

Héctor Berlioz
1803-1869

La vida de Berlioz fue una serie de desatinos, en parte trágicos, en parte casi ridículos; pero fue el fundador del romanticismo musical francés, un verdadero profeta del arte orquestal y de la música programática y una figura digna del estudio artístico y psicológico. Vivió dos vidas completamente opuestas: la modestísima de un pequeño empleado que prácticamente nunca progresó, y la fabulosa de sus fantasías poético-musicales. Ganó en 1830 el **Premio de Roma**, el galardón máspreciado de su patria, vivió una de las existencias más movidas, con continuas emociones (a veces sinceras, a veces artificiales), alternando éxitos con fracasos, amores con odios, situaciones apretadas con otras más apretadas aún. Dejó una obra vasta aunque desigual.

Es autor de la **Condenación de Fausto**, **Sinfonía Fantástica**, etc., obras notables por su ciencia de la orquesta, y la potencia de su sentimiento dramático.

CONCIERTO PARA PIANO EN LA MENOR, Opus 54

R. Schumann
1810-1856

En 1841, un año después de su feliz casamiento con Clara, escribió Schumann una **Fantasia para piano y orquesta**; pero el editor lo rechazó opinando que la obra en esta forma (en un solo movimiento) carecería de interés. Sólo cuatro años después agregó el compositor al **Allegro affettuoso**, el **Intermezzo** y el **Final**, completando de esta manera el **Concierto en La Menor** (que finaliza en **La Mayor**). Lleva el número de Opus 54 y fue estrenada por Clara el primer día del año 1846, en el Gewandhaus de Leipzig. Es curioso como su importancia no fue reconocida inmediatamente, ni en Leipzig, ni poco después, en Viena y Londres, donde también la eximia Clara fue solista seguramente magnífica; curioso, no porque no existiesen de todas las épocas frente a la música contemporánea, sino porque este concierto puede ser considerado el prototipo de concierto romántico. Poco a poco el **Concierto** conquistó su lugar, primero entre los de su estilo y uno de los preferidos de todas las épocas. Hoy es una pieza obligada en el repertorio de los pianistas del mundo.

EL HOMENAJE A JUAN SANTAMARIA

Benjamín Gutiérrez posee el grado de "Master of Music" del Conservatorio New England de Boston, Diploma del Instituto Torcuato Di Tella de Buenos Aires, Argentina, Sus profesores de composición fueron Darius Milhaud y Alberto Ginastera entre otros. Ha sido ganador de varios premios de composición entre los cuales cabe destacar el "Aquileo Echeverría 1962-1963", "Juegos Florales de Guatemala 1966", "Alpha Lotta Asociation 1959", Boston, "Mención Honorífica del Festival de Aspen", Colorado y "Premio Nacional de Música" 1973.

El Homenaje a Juan Santamaría se estrenó en Guatemala en el año 1966, bajo la dirección del maestro Jorge Sarmientos.

La composición es de carácter tonal y, sin ser descriptiva, sugiere escenas de la gesta del Héroe Nacional.

EL HOLANDES ERRANTE

R. Wagner
1813-1883

Ricardo Wagner es el mayor de los dramaturgos musicales de la Alemania romántica. Es el hombre que subrayó a toda una época, con su vida novelesca, con la creación de sus obras maestras: **El Holandés Errante**, **Tannhauser**, **Los Maestros Cantores de Nuremberg**, **Lohengrin**, **El Anillo de los Nibelungos**, **Tristán e Isolde**, **Parsifal**. Es un músico de extraordinaria fuerza, escribió él mismo sus poemas, sacados generalmente de las leyendas nacionales de Germania y modificó la concepción de la ópera tradicional, procurando unir íntimamente la música con la poesía, pero la orquesta, en la que busca Wagner el medio principal de la emoción dramática, es espléndida y llena de color.



PERSONAL DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL DE COSTA RICA

GERALD BROWN
DIRECTOR TITULAR

Concertino:

Walter Field

Violines primeros:

Walter Field
Rubén Mancada
Abraham Beigelman
Manuel Antonio Bonilla
David Azurdia
Gloria Waissbluth
Jan Dobrzelewsky
Gianna Félix

Violines segundos:

José A. Chain
F. Roberto Alfaro
F. Alvarez
José A. Castillo
Ricardo Pérez
Paúl H. Pasche

Violas:

Mario Ortiz
Urs Bébié
Jaime del Valle
Alcides Prado

Violonchelos:

Paul Friedhoff
Anne Monson
Ximena Bravo
Jacques Trouillet

Contrabajos:

Henry Adams
Edelberto Prado

Flautas:

Luciano Carrera
María Luisa Meneses

Flautín:

Martha Sternberg

Oboes:

Claudio Bondy
Hernán Masís

Clarinetes:

Aline Benoit
Manuel Castellón

Fagotes:

Rubén Oscher
Stanly Bolandy

Cornos:

Haroldo de León
Damaris Tyler
Gurmán Alvarado
Mario Zúñiga

Trompetas:

W. Anthony Baughman
Rafael A. Chaves
Roger Wesby

Trombones:

Marco A. Lemus
Betoel Escobar
Oscar Chaves

Tuba:

Luis Ordóñez

Timbales:

Stuart Marrs

Percusión:

José A. Méndez
Adolfo Sáenz
Bárbara Wesby
Romano A. Solano

Jefe de Personal:

F. Roberto Alfaro

Bibliotecario:

Betoel Escobar

Archivista:

Romano A. Solano

Asistente Artístico:

Gustavo A. Perera

PROGRAMA

GERALD BROWN
Director Titular

PRIMERA PARTE

BERLIOZ Obertura de la ópera
"Beatriz y Benedicto"

SCHUMANN Concierto en La Menor, Op. 54,
para piano y orquesta

- I) Allegro affettuoso
- II) Intermezzo. Andante grazioso
- III) Allegro vivace.

Solista: **Sara Mintz de Weinstok**

(INTERMEDIO)

SEGUNDA PARTE

**BENJAMIN
GUTIERREZ** Homenaje a **Juan Santamaría**

WAGNER Obertura de la ópera
"El Holandés Errante"



SARA MINTZ DE WEINSTOK

(Pianista Solista)

Inició sus estudios musicales desde muy corta edad, en el Conservatorio de la Universidad de Costa Rica, siendo guiada a través de toda su formación por el insigne Maestro Guillermo Aguilar Machado.

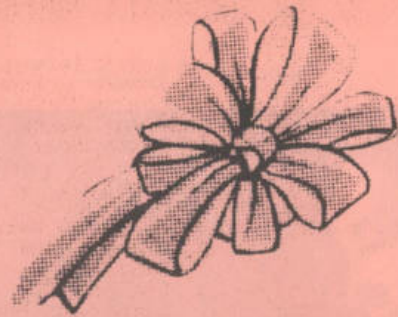
También estudió en la Cátedra de la Profesora Zoraida de Cabezas. Sus cualidades como pianista, puestas de manifiesto en el examen público de fin de Ciclo, a la edad de 15 años, le merecieron el privilegio de recibir la única matrícula de honor otorgada por el Conservatorio en los años de 1954 y 1955.

A partir de entonces, ha venido ofreciendo numerosos recitales en el Teatro Nacional y en otras salas.

Posee el grado de Licenciada en Música del Conservatorio, donde imparte actualmente lecciones en la Cátedra de Piano.

En los años 1956 y 1957 estudió con el Maestro Brandenburg, en Buenos Aires, Argentina, donde hizo exitosas presentaciones en público.

Ha participado como solista con la Orquesta Sinfónica Nacional en diversas ocasiones, bajo la dirección de los Maestros Hugo Mariani, Benjamín Gutiérrez, Ricardo del Carmen, Pedro Ignacio Calderón y últimamente en 1972 y 1973 con Gerald Brown.



CONCIERTO DE MUSICA NAVIDEÑA

¡A petición popular!

PROXIMO VIERNES 6 DE DICIEMBRE

DOMINGO 8 DE DICIEMBRE



PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Arce, Alberto L.
Arce Hernández, S.A.
Arconsa
Asesores Jurídicos Asociados
Aubert Gólcher Carlos
Aguilar Bonilla, Dr. Manuel
Alcoa de Costa Rica
Alimentos Preparados
Almacén Coronado, Bar Musical
Alvarez Tasara, Dr. Mario
Badilla Rosabal, Edgar
Bansbach K., Juan
Bank of America
Batla, Batalla Fernando
Berrocal Golcher, Dr. Julio
Bonilla de Ulloa, Janina
Boschinie de Oreamuno, Carmen
Bozzoli de Wile, María Eugenia
Breck, Products
Brenes Sobrado, Dr. Luis G.
C.C.S.S.
Camacho de Orlich, Marita
Carrillo, Francisco
Castegnaró, Francisco
Castro Arias, Itza
Céspedes Fonseca, Dr. Rodolfo
Colegio de Abogados
Colegio de Médicos
Colegio Humboldt
Cía. Bananera Atlántica, S.A.
Cía. Constructora Monte Rey Ltda.
CIME
Cordero Zúñiga, Dr. Rodrigo
Country Day School
Crespo, Santiago
Cuerpo de Paz
Chase Manhattan, C.R.
Chinchilla Cooper, Dr. Mario
Delgado O., Guillermo
De la Espriella D-G, Carlos
Dent e Hijos, S.A.
Ecasa
Esquivel y Cía., Alfredo
Estrada Molina, Yadira
Feoli Tufi, Dr. Enrique
Fernández Carballo, Dr. James
Fernández Salas, Dr. Alvaro
Ferretería Jiménez, S. A.
Fertica de Costa Rica
Figueres, Karen de
Florida Ice & Farm
Flower, Mrs. William S.
Garnier O., Arnoldo
González Murillo, Dr. Gonzalo
Goicoechea Q., Guido
Guier Acosta, Juan Cristóbal
Guier Acosta, Pablo Enrique
Guier, Jorge E.
Guier Ulloa, William R.
Gutiérrez Cañas, Dr. Carlos Ml.
Hammock, John C.
Harris, Jack S.
Herrán Hernández, Dr. Oscar
Hernández Bolaños, Juan
Hermes, Ltda.
Indica
Jack's Foods Centroamericana
Jiménez Borbón, Manuel
Jiménez Brenes, Dr. Víctor
Jiménez Fonseca, Dr. Elías
Jiménez Jiménez, Dr. Guido
Jiménez Monge, Lic. Hugo
Jinesta, Magda
Joyería Reiss
Junta de la Caña
Kader, S.A.
Kable, Kavin
Kellerman, Aladar
Kitzing Glatzel, Walter
Lacsa, S.A.
Lev, Dr. Jorge
López de la Pizza, Eugenia
Laurencich, Maritza de
Loeb Smith, Jack
López Echandi, Diego
Lorenzen, Deltief P.
Madriz, Arq. Guillermo
Madriz de Mezerville, María
Martín, Jean
Mc Alpin, Clovis
Miranda Gutiérrez, Dr. Guido
Miranda Martínez Dr. Jorge
Mohs Villalta, Dr. Edgar
Montalegre M., Rodrigo
Mora Morales, Dr. Eric
Mora Rojas, Dr. Guillermo
Montalegre de Pinto, Eugenio
Muñoz Mass, Dr. Hernando
Nieto Castro, Angel
Nisman, Dr. Michele
Odio G., Lic. Rodrigo
Orange Crush de Costa Rica
Ortiz Ortiz, Dr. Oscar
Peña Chávez, Dr. Julián
Plasticolor, Ltda.
Plásticos para la Construcción, S.A.
Poma Murialdo, Alejandro
Polymer
Profisa
Purdy Motor
Quesada Guardia, Dr. Roberto
Quirós Guier, Dr. Fernando
Raventós, Renée de
Robles Arias, Dr. Arturo
Rowinski, Samuel
Sáenz, Daisy de
Salas Cordero, Dr. Jorge
San Cristóbal, S.A.
Sancho C., Alvaro
Sastrería Scaglietti
Scanlin, Thomas J.
Simeona Jiménez, Dr. Rafael
Solano Orfila, Rodolfo
Sylvania Centroamericana, S.A.
Teletica, Canal 7
Troper N., Dr. León
Ulloa, Rodrigo
Urbina Salazar, Rodrigo
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vanegas Barrios, Dr. Roger
Viveros Santa Rita
Vargas Segura, Dr. Jorge
Valverde Jiménez, Dr. Eliécer
Vincent García, Francis
Zúñiga T. Rafael Alberto
Zúñiga T. Dra. Virginia



prefiero a impresionistas y románticos, pero disfruto.....
 "El intérprete tiene que compenetrarse de la obra, en tal modo, que la intensidad de su vivencia se transmita a quienes escuchan", afirma Sara Mintz de Weinstok. (Sánchez)

Sara Mintz:

Prefiero a impresionistas y románticos, pero disfruto también de barrocos y clásicos

La sencilla y amena conversación de Sara Mintz DE Weinstok, refleja el talento artístico que recoge su pensamiento y su habilidad con el piano. Hay un expresivo contraste entre sus características de ama de casa, sencilla, amorosa, atenta y pulcra, con su personalidad frente a un piano al que arranca, con maestría sin igual, los más difíciles tonos y las más bellas ejecuciones al mundo de maestros inolvidables y eternos: Shumann, Bach, Paradisi, Mendelssohn, Chopin...

ENTREVISTA

Sarita ha venido preparándose rigurosamente para su presentación en el Teatro Nacional que se anuncia para hoy viernes a las 8 p.m. De sus palabras recogimos la información de que ejecutará el Concierto de Shumann, obra inmortal, para piano, que tiene una duración de 30 minutos continuos.

En vista de que ella ha realizado numerosas presentaciones en teatros de otras naciones, especialmente en Argentina, le pedimos una breve entrevista.

—¿Qué es lo que usted considera más importante en una interpretación musical?

"Interpretar es recrear. Por eso, el intérprete tiene que compenetrarse de la obra, en tal modo, que la intensidad de su vivencia se transmita a quienes escuchan. Por esto creo que lo más importante en un intérprete es la autenticidad, pues sólo así podrá proyectarse hacia el público".

—¿Qué estilos prefiere interpretar?

"Por mi temperamento prefiero a los compositores románticos y a los impresionistas. Sin embargo, también disfruto de los clásicos y barrocos.

La gran música tiene siempre un mensaje universal y eterno. Por esto han perdurado las obras de los genios. En ellas hay algo que estremece las fibras más íntimas del ser sensible. Podemos disfrutar de ella, en mayor o menor grado, según nuestra formación y naturaleza; pero el hecho es que la música crea, será siempre uno de los mayores deleites del espíritu".

—¿Por qué escogió el concierto de Shumann?

"Este concierto siempre me ha conmovido espiritualmente. Considero que es uno de los más bellos, si no el más bello, que se haya escrito para piano. O-

frece todo lo que se anhela de una obra de este género: hay una clara y tierna unidad de concepción. La orquesta y el piano participan con un equilibrio excepcional. La emotividad que el concierto inspira alcanza, realmente, niveles de inexplorable sublimidad. El contraste entre los movimientos realza, aún más, la belleza del conjunto. En fin, es una obra maestra MEJOR PIANISTA

De la calidad artística de Sara Mintz de Weinstok, habla el profesor Guido Sáenz, en artículo que hace justicia a la pianista publicado el viernes 6 de junio de 1969, cuando el Teatro Nacional presentó un recital de piano auspiciado por el Colegio de Médicos y Cirujanos. Sarita es la esposa del doctor Hermau Weinstok actual ministro de Salud.

En ese tiempo, escribió el profesor Sáenz:

"La autenticidad de Sara Mintz de Weinstok como ejecutante es integral. Su seria actitud ante el piano revela cabalmente, su condición de artista honesta que, sin soslayar la trascendencia del vehículo técnico, orienta su luminosa intuición por los profundos senderos del verdadero buen decir musical para convertirlo, con extraordinaria facilidad, en el auténtico idioma universal de la música.

Fue la alumna predilecta de Guillermo Aguilar Machado y puede considerarse con holgura, como la mejor pianista costarricense de la actualidad. La señora Weinstok brilla, desde esta posición privilegiada, como la luz propia de su innato talento y sensibilidad. Su piano es, como consecuencia, de altos y refulgentes quilates".

PROFESORA

Sarita, además de atender sus labores de casa, es profesora en el Conservatorio de la Universidad de Costa Rica, posición que ejerce desde el año 1963.

La presentación suya de hoy, viene a cerrar un ciclo más de actividades teatrales en nuestro máximo coliseo.

Como parte de su diario quehacer a ciertas horas se la oye en su incansable ensayo. Sus ágiles dedos recorren el teclado para interpretar, con la idea de perfeccionar más y más su sensibilidad y ejecución, las obras más bellas y difíciles de los genios que interpretaron el lenguaje universal de la música.

"Desde muy chiquita, soy gran amiga del piano. El vibra en mi espíritu", terminó diciéndonos

Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes

HOY-7 P.M.

POR TELEVISION

EL CONCIERTO DE LA

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

DEL VIERNES 22 DE NOVIEMBRE

en el Teatro Nacional en que actuó como solista la pianista costarricense

SARA MINTZ de WEINSTOK

en el Concierto en La Menor de SCHUMANN



Gerald Brown - Director.

CANAL 7

425

Sara Mintz el viernes en el Teatro Nacional

El próximo viernes 22 a las 8 de la noche en el Teatro Nacional, se presenta la Orquesta Sinfónica Nacional con su último concierto de la temporada en el cual actúa como solista la pianista nacional Sara Mintz de Weinstok.

Bajo la dirección de Gerald Brown se ejecutarán obras de Berlioz, Schumann, Wagner y del compositor nacional Benjamín Gutiérrez.

La pianista realizó sus estudios en el Conservatorio de la Universidad de Costa Rica y recibió la guía del ilustre maestro Guillermo Aguilar Machado. Actualmente es profesora del Conservatorio y ha participado como solista de la Sinfónica en numerosas ocasiones.

Los precios para esa noche se han fijado desde ₡ 3 en galería, hasta ₡ 25 en la butaca.



Sara Mintz de Weinstok actúa con la Sinfónica el próximo viernes.

426

Folclore en nuestro Teatro Nacional

Jesús Bonilla

El sábado 23 de noviembre tuvimos el gusto (un reducido grupo de costarricenses y extranjeros) de presenciar en nuestro máximo centro cultural algunos aspectos de nuestras viejas costumbres en diferentes ramos. Desafortunadamente llegué al teatro cuando ya había comenzado el primer cuadro, el que trataba, según me pareció, de una leyenda de los indios de la época en que los españoles pisaron nuestro suelo. Este cuadro me pareció muy bien presentado, ya que fue concebido por la señorita Mireya Barboza, quien dirigió estas actividades, en forma de danza moderna pero "con sabor a indio". La danza moderna es el fuerte de la señorita Barboza. El cuadro fue muy sugestivo y lleno de emotividad.

Los rosarios del niño, con Zolito Peñaranda y otro colaborador, del cual no sé el nombre pero que actuó maravillosamente, así como el "Encazuqueo", que se hizo famoso en Canal 11, junto con un grupo de músicos de pueblo, fueron sencillamente maravillosos, pues Peñaranda "se las sabe todas" y creo que nadie tiene nada que enseñarle en este ramo y si solicitarle sus enseñanzas. Felicitaciones para este grupo.

La llamada "cimarrona" fue otra de las presentaciones, muy adecuada a los payasos o cabezudos. Estos arrancaron aplausos a la concurrencia. También para ellos mis felicitaciones. Otra escena que logró nutridos aplausos fue la del toro fustigado por "el pueblo" y que de una cornada mata a uno de los concurrentes; este mue-

re en media plaza y unas mujeres, que pueden ser su novia y su madre, junto con sus hermanos y amigos, lo sacan envuelto en un manto. Entiendo que esta escena la tomó la señorita Barboza de un programa que yo le di, de mis "Escenas guanacastecas", en el cual figura esta que comento aquí.

En otras escenas hubo varias fallas, muy naturales, desde luego: una marcha ejecutada por "la cimarrona" la bailaron algunos como polka, otros como pasos de actualidad y otros en diferentes formas. Un pasillo y una mazurca los bailaron estilizados y no como lo hacían nuestros antepasados. El folclore tiene que ser puro, si no deja de ser lo que es. El pasillo lo danzaron en una forma cadenciosa, tomando el hombre a la mujer de las mansos estando aquel por detrás. En la mazurca lo hicieron dando pasos laterales. Nunca vi bailar yo estos aires musicales en esta forma.

Faltó también otro aspecto del folclore del Valle Central, y fue el de "los viejillos de pue-

blo" de los años 20, los cuales bailaban —al compás de las vie-trolas— hombre con hombre, en las cantinuchas y con el "chicagre" (o chircagre) en la boca con una seriedad que ya se la deseara más de un ministro.

El "Punto Guanacasteco" estuvo bastante bien, aunque no faltó en alguna pareja cierta confusión. "Las bombas" muy buenas, únicamente que cada vez sólo el hombre las da, cuando deben estar a cargo de los dos, hombre y mujer. La mujer protesta siempre. Entiendo que este baile, así como "Los tres de Laco" y otros típicamente guanacastecos, los preparó un joven Guillén, que es liberiano, y que si mal no me acuerdo perteneció al "Conjunto Cultural folclórico 25 de julio".

De todas maneras ha sido un gran esfuerzo que, aunque en algunos aspectos no nos dio todas las características de un folclore puro, ya sea por desconocimiento o por querer hacer las cosas distintas, no dejó de ser un magnífico empeño de quienes lo patrocinaron.

LUNES 23 DE NOVIEMBRE 1964

EN VOZ ALTA

DANZAS Y TRADICIONES

7 — LA HORA, Martes 26 de Noviembre de 1974.

La idea la tuvo la directora del Teatro Nacional Graciela Moreno, y contó no sólo con el apoyo de la Junta Directiva del Teatro, sino también, —lo que es más importante— con el respaldo de Carlos Lara, Presidente Ejecutivo del Instituto Costarricense de Turismo, que dispuso que el ICT corriera con los gastos.

La raíz de todo está en lo misérrimas que venían siendo las actividades díz que folklóricas que se estaban desarrollando aquí, y en la necesidad, sentida inicialmente por la señora Moreno, de que existiera un espectáculo de fuerte raíz popular, expresión auténtica de una alma nacional, y explicación, por decirlo así, de lo que somos, ante el público cambiante y permanente de los turistas y de los escolares.

El sábado pasado vimos la presentación privada de lo que hasta el momento va hecho, y no es posible esconder la satisfacción y el entusiasmo con que todo costarricense de sensibilidad va a recibirlo.

Mireya Barboza se encargó —con el talento y la sensibilidad que tiene tan demostrados— de establecer las coreografías, Graciela Moreno de la dirección escénica, Eugenia Chaverri y Luis Carlos Vázquez de la investigación sobre vestuario, Alfonso Chast de la de carácter literario, David Vargas de la iluminación, y Lenin Garrido de la exquisita escenografía. Una conjunción, como ven ustedes, de talentos creadores y productores de primera magnitud.

El espectáculo se llama "Danzas y Tradiciones de Costa Rica", y está trazado —habiéndolo demostrado el sábado que la ambición no era excesiva— dentro de las líneas del ya legendario Ballet Folklórico de México.

Hasta el momento tienen montadas tres estampas: una sobre nuestro pasado pre-colombino, en que la danza y la música responden exactamente a la historia, pero que en realidad es tan sólo un obligado preámbulo donde el interés arqueológico es superior al teatral.

El segundo cuadro estiliza las manifestaciones artísticas populares de la Meseta Central, con un poco de danza del Siglo XIX, canciones folklóricas, la intervención de conjuntos musicales populares, y de una cimarrona maravillosa que encabeza el más evocador desfile de disfraces. Hay una pelea de gallos con una espectacular coreografía, una serenata, y finalmente un rezo a todo meter. Es de destacar la participación que en esta estampa tiene nuestro actor folklórico Zollo Pefaranda.

Y finalmente, una estampa guanacasteca: marimba, la playa, el Punto Guanacasteco, el Torito, una danza de caballos, y la dulce melodía de "Amor de Temporada" de Zúñiga.

Ustedes dirán que muchas de esas cosas están muy vistas. Es cierto, pero muy mal vistas. Lo que sucede ahora es que por primera vez el sentido de lo teatral y de lo coreográfico se ha impuesto. Ya no se trata de las parejas que tras bailar en un salón se suben a un escenario a repetir lo que hacían. Ahora tenemos a las parejas moviéndose dentro de una dirección escénica que sabe en qué consiste el desplazamiento de personas por un escenario; a un diseñador de vestuarios que sabe de armonías de colores, y a una coreógrafa que sabe que un baile teatral no es lo mismo que un baile de salón, y que sabe calcular los movimientos y los desplazamientos, para darnos un espectáculo teatral verdadero. Basta observar que los trajes no pretenden ser auténticos, pero esta vez no parecen meras falsificaciones, sino que son, en el mejor sentido, vestuario teatral: armónico, diseñado con buen gusto, y funcional.

O sea, que se ha operado la magia: se ha tomado lo que vemos o hemos visto por calles y plazas, y se ha convertido por primera vez en arte de teatro y arte de danza. La diferencia, en suma, entre lo improvisado por mero entusiasmo, y lo que tiene detrás el conocimiento y el profesionalismo.

La diferencia, en fin, entre la asamblea escolar y el espectáculo que tiene derecho a que se le califique de auténtico ballet popular.

Escenografía, coreografía, iluminación, movimiento escénico y vestuario se han conjugado. Todavía hay detalles por pulir, tornillos por apretar, bachea por salvar. Pero el esfuerzo fructificó. Ya era hora.



ALBERTO F. CASAS

427

728

Danzas, costumbres y leyendas costarricenses en el Nacional

Las ocarinas indígenas salieron de su entierro centenario, y el viejo sonido indígena resonó en la augusta sala, trasladando, en la magia de la música y la danza, la presencia aborigen pura a este siglo veinte de la máquina y la electrónica. Pero también mezclaron sus notas la canción española, la mazorca de Julio Fonseca, la tonada campesina de Ricardo León o de "Tule", la cimarrona y los "payasos" o cabezudos. Todo extraído de las soleras que guardan el vino más precluido del pueblo: sus danzas, costumbres y leyendas, que este es el nombre de un espectáculo, novedoso en nuestro medio, que pretende llevar hasta el Teatro Nacional las auténticas manifestaciones folclóricas del suelo costarricense.

Es viejo y buen vino. Pero para completar la antigua fracción, se sirve en odres nuevos. Mireya Barboza, coreógrafa que ha presentado extraordinarios espectáculos de danza en otras oportunidades, es quien dirige esta sabrosa mezcla, cuyo método principal —sin disminuir el carácter artístico, que lo tiene— es el de traer hasta el otrora inaccesible Nacional, a un Ricardo León, metido en su tierra hasta los tuétanos, de donde ha chupado sus canciones; a un Zollo Peñaranda, el más auténtico representante de ese campesino bueno pero pícaro, que desgraciadamente ha sido bombardeado por lo fuereño hasta hacerle cambiar muchas de sus expresiones, acumuladas durante siglos; a una "cimarrona", o sea la filarmonía pueblerina, con su sabor de alegría, de turno, de parranda, que nos hace sentir coquillas; a los "payasos", sean de Freer o de Pedro Arias; y a las antiquísimas tradiciones, como el rosario cantado y —que de todo tiene el pueblo— la pelea de gallos, la serenata, o el chiste y la leyenda.

Doña Graciela Moreno, quien vivió largo tiempo en México y tuvo contacto con el célebre ballet de Amalia Hernández, es la principal impulsora de esta

actividad. Ella administra el Teatro Nacional. Pero doña Graciela ha contado con el apoyo irrestricto —estas son las palabras de Mireya Barboza— del Instituto Costarricense de Turismo —ICT—, del Ministerio de Cultura, y, muy especialmente, de un grupo de personas. Mireya Barboza, quien se hizo cargo de la tarea de llevar a escena una representación complicada, con gran cantidad de personas, tuvo que comenzar por la investigación de las diferentes épocas de nuestra historia, con el fin de que la música y el atuendo fuesen los más fieles posibles, dentro de una obra de danza o ballet, que estiliza la representación. Mila Rivas, Manrique Acuña, Rogelio López, Marcos Lemaire, Eugenia Chaverri, David Vargas, Guillermo Guillén, Alfonso Chase y otras personas, han buscado en libros, han preguntado aquí y allá, y por fin, después de varias semanas, se decidió el vestuario y la música en lo referente a la parte indígena y a la colonial. Vino luego Roberto Gutiérrez —Talolingo—, Ernesto Retana, Francisco Marín, y otros, en lo que se refiere al folclor actual. Lenín Garrido corrió a cargo de la escenografía y Aída de Lev, del departamento de radio del Ministerio de Cultura grabó la música, interpretada por el grupo Toyacán. El Museo Nacional, por medio de su director Luis Diego Gómez, y del encargado del departamento de Antropología, Héctor Cambra colaboró ampliamente. En esta forma el sábado anterior el Teatro Nacional fue escenario para que esa mezcla, que comienza desde los tiempos heroicos de nuestros aborígenes y se remonta hasta la época actual, se sirviera a un grupo de invitados,

en lo que se llamó "tercer ensayo". Este ensayo, sin embargo, no permitió sentir esa presencia del hombre en suelo costarricense a través de más de 500 años de historia; una pre-

sencia que ha dejado rastros importantes y que son la base de nuestra nacionalidad, a la que debemos volver nuestros ojos si queremos sobrevivir como pueblo independiente, libre de ata-

duras culturas que nos impidan tener personalidad propia.

Comienza el espectáculo con una representación de las figuras indígenas que hay en las salas de arqueología del Museo Nacional. Diferentes posturas, en una escena plástica de mucha belleza. Vienen luego algunas escenas de la vida del aborigen, tales como la caza del venado, la elaboración del oro.

Pasa a la Pág. 21-C



Con base en esta fotografía se hicieron los diseños de algunos trajes que podrán admirarse en el Nacional a partir de enero. De izquierda a derecha: Guillermo Echeverría, Dr. Manuel Flores, Tranquilino Salas, Leonidas Esquivel, Juanita de Negrini, Micaela de Rodríguez, Rosalina de Flores, Adela de Solera, Esmeralda de Morales, Paula de Flores, Sra. Zumbado de Rodríguez, Juan María Solera. Las señoras fueron las maridras de la imagen de la Purísima traída de España para la parroquia de Heredia.



El auténtico folclor costarricense en el Teatro Nacional. Mientras "Tula" canta con gran sentimiento, lo acompañan los músicos escazuceños. Observan "Zoilo" y "Mincho".



El Guanacaste, con sus marimbas y sus danzas.

Danzas, costumbres y leyendas

Viene de la Pág. 20-C

la chicha, el curandero que se transforma en jaguar, etc. Luego sigue la llegada del español la etapa de colonización, con el capataz que gobierna a fuerza de látigo al indígena, que lo esclaviza. Viene la rebelión, la lucha, y al final, la sumisión definitiva. Las muchachas interpretan escenas como la recogida del cacao, y la extracción de yuca, mientras los hombres trabajan la tierra. Se canta al comienzo de esta etapa una canción española antiquísima: luego continúa el desarrollo de nuestra vida, la formación de capas sociales, que se matiza en un baile de sociedad en el cual, mientras la incipiente burguesía danza envuelta en los trajes que, según los libros, usó la sociedad costarricense el pueblo pobre y triste, mira de reojo por las ventanas. Tanto estos trajes, como el atuendo de los indios, corresponden a descripciones de las respectivas épocas. En lo referente a los nicaraos y los chorotegas, se tuvo en cuenta que...

"Tuércenlos (unos ceñidores largos) hasta que queden tan gruesos o más que el pulgar, é danse muchas vueltas al rededor del cuerpo, de los pechos abaxo hasta la punta de la cadera; e con el un cabo que les sobra metenlo entre nalga y nalga, é sácable delante, é cubre sus vergüenzas con aquel, é

Pasa a la Pág. 22-C

429

Danzas, costumbres y leyendas costarricenses en el Nacional

Viene de la Pág. 21-C

préndelo en una de aquellas vueltas del ceñadero; é aquello vuelta é cabo suéltanle para orinar e descargar el vientre é hacer lo que les conviene..." (Chapman, Anne M.: Los Nicarao y Chorotegas según las fuentes históricas).

Con base en tales descripciones, como declamos, se hizo el vestuario. Luego de los periodos precolombinos llegamos a la época actual, cuando aún sobreviven en nuestro país tradiciones como la del rosario cantado, las serenatas, los payasos y otras. Y allí surgen, en el escenario del Teatro Nacional esos queridos personajes del terruño, que nos renuevan el rescoldo y saltan chispas de nostalgia y alegría. Surgen también los aires del Guanacaste ancestral, en donde la marimba y las bombas señalan la explosión de los sentimientos del hombre del llano. Vuelan las enaguas y en el remolino de color parece que se adivina la figura cobriza del sahanero o se sienten las brisas de marzo del Tempisque calenturado.

Faltaron Limón y la Zona

Sur. Y faltan muchas cosas más.

Este apenas es el comienzo. Vendrán los "pastores", que con sus coplas ingenuas visitan al Niño Dios, y tal vez los Diablicos de Boruca, la Yegüita de Curime, el Santo Cristo Peregrino —con su entrada triunfal desde Arado— que no descansa en los llanos y montes santacruceños, las danzas del Pacífico Sur, los "floreados" de El General, las danzas de la zona limonense, tan rica en un folclor prácticamente desconocido en la parte central del país; las canciones de los bibrís o cabécares; en fin, todo lo que falta. Y se pulirá sin duda lo que se presenta inicialmente, porque, como en todo espectáculo de este tipo, hay algunas cosas que deben ser —a juicio del redactor— pulidas o mejoradas. Pero son pequeñas cosas, que no influyen para nuestra afirmación final: que se ha dado un gran paso con llevar la esencia del pueblo al Teatro Nacional. Y quienes lo han hecho, con el fin de que nacionales y extranjeros lo puedan apreciar, merecen el más cálido de los reconocimientos.

M. S.



Traje que usaban las damas costarricenses a principios de siglo. Lo lleva Marta Rodríguez, de la sociedad herediana. Sirvió de base para el diseño de los trajes que usan durante el cuadro que rememora el año 1900, aproximadamente.



En la época colonial los costarricenses usaban estos trajes. Para el vestuario del espectáculo que se presentará próximamente en el Nacional, Eugenia Chaverri hizo un amplio estudio de los vestidos de cada periodo.

430

131



MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

DIRECCION GENERAL DE CULTURA

COMPañIA DE
TEATRO PARA NIÑOS

ANIBAL REYNA



PINOCCHIO

Temporada 1974

TEATRO NACIONAL

San José Costa Rica



a cualquier
hora del día...
que rico es saborear pan
con **NUMAR**.



Siempre **NUMAR** en primer lugar!

TEATRO NACIONAL

COMPANIA DE
TEATRO PARA NIÑOS
ANIBAL REYNA

"EL TEATRO PROFESIONAL PARA NIÑOS"

Emplear el tiempo de los niños en espectáculos que lo atraigan y ayuden a su formación, es lo que perseguimos con un Teatro a propósito para ellos, arrancando de las páginas célebres de la Literatura Universal Infantil. A los niños ya no cabe aislarlos, ya no se puede mantenerlos en un mundo aparte.

Preparémosles para la vida en común como todos los demás chicos o personas que nos rodean, por medio del libro, el cine, la televisión, el teatro, el baile, la música. Defenderlos es mejor que abandonarlos a su sola suerte. Y, por otra parte, es la defensa del mañana de nuestra civilización.

Anibal Reyna

PROGRAMA "REVISTA"
EDITADO POR



REPRESENTACIONES

(PUBLICIDAD TEATRAL)
CALLE 3ª. N.º. 671 - 3ª. PISO
Tel: 21-85-67 - 26-15-39

Impreso en Lithografía
POLIMPRESOS LTDA.

"PINOCHO"
**LA NOVELESCA HISTORIA DE UNO DE LOS LIBROS MAS
 POPULARES DEL MUNDO ACTUAL.**

El cuento que trata del retozón, pero bondadoso títere que se convierte en un inquieto muchacho de carne y hueso, se ha vendido por millones desde que salió a la luz en 1881.

Sin embargo, a pesar del éxito universal alcanzado por PINOCHO, el nombre de su autor es poco conocido. Muchos atribuyen este personaje a Walt Disney, pero... la realidad es que PINOCHO es obra original de Carlos Collodi, autor florentino que nació en 1826. Hombre soltero, Collodi era amable, aunque taciturno, pero con talento para hacer reír. En 1881, Collodi que andaba escaso de fondos, ya que pasaba por una etapa de su vida en que, para su sustento escribía cuartillas de mediano valor para "Il giornale per i bambini" semanario de Roma destinado a los niños. Y he aquí que surgió en su cerebro la idea de escribir, lo que más tarde le diera el éxito que tanto esperó: escribió los primeros capítulos de la "Historia de un Títere".

Lo que ocurrió después no se sabe a ciencia cierta. Tal vez Collodi se fascinó de su creación, pero, por lo que haya sido, los capítulos siguientes fueron apareciendo de forma irregular, hasta suspender su entrega a la Editorial de "Il Giornale".— Sus lectores, los niños, sus pequeños lectorcitos hicieron llegar sus protestas por la desaparición del semanario. El editor se vio obligado a anunciar: "El señor Collodi, me ha escrito para decirme que Pinocho no ha muerto, la verdad es que está más vivo que nunca, y habrá de contarnos todavía muchas cosas extraordinarias".

Collodi cedió los derechos de su obra: "LAS AVENTURAS DE PINOCHO", a la Casa Editorial de Paggi por solo 500 liras, y en 1883 el folletín se publicó en forma de libro, hasta el día en que murió Collodi en 1890.—

Tanto fue el éxito universal de las Aventuras de Pinocho, que, en 1952, se formó la Comisión Nacional del Monumento a Pinocho. Se recolectaron más de 40 millones de liras y el parque se inauguró en 1956, en el que se levanta un imponente grupo escultórico que representa a Pinocho y al Hada Capanita, el Hada Niña de estos famosos cuentos. En fin, como ya queda dicho en las dos últimas líneas del clásico cuento de Collodi: "Que ridículo era yo cuando fui títere, y que contento estoy de haberme convertido en un chico de verdad".



ANIBAL REYNA
DIRECTOR GENERAL



CUENTO DE LUZ Y COLOR

(Reparto por orden de aparición)

"PINOCHO CONTRA EL PIRATA BARBA ROJA"

Adaptación para Teatro
 Angela Miralles

EL REY DE CARCAJADIA _____	FERNANDO ROMERO
EL HADA INVISIBLE _____	TERESA CHAVERRI
SALEM _____	JUAN BELMONTE
BLANCA ROSA _____	MARIA EUGENIA CHAVERRI
EL PRINCIPE DEZ BLANCO CORCET _____	ALFONSO LÓPEZ
PINOCHO _____	ALBERTO REYNA
LA BRUJA CHISMOSA _____	ANGELA MIRALLES
EL PIRATA BARBA ROJA _____	YUYO SOTO

SOLDADOS Y PIRATAS

ACTUACION DESTACADA
DEL BALET DE
CECILIO CASAS

CUENTO DIVIDIDO EN TRES ACTOS:

- 1-PALACIO DEL REINO DE CARCAJADIA**
- 2-CASTILLO DE BARBA ROJA**
- 3-BOSQUE**





Grabaciones DAF

Ave. 4 50 vrs. oeste Prensa Libre,

San José, Costa Rica

Calidad y servicio
Teléfono 21-11-61
Apartado 6133

SASTRERIA PROPIEDAD DE LA COMPAÑIA
CONFECCIONADA POR ANGELA MIRALLES

TECNICOS:

ESCENOGRAFIA _____ ANTONIO MORA MONTERO
TRAMOYA _____ RAUL MONTERO M.
LUCES _____ ING. ANTONIO CARDENAL
UTILERIA _____ ARTURO MOYA
SONIDO _____ MULTI-SERVISS
AYUDANTE DIRECCION _____ ANIBAL CORTINEZ

PROXIMAMENTE EN EL TEATRO NACIONAL



CATAPLUM CHINCHIN

UNIENDO A CENTROAMERICA Y PANAMA



LA MEJOR FORMA DE VER
CENTRO AMERICA, Económica y
confortablemente con la seguridad
que ofrecen las nuevas unidades
JUMBO BUSES. Aire Acondiona-
do * Calefacción * Servicio sanita-
rio.

Servicio diario a través de Centro
América, Panamá, México, Estados
Unidos y Canadá.
Oficinas centrales
Tel: 21-62-29 - Apartado: 10187
San José, Costa Rica.

Ciudad de Guatemala
Guatemala
14 Calle 4-18 Zona 1
Tel. 84325

San José, Costa Rica
Pasado de los Estudiantes
Costado Norte Iglesia la
Soledad
Tel. 21-89-54

Ciudad de Panamá, Pana-
má. Calle 17 Oeste, No.
15-15 Frente al Seguro
Social Tel: 62-2084.

Comayagüela, Honduras
Frente al Parque la Libe-
dad - Calle Resi.
Tel. 22-75-75



David, Panamá
Avenida 1a. Este Calle A-
Norte Tel. 5-4050

RUMBO NORTE

De Ciudad de PANAMA
A DAVID
De DAVID
A SAN JOSE
De SAN JOSE
A MANAGUA
De MANAGUA
A TEGUCIGALPA
De MANAGUA
A SAN SALVADOR
De TEGUCIGALPA
A SAN SALVADOR
De TEGUCIGALPA
A SAN SALVADOR
De SAN SALVADOR
A Ciudad de GUATEMALA

Salé 11:00 a.m.
Llega 5:00 p.m.
Salé 6:00 p.m.
Llega 3:00 a.m.
Día Siiguiente
Salé 7:30 a.m.
Llega 5:30 p.m.
Salé 5:30 a.m.
Llega 3:00 p.m.
Salé 5:30 a.m.
Llega 6:00 p.m.
Salé 9:30 a.m.
Llega 6:00 p.m.
Salé 9:30 a.m.
Llega 6:00 p.m.
Salé 6:00 a.m.
Llega 12:00 M

RUMBO SUR

De Ciudad de GUATEMALA
A SAN SALVADOR
De SAN SALVADOR
A TEGUCIGALPA
De SAN SALVADOR
A MANAGUA
De MANAGUA
A SAN JOSE
De SAN JOSE
A DAVID
De DAVID
A Ciudad de PANAMA

Salé 12:00 M
Llega 6:00 p.m.
Salé 6:00 a.m.
Llega 3:00 p.m.
Salé 6:00 a.m.
Llega 6:00 p.m.
Salé 7:00 a.m.
Llega 5:00 p.m.
Salé 6:00 p.m.
Llega 5:00 a.m.
Día Siiguiente
Salé 5:30 a.m.
Llega 11:30 a.m.

Managua - Nicaragua
5a. y 8a. Av.
Tel. 2-8080

San Salvador, El Salvador
1 Calle Oriente, No. 531
Tel. 21-95-56

Granada, Nicaragua
Calle Central
Tel. 28-29

Inauguran Congreso de Federación Odontológica

Hoy domingo será inaugurado en esta capital el XIV Congreso de la Federación Odontológica de Centroamérica y Panamá (FOCAP).

Este es el tercer Congreso de Odontología que se celebra en el país.

El Dr. Eduardo Carrillo, Decano de Odontología de la Universidad de Costa Rica, Presidente del Colegio de Cirujanos Dentistas de Costa Rica y Presidente de la FOCAP informó que este Congreso será distinto a los demás.

Se le dará mucha importancia y divulgación a los trabajos de investigación realizados por los médicos del área.

Este Congreso, expresó Carrillo, se viene preparando desde hace 20 meses.

Recordó que esta es la primera profesión liberal que se unió, hace ya varios años, en sus planes de estudios básicos-mínimos en Centroamérica.

Se espera la asistencia de más de 200 dentistas al Congreso.

Vendrán además de 25 a 30 odontólogos en Chile, Colombia, México, Puerto Rico y Estados Unidos.

A la par del Congreso se celebrará la Primera Semana de Salud Dental.

Es la primera que se celebra en el istmo.

El Dr. Carrillo manifestó que se pondrá mucho énfasis en educación y prevención de enfermedades.

Un programa completo de divulgación ha sido preparado con motivo de la celebración del Congreso y la Semana de Salud Dental.

A través de la prensa, la radio y la televisión, los organizadores de ambos eventos quieren llegar al mayor número posible de costarricenses.

El lunes, de diez a once de la noche se transmitirá, en cadena de televisión la inauguración del Congreso.

Y los días siguientes también en cadena de televisión, se transmitirán películas, charlas y conferencias sobre Salud Dental.

El día martes habrá una conferencia sobre prevención de caries. (5:30 a 6 PM)

El miércoles otra conferencia sobre prevención de enfermedades en las encías. (5:30 a 6 PM)

La misma estará a cargo de la Dra. Virginia Rojas y el Dr. Enrique Valverde.

El jueves, de cinco a seis de la tarde, el Dr. Alfonso Escobar, de Colombia hablará sobre prevención de caries.

El viernes de 5:30 a 6 PM se proyectará un video tape preparado por los dentistas de Panamá.

Y el sábado habrá un programa de cierre con la proyección de una película educativa que dura 15 minutos, suministrada por el Ministerio de Educación Pública.

El Dr. José Manuel Alvarado Obando, Dr. Francisco Bianchini, ambos del Ministerio de Salud y el Dr. Francisco Vega Camacho, Coordinador de la Semana de Salud Dental, pondrán punto final al programa.

El Dr. José R. Garita dijo que cada día es más notoria la necesidad de que el Estado colabore para la celebración de Congresos en el país.

"Hace falta una sede para Congresos y consideramos que el Gobierno podría ir pensando en eso, si queremos en realidad convertirnos en un país que alcance fama y prestigio como organizador de estos eventos."

El XIV Congreso de la FOCAP

se inaugurará en el Teatro Nacional.

Las sesiones de trabajo tendrán lugar en el Escuela República del Perú.

Los dentistas de Costa Rica consiguieron una póliza sobre accidentes donada por el Instituto

Nacional de Seguros y servicio de asistencia médica permanente para todos los asistentes al Congreso.

El Congreso se realiza con fondos propios, con lo recaudado por concepto de inscripción y gracias a la colaboración de instituciones públicas y privadas.

132

PROGRAMA ACTO INAUGURAL

XIV CONGRESO

F.O.C.A.P.

24-29 noviembre

1974

SAN JOSE, COSTA RICA

PROGRAMA DEL ACTO INAUGURAL

- 1.—Introducción de las banderas al recinto por los vocales de la Junta Directiva de FOCAP.
- 2.—Palabras del Secretario de la Comisión Organizadora, Dr. José R. Garita S.
- 3.—Palabras del Presidente de FOCAP, Dr. Eduardo Carrillo E.
- 4.—Palabras del señor Ministro de Salud Pública, Dr. German Weinstock.
- 5.—Declaración oficial de la apertura del Congreso por el Dr. Carlos Manuel Castillo, Primer Vicepresidente de la República de Costa Rica.
- 6.—Recepción en el Roof Garden del Gran Hotel Costa Rica.

DESFILE DE BANDERAS E HIMNOS

EL SALVADOR Dr. Jaime A. Gutiérrez

GUATEMALA Dr. Francisco Cabarrús

HONDURAS Dr. Francisco Cosenza

NICARAGUA Dr. José Ma. Martínez

PANAMA Dr. Antonio Finlayson

COSTA RICA Dr. Orlando Vargas

DAMAS ACOMPAÑANTES:

Srta. Laura Cappella

Srta. Gabriela Cortés

Srta. Diana Guzmán

Srta. Ileana Mora

Srta. Maritza Pacheco

Srta. María Lourdes Truque

Inaugurado congreso odontológico anoche

A las nueve de la noche se inauguró el XIV Congreso Odontológico de la FOCAP, Federación Odontológica Centroamericana, en el Teatro Nacional, con asistencia de 420 delegados de los diferentes países centroamericanos, Panamá, Puerto Rico, Colombia y Chile.

Los asistentes centroamericanos, y observadores de otros países, así como invitados especiales, escucharon las palabras del señor Ministro de Salud Pública de Costa Rica, doctor German Weinstock, quien declaró: "Durante los 20 años que tiene de funcionar la FOCAP, mucho se ha hecho por el bienestar de los pueblos centroamericanos, pero este congreso debe de servir como base y aliciente para que se borren toda clase de fronteras, culturales, científicas y nacionales. La colaboración profesional entre nuestros países, se debe de incrementar, eliminándose no sólo fronteras nacionales, para que así nos acerquemos más estrechamente los centroamericanos, sino también la frontera de la asistencia médica a clases. La odontología es una parte importantísima de la medicina especializada hoy en día, y es por ello que debemos de hacer llegar a las clases menos favorecidas todos los recursos profesionales de que disponemos".

ACTO INAUGURAL

El acto inaugural del XIV Congreso de la FOCAP se inició con el desfile de las banderas de los países participantes: El Salvador, doctor Jaime

Gutiérrez y señorita Laura Capella; Guatemala, doctor Francisco Cabarrús y señorita Graciela Cortés; Honduras, doctor Francisco Consenza y señorita Diana Guzmán; Nicaragua, doctor José María Martínez y señorita Beana Mora. Panamá, doctor Antonio Finlayson y señorita Maritza Pacheco; Costa Rica, doctor Orlando Vargas y señorita María Lurdes Truque.

Hicieron uso de la palabra el secretario de la comisión organizadora del XIV Congreso de la FOCAP, doctor José Rafael Garita, quien manifestó el apoyo total de las delegaciones centroamericanas y de otros países a este evento cuya sede es en Costa Rica. El presidente de la FOCAP, Dr. Eduardo Carrillo, quien comentó que los objetivos primordiales del congreso eran la superación profesional y la continua ayuda al pueblo centroamericano; lograr la superación del odontólogo para servir a sus semejantes debe ser nuestra principal lucha.

HOMENAJE

Poco después, el presidente de la FOCAP, doctor Carrillo, rindió en nombre de la federación un homenaje al doctor Edwin Fischel Robles, por su dedicación a la FOCAP, y haber sido constantemente uno de los promotores y organizadores de la Federación, así como el más asiduo participante a los estorcer congresos. El homenaje público le fue rendido al doctor Fischel con una bandeja grabada.



Anoche fue inaugurado el XIV Congreso de la FOCA. En la gráfica y en el orden usual, doctor Otto Guzmán de Guatemala, secretario de la FOCA; doctor Alvaro Pacheco, presidente de la Asociación de Odontólogos de Costa Rica; doctor German Weinstock, Ministro de Salud Pública; doctor Carlos Manuel Castillo, primer Vicepresidente de la República; doctor Julio Jurado, presidente del Colegio de Cirujanos Odontólogos de Costa Rica; doctor Eduardo Carrillo, presidente de la FOCA; doctor José Rafael Garita, secretario de la Comisión Organizadora del XIV Congreso.—(Roa).



Parte de 420 delegados de Centroamérica y Panamá, y observadores de otros países que asistieron anoche en el Teatro Nacional a la inauguración del XIV Congreso de la Federación de Odontólogos de Centroamérica y Panamá.—(Roa).—

133

Cartelera Cultural

TEATRO

"La celestina" de Fernando de Rojas. Teatro del Angel. Teatro Nacional 27 al 30 de noviembre a las 8 p.m.

"Tango" de Mrozek. Teatro Arlequín, Todos los días a las 8 p.m. a partir del viernes. Sala del Arlequín, calle 11 bis. \$ 12 y \$ 6.

"La caja de sorpresas" de Juan Enrique Acuña. Teatro de Muñecos. Sábado a las 4 p.m. y domingos a las 10 a.m. Auditorio de Bellas Artes, U. de C. R. \$ 8 y \$ 4.

"Fábrica de muñecas" Teatro infantil del grupo Tierranegra. Domingos a las 11 a.m. y 4 p.m. Teatro Nacional. Precios de \$ 10 hasta \$ 3.

DANZA

Espectáculo de la Universidad Nacional. Auditorio de Bellas Artes U. de C.R. miércoles 27 a las 8 p.m.

ARTES PLÁSTICAS

Exposición de acuarelas de Magda Santonastasio de Monge. Vestíbulo del Hotel Costa Rica. Hasta 10 de diciembre.

Exposición de pinturas y grabados de Renato Cajas y Ana Pomak. Sala Disforma. Del 12 al 26 de noviembre.

Exposición de pinturas, grabados y esculturas de Cecilia Cherter. Sra. Lieberman, Isaac Vans. Sala Julián Marchena. Biblioteca Nacional, del 15 al 29 de noviembre.

Exposición de pinturas organizada por el Women's Club. Centro Cultural Costarricense Norteamericano. Los Yeses. Hasta 2 de diciembre.

Exposición de pinturas de Julio Escamez. Sala Enrique Echandi, Ministerio de Cultura. C. 4 Ays. 2 y 4.

"Exposición de pinturas Tres generaciones costarricenses". Banco de la Construcción C. 3 Ays. 2 y 4 hasta el 4 de diciembre.

TEATRO NACIONAL
FOYER

EL MINISTERIO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTES

PRESENTA

SEGUNDO CONCIERTO

MUSICA DE CAMARA

DEL

FESTIVAL BRAHMS

26 DE NOVIEMBRE DE 1974

8:00 P. M.

134

MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES **HOY, 8 P.M.**

PRESENTA

SEGUNDO CONCIERTO DE
MUSICA DE CAMARA

DEL

FESTIVAL BRAHMS

PROGRAMA:

PRIMERA PARTE:

Trio en La Menor Op. 114

Clarinete: Aline Benoit
Cello: Anne Monson.
Piano: Carlos Enrique Vargas.

SEGUNDA PARTE:

Trio en Si Mayor Op. 8

Violín: Walter Field.
Cello: Paul Friedhoff
Piano: Ricardo Foulkes.

TEATRO NACIONAL

FOYER

Tiquetes en la
Boletería.

20,00

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

TRIO EN LA MENOR, Op. 114

- I) Allegro
- II) Adagio
- III) Andantino grazioso
- IV) Allegro.

Clarinete: **Aline Benoit**

Cello: **Anne Monson**

Piano: **Carlos Enrique Vargas**

• •

SEGUNDA PARTE

TRIO EN SI MAYOR, Op. 8

- I) Allegro con brio
- II) Scherzo - Allegro molto
- III) Adagio
- IV) Allegro.

Violín: **Walter Field**

Cello: **Paul Friedhoff**

Piano: **Ricardo Foulkes**

• •

TEATRO DEL ANGEL

presenta

LA CELESTINA

HOY MIERCOLES 27
A LAS 8 P.M.
¡Y SOLO POR 4 DIAS!
TEATRO NACIONAL



BUTACA Y PALCO	€ 20.00
LUNETAS	€ 15.00
GALERIA 1era. FILA	€ 8.00
GALERIA CENTRAL	€ 5.00
GALERIA LATERAL	€ 4.00

ENTRADAS EN VENTA

TEATRO DEL ANGEL
HOY, ULTIMO DIA - 8 P.M.
TEATRO NACIONAL.

435



TEATRO
DEL
ANGEL





Al filo divisorio de los siglos XV y XVI, en 1499, ve su luz primera en Burgos la "Comedia de Calisto y Melibea", llamada trágicomedida desde las ediciones de 1502, y conocida por último a partir de la edición italiana de 1519, con el título definitivo, cuanto definidor, de "La Celestina". En su edición primera la obra se compone de dieciséis actos, pero desde las aparecidas en 1502 —Salamanca, Sevilla, Toledo— se amplía hasta llegar a los veintidós actos de que ahora consta.

Como autor de "La Celestina" muchos dan por descontado que lo fuera Fernando de Rojas tanto por un documento de 1525, en el que se nombra "al bachiller Rojas que compuso a Melibea" cómo por el acróstico que figura en la edición de 1501. Si fue autor de la obra entera eso y es otro cantar, pues los actos añadidos disminuyen la tensión de la trama, en ellos pierde el diálogo algo de vivacidad e incurrir en repeticiones de ciertos giros y frases que figuran en los actos primitivos, cual si un autor diferente pretendiera remedar el estilo de ediciones anteriores.

La obra nos muestra en su forma la tendencia española a la unificación de géneros distintos. Con "La Celestina" surge en nuestra lengua el tipo de novela dialogada, que, aparte de las imitaciones directas, halla su continuación en "La Dorotea", de Lope, y llega hasta nuestro tiempo en varios libros de Valle Inclán. Y al igual que el drama y la narración se confunden en la obra, para ocasionar un género mixto, dos mundos, el medieval y el renacentista,

confluyen y se entrelazan en ella, enriqueciéndola con sus contrastes. Un señalado medievalismo se manifiesta en la continuidad lineal de la acción y en las descripciones acumulativas, análogas, por su acuciosidad, a la pintura y a las crónicas de la época. Pero, junto a estas características, el hedonismo y la sensualidad del Renacimiento se anuncian abiertamente por medio de continuas alusiones a sonidos, alimentos, colores, aromas, fiestas y goces de toda índole hacen amable el vivir sobre la tierra. Y bien lo expresan, con venturosa desenvoltura, los despiertos personajes, seres llenos de pujanza, caracteres que no son meros esquemas sin alma sino auténticos retratos hechos con un arte nuevo. Celestina, por su vigor y complejidad, destaca entre todos ellos. Aviesa, lúcida, llena de perspicacia, da a cada uno lo que le pide, para obtener de todos cuanto desea. El disimulo, la astucia, la buena habla y aún el arrojo le abren todas las puertas, derriban las opuestas voluntades y le repletan la bolsa. Tantos recursos y aspectos tiene, que muy pocos personajes se le pueden comparar por la extensión de su registro y la riqueza de sus matices; a tal extremo es viva y verdadera que ha venido a convertirse, como carácter, en la expresión de un tipo humano genérico, y por su nombre, en un apelativo consagrado y universal.

Celestina actúa como resorte motor de la acción. En torno de ella se mueve el grupo de los sirvientes, de los rufianes, de las "mujeres enamoradas", y más lejano, aunque también sujeto a su dictado, el de los amantes. Sempronio, criado ambicioso, y Parmeno, sumiso y tímido, son dominados por Celestina, mediante la codicia y la lujuria. Calisto y Melibea, los precursores de Romeo y Julieta, logran gozar su deseo gracias al arte y oficio de la vieja mediadora. Pero estas cinco figuras, con absoluta lógica dramática, perecen una tras otra, víctimas de sus defectos y apetitos, vencidas por un destino que nunca se manifiesta cual una fuerza exterior a los tipos de la obra, sino, más bien, como fatal consecuencia de los recios caracteres puestos en oposición.

El realismo descarnado se alterna en "La Celestina" con destellos del más subido realismo, creándose, de ese modo, un mundo diverso y rico, pero tan crudo en ciertos pasajes que Menéndez y Pelayo se preguntaba si el público lo resistiría en escena. Nuestro tiempo dio respuesta afirmativa a la cuestión. En la versión que aquí damos se mantiene con rigor el espíritu del texto al suplir voces y giros arcaicos por expresiones modernas y equivalentes; la acción se intensificó, suprimiéndose las extensas digresiones que en la novela aparecen, librándola de retórica y reduciéndola, en fabulosa poda de verdura y hermosura, a un total de cuatro actos. Este cercenamiento de tan exuberante materia verbal nos hizo recomponer gran parte de las escenas, estableciéndose las situaciones y el diálogo mediante la selección de aquellos fragmentos del original que consideramos válidos para el drama, con frecuencia extremadamente distantes unos de otros en la obra primitiva. El libro, la letra muerta, se convirtió en viva voz por milagro del teatro. Los personajes del texto cobraron gozo y aliento. Un nuevo soplo, el del habla, les anima. "La Celestina" tiene la palabra.

JOSE RICARDO MORALES

MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

y TEATRO DEL ANGEL

presentan

LA CELESTINA

TRAGICOMEDIA DE CALISTO Y MELIBEA

De FERNANDO DE ROJAS

Adaptación de José Ricardo Morales

REPARTO

CALISTO, Mancebo enamorado	ALEJANDRO SIEVEKING
MELIBEA, Hija de Pleberio	MARCIA MAIOCCO
SEMPRONIO, Criado de Calisto	LUCHO BARAHONA
CELESTINA, Alcahueta	BELGICA CASTRO
ELICIA, Ramera	ROSITA ZUNIGA
SOSIA, Criado de Calisto	PATRICIO ARENAS
PARMENO, Criado de Calisto	DIONISIO ECHEVERRÍA
AREUSA, Ramera	VICKY MONTERO
DIRECCION	GUSTAVO MEZA
MUSICA	SERGIO ORTEGA
VESTUARIO	ALEJANDRO SIEVEKING

Realización del vestuario: Hilda Reyes, Libertad Castro, Margarita Barahona, Patricio Urzúa. Prendas de cuero: Viterbo Sepúlveda. Fotos: Luis Poirot y Ramón López. Trajes de Melibea, realizados por Yvelise Alvarado y Sergio Zapata. Sonido: Patricio Urzúa. Iluminación: Ernesto Cardenal. Utería: Teatro Nacional.



"La Celestina" en el Teatro Nacional

La célebre tragicomedia de Fernando de Rojas "La celestina", se presentará durante cuatro noches consecutivas en el Teatro Nacional a partir del próximo miércoles 27 del corriente.

El famoso grupo de teatro chileno "El Angel", integrado por Alejandro Sieveking, Bélgica Castro, Lucho Barahona y Dionisio Echeverría, ha comenzado actividades en el país y para ello cuenta con la presencia de actores nacionales que se les han unido para

emprender una activa labor dramática.

El primer estreno del grupo será esa célebre pieza del teatro español que es considerada el orgen de todo el teatro hispanoamericano posterior y que ya en ocasión anterior fue exhibida en el Teatro Castilla con un gran éxito de público y crítica.

Ahora la obra ha sido ampliada y mejorada, para estas únicas exhibiciones en el Teatro Nacional.

436

VUELVE "TEATRO DEL ANGEL"

"La Celestina", obra teatral clásica, fue presentada en el Teatro Nacional la semana anterior por el "Teatro Del Angel". Este grupo, de origen chileno, tiene un contrato con la Compañía Nacional de Teatro por varios meses. Ha decidido quedarse en Costa Rica y desea montar su propio espectáculo, una vez que expire el convenio con la Compañía.

Es la segunda vez que se presentan en nuestro país. En la primera intervención, escenificaron "La Celestina" y "Cama de Batalla", en el Conservatorio Castilla, En la Universidad de Costa Rica, exhibieron el Café Concierto Ja-Jaque Mate y un recital acerca de los poetas chilenos Pablo Neruda y Gabriela Mistral.

Estas intervenciones se realizaron en abril de este año.

El "Teatro del Angel" nació como una réplica a la corriente modernista demasiado arraigada, que se dio en Chile, en el año de 1971. Su principal trabajo se compuso inicialmente de la representación de obras clásicas.

"La Celestina" apareció en 1490. Su creación se atribuye al español Fernando de Rojas.

A partir del 15 de diciembre, el "Teatro del Angel" presentará, todos los días, el Café Concierto Ja-Jaque Mate, en el Salón Café del Teatro Nacional. Este espectáculo, que quiere ser cómico, es una crítica humorística a la sociedad.

La Celestina al Teatro Nacional



A partir del miércoles 27, y por espacio de cuatro noches seguidas, el Teatro del Angel (conjunto teatral chileno que se ha establecido entre nosotros), presentará en el Teatro Nacional una versión teatral —Se afirma que la mejor de las ocho que existen— de la clásica obra de Fernando de Rojas "La Celestina".

La pieza la ha dirigido Alejandro Sieveking, quien también asume el papel principal. Sieveking es bien conocido de nuestro público, que todavía recuerda el éxito que hace algunos años obtuvo aquí con su comedia "Parecido a la Felicidad", de manera que ya se sabe lo que da como director y como intérprete.

Bélgica Castro, considerada por muchos como la primera actriz de Chile, lleva el papel de la vieja Celestina, y completan el elenco Dionisio Echeverría, Lucho Barahona, del Teatro del Angel, reforzados por otros actores costarricenses y extranjeros ya conocidos, como Vicky Montero, Marcia Majocco, Rosita Durán y Patricio Arenas.

Aunque la obra fue escrita como novela en el Siglo XV, la versión teatral es moderna.

COREOGRAFOS

Las coreografías, Prólogo, Soledades, Zeta son creación de Cristina Gigirey.
Las de Danudadai, Juego, Tango, S.O.S. de Elena Gutiérrez.
La de Batucada, de Hilda Riveros.
Zorba, adaptación coreografía de Elena Gutiérrez.
Danzas de la Historia, puesta en escena de Elena Gutiérrez.
Danzas del Asia, recopilación en los respectivos países de Elena Gutiérrez.

BAILARINES (por orden alfabético).

Carmen Calderón
Elsa Flores
Elena Gutiérrez
Nandayure Harley
Norma Jiménez
Denise Jiménez
Lucrecia Jinesta
Beverly Kitson
Marco Le Maire
Guíselle Maffioli
Beatriz Martínez Fonts
Patricio Primus
Jorge Ramírez
M^o Isabel Saborio
Guíselle Sequeira

PROFESORES DEL DEPARTAMENTO

Cristina Gigirey
Elena Gutiérrez
Patricio Primus

DIRECTORA DEL DEPARTAMENTO

Elena Gutiérrez

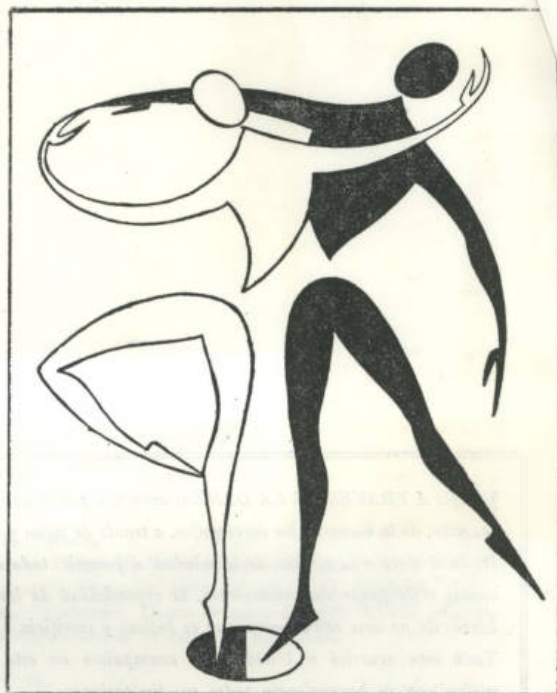
SONIDO: *Electrosonic S. A.*

TECNICO DE ILUMINACION: *Rudolf Wedel.*
Antonio Cardenal.

JEFE DE TRAMOYA: *Raúl Montero.*

CONFECCION DE TRAJES: *Virginia Román*
Yolanda de Le Maire

4137



VIAJE A TRAVES de la DANZA

Departamento de Danza de la Universidad Nacional

TEATRO NACIONAL

SAN JOSE, COSTA RICA - Diciembre 1974

VIAJE A TRAVES DE LA DANZA, aventura por el país de la danza, salto, de la mano de los coreógrafos, a través de siglos y meridianos. De la ternura a la agonía, de la soledad al frenesí: todo nos lo va a contar el lenguaje del movimiento, la expresividad de los bailarines, héroes de un arte tan efímero que es belleza y sacrificio.

Todo esto ocurrirá si Ustedes nos acompañan en este viaje y si suplen con su benevolencia todas sus limitaciones.

El Departamento de Danza se complace en presentar este espectáculo, fruto de la labor del primer año de iniciadas sus actividades. Las cátedras "Práctica Interpretativa" y "Estilos de Danzas" son las responsables de la diversidad de estos bailes, cuyo objetivo es recorrer los horizontes de la expresión dancística en su inagotable variedad.

Aprovechamos esta oportunidad para agradecer públicamente a todos los que, con su ayuda han hecho posible esta presentación: Rector de la Universidad Nacional, Pbro. Benjamín Núñez; Osvaldo Salas; Eduardo Suárez; Oscar Castillo; Esteban Dorries; Asa Posters S. A.; Dow Química Centroamericana S. A.

PROGRAMA

Prólogo — Canta Cynthia Gooding.
Trío - solo - sexteto.

Danzas de la Historia.

Branle: Origen de las danzas de salón europeas.

Courante: Danza de salón del siglo XVI, Haendel.

Minué acelerado: Danza de salón del siglo XVIII, Mozart.

Cuadrilla: Danza de salón del siglo XIX.

Danzas del Asia.

El Abanico: Danza tradicional china.

Jalajá: Danza mongola.

En búsqueda de la flor: Danza clásica china.

Danudadai: Danza gitana.

En las estepas: Danza uighur.

INTERMEDIO

Apuntes Coreográficos.

Juego: Música Mozart.

Soledades: Música Vivaldi.

Tango: Música Stravinsky.

S.O.S.: Música Ellington.

La Paloma: Música Batucada brasilera.

Zeta: Música Theodorakis.

Zorba: Música Theodorakis.

TEATRO

"Tango" de Drobzek. Teatro Arlequin. Todos los días a las 8 p.m. a partir del viernes 6. Sala del Arlequin, calle 11 bis. C 12 y C 8.

"La caja de sorpresas" de Juan Enrique Acuña. Teatro de Muñecos. Sábado a las 4 p.m. Teatro Nacional. Precios de C 3 hasta C 10.

"The Little Indians" de Agatha Christie. Centro Cultural, barrio Los Yoses, Viernes y sábado 8 p.m. Domingo 2 p.m. C 20 y C 10.

MUSICA

Concierto con coro y orquesta Sinfónica Nacional. Viernes 8 p.m., domingo 10:30 a.m. TEATRO NACIONAL

ARTES PLASTICAS

Exposición de artes plásticas, fin de curso. Facultad de Bellas Artes, U. de C.R.

Exposición de acuarelas de Magda Santonastasio de Monge, Vestíbulo del Hotel Costa Rica y también Sala Enrique E. Chandi, en el Ministerio de Cultura. Hasta 10 de diciembre.

Exposición de pinturas de Leticia Zeller de Peralta. Sala Enrique E. Chandi, Ministerio de Cultura.

Exposición de pinturas y artesanía. Centro Comercial Los ses. Domingo de 8 a.m. a 6 p.m.

Exposición de artes de Susana Jones, Richard Kozlow, Guillermo Mamaya, Max Rojas y Pauszye (molás). Hasta 30 de diciembre en Carriari Country Club y vestíbulo del Hotel Irú.

Exposición de dibujos de Alberto Ríos Mantilla. Sala de La Nación. Hasta 12 de diciembre.

Exposición de pinturas de Rafa Fernández. Café del Teatro Nacional.

Si esta página está destinada a artículos de actualidad, es necesario recordar, de vez en cuando, que los afanes de la política no siempre son actuales, sino por el contrario, viejos y marchitos, reiterativos y a menudo trágicamente cíclicos. Como yo soy un convencido de que es el Arte y no la Política lo que se encuentra más cerca del ser humano, y lo que terminará finalmente por redimirlo, licito me parece exponer realidades actuales y concretas, que en vez de cocinarse en la Asamblea Legislativa, son paridas en el escenario del Teatro Nacional.

Anoche un ángel cruzó por ese escenario: Elena Gutiérrez. Y esta frase no entraña sublimaciones de contingencia emocional, puesto que, fríamente, rescaté su origen (la pronunció Simone de Beauvoir cuando vio a Gérard Philipe). Señala, en todo caso, la aparición de una creadora, y ésta es una noticia que a todo el mundo debe alegrar, en medio de convulsiones no siempre autísticas, y de afanes eternamente girando atmósferas cerradas, aparece de pronto anoche una muchacha en plena libertad de su potencial artístico. Este sí es un verdadero acontecimiento.

"Un viaje a través de la danza" marca sin duda un hito trascendente en Costa Rica, en materia de ballet (aparte de la flor que se coloca la Universidad Nacional), y aunque todos los integrantes del grupo, sin excepción, Cristina en primer plano, hacen posible el espectáculo, yo quería destacar aquí a Elena como quien soñaba el alma de una cosa. Especialistas técnicos en este difícil arte, podrán aportar sin duda consideraciones críticas específicas. Yo deseo sólo señalar un acontecimiento que considero sencillo y grandioso, con el entusiasmo que me producen siempre las semillas del arte bien

Brillante espectáculo de danzas exóticas



La noche del lunes se presentó en el Teatro Nacional el programa "Viaje a través de la danza", un trabajo práctico —el primero— del Departamento de Danza de la Universidad Nacional.

Bajo la dirección e inacabable esfuerzo de Elena Gutiérrez, se interpretaron 17 cuadros coreográficos de alta calidad estética, que revelan, no solamente los primeros frutos de la controvertida universidad herediaña, sino una riquísima veta que habrá de ser germen para el surgimiento de un auténtico movimiento coreográfico nacional que deje de lado los ya estereotipados moldes del folclore resobado y nada creativo que estamos acostumbrados a ver los costarricenses.

Elena Gutiérrez y sus compañeros coreógrafos, Cristina Gígirey y Patricia Primus, revelan un vasto conocimiento de la expresividad corpórea y un ingenio especial para transmitir sensaciones al público con el movimiento y la música.

El prólogo, con música norteamericana, impresionó por la sobriedad y delicadeza de los movimientos. Las danzas de la

historia, con música de grandes compositores, dio una idea franca de la evolución que ha experimentado el ballet clásico antiguo hacia lo que hoy se llama ballet moderno. La misma Elena Gutiérrez dio una excelente muestra de sus habilidades en el escenario, con un bello recorrido por las expresiones dancísticas del Asia.

Pero fue la segunda parte del programa, la llamada Juegos Coreográficos, la que más reveló la madurez y celo de la coreógrafa y el buen desplazamiento de los bailarines, por cierto, un equipo con experiencia en el que figuran buenos solistas no bien destacados en el programa.

Todavía le falta pulimento al espectáculo, algunos marcados no son los más preciosos y en las danzas numerosas no siempre abunda la sincronía, sin embargo, todo ello es normal en un espectáculo primerizo que anda muy cerca de lo mejor que se ha visto durante los últimos años.

El sonilo puede mejorarse, sobre todo en lo que toca a su intensidad. El trabajo de iluminación de Rudolf Wedel y Antonio Cardenal, es magnífico, en algún momento, como en el final de la danza china clásica, impresionantemente bien logrado.

En fin un espectáculo reconfortante, inspirador, lleno de promesas para el futuro, que merece toda clase de esfuerzos

para que se repita a la mayor brevedad en ese mismo local y a precios populares. Todo lo dicho por Benjamín Núñez al final de la exhibición, estaba de más, el espectáculo lo dijo todo.

CARLOS MORALES

138

Elena Gutiérrez



Carlos Morales

Anoche, en el Teatro Nacional, quien posea una modesta visión hacia el futuro, hará intuido que allí estaba germinando algo grande. Cuando la danza se convierte en una cosa viva, y excita tanto como una canción o un poema, emociona y contagia, incluso incita a la reflexión, entonces allí hay algo verdadero, posible de ser estimulado y resguardado, alentado y mantenido.

En pocos meses Elena logró lo que vimos anoche, y aunque es de mal gusto (y falso) medir en arte la calidad por el tiempo, debemos decir que resulta asombroso tratándose de un equipo de baile, donde además de la preparación física individual se requiere un entendimiento colectivo y una presión que es más de adentro que de afuera.

Y como este artículo se refiere a Elena Gutiérrez (y en ella a todos los integrantes del espectáculo), no puedo dejar de mencionar la danza china, la danza mongola y algo más que no recuerdo en este instante, donde Elena baila. La síntesis a que ha llegado es admirable: una se pregunta si la bailarina no es en realidad un fantasma liviano que en cualquier momento desaparecerá.

Muchas veces escribo artículos no porque lo que vaya a decir sea importante, sino porque es vigente y alguien tiene que decir algo sobre el asunto. Hoy anoto estas líneas porque el tema es vigente y muy importante. Líneas dedicadas al talento de Elena, a su seriedad y belleza.

plantadas. Lo que a mí me gusta, deseo que le guste a todo el mundo.

Veo un equipo disciplinado. Veo esa "furia" interior, ese fuego sagrado que es inseparable del cuerpo presionado por una honda necesidad interior. Veo mucha juventud. Veo a una directora que sabe, que crea de verdad, sin dejarse influenciar por lo último que vio en París o en Dinamarca o en Mongolia; una directora que no alquila ideas, sino que asimila profundamente y lanza incontenible su personalidad, es decir su estilo. Veo, en fin, a una muchacha que impulsa ella misma como bailarina al grupo, que lo estimula, que ejemplifica, que puede hacer lo que dice.

TEATRO NACIONAL
FOYER

EL MINISTERIO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTES

PRESENTA

TERCER CONCIERTO
MUSICA DE CAMARA
DEL
FESTIVAL BRAHMS

3 DE DICIEMBRE DE 1974

8:00 P. M.

439

LA NACION, martes 3 de diciembre de 1974 — 21 B

 MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

TERCER CONCIERTO DE
MUSICA DE CAMARA
DEL

Presenta

FESTIVAL BRAHMS

PROGRAMA:

Segunda parte:

Primera parte:

Quinteto en Si Menor, Op. 115

Sonata en Mi Menor, Op. 38

Clarinete: Aline Benoit
Violín: David Azurdia
Violín: Gloria Weissbluth
Viola: Mario Ortiz
Cello: Paul Friedhoff

Piano: Carlos Enrique Vargas
Cello: Ximena Bravo.

HOY 8 P. M.
TEATRO NACIONAL
FOYER

Tiquetes en la
Boletería

20,00

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

SONATA EN MI MENOR, Op. 38

- I) Allegro
- II) Minuetto
- III) Allegro vivace.

Piano: **Carlos Enrique Vargas**

Cello: **Ximena Bravo**

••

SEGUNDA PARTE

QUINTETO EN SI MENOR, Op. 115

- I) Allegro
- II) Adagio
- III) Andantino
- IV) Con moto.

Clarinete: **Aline Benoit**

Violín: **David Azurdia**

Violín: **Gloria Waissbluth**

Viola: **Mario Ortiz**

Cello: **Paul Friedhoff**

••

TEATRO NACIONAL
FOYER



HOY
JUEVES 5 DIC.
8 P.M.

**RECITAL
DE
VIOLIN**

CON LA NOTABLE
VIOLINISTA NORTEAMERICANA

**Debora
Wood**

MOZART - SARARASATE - STRAUS

SCHUBERT - BIOCH - RAVEL



140

**Teatro Nacional
FOYER**

**D
E
B
O
R
A
W
O
O
D**

Dic.
5
8 p.m.

PROGRAMA

SONATA Nº 15 EN SI - BEMOL, K 454

MOZART

Largo - Allegro

Andante

Allegretto

SONATA EN MI - BEMOL, OP. 18

STRAUSS

Allegro Ma Non Troppo

Improvisation (Andante cantabile)

Finale (Andante - Allegro)

INTERMEDIO

SONATA Nº 3 EN SOL MENOR, OP, 137, Nº 3.

SCHUBERT

Allegro Giusto

Andante

Menuetto - Trio (Allegro Vivace)

Allegro Moderato

NIGUN DE "BAAL SHEM"

BLOCH

ROMANZA ANDALUZA

SARASATE

TZIGANE

RAVEL

DEBORA WOOD, Violinista
HILDE FREUN, Pianista Acompañante

DEBORA WOOD

Dic.

5

8 p.m.

DEBORA WOOD

La señorita Wood recibió clases con Morris Gomberg en el Conservatorio de Chicago (afiliado con la Universidad Roosevelt). Desde su graduación - tanto para el Bachillerato Universitario como para la Licenciatura recibió altos honores - ella ha cosechado muchos aplausos como músico profesional. Ganó varios concursos, locales y nacionales, y es muy conocida como solista en recitales y conciertos sinfónicos, habiendo tocado con orquestas de la talla de la Sinfónica de San Luis, Missouri. Ha sido miembro, e incluso concertina, de la Orquesta de la Chicago Lyric Opera, y actualmente toca con la Camerata de Música Contemporánea de la Universidad de Chicago, con la cual ha aparecido como solista y en sus grabaciones.

Aunque en el futuro próximo ella tiene programadas muchas actividades como solista - por ejemplo, una jira por el Oriente durante 1975 y luego en el año un concierto con la Sinfónica de Chicago -, Débora se halla atraída por una carrera doble: la de ser solista y la de la enseñanza. Como profesora titular de violín en el Conservatorio de Chicago, es una de los maestros más exitosos en el sector central del país. Dos de sus alumnos han tocado como solistas con la Sinfónica de Chicago; otros muchos han ganado premios y se han presentado en público. Algunos se han graduado para ser a su vez profesores, o tocan en orquestas profesionales.

Se considera dichosa en su doble tarea de comunicarse musicalmente con un auditorio y de trabajar con alumnos prometedores para prepararles. Como una de los músicos más jóvenes reseñados en la guía Quién es quien en el mundo de la música, Débora tiene por delante una carrera brillante.

441

Remembranza

Poema sinfónico de Alcides Prado Quesada

El miércoles 11 de diciembre, a las 7.30 de la noche, la Orquesta Sinfónica Nacional dará un concierto en la planta baja del Banco Nacional de Costa Rica, y como parte del programa, el maestro Gerald Brown, director titular de la Orquesta, ha querido incluir el estreno del Poema Sinfónico N° 3 del compositor costarricense Alcides Prado Quesada, titulado "Remembranza-matices de una vida".

Nos dijo don Alcides: este poema sinfónico trata de interpretar el proceso completo de la vida de un hombre común y corriente, desde su gestación hasta su madurez en un ascenso constante.

Dado el reconocimiento que el público ha hecho del maestro Prado en su larga carrera artística, con su música tan gustada, hay interés por escuchar esta nueva obra que nos ofrece.

En el año 1960 la Orquesta Sinfónica Nacional, dirigida por el recordado maestro Mariani, ejecutó su primer Poema Sinfónico, de motivos navideños "Siguiendo la estrella", que finalizó con coros; en él participó el Coro Universitario. Su segundo Poema Sinfónico, "Tamirra", con motivos Indo-españoles, lo estrenó la misma orquesta, dirigida por el maestro Carlos Enrique Vargas Méndez, y el año pasado lo incluyó en sus programas culturales la actual

Orquesta Sinfónica, que dirige el maestro Brown.

Prado tiene aún por estrenar su ópera en dos actos, "María".



Niño Carlos Haroldo de León, quien actuará como solista de la Orquesta Sinfónica Juvenil en los conciertos de extensión cultural.

La Sinfónica finaliza temporada de 1974

La Orquesta Sinfónica Nacional culminará sus actividades de este año con la presentación de cuatro conciertos de extensión cultural que se llevarán a cabo los días 9 de diciembre en el hospital Psiquiátrico en Pavas; 11 en el Banco Nacional de Costa Rica; 12 en la iglesia gua-

dalupe de Cartago; dirigida por el maestro Gerald Brown y con la participación del coro de la orquesta dirigido por el maestro Marco Dusí. Finalmente el día 13 en la iglesia de San Juan de Dios de Desamparados. La entrada será gratuita y se llevarán a cabo a las 7:30 p.m.

En estas presentaciones actuarán como solistas, dos destacados alumnos de la orquesta Sinfónica Juvenil: el niño Carlos Haroldo de León, quien tocará el Bourrée de Handel; e Irma Field quien brindará un movimiento del concierto para chelo de Brevall.

La programación incluye la obertura Beatriz y Benedicto de Berlioz; el holandés Errante de Wagner. El concierto finalizará con el poema sinfónico N° 3, remembranza, del compositor nacional don Alcides Prado.

Durante el año de 1974 la Orquesta Sinfónica ha ofrecido alrededor de 90 conciertos entre los de temporada y los de extensión cultural.

942

Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes.

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GERALD BROWN director

BANCO NACIONAL DE COSTA RICA

HOY 7 P.M.

Niños solistas, integrantes de la Sinfónica Juvenil acompañados por la Sinfónica Nacional.

IRMA FIELD (Cieloncelista)

CARLOS HAROLDO DE LEON (Violinista)

Organizado por la Asociación de Cajeros.

EXTENSION CULTURAL.



La joven Irma Field, otra destacada alumna de la sinfónica juvenil quien también actuará como solista en los próximos conciertos de extensión cultural.

Orquesta y coro de Sinfónica el viernes en el Teatro Nacioal



El coro de la Orquesta Sinfónica Nacional se presentará el próximo viernes en el Teatro Nacional, bajo la dirección del maestro Marco Dusí. El programa que se ha preparado contiene música navideña y será ofrecido como parte de la temporada de fin de año.

La orquesta y coro de la Sinfónica Nacional se presentarán por tercera vez en el Teatro Nacional el próximo viernes a las 8 de la noche.

El programa del concierto con tiene música navideña preparado especialmente para la temporada de fin de año. El domingo 8 de diciembre será repetido el concierto a las diez de la mañana, a precios populares para que pueda asistir la mayor cantidad de costarricenses.

La dirección estará a cargo del maestro Marco Dusí, director del coro.

Programa:

El programa que se seguirá en este concierto será el siguiente:

- 1) Regina Coeli A. Lotti motete.
- 2) Resonet in laudibus J. Gallus, motete de Navidad.
- 3) Con flautas y tambores Villancico Tirolés
- 4) En medio del silencio, coral Alemán de Navidad.

- Letra: R. Artacho.
- 5) Yaravi, danza del norte de Chile, Emilio Donaire
 - 6) Ya pasarán los del peregrineje, villancico provenzal.
 - 7) Duerme Negrito L. Graff Folklore Caribeño
 - 8) El sueño del Niño Jesús, villancico francés
 - 9) Cantemos Noel, villancico provenzal
 - 10) Cantata de Buxtehude, cuerdas y profesores.

CORO DE LA SINFONICA NACIONAL

- 1) Dadme Albricias, villancico español del siglo XVII
- 2) In Dulci júbilo, J. S. Bach, coral de Navidad
- 3) Claro Abril resplandeció, tradicional catalán de Navidad
- 4) Villancico de las campanas, villancico yugoslavo
- 5) Aguacerito cordillerano, tradicional de Perú, Rosa Alarco

II PARTE MOZART MISA DE CORONACION

143



RAFA FERNANDEZ EN TEATRO NACIONAL

Rafa Fernández, pintor costarricense, expone una muestra de óleos en la Sala Café del Teatro Nacional. De bastante significación estas obras recogen pinturas interesantes como "Paz", "Retrato de un mito", etc.

Las exposiciones personales que lleva hasta la fecha son trece. La primera fue en el 57, en el Teatro Arlequín. Las exposiciones colectivas las inició en el año 54.

En 1967 recibió el Primer Premio Centroamericano de pintura, en Tegucigalpa. En 1969, se le otorgó el primer premio de Dibujo en Madrid. El Premio Nacional de Pintura en 1970 y 1972.

Rafa Fernández es, en suma, uno de los mayores representantes artísticos de la época actual.



144

GUIA MUSICAL

FINAL

SEGUNDA
TEMPORADA
1974

ULTIMO
CONCIERTO

EXTRA DE NAVIDAD

**ORQUESTA
SINFÓNICA
NACIONAL**

GERALD BROWN
Director Titular

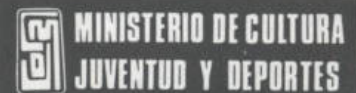
CONCIERTO - VIERNES 6 DICIEMBRE - 8:00 P. M.
REPETICION - DOMINGO 8 DICIEMBRE - 10:30 A. M.



TEATRO NACIONAL

SAN JOSE, COSTA RICA





Dirección General de Cultura

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL DE COSTA RICA JUNTA DIRECTIVA

GUIDO SAENZ G.
Presidente

ALVARO SANCHO C.
Secretario

ALBERTO L. ARCE
Tesorero

EUGENIA DE PIZA
VIRGINIA ZUÑIGA

MANUEL ANTONIO QUIROS
Vocales

Hernán Alvarado
Administrador

FOTOLITOGRAFIADO
POR IMPRENTA NACIONAL

MARCO DUSI

DIRECTOR DEL CORO
Y DE LA ORQUESTA
SINFONICA
NACIONAL



MARCO DUSI, nacido en Milán (Italia) en el año 1927, realizó sus estudios de Piano, Composición, Flauta, Dirección Coral y Orquestal en el Conservatorio Giuseppe Verdi de Milán, con los maestros Bettinelli, Chedini, Bortone, Votto y Giulini. Tocó como flautista en la Orquesta de la R.A.I. de Milán, trabajó como profesor en la Escuela de perfeccionamiento de canto del teatro "La Scala" y dirigió la Orquesta del Teatro Nuovo y la Orquesta de Cuerdas de Milán.

Fue contratado en Chile por el Teatro Municipal de Santiago en el año 1952 y en el año 1953 por la Universidad de Chile hasta 1972, Profesor de la Dirección Coral y de educación de la voz en el Conservatorio Nacional.

Ha dirigido en varias oportunidades la Orquesta Sinfónica de Chile en Conciertos Sinfónico-corales y la Orquesta de Cámara de Valparaíso, la Orquesta de Concepción y la Orquesta Femenina de Cuerdas de Santiago. Ha preparado en varios años, con el Coro de la Universidad de Chile de Santiago, las principales obras del repertorio Sinfónico-coral que han sido dirigidas por varios Directores, entre los cuales figuran: Ceccato, R. L. Kyeinert, etc.

Víctor Tevah, G. L. Jochun, H. Scherchen, A. Vandernoot, W. Goehr, T. Fuchs, A. Ha realizado varias giras en Chile y en Sud América, con los conjuntos corales que dirige y cinco giras por Europa en los años 1958, 1962, 1968 y 1972, visitando España, Portugal, Italia, Francia, Bélgica, Holanda, Austria, Alemania Federal, Alemania Democrática, Checoslovaquia, Hungría, Rumania, Bulgaria y Yugoslavia.

En 1962 recibió en Chile el Premio Nacional de la Crítica.

Desde el año 1970 es ciudadano chileno.

Como Director invitado, ha dirigido los Coros "Madrigal Renacentista" de Belo Horizonte (Brasil) y el Coro del Bruckner Conservatorium de Linz, (Austria).

PROGRAMA

I PARTE

DIRECTOR
MARCO DUSI

CORO DE CAMARA DE LA SINFONICA NACIONAL

- 1) Regina coeli - A. Lotti - Motete.
- 2) Resonet in laudibus - J. Gallus - Motete de Navidad.
- 3) Con flautas y tambores - Villancico tirolés.
- 4) Yaraví - Danza del Norte de Chile - Emiliano Donaire.
- 5) Ya pasarán los del peregrinaje - Villancico provenzal.
- 6) Duerme negrito - Folklore Caribeño - Luis Graff.
- 7) El sueño del Niño Jesús - Villancico francés.
- 8) Cantemos Noel - Villancico provenzal.

BUXTEHUDE CANTATA DE NAVIDAD

SOLISTA:

FRANCISCO J. SANDOVAL (Bajo)

CORO DE LA SINFONICA NACIONAL

- 1) Dadme Albricias - Villancico español del Siglo XVII.
- 2) In dulci jubilo - J. S. Bach - Coral de Navidad.
- 3) Claro Abril resplandeció - Tradicional catalán de Navidad.
- 4) Villancico de las Campanas - Tradicional yugoslavo.
- 5) Aguacero cordillerano - Tradicional de Perú - Rosa Alarco.

INTERMEDIO (10 minutos)

II PARTE

MOZART

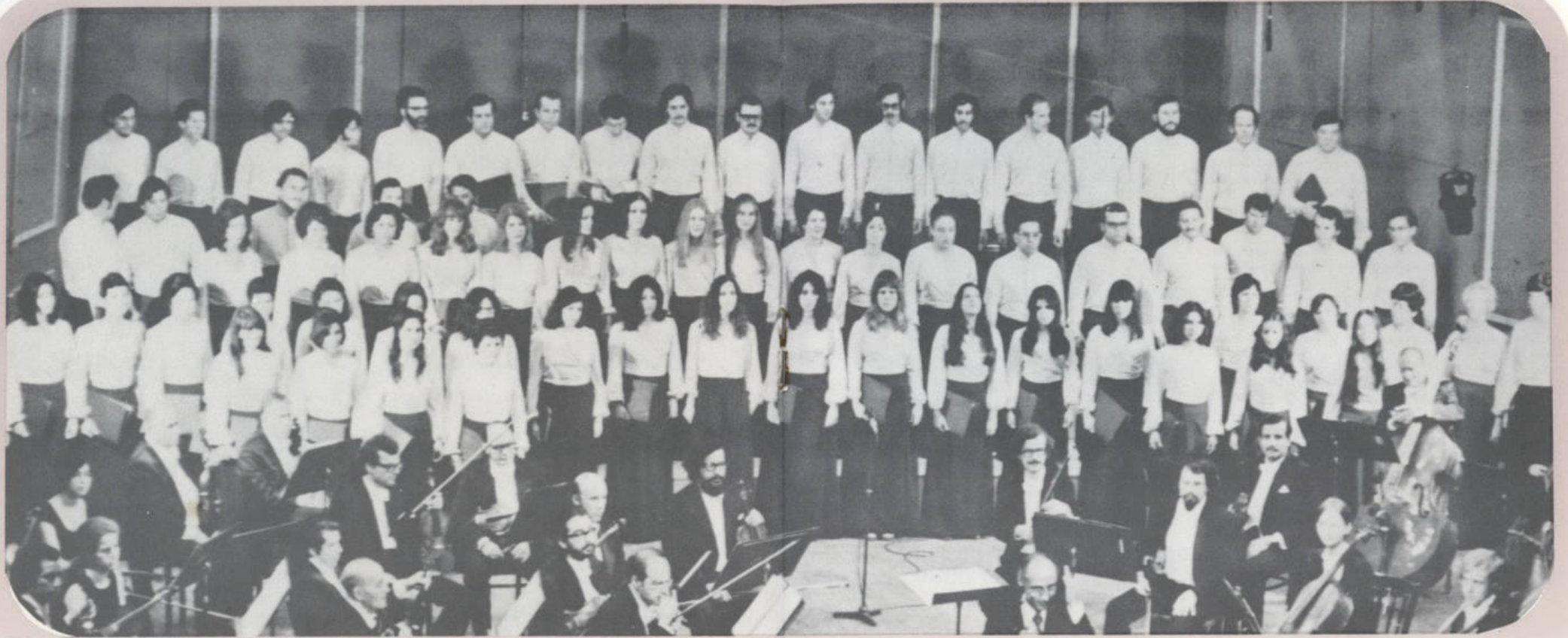
MISA DE CORONACION

Para Coro, Solistas y Orquesta

SOLISTAS:

- 1º Patricia Brockman - Soprano
- 2º Samira Barquero - Contralto
- 3º Joneliukstis Romas - Bajo
- 4º Bryan Page - Tenor





CORO
DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

SOPRANOS:

Ana Mercedes González
Denia Alvarez
Elizabeth Campos
Elizabeth Paniagua
Grettel Santamaría
Irma de Argüello
Liliana Muñoz
Lupita González
Luz Marina Acuña
Marah Perezache de Díaz
María Antonieta Fonseca
María Marta Mora
María Paz Rodríguez
Mariela Mora
Marlene Marengo
Mireya Baltodano
Miriam Gundaker

Olga Cerda de Andrade
Ruth Preuss de Furman
Suzanne Cowin
Vera María Solano

CONTRALTOS:

Alicia Polini
Ana Cecilia Agüero
Ana Cecilia Ching
Ana Isabel Martínez
Bárbara Shelby
Berit Carlson
Carol Mendenhall

DIRECTOR
MARCO DUSI

Christa Weller
Dina Pía Lega
Doris Montero de Valenciano
Eugenia Jiménez
Fanny Serar
Ligia Cordoba
Ligia Coto
Marcela Urbina
Noemi Muñoz
Patricia Muñoz
Rosa Amalia Solís
Rose Marie Campos
Silvina Castro

TENORES:

Alfredo Blanco
Cayetano Sánchez
Claudio Muñoz
Juan G. Umaña
Luis Campos
Mario Baltodano
Marvin Carballo
Moisés Hernández
Oscar Muñoz
Rafael Monge
René Sucameli
Víctor Juárez
Victor Quesada
Zeirith Rojas

BAJOS:

Alfonso E. Solano
Alvaro Sáenz
Carlos Ml. Blanco
Donald Juárez
Francisco J. Sandoval
José A. Mora
José A. Rodríguez
José R. Rodríguez
Jorge Roldán
Jorge Villalobos
Manuel Burgos
Mario Moya
Ricardo Ramírez
Robin Lizano
Rodrigo Echeverría

PATRICIA BROCKMAN

SOPRANO

Nacida en Santiago de Chile.

Estudió en el Conservatorio de la Universidad de Chile, ha participado intensamente en el medio artístico de su país. En numerosas ocasiones ha cantado con las Orquestas Sinfónica y Filarmónica y pertenece al elenco oficial de la Opera Nacional del Instituto de Extensión Musical de Chile.

Ha actuado como solista con directores tan destacados como Roger Wagner, maestros Dusí y Culler.

En el campo de la docencia se ha destacado como profesora de Educación Vocal y Canto en la Universidad Católica de Chile y Escuela Moderna de música.

Actualmente es directora del Departamento de Música de la Escuela de Bellas Artes de la Universidad Nacional de Heredia.



ROMAS JONIS JONELIUKSTIS

BAJO

Comenzó sus estudios vocales y musicales desde muy temprana edad, finalizándolos en el Conservatorio de Música de Kaunas en 1942.

Desde 1945 hasta 1948 hizo los estudios de perfeccionamiento con el baritono wagneriano de la Opera del Estado de Berlín y de los Festivales de Bayrouth Teodor Scheidl.

En 1947 finalizó sus estudios de Anatomía y Fisiología Vocal y de Pedagogía en la enseñanza de la voz hablada y cantada con la Fisióloga Inés Metzger Clumb en la Universidad de Tuebingen.

En el mismo año, el Ministerio de Culto y Artes de Alemania otorgó a Romas Jonis la licencia y título del Cantante Profesional. En este mismo participó en Geneve, Suiza, en el Concurso Internacional, clasificándose entre los primeros diez mejores cantantes.

Dio numerosos conciertos en Alemania, Suiza, Holanda, Bélgica, Venezuela y Costa Rica.

Actualmente es profesor en la Universidad de Costa Rica.

Imparte clases de Canto en el Conservatorio de Música y cursos de la voz hablada en la Facultad de Educación.

La preferencia de Romas Jonis es el Canto y enseñanza de música Clásica, Oratorios y Lieder.



SAMIRA BARQUERO

CONTRALTO



JOHN BRYAN PAGE

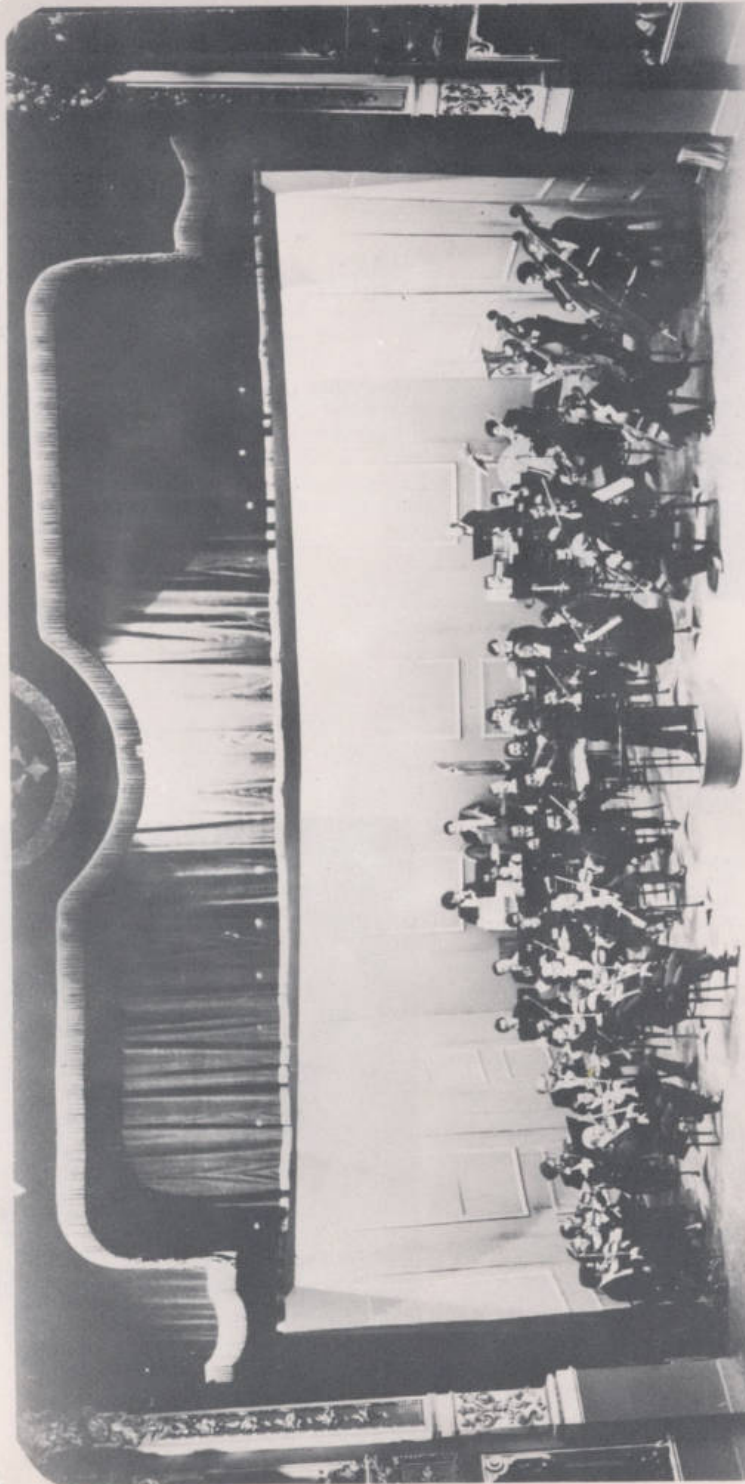
TENOR

Joven tenor norteamericano, con residencia temporal en Costa Rica, en donde sigue estudios en el Conservatorio de la Universidad con el profesor Oscar Scagliani. A pesar de su juventud, cuenta con una larga trayectoria artística como solista, que incluye participaciones estelares en el Requiem de Mozart, Oratorio de Navidad de Bach; y Misa en Sol de Schubert.

Ha formado parte de los siguientes grupos corales: En el periodo de 1965-69 del coro de la University of Florida, incluyendo dos años en el Collegium Musicum; de 1969 a 1971 del coro de la University of North Carolina (Concert Chor) y conjuntamente en esta misma institución del grupo Chamber Singers. Sus profesores han sido John Grigsby y Stafford Wing entre otros.

Su carrera profesional incluye roles principales en algunas comedias musicales entre las cuales cabe mencionar el montaje escénico en Costa Rica de la obra "Carrousel" con el Little Theater Group. Se agrega a esto, su participación como solista profesional de Coros de Iglesia en Florida y North Carolina, y su gira por Europa con el ya mencionado Coro de Cámara de ese Estado.





PERSONAL DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL DE COSTA RICA

GERALD BROWN
DIRECTOR TITULAR

Concertino:

Walter Field

Violines primeros:

Walter Field
Rubén Mancada
Abraham Beigelman
Manuel Antonio Bonilla
David Azurdia
Gloria Weissbluth
Jan Dobrzelewsky
Gianna Félix

Violines segundos:

José A. Chain
F. Roberto Alfaro
F. Alvarez
José A. Castillo
Ricardo Pérez
Paúl H. Pasche

Violas:

Mario Ortiz
Urs Bébié
Jaime del Valle
Alcides Prado

Violonchelos:

Paul Friedhoff
Anne Manson
Ximena Bravo
Jacques Trouillet

Contrabajos:

Henry Adams
Edelberto Prado

Flautas:

Luciano Carrera
María Luisa Meneses

Flautín:

Martha Sternberg

Oboes:

Claudio Bondy
Hernán Masís

Clarinetes:

Aline Benoit
Manuel Castellón

Fagotes:

Rubén Oscher
Stanly Bolandy

Comos:

Haroldo de León
Damaris Tyler
Gurmán Alvarado
Mario Zúñiga

Trompetas:

W. Anthony Baughman
Rafael A. Chaves
Roger Wesby

Trombones:

Marco A. Lemus
Betoel Escobar
Oscar Chaves

Tuba:

Luis Ordóñez

Timbales:

Stuart Marrs

Percusión:

José A. Méndez
Adolfo Sáenz
Bárbara Wesby
Romano A. Solano

Jefe de Personal:

F. Roberto Alfaro

Bibliotecario:

Betoel Escobar

Archivista:

Romano A. Solano

Asistente Artístico:

Gustavo A. Perera

SINFÓNICA NACIONAL

GERALD BROWN director titular

ORQUESTA

¡ESPECIAL ULTIMO CONCIERTO!

FINAL TEMPORADA MUSICAL 1974

"CONCIERTO EXTRAORDINARIO
DE MUSICA NAVIDEÑA"

Participando más de 100 artistas

Coro de la Orquesta
Sinfónica Nacional

CUATRO
SOLISTAS

CORO DE CAMARA



MARCO DUSI
Director

PROGRAMA NAVIDEÑO

BACH - MOZART - GRAFF

BUXTENA DE ... Gallns Alaveo
y Bellm Candiones - Villancico
Franceses y Provensates latinos

PRECIOS ESPECIALES

¢20.00 - ¢15.00 - ¢10.00 - ¢6.00 - ¢2.00
Entradas a la venta - Boleteria abierta

MAÑANA VIERNES 6
A LAS 8 P.M.



TEATRO
NACIONAL



MINISTERIO DE CULTURA
JOVENTUD Y DEPORTES



La Orquesta Sinfónica Nacional, junto con el Coro, ofrecerá hoy a las 10 y 30 de la mañana el último concierto de temporada.

Hoy repiten concierto de la Sinfónica

Hoy domingo a las 10 y 30 de la mañana en el Teatro Nacional será la repetición del concierto especial con coros y música navideña, que presentó la Orquesta Sinfónica Nacional el pasado viernes, bajo la dirección de Marco Dusi.

Marco Dusi, el maestro italiano que ha realizado la proeza de organizar en corto tiempo un excelente grupo coral, dirigirá a la Sinfónica en la interpretación de grandes maestros como Mozart, Buxtehude y una se-

rie de canciones escogidas con motivo de la próxima Navidad. Este es el último espectáculo musical de la Sinfónica para la temporada 1974, que termina.

Las entradas están a la venta en la boletería del Teatro desde las 9 de la mañana.

SINFÓNICA NACIONAL

GERALD BROWN director titular

¡ESPECIAL ULTIMO CONCIERTO!
FINAL TEMPORADA MUSICAL 1974

HOY concierto extraordinario de Navidad

MOZART Misa de la Coronación
BUXTEHUDE Cantata de Navidad

y música navideña para coro

¡PARTICIPANDO MAS DE 100 ARTISTAS!

CORO DE LA SINFONICA NACIONAL
CORO DE CAMARA DE LA
SINFONICA NACIONAL
ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

SOLISTAS: PATRICIA BROCKMAN BRYAN PAGE
(Soprano) (Tenor)

ROMAS JONELIUKSTIS ZAMIRA BARQUERO
(Bajo) (Contralto)

FRANCISCO JAVIER SANDOVAL - (Bajo)

DIRECTOR GENERAL **MARCO DUSI**

PRECIOS ESPECIALES:

¢ 15.00 — ¢ 10.00 — ¢ 8.00 — ¢ 4.00 — ¢ 2.00
ENTRADAS A LA VENTA - BOLETERIA ABIERTA

HOY DOMINGO 10:30 A.M.



**TEATRO
NACIONAL**



**MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES**



Esta noche en el Teatro Nacional, la Orquesta Sinfónica Nacional y su coro, en un espectáculo especial de fin de temporada. - (Aguilar).

Hoy es el concierto especial con coros

Esta noche a las 8 p.m. en el Teatro Nacional, se verificará el concierto especial de navidad con el cual cierra su temporada de la Orquesta Sinfónica Nacional.

Es uno de los acontecimientos más importantes del año, pues no solamente incluye la presencia plena de la Orquesta, sino también los coros de la Sinfónica

ca y el coro de cámara, bajo la dirección de Marco Dusí.

El concierto se repetirá el próximo domingo a las 10 y 30 de la mañana. El programa comprende música especial para la época navideña, la Misa de Coronación de Mozart y otros números en que destacan los solistas del Coro.

Y 45

SINFÓNICA NACIONAL

GERALD BROWN director titular

¡ESPECIAL ULTIMO CONCIERTO!
FINAL TEMPORADA MUSICAL 1974

HOY concierto extraordinario de Navidad

MOZART Misa de la Coronación
BUXTEHUDE Cantata de Navidad

y música navideña para coro

¡PARTICIPANDO MAS DE 100 ARTISTAS!

CORO DE LA SINFONICA NACIONAL
CORO DE CAMARA DE LA SINFONICA NACIONAL
ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

SOLISTAS: PATRICIA BROCKMAN (Soprano) BRYAN PAGE (Tenor)

ROMAS JONELIUKSTIS (Bajo) ZAMIRA BARQUERO (Contralto)

FRANCISCO JAVIER SANDOVAL - (Bajo)

DIRECTOR GENERAL **MARCO DUSI**

PRECIOS ESPECIALES

© 20.00 — © 15.00 — © 10.00 — © 6.00 — © 3.00
ENTRADAS A LA VENTA — BOLETERIA ABIERTA

HOY VIERNES 6 A LAS 8 P.M.!

ORQUESTA



TEATRO NACIONAL



MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

147-74-1

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
VICERRECTORIA DE ACCION SOCIAL
CORD UNIVERSITARIO



Director: *BOLIVAR UREÑA MORA*
Pianista: *HUGO ARGUEDAS SALAS.*

Teatro Nacional
Viernes 13 de diciembre de 1974
Homenaje al Profesor Carlos E. Vargas

147

147-744

JUNTA DIRECTIVA

Hugo Jovel
Edgar Altamirano
Federico Paredes
Miriam Hasbun
Roy Ross

LA NACION, miércoles 11 de diciembre de 1974 — 17 B

**EL MINISTERIO DE CULTURA,
JUVENTUD Y DEPORTES Y LA
DIRECCION GENERAL DE
ARTES Y LETRAS**

se complacen en invitar a la conferencia que hoy, 11 de diciembre, dictará el Dr. Raúl Cordero Amador en el Foyer del Teatro Nacional a las 7 p.m. El tema a tratar será:

Martí, poeta y orador

IMPRESO EN LA OFICINA DE PUBLICACIONES DE LA UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

2

CARLOS E. VARGAS

Fundó el Coro Universitario en el año 1955 y fue director del mismo hasta el año 1970.

Le ofrecemos este concierto, como un justo homenaje a su labor directriz, durante los 15 años que permaneció junto a nosotros.

Invitados Especiales

*Presidente de la República y Sra.
Ministra de Cultura Juventud y Deportes
Consejo Universitario
Rector y Vicerrector
Personal Docente y Administrativo de la Universidad
Familiares de los Coristas.*

3

PROGRAMA

- Gaudeamus Igitur..... *TRADICIONAL*
- Canto de los Bosques..... *SHOSTAKOVICH*
Coro V
- Tollite Hostias..... *SAINT-SAENS*
Del Oratorio de Navidad
- Dirige: PROF. CARLOS E. VARGAS
- Gloria a Dios..... *A. MONESTEL*
de la Cantata de Navidad
Coro Final
- Dos Villancicos navideños
- Campanas navideñas..... *LEONTOVICH-UKRANIA*
- Campana sobre campana..... *ANDALUCIA*
- El Danubio Azul..... *STRAUSS Op. 314*

146

TEATRO NACIONAL
FOYER

EL MINISTERIO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTES

PRESENTA

RECITAL
DE
VIOLIN
Y
PIANO

10 DE DICIEMBRE DE 1974
8:00 P. M.

SAN JOSE, COSTA RICA



PRESENTA A

JOSE ANTONIO CHAIM, violín
CARLOS ENRIQUE VARGAS, piano

en un

RECITAL DE SONATAS
PARA VIOLIN Y PIANO

Ultima oportunidad para que usted disfrute de un
magnifico concierto de música de cámara en el
suntuoso FOYER del

Teatro Nacional

con música de BEETHOVEN -
PAGANINI - GRIEG - LECLAIR

MAÑANA

8 P.M.

TIQUETES
EN BOLETERIA
₡ 20.00



PRESENTA

HOY
8 P. M.

Ultimo concierto de
MUSICA de CAMARA
RECITAL de SONATAS
para

VIOLIN Y PIANO

Programa:

LECLAIR: Sonata No. 3, con 4 movimientos.
BEETHOVEN: Sonata No. 1 con 3 movimientos.
GRIEG: Sonata en Sol No. 2 Op. 13 con 3 movimientos.

PAGANINI: Sonatina.

VIOLIN: JOSE ANTONIO CHAIM

PIANO: CARLOS ENRIQUE VARGAS.

TEATRO
NACIONAL
FOYER

Tiquetes
en Boletería
₡ 20

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

LECLAIR Sonata N° 3

- I) Andante
- II) Allegro
- III) Sarabanda
- IV) Tambourin.

BEETHOVEN Sonata N° 1

- I) Allegro con brio
- II) Tema con variaciones
- III) Rondo.

Violín: José A. Chaín

Piano: Carlos Enrique Vargas

SEGUNDA PARTE

HINDEMITH Sonata en Mí (1935)

- I) Tranquilo con movimiento
- II) Largo - Muy vivo - Largo - Vivo.

PAGANINI Sonatina

Andante - Allegro.

Violín: José A. Chaín

Piano: Carlos Enrique Vargas

• •

Ultima obra de la Cía. de Teatro

Con una exquisita comedia cerrará la temporada de 1974 la Compañía Nacional de Teatro. Para esta ocasión se ha escogido "El baile de los ladrones" del gran dramaturgo francés Jean Anouilh, y se cuenta con un extraordinario reparto, en el que destaca Mariano González, actor que a base de esfuerzo y trabajo, ha logrado ocupar uno de los lugares de más responsabilidad, dentro del cuadro de actores de la compañía. Mariano interpretará a un millonario en difícil situación económica,

por lo que le es indispensable casas a su hijo con una rica heredera; esos millonarios son los Du Pont Dufort.

Desde hace mucho tiempo no se le brindaba al público josefino la posibilidad de divertirse con una comedia de primera calidad, "El baile de los ladrones" es esa comedia. Lenin Garrido es el responsable de la escenografía y el vestuario, y, con su probado buen gusto, a no dudar, logrará deslumbrar visualmente a los espectadores.

Obra de Jean Anouilh en el Teatro Nacional

La Compañía Nacional de Teatro del Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes, estrenará el día 14 de diciembre próximo la divertidísima comedia "el baile de los ladrones" de Jean N. Anouilh.

Anouilh nació en Burdeos en 1910. Estudió derecho en París, teniendo que trabajar en diversos empleos al mismo tiempo que estudiaba. Como él dice: "Allí aprendí a ser ingenioso y exacto, lecciones que han ocupado,

para mí, el lugar de los estudios literarios". Estrenó "El Armifio" en 1932, y desde entonces se ha dedicado exclusivamente al teatro. Las obras de Anouilh son exteriormente puro juego, a lo Marivaux; sin embargo, en ellas se encuentran, drama tras drama, una trágica búsqueda de la pureza y una crítica irónica de la sociedad actual. "El Armifio" fue la primera de sus piezas negras, las obras más dramáticas de Anouilh. "El baile de los la-

drones" inaugura la serie de las piezas rosas, comedias que presentan una mezcla tragicómica de fantasía y de realidad.

Correspondiendo a la primera puesta de este autor en nuestro país, la reanudación de la gran función de gala del día sábado 14, será a beneficio de Industrias de Buena Voluntad, Institución que tiene a su cargo extraordinarios programas de rehabilitación, a través del Centro de Rehabilitación Profesional.

148



MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

COMPAÑIA NACIONAL DE TEATRO DE COSTA RICA

PRESENTA

EL BAILE DE LOS LADRONES

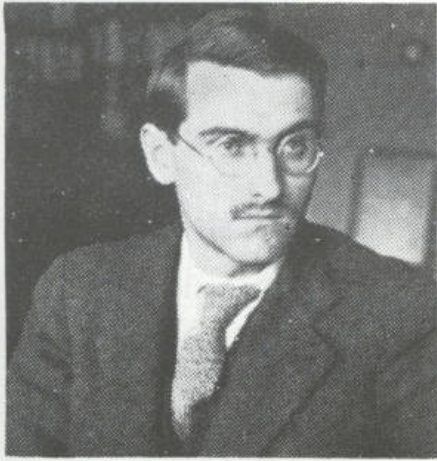
DE JEAN ANOUILH

FUNCION ESPECIAL DE GALA

PRE - ESTRENO
14 DICIEMBRE
1974 - SAN JOSE



TEATRO NACIONAL



JEAN ANOUILH:

Existe en el hombre moderno una actitud negativa, tal vez fisiológica, de autodestruirse por la memoria: el diario íntimo, la decadencia de su confesión del ángel a la bestia, voluntario o no.

Jean Anouilh es el protagonista de sus dramas (cada réplica de teatro es una réplica de su vida) y cada delito consumido es un delito de sus faltas, —cada actitud de sus personajes— es el reflejo de imágenes de su juventud; a tal punto que sus obras siguen la misma curva que da la vida, a un hombre. El

conflicto dramático se desarrolla largamente pero él es el único, y en medio de las cuales evoluciona el destino del héroe, logra conservar una fisionomía siempre igual, fija, como estatua.

Jean Anouilh es de esos, por los que el arte tiene sobre todo un sentido personal, un sentido al alcance de saciarse en busca de una liberación, o una confesión pública en la cual la vida se soluciona.

El conflicto fundamental en los dramas de Jean Anouilh, son los términos del error que minan la existencia y están dados por el medio familiar, en el que crecemos y en donde de la misma manera en descuido de toda revuelta estamos condenados a vivir. Tratamos de evadirnos de las situaciones en la que el destino nos ha marcado, pero es el tiempo el que determina si es aventura o es esperanza de evadirnos de este destino; el transcurso de la vida registra la falta de esa "tentativa": aunque en el "Ladrón sin Equipaje" (1937), "La Salvaje" (1938), "Eurydice" (1942), "Romeo y Jeannette" (1946), da otras perspectivas aunque, mientras Anouilh pretende aparecer sereno y simpático, su renunciamiento no es nada eficiente.

Las piezas rosadas —parecen mostrar la posibilidad de la evasión y tranquilidad, de un mundo nuevo: en realidad, ellas indican la inconsistencia, ellas lo vuelven fabuloso e imaginario— como el amor del príncipe en "Leocadia" (1941) —y ellas hacen entrever, para mejor solución a la vida la negación en el sueño y en sus imágenes rosadas nos destruimos, uno se deshace mientras que inconcientemente nos situamos fuera de la realidad y del sentido común.

El medio familiar reúne a los individuos en un medio primordialmente enganchado, rasgado, que pervierte todas las vivencias humanas —Jean Anouilh crea un núcleo de intrigas, de violencia, de hipocresías, de resentimientos, de inhibiciones en la cual no podemos huir, y en donde terminamos hundiendo la razón del ser, en la nutrición del aquello que recela del mal y de lo impuro. A tal punto que todavía somos puros, que no podemos abdicar nada, por lo que intentamos llevar una lucha sin tregua para convencer a los otros de que el mal es curable y arrancarles su destino, —la lucha es generosa pero está perdida de antemano—. Terminamos por dejarnos llevar por el terreno de aquellos, al que la mayoría, esperamos salvar, para confundirlos, y perderlo todo inexorablemente.

En el curso de la lucha aparece el amor como un hecho que podría rescatarlo del medio familiar, y conducirlo a horizontes de vida gloriosos, pero ese amor verdadero no los ha tenido jamás.

Jean, siempre consiente de la muerte (como para Orfeo y Eurydice) por la impureza y la dedicación de la que es poseedor y toda la trama nos lleva a un profundo conocimiento del trágico destino de la creación y la repetición dolorosa que se realiza, en cada existencia "El Pecado Original".

Texto tomado del libro "Historia de Teatro de Vito Pandilfi".
Marabout Université —"Histoire du Theatre"— Volume quatre.

FUNCION A BENEFICIO PARA EL CENTRO DE REHABILITACION PROFESIONAL (INDUSTRIAS DE BUENA VOLUNTAD)

QUE ES INDUSTRIAS

DE BUENA VOLUNTAD

Industrias de Buena Voluntad es un centro de rehabilitación vocacional para personas con limitaciones físicas o mentales. Es un servicio al alcance de jóvenes y adultos, cuya incapacidad les impida trabajar sin entrenamiento previo y que puedan aprovechar la enseñanza de un oficio.

Depende de la "Asociación Industrias de Buena Voluntad de Costa Rica", la cual fue fundada con las disposiciones de la Ley de Bienestar Social y sus estatutos fueron aprobados por el Poder Ejecutivo, mediante resolución N° 24 del 3 de febrero de 1970.

Con la colaboración y participación del sector privado e instituciones del Gobierno, se dio inicio a una labor de proporciones gigantescas, llena de obstáculos y con escasos recursos. El 9 de abril de 1970, en un local sencillo e inadecuado pero lleno de comprensión y cariño. Industrias de Buena Voluntad abrió sus puertas al primer grupo de inválidos, convirtiéndose así en la única institución de esta naturaleza con que, a la fecha, cuenta el país.

En la marcha del trabajo fueron acudidos más inválidos en demanda de servicios de rehabilitación vocacional. Con la asesoría de la Organización Internacional del Trabajo y de Goodwill Industries of America, se logró establecer un programa técnico que es una realización de la comunidad costarricense.

Hombres y mujeres que por su invalidez desconfiaban de su capacidad laboral, se encuentran hoy desempeñando un trabajo con dignidad y eficiencia.

SON SERES UTILES Y FELICES



EL BAILE DE LOS LADRONES

DE JEAN ANOUILH

REPARTO DE PERSONAJES Y ACTORES

Dupont Dufort, Padre	Mariano González
Dupont Dufort, Hijo	Gerardo Arce
Nodriza	Roxana Campos
Peterbono	Alonso Venegas
Héctor	Osvaldo Santacruz
Gustave ..	Rodrigo Durán
Lady Hurf	Gladys Catania
Eva	Angela M ^a Torres
Lord Edgard	Luis Fernando Gómez
La niña	Mercedes Torres
Pregonero	Bernal García
Los policías	Yuyo Soto Remberto Chávez Raúl Ríos
Músico	Fernando Sánchez
Damas	Mercedes González Aurelia Trejos

TECNICOS

Dirección escénica	Alejandra Gutiérrez
Asistente	Roxana Campos
Utilería	Bernal García
Escenografía, Vestuario e Iluminación.	Lenín Garrido
Asistente	Raúl Ríos
Encargada de arreglos musicales	Aurelia Trejos
Asesores musicales	Mario Alfaro Güell y Joel Morales
Coreografía	Mireya Barboza
Vestuario	Vicky Golobio
Técnico en luces	Antonio Cardenal
Producción	Raúl Ríos
Jefe de escena	Yuyo Soto
Confección de escenografía	Pablo Cálix Edgar Solano

Sillas, cortesía: MUEBLES MODERNOS METALICOS

PROXIMO 15 DE ENERO - 1975

4º. FESTIVAL DE TEATRO AL AIRE LIBRE

TEMPORADA DE VERANO

MINISTERIO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTES
COMPAÑIA NACIONAL DE TEATRO
MUNICIPALIDAD DE SAN JOSE

AUSPICIAN

COMPAÑIA NACIONAL DE TEATRO

EL BAILE DE LOS LADRONES Jean Anouilh

LA OPERA DE TRES CENTAVOS de Bertolt Brecht

LA FAMILIA MORA de Olga Marta Barrantes

PUERTO LIMON de Joaquín Gutiérrez

(Adaptación para Teatro de ALFREDO CATANIA)

TEATRO DE EL ANGEL

LA CELESTINA de Fernando de Rojas

GRUPO TIERRA NEGRA

A RAS DEL SUELO de Luisa González

FABRICA DE MUÑECOS de Eugenia Chaverri

TEATRO UNIVERSITARIO

LIBERTAD, LIBERTAD de Flavio Rangel - Milton Fernández

¡15 MAGNIFICOS ESPECTACULOS!

MUSEO NACIONAL

MODERNO TEATRO DE MUÑECOS

CINCOCIENTOS MIL GRADOS

EL LAGARTITO TRAVIESO

LA CAJA DE LAS SORPRESAS

AVENTURA SUBMARINA

Escrita por JUAN ENRIQUE ACUÑA

COMPAÑIA DE TEATRO ANIBAL REYNA

EL PRINCIPE ALEGRIA de Angela Miralles

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GERALD BROWN - Director Titular

BALLET FOLKLORICO DE COSTA RICA

(CUENTOS Y LEYENDAS)

Directora MIREYA BARBOZA

Un Anouilh pleno de gracia en el Nacional

El próximo sábado 14 a las 8 de la noche, se estrena en el Teatro Nacional la obra "El baile de los ladrones", tragicomedia del francés Jean Anouilh, que ha sido escenificada por la Compañía Nacional de Teatro y cuya recaudación total será donada a "Industrias de buena voluntad", organismo dedicado a la rehabilitación de personas inválidas.

La escenografía y el vestuario son de Lenin Garrido y la dirección estuvo a cargo de Alejandra Gutiérrez, joven directora costarricense, graduada en Chile y de trayectoria bien conocida en el país. Alejandra nos ha suministrado la siguiente información sobre este estreno.

"Para la próxima temporada de verano, que se verificará a partir del 15 de enero en el Museo Nacional, se ha solicitado la participación de casi todos los grupos dramáticos del país. Se contará con obras de éxito como "A ras del suelo", de Tierranegra; "La muerte de un viajante", del Teatro Universitario; "La caja de sorpresas", del Teatro de Muñecos; "La Celestina", del Teatro del Angel y otras piezas ya estrenadas por la Compañía Nacional, como "La familia Mora", y "La ópera de tres centavos".

En vista de la calidad de esas piezas y en atención también a la seriedad de sus argumentos, se buscó una obra cómica de colorido para abrir la temporada y así nos resolvimos por Anouilh.

GRAN ESPECTACULO

Jean Anouilh es un autor de mucha vigencia actualmente en Francia y sus obras han recorrido los mejores escenarios del mundo. Es autor de "Jezabel", "Ardèle", "El amor castigado", "Viajero sin equipaje", "Leocadia" y "Antígona", para citar al-

gunas de sus obras. Se distingue por su fina y muy hábil utilización del lenguaje dramático y al traerlo a nuestro repertorio, no solamente buscamos el gran espectáculo que permite su obra, sino también toda una prueba para los actores, pues en el caso de "Baile de los ladrones", se necesitan intérpretes experimentados.

La Compañía cuenta con un elenco muy numeroso y ha escogido como para hacer de esta puesta un acontecimiento teatral bien recibido por toda clase de público.

GRACIOSA

Esta es la primera vez que dirijo una obra de Anouilh y ha constituido para nosotros una gran experiencia, tanto por su riqueza teatral como para la técnica de actuación muy depurada que exige. Estoy segura que gustará, porque no solamente tiene una estructura hecha con maestría, sino que está toda llena de juegos y la misma trama es bastante sorprendente.

La obra se desarrolla en los años 30, según Anouilh, pero nosotros la hemos llevado un poquito más atrás, para aprovechar nuevas posibilidades de espectáculo. Toda la atmósfera que le dio el autor, en cuanto a lo nostálgico, lo mantenemos y sólo hemos buscado darle más vitalidad a los personajes.

Hemos sido respetuosos en cuanto a la ambientación y en ello jugará un papel muy importante la escenografía de Lenin Garrido.



Luis Fernando Gómez y Gladys Catania en un cómico instante de la pieza de Anouilh. - (Roa).



El elenco de la Compañía Nacional de Teatro en una escena de "El baile de los ladrones", de Jean Anouilh. - (Roa).

449

26 B — LA NACION, jueves 12 de diciembre de 1974

INS auspicia presentaciones de la Compañía Nacional de Teatro

Como parte de su programa de actividades culturales y artísticas conmemorativas del cincuentenario de su creación, el Instituto Nacional de Seguros patrocinará la presentación de la obra "El baile de los ladrones" de Jean Anouilh.

La obra será llevada a escena en el Teatro Nacional el jueves 12 de diciembre a las 8 p.m. por el elenco de la Compañía Nacional de Teatro que dirige Oscar Castillo.

La función será dedicada al personal del INS, a sus familiares y amigos.

También el Instituto Nacional de Seguros patrocinará una ac-

tuación especial del Grupo Teatral Tierranegra, que presentará "Fábrica de muñecos y fiesta de Navidad" de la que es autora la actriz costarricense Eugenia Chaverri.

Esta representación teatral del Grupo Tierranegra, es dedicada a los hijos de los funcionarios del INS y se llevará a cabo el domingo 15 de diciembre a las 4 p.m. en el Teatro Nacional.



Gladys Catania interpreta a Lady Hurl, en "El baile de los ladrones" de Jean Anouilh.

Hoy única función de obra de Anouilh

Hoy a las 8 de la noche en el Teatro Nacional, se presentará por única vez en este año, la comedia "El baile de los ladrones", una chispeante obra del francés Jean Anouilh, que está destinada a inaugurar la temporada de verano de teatro en enero próximo.

La función de esta ha sido dedicada a Industrias de Buena

Voluntad, institución dedicada a la recuperación de personas inválidas, por esa razón, todo el dinero recaudado en taquilla, se destinará a ese organismo.

En una interpretación muy especial, figura Angela María Torres, la conocida actriz española que tiene dos años de laborar con la Compañía Nacional de Teatro.

SABADO 14 Dic.

58-B

150



Angela María Torres se luce en "El baile de los ladrones", obra de Jean Anouilh que se exhibe esta noche en el Teatro Nacional.

LA REPUBLICA, Sábado 14 de diciembre de 1974—19



COMPAÑÍA
NACIONAL
de TEATRO
MINISTERIO DE CULTURA,
JUVENTUD Y DEPORTES

HOY!
A LAS 8 P.M.
FUNCION DE GALA

ESTRENO DE LA DIVERTIDA TRAGICOMEDIA

"El baile de los ladrones"

DEL EXTRAORDINARIO DRAMATURGO FRANCES

JEAN ANOUILH

**FUNCION DE BENEFICIO PARA EL
CENTRO DE REHABILITACION PROFESIONAL
(INDUSTRIAS DE BUENA VOLUNTAD)**

**30 ACTORES
EN ESCENA!**

DIRECCION
ALEJANDRA
GUTIERREZ



PRECIOS
BUTACA - PALCO - LUNETAS
C 26.00

Palco galería 1ra. fila... C 15.
Palco galería central... C 10.
Palco galería lateral... C 5.00

BOLETERIA ABIERTA 9 A.M. **Teatro Nacional**
¡HOY UNICA FUNCION!

INDUSTRIAS DE BUENA VOLUNTAD INVITA

cordialmente al público en general a la presentación de la obra

"EL BAILE DE LOS LADRONES"
DE JEAN ANOUILH

patrocinada por

Compañía Nacional de Teatro del
Ministerio de Cultura, Juventud
y Deportes.

TEATRO NACIONAL

SABADO 14 DE DICIEMBRE
8 P.M.

Boletería abierta a partir del
12 de diciembre.

Arte

“El baile de los ladrones”,
esplendor de la CNT

TEATRO

(Le Bal des Voleurs). Comedia ballet en cuatro cuadros de Jean Anouilh. Producción de la Compañía Nacional de Teatro con Alonso Venegas, Rodrigo Durán, Osvaldo Santacruz, Luis Fernando Gómez, Gladys Catania, Mimi Prado, Angela María Torres, Mariano González, Gerardo Arce, Bernal García, Roxana Campos, Mercedes G. Torres, Fernando Sánchez, Raúl Ríos, Yuyo Soto, Remberto Chaves, Aurelia Trejos y Mercedes González, bajo la dirección de Alejandro Gutiérrez.

De comedia—ballet tildó Jean Anouilh esta, su segunda o tercera obra, en 1932. El calificativo representa un compromiso serio para quien la intente poner en escena. Luego, el autor la clasificó entre sus “comedias rosas” o sea aquellas en que el elemento romántico predomina sobre el elemento sombrío, habida cuenta de que es una cuestión de equilibrio, pues todas las obras de Anouilh son rosas y negras.

Ahora está de moda denigrarlo. Para algunos, es un autor de bulevar con pretensiones estéticas e intelectuales. Para otros, un simple fabricante de entretenimientos complicados y, en todo caso, un hombre fuera de época, sin compromiso con él o los partidos. Pero los franceses siguen adorándole; y con una francesa lucidez contrapuesta al lógico absurdo de Ionesco y sus seguidores, sigue escribiendo un teatro que a veces es cruel, otras muchas pesimista, pero siempre tiene una gota de romanticismo.

“El Baile de los Ladrones” no es su mejor obra. (Tal vez este honor se lo lleve “Becket” o “Ardele o la Margarita”). Pero es la más alegre y espectacular.

Tres obras suyas que aquí se han presentado: “El Viajero sin equipaje” por el Teatro Universitario, “La Cita en Senlis” por el grupo Las Máscaras, y “Antígona” por la compañía española de Gordón, son probablemente piezas de más aliento. Pero ninguna, absolutamente ninguna puede competir con “El Baile de los Ladrones” en diversión.

Cree este cronista que ya el público necesitaba divertirse sin complicaciones. Sobre todo, la Compañía Nacional de Teatro estaba obligada, después de un año de obras serias y trascendentales, a darle a su público un placer puramente estético, no de “arte por el arte”, sino de arte que le abra al hombre perspectivas de belleza, de contemplación burlona de la humanidad, más que de ideas.

Con esta convicción, y con la colaboración de los distinguidos artistas que se verá, Alejandra Gutiérrez se lanzó a darnos un espectáculo a todo meter, una verdadera comedia—ballet, donde la trivial historia de los tres ladrones que se metieron a la casa de unos millonarios, se convierte en un gran espectáculo visual. Contó con una escenografía y un vestuario increíble-

mente bellos y ambientadores, obra de Lenin Garrido, y con una coreografía burlona y alegresima de Mireya Barboza. Y la conjunción de talentos por parte de estos tres artistas, nos ha dado el espectáculo más delicioso y embriagante que se haya visto en nuestros escenarios en muchísimo tiempo. Por fin, con esta comedia, Alejandra Gutiérrez encuentra su nicho de directora, y se planta en la primera fila de nuestro medio. Sus dos puestas anteriores, muy estimables, pasan a ser ahora simples preparativos para esta dirección esplendorosa, sabia, maliciosa, colorida, puntual, exacta y perfectamente chispeante del farsesco suflé de Anouilh.

La Compañía Nacional de Teatro, in toto, figura aquí con un respetabilísimo sentido de equipo. La comedia no tiene propiamente protagonistas, y sus personajes, como en los ballets, forman unidades muy precisas: los ladrones (3), el núcleo familiar donde se introducen (4), el padre y el hijo que no logran penetrar (2), los policías y la ciudad de Vichy (el padrón electoral entero). La directora respeta esas unidades, con mucho acierto, y las mezcla o separa según el caso, pero manteniendo un estilo de actuación parejo para toda la compañía.

Los tres ladrones (eficaces, cómicos, estafalarios), son Alonso Venegas, Osvaldo Santacruz y el galán joven Rodrigo Durán. Los tres brillan.

La familia la forman Gladys Catania, Luis Fernando Gómez, Angela María Torres y Mimi Prado, en un constante encuentro de equipo en el cual es imposible hallar un bache.

Por aparte andan —padre e hijo—Mariano González y Gerardo Arce, sin otro cometido que el de la comicidad y el contrapunto, lo cual logran.

La verdad es que sería cioso destacar actuaciones individuales en un trabajo conjunto donde hasta los personajes mudos (policías, viandantes, nodrizas), hacen lo suyo con entusiasmo y dedicación.

“El Baile de los Ladrones” es un cierre brillante para una temporada teatral, la de este año, llena de momentos importantes y de obras de primera categoría.



Angela María Torres, Gladys Catania y Mariano González, según aparecen en “El Baile de los Ladrones” (Foto Córdoba).

451

"El baile de los ladrones" gran espectáculo del año



152

Carlos Morales



Alonso Venegas cambia constantemente de rostros en "El baile de los ladrones".

"Le bal des voleurs" comedia de Jean Anouilh. Compañía Nacional de Teatro. Dirección: Alejandra Gutiérrez. Escenografía y vestuario de Lenin Garrido. Actores destacados: Gladys Catania, Angela María Torres, Alonso Venegas, Osvaldo Santacruz, Mariano González, Luis Fernando Gómez, Mimi Prado, Rodrigo Durán, Roxana Campos. Teatro Nacional. Estreno: 11 de diciembre de 1974.

ARGUMENTO.

Jean Anouilh, ese dramaturgo polémico, nacido a principios de siglo, que aún sigue provocando controversias en muchos teatros de París, no está muy interesado en la trama como planteamiento global de situaciones. Está más bien preocupado de las sutilezas humanas que revisten sus personajes; de allí que la obra, deje más por el análisis desmenuzado, que por el mensaje final que se le quisiera buscar. En "El baile de los ladrones" ha tomado como soporte un juego simple de equívocos y perplejas, que le permitan desarrollar esa maestría dramática de su construcción y ese tipo del buen lenguaje teatral que lo caracteriza. Tres niños, de la Francia de la belle époque, suponen engañar a Lady Hurl (Gladys Catania) y viven a costa de ella como representantes de la alta realeza española. La vieja, aburrida de esos veranos inocuos, les sigue el juego, hasta que lo considera conveniente y sobre esa simple textura, se monta toda una maraña de nostalgias, de evasiones puramente lúdicas y a ratos, algún ahondamiento en las incongruencias de la vida social y familiar y una burla sutil a esa época que ahora nos parece cursil.

OPINION

Estrenada en 1936, la pieza es clasificada por Anouilh dentro de las "rosadas", es decir, dentro del grupo de comedias más ligeras que contiene su vasta producción. Eso la diferencia de las otras — las negras y las chi-

rriantes— donde el autor se propone metas mayores que el simple juego dramático de carácter evasivo e hilarante. No obstante, detrás de Anouilh hay siempre alguna sátira sutil y algún conflicto social que da sustento a su mantenido y controvertido prestigio.

Se trata de una de sus primeras obras y no precisamente de las que le aportaron fama. En ella revela una habilidad singular para el diálogo y una buena conformación de personajes dentro de una estructura absolutamente equilibrada y teatral y aunque al final, se dará cuenta el espectador, todo no ha sido más que un rato de buen esparcimiento.

Alejandra Gutiérrez ha conseguido con "El baile de los ladrones" la mejor de sus direcciones en el país. La ha conducido por el ámbito del gran espectáculo, casi con admiración hacia los musicales de Broadway, y el resultado es un despliegue mayúsculo de contemplación estética, que tuvo como fuerte aval la inteligente coreografía de Mireya Barboza y la escenografía brillante de Lenin Garrido.

Si en algún momento se cuestiona la ambientación de "La ópera de tres centavos", en esta ocasión hay que reconocer en Alejandra Gutiérrez un acierto esencial en la conservación de este Anouilh dentro de los marcos de una atmósfera nostálgica — acaso un poco decadente — pero repleta de teatralidad espectacular. También es acierto suyo haber conseguido un coordinado trabajo del equipo, pero no solo por la misión de conjunto que se propuso, sino por lo bien que logran, de modo individual, cada uno de los intérpretes. La mise en scène mantiene el ritmo adecuado en toda su longitud y las coreografías propuestas para la aparición de la comparsa, contribuyen en gran manera a sellar ese clima añorante que la pieza demanda y que la directora le otorgó sabiamente. Hasta el repliegue claustrista incorpora un detalle delicado a la ambientación.

El conjunto de actores se mueve con profesionalismo, cada uno en función del espectáculo, como debe ser. Sobre salen esas dos mujeres de la escena costarricense que ya acostumbra al público a dar únicamente grandes interpretaciones: Gladys Catania y Angela María Torres. Bien ubicados, sin ningún abuso en el teatralismo a que sus personajes obligan: Osvaldo Santacruz, Alonso Venegas, Mariano González, Rodrigo Durán y Roxana Campos. En general, todo el conjunto funciona como corresponde, pero merecen una línea Mimi Prado (quien por cierto no figura en el programa) y Luis Fernando Gómez. Ella, luce mucho más segura y desenvuelta en su Juliet, que en ningún otro personaje anterior. En la escena final con Gustave y Lady Hurl, revela condiciones antes no observadas, se ubica a la altura del elenco y da pruebas de un notorio avance. Solo habrá que reparar un poco en esa su entonación de los primeros cuadros, donde se le aprecian inflexiones muy particulares sobre las que alguna vez llamé la atención. En cuanto a Luis Fernando Gómez, se muestra renovado, sincero, convincente. Se me ocurre que ahora sí se le quiere aprovechar como actor y no simplemente por su buena presencia escénica.

"El baile de los ladrones" está concebido como algo para deslumbrar y aunque no sea el Anouilh más enjundioso, está pleno de delicias dramáticas, trabajado con altura profesional y constituye uno de los mejores espectáculos del año. Con él, la Compañía Nacional de Teatro anuncia nuevo triunfo y pone digno sello a la temporada 1974.



COMPANÍA

NACIONAL

de TEATRO

MINISTERIO DE CULTURA,

JUVENTUD Y DEPORTES

FUNCION DE GALA!

PROXIMO

SABADO 14 - 8 P.M.

ESTRENO DE LA
DIVERTIDA TRAGICOMEDIA

"EL BAILE DE LOS LADRONES"

DEL DRAMATURGO FRANCÉS

JEAN ANOUILH

CON UN GRAN REPARTO

Mariano González — Gerardo Arce — Mimi Prado —
Roxana Campos — Gladys Catania — Rodrigo Durán —
Alonso Venegas — Osvaldo Santacruz — Angela To-
rres — Luis Fernando Gómez — Mercedes To-
rres — Bernal Garcia — Yuyo Soto — Remberio Chá-
vez — Raúl Ríos — Aurelia Trejos — Fernando Sán-
chez — Mercedes González.

Dirección escénica ALEJANDRA GUTIERREZ.

FUNCION DE BENEFICIO

CENTRO DE REHABILITACION

PROFESIONAL. Industrias de Buena Voluntad.

Precios populares - Boletería abierta.

TEATRO NACIONAL

Final de temporada 1974!

LUNETAS, BUTACA PALCO	₡ 25,00
GALERIA GRAL. 1ª FILA	₡ 15,00
GALERIA CENTRAL	₡ 10,00
GALERIA LATERAL	₡ 5,00

BOLETERIA ABIERTA A PARTIR DE HOY
A LAS 9 DE LA MAÑANA

153

154

PROXIMO ESTRENO
TEATRO DEL ANGEL
15 de diciembre

MINISTERIO DE CULTURA
JUVENIL Y DEPORTES

JAJAQUE MATE

CAFE - TEATRO MUSICAL

¡Diviértase con nuestro
espectáculo cómodamente
sentado en su mesa!



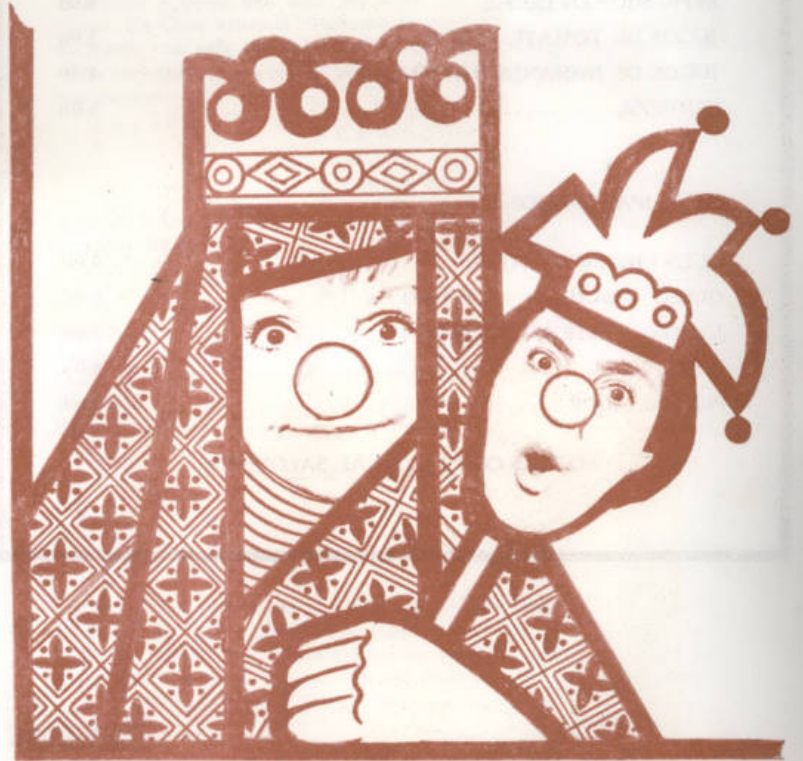
TODOS LOS DIAS
A LAS 8:30 P. M.

CAFE DEL TEATRO NACIONAL

FOTOLITOGRAFIADO
POR IMPRENTA NACIONAL

CAFE DEL TEATRO NACIONAL

JA-JAQUE MATE



TEATRO
DEL
ANGEL



155

**DURANTE EL ESPECTACULO USTED PUEDE CONSUMIR
LO SIGUIENTE:**

CAFE - TE - MANZANILLA	¢ 2.00
SODAS	2.00
REFRESCOS EN AGUA	2.00
REFRESCOS EN LECHE	3.00
JUGOS DE TOMATE - PERA	3.00
JUGOS DE NARANJA NATURAL	4.00
CERVEZA	5.00

EMPAREDADOS:

QUESO BLANCO - ATUN	5.00
QUESO AMARILLO - MADURO	6.00
JAMON - LECHON - SPAN	7.00
ROASTBEEF	8.00
PLATOS FRIOS	18.00

OTRAS CONSULTAS AL SALONERO

EL CAFE CONCIERTO

El Café-Concierto, o Café-Teatro, género teatral sin definición técnica, proviene, parece ser, de cierto tipo de espectáculo heredero del vodevil, y que apareció en Alemania después de la primera guerra mundial y del cual sacó Brecht algunos de los elementos que conforman gran parte de su obra.

Desfachatez, crítica ácida o amable —según sea quien la realice— y música, son algunos de sus ingredientes. Derivó luego hacia espectáculos teatrales que no respetaban las tradicionales unidades clásicas de acción, tiempo y lugar. Ciertamente es que las unidades de tiempo y de lugar habían sido abolidas desde mucho antes en el teatro, pero aquí se liquidó la última que quedaba, la de la acción, reemplazándola —no siempre— un tema único: la mujer, el amor, la incomunicación, la libertad, la vida frívola, o cualquier cosa. En este sentido se han realizado muchos experimentos en todas partes del mundo. En América Latina, Argentina y Brasil han sido, sin duda, los precursores del Café-Concierto. En Chile apareció tímidamente, sin café, y luego se transformó en moda, con café o con un buen trago. En Francia y en Inglaterra, se ha convertido en el mayor fenómeno de experimentación de los nuevos autores.

REPARTO

ACTORES

BELGICA CASTRO	ALEJANDRO SIEVEKING
LUCHO BARAHONA	VICHY MONTERO

AUTORES

Nichols	Sieveking
Feiffer	Nacha Guevara
Quino	Perciavale
Barahona	Neruda
Brecht	Anónimos

MUSICOS

Advis	Walsh
Cintolesi	Favero
	Varios otros

PRODUCTOR ASOCIADO: Alberto Merino. ILUMINACION: Antonio Cardenal. JEFE DE TRAMOYA: Raúl Montero. REALIZACION TRAJES: Tai. SONIDO: Dionisio Echeverría. FOTOS: Ramón López. PROPAGANDA: Alfonso Merino. PROGRAMA Y AFICHES: Lucho Barahona. FOTOLITOGRAFIADOS: Imprenta Nacional.

Teatro del Angel

presenta a partir del 15 de
Diciembre, todos los
días a las 8:30 pm
café **Ja-Jaque mate**
en el

Café del Teatro Nacional

HOY ESTRENO

Boletos a la venta en el Café del Teatro

456

Café del Teatro Nacional



"Ja-jaque mate", otra vez Bélgica Castro

El espectáculo de café con- cierto que estrenó el Teat- ro del Angel en el café del Teat- ro Nacional el sábado, constitu- ye un excelente acontecimiento lúdico y alegre para las fiestas navideñas. Solo es novedad en el medio, en la medida en que se pone activa esa bella salita del Teatro, o' rora empalidecida y silen- ciosa y ahora plena de acon- tecimientos culturales gracias a Alberto Merino. En la moda del café teatro hay que recordar aquí el Complot de Rudolf We- del y la pasada temporada nav- deña del Arlequín.

Este pouporri de situaciones jocosas ya había sido representa- do por el mismo grupo en San José. Ahora viene un poco re- novado, adaptado al medio cos- tarricense, ampliado con un céle- bre programa "teleeducativo" y con la novedosa presencia de Vicky Montero en vez de Anita Klesky. El Teatro del Angel se propuso hacer reír a los especta- dores y lo consigue con absoluta facilidad, aun a pesar de las di- ficultades de espacio escénico que significa la nueva tar' ma, la cual impide el mayor despliegue de algunas escenas capitales en las que se requiere más movi- miento y mayor desplazamiento.

En su oportunidad dije que el parroquiano debe dejarse llevar por la secuencia de cuadros, dis- frutar la sátira, el doble sentido y la cuchufleta, gozar de la

música apropiada y, sobre todo, valorar el trabajo interpretativo, que resalta especialmente en esa gran figura de Bélgica Castro y en ese excelente comediante de Lucho Barahona. Si el espectador saborea eso, habrá gozado de una excelente noche con el géne- ro fácil, brillantemente hilvana- do por el exquisito dramaturgo que es Alejandro Sieveking.

Es evidentemente que no se puede exigir más el género. Al despedirse los actores, las risas se apagan y todo ha concluido, pero siempre quedarán en la me- moria la grandeza histriónica de Bélgica y de Lucho y los buenos trabajos de soporte que verifican Alejandro y Vicky.

La incorporación de Vicky Mon- tero al elenco del Angel, puede representar para ella un paso prometedor en su vida escénica. Es cierto que ahora le falta ex- periencia y que ha de hacer gran esfuerzo para sostener la pre- sencia de los otros, pero da la impresión de que está en buen rumbo.

"Ja-jaque mate" constituye u- na noche de sano esparcimiento, de brillante explotación del gé- nero juglaresco, de teatro ínti- mo superior a las funciones an- teriores en la Castella y de nue- vo solaz ante la resplandeciente Bélgica Castro".

Carlos Morales

Domingo 15 Dic. 35-B



El teatro del Angel en Café del Teatro Nacional a partir de mañana.

"Ja-jaque mate", en Café del Teatro Nacional

A partir de mañana domingo a las 8 y 30 de la noche, se exhibirá en el Café del Teatro Nacional la obra de café concierto, "Ja-jaque mate", una creación del grupo chileno Teatro del Angel, con la incorporación en el elenco de la costarricense Vicky Montero.

"Ja-jaque mate" es una sátira musical llena de chistes y situa-

ciones simpáticas, que habrá de complacer a todos los públicos en estos días de alegría navideña.

La dirección del espectáculo, que transcurre en medio de las mesas del café, está a cargo de Alejandro Sieveking, laureado dramaturgo chileno y es acompa- ñado en la interpretación por Bélgica Castro, primera actriz de Chile y Lucho Barahona, joven talento de las tablas.



Bélgica Castro se luce en "Ja-jaque mate"

Todas las opiniones de público y crítica han coincidido en la brillante interpretación que realiza la gran actriz chilena Bélgica Castro, en el espectáculo de café concierto "Ja-jaque mate", que se exhibe todas las noches en el Café del Teatro Nacional.

La actriz mereció el más alto premio en Chile hace un año y aquí se ha lucido también en "La celestina" y "Cama de batalla".

Al lado de Bélgica, comparten labores en una forma también enlograda, el conocido dramaturgo Alejandro Sieveking, el comediante Luche Barahona y la joven actriz costarricense Vicky Montero.

La pieza se presenta a las 8 y 30 p.m. cada día y se ha fijado una cuota de ingreso de ₡ 15.

Bélgica Castro en uno de sus personajes de "Ja-jaque mate"

TEATRO DEL ANGEL Presenta en el CAFE DEL TEATRO NACIONAL

JA-JAQUE MATE
café - teatro musical



HOY Y TODOS LOS DIAS 8:30 P.M.

Reserve sus entradas con anticipación en el Café!

157



En Costa Rica, el Teatro del Angel exhibe un espectáculo de café teatro para los días navideños. (Aguilar).

Todo el fin de año habrá Café Teatro

Don Alberto Merino, administrador del Café Teatro del Nacional, nos ha informado que el espectáculo de café concierto que ha montado el Teatro del

Angel en ese local, continuará presentándose todas las noches a las 8 y 30 p.m., hasta el día 30 del presente mes. El espectáculo "Ja-jaque ma-

te", ha recibido el aplauso de la crítica y del público y consiste en una serie de sainetes y chistes que llevan en sí la alegría propia de estos días.

En el elenco participan los conocidos actores chilenos Bélgica Castro, Lucho Barahona y Alejandro Sieveking, además de la costarricense Vicky Montero.

Las funciones transcurren en medio de las mesas y sillas del café y se cobra una cuota de ingreso de ₡15.00.

"Ja-jaque mate"

24 Dic. '74 Pag 4, 25 Sec.

TEATRO

JA-JAQUE MATE. Espectáculo de café concierto, presentado por el Teatro del Angel, con Bélgica Castro, Vicky Montero, Alejandro Sieveking y Lucho Barahona. En el Café del Teatro Nacional

En estas noches diembreras, nada mejor puede hacer uno que meterse en el Café del Teatro Nacional, disfrutar del menú, y disfrutar a lo grande del espectáculo de café concierto, de música —hall que en ese recinto montan todas las noches los actores chilenos del Teatro del Angel, reforzados con nuestra inefable y comiquísima Vicky Montero (del Grupo Tierranegra).

Canciones, sketches, monólogos, poesía, forman el programa de una hora que sostiene los cuatro excelentes intérpretes con una gracia sin igual, un en-

tusiasmo contagioso y ritmo trepidante.

La estupenda Celestina de hace pocos días, Bélgica Castro, el joven actor español Lucho Barahona y el director del grupo Alejandro Sieveking, lo mismo que Vicky Montero ya citada, se turnan ante nosotros para divertirnos y encantarnos, con sátira tanto social como política de buena ley, donde la actualidad y las costumbres brincan de un lado a otro, con un texto que es constante derroche de ingenio y de novedad. Principalmente hay un sketch, el que cierra el pro-

grama titulado "—Telenovela Cultural", que hace reír con un truco humorístico sostenido hasta la asfixia, alcanza, no tiene precedentes: una sucesión hilariante de chistes dentro de una cuerda totalmente inédita.

Como ocurre siempre que los actores disfrutan, el espectador disfruta más, porque esto es contagioso. El espectáculo se hace corto, por su finura, su calidad, y lo bien montado, movido y dicho que está, y todo ello constituye un regalo de Navidad de lo más refrescante que le puedan ofrecer a uno.—O.M.



Lucho Barahona, Vicky Montero, Bélgica Castro y Alejandro Sieveking, los cuatro estupendos clowns de "Ja-jaque Mate". (Foto Carlos Córdoba).

458

LA NACION, viernes 10 de enero de 1975 — 15 B



Lucho Barahona se luce en las situaciones cómicas de "Ja-jaque mate".

Sigue éxito cómico en el Teatro Nacional

Durante estos primeros días de enero, continúa exhibiéndose en el café del Teatro Nacional, el espectáculo de café concierto montado por el Teatro del Angel durante los días de Navidad.

Se trata de "Ja-jaque mate", una graciosa pieza compuesta por varias situaciones cómicas y breves sainetes repletos de chistes y circunstancias jocosas que han merecido el aplauso a-

bierto de público y crítica.

El Teatro del Angel, grupo chileno que ha fijado en Costa Rica su residencia, lo componen en esta pieza Alejandro Sieveking, Bélgica Castro, Lucho Barahona y como actriz invitada, la costarricense Vicky Montero.

Las funciones son todos los días a las 8 y 30 de la noche, y se ha fijado en ₡ 15.00 la cuota de ingreso.

Cartelera cultural

semana del 16 al 22 de diciembre

TEATRO

"Tango" de Slawomir Mrozek. Teatro Arlequin. Todos los días excepto lunes, a las 8 de la noche. Sala del Arlequin, calle 11 bis. ₡ 12 y ₡ 6.

"La caja de sorpresas" de Juan Enrique Acuña. Teatro de Muñecos. Auditorio de Bellas Artes, Universidad de Costa Rica. Sábado 4 p.m., domingo 10 a.m. ₡ 5.

"Ja-jaque mate" café concierto del Teatro del Angel. Todos los días en el café del Teatro Nacional a las 8 y 30 p.m. ₡ 15.

ARTE PLÁSTICAS

Exposición de grabados de Guillermo Mamaya y acuarelas de Susana Jones. Hotel Costa Rica. Hasta 22 de diciembre.

Exposición de escultura de Nelly Villamediana. Embajada de Venezuela, 5a. entrada Los Yoses.

III Salón Anual de las Artes Plásticas. Museo Nacional. Del 10 a 22 de diciembre.

Exposición de varios pintores. Café Teatro Nacional.

Exposición de artes plásticas, fin de curso. Facultad de Bellas Artes, U. de C. R.

Exposición de pinturas de Lolita Zeller de Peralta. Sala Enrique Echandi, Ministerio de Cultura.

Exposición de artes de Susana Jones, Richard Kozlow, Guillermo Mamaya, Max Rojas, y molas de la serie Panzeye. Carriari Country Club y vestíbulo del Hotel Irazú. Hasta 30 de diciembre.

Exposición de fotografías de Rudolf Wedel. Sala del Arlequin.

CINE

Ciclo de Ingmar Bereman. Auditorio de la Facultad de Educación, Universidad de Costa Rica. Martes y miércoles a las 7 y 30 p.m. ₡ 5.

"Nuestros hijos" de Arthur Miller. Una producción cinematográfica de Daniel Gallegos. Se transmitirá por televisión en hora y fecha que se anunciará.

Siguen las risas con "Ja-Jaque Mate"



Alejandro Sieveking y Vicky Montero en una escena de "Ja-jaque mate".

Hoy y todas las noches se presenta en el café del Teatro Nacional la pieza de café concierto "Ja-jaque mate", una creación del Teatro del Angel de Chile, con base en apuntes de varios autores. La obra recoge chistes muy aplaudidos por el público y a demás sobresale por la excelente interpretación que alcanza el conjunto de actores formado por Bélgica Castro, Alejandro Sieveking, Vicky Montero y Lacho Barahona. Las funciones son a las 8 y 30 de la noche y el precio de entrada es de ₡ 15.

4 59



MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

TEATRO
NACIONAL

INVITAN

al público a visitar el nacimiento instalado en
el jardín del Teatro y a escuchar los villanci-
cos que se le cantarán

HOY A LAS 6 P.M.

160



El pesebre del Teatro Nacional ha causado asombro en San José por su tamaño monumental. La panorámica tomada por Hugo Araya usando lente superangular (Ojo de Pez) da una idea de las

dimensiones de este nacimiento que recuerda a los costarricenses, a la entrada de nuestro máximo templo del arte, la presencia de Cristo entre nosotros en esta Navidad.



Los grupos estudiantiles entonaron la conocida letra de los villancicos ante el pesebre del Teatro Nacional. - (Aguilar).

Villancicos en el pesebre de Teatro Nacional

La directora del Teatro Nacional, doña Graciela Moreno, ha querido contribuir a estas celebraciones de la Navidad, con la exhibición de un hermoso pesebre en el atrio de ese Teatro. La noche del martes se abrió oficialmente la exhibición del nacimiento, con un espectáculo de villancicos que reunió a numeroso público.

Con la presencia de la Ministra de Cultura, licenciada Carmen Naranjo; el Viceministro de ese despacho, profesor Guido Sáenz; la señora Moreno y otras autoridades culturales, interpretaron canciones de Navidad los niños de la escuela Fátima, de esta ciudad, y posteriormente los coros del Conservatorio, de la Universidad de Costa Rica y de la Orquesta Sinfónica.

Interpretó varias canciones alusivas, de su propia creación, la actriz Aurelia Trejos, a quien acompañaron Alejandra Trejos, Alberto Salas y Eduardo Sánchez.

El público recibió con aplausos la noche de cánticos navi-

deños y el pesebre se mantiene en exhibición durante todo el tiempo que duran las festividades de fin de año.



El Teatro Nacional preparó, bajo la atención de su directora, doña Graciela Moreno, un hermoso pesebre que se exhibe en la entrada de ese coliseo. - (Aguilar).



"VAMOS PASTORCILLOS, VAMOS A BELEN". - Los niños de la escuela de Fátima, de esta capital, alegraron con sus cantos navideños el pesebre que se exhibe en el Teatro Nacional.

161



La paz y belleza del pesebre en los jardines del Teatro Nacional ha sido algo de lo más bello en esta Navidad.

162

Escritor intentó incendiar pesebre

Las autoridades impidieron el sábado 21 que se quemara el pesebre instalado frente al Teatro Nacional.

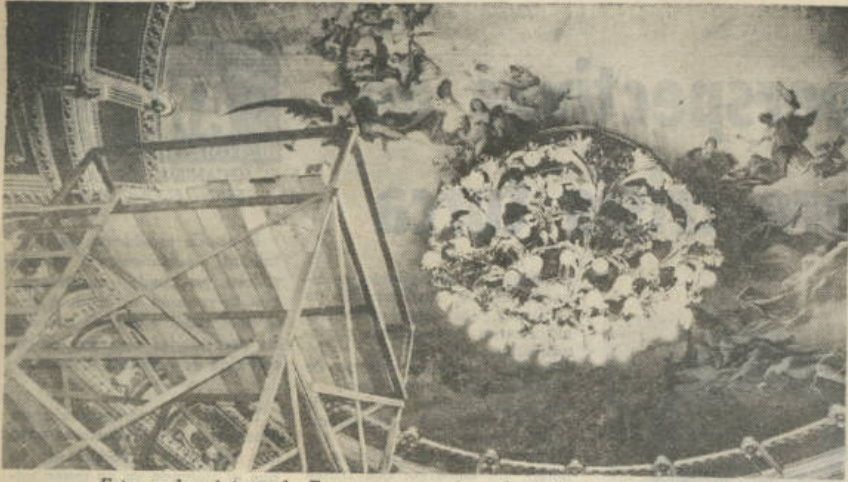
De acuerdo con su información, una persona a quien más tarde identificaron como un conocido escritor y poeta, intro-

dujo un cigarrillo encendido en la figura del Niño Dios. La intervención de los guardias en el teatro hizo que se conjurara el incendio.

Cuando el escritor fue reprendido por su acción, reaccionó contra las autoridades, quienes ordenaron que se lo

llevaran en una radiopatrulla a la detención.

La policía se abstuvo de dar el nombre del detenido, aduciendo que se trata de un intelectual muy conocido, que trabaja o ha trabajado en cargos públicos.



Esta es la pintura de Fontana que cubre el plafón de la sala principal y que será restaurada en estos días.—(Sánchez).—

Reanudan restauración del Teatro Nacional

El proceso de restauración de las valiosas pinturas del Teatro Nacional ha obligado a varias clausuras de nuestra máxima sala de espectáculos en el curso de los últimos dos años.

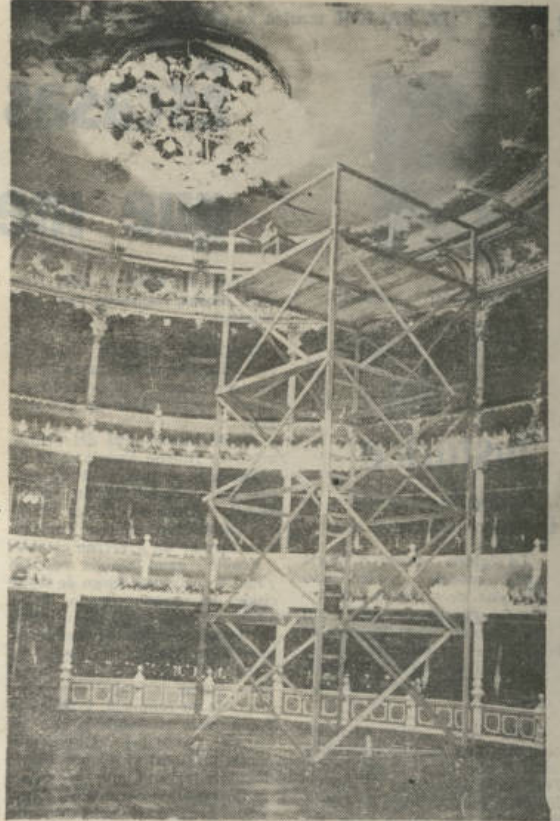
El pasado jueves se cerró nuevamente la sala principal, para que los restauradores españoles procedan a los trabajos de retoque de la alegoría de Fontana que cubre el plafón. El

trabajo principal de restauración de los lienzos, ubicación de la base y repintado de algunas partes dañadas de la pintura, fue efectuado en junio, ahora lo que resta es retocar varias partes del óleo y cubrir toda la pieza con una capa protectora de barniz, para su mejor conservación.

El viernes por la mañana se levantó el piso de la sala, se

despegaron las butacas y se construyó un enorme andamio móvil que servirá a los restauradores para retocar, en una posición difícil, las partes que faltan.

Se estima que el trabajo consuma por lo menos dos meses, de modo que la sala no estará nuevamente abierta a espectáculos sino en el mes de marzo de 1975.



Un andamio de aproximadamente diez metros, servirá para los trabajos de retoque.—(Sánchez).

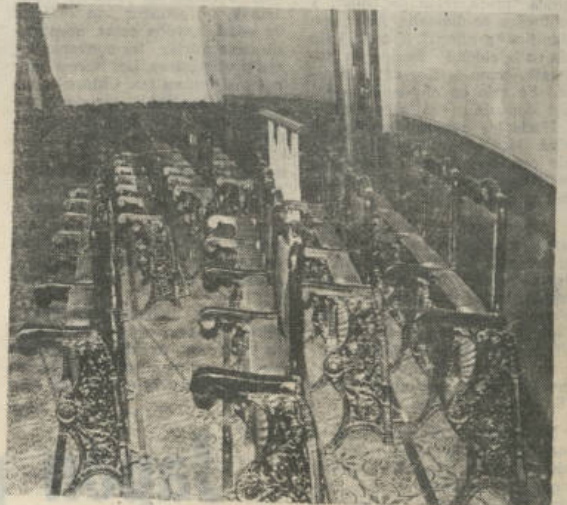
LA NACIÓN

Martes 24 de diciembre de 1974

Sección B

Coordinador Juan Antonio Sánchez Alonso

463



Las sillas de la sala fueron despegadas de su sitio y acumuladas en las galerías cercanas.—(Sánchez).—

ANCORA
sugiere

EN TEATRO

"Ja-jaque mate", espectáculo de café concierto del Teatro del Angel. Café del Teatro Nacional. Todos los días a las 8 y 30 p.m. ₡ 15.

EN PINTURA

Cuadros en exhibición y para la venta, de autores famosos del país y el extranjero. Galería del Café del Teatro Nacional. Incluye Dalís Vasserellis.

EN CINE

"Papillón", basada en la novela de Henri Charrière. En el cine Variedades a partir del 25 de diciembre.

"Erase una vez en Hollywood", recuento de los musicales de la Metro Goldwin Mayer. Cine Metropolitán a partir del 25 de diciembre.

EN TELEVISION

"Todos eran mis hijos", basada en la obra de Arthur Miller. Dirigida y actuada por costarricenses. Canal 6 el 28 de diciembre a las 9 p.m.

EN LIBROS

"La exterminación de los pobres y otros pienses" de Alberto Cañas. Editorial Costa Rica, de venta en todas las librerías.

8

Cartelera Cultural

Semana del 6 al 12 de enero

TEATRO

"Tango" de Slawomir Mrozek. Teatro Arlequín. Todos los días a las 8 p.m. en la sala del Arlequín, calle 11 bis. ₡ 12 y ₡ 6.

"Ja-jaque mate", espectáculo de café concierto del Teatro del Angel. Café del Teatro Nacional. Todos los días a las 8 y 30 p.m. ₡ 15.

ARTES PLASTICAS

Exposición de grabados y acuarelas de Guillermo Mamaya y Susana Jones. Vestíbulo del Hotel Costa Rica.

Exposición de pinturas de Lolita Zeller de Peralta. Sala Enrique Echandi, Ministerio de Cultura. Calles 2 y 4, avenida 4.

Exposición de fotografías de teatro de Rudolf Wedel. Sala del Arlequín.

13 B
10 de Enero - 75



Lucho Barahona y Bélgica Castro en uno de los momentos más felices del "Ja-jaque mate".

Todo el mes
"Jaque-jaque mate" en la escena

14 Enero - 13 B C.A. Enc

Alejandro Sieveking, director del Teatro del Angel, nos informó ayer que el espectáculo de café concierto que viene exhibiendo ese grupo en el café del Teatro Nacional desde antes de la navidad, continuará representándose todas las noches hasta fin de mes.

La obra "Ja-jaque mate", selección de chistes y sainetes de muy variados autores, ha obtenido un gran éxito de público y por eso se ha dispuesto su permanencia en cartelera hasta el último día de enero, fecha en que el grupo iniciará ensayos para sus presentaciones en el teatro al aire libre.

Las funciones son todos los días a las 8 y 30 p.m. y el precio de la entrada es de ₡ 15.

764

8 B

LA NACION, viernes 24 de enero de 1975



Bélgica Castro y Alejandro Sieveking en una escena de "Ja-jaque mate".

Dos funciones de "Ja-jaque mate" el sábado

El sábado anterior ocurrió un hecho inusitado en la historia del teatro costarricense. El

Teatro del Angel, agrupación que exhibe la obra "Ja-jaque mate" en el Café del Teatro

Nacional, se vio obligada a realizar dos funciones para atender a la gran cantidad de público que no pudo ingresar a primera hora.

En vista de ese suceso, los componentes del grupo resolvieron cambiar su programación este sábado y realizar dos funciones en vez de una.

El espectáculo, que se representa todas las noches a las 8 y 30 p.m., se exhibirá al público dos veces el día sábado a las 7 y a las 9 p.m.

Las localidades pueden reservarse en el Café del Teatro y el precio de entrada es de ₡ 15,00.

TEATRO DEL ANGEL PRESENTA EN EL CAFE DEL ANGEL TEATRO NACIONAL
JA-JAQUE MATE



CAFE - TEATRO MUSICAL

VUELVE DESDE HOY 8:30 P.M.



FEB 21 - L.M. - P. 1 A
EL JA - JA - JAQUE MATE. Rompiendo todas las marcas, la obra cómica del Teatro del Angel, continúa a lleno completo en el café del Teatro Nacional. Un reportaje gráfico sobre el espectáculo en nuestra página cultural. — (Agúllar).

LA NACION
SABADO 22 FEB. '75
p. 24 B

Por 54 funciones va el "Ja-Jaque Mate"

En un récord de presentaciones y de taquilla, que comprende 54 noches y un total de 3.247 espectadores, el Teatro del Angel continúa exhibiendo en el café del Teatro Nacional su espectáculo de Café Concerto "Ja-jaque mate".
La obra, un conjunto de textos recopilados de numerosos autores, entre ellos el célebre caricaturista Quino, ha sido ampliada y adaptada por el dramaturgo Alejandro Sieveking, quien al mismo tiempo es uno de los protagonistas del espectáculo.
Las funciones continuarán hasta el mes de marzo y son todos los días a las 8 y 30 p.m. El precio de localidad es de ₡ 15.

Miradas que se cruzaron con media curcajada, y atrás el de la risota.



Lucho Barahona y Vicky Montero en una escena de "Ja-jaque mate".



Vicky Montero, que actúa con el grupo "Teatro del Angel" en "Café Concert", aparece aquí en una de las mejores escenas de la obra llamada "El Monólogo de los Pobres", donde se culpa a la gente marginada de todo lo que pasa a nuestro alrededor. Los

actores están constantemente mezclándose con el público en "Café Concert" como lo apreciamos en la gráfica. (Fotografía de Javier Guerrero.)

LA REPUBLICA

465



¡Ay!, qué muchachos más ocurrentes.

166



El negrito se quedó muy serio... Hombre, ese muchacho sigue riéndose.



Tos tos tos tos... no, si es de la risa.



No haga tan feo... desde que entró fue así.

"Ja-jaque mate", llegará a marzo

Dado el éxito obtenido por el espectáculo de café concierto "Ja-jaque mate", que diariamente exhibe el Teatro del Angel en el Café del Teatro Nacional, las representaciones continuarán hasta el mes de marzo próximo. Las funciones son todos los días a las 8 y 30 p.m. y el precio de la entrada es de C. 15. Se pueden consumir bebidas.

21 FEB. 75 . p. 13-B LA NACIÓN

Ese milagro del teatro... que se contagia

Acaso sea la risa —Ja de mandíbula batiendo— la gran fórmula oculta que deberían redescubrir los exploradores del mundo empeñados en resucitar ese cadáver viviente que es el arte de las tablas.

Se hacen esfuerzos por conseguirle al teatro de Costa Rica un público receptivo y numeroso. Mientras algunas obras caen, con esa misma rapidez con que desciende el telón de la representación número 20, en un localito pequeño, caluroso, incómodo, lleno de humo y de botellas, que ni es teatro ni es café, pero que cumple a las mil maravillas ambas funciones, una obra cómica hace reventar de risa a las gentes y llena todas las noches 100 sillas amontonadas que apenas medio permiten el paso de los actores.

El espectáculo de café concierto, que desde antes de diciembre montó allí el Teatro

del Angel, lleva ya en sus espaldas una serie de records importantes: por vez primera en la historia dramática del país, los espectadores obligan a una compañía a efectuar dobl función la noche de un sábado, por primera vez una obra alcanza la cifra de 60 representaciones casi consecutivas y amenaza con docenas más si alguien no la detiene, por primera vez una función de teatro llena todos los días la capacidad de un local y devuelve espectadores interesados, y más.

"Ja-jaque mate", la producción milagrosa de un grupo chileno que ahora está empujando en nacionalizarse sin necesidad de ley especial ni de indemnización previa, consigue estallar de la risa a los 100 visitantes que noche a noche llenan su teatro.

Ahí está una semilla y una pautita. En esta página está el momento gráfico de lo que pasa dentro de esa semilla y de esa pautita.



Ji ji ji, ya no aguanto más la risa, voy a tener que salir...



Ah sí, yo me traje a toda la familia...



Domingo 9 de marzo de 1975.

EXCELSIOR

P-10

2ª SEC.

VICKY MONTERO

Vicky Montero was born in the San José suburb of Moravia in 1952. At age 9 she started her studies of ballet and Spanish dance; she played the accordion as well. Later she participated in the theatre group at the Anastasio Alfaro girls school, together with boys from the Humboldt and Liceo de Costa Rica schools. She was constant in her artistic efforts, which finally brought her to the School of Drama of the University of Costa Rica.

As a member of the Teatro del Angel group, she is currently starring in the music-hall-style satire "Ja-Jaque Mate", at the National Theatre Cafe.

What's her style? "Style is spontaneity plus technique. A performer must study. Nobody is born a performer. Study is essential for quality. In creating a character one contributes with technique and understanding".

Her travels include the 1973 Theatre Festival at Manizales, Colombia - where the successful Tierra Negra group was created, the XXV Anniversary celebration, in Guatemala, of the Union of universities of Central America, known as CSUCA, in 1973, and the 1974 International Theatre Festival in Caracas, Venezuela.

We inquired as to when a person is ready to become a professional. Said she: "This is difficult to ans-

wer; in my case, I never looked at my activity as an amateur. Always as a professional".

When asked what direction Costa Rican theatre was going, she said: "We now have a Costa Rican theatrical institution; more exactly, that institution is being formed. It actually started with Tierra Negra's production of the play "Invasion". Part of the initial impulse of the Costa Rican theatre rebirth was the arrival here of the Argentine brothers Catania".

We asked also about the influences that affect Costa Rican theatre. She added: "We used to worry about Europe. There was, and is, in many ways a European influence, but our thoughts now are concentrated on Latin America. We also learn new things through increased exposure at festivals. ... Nevertheless, I don't think we will ever get to the point of having an exclusively Costa Rican theatre in terms of style. Perhaps we will in terms of context".

And, about her preference of characters, she indicated: "I cannot define what my preference is because I don't have enough experience to know that. ..."

In her typically alert and vivacious way she said to be pleased with the opportunity to bring her message in English to an audience that otherwise would hardly come in contact with her.

167

Vicky in Ja-Jaque Mate



SOCIALES

AVISOS

168

otros temas

y

programas

Theater to Show Folklore

The National Theater often stuns its visitors with beautiful examples of European art and architecture. Some critics, though have charged that there is little of native Costa Rica offered in the imitation of the French Opera Comique House.

Starting in October, the critics will be muted, says an official of the Ministry of Culture.

Members of the National Folklore Company will begin presenting regular shows in early October, and see to it that visitors to the gold-adorned theater receive a thorough and entertaining indoctrination in the music and folk dances of Costa Rica.

Mireya Barboza, who serves as the Company's director of choreography as well as working as an employee of the Ministry, says the shows will probably be presented every Saturday afternoon and at first will feature the colorful dances and costumes of Guanacaste.

Although there are already many excellent folklore groups in the country, Miss Barboza says the newly formed National Company will have a better opportunity to present Costa Rica's wealth of folklore because it is being sponsored by the Tourist Institute, the Ministry of Culture and the National Theater.

The success of the Company will be due to the quality of the 20 dancers and musicians rather than its impressive list of backers, however.

"We have tried to pick the most talented artists in the country to perform in the group, since we will be representing our Republic," Miss Mireya adds,



ELABORATE COSTUMES and smiling faces are typical of the Guanacaste folkloric dances which will be part of the shows to be offered tourists in the National Theater on a weekly basis starting in October.

Just as important as the dancers' talent, Miss Barboza points out, is the uncommon dedication to their art displayed by group members.

"All of the dancers are amateurs in the sense they all have full-time jobs, but they dedicate most of their free time to working with the group."

The enthusiastic choreographer also hopes that the Company's presentations will serve as a showcase for various Costa Rican composers.

"In my opinion, one of Costa Rica's most gifted composers of all types of music is Jesus Bonilla, so we are planning to perform many of his works as well as the music of many other native composers.

As the Folklore program expands, Miss Barboza plans to invite other groups, such as one from Limón which reflects the influence of the Caribbean music and dance in that area."

"After October, when people go to the National Theater, they will leave knowing something about the people of Costa Rica as well as seeing the beautiful building," Miss Barboza says.

769

U.S. Folk Musical

Singing and dancing the folklore legends of the United States, a 27-man company of performers is making a six-week tour through Latin America under the auspices of the U.S.I.S.

Ethnic music, black jazz, country western melodies -- guitars, violins, drums, accordians -- the whole story of a country's musical development is paraded before the audience in the "Music of the People" show appearing for the second time in San José at the National Theater Saturday, August 17.

Guillermo Mamaya's woodcuts are to be on display for a week at the Gran Hotel. The show has previously been at the Cultural Center and the Cariari Country Club.



THE CAJUN trio swings out with Louisiana bayou sound during the "Music of the People" show.

Theatrical Works Keep Fantasy Alive

Though he's in his late sixties, Anibal Reyna still dwells in the fantasy world of adorable dwarfs, wicked queens and beautiful princesses.

Almost every Sunday, Reyna and his company of actors bring this fairy tale world to life to the delight of hundreds of gleeful children who pack the National Theater.

And after 10 years of producing such immortal children's stories as "Sleeping Beauty" and "Pinochio," he has become known as the Walt Disney of both Costa Rica and Colombia.

While he has always felt a strong affection for children's theater, Reyna spent the first 35 years of his career hopping back and forth between Spanish and Argentinian stages as a dramatic actor. Finally, in 1964, he started his first children's theater company in Bogota, which he terms his "dream come true."

Children, he explains, are the unequalled theatrical challenge to everyone from actors to lighting specialists. "They are unquestionably the world's toughest critics," he explains.

"To put on a successful production, you have to know a great deal of child psychology. Our main goal is to spur the boundless imagination of a child."

Reyna said that even though there are greater financial benefits in the dramatic theater, he is gladly willing to trade the extra colones for the enthralled smiles of the children.

"A lot of people have told me that I'm crazy to work just in the field of children's theater since I could be making more money in the adult theater. But they don't understand the feeling I get when I see the look in children's faces during a performance.

The affable Chilean proudly pointed out that while he was in Bogota, a major portion of his company's activities had been directed toward television, where they presented 90 different full-length plays within three years.

"It still amazes me to think we were being seen by at least



SNOW WHITE played by Marfa Eugenia Chaverri, tells her tale of woe to the Wicked Queen, Carmen Delgado, in Anibal Reyna's most recent production in the National Theater.

3,000,000 children every time we went on the air," Reyna said.

When Reyna brought his 16-member-company to Costa Rica in 1970, he continued his efforts

to reach more children, except that he switched to a time-honored method.

Borrowing an idea from the travelling Medieval actors who

presented their plays on top of wagons, Reyna asked the Ministry of Culture to build him a rolling stage, which his company could use while presenting their plays in remote parts of Costa Rica.

"The major difference between children's theater and adult theater is that we aren't so haughty and don't make people come to see us. One of the main functions of our company is to educate children in what the theater is, so we are very glad to go wherever they are," Reyna said.

The director's "biggest dream" is to someday present a series of plays in what he describes as the most natural setting for fairy tales--Disney World in Florida.

"All of the characters like Sleeping Beauty and Pinochio are walking around the children as life-sized puppets and since there is a large Spanish speaking population there, why not tell the stories behind the puppets?"

Reyna's more current plans involve continuing to present a new play in the National Theater every month. Starting August 25, Reyna's company will present Pinochio.

170

Women Here and Now: Graciela Moreno

By Barbara Goldman Eigen.

GRACIELA Moreno is approaching her new job (since May) as director of the National Theater with dynamism and new ideas. She hopes to create "an open theater for Costa Ricans."

Steps towards that goal include the children's theater program, which is a great success so far, and loosening of a strict dress code, with students in mind.

"Some people are shocked that masses of children should be allowed to use the theater," Ms. Moreno said, "but which is better —that the theater be a museum or that it be used?"

STILL working to solve the many technical problems of

theater restoration and repairs, Ms. Moreno is meeting the challenge of the physical and programming needs of the theater with great quantities of energy.

Her office, which is to the right as you enter the theater, is at present taken up with a scaffolding being used to restore ceiling and wall paintings. The fast pace of work in the office continues despite the repairs.

Other activities Ms.



Graciela Moreno

— TT photo by Barbara Eigen

Moreno has in mind for the theater include folkloric dancing which could be performed on Saturday afternoons with traditional songs and instruments, such as the marimba.

A CAFE will be opened in the Theater from 9 a.m. to 9 p.m. every day as a place where those interested in culture and artists can gather. A book stand will be set up and small concerts will be planned for the foyer of the theater.

A Tica, Graciela has been living and working in Mexico for the last 26 years. Her two sons, ages 18 and 13, were born there. She studied literature and painting in Mexico.

Her work experience is vast, including nine years as technical director and stage manager for the Institute of Fine Arts, producer, camera and publicity director for

Mexican television for 14 years and she traveled on tours for 5 years with the Folkloric Ballet of Mexico as their technical director.

HER technical stage experience has made her keenly aware of the National Theater's need for modern stage equipment and a sound system.

"The equipment we are using now is antiquated. It is the original equipment from the days when the Theater was first built," she explained.

Ms. Moreno hopes to contribute to the stimulation of a "national culture conscience" such as the awareness she saw in Mexico where the people are proud of and protect their cultural riches.

LA NACIÓN

Edición de hoy

64 páginas

Sección A

Sección B

San José, Costa Rica — Miércoles 23 de octubre de 1974 — Nº 9.277 — Año XXIX

Precio ₡ 0,75

171



SE DAÑA TEATRO NACIONAL. Debido a la utilización de arenas marinas en la mezcla adhesiva, las estructuras de piedra del coliseo sufren hoy serios daños. Doña Graciela Moreno y don David Vargas, muestran el proceso de restauración que se está aplicando para evitar mayores desgastes. — (Aguilar).



San José, ciudad-aldea:

El Teatro Nacional

José A. Cordero II.

Que San José es una ciudad construida alrededor de un teatro nos pareció siempre una exageración del escritor hispano que lanzó la frase; sin embargo, la importancia de nuestro coliseo es enorme. No sólo se trata de un lindo edificio, "réplica de la Opera de París", como exclama alborozado el guía trémulo ante el asombro de los turistas gringos. Es un símbolo, un monumento a un pueblo de campesinos que decidió convertir el café en un palacio dorado y refulgente.

El teatro es la condensación de ese respeto profundo y real —no el inventado por políticos y oradores baratos— que siente el pueblo tico por la cultura. El campesino podrá no entenderla, pero la respeta. La siente. Es por eso que en la aldea naciente surgió un teatro maravilloso. Es por eso que, como nuestros vecinos observaron agudamente, nuestro pueblo no hace revoluciones "por no quebrar las ventanas del Teatro Nacional". ¡Que hermoso pueblo el que no pelea por conservar algo bello! ¡Qué prometedora una gente que quiere mantener a su lado un monumento dorado!

Resulta difícil para nuestras mentes modernas comprender por qué los antiguos contruyeron enormes monumentos, moles inútiles, pirámides sin objeto. El último monumento —símbolo que se irguió fue la Torre Eiffel. Ella representada la grandiosidad francesa, su avan-

ce científico y su pujante tecnología. Esa tecnología terminó por matar eso que la Torre significaba: de entonces en adelante lo grande, lo desmesurado, tuvo un carácter eminentemente práctico: la ciudad de Nueva York es el monumento más grandioso de la actualidad, y a la vez —como señala Ayn Rand— no se levantó para honrar a Dios ni a los hombres: se construyó poco a poco, no para ser bello sino para ser funcional. No para ser símbolo sino herramienta.

¿Qué es nuestro Teatro, símbolo o herramienta? Hasta el momento, creemos que su labor para los costarricenses ha sido más de lo primero que de lo segundo. Es impresionante ver qué enorme porcentaje de ticos no conoce el Nacional por dentro; no es sino hasta ahora que la televisión ha sacado la araña, la cortina y el escudo al fresco que la masa aprecia esa joya vecina por lo que es y no por lo que significa.

San José no sería San José sin Teatro Nacional. Al pie de la enorme caja del edificio del Seguro, diagonal al banco Anglo futuro— y a cien varas de la a—moderno edificio que huele a venida ruidosa y plástica, el Teatro se alza como una reliquia misteriosa y grandiosa. Una reliquia por la que —tal vez irracionalmente— el pueblo tico cambiaría la Caja, el Banco, y la Avenida, porque sus rosas, su telón y sus salones materializan un ideal de belleza poco común en estos días.

172

PAGINA EDITORIAL

Pág. 6 ● Los Angeles, Calif. ● LA OPINION

MARTES 1o. DE OCTUBRE DE 1974

Impresiones de Costa Rica

Por ANITA ARROYO

EL TEATRO NACIONAL

EL famoso Teatro Nacional de San José de Costa Rica es mucho más que un teatro, con todo y serlo muy singular: es un símbolo de ese pueblo, un tesoro del que se sienten legítimamente orgullosos, y el núcleo en torno al cual se fue construyendo una Patria "simbolizada por esfuerzos, entusiasmos, y variedades y una altura de miras que han dado rumbo a nuestra milagrosa democracia".

En mayo de 1890 se nombra la primera Junta de Vigilancia para la construcción del teatro. Los planos y las estructuras metálicas se encargan a Bélgica; el mobiliario y la ornamentación a Italia. Todo tenía que ser rico y lujoso, en concordancia con los gustos de la época: mármol y oro importados se suman a las preciosas maderas del país, de las más bellas del mundo. Estatuas, murales, hermosísimas lámparas, alfombras y cortinas y regios muebles, contribuyen a crear un ambiente muy rococó y exuberante.

La Sala de Conferencias ha sido y es marco de las actividades culturales más diversas. El simpático Café reúne tertulias literarias periódicas, y arriba, tras las majestuosas escaleras, el gran Foyer, decorado al estilo Luis XV. El precioso piso de parquet, las ornamentaciones laminadas en oro, las columnas hechas a mano o en mármol en una sola pieza, las grandes pinturas alegóricas que exornan los techos, el brillo de los grandes espejos de las monumentales consolas y el de las pulidas treinta distintas maderas del país, producen un efecto deslumbran-

te y sorprendente al viajero que queda boquiabierto: ¡Tanta riqueza, refinamiento y elegancia en una ciudad tan pequeña!... Cuando se construyó, hace setenta y cinco años, San José era una simple aldea. Hoy crece al ritmo de los veloces tiempos que corren y a pulso cultural acelerado.

Tuvimos poco tiempo para asomarnos a su vigoroso mundo intelectual, pero lo intentamos. Visitas fugaces a su principal periódico, *La Nación*; al Ministerio de Cultura, Juventudes y Deportes y a la Universidad Nacional, nos brindaron la oportunidad de otear el horizonte cultural de la capital. La impresión general es la de un pueblo en hondo desarrollo y expansión de sus mejores esencias y potencias. Tuvimos la suerte de entrevistas a un hombre excepcional que es centro de gran parte de las actividades culturales y que ha creado e impulsado sus mayores logros, especialmente en la música y en el teatro, don Guido Sáenz, Viceministro de Cultura. Nos explica el cómo realizó una verdadera revolución pacífica en el campo musical. Este sublime arte estaba reducido a una minúscula minoría. El pueblo se limitaba a oír alguna que otra banda o la música popular del radio, sin oportunidad de asistencia técnica alguna.

La Orquesta Sinfónica Nacional, antes mero "entretenimiento" que ofrecía diez conciertos anuales, es hoy una dinámica institución profesional que brinda noventa conciertos al año. 1971 fue un año verdaderamente revolucionario para la profesionalización de la música en Costa Rica: todo se cambió en la

Orquesta Sinfónica Nacional: se importaron 250 nuevos instrumentos — a un costo de \$30,000—; se abrió una matrícula en la que se inscribieron 6000 aspirantes — ¡seis mill— y de los que se escogieron 250; se comenzó una rigurosa práctica de tres horas diarias, por lo menos, y se abrió una escuela gratuita de música para los jóvenes del país: "Para qué queremos tractores si no tenemos violines?", dijo Figueres sonriente, a la llegada de los 250 instrumentos para la orquesta. No en balde nos expresa complacido don Guido Sáenz durante nuestra charla: "Es, puedo afirmarlo, el programa musical más audaz e innovador del Continente!..."

Hoy esa orquesta, lo mismo que la juvenil, integrada por niños, ofrece conciertos, no sólo en el Teatro Nacional, sino, la mayoría de ellos, el 60% en pueblos a lo ancho de todo el país. Plazas e iglesias se inundan de los melodiosos acordes musicales en toda ocasión en una intensa y extensa labor de divulgación y educación musical. La radio y la televisión también se benefician de esta paradigmática labor cultural que honra a Costa Rica. ¡Hasta en las fiestas patronales toca la Orquesta! Así lo hizo el 2 de agosto en la basílica de Cartago al venerar el pueblo entero a la Patrona Nacional, La Virgen de los Angeles.

Entre otros programas culturales que se llevan a cabo actualmente, figura el que realiza el Departamento de Cine, con la colaboración de la UNESCO, para enseñar al pueblo a saber enfrentarse y resolver sus propios problemas. Uno de ellos es detener el éxodo a las ciudades a b a n donando

los campos; otros, la desnutrición, muy especialmente por falta de conocimientos dietéticos; la deforestación, etc. Con este objeto, se preparan documentales, filmados en la propia Costa Rica, utilizando este medio audiovisual de gran impacto.

Finalmente, en nuestra conversación a salto de mata, hablamos de teatro. Como la música, esta es otra de las grandes pasiones de este hombre apasionado. Don Guido fue actor él mismo. Ahora sus palabras adquieren un calor especial: la emoción las permea. Como no tiene tiempo de decirme todo lo que quisiera decirme y yo quisiera oírle, me entrega copioso material sobre el tema y articulo de él mismo. Prometemos al lector contárselo todo en el próximo artículo.

Lo poco que hemos podido compendiar en el brave marco de esta croniquilla viajera, creo que es buena muestra del vigoroso movimiento cultural costarricense. Todos hemos oído algo sobre este culto pueblo, pero pocos tienen la oportunidad que tuve yo de comprobarlo: No es lo mismo leer que asistir. Nosotros escuchamos el 9 de agosto un inolvidable concierto, con Nelson Freire como solista, en el marco esplendoroso del Teatro Nacional. Y resultó un interesante pequeño acto internacional: la orquesta y el país eran costarricenses; el pianista, brasileño; el Director, Gerald Brown, norteamericano... y nosotros los espectadores, puertorriqueños y cubanos... ¡Cómo nos estamos internacionalizando! ¡La cultura, y muy especialmente la música, nos acercan!..

(ALA)

173



El café del Teatro Nacional, recién inaugurado, exhibe durante estos días una exposición de grabados de Francisco Amighetti. (Aguilar).

LA NACION Oct. 27 - 1974

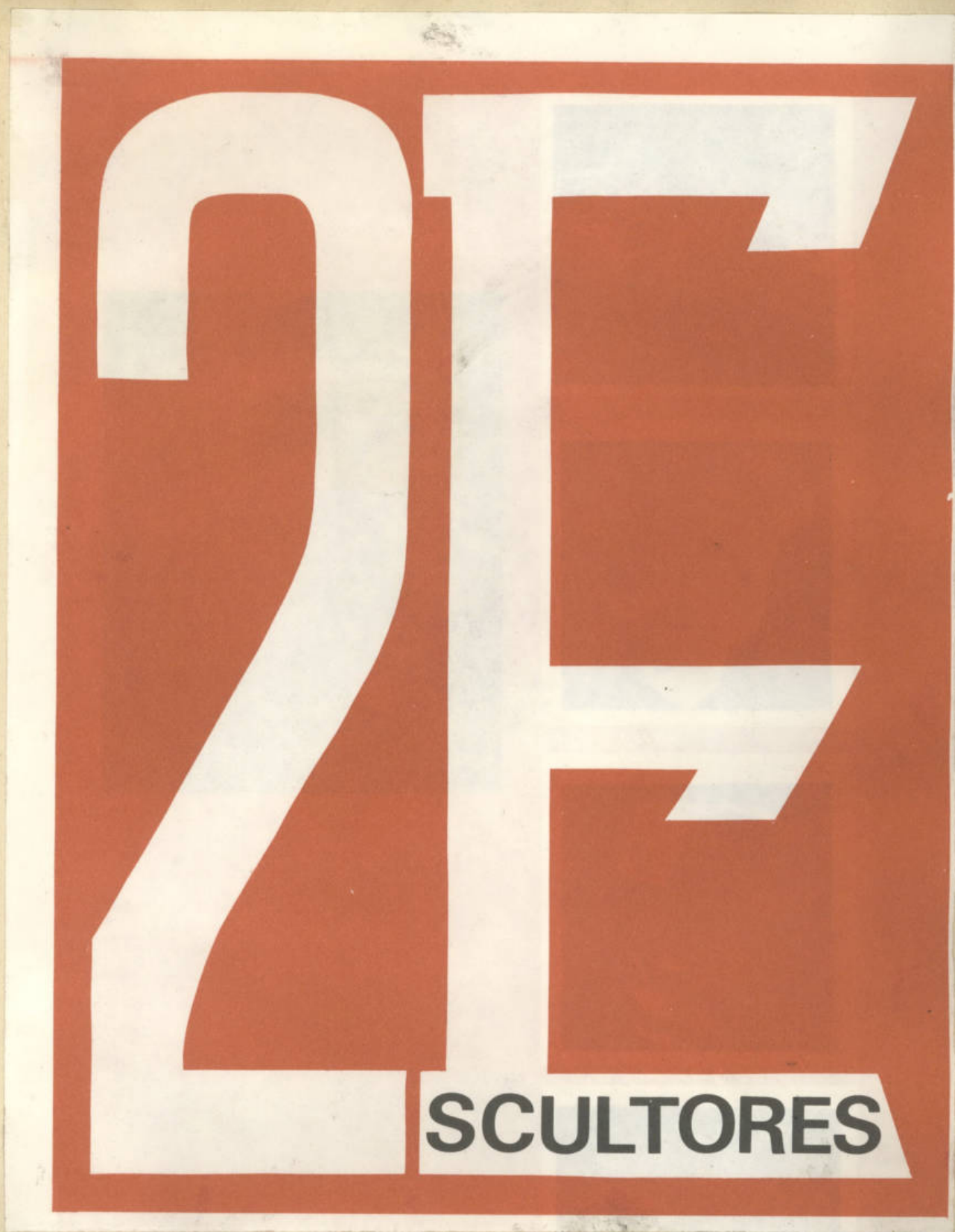
Grabados de Amighetti en café del Nacional

Recientemente se abrió en el Teatro Nacional el café de los artistas, un nuevo punto comercial que administra el señor Alberto Merino y que tiene como propósito el ofrecer a los artistas del país un rincón de trabajo en los mismos marcos preciosos del teatro.

correspondiente servicio, un programa de exposiciones que ha iniciado ahora con la muestra de grabados del artista nacional don Francisco Amighetti. Un total de 10 cuadros, salidos de los últimos días de trabajo del profesor Amighetti, están en exhibición pública en ese local por espacio de varias semanas. Para próximos días se anunciarán otras exposiciones.

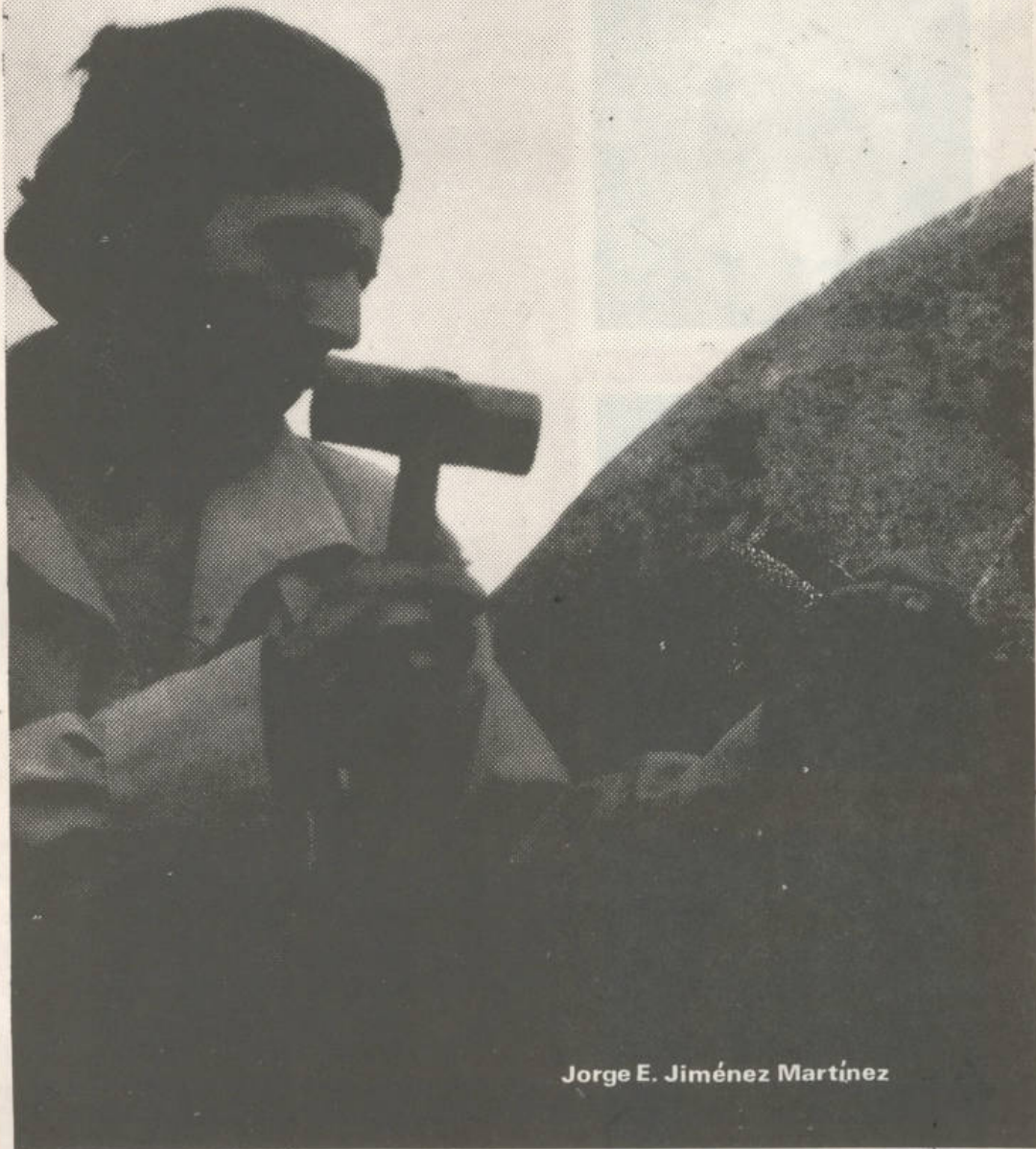
café del teatro nacional





475

"También he visto
que esto es
de la mano de Dios"



Jorge E. Jiménez Martínez

176

177



J. Aquiles Jiménez Arias

José Aquiles Jiménez Arias

Nació el 14 de Mayo de 1954

Bachiller en Escultura del Conservatorio de Castilla.

Se inicia con Olgem Villegas, siendo becado luego para estudiar en el Conservatorio Castilla, donde continúa estudiando con Néstor Zeledón

Exposiciones Colectivas:

1969:

Certamen intercolegial de dibujo y escultura donde recibió los dos segundos premios

1970:

Dos exposiciones en el Conservatorio Castilla

1971:

En el Colegio de Naranjo

1972:

En la sala de la Nación.
En la semana de La Cultura en Heredia.
En la Sala de Exposiciones del Banco Central.
San Ramón, exposición de artistas nacionales.

1973:

Obtuvo medalla de oro en el segundo Salón anual de Arte Costarricense.
Colegio Vocacional de Heredia

1974:

Gobernación de Heredia.



478



Nº 1 Potencialidad.



Nº 2 Una mirada hacia el futuro.



Nº 3 Pesadumbre



Nº 4 Pensamiento Doloroso.



Nº 5 Jorge



Nº 6 Desafío.



Nº 7 Angustia.

Jorge Enrique Jiménez Martínez

Nació el 4 de Octubre de 1954

Bachiller en Escultura del Conservatorio de Castilla.

Se inició en la Escultura con Oger Villegas y continuó sus estudios con Nestor Zeledón.

Exposiciones Colectivas:

1970:

Semana de la Cultura en Heredia.

Dos exposiciones en El Conservatorio de Castilla.

1971:

En la Escuela de Marango.

1972:

En la sala de La Nación.

Semana de la Cultura en Heredia.

Sala de Exposiciones del Banco Central.

San Ramón, exposición de artistas nacionales.

Obtuvo medalla de plata en el Primer Salón de Arte Costarricense.

1973:

En el Fortín de Heredia.

Segundo Salón Anual de Arte Costarricense.

Colegio Vocacional de Heredia.

1974:

Gobernación de Heredia.

En la Catalina.

Galería Disforma.



Nº 12 Agua de Vida.



Nº 13 Aguiles



Nº 14 Pensador Latinoamericano

179



Nº 8 Tiempo de Nacer... Tiempo de Morir



Nº 9 Latinoamérica



Nº 10 Pensando en nuestra Patria



Nº 11 Fe Costarricense



EXPONEN

EN

**JARDINES DEL
TEATRO
NACIONAL**

DEL 8 AL 22 DE NOV.

1974

**Ministerio de Cultura
y Dirección General de
Artes y Letras**



180

A propósito de una tradición

CARMEN NARANJO

En nuestro medio establecer una tradición es una hazaña. La cultura ha sido un gesto individual, un aporte que una persona da a la sociedad y ésta, si encuentra que tiene valor, la incorpora

1975, la tradición del teatro al aire libre no sólo se va a consolidar. También va a crecer. Se extenderá a los barrios de Hatillo, Pacífico, Zapote, Pitahaya. Hasta ellos se llevará el teatro, siempre dentro de la política de acercar la cultura a toda la población, para que sea

les y privadas. Aspira en la próxima temporada a presentar a todos los grupos. En la tarea cultural debe imperar el empeño de unos y otros, nadie es ajeno a la necesidad de que todos nos superemos. La tarea rompe el concepto de la individualidad, para exigir la totalidad de la cooperación y del entusiasmo.

Nada es tan urgente como la labor orientada a fortalecer la cultura de nuestro pueblo: esa es la única forma de sembrar el suelo fértil costarricense de los mejores hombres. Hombres cultos, sólidos en sus principios, amplios en sus horizontes, capaces del trabajo y del sacrificio como en el más excelente teatro épico. La epopeya de la cultura es siempre la epopeya de la independencia y de la libertad.

En esta labor conjunta que ahora emprendemos, el elemento sustancial lo representa el público, porque es el público el que hace la tradición y la sostiene. Al público, a ese público que sabe ya demandar cultura, nuestro más sincero agradecimiento y a él va dedicada esta nueva temporada de teatro al aire libre.

un instrumento de incorporación y de mejoramiento social.

Ese mismo gesto ha impedido en la extensión del teatro a las diferentes comunidades del país. Se ha viajado durante 1974 a 50 comunidades y hay promotores de teatro en 18 ciudades. En 1975 el programa de viajes se intensificará. Los costarricenses demandan teatro, un buen teatro.

En la temporada de verano de 1975 hay otra novedad. No se presenta en ella sólo la Compañía Nacional de Teatro del Ministerio de Cultura. Se presenta el Teatro Universitario, el Grupo Tierranegra, el Teatro del Ángel, el Moderno Teatro de Muñecos, el Teatro del Conservatorio Castella y la Compañía de Anibal Reyna. El Ministerio desea así unir sus esfuerzos de cultura con los que realizan otras entidades culturales, estatales

al patrimonio nacional.

Y cuando el arte se ha asentado en nuestro medio, exigió los marcos formales para su expresión.

El teatro estaba estrechamente ligado al local, a las bambalinas, a las luces, a las cortinas. Era hace unos años, casi increíble que el teatro se diera algún día al aire libre, como en tiempo de los griegos y de los romanos.

Y ese algún día se dio, sin que aún nos diéramos cuenta de que estamos abriendo una hermosa tradición en nuestro medio.

En el verano de 1972 se inició una nueva forma de teatro. Esa forma, ese teatro al aire libre, en calles, en portales, en jardines, se repitió en 1973 y en 1974. Ya se ha hecho tradición, una tradición cultural que enriquece nuestro patrimonio.

Ahora, en el verano de



"La muerte de un viajante".



"La celestina".

500 espectadores, que llegarán noche a noche con el fin de contemplar los mejores espectáculos dramáticos del año 1974 y la actuación de la Orquesta Sinfónica Nacional.

La tradicional temporada de verano se inicia el miércoles con una función de gala de "La comedia de los ladrones", obra de Jean Anouilh que constituye uno de los estrenos de la jornada, a cargo de la Compañía Nacional.

Habrán función todos los días por la noche, excepto los lunes y para los domingos se ha fijado una obra infantil que se exhibirá en horas de la mañana y la tarde, siempre a precios populares. Después de las

funciones en el Museo, los espectáculos utilizarán una unidad móvil para visitar diversas comunidades del área metropolitana.

Entre las obras que desfilarán por ese entarimado, podemos citar: "La muerte de un viajante" de Arthur Miller; "Puerto Limón" de Joaquín Gutiérrez, "A ras del suelo" de Luisa González, "La ópera de tres centavos" de Bertold Brecht, "La familia Mora" de Olga Marta Barrantes, "La celestina" de Fernando de Rojas, y espectáculos para niños a cargo de los grupos Tierranegra, Anibal Reyna, Conservatorio Castella y Moderno Teatro de Muñecos.

181



"La familia Mora".



"Fábrica de muñecos".

482

A la luz de la luna más de 15 obras de teatro

El próximo miércoles a las 8 de la noche se inaugura la temporada de teatro al aire libre 1975, una tradición instaurada por el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes, que esta vez tendrá por sede un histórico rincón del Cuartel Bellavista, hoy Museo Nacional, debidamente acondicionado para ofrecer al público más de 80 noches consecutivas de fiesta cultural.

Con una inversión cuantiosa, la Compañía Nacional de Teatro ha construido todo un complejo de edificaciones especiales para ofrecer acogida a unos



"La caja de sorpresas".

*Programa
de Recital
Teatro Nacional*



*28 de octubre
8:00 p.m.*

183

Nació el 20 de abril de 1951 en Neuchatel en Suiza. De origen polaco por su padre y francés por su madre. Siguió las clases de "Gymnase Cantonal de Neuchatel" donde logró en 1968 el título de "Bachelier és Sciences". Empezó a estudiar el violín desde la edad de 4 años con el Maestro Ettore Brero con quien hizo el Diploma de Enseñanza con mención "avec distinction" en 1970 en el Conservatorio de Música de Neuchatel. Luego se perfeccionó en Ginebra con el Maestro Corrado Romano.

Después fue profesor en varios Conservatorios de Suiza.

Miembro de la Orquesta de Cámara de Neuchatel desde 1964, fue el concertino de ella desde 1970, hasta 1972, fecha de su llegada a Costa Rica.

Tocó también en la orquesta de Cámara de Lusanne y en el "Ensemble Vocal of Instrumental Michel Corboz" de Lusanne. Este joven artista actuó como solista muchas veces en varios países de Europa y Centro América durante temporadas musicales, festivales y programas de radio.

Fundador del Conjunto "Ars Rediviva" (trío de cuerdas), dió con este muchos conciertos en Suiza.

Se destacó en numerosos concursos de Música de Cámara.

Al llegar a San José, fundó con Benjamín Gutiérrez y Jacques Trouillet, el Trío de la Universidad con que tocó en América Central.

También a dado varios recitales de duo Violín-Cello con Jacques Trouillet en Europa, Asia y América.

Todas las críticas alabaron el sonido deslumbrante, la profunda convicción, la sensibilidad y la maestría perfecta de este joven violinista. También estudió el órgano con el compositor suizo y organista Samuel Ducommun, en el Conservatorio de Música de Neuchatel.

Actualmente es miembro de la Orquesta Sinfónica Nacional de Costa Rica.

Jacques Trouillet

Nació en París el 25 de diciembre de 1939. Inició sus estudios de violoncello con Jean Lespine de la Opera de París y desde la edad de 10 años, su profesor fue el maestro André Navarra. Así, mientras llevaba estudios superiores científicos y administrativos, siguió sus estudios musicales y logró en París con mención los títulos "Licences de Concert et d'enseignement" de cello con Navarra y de Música de Cámara con Colette Lequien. Entonces escogió la carrera musical y siguió perfeccionándose en Música de Cámara con el Maestro René Le Roy en París, con los Maestros Ricardo Brengola y Sergio Lorenzi en la Academia Chigiana de Siena (Italia) donde obtuvo una beca.

Desde hace más de 10 años, grabaciones y creaciones se añaden a los numerosos conciertos de Música de Cámara y de recitales que va dando por Europa, sobre todo con el famoso "trio du XXe Siecle" que ha fundado. Además mientras enseña en varios conservatorios y en la Schola Cantorum de París, toca en ORTF en las Orquestas "Philharmonique" y "Lyrique" y en la Orquesta "Colonne" de París. Ahora es profesor en la Universidad de Costa Rica. Al llegar a San José fundó con Jan Dobrzewski y Benjamín Gutiérrez, el Trío de la Universidad con que a tocado en toda Centroamérica.

También a dado recitales de duo Violín-Cello con Jan Dobrzewski en América, Europa y Asia.

Actualmente es miembro de la Orquesta Sinfónica Nacional de Costa Rica.

Programa:

Claude Gervasi	Bransle de Champagne Allemande Pavane d'Angleterre of Gaillarde Menuet de Poitou Entreé du bal Cotillon Sarabanda y Giga Fanfare 2me Menuet en Rondo Rigaudon
Louis Couperin Louis Hotteterre	Petit Concert Danse Basque 2me Air Air Espagnol Suite de Noel: Quoy ma voisine Ou sans vont ces gais bergers Chantons je vous prie
Johann Jakob Froberger Naude l'Ainé	
Jean - Philippe Rameau	
Jacques Aubert Nicolas Chédeville	
Franz Joseph Haydn	Duo en re mayor Poco Adagio - Tempo de Menuetto - Allegro
Benjamín Gutiérrez	Toccatina (1973) *
Paul Arma	Divertimento N° 17 (1973) * Andante - Andante parlando - Moderato - Rubato - Molto moderato - Poco allegro - Comodo - Allegro moderato
Maurice Ravel	Sonata Allegro - Tres vif - Lent - Vif avec entrain

* Está dedicada al Duo Dobrzewski - Trouillet

Se estima que en Costa Rica hay unos 10.000 niños que requieren enseñanza especial. De estos niños unos 2.000 están recibiendo atención. La FUNDACION ANDREA JIMENEZ se creó con el propósito de darle una nueva y mejor solución al problema de la educación y adiestramiento de niños, adolescentes y tal vez algunos adultos con limitaciones mentales.

Su programa es completo y ambicioso en cuanto a calidad y extensión. Comienza con el diagnóstico de los candidatos que incluye una evaluación pediátrica, neurológica, psiquiátrica, psicopedagógica, audiométrica, social y de ser necesario oftalmológica. El programa de adiestramiento y enseñanza propiamente se divide en seis áreas que son: De comunicaciones; de relaciones personales e interpersonales; de adaptación al ambiente; de habilidades pre-vocacionales; de salud, seguridad y preparación física; y de actividades recreativas.

El programa está diseñado para niños y adolescentes con retardo mental a nivel de entrenables, educables y casos fronterizos. Es un programa que trabaja todo el año teniendo únicamente tres semanas de vacaciones, una al medio año y dos en diciembre. La Fundación y su Instituto cuentan con el instrumental básico para su labor. Tienen el equipo médico y psicopedagógico de diagnóstico y de seguimiento. Tienen personal docente, terapeuta de lenguaje y dirección altamente calificada. Cuentan con una casa con una capacidad de 90 a 100 estudiantes la que ha sido adaptada para su propósito y que reúne las condiciones básicas necesarias. Cuentan con material didáctico, mobiliario especial y equipo de seguridad.

La institución no persigue fines de lucro y necesariamente destina todo su patrimonio y todos sus ingresos a lograr sus fines benéficos.

*Fundación
Andréa Jiménez*





GRAN "BALLET DE SIBERIA"

100 ARTISTAS

ORQUESTA
PROPIA

